

Art.Nr.
5908801903
AusgabeNr.
5908801903_0003
Rev.Nr.
16/07/2025



Made in P.R.C.

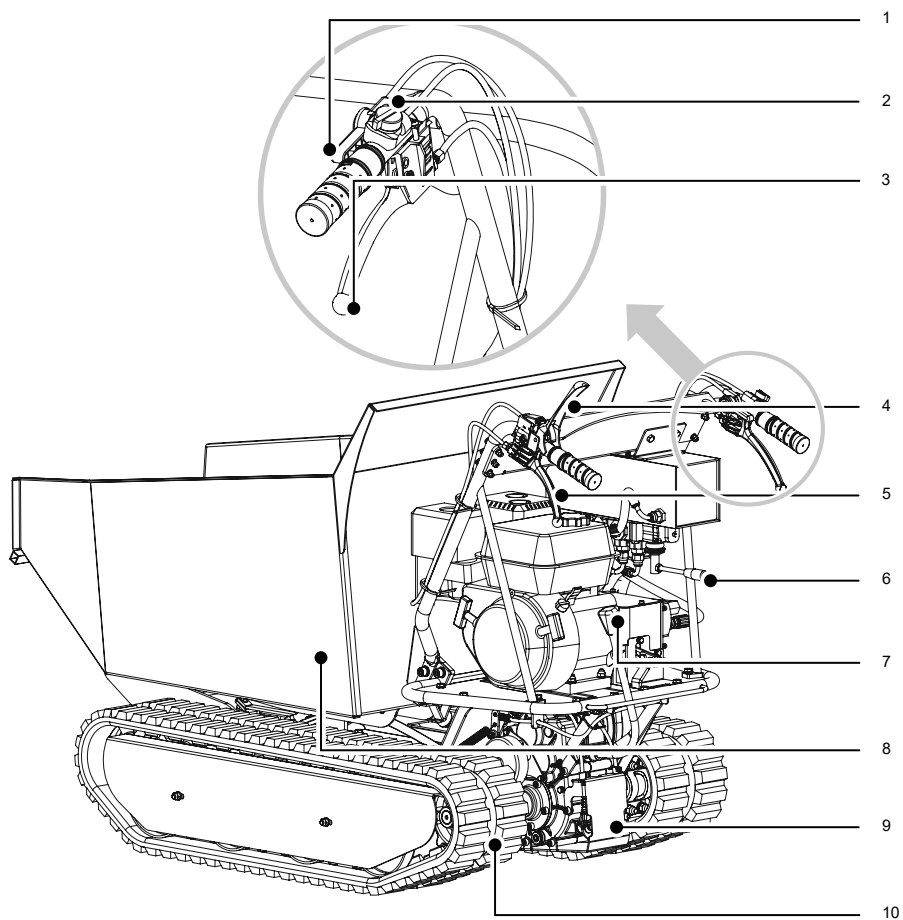
DP5000

DE	Raupendumper Originalbetriebsanleitung	6
GB	Track dumper Translation of original instruction manual	24
FR	Benne basculante motorisée Traduction des instructions d'origine	39
IT	Dumper cingolato La traduzione dal manuale di istruzioni originale	56
NL	Rupsdumper Vertaling van de originele gebruikshandleiding	73
ES	Dumper sobre orugas Traducción del manual de instrucciones original	89
PT	Dumper de lagartas Tradução do manual de operação original	106
CZ	Pásový dampr Překlad originálního návodu k obsluze	123
SK	Pásový prepravník Překlad originálního návodu na obsluhu	138
HU	Lánc talpas dömpör Eredeti használati utasítás fordítása	154
PL	Wywrotka gąsienicowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	170
HR	Istovarivač na gusenjicama Prijevod originalnog priručnika za uporabu	187
SI	Prekucnik goseničar Prevod originalnih navodil za uporabo	202

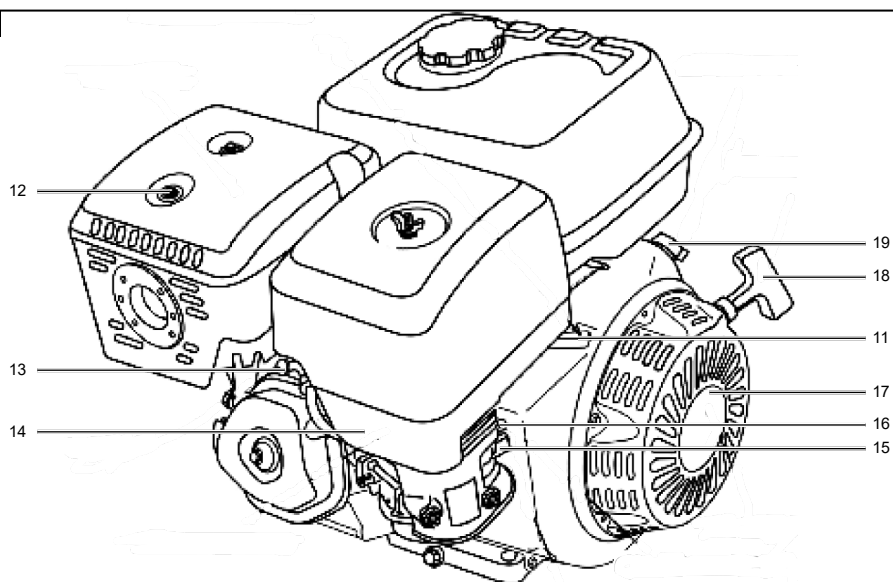
EE	Roomikkallur Originaalkäitusjuhendi tõlge	217
LT	Vikšrinis savivartis Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	232
LV	Kāpurķēžu kerra Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	248
SE	Banddumper Översättning av original-bruksanvisning	264
FI	Telaketjumdumperi Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	279
DK	Bæltegravemaskine Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	294
NO	Beltedumper Oversettelse av den originale brukerveiledningen	309
BG	Самосвал с гумени вериги Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	324
GR	Ερπιστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	341
RO	Autobasculantă cu șenile Traducere din manualul de exploatare original	359
RS	Istovarivač sa gusenicama Prevod originalnog uputstva za upotrebu	375
TR	Paletli damper Original kullanım talimatı çevirisi	391

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

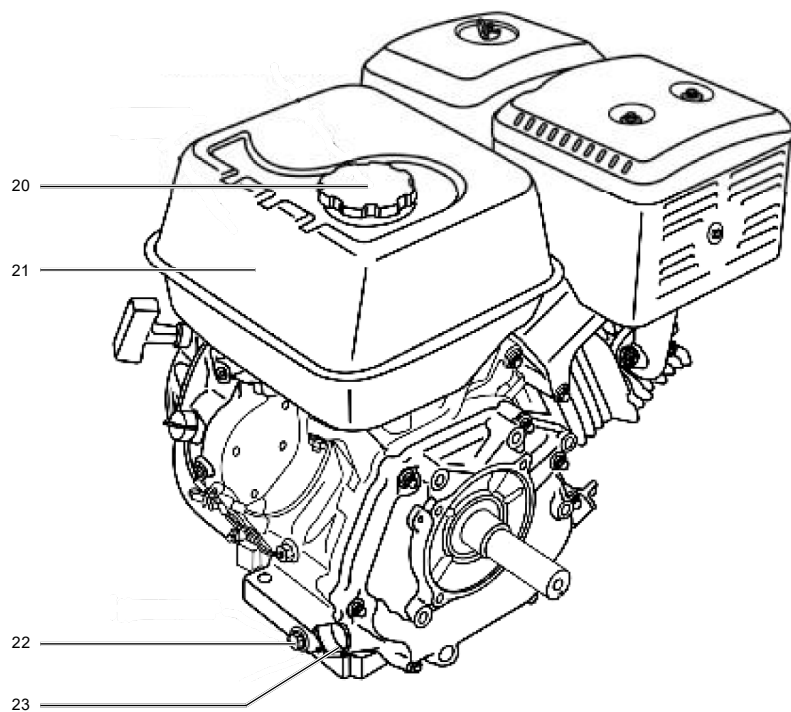
1

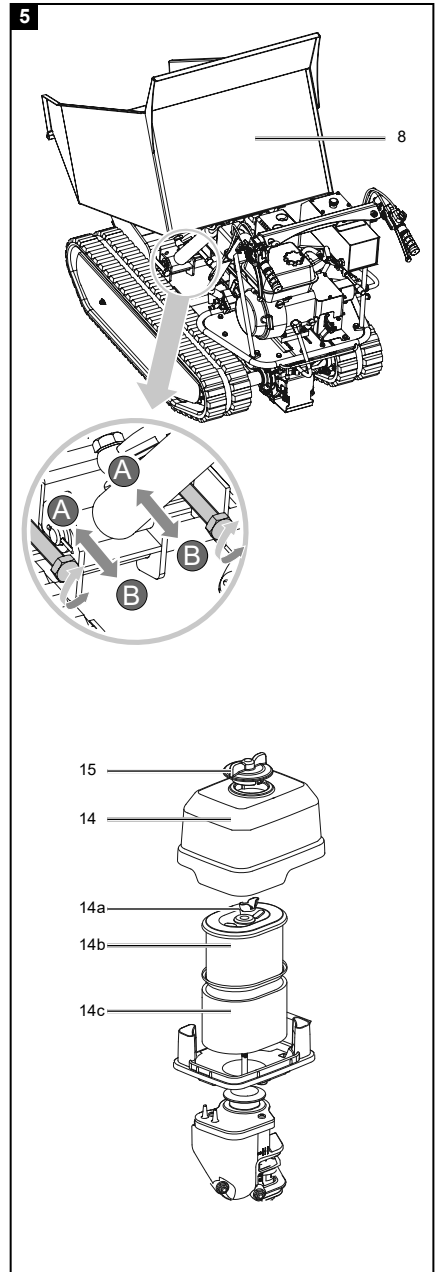
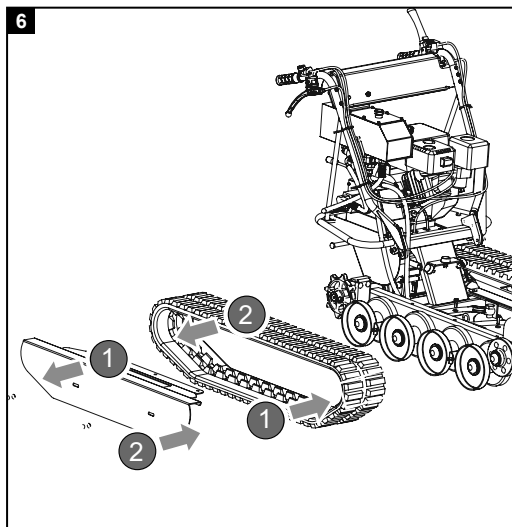
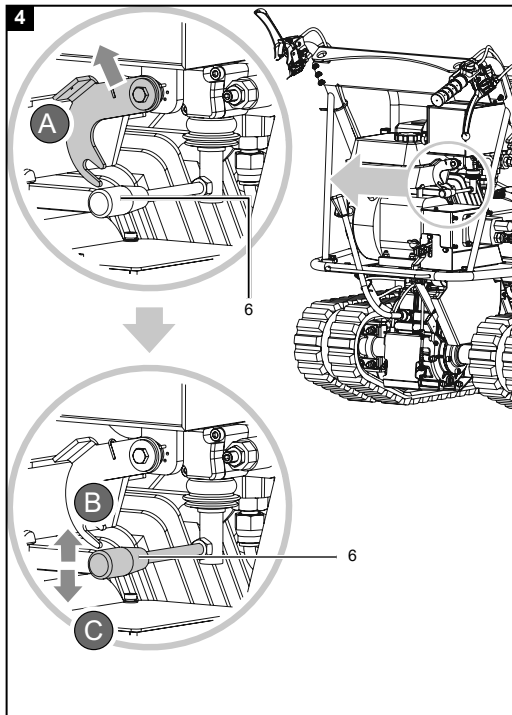


2



3





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie Gehörschutz.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren. Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.
	Gefahr durch das Einatmen von Abgasen!
	Wichtig! Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.

 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 20°. Kippgefahr!
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.
 	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel
	Choke
	Drehzahlregler
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	9
2.	Produktbeschreibung (Abb. 1).....	9
3.	Lieferumfang	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
6.	Zusätzliche Sicherheitshinweise	12
7.	Technische Daten	12
8.	Auspacken	13
9.	Vor Inbetriebnahme	13
10.	In Betrieb nehmen	15
11.	Reinigung.....	17
12.	Transport.....	17
13.	Lagerung.....	17
14.	Wartung	17
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	20
16.	Störungsabhilfe.....	21
17.	Konformitätserklärung	410

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Gashebel
2. Motorschalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Kipphebel
7. Gangwahlhebel
8. Transportwanne
9. Getriebe
10. Kette

Motor (Abb. 2-3)

11. Gashebel
12. Auspuff
13. Zündkerze
14. Luftfilter
15. Flügelmutter
16. Kraftstoffhahn
17. Chokehebel
18. Seilzugstarter
19. Ein-/Ausschalter
20. Tankdeckel
21. Kraftstofftank
22. Ölablassschraube
23. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab

3. Lieferumfang

- Bedienungsanleitung
- Zündkerzenschlüssel
- Motorhandbuch
- Beipackbeutel

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Verstehen Sie Ihre Maschine

- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung und die Schilder, die an der Maschine angebracht sind. Erlernen Sie die Betriebsweise und die Betriebsgrenzen genauso wie dessen spezifische Gefahrenquellen.
- Machen Sie gründlich mit den Bedienelementen und ihrer ordnungsgemäßen Funktion vertraut.
- Erlernen Sie, wie die Maschine gestoppt und die Steuerung schnell ausgekuppelt wird.
- Achten Sie darauf, alle Anweisungen und Sicherheitsvorkehrungen, wie im Handbuch des Motorenherstellers beschrieben zu lesen und zu verstehen, das separat mit Ihrer Maschine geliefert wurde.
- Versuchen Sie nicht, die Maschine zu bedienen, bis Sie vollständig verstanden haben, wie der Motor korrekt bedient und gewartet wird, und wie Verletzungen und/oder Sachschäden vermieden werden.

Arbeitsbereich

- Lassen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen Raum an und lassen Sie sie nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase sind gefährlich, sie enthalten Kohlenmonoxid, ein geruch-

loses und tödliches Gas.

- Betreiben Sie diese Maschine nur in einem gut belüfteten Außenbereich. Bedienen Sie die Maschine niemals ohne gute Sicht oder Licht.

Persönliche Sicherheit

- Betreiben Sie die Maschine nicht unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten, die Ihre Fähigkeit zur richtigen Verwendung beeinträchtigen.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe. Tragen Sie keine weite Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Sichern Sie lange Haare so, dass sie maximal auf Schulterhöhe sind. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von bewegten Teilen erfasst werden.
- Verwenden Sie persönliche Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Schutzausrüstung, wie Staubmaske, Schutzhelm oder Gehörschutz für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- Überprüfen Sie Ihre Maschine, bevor Sie sie anlassen. Achten Sie darauf, dass Schutzvorrichtungen korrekt montiert und funktionsfähig sind. Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben usw. fest angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn sie reparaturbedürftig, oder in einem schlechten technischen Zustand ist. Ersetzen Sie beschädigte, fehlende oder defekte Teile vor der Verwendung.
- Prüfen Sie auf Kraftstofflecks. Halten Sie die Maschine in einem betriebssicheren Zustand.
- Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder manipuliert werden. Überprüfen Sie regelmäßig ihre ordnungsgemäße Funktion.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motorschalter diesen nicht ein- oder ausschaltet. Alle benzinbetriebenen Maschinen, die sich nicht mit dem Motorschalter bedienen lassen, sind gefährlich und müssen ersetzt werden.
- Gewöhnen Sie sich daran, vor dem Anlassen zu prüfen, dass Schraubenschlüssel und Werkzeuge aus dem Maschinenbereich entfernt wurden. Ein Schraubenschlüssel oder Werkzeug, das sich an einem rotierenden Teil der Maschine befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Bleiben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenver-

stand, während Sie die Maschine verwenden.

- Lehnen Sie sich nicht darüber. Bedienen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit Sandalen oder ähnlichem leichten Schuhwerk. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihren Halt auf rutschigem Untergrund verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für sicheren Stand und Gleichgewicht. Dies erlaubt eine bessere Kontrolle der Maschine in unerwarteten Situationen.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Anlassen. Achten Sie darauf, dass der Motor ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten an der Maschine ausführen. Der Transport oder die Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten an einer Maschine mit laufendem Motor fordert Unfälle geradezu heraus.

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Kraftstoff ist leicht entzündlich und dessen Dämpfe können bei Entzündung schlagartig verpuffen. Treffen Sie bei der Verwendung Vorsichtsmaßnahmen, um die Wahrscheinlichkeit von schweren Verletzungen zu reduzieren.
- Verwenden Sie beim Nachfüllen oder Ablassen des Kraftstofftanks einen genehmigten Kraftstoffbehälter und arbeiten Sie in einem sauberen, gut belüfteten Außenbereich. Das Rauchen, Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen in der Nähe des Arbeitsbereichs beim Nachtanken oder beim Betrieb der Maschine sind verboten. Füllen Sie niemals Kraftstoff in Innenräumen nach.
- Geerdete leitfähige Objekte, wie Werkzeuge, fern von freiliegenden stromführenden Teilen und Verbindungen halten, um Funkenbildung oder Lichtbögen zu vermeiden. Diese Ereignisse könnten Kraftstoffdämpfe entzünden.
- Schalten Sie den Motor immer aus und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank nachfüllen. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder und füllen Sie niemals Kraftstoff ein, während der Motor läuft oder während der Motor heiß ist. Betreiben Sie nie die Maschine mit bekannten Lecks im Kraftstoffsystem.
- Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um den Druck im Tank langsam abzubauen.
- Überfüllen Sie niemals den Kraftstofftank. Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2") unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, da sich der Kraftstoff durch die Motorhitze ausdehnen kann.
- Ersetzen Sie alle Kraftstofftank- und Behälterdeckel sicher und wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf.

Betreiben Sie die Maschine nie ohne fest montierten Tankdeckel.

- Vermeiden Sie die Bildung von Zündquellen für verschütteten Kraftstoff. Versuchen Sie nach dem Verschütten von Kraftstoff nicht den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine weg aus dem Bereich, wo der Kraftstoff verschüttet wurde, und vermeiden Sie es Zündquellen zu schaffen, bis sich der Kraftstoffdunst verflüchtigt hat.
- Bewahren Sie Kraftstoff nur in speziell für diesen Zweck zugelassenen Behältern auf.
- Lagern Sie Kraftstoff immer an einem kühlen, gut belüfteten Ort, in sicherem Abstand von Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen.
- Bewahren Sie niemals Kraftstoff oder Maschinen mit Kraftstoff im Tank in einem Gebäude auf, in dem der Kraftstoffdunst durch einen Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen, wie Wasserkocher, Ofen, Wäschetrockner und dergleichen erreicht werden kann. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.

Maschinengebrauch und Pflege

- Positionieren Sie die Maschine so, dass sie sich bei Wartungsarbeiten, Reinigung, Einstellung, Montage von Zubehör oder Ersatzteilen sowie bei der Lagerung nicht bewegen kann.
- Die Maschine nicht gewaltsam bedienen. Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Einsatzfall. Die richtige Maschine erledigt die Arbeit bei Betrieb mit der vorgesehenen Nennleistung besser und sicherer.
- Ändern Sie nicht die Einstellungen des Motorreglers und überschreiten Sie nicht die Maximaldrehzahl des Motors. Der Regler steuert die maximale sichere Betriebsdrehzahl des Motors.
- Lassen Sie den Motor nicht ohne Last mit hoher Drehzahl laufen.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in den Bereich rotierender Teile.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Abgase und heiße Oberflächen. Berühren Sie nicht den Motor oder Auspuff. Diese Teile werden beim Betrieb sehr heiß. Sie bleiben nachdem Ausschalten der Maschine für eine kurze Zeit heiß. Lassen Sie den Motor vor Wartungs- oder Einstellarbeiten abkühlen.
- Soll die Maschine nach dem Anlassen ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen machen, schalten Sie den Motor sofort ab, ziehen Sie das Zündkabel ab und stellen Sie die Ursache fest. Ungewöhnliche

Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel ein Warnzeichen für Probleme.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Eine Missachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen führen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte

Gefahren und den Verkehr.

- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

7. Technische Daten

Motor	1 Zylinder, 4-Takt OHV-Motor
Motorleistung	4,1 kW
Hubraum	196 cm ³
Getriebegänge	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
1 Gang	1,57 km/h
2 Gang	2,93 km/h
3 Gang	3,66 km/h
Geschwindigkeit Rückwärts	1,14 km/h
Tragkraft	500 kg
Transportwanne Länge	950 mm
Transportwanne Breite	680 mm
Transportwanne Tiefe	465 mm
Gewicht	255.5 kg
Motortyp	4-Taktmotor
Leerlaufdrehzahl	-13000 min ⁻¹
Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹

Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanol Anteil von 5%
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
Tankinhalt Motoröl	0,6 l
Tankinhalt Getriebeöl	0,6 l
Tankinhalt Hydrauliköl	4,3 l
Benötigtes Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Getriebeöl	SAE30 / 80W-90
Hydrauliköl	HLP22 / HLP32
max. Steigung	20°

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA}	78,23 dB
Schalleistung L_{wA}	98,4 dB
Messunsicherheit K_{pA}	2,31 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Lenkergriff Links A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv}	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- **Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).**
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ **WARNUNG!**

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Das Produkt wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 3)

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.

2. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (23) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (23) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) anschließend wieder ein.

9.2 Benzin auffüllen (Abb. 3)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (20) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (21) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 3,6 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Verschließen Sie den Tankdeckel (20) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist!

10.1 Ein-/Ausschalter (19)

Mit dem Ein-/Ausschalter (19) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (19) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (19) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.2 Kupplungshebel (4)

- Betätigen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung eingekuppelt:
- Lösen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung ausgekuppelt.

10.3 Gashebel (1)

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



10.4 Linker Lenkhebel (5) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

10.5 Gangwahlhebel (7)

- Der Gangwahlhebel (7) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (7) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

10.6 Kipphebel (6) (Abb. 4)

Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist.

1. Ziehen Sie das Schließblech mit der linken Hand in Richtung A und entriegeln Sie den Kipphebel (6).
2. Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung B, um die Transportwanne (8) anzuheben. Das Hydrauliksystem arbeitet, und hebt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder an. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position angehoben wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech, andernfalls bewegt sich die Transportwanne (8) in die Endposition.
3. Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung C, um die Transportwanne (8) abzusenken. Das Hydrauliksystem arbeitet, und senkt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder ab. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position abgesenkt wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech. Lassen Sie den Bedienhebel rechtzeitig los, wenn sich die Transportwanne (8) in den jeweiligen Endpositionen befindet. Ansonsten riskieren Sie eine Überlastung des Hydrauliksystems.

10.7 Anlassen des Motors (Abb. 1, 2)

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

1. Drehen Sie den Chokeyhebel (17) am Motor auf komplett betätigte Stellung.
2. Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Motorschalter (19) ein.
4. Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil (18), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand

spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

5. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (17) in die „OPEN“-Position. Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.
6. Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
7. Wenn der Motor warm ist, halten Sie den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

10.8 Betrieb

HINWEIS!

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

1. Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel (1), um die Motordrehzahl zu erhöhen.
2. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (4). Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Dumper in Bewegung.
3. Der Dumper besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

⚠ Achtung

Der Dumper besitzt eine maximale Kapazität von 500 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die

Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.

Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

Wenn der Kupplungshebel (4) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

10.9 Leerlaufdrehzahl

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „SLOW“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

10.10 Abstellen des Motors

Schalten Sie einfach dem Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

1. Bewegen Sie den Gashebel (1) auf die Position „SLOW“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“.
4. Drehen Sie den Kraftstoffhahn (16) auf die Position „OFF“.

⚠ Achtung

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (17), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Reinigung

⚠ Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

12. Transport

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

Beachten Sie die folgenden Schritte, um Ihre Maschine einzulagern, wenn der Dumper für einen Zeitraum von länger als 30 Tagen nicht verwendet wird.

1. Entleeren Sie den Tank vollständig. Alter Kraftstoff verharzt und kann den Vergaser verstopfen

und den Kraftstofffluss behindern. Am besten saugen Sie ihn mit Hilfe eines Schlauchs in ein dafür vorgesehenes Behältnis ab.

2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn und lassen Sie den Motor an und lassen Sie laufen, bis er ausgeht. Dies stellt sicher, dass kein Kraftstoff im Vergaser verbleibt. Dies verhindert, dass sich Harzablagerungen im Vergaser bilden, die einen Motorschaden verursachen könnten.
3. Lassen Sie das Öl aus dem Motor ab, während dieser noch warm ist. Füllen Sie den Motor mit frischem Öl der passenden Sorte auf.
4. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

5. Auf lockere oder beschädigte Teile überprüfen. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile und ziehen Sie lockere Schrauben oder Muttern an.
6. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

⚠ Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.

14. Wartung

⚠ Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Eine ordnungsgemäße Wartung und Schmierung helfen, die Maschine in einem einwandfreien Betriebszustand zu halten.

14.1 Instandhaltung

1. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

2. Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Pflegen Sie die Maschine. Achten Sie auf fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnte. Lassen Sie bei Beschädigungen die Maschine vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Maschinen verursacht.
4. Halten Sie den Motor und Schalldämpfer frei von Gras, Blättern, überschüssigem Fett oder Rußverkrustungen, um eine Brandgefahr zu reduzieren.
5. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Verschmutzungen. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung.
6. Beachten Sie die entsprechenden Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung von Kraftstoff, Öl, usw., um die Umwelt zu schützen.
7. Sorgen Sie dafür, dass die im Stillstand laufende Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern ist, und erlauben Sie nur ausgewiesenen Personen die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen ungeschulter Bediener gefährlich.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebegehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnradern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

14.2 Einstellen der Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (4) über die Einstellvorrichtung in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

14.3 Einstellen der Lenkung

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter wieder an.

14.4 Schmierung

Das Getriebe ist werkseitig bereits geschmiert und versiegelt.

14.5 Ölwechsel (Abb. 3)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (22).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (22) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (22) wieder an.

5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (23) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (23) im Uhrzeigersinn wieder ein.

14.6 Wartung des Luftfilters (Abb. 5)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (15) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (14) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (14c) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (14c) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (14b) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn ge-

gebenenfalls.

8. Blasen Sie den Papierfilter (14b) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (14b). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 14c und Papierfilter 14b) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (15).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

14.7 Zündkerze reinigen/ersetzen

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (13) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (13) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (13) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (13) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (13).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

14.8 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (16).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz.
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) wieder fest.

14.9 Spannen der Ketten (Abb. 5)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.

1. Verwenden Sie den Kipphebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

⚠ Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.

14.10 Austausch der Ketten (Abb. 6)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Lockern Sie die Ketten ausreichend (siehe 14.9).
2. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
3. Spannen Sie die Ketten korrekt (siehe 14.9).

⚠ Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Riemen, Kette

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!

- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystm.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.
	Verschmutzter Luftfilter.	Luftfilter reinigen.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Einer der beiden Ketten ist blockiert.	Fremdkörper haben sich zwischen Kette und Rahmen verklemmt.	Entfernen Sie den Fremdkörper.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.
	Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read through this operating manual carefully.
	Wear safety goggles. Wear hearing protection.
	Wear safety shoes.
	Wear work gloves.
	Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited. Do not touch hot machine parts.
	Do not touch hot machine parts.
	No smoking or naked flames.
	Objects that are ejected can cause injuries.
	Keep other people away from the working range.
	Danger due to inhalation of exhaust gases!
	Important! The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.

 	Do not use the device on slopes steeper than 20°. Tipping hazard!
	Warning against flammable substances.
 	The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
	Sound power level
	Choke
	Speed control
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	27
2. Product description (fig. 1).....	27
3. Scope of delivery	27
4. Proper use	27
5. General safety instructions.....	28
6. Additional safety instructions.....	29
7. Technical data.....	30
8. Unpacking.....	31
9. Before commissioning	31
10. Start up	32
11. Cleaning.....	34
12. Transport.....	34
13. Storage	34
14. Maintenance	34
15. Disposal and recycling.....	37
16. Troubleshooting	38
17. Declaration of conformity	410

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified

Note:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (fig. 1)

1. Throttle
2. Engine switch
3. Right steering lever
4. Clutch lever
5. Left steering lever
6. Tilt lever
7. Gear selector lever
8. Transport tray
9. Transmission
10. Chain

Engine (Fig. 2-3)

11. Throttle
12. Exhaust pipe
13. Spark plug
14. Air filter
15. Wing nut
16. Fuel valve
17. Choke lever
18. Pull starter
19. On/off switch
20. Fuel filler cap
21. Fuel tank
22. Oil drain screw
23. Oil filler plug with oil dipstick

3. Scope of delivery

- Operating manual
- Spark plug wrench
- Motor manual
- Enclosed accessories bag

4. Proper use

The machine is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers. In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed. Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

Get to know your machine

- Read and understand the operating manual and the signs attached to the machine. Learn the mode of operation and the operating limits as well as its specific sources of danger.
- Familiarise yourself thoroughly with the controls and their proper function.
- Learn how to stop the machine and quickly disengage the controls.
- Be sure to read and understand all instructions and safety precautions as described in the engine manufacturer's manual that is supplied separately with your machine.
- Do not attempt to operate the machine until you fully understand how to properly operate and maintain the engine and how to avoid injury and/or property damage.

Working range

- Never leave the machine on or running in an enclosed space. The exhaust gases are dangerous, they contain carbon monoxide, an odourless and deadly gas.
- Operate this machine only in a well-ventilated outdoor area. Never operate the machine without good visibility or light.

Personal safety

- Do not operate the machine under the influence of drugs, alcohol or medication that may impair your ability to use it properly.
- Dress properly. Wear thick, long trousers, boots and gloves. Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Secure long hair so that it is at shoulder height at most.
Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Use personal safety equipment. Always wear eye protection. Protective equipment, such as dust masks, safety helmets or hearing protection for the relevant operating conditions reduce the risk of injury.
- Check your machine before you start it. Ensure that protective devices are correctly fitted and in working order. Make sure that all nuts, bolts, etc. are tight.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor technical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- Check for fuel leaks. Keep the machine in a safe operating condition.
- Safety devices must never be removed or manipulated. Check regularly that they are functioning properly.
- Do not use the machine if the engine switch does not turn it on or off. All petrol-driven machines that cannot be operated with the engine switch are dangerous and must be replaced.
- Get into the habit of checking that screwdrivers and tools have been removed from the machine area before starting. A screwdriver or tool that is on a rotating part of the machine can cause injury.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense while using the machine.
- Do not lean over it. Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This allows better control of the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance or repair work on the machine. Transporting or performing maintenance or repair work on a machine with the engine running always poses a risk of accidents.

Safe use of fuel

- Fuel is highly flammable and its vapours can deflagrate abruptly if ignited. Take precautionary measures during use to reduce the likelihood of serious injury.
- When refilling or draining the fuel tank, use an approved fuel tank and operate in a clean, well-ventilated outdoor area. Smoking, sparks, naked flames or other sources of ignition near the work area when refuelling or operating the machine are prohibited. Never add fuel indoors.
- Keep earthed conductive objects, such as tools, away from exposed live parts and connections to avoid spark formation or arcing. These events could ignite fuel vapours.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the tank cover and/or refuel while the engine is running or while the engine is hot. Never operate the machine with known leaks in the fuel system.
- Slowly loosen the tank cover to slowly release the pressure in the tank.
- Never overfill the fuel tank. The tank must not be filled to more than 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filling nozzle, as the fuel can expand due to the engine heat.
- Replace all fuel tank and container covers securely and mop up spilled fuel. Never operate the machine without the tank cover firmly in place.
- Avoid the formation of ignition sources for spilled fuel. After spilling fuel, do not attempt to start the engine, but move the machine away from the area where the fuel was spilled and avoid creating ignition sources until the fuel vapour has dissipated.
- Store fuel only in containers specially approved for this purpose.
- Always store fuel in a cool, well-ventilated place, at a safe distance from sparks, open flames or other sources of ignition.
- Never store fuel or machinery with fuel in the tank in a building where fuel vapour can be reached by a spark, open flame or other ignition source such as a kettle, stove, clothes dryer and the like. Allow the engine to cool down before storing it in an enclosed space.

Machine use and care

- Position the machine so that it cannot move during maintenance, cleaning, setting, assembly of accessories or spare parts and storage.

- Do not operate the machine by force. Use the right machine for your application. The right machine will do the job better and safer when operating at the intended rated capacity.
- Do not change the settings of the engine regulator and do not exceed the maximum speed of the engine. The governor controls the maximum safe operating speed of the engine.
- Do not run the engine at high speed without load.
- Do not put your hands or feet in the area of rotating parts.
- Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust pipe. These parts become very hot during operation. They remain hot for a short time after the machine is switched off. Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine should make unusual noises or vibrations after starting, stop the engine immediately, disconnect the ignition cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of problems.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to comply with this note may result in injury.

6. Additional safety instructions

- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the skip and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.

- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

7. Technical data

Engine	1-cylinder, 4-stroke OHV engine
Motor power	4.1 kW
Displacement	196 cm ³
Gears	3 forward + 1 reverse
1st gear	1.57 km/h
2nd gear	2.93 km/h
3rd gear	3.66 km/h
Reversing speed	1.14 km/h
Load-bearing capacity	500 kg
Transport tray length	950 mm

Transport tray width	680 mm
Transport tray depth	465 mm
Weight	255.5 kg
Type of engine	4-stroke motor
Idle speed	3000 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (Pull starter)
Fuel	Unleaded petrol from octane rating 90 and maximum organic ethanol content of 5%
CO ₂ output	811,46 g/kWh
Fuel tank capacity	3.6 l
Engine oil tank capacity	0.6 l
Gearbox oil tank capacity	0.6 l
Hydraulic oil tank capacity	4.3 l
Required engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Gearbox oil	SAE30 / 80W-90
Hydraulic oil	HLP22 / HLP32
Max. incline	20°

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA}	78.23 dB
Sound pressure L_{wA}	98.4 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	2.31 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Vibration Handlebar Left A_{hv}	10.1 m/s ²
Vibration Handlebar Right A_{hv}	11.3 m/s ²
Measurement uncertainty K_{pA}	1,5 m/s ²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised test procedure and can be used for comparison with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- **Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).**
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is supplied without engine and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector is attached to the spark plug.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and pins are tightened.

9.1 Filling up with engine oil (Fig. 3)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before commissioning. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (23).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.

4. Wipe the oil dipstick (23) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (23) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (23) in again.

9.2 Filling up with petrol (Fig. 3)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The plate vibrator is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (20) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (21) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 3.6 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (20) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

10. Start up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked!

10.1 ON/OFF switch (19)

The ON/OFF switch (19) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (19) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (19) is moved to the OFF position.

10.2 Clutch lever (4)

- Operating the clutch lever (4)
 - Clutch engaged:
- Disengaging the clutch lever (4)
 - Clutch disengaged.

10.3 Throttle (1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

Fast =



Slow =



10.4 Left steering lever (5) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

10.5 Gear selector lever (7)

- The gear selector lever (7) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (7).

10.6 Tilt lever (6) (Fig. 4, 5)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked.

1. Pull the locking plate with the left hand in direction A and unlock the tilt lever (6).

2. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction B to lift the transport tray. The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lift the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lifted to the required position, pull the dumper lever back to its original position and lock it securely with the locking plate, as otherwise, the transport tray (8) moves to the end position.
3. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction C to lift the transport tray (8). The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lower the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lowered to the required position, pull the dumper tilt lever (6) back to its original position and lock it securely with the locking plate.

Release the operating lever in good time once the transport tray (8) is in the relevant end positions. Otherwise, you are risking overloading the hydraulic system.

10.7 Starting the engine (Fig. 1, 2)

Follow the procedure below for cold starting:

1. Turn the choke lever (17) on the engine to the fully actuated position.
2. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
3. Switch the engine switch (19) on.
4. Pull the recoil starter cable (18) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the cord several times until the engine starts.
5. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (17) to the "OPEN" position. Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.
6. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
7. Once the engine is warm, hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil.

10.8 Operation

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
 - Always use the dumper with both hands.
 - Change gear only when stationary.
 - Never change gear on a slope.
1. After it has warmed up, pull the throttle (1) to increase the engine speed.
 2. Select the required gear and operate the clutch lever (4) slowly. If the gear does not engage immediately, release the clutch lever slowly and try again. This sets the dumper in motion.
 3. The dumper has steering levers on the handlebar, which makes steering very easy. Simply operate the relevant right or left steering lever to steer to the right or left. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

⚠ Attention

The dumper has a maximum capacity of 500 kg. However, it is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to drive on such routes in low gear and with extra caution. Keep the machine in a low gear for the entire route in these situations. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

Remember that even if the unit has rubber chains, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.

Please note that this is a chain vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

When the clutch lever (4) is released, the machine stops and brakes automatically.

If you stop the machine on a steep slope, position a chock in front of one of the chains.

10.9 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "SLOW" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

10.10 Switching off the engine

Simply switch the on/off switch (19) to "OFF" switch to stop the engine in an emergency. Use the following procedure under normal conditions.

1. Move the throttle lever (1) to the "SLOW" position.
2. Let the engine idle for a minute or two.
3. Switch the on/off switch (19) to "ON".
4. Turn the fuel valve (16) to the "OFF" position.

Attention

Do not adjust the choke lever (17) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

11. Cleaning

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

12. Transport

WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

Follow the steps below to store your machine if the dumper will not be used for a period longer than 30 days.

1. Empty the tank completely. Old fuel gums up and can clog the carburettor and impede fuel flow. It is best to use a hose to extract it into a suitable container.
2. Close the fuel valve, start the engine and let it run until it stops. This ensures that no fuel remains in the carburettor. This prevents resin deposits from forming in the carburettor, which could cause engine damage.
3. Drain the oil from the engine while it is still warm. Fill the engine with fresh oil of a suitable grade.
4. Use clean cloths to clean the outside of the machine and keep the ventilation slots free of obstructions.

When cleaning plastic parts, do not use aggressive cleaning agents or petroleum-based cleaning agents. Chemicals can damage the plastics.

5. Check for loose or damaged parts. Repair or replace damaged parts and tighten loose bolts or nuts.
6. Store your machine on a level floor in a clean, dry building with good ventilation.

Do not store the machine with fuel in an unventilated area where it can reach fuel vapours, flames, sparks, pilot flames or other ignition sources.

14. Maintenance

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any maintenance work.

Proper maintenance and lubrication will help keep the machine in proper working condition.

14.1 Servicing

1. Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.
2. Remove all foreign objects and other materials that have collected on the chain and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Take care of the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair operation of the machine. In the event of damage, have the machine repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.
4. Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce a fire hazard.
5. Never spray the machine with water or other liquids. Keep the handles dry, clean and free of contamination. Clean the machine after every use.
6. Observe the relevant laws and regulations for the disposal of fuel, oil, etc. to protect the environment.
7. Ensure that the machine is out of the reach of children when it is at a standstill and only allow instructed persons to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators

⚠ **Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.**

14.2 Adjusting the clutch

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (4) to the original position using the adjuster.
2. To do this, tighten the counternut with an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

14.3 Adjusting the steering

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (5) with the adjuster.

1. Loosen the counternut with an open-ended spanner size 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut again.

14.4 Lubrication

The transmission is lubricated and sealed in the factory.

14.5 Oil change (Fig. 3)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off.

Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container under the oil drain screw (22).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (22) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (22) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (23) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level.
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (23) back in clockwise.

14.6 Air filter maintenance (Fig. 5)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (15) and remove the air filter cover (14).
2. Check the air filter cover (14) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (14a) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no direct enters the opening. Set the air filter cover (14) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (14c). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (14c) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (14b). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (14b) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (14b). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17c and paper filter 17b) and tighten the inner wing nut (14a).
10. Put on the air filter cover (14) and secure it with the wing nut (15).

⚠ ATTENTION: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

14.7 Clean/replace the spark plug

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt and grime after 10 operating hours and if necessary, clean it with a copper wire brush.

Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (13) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (13) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (13) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (13) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (13).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

14.8 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel shut-off valve (16).
2. Hold a collection container under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the tank cover (20).
4. Remove the fuel filter insert.
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert.
7. Retighten the tank cover (20).

14.9 Tensioning the chain (fig. 5)

The chains tend to slacken during operation. When operating with loose chains, these tend to slip over the drive wheel, whereby these jump into their housing or work in a precarious state resulting in wear on the housing.

Proceed as follows to check the tension on the chains.

1. Always place the machine on a level surface with a compacted base, preferably on asphalt or flagstones.
2. Lift the machine up and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the machine so that the chains are around 100 mm above the ground.
3. Measure the chain's centre line compared to the horizontal line. The value must not deviate by more than 10 - 15 mm.

Proceed as follows if the value is higher.

1. Use the tilt lever to tilt the transport tray and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the transport tray.
2. Undo counternut A.
3. Tighten screw B until the correct tension is reached.
4. Secure screw B by tightening counternut A.
5. Return the transport tray to its original position.

⚠ Adjusting the chains and the brakes is linked so therefore proceed with caution as tensioning the chains too much loses the braking effect completely.

⚠ If the set screw does not allow any further adjustments, the chains may have to be replaced.

14.10 Replacing the chains (Fig. 6)

Check the condition of the chains at regular intervals. If a chain is cracked or frayed, it must be replaced as soon as possible.

1. Loosen the chains (see 14.9.).
2. Replace the chains as shown in the illustration.
3. Correctly tension the chains (see 14.9.).

⚠ When removing or installing chains, ensure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Spark plug, belt, chain

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The throttle must be positioned in the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Clean the fuel line.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting, but do not allow the engine to prime.
Engine runs erratically.	Spark plug cable loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine runs with CHOKE.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Fill crankcase with correct oil.
	Contaminated air filter.	Clean the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
One of the two chains is blocked.	Foreign objects have got jammed between the chain and the frame.	Remove the foreign objects.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Make sure that the gear lever is not between two gears.
	The drive chains are not tensioned sufficiently.	Tension the chains.

Explication des symboles sur l'appareil

L'utilisation de symboles dans ce manuel permet d'attirer votre attention sur les éventuels risques. Les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent doivent être parfaitement compris. Les avertissements en eux-même ne permettent pas d'éliminer les risques ni de remplacer les mesures adaptées pour la prévention des accidents.

	Lisez attentivement cette notice d'utilisation.
	Portez des lunettes de protection. Portez une protection auditive.
	Portez des chaussures de sécurité.
	Portez des gants de travail.
	Il est interdit de retirer ou de manipuler les dispositifs de protection ou de sécurité. Ne touchez pas les pièces chaudes de la machine.
	Ne touchez pas les pièces chaudes de la machine.
	Interdiction de fumer et de toute flamme nue sur le lieu de travail.
	Les objets projetés peuvent causer des blessures.
	Maintenez les autres personnes à de la zone de distance.
	Danger dû à l'inhalation de gaz d'échappement !
	Important ! Les gaz d'échappement sont nocifs. Par conséquent, vous ne devez pas faire fonctionner le moteur dans des zones non ventilées.

 	Ne pas utiliser l'appareil en pente en cas d'inclinaison supérieure à 20°. Risque de basculement !
	Avertissement relatif aux substances inflammables.
 	L'angle d'inclinaison maximal est de 20° en côte et de 6° en pente.
	Niveau de puissance sonore
	Starter manuel
	Régulateur de vitesse
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.
	Dans la présente notice d'utilisation, tous les points qui concernent votre sécurité sont signalés par ce pictogramme.
	Le produit respecte les directives serbes en vigueur.

Table des matières:

Page:

1.	Introduction	42
2.	Description du produit (fig. 1)	42
3.	Fournitures	42
4.	Utilisation conforme	42
5.	Consignes de sécurité générales	43
6.	Consignes de sécurité supplémentaires	45
7.	Caractéristiques techniques	45
8.	Déballage	46
9.	Avant la mise en service	47
10.	Mise en service	48
11.	Nettoyage	50
12.	Transport	50
13.	Stockage	50
14.	Maintenance	51
15.	Élimination et recyclage	54
16.	Dépannage	55
17.	Déclaration de conformité	410



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Inobservation des instructions d'utilisation
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- Utilisation non conforme

Attention :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil. Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement. Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

2. Description du produit (fig. 1)

1. Gâchette d'accélérateur
2. Contacteur de moteur
3. Levier de direction droit
4. Levier d'embrayage
5. Levier de direction gauche
6. Manette
7. Levier de vitesse
8. Cuve de transport
9. Transmission
10. Chaîne

Moteur (fig. 2-3)

11. Gâchette d'accélérateur
12. Pot d'échappement
13. Bougie d'allumage
14. Filtre à air
15. Écrou à oreilles
16. Robinet de carburant
17. Manette du starter
18. Démarreur à câble
19. Interrupteur On/Off
20. Couvercle de réservoir
21. Réservoir de carburant
22. Vis de vidange d'huile
23. Vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile

3. Fournitures

- Notice d'utilisation
- Clé à bougie d'allumage
- Manuel du moteur
- Sachet joint

4. Utilisation conforme

La machine est uniquement conçue pour les petits travaux de chargement et de transport dans les secteurs de l'horticulture, de l'aménagement paysager et de l'agriculture.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste également à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation de la notice d'utilisation.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître et connaître les dangers possibles qu'elle implique. En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible. Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

5. Consignes de sécurité générales

Comprendre votre machine

- Vous devez lire et comprendre la notice d'utilisation et les panneaux apposés sur la machine. Prenez connaissance du mode de fonctionnement et des limites d'utilisation ainsi que des sources de danger spécifiques à la machine.
- Familiarisez-vous avec les éléments de commande et leur bon fonctionnement.
- Apprenez à arrêter la machine et à débrayer rapidement la commande.
- Veillez à lire et à comprendre toutes les instructions et mesures de sécurité décrites dans le manuel du fabricant du moteur, qui a été livré séparément avec votre machine.
- N'essayez pas d'utiliser la machine avant d'avoir entièrement compris le fonctionnement et la maintenance du moteur ainsi que les moyens d'éviter les blessures et/ou les dommages matériels.

Espace de travail

- Ne laissez pas la machine allumée dans une pièce close et ne la faites pas fonctionner dans une pièce close. Les gaz d'échappement sont dangereux : ils contiennent du monoxyde de carbone, un gaz inodore et mortel.
- N'utilisez cette machine qu'à l'extérieur, à un endroit bien aéré. N'utilisez jamais la machine si la vue ou la lumière est insuffisante.

Sécurité personnelle

- N'utilisez pas la machine si vous avez consommé de la drogue, de l'alcool ou des médicaments qui entravent votre capacité à assurer une utilisation correcte.
- Porter des vêtements adaptés. Portez un pantalon, des bottes et des gants. Ne portez pas de vêtements amples, de short ni de bijoux. Attachez vos cheveux afin qu'ils ne dépassent pas la hauteur des épaules. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux et cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- Utilisez un équipement de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de protection. Les équipements de protection tels que les masques anti-poussière, les casques de protection ou les protections auditives adaptés aux conditions d'utilisation réduisent le risque de blessure.
- Contrôlez toujours votre machine avant de la démarrer. Veillez à ce que les dispositifs de protection soient correctement montés et fonctionnels. Veillez à ce que tous les écrous, vis, etc. soient bien serrés.
- N'utilisez pas la machine si elle a besoin d'être réparée ou est dans un état technique insatisfaisant. Remplacez les pièces usées, manquantes ou défectueuses avant l'utilisation.
- Cherchez les éventuelles fuites d'essence. Conservez votre machine dans un bon état de fonctionnement.
- Les dispositifs de protection ne doivent pas être retirés ou manipulés. Vérifiez régulièrement leur bon fonctionnement.
- N'utilisez pas la machine si le contacteur de moteur ne la démarre pas ou le l'arrête pas. Tous les moteurs à essence qui ne peuvent pas être commandés à partir du contacteur de moteur sont dangereux et doivent être remplacés.

- Prenez l'habitude, avant le démarrage, de vérifier que les tournevis et outils ont été enlevés de la zone de la machine. Un tournevis ou outil se trouvant sur une pièce rotative de la machine peut entraîner des blessures.
- Restez vigilant, soyez attentifs à ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez la machine.
- Ne vous penchez pas au-dessus. N'utilisez pas la machine pieds nus, avec des sandales ou des chaussures de ce type. Portez des chaussures de sécurité qui protègent vos pieds et améliorent l'adhérence sur les sols glissants.
- Veillez à constamment adopter une posture stable et à garder votre équilibre. Cela vous assure un meilleur contrôle de la machine dans les situations inattendues.
- Évitez toute mise en service involontaire. Veillez à ce que le moteur soit coupé avant de transporter la machine ou d'effectuer des travaux de maintenance ou de réparation sur la machine. Le transport ou l'exécution de travaux de maintenance et de réparation sur une machine dont le moteur tourne peuvent causer des accidents.

Manipulation sûre du carburant

- Le carburant est facilement inflammable et ses vapeurs peuvent causer une déflagration subite en cas d'inflammation. Lorsque vous le manipulez, prenez des mesures de précaution pour réduire la probabilité de blessures graves.
- Lorsque vous remplissez ou purgez le réservoir de carburant, utilisez un récipient à carburant adapté et travaillez à l'extérieur, dans un endroit propre et bien aéré. Il est interdit de fumer, de générer des étincelles, des flammes ou d'autres sources d'ignition à proximité de la zone de travail lors du remplissage du réservoir ou de l'utilisation de la machine. Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à l'intérieur.
- Tenez les objets conducteurs mis à la terre comme les outils à l'écart des pièces conductrices et raccords à nu afin d'éviter la formation d'étincelles ou d'arcs électriques. Les vapeurs de carburant risqueraient de s'enflammer en présence de tels phénomènes.

- Coupez toujours le moteur et laissez-le refroidir avant de remplir le réservoir de carburant. N'enlevez jamais le couvercle de réservoir et/ou ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur fonctionne ou que le moteur est chaud. N'utilisez pas la machine si vous avez connaissance de fuites dans le circuit à carburant.
- Dévissez lentement le couvercle de réservoir afin d'évacuer lentement la pression du réservoir.
- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant à ras bord. Le niveau de remplissage maximal du réservoir est de 12,5 mm (1/2») sous le niveau inférieur de la tubulure de remplissage, car le carburant peut se dilater sous l'effet de la chaleur du moteur.
- Remplacez correctement tous les couvercles de réservoir de carburant et de récipient et épongez tout carburant renversé. Ne faites jamais fonctionner la machine si aucun couvercle de réservoir n'est monté.
- Éviter la formation de sources d'étincelles à partir du carburant renversé. Si vous renversez du carburant, n'essayez pas de démarrer le moteur, mais déplacez la machine en dehors de la zone où le carburant a été renversé et évitez toutes les sources d'ignition tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas évaporées.
- Stockez le carburant dans des récipients spécialement conçus à cet effet.
- Stockez le carburant dans un endroit frais, bien aéré, à une distance suffisante des étincelles, flammes nues et autres sources d'ignition.
- Ne stockez jamais de carburant ou de machines dont le réservoir est rempli de carburant dans un bâtiment où les vapeurs de carburant pourraient être atteintes par une étincelle, une flamme nue ou toute autre source d'ignition, comme une bouilloire, un four, un sèche-linge ou des objets similaires. Avant le stockage, laissez le moteur refroidir dans une pièce fermée.

Utilisation et entretien de la machine

- Positionnez la machine afin qu'elle ne puisse pas bouger pendant les travaux de maintenance, de nettoyage, de réglage, de montage des accessoires ou des pièces de rechange et lors du stockage.
- Ne manipulez pas brusquement la machine. Utilisez la machine qui convient à votre utilisation. La machine correcte effectuera le travail dans des conditions optimales si elle est utilisée à la puissance nominale prévue.

- Ne modifiez pas les réglages du régulateur moteur et ne dépassez pas le régime maximal du moteur. Le régulateur commande le régime de fonctionnement de sécurité maximal du moteur.
- Ne faites pas tourner le moteur à haut régime sans charge.
- Ne mettez pas vos pieds ni vos mains à proximité des pièces rotatives.
- Évitez tout contact avec du carburant, de l'huile, des gaz d'échappement chauds ainsi qu'avec les surfaces brûlantes. Ne touchez pas le moteur ni le pot d'échappement. Ces pièces deviennent brûlantes pendant l'utilisation. Ils restent chauds pendant un court moment après l'arrêt de la machine. Laissez le moteur refroidir avant les travaux de maintenance ou de réglage.
- En présence de vibrations ou de bruits inhabituels après le démarrage de la machine, coupez immédiatement le moteur, débranchez le câble d'allumage et déterminez-en la cause. Les vibrations et bruits inhabituels sont habituellement le signe d'un problème.
- Utilisez uniquement les pièces de montage et de rechange autorisées par le fabricant. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures.

6. Consignes de sécurité supplémentaires

- Contrôlez minutieusement la zone dans laquelle vous allez travailler, gardez la zone propre afin d'éliminer les zones de trébuchement. Travaillez sur un sol plan et lisse.
- Pendant le montage, l'installation, le fonctionnement, la maintenance, la réparation ou le transport, ne mettez jamais une partie de votre corps dans une position qui serait dangereuse si un mouvement était initié.
- Maintenez les spectateurs, enfants et animaux de compagnie à au moins 23 m (75 pieds) de distance. Arrêtez immédiatement la machine si quelqu'un s'approche.
- Ne montez pas sur le mini-transporteur tout terrain et ne transportez pas de passager.
- Ne mettez jamais la machine dans un endroit dont le sol est instable et risquerait de céder, en particulier si la machine est chargée.
- Avant le démarrage du moteur, relâchez le levier d'embrayage.

- Démarrez le moteur prudemment conformément à la notice et gardez vos pieds à l'écart des pièces mobiles.
- Ne quittez jamais le poste de commande si le moteur tourne.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours l'appareil à deux mains. Tenez toujours fermement la barre de direction. Sachez que la machine peut être projetée de manière inattendue vers le haut ou vers l'avant si elle rencontre des obstacles cachés, comme de grosses pierres.
- La machine doit toujours être conduite au pas.
- Ne surchargez pas la machine. Conduisez à une vitesse sûre, adaptez votre vitesse à l'inclinaison du terrain, aux caractéristiques de la route et au poids transporté.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur les chemins en gravier, les trottoirs et les rues ou que vous les traversez. Soyez toujours attentifs aux éventuels dangers cachés et à la circulation.
- Utilisez la première vitesse de marche avant/arrière sur les sols mous. N'accélérez pas brusquement, ne tournez pas et ne freinez pas brutalement.

Risques résiduels

Cette machine a été construite en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- En outre, malgré toutes les précautions prises, il peut demeurer des risques résiduels qui ne sont pas évidents.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que la notice d'utilisation de manière générale.
- Utilisez l'outil recommandé dans la présente notice d'utilisation. Vous garantirez ainsi à votre machine des performances optimales.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail lorsque la machine est en cours de fonctionnement.

7. Caractéristiques techniques

Moteur	Moteur OHV 1 cylindre, 4 temps
Puissance du moteur	4,1 kW

Cylindrée	196 cm ³
Rapports de transmission	3 vitesses d'avance + 1 marche arrière
1 Vitesse :	1,57 km/h
2 Vitesse :	2,93 km/h
3 Vitesse :	3,66 km/h
Vitesse de marche arrière	1,14 km/h
Capacité de charge	500 kg
Longueur de la cuve de transport	950 mm
Largeur de la cuve de transport	680 mm
Profondeur de la cuve de transport	465 mm
Poids	255,5 kg
Type de moteur	Moteur 4 temps
Régime ralenti	3000 min ⁻¹
Régime maximal	3 600 min ⁻¹
Démarrreur moteur	Démarrreur réversible (Démarrreur à câble)
Carburant	Essence sans plomb avec indice d'octane min. de 90 et teneur en max. biodégradable du 5 %
Émission de CO ₂	811,46 g/kWh
Contenance du réservoir de carburant	3,6 l
Capacité du réservoir d'huile moteur	0,6 l
Capacité du réservoir d'huile de transmission	0,6 l
Capacité du réservoir d'huile hydraulique	4,3 l
Huile moteur requise	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Huile	SAE30 / 80W-90
Huile hydraulique	HLP22 / HLP32
Inclinaison max.	20°

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Informations concernant le développement de bruit mesurée selon les normes en vigueur :

Niveau de pression acoustique p_A	78,23 dB
Niveau de puissance sonore L_{wA}	98,4 dB
Incertitude de mesure K_{pA}	2,31 dB

Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Vibration Poignée de conduite gauche A_{hw}	10,1 m/s ²
Vibration Poignée de conduite droite A_{hw}	11,3 m/s ²
Incertitude de mesure K_{pA}	1,5 m/s ²

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée dans le cadre d'une méthode de contrôle normalisée et peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique. La valeur indiquée pour les émissions de vibrations peut être utilisée également afin de réaliser une première évaluation de la charge.

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- **Retirez les sécurités de transport à l'aide d'un outil approprié (par ex. des ciseaux) (non fourni).**
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces d'origine pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre revendeur.

- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Avant la mise en service

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !

Endommagement du produit

Le fonctionnement du produit sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint d'essence et d'huile. Le produit est livré sans huile moteur et sans huile pour engrenages.

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Si vous utilisez des carburants qui ont été stockés dans de mauvaises conditions ou non autorisés, le carburateur risque de se boucher et d'entraver le fonctionnement du moteur.

- Versez le carburant non utilisé dans un récipient étanche à l'air et stockez-le dans une pièce sombre et fraîche.

Contrôle avant utilisation

- Vérifier tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou d'essence.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant – le réservoir doit être au moins à moitié plein.
- Vérifiez l'état du filtre à air.
- Vérifier l'état des conduites de carburant.
- Assurez-vous que le connecteur de bougie d'allumage est fixé à la bougie d'allumage.
- Soyez attentifs aux signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.

9.1 Plein d'huile moteur (fig. 3)

⚠ Attention !

Le mini-transporteur tout terrain est livré sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

Vérifiez le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez le mini-transporteur tout terrain sur une surface plane et droite.
2. Dévissez la jauge d'huile (23).
3. Remplissez le réservoir d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non fourni). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 600 ml. Versez l'huile avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
4. Essuyez la jauge d'huile (23) avec un chiffon propre et non pelucheux.
5. Réintroduisez la jauge d'huile (23) et vérifiez le niveau d'huile sans revisser la jauge d'huile.

6. Le niveau d'huile doit se situer au sein du repère central de la jauge d'huile.
7. Si le niveau d'huile est trop bas, rajoutez la quantité d'huile recommandée (max. 600 ml).
8. Revissez ensuite la jauge d'huile (23).

9.2 Plein d'essence (fig. 3)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Évitez tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si de l'essence s'écoule, ne démarrez pas le moteur.

⚠ Attention !

Le mini-transporteur tout terrain est livré sans essence. Il faut donc impérativement faire le plein d'essence avant la mise en service. Utilisez de l'essence sans plomb ROZ 95.

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Des impuretés dans le réservoir causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (20), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée.
3. Remplissez le réservoir de carburant (21) à l'aide d'une trémie (non fournie). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 3,6 litres. Remplissez prudemment l'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
4. Refermez de nouveau le couvercle de réservoir (20). Assurez-vous que le bouchon du réservoir se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le bouchon du réservoir et son environnement.
6. Vérifiez l'étanchéité du réservoir et des conduites de carburant.
7. Avant le démarrage du moteur, éloignez-vous d'au moins trois mètres du lieu d'approvisionnement en essence.

10. Mise en service

⚠ Attention !

Avant la mise en service, monter impérativement le produit en entier!

⚠ ATTENTION !

Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (8) est bien verrouillée !

10.1 Interrupteur On/Off (19)

L'interrupteur On/Off (19) permet d'activer et de désactiver le système d'allumage. L'interrupteur On/Off (19) doit se trouver en position ON pour que le moteur tourne.

Le moteur s'arrête lorsque l'interrupteur On/Off (19) est déplacé en position OFF.

10.2 Levier d'embrayage (4)

- Actionnement du levier d'embrayage (4)
 - Embrayage embrayé :
- Relâchement du levier d'embrayage (4)
 - Embrayage débrayé.

10.3 Gâchette d'accélérateur (1)

La gâchette d'accélérateur (1) permet de commander la vitesse du moteur. Lorsqu'elle est déplacée dans les directions indiquées, le moteur tourne plus rapidement (H) ou plus lentement (L).

Rapide =



Lent =



10.4 Levier de direction gauche (5) et levier de direction droit (3) (fig. 1)

- Actionnez le levier de direction gauche (18) pour tourner vers la gauche.
- Actionnez le levier de direction droit (3) pour tourner vers la droite.

10.5 Levier de changement de vitesse (7)

- Le levier de vitesse (7) commande la vitesse d'avance ou de recul de la machine.
- Le levier de vitesse (7) comprend 3 vitesses d'avance et une vitesse de recul.

10.6 Manette de la cuve (6) (fig. 4, 5)

Lorsque vous faites basculer la cuve, faites attention au déplacement soudain du centre de gravité !

Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (8) est bien verrouillée.

1. Tirez la gâche avec la main gauche en direction de A et déverrouillez la manette de la cuve (6).
2. Tirez la manette de la cuve (6) avec la main droite en direction de B pour soulever le bac de transport (8). Le système hydraulique fonctionne et soulève le bac de transport (8) avec le vérin hydraulique. Lorsque le bac de transport (8) a été soulevé jusqu'à la position souhaitée, ramenez la manette de la cuve (6) dans sa position initiale et verrouillez-le solidement avec la gâche, sinon le bac de transport (8) se déplacera jusqu'à la position finale.
3. Tirez la manette de la cuve (6) avec la main droite en direction de C pour abaisser le bac de transport (8). Le système hydraulique fonctionne et abaisse le bac de transport (8) avec le vérin hydraulique. Lorsque le bac de transport (8) a été abaissé jusqu'à la position souhaitée, ramenez la manette de la cuve (6) dans sa position initiale et verrouillez-le solidement avec la gâche.

Relâchez le levier de commande à temps, lorsque le bac de transport (8) se trouve dans les positions finales respectives. Sinon, vous risquez de surcharger le système hydraulique.

10.7 Démarrage du moteur (fig. 1, 2)

Suivez la procédure ci-après en cas de démarrage à froid :

1. Tournez le levier de starter (17) du moteur en position complètement actionnée.
2. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur la poignée supérieure en position semi-ouverte.
3. Allumez l'interrupteur du moteur (19).
4. Tirez plusieurs fois lentement sur le câble de démarrage (18), afin que l'essence coule dans le carburateur. Tenez ensuite le câble de démarrage (18) et sortez légèrement le câble jusqu'à ce que sentiez une résistance. Tirez alors le câble vers l'extérieur en un mouvement rapide et laissez le câble de nouveau s'enrouler lentement. Ne laissez pas le câble retourner brutalement en arrière. Si nécessaire, tirez le câble de démarrage (18) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Laissez le moteur tourner à chaud pendant quelques secondes. Tournez alors le levier de starter manuel (17) progressivement vers la position ouverte « OPEN ». Le redémarrage d'un moteur qui est déjà chaud car il vient de fonctionner ne nécessite normalement pas l'utilisation du starter manuel.
6. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur la poignée supérieure en position semi-ouverte.
7. Lorsque le moteur est chaud, tenez la poignée de démarrage et tirez un peu sur la corde jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Tirez alors le câble vers l'extérieur en un mouvement rapide et laissez le câble de nouveau s'enrouler lentement. Ne laissez pas le câble retourner brutalement en arrière.

10.8 Fonctionnement

REMARQUE !

- Avant le démarrage, relâchez toujours l'embrayage.
- Utilisez toujours le mini-transporteur tout terrain des deux mains.
- Ne changez de vitesse qu'à l'arrêt.
- Ne changez jamais de vitesse sur une pente.

1. Après le réchauffement, tirez sur la manette des gaz (1) pour augmenter le régime moteur.
2. Passez la vitesse souhaitée et actionnez lentement le levier d'embrayage (4). Si le rapport ne s'engage pas immédiatement, relâchez lentement le levier d'embrayage et réessayez. De cette manière, le tombereau se met en mouvement.
3. Le mini-transporteur tout terrain est muni des leviers de direction sur le guidon, qui facilitent les changements de direction. Il suffit d'actionner le levier de direction droit ou gauche correspondant pour braquer à droite ou à gauche. La sensibilité des leviers augmente en fonction de la vitesse de la machine. Lorsque la machine est vide, une légère pression sur le levier suffit à effectuer une courbe. Lorsque la machine est chargée, une pression supérieure est nécessaire.

⚠ Attention

La capacité maximale du mini-transporteur est de 500 kg. Nous recommandons d'évaluer la charge et de l'adapter au sol sur lequel la machine est utilisée. Nous conseillons de traverser les zones plus sensibles à vitesse lente et d'être particulièrement prudent.

Dans de telles situations, la machine doit être maintenue à un faible rapport pendant tout le trajet. Évitez de prendre des courbes abruptes et de changer souvent de direction lorsque vous vous trouvez sur la route, en particulier sur les terrains rugueux et durs présentant des zones abruptes et inégales qui offrent un frottement important.

N'oubliez pas que, même si l'unité est équipée des chaînes en caoutchouc, vous devez rester prudent lorsque vous travaillez dans des conditions défavorables (verglas, pluie forte, neige) ou sur des sols instables.

Veillez noter qu'il s'agit d'un véhicule à chenilles, exposé à des mouvements de tangage importants lorsqu'il passe sur des irrégularités, des trous et des différences de niveau.

Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage (4), la machine freine et s'arrête automatiquement.

Si vous arrêtez la machine sur une pente raide, vous devez positionner une cale devant l'une des chaînes.

10.9 Régime ralenti

1. Mettez la gâchette d'accélérateur (1) en position « SLOW » pour réduire la charge du moteur lorsque vous ne travaillez pas.
2. Réduire le régime du moteur en marche à vide permet d'augmenter la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de limiter le bruit émis par la machine.

10.10 Arrêt du moteur

Il suffit de mettre l'interrupteur marche/arrêt (19) sur « OFF » pour arrêter le moteur en cas d'urgence. Dans des conditions normales, procédez de la manière suivante.

1. Placez la gâchette d'accélérateur (1) en position « SLOW ».
2. Laissez le moteur fonctionner en marche à vide pendant une ou deux minutes.
3. Mettez l'interrupteur marche/arrêt (19) sur « OFF ».
4. Placez le robinet d'essence (16) en position « OFF ».

⚠ Attention

N'utilisez jamais la manette du starter (17) pour arrêter le moteur. Cela pourrait causer des erreurs d'allumage ou endommager le moteur.

11. Nettoyage

⚠ Attention !

Avant d'effectuer les travaux de nettoyage, toujours arrêter le moteur et retirer le connecteur de bougie d'allumage.

Nous vous recommandons de nettoyer l'appareil après chaque utilisation.

Nettoyer régulièrement l'appareil avec un chiffon humide et un peu de savon noir. N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veillez à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

12. Transport

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Le démarrage non volontaire et inattendu du produit peut causer des blessures.

- Après le chargement, coupez le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage lorsque le moteur a refroidi.
- Le poids du produit peut causer de graves blessures par écrasement.

Avant le transport ou le chargement, laissez le moteur refroidir afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.

Lors d'un transport sur longues distances, vider complètement le réservoir de carburant.

Sécurisez la machine sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez également le mini-transporteur tout terrain.

13. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Recouvrez l'outil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité. Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil.

Observez les étapes suivantes pour stocker votre machine si vous n'utilisez pas le mini-transporteur pendant plus de 30 jours.

1. Videz entièrement le réservoir. Les vieux carburants deviennent résineux, peuvent obstruer le carburateur et entraver le flux de carburant. Le mieux est de l'aspirer à l'aide d'un tuyau dans un récipient prévu à cet effet.
2. Fermez le robinet de carburant, démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'éteigne. Cela permet de s'assurer qu'il n'y a plus de carburant dans le carburateur. Cela prévient tout dépôt de résine dans le carburateur pouvant endommager le moteur.
3. Vidangez l'huile moteur pendant que le moteur est encore chaud. Remplissez le moteur avec de l'huile fraîche du type approprié.
4. Utilisez un chiffon propre pour nettoyer l'extérieur de la machine et éliminer les impuretés des fentes d'aération.

⚠ Lors du nettoyage de composants en plastique, n'utilisez pas de produit de nettoyage agressif ou de nettoyant à base de pétrole. Ces produits chimiques peuvent endommager les plastiques.

5. Contrôlez les pièces pour détecter celles qui sont desserrées ou endommagées. Réparez ou remplacez les pièces endommagées et resserrez les vis ou écrous desserrés.
6. Stockez la machine sur un sol plan dans un bâtiment propre, sec et bien aéré.

⚠ Ne stockez jamais la machine avec du carburant dans un espace non aéré où vapeurs d'essence, des flammes des étincelles, des veilleuses ou d'autres sources d'ignition pourraient l'atteindre.

14. Maintenance

⚠ Attention !

Avant d'effectuer les travaux de maintenance, toujours arrêter le moteur et retirer le connecteur de bougie d'allumage.

Une maintenance et une lubrification correctes aident à conserver la machine dans un état de fonctionnement impeccable.

14.1 Réparation

1. Vérifiez l'état général de la machine. Surveillez les vis desserrées, tout équipement manquant ou des pièces mobiles mal serrées, les pièces cassées et toute autre condition pouvant nuire à la sécurité du fonctionnement.

2. Retirez tous les corps étrangers et autres matériaux accumulés sur la chaîne et l'unité. Nettoyez la machine après chaque utilisation. Utilisez à cet effet une huile pour machine de qualité fluide afin de lubrifier toutes les pièces mobiles.
3. Entretenez votre machine. Soyez attentif à tout mauvais alignement ou mauvais serrage des pièces mobiles, aux pièces cassées et à toute autre condition pouvant entraver le fonctionnement de la machine.
Faites réparer les dommages de la machine avant l'utilisation. De nombreux accidents sont causés par des machines mal entretenues.
4. Maintenez le moteur et le silencieux à l'écart de l'herbe, des feuilles, de la graisse excédentaire ou des dépôts de suie, afin de réduire le risque d'incendie.
5. N'aspergez jamais la machine avec de l'eau ou tout autre liquide. Veiller à ce que les poignées soient sèches, propres et exemptes de saletés. Nettoyez la machine après chaque utilisation.
6. Observez les règles et prescriptions en vigueur relatives à l'élimination du carburant, de l'huile, etc. afin de protéger l'environnement.
7. Veillez à conserver la machine arrêtée hors de portée des enfants et n'autorisez que le personnel formé à utiliser la machine. Entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés, la machine est dangereuse.

⚠ N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression pour nettoyer la machine. De l'eau risquerait de pénétrer dans les zones étanches de la machine et du carter d'engrenage et d'endommager les mandrins, roues dentées, paliers ou le moteur. L'utilisation de nettoyeurs à haute pression raccourcit la durée de vie de la machine et complique les opérations de maintenance.

14.2 Réglage de l'embrayage

Le jeu de l'embrayage augmente en fonction de l'usure de l'embrayage. Pour permettre un fonctionnement conforme, le câble de l'embrayage doit être réglé.

1. Placez le levier d'embrayage (4) dans sa position initiale à l'aide du dispositif de réglage.
2. Pour ce faire, serrez le contre) à l'aide d'une clé plate de 10 mm (non fournie) jusqu'à ce que l'embrayage exerce une pression correcte sur la courroie (pression avec le pousse).

14.3 Réglage de la direction

Si vous avez du mal à faire tourner le mini-transporteur tout terrain, vous devez ajuster les leviers de direction (3) et (5) à l'aide du dispositif de réglage.

1. Desserrez le contre-écrou (31) à l'aide d'une clé plate de 14 mm (non fournie) et dévissez légèrement le dispositif de réglage. Cela vous permet d'éliminer le jeu du câble qui peut survenir après la première utilisation ou en raison de l'usure normale.
2. Veillez à ne pas trop dévisser le dispositif de réglage, car cela pourrait causer des problèmes d'interruption de la propulsion.
3. Après le réglage, resserrez le contre-écrou.

14.4 Lubrification

L'engrenage est déjà lubrifié et scellé en usine.

14.5 Vidange d'huile (fig. 3)

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou un entonnoir.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur est coupé et encore à température de fonctionnement.

Utilisez uniquement de l'huile moteur (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

1. Placez le mini-transporteur tout terrain sur une surface plane et droite.
2. Placez un récipient de collecte approprié sous la vis de purge d'huile (22).
3. Utilisez une clé plate de 10 mm (non fournie) pour ouvrir la vis de purge d'huile (22) et laissez l'huile moteur s'écouler.
4. Lorsque l'huile moteur s'est entièrement écoulée, revissez la vis de purge d'huile (22).

5. Dévissez la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (23) en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile.
7. Revissez ensuite la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (23) en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

14.6 Maintenance du filtre à air (fig. 5)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez le filtre à air en le tapotant ou en le soufflant à l'air comprimé.
- Ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air.

Une cartouche filtrante à air encrassée réduit la puissance du moteur en raison de la trop faible alimentation en air du carburateur. Un contrôle régulier est ainsi indispensable.

Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 10 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Dévissez les écrous à oreilles (15) et retirez le couvercle du filtre à air (14).
2. Vérifier si le couvercle du filtre à air (14) ne présente pas de trous ou de fissures. Remplacez les éléments éventuellement endommagés.
3. Dévissez les écrous à oreilles intérieurs (14a) et retirez la cartouche filtrante.
4. Éliminez les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture. Remettez le couvercle du filtre à air (14) sur le boîtier de filtre pendant la durée du nettoyage du filtre.
5. Retirez le filtre en mousse (14c). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez-le le cas échéant.
6. Soufflez minutieusement le filtre en mousse (14c) à l'air comprimé.
7. Retirez le filtre en papier (14b). Vérifiez qu'il n'est pas endommagé et remplacez-le le cas échéant.

8. Soufflez le filtre en papier (14b) à l'air comprimé en orientant le flux de l'intérieur vers l'extérieur. Ne frottez pas les saletés sur le filtre en papier (14b). Cela risquerait d'entraîner des dommages.
9. Remettez la cartouche filtrante propre (filtre en mousse 17c et filtre en papier 14b) et serrez fermement les écrous à oreilles intérieurs (14a).
10. Installez le couvercle du filtre à air (14) et fixez-le avec l'écrou à oreilles (15).

⚠ ATTENTION : Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche filtrante à air ou avec une cartouche filtrante à air endommagée. La saleté pourrait parvenir jusqu'au moteur, qui à son tour pourrait subir de graves dommages. La garantie du fabricant devient nulle.

14.7 Nettoyer/remplacer la bougie d'allumage

⚠ ATTENTION : Remplacez la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 10 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse en cuivre.

Remplacez ensuite la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement ou si nécessaire.

1. Débrancher le câble de bougie d'allumage et éliminer l'éventuelle saleté dans la zone de la bougie d'allumage.
2. Dévissez la bougie d'allumage (13) avec la clé à bougie d'allumage fournie et contrôlez-la.
3. Contrôlez l'isolateur. En cas de dommages, par ex. fissures ou éclats, remplacez la bougie d'allumage (13).
4. Nettoyez les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
5. Vérifier l'écart entre les électrodes et le régler avec un gabarit. Pour que le moteur reste performant, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage (13) doit être correct (0,7-0,8 mm).
6. Revissez la bougie d'allumage (13) à la main et serrez-la avec la clé à bougie d'allumage fournie d'environ 1/4 de tour.
7. Placez le câble de bougie d'allumage sur la bougie d'allumage (13).

⚠ ATTENTION !

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

14.8 Pompage de l'essence avec une pompe d'aspiration de carburant

En cas de stockage prolongé ou de transport, le carburant doit être pompé.

1. Fermez le robinet de carburant (16).
2. Placez un récipient de collecte sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant (non fourni).
3. Dévissez le couvercle de réservoir (20) et retirez-le.
4. Retirez la cartouche filtrante de carburant.
5. Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir d'essence et pompez toute l'essence à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
6. Remettez la cartouche filtrante de carburant en place.
7. Revissez le couvercle du réservoir (20).

14.9 Tension des chaînes (fig. 5)

Avec le fonctionnement, les chaînes ont tendance à se desserrer. En cas de fonctionnement avec des chaînes libres, celles-ci ont tendance à glisser sur la roue d'entraînement, ce qui les fait sauter dans leur carter ou fonctionner dans un état précaire, ce qui entraîne une usure du carter.

Procédez comme suit pour vérifier la tension des chaînes.

1. Placez la machine sur une surface plane avec un sol compact, de préférence sur de l'asphalte ou des pavés.
2. Soulevez la machine et soutenez-la sur des blocs ou des tréteaux ayant une capacité de charge adaptée au poids de la machine, de sorte que les chaînes soient à environ 100 mm du sol.
3. Mesurez la ligne centrale de la chaîne en face de la ligne horizontale. La valeur ne doit pas varier 10 - 15 mm.

Procédez comme suit si la valeur est supérieure.

1. Utilisez le levier de basculement pour incliner le bac de transport et soutenez-le sur des blocs ou des tréteaux d'une capacité de charge adaptée au poids du bac de transport.
2. Desserrez le contre-écrou A.
3. Serrez la vis B jusqu'à ce que la tension correcte soit établie.
4. Bloquez la vis B en serrant fermement le contre-écrou A.
5. Remettez le bac de transport dans sa position initiale.

⚠ Le réglage des chaînes et des freins est lié, faites donc très attention, car si les chaînes sont trop tendues, l'effet de freinage est perdu.

⚠ Si la vis de réglage ne permet aucun autre réglage, il peut être nécessaire de remplacer les chaînes.

14.10 Remplacement des chaînes (fig. 6)

Vérifiez à intervalles réguliers l'état des chaînes. Si une chaîne est fissurée ou effilochée, elle doit être remplacée dès que possible.

1. Desserrant les chaînes suffisamment (voir 14.9).
2. Remplacez les chaînes comme indiqué sur l'illustration.
3. Tendre les chaînes (voir 14.9).

⚠ Lors du démontage ou du montage des chaînes, veillez à ne pas vous coincer les doigts entre les chaînes et la poulie.

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure* : Bougie, courroie, chaîne

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

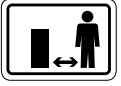
16. Dépannage

Le tableau suivant indique les symptômes d'erreur et décrit les solutions possibles si votre machine ne fonctionne pas correctement. Si vous n'arrivez pas à localiser et éliminer le problème de cette manière, adressez-vous à l'atelier de service après-vente.

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas.	Connecteur de bougie d'allumage débranché.	Branchez correctement le câble de la bougie d'allumage à la bougie.
	Pas de carburant ou vieux carburant.	Remplir le réservoir d'essence propre et neuve.
	Starter manuel pas en position ouverte.	La gâchette d'accélérateur doit être mise en position Starter manuel en cas de démarrage à froid.
	Conduite de carburant obstruée.	Nettoyez la conduite de carburant.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyer, régler l'écartement ou remplacer.
	Moteur noyé.	Attendez quelques minutes avant une nouvelle tentative de démarrage, mais ne laissez pas le moteur s'amorcer.
Fonctionnement irrégulier du moteur.	Câble de bougie d'allumage desserré.	Raccordez et serrez le câble de bougie d'allumage.
	Le moteur fonctionne avec le STARTER MANUEL.	Mettez la manette du starter sur OFF.
	Conduite de carburant obstruée ou vieux carburant.	Nettoyez la conduite de carburant. Remplissez le réservoir d'essence propre et neuve.
	Ventilation encrassée.	Nettoyer le filtre à air.
	Eau ou saleté dans le circuit à carburant.	Videz le réservoir. Remplissez le réservoir de carburant neuf.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Mauvais réglage du carburateur.	Contactez le service après-vente.
Le moteur surchauffe.	Niveau d'huile moteur bas.	Remplissez le carter de manivelle avec l'huile adaptée.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyer le filtre à air.
	Flux d'air entravé.	Retirez le boîtier et nettoyez-le.
	Carburateur mal réglé.	Contactez le service après-vente.
Une des deux chaînes est bloquée.	Des corps étrangers se sont coincés entre la chaîne et le cadre.	Retirez les étrangers.
La machine ne se déplace pas lorsque le moteur tourne.	La vitesse n'a pas été correctement enclenchée.	Assurez-vous que le levier de vitesse ne se trouve pas sur deux vitesses différentes.
	Les chaînes d'entraînement ne sont pas suffisamment tendues.	Tendez les chaînes.

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

L'utilizzo di simboli in questo manuale serve ad attirare la vostra attenzione sui possibili rischi. I simboli di sicurezza e le spiegazioni che li accompagnano devono essere perfettamente compresi. Le avvertenze in quanto tali non eliminano i rischi e non possono sostituire le misure atte a prevenire gli infortuni.

	Leggere attentamente e in modo completo le presenti istruzioni per l'uso.
	Indossare degli occhiali protettivi. Indossare degli otoprotettori.
	Indossare calzature di sicurezza durante il lavoro.
	Indossare dei guanti da lavoro.
	È vietato rimuovere o manipolare i dispositivi di protezione e di sicurezza. Non toccare le parti della macchina calde.
	Non toccare le parti della macchina calde.
	Vietato fumare o usare fiamme libere.
	Gli oggetti proiettati possono causare lesioni.
	Tenere le altre persone lontano dalla zona di lavoro.
	Pericolo dovuto all'inalazione di gas di scarico!
	Importante! I gas di scarico sono velenosi, pertanto non azionare il motore in spazi non ventilati.

 	Non utilizzare l'apparecchio su pendenze con inclinazioni superiori a 20°. Pericolo di ribaltamento!
	Avviso di sostanze infiammabili.
	L'angolo di inclinazione massimo è di 20° in salita e di 6° in discesa.
	Livello di potenza acustica
	Starter
	Regolatore del regime
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.
⚠ Attenzione!	Nelle presenti istruzioni per l'uso i punti riguardanti la vostra sicurezza sono contrassegnati dai seguenti simboli.
	Il prodotto è conforme alle direttive serbe in vigore.

Indice:
Pagina:

1.	Introduzione	59
2.	Descrizione del prodotto (Fig. 1)	59
3.	Contenuto della fornitura	59
4.	Impiego conforme alla destinazione d'uso	59
5.	Indicazioni di sicurezza generali	60
6.	Ulteriori indicazioni di sicurezza	62
7.	Dati tecnici	62
8.	Disimballaggio	63
9.	Prima della messa in funzione	63
10.	Messa in funzione	65
11.	Pulizia	67
12.	Trasporto	67
13.	Stoccaggio	67
14.	Manutenzione	67
15.	Smaltimento e riciclaggio	70
16.	Risoluzione dei guasti	72
17.	Dichiarazione di conformità	410

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Germania

Egregio cliente,

le auguriamo un piacevole utilizzo del suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso
- Riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato
- Installazione e sostituzione di pezzi di ricambio non originali
- utilizzo non conforme

Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione del prodotto (Fig. 1)

1. Leva gas
2. Starter motore
3. Leva dello sterzo di destra
4. Leva della frizione
5. Leva dello sterzo di sinistra
6. Bilanciere
7. Leva di scelta della marcia
8. Vasca di trasporto
9. Riduttore
10. Catena

Motore (Fig. 2-3)

11. Leva gas
12. Scarico
13. Candela di accensione
14. Filtro dell'aria
15. Dado ad alette
16. Rubinetto del carburante
17. Leva starter
18. Starter a strappo
19. Interruttore ON/OFF
20. Coperchio del serbatoio
21. Serbatoio del carburante
22. Tappo di scarico dell'olio
23. Tappo filettato di rabbocco dell'olio con astina dell'olio

3. Contenuto della fornitura

- Istruzioni per l'uso
- Chiave per candele
- Manuale del motore
- Sacchetto degli accessori

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

La macchina è concepita esclusivamente per le piccole attività di carico/scarico e trasporto nell'ambito del giardinaggio, della paesaggistica e dell'agricoltura.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

L'osservanza delle indicazioni di sicurezza, nonché il rispetto delle istruzioni di montaggio e delle indicazioni operative contenute nelle istruzioni per l'uso sono fondamentali al fine di un utilizzo del dispositivo conforme alla destinazione d'uso.

Il personale addetto all'uso e alla manutenzione della macchina deve possedere una certa dimestichezza con la stessa ed essere a conoscenza dei possibili pericoli. Occorre inoltre attenersi scrupolosamente alle norme antinfortunistiche in vigore. Rispettare le altre norme generali concernenti la medicina del lavoro e la tecnica di sicurezza.

Modifiche alla macchina escludono completamente la responsabilità del produttore per i danni che ne derivano.

La macchina può essere utilizzata soltanto con componenti e accessori originali del produttore.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza generali

Conoscere la propria macchina

- Leggere e comprendere le istruzioni per l'uso e i cartelli che sono applicati sulla macchina. Imparare la modalità di funzionamento e i limiti funzionali nonché le relative fonti di pericolo specifiche.
- Prendere dimestichezza con gli elementi di comando e con il loro corretto funzionamento.
- Imparare come arrestare la macchina e come sganciare rapidamente la centralina.
- Accertarsi di leggere e comprendere tutte le istruzioni e le indicazioni di sicurezza descritte nel manuale del produttore del motore che viene fornito separatamente con la macchina.
- Non provare ad azionare la macchina finché non si è capito appieno come azionare il motore e come sottoporlo a manutenzione nonché come evitare lesioni e/o danni materiali.

Area di lavoro

- Non accendere mai la macchina in un ambiente chiuso e non farla mai funzionare in un ambiente chiuso. I gas di scarico sono pericolosi, contengono monossido di carbonio, un gas inodore e velenoso.
- Azionare questa macchina solo in un'area esterna ben ventilata. Non azionare mai la macchina in condizioni di visibilità o illuminazione scarse.

Sicurezza personale

- Non azionare la macchina sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali che compromettono la capacità di utilizzo regolare.
- Indossare abbigliamento adeguato. Indossare pantaloni pesanti e lunghi, stivali e guanti. Non indossare indumenti larghi, pantaloncini o gioielli di qualsiasi tipo. Legare i capelli lunghi in modo che siano al massimo all'altezza delle spalle. Tenere capelli, capi d'abbigliamento e guanti lontani dalla parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Utilizzare i dispositivi di sicurezza personale. Indossare sempre degli occhiali protettivi. L'uso di dispositivi di protezione, come maschera antipolvere, casco oppure otoprotettori per le condizioni presenti riduce il rischio di lesioni.
- Controllare la macchina prima di accenderla. Accertarsi che i dispositivi di protezione siano montati correttamente e funzionanti. Assicurarsi che tutti i dadi, le viti, ecc. siano serrati saldamente.
- Non impiegare mai la macchina se necessita di riparazioni o se si trova in cattive condizioni tecniche. Sostituire le parti danneggiate, mancanti o guaste prima dell'uso.
- Controllare l'eventuale presenza di perdite di carburante. Tenere la macchina in condizioni sicure di funzionamento.
- L'attrezzatura di sicurezza non deve mai essere rimossa né manipolata. Controllare regolarmente il suo funzionamento corretto.
- Non impiegare la macchina se lo starter motore non lo accende o lo spegne. Tutte le macchine azionate a benzina che non possono essere azionate con lo starter motore sono pericolose e devono essere sostituite.
- Prima dell'accensione, abituarsi a controllare che le chiavi per dadi e gli attrezzi siano stati rimossi dall'area della macchina. Una chiave per dadi o un attrezzo che si trova presso una parte della macchina in rotazione può provocare lesioni.

- Prestare attenzione, concentrarsi su quello che si sta facendo e servirsi del proprio buon senso durante l'uso della macchina.
- Non chinarsi su di essa. Non azionare la macchina a piedi nudi oppure indossando sandali o simili calzature leggere. Indossare calzature di sicurezza che proteggono i piedi e migliorano la stabilità su superfici scivolose.
- Accertarsi sempre di avere un posizionamento e un equilibrio sicuri. Ciò consente un controllo migliore della macchina in caso di situazioni inaspettate.
- Evitare un'accensione accidentale. Assicurarsi che il motore sia spento prima di trasportare la macchina o di eseguire lavori di manutenzione o riparazione sulla macchina. Il trasporto oppure l'esecuzione di lavori di manutenzione o riparazione su una macchina con motore in funzione provocano addirittura incidenti.

Manipolazione sicura del carburante

- Il carburante è facilmente infiammabile e i relativi che genera possono esplodere all'improvviso in caso di accensione. Durante l'uso, adottare misure precauzionali per ridurre la probabilità di lesioni gravi.
- Durante il riempimento o lo scarico del serbatoio del carburante, utilizzare un recipiente per carburante omologato e lavorare in una zona esterna pulita e ben areata. È vietato fumare, generare scintille o fiamme libere nonché portare altre fonti ignee nelle vicinanze dell'area di lavoro dopo aver fatto rifornimento o durante il funzionamento della macchina. Non rabboccare mai il carburante in un ambiente interno.
- Tenere gli oggetti conduttori collegati a terra, quali attrezzi, lontano dalle parti sotto tensione indipendenti e dai collegamenti per evitare la formazione di scintille o archi elettrici. Questi eventi potrebbero far infiammare i vapori del carburante.
- Arrestare sempre il motore e lasciarlo raffreddare prima di rabboccare il serbatoio del carburante. Non rimuovere mai il coperchio del serbatoio e non versare mai del carburante quando il motore è in funzione oppure quando il motore è caldo. Non azionare mai la macchina se si è a conoscenza di perdite nel sistema di alimentazione del carburante.
- Allentare lentamente il coperchio del serbatoio per scaricare la pressione nel serbatoio.

- Non riempire mai eccessivamente il serbatoio del carburante. Il serbatoio può essere riempito al massimo fino a 12,5 mm (1/2") sotto il bordo inferiore del bocchettone poiché il carburante può dilatarsi a causa del calore del motore.
- Sostituire in modo sicuro tutti i coperchi del serbatoio del carburante e del recipiente e raccogliere il carburante rovesciato. Non azionare mai la macchina senza il coperchio del serbatoio montato in modo saldo.
- Evitare di creare fonti ignee per il carburante rovesciato. Dopo che si è rovesciato del carburante, non provare ad avviare il motore, bensì spostare la macchina dall'area in cui si è versato il carburante ed evitare qualsiasi fonte di ignizione fino a quando tutti il vapore del carburante non sia evaporato.
- Conservare il carburante solo in recipienti omologati appositamente realizzati a tale scopo.
- Stoccare il carburante in un'area fresca e ben ventilata, ad una distanza sufficiente da scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco.
- Non conservare mai il carburante o macchine con serbatoio pieno di carburante in un edificio in cui il vapore del carburante può essere raggiunto da scintille, fiamme libere o altre fonti di innesco come bollitori, stufe, asciugabiancheria o simili. Lasciare raffreddare il motore, prima dello stoccaggio, in un locale chiuso.

Uso della macchina e cura

- Posizionare la macchina in modo che non possa muoversi durante i lavori di manutenzione, la pulizia, la regolazione, il montaggio di accessori o di pezzi di ricambio nonché durante lo stoccaggio.
- Non azionare la macchina con violenza. Impiegare la macchina giusta per il proprio scopo di utilizzo. La macchina giusta esegue i lavori durante il funzionamento nel modo migliore e più sicuro.
- Non modificare le impostazioni di regolazione del motore e non superare il numero di giri massimo del motore. Il regolatore controlla il numero massimo di giri d'esercizio per un funzionamento sicuro del motore.
- Non far funzionare il motore senza carico ad un numero di giri elevato.
- Non portare mani e piedi nell'area della parte in rotazione.

- Evitare il contatto con carburante caldo, olio, gas di scarico e superfici calde. Non toccare il motore né il tubo di scarico. Queste parti diventano molto calde durante il funzionamento. Dopo che la macchina viene spenta, rimangono calde per un po' di tempo. Lasciare raffreddare il motore prima dei lavori di manutenzione o di regolazione.
- Qualora, dopo averla accesa, la macchina produca rumori o vibrazioni anomale, spegnere subito il motore, scollegare il cavo di accensione e individuare la causa. Rumori o vibrazioni insolite sono di solito avvertimenti di problemi.
- Impiegare solo parti annesse e accessori approvati dal fabbricante. Il mancato rispetto di questa avvertenza può causare lesioni.

6. Ulteriori indicazioni di sicurezza

- Controllare con cura la zona in cui vengono effettuati i lavori e tenere pulita e libera da sporcizia l'area di lavoro per evitare di inciampare e cadere. Lavorare su una superficie piana e liscia.
- Durante il montaggio, l'installazione, il funzionamento, la manutenzione, la riparazione o il trasporto, non mettere mai una parte del corpo in una posizione potenzialmente pericolosa se si verificasse un movimento.
- Tenere lontano tutte le persone, i bambini e gli animali domestici di almeno 23 m (75 piedi). Spegnerne subito la macchina se qualcuno si avvicina.
- Non salire sulla parte della macchina ribassata e non trasportare passeggeri.
- Non posizionare mai la macchina in un luogo con suolo instabile che potrebbe cedere, soprattutto se la macchina è carica.
- Prima di accendere il motore, rilasciare la leva della frizione.
- Avviare il motore con cautela come riportato nelle istruzioni per l'uso e tenere lontani i piedi dalle parti in movimento.
- Non abbandonare mai la postazione di comando quando il motore è in funzione.
- Tenere sempre l'apparecchio con entrambe le mani durante il funzionamento. Tenere sempre ben ferma la barra dello sterzo. Sapere che la macchina può schizzare in modo inaspettato verso l'alto o in avanti se ci si scontra con ostacoli nascosti, come grosse pietre.
- La macchina deve sempre essere guidata a passo d'uomo.

- Non sovraccaricare la macchina. Guidare ad una velocità sicura, adeguare la velocità alla pendenza del suolo, alle caratteristiche della superficie della strada e al peso del carico.
- Fare particolare attenzione quando si guida in retromarcia o quando si tira la macchina verso di sé.
- Esercitare particolare cautela quando si lavora su strade ghiaiose, marciapiedi o strade o durante il loro attraversamento. Prestare attenzione ai pericoli latenti e al traffico.
- Su terreno soffice, guidare utilizzando la prima marcia avanti/retromarcia. Non accelerare, sterzare né frenare bruscamente.

Rischi residui

La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque venirsi a creare dei rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le "Indicazioni di sicurezza", l'"Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.
- Utilizzare l'attrezzo raccomandato nelle presenti istruzioni per l'uso. In questo modo potrete ottenere le prestazioni ottimali della vostra macchina.
- Tenere lontane le mani dalla zona di lavoro quando la macchina è in funzione.

7. Dati tecnici

Motore	Motore OHV monocilindrico a 4 tempi
Potenza del motore	4,1 kW
Cilindrata	196 cm ³
Marce	3 marce avanti + 1 indietro
1° marcia	1,57 km/h
2° marcia	2,93 km/h
3° marcia	3,66 km/h
Velocità in retromarcia	1,14 km/h
Capacità di carico	500 kg
Lunghezza cassone di trasporto	950 mm
Larghezza cassone di trasporto	680 mm

Profondità cassone di trasporto	465 mm
Peso	255.5 kg
Tipo di motore	Motore a 4 tempi
Velocità di minimo	3000 min ⁻¹
Numero di giri massimo	3600 min ⁻¹
Starter motore	Starter d'inversione (Sistema di avviamento a strappo)
Carburante	Benzina senza piombo con indice di ottano uguale o superiore a 90 e contenuto massimo di bioetanolo del 5%
Emissioni di CO ₂	811,46 g/kWh
Capacità del serbatoio carburante	3,6 l
Capacità del serbatoio olio motore	0,6 l
Capacità del serbatoio olio per ingranaggi	0,6 l
Capacità del serbatoio olio idraulico	4,3 l
Olio motore necessario	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Olio per ingranaggi	SAE30 / 80W-90
Olio idraulico	HLP22 / HLP32
Pendenza max.	20°

Con riserva di modifiche tecniche!

Rumori e vibrazioni

⚠ **Avviso:** Il rumore può avere un grave impatto sulla salute. Se il rumore della macchina è superiore a 85 dB, indossare degli otoprotettori adeguati.

Informazioni relative all'emissione sonora misurata in base alle norme in vigore:

Pressione acustica L _{PA}	78,23 dB
Potenza acustica L _{WA}	98,4 dB
Incertezza di misura K _{PA}	2,31 dB

Indossare degli otoprotettori.

L'esposizione al rumore può provocare la perdita dell'udito.

Vibrazioni impugnatura del manubrio a sinistra A _{hy}	10,1 m/s ²
Vibrazioni impugnatura del manubrio a destra A _{hy}	11,3 m/s ²

Incertezza di misura K _{PA}	1,5 m/s ²

Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un metodo di prova standardizzato e può essere utilizzato per confrontare un dispositivo con un altro. Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per una prima valutazione del carico di vibrazioni.

8. Disimballaggio

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- **Rimuovere i blocchi di trasporto con un attrezzo adatto (ad es. forbici) (non incluso nel volume di consegna).**
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto. In caso di reclami informare immediatamente la ditta trasportatrice. Non si accettano reclami successivi.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.
- Prima dell'impiego familiarizzare con l'apparecchio con l'ausilio delle istruzioni per l'uso.
- Utilizzare solo pezzi originali per quanto riguarda accessori e pezzi di ricambio o soggetti ad usura. È possibile acquistare i pezzi di ricambio presso il proprio rivenditore specializzato.
- In caso di ordinazioni, indicare i nostri codici di articoli, il tipo e l'anno di costruzione dell'apparecchio.

⚠ AVVISO!

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

9. Prima della messa in funzione

⚠ AVVISO!

Pericolo per la salute!

Inalare vapori di benzina o di olio lubrificante e gas di scarico può comportare gravi danni per la salute, perdita di coscienza e, in casi estremi, la morte.

- Non inalare vapori di benzina/olio lubrificante e gas di scarico.
- Azionare il prodotto solo all'aperto.

AVVISO!

Danni al prodotto

Qualora il prodotto venga messo in funzione senza o con troppo poco olio motore e olio per ingranaggi, può portare a danni al motore.

- Prima della messa in funzione, rabboccare la benzina e l'olio. Il prodotto viene consegnato senza olio motore e olio per ingranaggi.

AVVISO!

Danni ambientali!

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

AVVISO!

Pericolo di danni!

Qualora si utilizzino carburanti conservati scorrettamente o non defluiti, il carburatore potrebbe rimanere intasato oppure ne potrebbe essere compromesso il funzionamento del motore.

- Non inserire il carburante necessario all'interno di un contenitore a tenuta d'aria e conservarlo in un locale buio e freddo.

Controllo prima dell'uso

- Controllare su tutti i lati del motore che non vi siano perdite di olio o benzina.
- Controllare il livello dell'olio motore.
- Controllare il livello del carburante – il serbatoio dovrebbe essere almeno mezzo pieno.
- Controllare lo stato del filtro dell'aria.
- Controllare lo stato delle linee del carburante.
- Accertarsi che la pipetta della candela sia fissata alla candela di accensione stessa.
- Prestare attenzione agli indici di danneggiamento.
- Controllare che tutte le coperture di protezione siano in posizione e che tutte le viti, i dadi e i perni siano serrati.

9.1 Rabbocco dell'olio motore (Fig. 3)

⚠ Attenzione!

Il dumper viene consegnato senza olio motore. Prima della messa in funzione, rabboccare dunque con olio. Utilizzare quindi olio multiuso (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

Verificare regolarmente il livello dell'olio prima di ogni messa in funzione. Un livello dell'olio troppo basso può danneggiare il motore.

1. Posizionare il dumper su un fondo piano e stabile.
2. Svitare l'astina dell'olio (23).
3. Riempire il serbatoio di olio motore aiutandosi con un imbuto (non contenuto nella fornitura in dotazione). Osservare la quantità di riempimento max. di 600 ml. Riempire attentamente di olio fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Pulire l'astina dell'olio (23) con un panno pulito e privo di lanugine.
5. Reinserire l'astina dell'olio (23) e controllare il livello dell'olio senza avvitare nuovamente l'asta di misurazione.
6. Il livello dell'olio deve trovarsi entro la marcatura centrale sull'astina dell'olio.
7. Se il livello di riempimento dell'olio è troppo basso, aggiungere la quantità di olio raccomandata (max. 600 ml).
8. Poi riavvitare l'astina dell'olio (23).

9.2 Rabbocco della benzina (Fig. 3)

⚠ PERICOLO!

Pericolo di incendio ed esplosione!

Il carburante può incendiarsi durante il riempimento ed eventualmente esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Spegnerne il motore e lasciarlo raffreddare.
- Tenere lontano da calore, fiamme e scintille.
- Rifornire con carburante solo all'aperto.
- Indossare dei guanti protettivi.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Avviare il prodotto a una distanza di minimo 3 m dal punto di rifornimento del carburante.
- Prestare attenzione ai difetti di tenuta. Se fuoriesce della benzina, non avviare il motore.

⚠ Attenzione!

Il dumper viene consegnato senza benzina. Prima della messa in funzione, è necessario dunque rabboccare con benzina. Utilizzare a tale proposito benzina senza piombo ROZ 95.

1. Pulire la zona circostante l'area di riempimento. Impurità nel serbatoio causano anomalie di funzionamento.
2. Aprire con cautela il coperchio del serbatoio (20), per scaricare un'eventuale sovrappressione presente.
3. Riempire il serbatoio del carburante (21) aiutandosi con un imbuto (non incluso nel contenuto della fornitura). Osservare la quantità di riempimento max. di 3,6 litri. Riempire attentamente con la benzina fino al bordo inferiore del bocchettone di riempimento.
4. Richiudere il coperchio del serbatoio (20). Accertarsi che il serbatoio sia chiuso a tenuta.
5. Pulire il tappo del serbatoio e l'area circostante.
6. Verificare l'assenza di difetti di tenuta sulle linee del carburante.
7. Prima dell'avvio del motore, allontanarsi di almeno tre metri dalla luogo di rifornimento.

10. Messa in funzione

⚠ Attenzione!

Prima della messa in funzione è obbligatorio montare completamente il prodotto!

⚠ ATTENZIONE!

Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (8) sia bloccato in modo sicuro!

10.1 Interruttore ON/OFF (19)

Con l'interruttore ON/OFF (19) si attiva o disattiva il sistema di accensione. L'interruttore ON/OFF (19) deve trovarsi in posizione ON perché il motore funzioni. Il motore si arresta non appena l'interruttore ON/OFF (19) viene portato in posizione OFF.

10.2 Leva della frizione (4)

- Azionare la leva della frizione (4)
 - Frizione innestata.
- Rilascio della leva della frizione (4)
 - Frizione disinnestata.

10.3 Leva dell'acceleratore (1)

La leva dell'acceleratore (1) controlla la velocità del motore. Se la leva viene mossa nelle direzioni indicate, il motore procede più rapidamente (H) o più lentamente (L).

Rapido =



Lento =



10.4 Leva dello sterzo di sinistra (5) e leva dello sterzo di destra (3) (Fig. 1)

- Azionare la leva dello sterzo di sinistra (18) per sterzare a sinistra.
- Azionare la leva dello sterzo di destra (3) per sterzare a destra.

10.5 Leva per il cambio marcia (7)

- La leva per il cambio marcia (7) controlla il movimento in avanti o indietro della macchina.
- Con la leva per il cambio marcia (7), è possibile scegliere tra 3 marce in avanti e una retromarcia.

10.6 Bilanciere (6) (Fig. 4, 5)

Durante lo scarico, prestare attenzione a improvvisi cambi del baricentro!

Prima di iniziare i lavori, controllare sempre che il cassone di trasporto (8) sia bloccato in modo sicuro.

1. Tirare la lamiera di chiusura con la mano sinistra in direzione A e sbloccare il bilanciere (6).
2. Tirare il bilanciere (6) con la mano destra in direzione B per sollevare il cassone di trasporto (8). Il sistema idraulico si mette in funzione e solleva il cassone di trasporto (8) con il cilindro idraulico. Quando il cassone di trasporto (8) è stato sollevato nella posizione desiderata, riportare il bilanciere (6) nella sua posizione originaria e bloccarlo in modo sicuro con la lamiera di chiusura; in caso contrario, il cassone di trasporto (8) si sposta nella posizione di finecorsa.
3. Tirare il bilanciere (6) con la mano destra in direzione C per abbassare il cassone di trasporto (8). Il sistema idraulico si mette in funzione e abbassa il cassone di trasporto (8) con il cilindro idraulico. Quando il cassone di trasporto (8) è stato abbassato nella posizione desiderata, riportare il bilanciere (6) nella sua posizione originaria e bloccarlo in modo sicuro con la lamiera di chiusura.

Rilasciare tempestivamente la leva di comando quando il cassone di trasporto (8) si trova nelle rispettive posizioni di finecorsa. In caso contrario, si rischia di sovraccaricare il sistema idraulico.

10.7 Accensione del motore (Fig. 1, 2)

Per l'avviamento a freddo seguire la procedura seguente:

1. Girare la leva starter (17) sul motore in posizione completamente azionata.
2. Impostare la leva dell'acceleratore (1) nella maniglia superiore sulla posizione semiaperta.
3. Accendere lo starter motore (19).

4. Tirare lentamente il cordino dello starter d'inversione (18) diverse volte in modo che la benzina fluisca nel carburatore. Poi tenere saldamente la maniglia dello starter e tirare un po' la corda fino a quando si sente resistenza. Tirare quindi la corda con un movimento rapido e lasciare che la corda si riavvolga lentamente. Non lasciare che la corda scatti all'indietro. Se necessario, tirare la corda diverse volte fino a quando il motore si avvia.
5. Lasciare riscaldare il motore per qualche secondo. Poi spostare gradualmente la leva starter (17) fino alla posizione "OPEN". Il riavvio di un motore che è già caldo dal funzionamento precedente non richiede normalmente l'uso dello starter.
6. Impostare la leva dell'acceleratore (1) nella maniglia superiore sulla posizione semiaperta.
7. Quando il motore è caldo, tenere saldamente la maniglia dello starter e tirare un po' la corda fino a quando si sente resistenza. Tirare quindi la corda con un movimento rapido e lasciare che la corda si riavvolga lentamente. Non lasciare che la corda scatti all'indietro.

10.8 Funzionamento

AVVISO!

- Prima dell'avvio, rilasciare sempre la frizione.
 - Utilizzare sempre il dumper con entrambe le mani.
 - Cambiare marcia solo quando si è fermi.
 - Non cambiare mai marcia in pendenza.
1. Dopo il riscaldamento, tirare la leva dell'acceleratore (1) per aumentare il numero di giri del motore.
 2. Inserire la marcia desiderata e azionare lentamente la leva della frizione (4). Se la marcia non si innesta subito, rilasciare di nuovo lentamente la leva della frizione e riprovare. In questo moto, il dumper si mette in movimento.
 3. Il dumper è dotato della leva dello sterzo sul manubrio, pertanto sterzare è molto semplice. Basta azionare la leva dello sterzo rispettivamente di destra o di sinistra per sterzare verso destra o verso sinistra. La sensibilità dello sterzo aumenta in modo proporzionale alla velocità della macchina e a macchina vuota è necessario esercitare solo una leggera pressione sulla leva per curvare. Se tuttavia la macchina è carica, occorre esercitare maggiore pressione.

⚠ Attenzione

Il dumper dispone di una capacità massima di 500 kg. Si consiglia tuttavia di valutare il carico e di adeguarlo di volta in volta al suolo su cui la macchina viene usata. È pertanto raccomandabile percorrere questi tratti a velocità ridotta e prestare massima cautela. In tali situazioni, la macchina deve essere tenuta ad una marcia ridotta per tutto il tratto da percorrere. Evitare curve secche e cambi frequenti di direzione durante la marcia su strada, su terreni particolarmente accidentati e duri pieni di dossi e irregolarità e con elevato attrito.

Sapere che anche se l'unità dispone di cingoli di gomma, è opportuno essere cauti durante i lavori in condizioni meteorologiche sfavorevoli (ghiaccio, pioggia forte e neve) oppure in caso di tipi di suolo che possono rendere il dumper instabile.

Ricordarsi che si tratta di un veicolo cingolato soggetto a notevoli movimenti oscillatori durante la guida su dossi, buche e gradini.

Quando si rilascia la leva della frizione (4), la macchina si arresta e frena automaticamente.

Se si arresta la macchina su un pendio ripido, occorre posizionare un cuneo sotto uno dei cingoli.

10.9 Velocità di minimo

1. Portare la leva dell'acceleratore (1) in posizione "SLOW" per ridurre il carico sul motore se non si sta lavorando.
2. L'abbassamento del numero di giri del motore per la marcia al minimo del motore contribuisce ad allungare la durata di vita del motore, a risparmiare carburante e a ridurre il livello di rumorosità della macchina.

10.10 Arresto del motore

Basta portare l'interruttore ON/OFF (19) su "OFF" per arrestare il motore in caso di emergenza. Rispettare la seguente procedura in condizioni di funzionamento normali.

1. Spostare la leva dell'acceleratore (1) in posizione "SLOW".
2. Far funzionare il motore al minimo per uno o due minuti.
3. Portare l'interruttore ON/OFF (19) su "ON".
4. Girare il rubinetto del carburante (16) in posizione "OFF".

⚠ **Attenzione**

Non spostare la leva starter (17) per spegnere il motore. Ciò può provocare accensioni irregolari o danni al motore.

11. Pulizia

⚠ **Attenzione!**

Spegnere sempre il motore prima delle operazioni di pulizia ed estrarre la pipetta della candela.

Si raccomanda di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.

Pulire regolarmente l'apparecchio con un panno umido e del sapone molle. Non impiegare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti di plastica dell'apparecchio. Assicurarsi che non possa penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

12. Trasporto

⚠ **AVVISO!**

Pericolo di lesioni!

Un avvio inaspettato e involontario del prodotto può provocare lesioni.

- Dopo il caricamento, spegnere il motore e, non appena il motore si è raffreddato, togliere la pipetta della candela dalla candela di accensione.
- A causa del suo peso proprio, il prodotto può provocare gravi lesioni da schiacciamento.

Lasciare raffreddare il motore prima del caricamento/trasporto per evitare ustioni e rischi di incendio.

In caso di trasporto su lunga distanza, svuotare completamente il serbatoio del carburante.

Assicurare la macchina sul veicolo di trasporto per evitare che rotoli, scivoli o si ribalti e legare inoltre il dumper.

13. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Coprire l'attrezzo per proteggerlo da polvere o umidità. Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'attrezzo.

Rispettare i seguenti passi per stoccare la macchina nel caso in cui il dumper non venga utilizzato per un periodo di tempo superiore ai 30 giorni.

1. Svuotare completamente il serbatoio. Il carburante vecchio si resinifica e può intasare il carburatore, impedendo il flusso di carburante. La cosa migliore da fare è aspirarlo servendosi di un tubo flessibile in un apposito recipiente.
2. Chiudere il rubinetto del carburante e accendere il motore, quindi farlo funzionare fino a che non si spegne. In questo modo si garantisce che non rimanga carburante nel carburatore. In questo modo si evita la formazione di resine nel carburatore che potrebbero danneggiare il motore.
3. Scaricare l'olio dal motore quando è ancora caldo. Rabboccare il motore con olio fresco della tipologia adatta.
4. Utilizzare un panno pulito per pulire la parte esterna della macchina e tenere i fori di aerazione liberi da ostacoli.

⚠ Non utilizzare, all'atto della pulizia dei componenti in plastica, detergenti aggressivi o detergenti a base di petrolio. I prodotti chimici possono rovinare le materie plastiche.

5. Controllare eventuali parti staccate o danneggiate. Riparare o sostituire le parti danneggiate e stringere le viti o i dadi lenti.
6. Stoccare la macchina su un fondo piano in un edificio pulito, asciutto, con corretta ventilazione.

⚠ Non stoccare mai la macchina con carburante in un'area non ventilata, nella quale i vapori di benzina possono entrare in contatto con fiamme, scintille, fiamme pilota o altre fonti di accensione.

14. Manutenzione

⚠ **Attenzione!**

Spegnere sempre il motore prima delle operazioni di manutenzione ed estrarre la pipetta della candela.

Una manutenzione e una lubrificazione regolari aiutano a tenere la macchina in condizioni operative impeccabili.

14.1 Manutenzione

1. Verificare lo stato generale della macchina. Controllare l'eventuale presenza di viti allentate, disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento sicuro del sistema.

2. Rimuovere tutti i corpi estranei e gli altri materiali accumulatisi sulla catena e sull'unità. Pulire la macchina dopo ogni uso. Utilizzare in questo caso un olio fluido da macchina di alta qualità per lubrificare tutti i componenti mobili.
3. Prendersi cura della macchina. Controllare l'eventuale presenza di disposizione errata o blocchi dei componenti mobili, l'eventuale rottura di parti e qualsiasi altra condizione che potrebbe compromettere il funzionamento della macchina. Far riparare la macchina in caso di danneggiamento prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da interventi di manutenzione errati sulla macchina.
4. Mantenere il motore e il silenziatore liberi da erba, foglie, eccesso di grasso o incrostazioni di ruggine per ridurre il rischio di incendio.
5. Non spruzzare mai la macchina con acqua o altri liquidi. Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di sporco. Pulire la macchina dopo ogni uso.
6. Rispettare le leggi e le disposizioni pertinenti per lo smaltimento di carburante, olio ecc. per proteggere l'ambiente.
7. Accertarsi che la macchina spenta sia al di fuori della portata dei bambini e consentire solo alle persone istruite di azionarla. La macchina è pericolosa nelle mani di utenti non formati

⚠ Non utilizzare mai idropulitrici ad alta pressione per pulire la propria macchina. L'acqua può penetrare nelle aree a tenuta della macchina e dell'alloggiamento del riduttore e provocare danni ai mandrini, agli ingranaggi, ai cuscinetti o al motore. L'utilizzo di idropulitrici ad alta pressione riduce la durata del prodotto e la semplicità di manutenzione.

14.2 Regolazione dell'accoppiamento

Il gioco della frizione cambia al variare dell'usura dell'accoppiamento. Per consentire un funzionamento regolare, si deve regolare il cavo della frizione.

1. Portare la leva della frizione (4) mediante il dispositivo di regolazione in posizione originaria.
2. Stringere a tale proposito il controddado con una chiave fissa con apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) fino a quando l'accoppiamento non esercita la pressione corretta sulla cinghia (pressione del pollice).

14.3 Regolazione dello sterzo

Se si hanno difficoltà a sterzare il dumper, occorre regolare nuovamente la leva dello sterzo (3) e (5) con il dispositivo di regolazione.

1. Allentare il controddado con una chiave fissa con apertura 14 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) e svitare leggermente il dispositivo di regolazione. Ciò elimina il gioco nel comando a cavo flessibile che può presentarsi dopo il primo utilizzo oppure a causa della normale usura.
2. Accertarsi di non svitare troppo il dispositivo di regolazione poiché ciò può provocare i problemi di stallo della propulsione.
3. Dopo la regolazione, stringere di nuovo il controddado.

14.4 Lubrificazione

Il riduttore viene già lubrificato e sigillato in fabbrica.

14.5 Cambio dell'olio (Fig. 3)

AVVISO!

Danni ambientali!

Eventuali fuoriuscite di olio possono inquinare l'ambiente. Il liquido è estremamente velenoso e può comportare un rapido inquinamento dell'acqua.

- Rabboccare / svuotare l'olio solo su superfici piane e stabili.
- Utilizzare un bocchettone o un imbuto.
- Raccogliere l'olio di scarico in un recipiente adatto.
- Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali.
- Smaltire l'olio come da disposizioni locali.

Il cambio dell'olio motore deve essere effettuato con il motore spento e a temperatura di funzionamento.

Utilizzare solo olio motore (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

1. Posizionare il dumper su un fondo piano e stabile.
2. Posizionare un contenitore di raccolta adatto sotto alla vite di scarico dell'olio (22).
3. Utilizzare una chiave fissa con apertura 10 mm (non inclusa nel contenuto della fornitura) per aprire la vite di scarico dell'olio (22) e scaricare l'olio motore.
4. Dopo che l'olio motore è stato completamente scaricato, stringere di nuovo la vite di scarico dell'olio (22).
5. Svitare a questo punto il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (23) in senso antiorario.
6. Riempire con olio motore fresco e controllare il livello dell'olio.

7. Riavvitare poi il tappo filettato di rabbocco dell'olio con l'astina dell'olio (23) in senso orario.

14.6 Manutenzione del filtro dell'aria (Fig. 5)

⚠ PERICOLO!

Pericolo di incendio ed esplosione!

Se si effettua una pulizia scorretta, il carburante potrebbe infiammarsi e in alcuni casi esplodere. Questo comporta gravi ustioni o la morte.

- Pulire il filtro dell'aria solo battendo o soffiando su di esso con aria compressa.
- Non pulire mai il filtro dell'aria con benzina o solventi infiammabili.

AVVISO!

Pericolo di danni!

Il funzionamento del motore senza l'elemento filtrante inserito può provocare gravi danni al motore stesso.

- Non lasciar mai funzionare il motore senza l'elemento filtrante inserito.

Una cartuccia del filtro dell'aria sporca riduce la potenza del motore a causa di un afflusso di aria troppo ridotto al carburatore. È dunque essenziale un controllo regolare. Il filtro dell'aria dovrebbe essere controllato ogni 10 ore di servizio e pulito all'occorrenza.

1. Svitare il dado ad alette (15) e rimuovere il coperchio del filtro dell'aria (14).
2. Controllare l'eventuale presenza di fori o fenditure sul coperchio del filtro dell'aria (14). Sostituire eventuali elementi danneggiati.
3. Svitare il dado ad alette interno (14a) e rimuovere la cartuccia del filtro.
4. Raccogliere immediatamente e con cautela l'olio versato e smaltire gli stracci come da disposizioni locali. Prestare attenzione a non far penetrare sporco nell'apertura. Durante la procedura di pulizia del filtro, collocare nuovamente il coperchio del filtro dell'aria (14) sulla scatola del filtro.
5. Rimuovere il filtro in espanso (14c). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
6. Pulire a fondo il filtro in espanso (14c) soffiando con aria compressa.
7. Rimuovere il filtro di carta (14b). Controllare la presenza di danni e sostituirla se necessario.
8. Soffiare il filtro di carta (14b) dall'interno verso l'esterno con aria compressa. Non strofinare via lo sporco dal filtro di carta (14b). Questo può provocare dei danni.

9. Riposizionare la cartuccia dal filtro pulita (filtro in espanso 14c e filtro di carta 14b) e avvitare il dado ad alette interno (14a).
10. Ricollocare il coperchio del filtro dell'aria (14) e fissarlo con il dado ad alette (15).

⚠ ATTENZIONE: Non lasciare mai funzionare il motore senza la cartuccia del filtro dell'aria o nel caso in cui questa sia danneggiata. In questo modo può penetrare sporco nel motore e causare danni al motore. La garanzia del fabbricante decade.

14.7 Pulire/sostituire la candela di accensione

⚠ ATTENZIONE: Sostituire la candela di accensione solo a motore freddo!

Controllare la presenza di sporco sulla candela di accensione una prima volta dopo 10 ore di servizio e pulirla poi all'occorrenza con una spazzola metallica in rame.

Eventualmente sostituire poi la candela di accensione ogni 50 ore di servizio o all'occorrenza.

1. Scollegare il cavo della candela di accensione ed eliminare lo sporco nell'area della candela di accensione.
2. Girare la candela di accensione (13) ruotandola con la chiave per candele in dotazione e controllarla.
3. Controllare l'isolatore. In caso di danneggiamenti come ad es. crepe o schegge, sostituire la candela di accensione (13).
4. Pulire gli elettrodi della candela di accensione con una spazzola metallica.
5. Controllare la distanza degli elettrodi e regolarla aiutandosi con uno spessore. Per preservare l'efficienza del motore, la candela di accensione (13) deve avere la giusta distanza degli elettrodi (0,7-0,8 mm).
6. Avvitare manualmente la candela di accensione (13) e stringerla di circa 1/4 di giro con la chiave per candele.
7. Collocare il cavo della candela di accensione sulla candela di accensione (13).

⚠ ATTENZIONE!

Una candela di accensione lenta può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Se si stringe troppo la candela di accensione, la filettatura nella testa del cilindro può subire dei danni.

14.8 Pompaggio in uscita della benzina con una pompa di aspirazione della benzina

Nel caso di uno stoccaggio per un periodo prolungato o all'atto del trasporto, è necessario scaricare la benzina pompandola all'esterno.

1. Chiudere il rubinetto del carburante (16).
2. Tenere un contenitore di raccolta sotto il tubo della pompa di aspirazione della benzina (non contenuto nella fornitura).
3. Svitare il coperchio del serbatoio (20) e rimuoverlo.
4. Rimuovere la cartuccia del filtro del carburante.
5. Spingere il tubo flessibile della pompa di aspirazione della benzina nel serbatoio di benzina e pompare all'esterno completamente la benzina aiutandosi con la pompa di aspirazione della benzina.
6. Reinserire la cartuccia del filtro del carburante.
7. Riavvitare saldamente il coperchio del serbatoio (20).

14.9 Tensionamento dei cingoli (Fig. 5)

Con il funzionamento, i cingoli tendono ad allentarsi. Se si lavora con i cingoli allentati, essi tendono a scivolare sulla ruota dentata; ciò fa sì che essi saltino nel loro alloggiamento oppure che funzionino in maniera precaria, il che porta ad un'usura dell'alloggiamento.

Procedere come di seguito descritto per controllare la tensione dei cingoli.

1. Posizionare la macchina su una superficie piana dal suolo compatto, meglio su asfalto o ciottolato.
2. Sollevare la macchina e sostenerla su blocchi o cavalletti con una capacità di carico adatta per il peso della macchina in modo che i cingoli siano circa 100 mm sopra il terreno.
3. Misurare la linea centrale del cingolo di fronte alla linea orizzontale. Il valore non deve scostarsi per più di 10 - 15 mm.

Procedere come segue, qualora il valore sia maggiore.

1. Utilizzare il bilanciere per ribaltare il cassone di trasporto e sostenerlo su blocchi o cavalletti con una capacità di carico adatta per il peso del cassone di trasporto.
2. Allentare il controdamo A.
3. Serrare la vite B fino a quando non si raggiunge la tensione corretta.
4. Bloccare la vite B stringendo bene il controdamo A.
5. Riportare il cassone di trasporto nella sua posizione originaria.

⚠ La regolazione dei cingoli e dei freni è interconnessa, pertanto procedere con estrema cautela poiché in caso di cingoli troppo tesi, l'effetto frenante viene meno.

⚠ Se la vite di regolazione non contiene un'ulteriore regolazione, potrebbe essere necessario sostituire i cingoli.

14.10 Sostituzione dei cingoli (Fig. 6)

Controllare lo stato dei cingoli ad intervalli regolari. Se un cingolo è pieno di crepe o di frange, bisogna sostituirlo il prima possibile.

1. Allentare i cingoli a sufficienza (vedere 14.9).
2. Sostituire i cingoli come rappresentato in figura.
3. Tensionare i cingoli in maniera corretta (vedere 14.9).

⚠ Durante lo smontaggio o il montaggio dei cingoli, accertarsi che le dita non rimangano incastrate tra i cingoli e la puleggia.

Avviso importante in caso di riparazione:

In caso di restituzione dello strumento per riparazione, tenere presente che l'apparecchio per motivi di sicurezza, deve essere rispedito alla stazione di servizio senza olio né carburante.

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Candela di accensione, cinghia, cingolo

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

15. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

La vostra amministrazione comunale o altri servizi cittadini vi possono fornire informazioni sulle opzioni di smaltimento dell'apparecchio non più in uso.

Carburanti e oli

- Prima dello smaltimento dell'apparecchio, occorre scaricare il serbatoio del carburante e quello dell'olio motore!
- Il carburante e l'olio motore non rientrano nei rifiuti domestici, né possono essere gettati nelle fogne, ma devono essere trattati e smaltiti in modo separato!
- I serbatoi dell'olio e del carburante devono essere smaltiti in modo rispettoso nei confronti dell'ambiente.

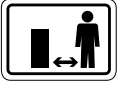
16. Risoluzione dei guasti

La seguente tabella indica dei sintomi di malfunzionamento e descrive come porvi rimedio, qualora la macchina non funzionasse correttamente. Se non si riesce a localizzare e risolvere il problema, rivolgersi all'officina del servizio assistenza.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si mette in moto.	Pipetta della candela scollegata.	Collegare saldamente il cavo della candela di accensione alla candela di accensione.
	Manca carburante o carburante vecchio.	Riempire con benzina nuova e pulita.
	Lo starter non è in posizione aperta.	La leva dell'acceleratore deve essere posizionata in posizione Starter durante l'avviamento a freddo.
	Condotto del carburante ostruito.	Pulire il condotto del carburante.
	Candela di accensione sporca.	Pulire, regolare la distanza o sostituire.
	Motore ingolfato.	Attendere qualche minuto prima di riavviare, ma non fare adescare il motore.
Il motore funziona in modo irregolare.	Cavo della candela di accensione allentato.	Collegare e fissare il cavo della candela di accensione.
	Il motore funziona con lo STARTER.	Portare la leva starter su OFF.
	Condotto del carburante intasato o carburante vecchio.	Pulire il condotto del carburante. Riempire il serbatoio con benzina nuova e pulita.
	Ventilazione bloccata.	Pulizia del filtro dell'aria.
	Acqua o sporco nel sistema di alimentazione del carburante.	Svuotare il serbatoio. Riempire il serbatoio con carburante nuovo.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
	Regolazione del carburatore errata.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Il motore si surriscalda.	Livello dell'olio motore basso.	Riempire il carter del motore con l'olio corretto.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulizia del filtro dell'aria.
	Flusso d'aria limitato.	Rimuovere e pulire il carter.
	Carburatore non regolato correttamente.	Rivolgersi al servizio di assistenza.
Uno dei due cingoli è bloccato.	Dei corpi estranei si sono incastrati tra il cingolo e il telaio.	Rimuovere il corpo estraneo.
La macchina non si muove con motore in funzione.	Non è stata scelta la marcia corretta.	Assicurarsi che la leva del cambio non sia su due marce diverse.
	Le catene di azionamento non sono tese a sufficienza.	Tendere le catene.

Verklaring van de symbolen op het apparaat

Het gebruik van symbolen in deze handleiding is bedoeld om uw aandacht te vestigen op eventuele risico's. De veiligheidssymbolen en de bijbehorende uitleg moeten goed worden begrepen. De waarschuwingen zelf voorkomen geen risico's en kunnen de juiste maatregelen betreffende ongevallenpreventie niet vervangen.

	Lees deze gebruikshandleiding zorgvuldig door.
	Draag een veiligheidsbril. Draag gehoorbescherming.
	Draag veiligheidsschoenen.
	Draag werkhandschoenen.
	Het is verboden om veiligheidsvoorzieningen te verwijderen of te wijzigen. Raak geen hete machineonderdelen aan.
	Raak geen hete machineonderdelen aan.
	Roken of open vuur verboden.
	Weggeslingerde voorwerpen kunnen letsel veroorzaken.
	Houd andere mensen uit de buurt van het werkgebied.
	Gevaar door het inademen van uitlaatgassen!
	Belangrijk! De uitlaatgassen zijn giftig, gebruik de motor daarom niet in niet-geventileerde bereiken.

 	Gebruik het apparaat niet op hellingen met een helling van meer dan 20°. Kantelgevaar!
	Waarschuwing voor brandgevaarlijke stoffen.
	De maximale hellingshoek is 20° bergopwaarts en 6° bergafwaarts.
	Geluidsvermogensniveau
	Choke
	Toerenregelaar
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.
⚠ Let op!	In deze gebruikshandleiding hebben wij punten, die uw veiligheid betreffen van dit teken voorzien.
	Het product voldoet aan de geldende Servische richtlijnen.

Inhoudsopgave:

Pagina:

1.	Inleiding.....	76
2.	Productbeschrijving (afb. 1).....	76
3.	Leveringsomvang	76
4.	Beoogd gebruik.....	76
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften	77
6.	Aanvullende veiligheidsvoorschriften.....	79
7.	Technische gegevens	79
8.	Uitpakken	80
9.	Voor de ingebruikname.....	80
10.	In gebruik nemen	81
11.	Reiniging	83
12.	Transport.....	83
13.	Opslag.....	84
14.	Onderhoud	84
15.	Afvalverwerking en hergebruik.....	87
16.	Verhelpen van storingen.....	88
17.	Conformiteitsverklaring.....	410

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

Aanwijzing:

De fabrikant van dit apparaat is volgens de van kracht zijnde wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaan bij:

- ondeskundige behandeling
- Niet in acht nemen van de gebruikshandleiding
- Reparaties door derden, niet geautoriseerde vakmensen
- Inbouw en vervanging van niet-originele reserveonderdelen
- Niet-beoogd gebruik

Let op:

Lees voor de montage en voor de ingebruikname de complete tekst van de gebruikshandleiding door.

De gebruikshandleiding is bedoeld om het gemakkelijker te maken, uw apparaat te leren kennen en de beoogde toepassingsmogelijkheden van het apparaat te benutten.

De gebruikshandleiding bevat belangrijke aanwijzingen, hoe u met het apparaat veilig, vakkundig en economisch werkt en hoe u gevaren vermijdt, reparatiekosten uitspaart, uitvaltijden vermindert en de betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat verhoogt.

Aanvullend op de veiligheidsbepalingen van deze gebruikshandleiding moet u absoluut de voor de werking van het apparaat geldende voorschriften van uw land in acht nemen.

Bewaar de gebruikshandleiding bij het apparaat in een plastic hoes, beschermd tegen vuil en vocht. De gebruikshandleiding moet door elke operator voor aanvang van de werkzaamheden worden gelezen en zorgvuldig worden nageleefd.

Aan het apparaat mogen alleen personen werken, die voor het gebruik van het apparaat geïnstrueerd en over de daarmee verbonden gevaren geïnformeerd zijn. De vereiste minimumleeftijd moet in acht worden genomen.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

2. Productbeschrijving (afb. 1)

1. Gashendel
2. Motorschakelaar
3. Stuurhendel rechts
4. koppelingshendel
5. Stuurhendel links
6. Kantelhendel
7. Versnellingspook
8. Transportbak
9. aandrijving
10. Ketting

Motor (afb. 2 - 3)

11. Gashendel
12. Uitlaat
13. Bougie
14. Luchtfilter
15. Vleugelmoer
16. Brandstofkraan
17. chokehendel
18. Startmotor met trekkabel
19. Aan/uit-schakelaar
20. Tankdop
21. Brandstoftank
22. Olieaftapplug
23. Olievuldop met oliepeilstok

3. Leveringsomvang

- Gebruikshandleiding
- Bougiesleutel
- Motorhandleiding
- accessoiretas

4. Beoogd gebruik

De machine is uitsluitend ontworpen voor kleine laad- en transporttaken in de tuin-, landschaps- en landbouwsector.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontsane schade of elke vorm van letsel.

Ook de naleving van de veiligheidsvoorschriften, de montagehandleiding en de aanwijzingen in de gebruikshandleiding maken deel uit van het beoogd gebruik.

Personen die de machine bedienen of die onderhoud aan de machine verrichten, moeten hiermee bekend zijn en op de hoogte zijn van de mogelijke gevaren. Bovendien moeten de van kracht zijnde voorschriften ter voorkoming van ongevallen strikt worden nageleefd. Andere algemene arbo-, gezondheids- en veiligheidsvoorschriften moeten in acht worden genomen.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen die aan de machine worden aangebracht en de hieruit voortvloeiende schade.

De machine mag uitsluitend met de originele onderdelen en originele accessoires van de fabrikant worden gebruikt.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

5. Algemene veiligheidsvoorschriften

Begrijp uw machine

- Lees en begrijp de gebruikshandleiding en de borden die op de machine zijn aangebracht. Maak uzelf vertrouwd met de werking en de gebruikslimieten en met de specifieke gevaarbronnen.
- Maak uzelf grondig vertrouwd met de bedieningselementen en hun correcte werking.
- Leer hoe u de machine kunt stoppen en de besturing snel kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat u alle instructies en veiligheidsmaatregelen leest en begrijpt, zoals beschreven in de handleiding van de motorfabrikant die apart bij uw machine wordt geleverd.
- Probeer de machine niet te bedienen voordat u volledig begrijpt hoe u de motor op de juiste manier moet bedienen en onderhouden en hoe u letsel en/of schade aan eigendommen kunt voorkomen.

Werkomgeving

- Start of gebruik de machine nooit in een afgesloten ruimte. De uitlaatgassen zijn gevaarlijk, ze bevatten koolmonoxide, een reukloos en dodelijk gas.
- Gebruik deze machine alleen in een goed geventileerde buitenruimte. Gebruik de machine nooit zonder goed zicht of licht.

Persoonlijke veiligheid

- Bedien de machine niet onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen die uw vermogen om het apparaat goed te gebruiken kunnen aantasten.
- Draag geschikte kleding. Draag een zware lange broek, laarzen en handschoenen. Draag geen losse kleding, korte broeken of sieraden van welke soort dan ook. Draag lang haar zo dat het niet hoger is dan schouderhoogte. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loszittende kleding, sieraden of lang haar kunnen door bewegende onderdelen gegrepen worden.
- Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril. Beschermende uitrusting zoals een stofmasker, veiligheidshelm of gehoorbescherming voor de betreffende werkomstandigheden verminderen het risico op letsel.
- Controleer uw machine voordat u deze start. Zorg ervoor dat veiligheidsvoorzieningen correct zijn aangebracht en goed werken. Zorg ervoor dat alle moeren, bouten enz. vastzitten.
- Gebruik de machine nooit als deze gerepareerd moet worden of in slechte technische staat verkeert. Vervang beschadigde, ontbrekende of defecte onderdelen vóór gebruik.
- Controleer op brandstoflekken. Houd de machine in een veilige bedrijfstoestand.
- Veiligheidsvoorzieningen mogen nooit verwijderd of gemanipuleerd worden. Controleer regelmatig of ze goed werken.
- Gebruik de machine niet als de motorschakelaar deze niet in- of uitschakelt. Alle machines op benzine die niet met de motorschakelaar kunnen worden bediend, zijn gevaarlijk en moeten worden vervangen.
- Maak er een gewoonte van om te controleren of moersleutels en gereedschap uit de buurt van de machine verwijderd zijn voordat u begint. Een moersleutel of gereedschap dat op een draaiend deel van de machine blijft liggen, kan letsel veroorzaken.
- Blijf alert, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand wanneer u de machine gebruikt.

- Leun er niet overheen. Bedien de machine niet op blote voeten of met sandalen of soortgelijk licht schoeisel aan. Draag veiligheidsschoenen die uw voeten beschermen en uw grip op gladde oppervlakken verbeteren.
- Zorg ervoor dat u altijd stabiel staat en in evenwicht bent. Hierdoor kunt u de machine beter onder controle houden in onverwachte situaties.
- Vermijd onbedoeld starten. Zorg ervoor dat de motor is uitgeschakeld voordat u de machine vervoert of onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan de machine uitvoert. Het transport van of het uitvoeren van onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan een machine met een draaiende motor is een recept voor ongelukken.

Veilige omgang met brandstof

- Brandstof is licht ontvlambaar en de dampen ervan kunnen bij ontsteking plotseling ontsteken. Neem voorzorgsmaatregelen tijdens het gebruik om de kans op ernstig letsel te verkleinen.
- Gebruik bij het tanken of aftappen van de brandstoftank een goedgekeurde brandstoftank en werk in een schone, goed geventileerde buitenruimte. Roken, vonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen in de buurt van het werkgebied tijdens het tanken of het bedienen van de machine zijn verboden. Tank nooit brandstof binnenshuis.
- Houd gearde, geleidende voorwerpen, zoals gereedschap, uit de buurt van blootliggende, onder spanning staande onderdelen en aansluitingen om vonken of vlamboogvorming te voorkomen. Deze gebeurtenissen kunnen brandstofdampen doen ontbranden.
- Zet de motor altijd uit en laat deze afkoelen voordat u de brandstoftank bijvult. Verwijder nooit de tankdop en vul nooit brandstof bij terwijl de motor draait of heet is. Gebruik de machine nooit met bekende lekken in het brandstofsysteem.
- Draai de tankdop langzaam los om de druk in de tank langzaam te laten ontsnappen.
- Vul de brandstoftank nooit te vol. De tank mag tot maximaal 12,5 mm (1/2") onder de onderrand van de vulopening worden gevuld, omdat de brandstof door de hitte van de motor kan uitzetten.
- Plaats alle doppen van de brandstoftank en tanks stevig terug en veeg gemorste brandstof op. Gebruik de machine nooit zonder dat de tankdop goed op zijn plaats zit.

- Vermijd het creëren van ontstekingsbronnen voor gemorste brandstof. Probeer de motor niet te starten nadat u brandstof hebt gemorst, maar verplaats de machine weg van het gebied waar de brandstof is gemorst en vermijd het creëren van ontstekingsbronnen totdat de brandstofdamp is vervlogen.
- Bewaar brandstof alleen in reservoirs die speciaal voor dit doel zijn goedgekeurd.
- Bewaar brandstof altijd op een koele, goed geventileerde plaats, uit de buurt van vonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen.
- Bewaar brandstof of machines met brandstof in de tank nooit in een gebouw waar de brandstofdamp bereikbaar is voor vonken, open vuur of andere ontstekingsbronnen, zoals waterkokers, ovens, wasdrogers en dergelijke. Laat de motor voor de opslag in een gesloten ruimte afkoelen.

Gebruik en verzorging van de machine

- Plaats de machine zo dat het niet kan bewegen tijdens onderhoudswerkzaamheden, reiniging, afstelling, installatie van accessoires of reserveonderdelen en tijdens opslag.
- De machine niet geforceerd bedienen. Gebruik de juiste machine voor uw toepassing. De juiste machine zal het werk beter en veiliger doen wanneer deze op het nominale vermogen werkt.
- Verander de instellingen van de motorbesturing niet en overschrijd het maximumtoerental van de motor niet. De regelaar regelt de maximale veilige werksnelheid van de motor.
- Laat de motor niet op een hoog toerental draaien zonder belasting.
- Houd uw handen en voeten uit de buurt van draaiende onderdelen.
- Vermijd contact met hete brandstof, olie, uitlaatgasen en hete oppervlakken. Raak de motor of uitlaat niet aan. Deze onderdelen worden tijdens het gebruik extreem heet. Deze blijven nog korte tijd heet nadat de machine is uitgeschakeld. Laat de motor afkoelen voordat u onderhouds- of instellingswerkzaamheden uitvoert.
- Als de machine ongewone geluiden of trillingen maakt na het starten, moet u de motor onmiddellijk uitschakelen, de ontstekingskabel loskoppelen en de oorzaak vaststellen. Ongewone geluiden of trillingen zijn meestal een waarschuwing voor problemen.
- Gebruik alleen door de fabrikant goedgekeurde hulpstukken en accessoires. Het negeren van deze waarschuwing kan leiden tot letsel.

6. Aanvullende veiligheidsvoorschriften

- Inspecteer zorgvuldig het gebied waar gewerkt moet worden en houd de werkomgeving schoon en vrij van vuil om struikelgevaar te voorkomen. Werk op een vlakke, gladde ondergrond.
- Plaats tijdens montage, installatie, bediening, onderhoud, reparatie of transport nooit enig deel van uw lichaam in een positie waarin u gevaar loopt bij beweging.
- Houd alle toeschouwers, kinderen en huisdieren op minstens 23 meter (75 voet) afstand. Stop de machine onmiddellijk als er iemand in de buurt komt.
- Klim niet op de laadbak en vervoer geen passagiers.
- Parkeer de machine nooit op een plaats met een onstabiele ondergrond die zou kunnen bezwijken, vooral niet wanneer de machine geladen is.
- Laat de koppelingshendel los voordat u de motor start.
- Start de motor voorzichtig volgens de instructies en houd uw voeten uit de buurt van de bewegende delen.
- Verlaat nooit de bedieningspositie terwijl de motor draait.
- Houd het product tijdens het gebruik altijd met beide handen vast. Houd het stuur altijd goed vast. Denk eraan dat de machine onverwacht omhoog of naar voren kan springen als deze verborgen obstakels tegenkomt, zoals grote stenen.
- Rijd altijd stapvoets met de machine.
- Overbelast de machine niet. Rijd met een veilige snelheid, pas de snelheid aan de helling van het terrein aan, de staat van het wegdek en het gewicht van de lading.
- Wees met name voorzichtig wanneer u de achteruitversnelling gebruikt of de machine naar u toe trekt.
- Wees met name voorzichtig wanneer u werkt op grindpaden, trottoirs of wegen of deze passeert. Kijk altijd uit voor verborgen gevaren en verkeer.
- Rijd op een zachte ondergrond met de eerste versnelling vooruit/achteruit. Versnel, stuur en rem niet te hard.

Restrisico's

De machine is gebouwd volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Bovendien kunnen er ondanks alle getroffen voorzieningen verborgen restrisico's bestaan.

- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsvoorschriften" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de bedieningshandleiding worden opgevolgd.
- Gebruik gereedschap dat in deze gebruikshandleiding wordt aanbevolen. U verkrijgt dan optimale prestaties met uw machine.
- Houd uw handen buiten de werkomgeving, wanneer de machine in bedrijf is.

7. Technische gegevens

Motor	1 cilinder, 4-takt OHV-motor
Motorvermogen	4,1 kW
Cilinderinhoud	196 cm ³
Versnellingen	3 vooruit + 1 achteruit
1e versnelling	1,57 km/u
2e versnelling	2,93 km/u
3e versnelling	3,66 km/u
Snelheid achteruit	1,14 km/u
Draagvermogen	500 kg
Lengte transportbak	950 mm
Breedte transportbak	680 mm
Diepte transportbak	465 mm
Gewicht	255.5 kg
Motortype	4-taktmotor
Stationair toerental	3000 min ⁻¹
Maximum toerental	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Trekstarter (Startmotor met trekkabel)
Brandstof	Loodvrije benzine vanaf octaangehalte 90 en een max. bio-ethanol gehalte van 5%
CO ₂ -uitstoot	811,46 g/kWh
Tankinhoud brandstof	3,6 l
Tankinhoud motorolie	0,6 l
Tankinhoud transmissieolie	0,6 l

Tankinhoud hydraulische olie	4,3 l
Benodigde motorolie	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Transmissieolie	SAE30 / 80W-90
hydraulische olie	HLP22 / HLP32
maximale helling	20°

Technische wijzigingen voorbehouden!

Geluid & Trilling

⚠ **Waarschuwing:** Lawaai kan ernstige gezondheidsklachten tot gevolg hebben. Als het geluid van de machine hoger is dan 85 dB, dient u geschikte gehoorbescherming te dragen.

Informatie over de geluidsproductie gemeten volgens de relevante normen:

Geluidsdruk L_{pA}	78,23 dB
Geluidsvermogen L_{wA}	98,4 dB
Meetonnauwkeurigheid K_{pA}	2,31 dB

Draag gehoorbescherming.

Het effect van lawaai kan gehoorverlies zijn.

Trilling stuurgreep links A_{TV}	10,1 m/s ²
Trilling stuurgreep rechts A_{TV}	11,3 m/s ²
Meetonnauwkeurigheid K_{pA}	1,5 m/s ²

De opgegeven trillingsemissiewaarde is gemeten volgens een standaardtestmethode en kan worden gebruikt om apparaten met elkaar te vergelijken. De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt als eerste indicatie van de belasting.

8. Uitpakken

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien vorhanden).
- **Verwijder de transportvergrendelingen met een geschikt gereedschap (bijv. een schaar) (niet meegeleverd).**
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade. Bij klachten moet direct contact worden opgenomen met de expediteur. Reclamaties op een

later tijdstip worden niet erkend.

- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.
- Maak u voor aanvang van de werkzaamheden bekend met het apparaat aan de hand van de gebruikshandleiding.
- Gebruik bij accessoires alsook slijtage- en reserveonderdelen uitsluitend originele onderdelen. Reserveonderdelen zijn verkrijgbaar bij de leverancier.
- Geef bij bestellingen onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat aan.

⚠ WAARSCHUWING!

Het apparaat en verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

9. Voor de ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor de gezondheid!

Bij het inademen van benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen kan er ernstige gezondheidsschade, bewusteloosheid ontstaan en dit in extreme gevallen zelfs tot de dood leiden.

- Adem benzine-/smeeroliedampen en uitlaatgassen niet in.
- Gebruik het product alleen in de open lucht.

AANWIJZING!

Productbeschadiging

Als het product zonder of met te weinig motor- of transmissieolie wordt gebruikt, kan dit tot motorschade leiden.

- Vul voor de ingebruikname benzine en olie in. Het product wordt zonder motor- of transmissieolie geleverd.

AANWIJZING!

Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

AANWIJZING!

Risico op materiële schade!

Indien incorrect opgeslagen of niet afgetapte brandstoffen worden gebruikt, kan de carburateur verstopten of de werking van de motor beïnvloeden.

- Voer brandstof wat u niet nodig heeft, in een luchtdichte tank en bewaar deze in een donkere, koele ruimte.

Controle voor gebruik

- Controleer alle zijdes van de motor op olie of brandstoflekken.
- Controleer het motoroliepeil.
- Controleer het brandstofpeil – de tank moet minstens halfvol zijn.
- Controleer de conditie van het luchtfilter.
- Controleer de conditie van de brandstofleidingen.
- Controleer of de bougiestekker aan de bougie is bevestigd.
- Let op tekenen van schade.
- Controleer of alle veiligheidsafdekkingen zijn aangebracht en of alle schroeven, moeren en pennen zijn aangedraaid.

9.1 Motorolie bijvullen (afb. 3)

⚠ Let op!

De dumper wordt geleverd zonder motorolie. Voor ingebruikname daarom altijd olie bijvullen. Gebruik hiertoe multipurpose olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40).

Controleer regelmatig voor elke ingebruikname het oliepeil. Een te laag oliepeil kan de motor beschadigen.

1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Schroef de oliepeilstok (23) los.
3. Vul de tank met motorolie met behulp van een trechter (niet meegeleverd). Let op de max. vulhoeveelheid van 600 ml. Vul de olie voorzichtig bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Veeg de oliepeilstok (23) met een schone, pluisvrije doek schoon.
5. Steek de oliepeilstok (23) weer in en controleer het oliepeil zonder de peilstok weer vast te schroeven.
6. Het oliepeil moet binnen de middelste markering op de oliepeilstok staan.
7. Als het oliepeil te laag is, voeg dan de aanbevolen hoeveelheid olie toe (max. 600 ml).
8. Schroef de oliepeilstok (23) vervolgens weer vast.

9.2 Benzine bijvullen (afb. 3)

⚠ GEVAAR!

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan zich bij het vullen ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Schakel de motor uit en laat deze afkoelen.
- Houd uit de buurt van hitte, vlammen en vonken.
- Vul brandstof alleen in de open lucht bij.
- Draag veiligheidshandschoenen.
- Vermijd huid- en oogcontact.
- Start het product met een afstand van min. 3 m tot de vullocatie van de brandstof.
- Let op voor ondichte plekken. Start de motor niet als er benzine uitloopt.

⚠ Let op!

De dumper wordt zonder benzine geleverd. Voor ingebruikname daarom altijd benzine bijvullen. Gebruik loodvrije benzine RON 95.

1. Reinig de omgeving van het vulgedeelte. Verontreinigingen in de tank veroorzaken bedrijfsstoringen.
2. Open voorzichtig de tankdop (20) zodat eventuele overdruk kan ontsnappen.
3. Vul de brandstoftank (21) met behulp van een trechter (niet bij de levering inbegrepen) met benzine. Let op de max. vulcapaciteit van 3,6 liter. Vul voorzichtig de benzine bij tot aan de onderkant van de vulpijp.
4. Sluit de tankdop (20) weer. Controleer of de tankdop goed is afgesloten.
5. Maak het tankdeksel en de omgeving goed schoon.
6. Controleer de tank en de brandstofleidingen op lekkage.
7. Neem minimaal drie meter van de plek waar u brandstof hebt bijgevuld voordat u de motor start.

10. In gebruik nemen

⚠ LET OP!

Het apparaat moet voor de ingebruikname volledig zijn gemonteerd!

⚠ LET OP!

Controleer altijd of de transportbak (8) goed vergrendeld is voordat u met het werk begint!

10.1 Aan/uit-schakelaar (19)

De aan/uit-schakelaar (19) activeert of deactiveert het ontstekingssysteem. De aan/uit-schakelaar (19) moet in de stand ON staan om de motor te laten draaien.

De motor stopt wanneer de aan/uit-schakelaar (19) in de OFF-stand wordt gezet.

10.2 Koppelingshendel (4)

- Bedienen van de koppelingshendel (4)
 - Koppeling ingeschakeld:
- Ontgrendelen van de koppelingshendel (4)
 - Koppeling ontkoppeld.

10.3 Gashendel (1)

De gashendel (1) regelt de snelheid van de motor. Als de hendel in de getoonde richting wordt bewogen, loopt de motor sneller (H) of langzamer (L).

Snel =



Langzaam =



10.4 Linker stuurhendel (5) en rechter stuurhendel (3) (afb. 1)

- Bedien de linker stuurhendel (18) om naar links te sturen.
- Bedien de rechter stuurhendel (3) om naar rechts te sturen.

10.5 Versnellingspook (7)

- De versnellingshendel (7) regelt het vooruit- of achteruitrijden van de machine.
- U kunt de versnellingshendel (7) gebruiken om te kiezen tussen 3 vooruitversnellingen en één achteruitversnelling.

10.6 Kantelhendel (6) (afb. 4, 5)

Pas op voor plotselinge veranderingen in het zwaartepunt bij het uitkiepen!

Controleer voordat u met het werk begint altijd of de transportbak (8) goed vergrendeld is.

1. Trek met uw linkerhand aan de sluitplaat in richting A en ontgrendel de kantelhendel (6).
2. Trek de kantelhendel (6) met uw rechterhand in richting B om de transportbak (8) op te tillen. Het hydraulische systeem werkt en tilt de transportbak (8) op met de hydraulische cilinder. Wanneer de transportbak (8) in de gewenste positie geheven is, trekt u de kantelhendel (6) terug naar zijn oorspronkelijke positie en vergrendelt u hem stevig met de sluitplaat, anders beweegt de transportbak (8) naar de eindpositie.

3. Trek de tuimelhendel (6) met uw rechterhand in richting C om de transportbak (8) te laten zakken. Het hydraulische systeem bedient en laat de transportbak (8) zakken met de hydraulische cilinder. Wanneer de transportbak (8) in de gewenste positie is neergelaten, trekt u de kantelhendel (6) terug naar de oorspronkelijke positie en vergrendelt u deze stevig met de sluitplaat. Laat de bedieningshendel tijdig los wanneer de transportbak (8) in de respectieve eindposities staat. Anders loopt u het risico het hydraulische systeem te overbelasten.

10.7 De motor starten (afb. 1, 2)

Volg de onderstaande procedure voor een koude start:

1. Draai de chokehendel (17) op de motor in de volledig bediende stand.
2. Zet de gashendel (1) op de bovenste handgreep in de halfopen stand.
3. Zet de motorschakelaar (19) aan.
4. Trek enkele keren langzaam aan het starterkoord (18) zodat de benzine in de carburateur stroomt. Houd vervolgens de starthendel stevig vast en trek de kabel een beetje uit totdat u weerstand voelt. Trek het koord vervolgens snel in één beweging uit en laat het koord langzaam oprollen. Laat het koord niet terugveren. Trek indien nodig enkele keren aan het koord tot de motor start.
5. Laat de motor enkele seconden warmdraaien. Zet dan de chokehendel (17) geleidelijk in de stand "OPEN". Bij het opnieuw starten van een motor die al warm is door eerdere werking, hoeft de choke normaal gesproken niet te worden gebruikt.
6. Zet de gashendel (1) op de bovenste handgreep in de halfopen stand.
7. Als de motor warm is, houdt u de starthendel stevig vast en trekt u de kabel iets uit totdat u weerstand voelt. Trek het koord vervolgens snel in één beweging uit en laat het koord langzaam oprollen. Laat het koord niet terugveren.

10.8 Bedrijf

AANWIJZING!

- Ontkoppel altijd voordat u start.
 - Bedien de dumper altijd met beide handen.
 - Wissel alleen bij stilstand van versnelling.
 - Wissel de versnelling nooit in een helling.
1. Trek na het opwarmen aan de gashendel (1) om het motortoerental te verhogen.

- Schakel de gewenste versnelling in en bedien de koppelingshendel (4) langzaam. Als de versnelling niet meteen aangrijpt, laat u de koppelingshendel langzaam los en probeert u het opnieuw. Hierdoor wordt de dumper in beweging gezet.
- De dumper heeft stuurhendels aan het stuur, wat het sturen erg gemakkelijk maakt. Bedien gewoon de corresponderende rechter of linker stuurhendel om naar rechts of naar links te sturen. De stuurgevoeligheid neemt evenredig toe met de snelheid van de machine, en met een lege machine is slechts een lichte druk op de hendel nodig om een bocht te nemen. Er is echter meer druk nodig als de machine geladen is.

⚠ Let op

De dumper heeft een maximale capaciteit van 500 kg. Het is echter raadzaam om de belasting te beoordelen en aan te passen aan de ondergrond waarop de machine gebruikt zal worden. Het is daarom raadzaam om op gevoelige routes in een lage versnelling en bijzonder voorzichtig te rijden. In dergelijke situaties moet de machine gedurende de hele afstand in een lage versnelling worden gehouden. Vermijd scherpe bochten en veelvuldige richtingsveranderingen tijdens het rijden op de weg, vooral op ruw, hard terrein vol scherpe, oneffen plekken met veel wrijving.

Denk eraan dat u, zelfs als het apparaat over rubberen kettingen beschikt, voorzichtig moet zijn bij het werken in ongunstige weersomstandigheden (ijs, zware regen en sneeuw) of op grondsoorten die de dumper instabiel kunnen maken.

Houd er rekening mee dat dit een kettingvoertuig is, dat onderhevig is aan aanzienlijke knikbewegingen bij het rijden over bulten, gaten en treden.

Wanneer u de koppelingshendel (4) loslaat, stopt de machine en remt deze automatisch.

Als u de machine op een steile helling tot stilstand brengt, moet u een wig plaatsen voor een van de kettingen.

10.9 Stationair toerental

- Zet de gashendel (1) in de stand "SLOW" om de belasting van de motor te verminderen als u niet werkt.
- Als u het motortoerental verlaagt om de motor stationair te laten draaien, verlengt u de levensduur van de motor, bespaart u brandstof en verlaagt u het geluidsniveau van de machine.

10.10 De motor uitschakelen

Zet de aan/uit-schakelaar (19) op "OFF" om de motor in geval van nood te stoppen. Gebruik onder normale omstandigheden het volgende proces.

- Zet de gashendel (1) in de stand "SLOW".
- Laat de motor één of twee minuten stationair draaien.
- Schakel de aan/uit-schakelaar (19) op "OFF".
- Draai de brandstoftkraan (16) naar de stand "OFF".

⚠ Let op!

Gebruik nooit de choke-hendel (17) om de motor uit te zetten. Dit kan leiden tot ontstekingsfouten of motorschade.

11. Reiniging

⚠ Let op!

Schakel altijd de motor uit en verwijder de bougiestekker alvorens reinigingswerkzaamheden uit te voeren.

Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.

Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt.

12. Transport

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar voor letsel!

Het ongewenst en onverwacht starten van het product kan leiden tot letsel.

- Schakel na het laden de motor uit en verwijder, nadat de motor is afgekoeld, de bougiestekker van de bougie.
- Het product kan door zijn eigen gewicht ernstige verwondingen door beknelling veroorzaken.

Laat de motor afkoelen voordat u deze vervoert of laadt om brandwonden en brandgevaar te voorkomen.

Maak de brandstoftank volledig leeg bij transport over lange afstanden.

Borg de machine op het transportvoertuig tegen rollen, wegglijden of omvallen en slijt de dumper extra vast.

13. Opslag

Bewaar het apparaat en de bijbehorende accessoires op een donkere, droge en vorstvrije en voor kinderen ontoegankelijke plaats. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30°C.

Dek het gereedschap af om het te beschermen tegen stof of vocht. Bewaar de gebruikshandleiding bij het gereedschap.

Volg de onderstaande stappen om uw machine op te bergen als u de dumper langer dan 30 dagen niet gebruikt.

1. Leeg de tank volledig. Oude brandstof verharst en kan de carburateur verstopen en de brandstofstroom belemmeren. U kunt de brandstof het beste met een slang overhevelen in een daarvoor bestemde bak.
2. Sluit de brandstofkraan, start de motor en laat hem draaien tot de brandstof op is. Dit zorgt ervoor dat er geen brandstof in de carburateur achterblijft. Dit voorkomt harsafzetting in de carburateur, wat schade aan de motor kan veroorzaken.
3. Laat de olie uit de motor lopen terwijl deze nog warm is. Vul de motor bij met verse olie van de juiste soort.
4. Gebruik schone doeken om de buitenkant van de machine schoon te maken en houd de ventilatie-leuven vrij van vreemde delen.

⚠ Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of reinigingsmiddelen op basis van petroleum wanneer u kunststof onderdelen reinigt. Chemicaliën kunnen de kunststoffen beschadigen.

5. Controleer op losse of beschadigde onderdelen. Repareer of vervang beschadigde onderdelen en draai losse bouten of moeren vast.
6. Bewaar de machine op een vlakke vloer in een schoon, droog gebouw met goede ventilatie.

⚠ Bewaar de machine met brandstof niet in een ongeventileerde ruimte waar benzinedampen vlammen, vonken, waakvlammen of andere ontstekingsbronnen kunnen bereiken.

14. Onderhoud

⚠ Let op!

Schakel altijd de motor uit en verwijder de bougiestekker voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren.

Goed onderhoud en smering helpen om de machine in goede staat te houden.

14.1 Instandhouding

1. Controleer de algemene toestand van de machine. Let op losse bouten, verkeerd uitgelijnde of klemmende bewegende delen, gebroken onderdelen en alle andere zaken die van invloed kunnen zijn op een veilig gebruik.
2. Verwijder alle vreemde objecten en andere materialen die zich op de ketting en de eenheid hebben ophoopt. Reinig de machine na elk gebruik. Gebruik daarna een hoogwaardige dunvloeibare machineolie om alle bewegende delen te smeren.
3. Onderhouden van de machine. Let op verkeerd uitgelijnde of klemmende bewegende delen, gebroken onderdelen en alle andere zaken die van invloed kunnen zijn op het gebruik van de machine. Als de machine beschadigd is, laat deze dan voor gebruik repareren. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden machines.
4. Houd de motor en de geluidsdemper vrij van gras, bladeren, overtollig vet of roetaanslag om het risico op brand te verminderen.
5. Spuit de machine nooit met water of andere vloeistoffen af. Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van verontreinigingen. Reinig de machine na elk gebruik.
6. Neem de relevante wet- en regelgeving voor het afvoeren van brandstof, olie, enz. in acht om het milieu te beschermen.
7. Zorg ervoor dat de machine buiten het bereik van kinderen is wanneer het stilstaat en laat de machine alleen bedienen door geïnstrueerde personen. De machine is gevaarlijk in handen van ongetrainde gebruikers.

⚠ Gebruik nooit een hogedrukreiniger om de machine te reinigen. Het water kan in de afgesloten delen van de machine en de tandwielkast binnendringen en schade aan de spullen, tandwielen, lagers of de motor veroorzaken. Gebruik van een hogedrukreiniger leidt tot een kortere levensduur en een verminderde onderhoudsvriendelijkheid.

14.2 Instellen van de koppeling

De speling van de koppeling wijzigt met slijtage van de koppeling. Om een beoogd gebruik mogelijk te maken, moet de koppelingskabel worden afgesteld.

1. Stel de koppelingshendel (4) via het verstelmecanisme in de oorspronkelijke positie.

2. Draai hiervoor de borgmoer vast met een steeksleutel van 10 mm (niet meegeleverd) totdat de koppeling de juiste druk op de riem uitoefent (duimdruk).

14.3 De besturing instellen

Als u moeite hebt met het sturen van de dumper, moet u de stuurhendels (3) en (5) opnieuw afstellen met behulp van het verstelmecanisme.

1. Draai de borgmoer los met een steeksleutel SW 14 mm (niet meegeleverd) en draai de verstelmecanisme iets los. Hierdoor wordt de speling in de trekkabel opgeheven die na het eerste gebruik of door normale slijtage kan ontstaan.
2. Zorg ervoor dat u het verstelmecanisme niet te ver losdraait, omdat dit het probleem van onderbreking van de aandrijving kan veroorzaken.
3. Draai de borgmoer na het instellen weer vast.

14.4 Smering

De aandrijving is in de fabriek al gesmeerd en afgedicht.

14.5 Olieverversing (afb. 3)

AANWIJZING!

Milieuschade!

Uitgelopen olie kan het milieu ernstig verontreinigen. De vloeistof is zeer giftig en kan snel tot waterverontreiniging leiden.

- Olie alleen vullen/aftappen op effen, stevige ondergronden.
- Gebruik een vulpijp of trechter.
- Vang afgetapte olie in een geschikte container op.
- Veeg gemorste olie direct zorgvuldig weg en verwijder de doek conform de lokale voorschriften.
- Verwijder olie conform de lokale voorschriften.

Het ververset van de motorolie moet bij een bedrijfs-warme en uitgeschakelde motor worden uitgevoerd.

Gebruik universele olie (SAE 10W-30 of SAE 10W-40).

1. Plaats de dumper op een vlak, recht oppervlak.
2. Houd een geschikte opvangbak onder de olieaftapplug (22).
3. Gebruik een steeksleutel SW 10 mm (niet meegeleverd) op de olieaftapplug (22) te openen en de motorolie af te tappen.
4. Nadat u de motorolie volledig hebt afgetapt, schroeft u de olieaftapplug (22) weer terug.
5. Draai nu de olievuldop met een oliepeilstok (23) linksom er uit.
6. Vul verse motorolie bij en controleer het oliepeil.

7. Draai aansluitend de olievuldop met oliepeilstok (23) rechtsom weer vast.

14.6 Onderhoud van het luchtfilter (afb. 5)

⚠ GEVAAR!

Brand- en explosiegevaar!

Brandstof kan bij een incorrecte reiniging ontsteken en eventueel exploderen. Dit leidt tot ernstige verbrandingen of zelfs de dood.

- Reinig het luchtfilter uitsluitend door het uit te kloppen of uit te blazen met perslucht.
- Reinig het luchtfilter nooit met benzine of brandbare oplosmiddelen.

AANWIJZING!

Risico op materiële schade!

Het bedrijf van de motor zonder ingezet filterelement kan tot motorschade leiden.

- Laat de motor nooit zonder ingezet luchtfilterelement draaien.

Een vervuild luchtfilterelement vermindert het motorvermogen als gevolg van onvoldoende luchttoevoer naar de carburateur. Regelmatige controle is dus essentieel.

Het luchtfilter moet elke 10 bedrijfsuren worden gecontroleerd en indien nodig worden gereinigd.

1. Schroef de vleugelmoer (15) los en verwijder het luchtfilterdeksel (14).
2. Controleer het luchtfilterdeksel (14) op gaten of scheuren. Vervang elk beschadigd element.
3. Schroef de binnenste vleugelmoer (14a) los en verwijder het filterelement.
4. Veeg vuil aan de binnenkant van het filterhuis weg met een schone, vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vuil in de opening komt. Plaats het luchtfilterdeksel (14) voor de duur van de filterreiniging weer terug op het filterhuis.
5. Verwijder het schuimfilter (14c). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
6. Blaas het schuimfilter (14c) met perslucht grondig uit.
7. Verwijder het papierfilter (14b). Controleer het op beschadiging en vervang het indien nodig.
8. Blaas het papierfilter (14b) van binnen naar buiten uit met perslucht. Wrijf geen vuil van het papierfilter (14b). Dit kan tot schade leiden.
9. Plaats het schone filterelement (schuimfilter 14c en papierfilter 14b) terug en draai de binnenste vleugelmoer (14a) vast.

10. Plaats het luchtfilterdeksel (14) en zet het vast met de vleugelmoer (15).

⚠ **LET OP:** Laat de motor nooit draaien zonder of met een beschadigd luchtfilterelement. Hierdoor kan er vuil in de motor terechtkomen, wat schade aan de motor kan veroorzaken. De garantie van de fabrikant vervalt hierdoor.

14.7 Bougie reinigen/vervangen

⚠ **LET OP:** Vervang de bougie alleen als de motor koud is!

Controleer de bougie voor de eerste keer na 10 bedrijfsuren op verontreiniging en reinig deze eventueel met een koperdraadborstel.

De bougie daarna elke 50 bedrijfsuren of indien nodig vervangen.

1. Maak de bougiekabel los en verwijder het eventuele vuil in de buurt van de bougie.
2. Draai de bougie (13) er met de meegeleverde bougiesleutel uit en controleer deze.
3. Controleer de isolator. Vervang de bougie (13) bij beschadigingen zoals bijv. scheuren of houtsplinters.
4. Reinig de bougie-elektroden met een staalborstel.
5. Controleer de elektrodenafstand en stel deze af met een voelermaat. Om de motor efficiënt te laten draaien, moet de bougie (13) de juiste elektrodenafstand (0,7-0,8 mm) hebben.
6. Schroef de bougie (13) er met de hand weer in en draai deze ongeveer 1/4 slag vast met de bougiesleutel.
7. Plaats de bougiekabel op de bougie (13).

⚠ **LET OP!**

Een losse bougie kan oververhit raken en zo de motor beschadigen. Als de bougie te strak wordt aangehaald, kan het schroefdraad in de cilinderkop worden beschadigd.

14.8 Benzine met een afzuigpomp voor benzine aftappen

Bij opslag voor langere periode of bij transport moet de benzine worden afgetapt.

1. Sluit de brandstofkraan (16).
2. Houd een opvangbak onder de slang van de afzuigpomp voor benzine (niet meegeleverd).
3. Schroef de tankdop (20) los en haal deze van de opening af.
4. Verwijder het brandstoffilterelement.

5. Schuif de slang van de afzuigpomp van de benzine in de benzinetank en tap de benzine met behulp van de afzuigpomp voor benzine volledig af.
6. Plaats het brandstoffilterelement weer terug.
7. Schroef de tankdop (20) er weer op.

14.9 De kettingen spannen (afb. 5)

De kettingen hebben de neiging los te raken tijdens het gebruik. Wanneer u met losse kettingen werkt, hebben ze de neiging om over het aandrijftandwiel te glijden, waardoor ze in hun behuizing springen of in een onzekere toestand werken, met slijtage van de behuizing tot gevolg.

Ga als volgt te werk om de spanning van de kettingen te controleren.

1. Parkeer de machine op een vlakke ondergrond met een compacte basis, bij voorkeur op asfalt of stenen bestrating.
2. Zet de machine omhoog en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de machine, zodat de kettingen zich ongeveer 100 mm boven de grond bevinden.
3. Meet de middellijn van de ketting ten opzichte van de horizontale lijn. De waarde mag niet meer dan 10 - 15 mm afwijken.

Ga als volgt te werk als de waarde groter is.

1. Kantel de transportbak met de kantelhendel en steun deze op blokken of schragen met een geschikt draagvermogen voor het gewicht van de transportbak.
2. Draai de borgmoer A los.
3. Draai bout B vast totdat de juiste spanning is bereikt.
4. Zet bout B vast door de borgmoer A vast te draaien.
5. Zet de transportbak terug in zijn oorspronkelijke positie.

⚠ **De afstelling van de kettingen en de remmen zijn met elkaar verbonden, dus ga zeer voorzichtig te werk, aangezien het remeffect verloren gaat als de kettingen te strak worden aangedraaid.**

⚠ **Als de stelschroef geen verdere afstelling toelaat, kan het nodig zijn om de kettingen te vervangen.**

14.10 De kettingen vervangen (afb. 6)

Controleer de toestand van de kettingen regelmatig. Als een ketting gescheurd of gerafeld is, moet deze zo snel mogelijk vervangen worden.

1. Maak de kettingen voldoende los (zie 14.9).
2. Vervang de kettingen zoals aangegeven in de afbeelding.
3. Span de kettingen op de juiste manier (zie 14.9).

⚠ Let er bij het verwijderen of aanbrengen van de kettingen op dat u uw vingers niet tussen de kettingen en de poelie klemt.

Belangrijke aanwijzing bij reparatie:

Houd er bij retourlevering van het apparaat voor reparatie rekening mee dat het apparaat om veiligheidsredenen vrij van olie en brandstof naar het servicestation moet worden gestuurd.

Service-informatie

Let op dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan gebruiksmatige of natuurlijke slijtage, resp. de volgende delen als verbruiksmateriaal wordt gebruikt. Slijtageonderdelen*: Bougie, riem, ketting

* niet persé meegeleverd!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

15. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

Informatie over het afvoeren van versleten apparatuur kunt u opvragen bij uw gemeente.

Brandstoffen en oliën

- Voor het afvoeren van het apparaat moeten de brandstoftank en het motorreservoir worden geleegd!
- Brandstof en motorolie horen niet bij het huishoudelijke afval of in het riool, maar moeten worden ingezameld resp. gescheiden worden afgevoerd!
- Lege olie- en brandstoftanks moet milieuvriendelijk worden afgevoerd.

16. Verhelpen van storingen

De volgende tabel toont storingssymptomen en beschrijft hoe u deze op kunt lossen, als uw machine niet goed werkt. Als u het probleem hiermee niet kunt vinden en oplossen, neem dan contact op met uw service-werkplaats.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De motor start niet.	Bougiestekker losgekoppeld.	Sluit de bougiekabel goed aan op de bougie.
	Geen brandstof of oude brandstof.	Met schone, verse benzine vullen.
	Choke niet in open positie.	De gashendel moet bij een koude start in de stand Choke worden gezet.
	Brandstofleiding geblokkeerd.	Reinig de brandstofleiding.
	Vervuilde bougie.	Reinigen, afstand instellen of vervangen.
	Motor is verzopen.	Wacht een paar minuten voordat u opnieuw start, maar laat de motor niet aanlopen.
Motor loopt onregelmatig.	Bougiekabel los.	Sluit de bougiekabel aan en maak hem vast.
	Motor loopt met CHOKE.	Zet de chokehendel op OFF.
	Brandstofleiding verstopt of oude brandstof.	Reinig de brandstofleiding. Vul de tank met schone, verse benzine.
	Ventilator verstopt.	Luchtfilter reinigen.
	Water of vuil in het brandstofsysteem.	Maak de tank leeg. Vul de tank met verse brandstof.
	Vuil luchtfilter.	Reinig of vervang het luchtfilter.
	Onjuiste instelling carburateur.	Neem contact op met de klantenservice.
Motor oververhit.	Motoroliepeil laag.	Vul het carter met de juiste olie.
	Vuil luchtfilter.	Luchtfilter reinigen.
	Luchtstroom beperkt.	Verwijder en reinig de behuizing.
	Carburateur niet goed afgesteld.	Neem contact op met de klantenservice.
Een van de beide kettingen is geblokkeerd.	Er zijn vreemde voorwerpen vast komen te zitten tussen de ketting en het frame.	Verwijder het vreemde voorwerp.
De machine beweegt niet als de motor draait.	De versnelling was niet goed gekozen.	Controleer of de versnellingshendel niet in twee verschillende versnellingen staat.
	De aandrijfkettingen zijn niet voldoende gespannen.	Span de kettingen.

Explicación de los símbolos en el aparato

Este manual utiliza símbolos para llamar su atención sobre los posibles riesgos. Los símbolos de seguridad y explicaciones que acompañan a estos deben ser comprendidos perfectamente. Las propias advertencias no descartan ningún riesgo y no sustituyen las medidas correctas para prevenir accidentes.

	Lea atentamente este manual de instrucciones completo.
	Use gafas de protección. Utilice protección auditiva.
	Lleve calzado de seguridad.
	Lleve guantes de trabajo.
	Queda prohibido quitar o manipular las protecciones y dispositivos de protección. No toque los componentes calientes de la máquina.
	No toque los componentes calientes de la máquina.
	Prohibido fumar y las llamas abiertas.
	Los objetos que salgan disparados pueden provocar lesiones.
	Mantenga a las demás personas lejos del área de trabajo.
	Peligro por inhalación de gases de escape.
	Importante Los gases de escape son tóxicos, por lo que no debe hacer funcionar el motor en espacios sin ventilación.

	No utilice el aparato en cuestas con más de 20° de inclinación. Protección contra ladeo
	Advertencia de sustancias inflamables.
	El ángulo de inclinación máximo es de 20° cuesta arriba y 6° cuesta abajo.
	Nivel de potencia acústica
	Estrangulador de aire
	Regulador de revoluciones
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.
⚠ Atención	En este manual de instrucciones, hemos colocado este signo en los lugares que afectan a su seguridad.
	El producto cumple con las normativas serbias vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	92
2.	Descripción del producto (fig. 1).....	92
3.	Volumen de suministro	92
4.	Uso previsto.....	93
5.	Indicaciones generales de seguridad	93
6.	Indicaciones de seguridad adicionales	95
7.	Datos técnicos	95
8.	Desembalaje	96
9.	Antes de la puesta en marcha.....	97
10.	Ponerlo en funcionamiento.....	98
11.	Limpieza.....	100
12.	Transporte	100
13.	Almacenamiento	100
14.	Mantenimiento	101
15.	Eliminación y reciclaje	104
16.	Solución de averías	105
17.	Declaración de conformidad	410

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen (Alemania)

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Nota:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- Manejo incorrecto
- Inobservancia de las instrucciones de servicio
- Reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado, ajeno a nuestra empresa
- Montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales
- Empleo no conforme al previsto

Observe lo siguiente:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a las previstas.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, se deberán observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá ser leído y observado estrictamente por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del producto (fig. 1)

1. palanca del acelerador
2. Interruptor del motor
3. Palanca de dirección derecha
4. Palanca de embrague
5. Palanca de dirección izquierda
6. Palanca basculante
7. Palanca de cambio de marchas
8. Bandeja de transporte
9. Engranaje
10. Cadena

Motor (fig. 2-3)

11. palanca del acelerador
12. Tubo de escape
13. Bujía de encendido
14. Filtro de aire
15. Tuerca de mariposa
16. Llave de combustible
17. Palanca del estrangulador de aire
18. Arrancador por tracción de cable
19. Interruptor de conexión/desconexión
20. Tapa del depósito
21. Depósito de combustible
22. Tornillo de purga de aceite
23. Tapón roscado de llenado de aceite con varilla medidora de nivel de aceite

3. Volumen de suministro

- Manual de instrucciones
- Llave de bujías de encendido
- Manual del motor
- Bolsa de accesorios

4. Uso previsto

La máquina está diseñada exclusivamente para pequeñas tareas de carga y transporte en jardinería, paisajismo y agricultura.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

El cumplimiento de las indicaciones de seguridad también forma parte del uso conforme al previsto, al igual que el manual de montaje y las instrucciones de funcionamiento en el manual de instrucciones.

Las personas que se ocupen del manejo y mantenimiento de la máquina deben familiarizarse con la misma y estar informadas sobre los posibles peligros. Asimismo, también deben cumplirse de manera estricta las normas vigentes en prevención de accidentes. También deben cumplirse las normas generales en materia de sanidad laboral y de técnicas de seguridad. Si el usuario hiciera modificaciones en la máquina, el fabricante no se responsabilizará de ningún daño que ello pueda causar.

La máquina debe usarse únicamente con piezas y accesorios originales del fabricante.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones generales de seguridad

Conozca su máquina

- Lea y comprenda el manual de instrucciones y los carteles colocados en la máquina. Conozca el modo de funcionamiento y los límites operativos, así como sus fuentes de peligro específicas.
- Familiarícese a fondo con los elementos de mando y su correcto funcionamiento.
- Aprenda a parar la máquina y a desconectar rápidamente la unidad de control.
- Asegúrese de leer y comprender todas las instrucciones y precauciones de seguridad descritas en el manual del fabricante del motor suministrado por separado con su máquina.

- No intente manejar la máquina hasta que comprenda al completo cómo manejar el motor correctamente y cómo realizar su mantenimiento, o cómo evitar las posibles lesiones o daños materiales.

Área de trabajo

- No deje nunca la máquina encendida en una sala cerrada ni la deje en marcha en una sala cerrada. Los gases de escape son peligrosos y contienen monóxido de carbono, un gas inodoro y letal.
- Opere esta máquina únicamente en una área exterior bien ventilada. No maneje nunca la máquina si no hay una buena visibilidad e iluminación.

Seguridad personal

- No opere la máquina bajo los efectos de las drogas, alcohol o medicamentos que puedan mermar su capacidad para utilizarla correctamente.
- Use ropa adecuada. Lleve pantalones largos y pesados, botas y protectores de manos. No lleve ropa suelta, pantalones cortos ni adornos de ningún tipo. Sujete el pelo largo de modo que no llegue por debajo de los hombros. No acerque el cabello, la ropa ni los guantes a ninguna pieza móvil. La ropa holgada, los adornos y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- Utilice un equipo de protección individual. Lleve siempre puestas unas gafas de protección. Los equipos de protección como máscaras antipolvo, cascos protectores o protección auditiva adecuados a las condiciones de trabajo reducen el riesgo de lesiones.
- Compruebe la máquina antes de ponerla en marcha. Asegúrese de que los dispositivos de protección estén correctamente montados y funcionen. Asegúrese de que todas las tuercas, los tornillos, etc. estén apretados firmemente.
- No utilice nunca la máquina si necesita reparación o está en mal estado técnico. Reemplace las piezas dañadas, faltantes o defectuosas antes de utilizar la máquina.
- Compruebe que no haya fugas de combustible. Mantenga la máquina en condiciones de funcionamiento seguras.
- Los dispositivos de seguridad no deben retirarse ni manipularse nunca. Compruebe periódicamente que funcionan correctamente.
- No utilice la máquina si el interruptor del motor no la enciende o apaga. Todas las máquinas de gasolina que no puedan accionarse con el interruptor del motor son peligrosas y deben sustituirse.

- Acostúmbrese a comprobar que se han retirado las llaves de tuercas y las herramientas del área de la máquina antes de ponerla en marcha. Una llave de tuercas o herramienta situada en una pieza giratoria de la máquina puede causar lesiones.
- Manténgase alerta y preste atención a lo que hace y utilice el sentido común mientras utiliza la máquina.
- No se incline sobre ella. No opere la máquina con los pies descalzos o llevando sandalias o un calzado ligero semejante. Lleve calzado de seguridad que le proteja los pies y mejore su agarre sobre superficies resbaladizas.
- Asegúrese de mantener un equilibrio y una posición firme en todo momento. Esto le permite lograr un mejor control de la máquina en situaciones inesperadas.
- Evite un arranque accidental. Asegúrese de que el motor esté desconectado antes de transportar la máquina o de realizar trabajos de mantenimiento o reparación en esta. El transporte de una máquina con el motor en marcha o los trabajos de mantenimiento o reparación en esta conllevan un riesgo real de accidente.

Manipulación segura del combustible

- Los combustibles se pueden inflamar fácilmente y sus vapores podrían deflagrar repentinamente en caso de ignición. Tome medidas preventivas durante el uso para reducir la probabilidad de lesiones graves.
- Al repostar o vaciar el depósito de combustible, utilice un recipiente de combustible homologado y trabaje en una área exterior limpia y bien ventilada. Está prohibido fumar, producir chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición en las proximidades de la zona de trabajo durante el repostaje o durante el funcionamiento de la máquina. No reposte nunca combustible en interiores.
- Mantenga los objetos conductores conectados a tierra, como las herramientas, alejados de las piezas y conexiones expuestas a tensión para evitar chispas o arcos voltaicos. Estos sucesos podrían inflamar los vapores de combustible.
- Apague siempre el motor y deje que se enfríe antes de llenar el depósito de combustible. No retire nunca la tapa del depósito y no llene nunca el depósito con el motor en marcha o cuando esté caliente. No opere nunca la máquina cuando se hayan detectado fugas en el sistema de combustible.
- Afloje lentamente la tapa del depósito para despresurizar lentamente el depósito.

- No llene nunca en exceso el depósito de combustible. El depósito puede llenarse hasta un máximo de 12,5 mm (1/2") por debajo del borde inferior de la boca de llenado, ya que el combustible puede expandirse debido al calor del motor.
- Reemplace todas las tapas del recipiente y del depósito de combustible de manera segura y limpie el combustible derramado. No opere nunca la máquina sin haber montado firmemente la tapa del depósito.
- Evite la formación de fuentes de ignición del combustible derramado. No intente arrancar el motor después de derramar combustible; en su lugar, aleje la máquina de la zona donde se derramó el combustible y evite crear fuentes de ignición hasta que el vapor de combustible se haya disipado.
- Almacene el combustible únicamente en recipientes autorizados específicamente para este fin.
- Almacene siempre el combustible en un lugar fresco y bien ventilado, a una distancia segura de las chispas, llamas abiertas u otras fuentes de ignición.
- No almacene nunca el combustible o las máquinas con combustible en un depósito de un edificio en el que el vapor del combustible pueda entrar en contacto con una chispa, llamas abiertas u otras fuentes de ignición, como un calentador de agua, un horno, una secadora o similar. Antes de almacenar el equipo, deje enfriar el motor en un espacio cerrado.

Uso y cuidados de la máquina

- Coloque la máquina de manera que no pueda moverse durante los trabajos de mantenimiento, limpieza, ajuste, montaje de accesorios o piezas de repuesto o durante el almacenamiento.
- No utilice la fuerza al manejar la máquina. Utilice la máquina adecuada para su aplicación. La máquina adecuada realiza el trabajo mejor y de forma más segura cuando funciona a la potencia nominal prevista.
- No modifique los ajustes del controlador del motor y no supere el número de revoluciones máximo del motor. El controlador controla la velocidad máxima de régimen seguro del motor.
- No haga funcionar el motor a alta velocidad sin carga.
- Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas giratorias.

- Evite el contacto con combustible caliente, aceite, gases de escape y superficies calientes. No toque el motor ni el tubo de escape. Estas piezas están muy calientes durante el funcionamiento. También permanecen calientes durante un tiempo después de apagar la máquina. Deje que el motor se enfríe antes de realizar tareas de mantenimiento o ajuste.
- Si la máquina hace ruidos o vibraciones inusuales después del arranque, apague el motor inmediatamente, desconecte el cable de encendido y determine la causa. Los ruidos o vibraciones inusuales suelen ser una señal de advertencia de problemas.
- Utilice solo piezas de montaje y de accesorios autorizadas por el fabricante. La inobservancia de esta indicación puede provocar lesiones.

6. Indicaciones de seguridad adicionales

- Compruebe minuciosamente la zona en la que se va a trabajar, manteniéndola limpia y libre de suciedad para evitar riesgos de tropiezos. Trabaje sobre una superficie nivelada y lisa.
- Durante el montaje, la instalación, el funcionamiento, el mantenimiento, la reparación o el transporte, no coloque nunca ninguna parte de su cuerpo en una posición en la que pueda correr peligro en caso de producirse un movimiento.
- Mantenga a cualquier persona, niños y animales domésticos a una distancia mínima de 23 metros (75 pies). Detenga la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- No se suba a la caja del volquete y no lleve pasajeros.
- No estacione nunca la máquina en un lugar con una superficie inestable que pueda ceder, especialmente cuando la máquina esté cargada.
- Antes de arrancar el motor, suelte la palanca de embrague.
- Arranque el motor con cuidado siguiendo las instrucciones y mantenga los pies bien alejados de las piezas en movimiento.
- No abandone nunca su puesto de control con el motor en marcha.
- Mantenga siempre ambas manos sobre el aparato durante el funcionamiento. Mantenga siempre bien sujeta la barra de dirección. Recuerde que la máquina puede dar un salto inesperado hacia arriba o hacia delante si encuentra algún obstáculo oculto, como piedras grandes.

- La máquina debe utilizarse siempre a velocidad de paso.
- No sobrecargue la máquina. Conduzca a una velocidad segura, adaptando la velocidad a la pendiente del terreno, al estado de la superficie de la carretera y al peso de la carga.
- Sea especialmente cuidadoso al utilizar la marcha atrás o al tirar de la máquina hacia usted.
- Tenga especial cuidado en caminos de grava, acestras o carreteras, tanto cuando realice trabajos en ellos o al atravesarlos. Esté siempre atento a posibles peligros ocultos y al tráfico.
- Conduzca sobre terreno blando, con la primera marcha adelante/atrás. No acelere bruscamente, ni gire o frene bruscamente.

Riesgos residuales

La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así, pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Además, a pesar de todas las precauciones adoptadas puede seguir habiendo riesgos residuales no evidentes.
- Los riesgos residuales pueden minimizarse si se tienen en cuenta las "indicaciones de seguridad" y el "uso previsto", así como el "manual de instrucciones".
- Utilice la herramienta que se recomienda en este manual de instrucciones. De este modo conseguirá que su máquina brinde el mejor rendimiento.
- No acerque sus manos al área de trabajo cuando la máquina esté en marcha.

7. Datos técnicos

Motor	1 cilindro, motor OHV de 4 tiempos
Potencia del motor	4,1 kW
Cilindrada	196 cm³
Marchas	3 adelante + 1 atrás
Primera marcha	1,57 km/h
Segunda marcha	2,93 km/h
Tercera marcha	3,66 km/h
Velocidad de la marcha atrás	1,14 km/h

Capacidad de carga	500 kg
Longitud de la bandeja de transporte	950 mm
Anchura de la bandeja de transporte	680 mm
Profundidad de la bandeja de transporte	465 mm
Peso	255.5 kg
Tipo del motor	Motor de 4 tiempos
Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí	3000 min ⁻¹
Número de revoluciones máximo	3600 min ⁻¹
Motor de arranque	Motor de arranque de marcha inversa (Arrancador por tracción de cable)
Combustible	Gasolina sin plomo a partir de octanaje 90 y contenido máximo de bioetanol del 5 %
Producción de CO ₂	811,46 g/kWh
Capacidad del depósito de combustible	3,6 l
Capacidad del depósito de aceite de motor	0,6 l
Capacidad del depósito de aceite para engranajes	0,6 l
Capacidad del depósito de aceite hidráulico	4,3 l
Aceite de motor requerido	SAE 10 W-30 / SAE 10 W-40
Aceite para engranajes	SAE30 / 80W-90
Aceite hidráulico	HLP22 / HLP32
Pendiente máx.	20°

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

Ruidos y vibraciones

⚠ **Advertencia:** El ruido puede tener consecuencias graves para su salud. Si el ruido de la máquina supera 85 dB, póngase una protección auditiva apropiada.

Información sobre la generación de ruidos determinada según las normas correspondientes:

Presión acústica L_{pA}	78,23 dB
Potencia de sonido L_{wA}	98,4 dB
Inseguridad de medición K_{pA}	2,31 dB

Utilice protección auditiva.

El efecto del ruido puede causar pérdida auditiva.

Vibración de la empuñadura de manillar izquierdo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibración de la empuñadura de manillar derecho A_{hv}	11,3 m/s ²
Inseguridad de medición K_{pA}	1,5 m/s ²

El valor indicado de emisión de vibraciones se ha medido siguiendo un proceso de comprobación normalizado y puede utilizarse para compararlo con otros. El valor indicado de emisión de vibraciones puede utilizarse también para una primera valoración de la carga.

8. Desembalaje

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- **Retire los seguros de transporte con una herramienta adecuada (p. ej., unas tijeras) (no incluida en el volumen de suministro).**
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. En caso de reclamación, esta deberá comunicarse de inmediato al transportista. Las reclamaciones realizadas posteriormente no serán atendidas.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.
- Familiarícese con el aparato antes de su uso con ayuda del manual de instrucciones.
- Emplee únicamente piezas originales para los accesorios, las piezas de desgaste y piezas de repuesto. Puede encargar las piezas de repuesto a su proveedor técnico.
- Indique en los pedidos nuestro número de artículo, el tipo de equipo y su año de construcción.

⚠ ADVERTENCIA

El aparato y el material de embalaje no son aptos como juguetes para niños. Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas. Existe peligro de atragantamiento y asfixia.

9. Antes de la puesta en marcha

⚠ ADVERTENCIA

Peligro para la salud

La inhalación de vapores de gasolina/lubricantes y gases de escape puede provocar daños graves a la salud, la pérdida del conocimiento y, en casos extremos, la muerte.

- No inhale los vapores de gasolina/lubricantes y los gases de escape.
- Opere el producto únicamente al aire libre.

NOTA

Daños en el producto

Si el producto funciona sin o con muy poco aceite de motor y aceite para engranajes, esto puede provocar daños en el motor.

- Llene la gasolina y el aceite antes de la puesta en marcha. El producto se suministra sin aceite para motor ni aceite para engranajes.

NOTA

Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

NOTA

Riesgo de daños

El uso de combustible almacenado inadecuadamente o sin drenar puede obstruir el carburador o mermar el funcionamiento del motor.

- Agregue el combustible no necesario en un recipiente hermético y consérvelo en un espacio oscuro y fresco.

Control previo al funcionamiento

- Compruebe todos los lados del motor en busca de fugas de aceite o gasolina.
- Compruebe el nivel de aceite del motor.
- Compruebe el depósito de combustible: el depósito debe estar al menos medio lleno.
- Compruebe el estado del filtro de aire.
- Compruebe el estado de los conductos de combustible.
- Asegúrese de que el conector de bujía de encendido esté fijado a la bujía de encendido.
- Busque signos de daños.
- Compruebe que todas las cubiertas protectoras estén colocadas y que todos los tornillos, las tuercas y los pernos estén apretados.

9.1 Reposte el aceite del motor (fig. 3)

⚠ Atención

La compuerta se entrega sin aceite de motor. Por lo tanto, llene el aceite antes de la puesta en marcha. Utilice para ello aceite multigrado (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

Compruebe regularmente el nivel de aceite antes de la puesta en marcha. Un nivel de aceite demasiado bajo puede dañar el motor.

1. Coloque la compuerta sobre una superficie plana y recta.
2. Desenrosque la varilla medidora de nivel de aceite (23).
3. Llene el depósito con aceite de motor con ayuda de un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la cantidad de llenado máxima de 600 ml. Introduzca con cuidado el aceite hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Limpie la varilla medidora de nivel de aceite (23) con un paño limpio y sin pelusas.
5. Vuelva a insertar la varilla medidora de nivel de aceite (23) y verifique el nivel de aceite sin volver a enroscar la varilla.
6. El nivel de aceite debe estar dentro de la marca media de la varilla medidora de nivel de aceite.
7. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, añada la cantidad de aceite recomendada (máx. 600 ml).
8. A continuación, enrosque de nuevo la varilla medidora de nivel de aceite (23).

9.2 Repostar gasolina (fig. 3)

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

El combustible puede prenderse durante el llenado, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Apague el motor y déjelo enfriar.
- Manténgase alejado del calor, llamas y chispas.
- Reposte el depósito de combustible en espacios abiertos.
- Lleve guantes de protección.
- Evite el contacto con la piel y los ojos.
- Arranque el producto a una distancia de al menos 3 m del lugar de llenado de combustible.
- Preste atención a las fugas. Si hay gasolina derramada, no arranque el motor.

⚠ Atención

La compuerta se entrega sin gasolina. Por lo tanto, deberá llenarlo de gasolina antes de su puesta en marcha. Para ello, utilice gasolina sin plomo ROZ 95.

1. Limpie el entorno de la zona de llenado. Si el depósito está sucio, se producirán fallos de funcionamiento.
2. Abra con cuidado la tapa del depósito (20) para eliminar progresivamente cualquier posible sobrepresión.
3. Llene el depósito de combustible (21) con gasolina utilizando un embudo (no incluido en el volumen de suministro). Preste atención a la capacidad máxima de 3,6 litros. Introduzca con cuidado la gasolina hasta el borde inferior de la tubuladura de llenado.
4. Cierre de nuevo la tapa del depósito (20). Compruebe que el tapón del depósito quede herméticamente cerrado.
5. Limpie el tapón del depósito y la zona de alrededor.
6. Compruebe que no hay fugas en el depósito ni en los conductos de combustible.
7. Antes de arrancar el motor, aléjese por lo menos tres metros del depósito.

10. Ponerlo en funcionamiento

⚠ ATENCIÓN

Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el aparato.

⚠ ATENCIÓN

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (8) esté bien bloqueada.

10.1 Interruptor de conexión/desconexión (19)

Con el interruptor de conexión/desconexión (19) se activa o desactiva el sistema de encendido. El interruptor de conexión/desconexión (19) debe estar en la posición ON para que el motor funcione.

El motor se detiene cuando el interruptor de conexión/desconexión (19) se coloca en la posición OFF.

10.2 Palanca de embrague (4)

- Accionar la palanca de embrague (4)
 - Embrague acoplado:
- Soltar la palanca de embrague (4)
 - Embrague desacoplado.

10.3 Palanca del acelerador (1)

Con la palanca del acelerador (1) se controla la velocidad del motor. Al mover la palanca en las direcciones indicadas, el motor funciona más rápido (H) o más lento (L).

Rápido =



Lento =



10.4 Palanca de dirección izquierda (5) y palanca de dirección derecha (3) (fig. 1)

- Accione la palanca de dirección izquierda (18) para girar a la izquierda.
- Accione la palanca de dirección derecha (3) para girar a la derecha.

10.5 Palanca de cambio de marchas (7)

- La palanca de cambio de marchas (7) controla el movimiento de avance o retroceso de la máquina.
- Con la palanca de cambio de marchas (7) puede seleccionar entre 3 marchas adelante y una marcha atrás.

10.6 Palanca basculante (6) (fig. 4, 5)

Preste atención a los cambios repentinos del centro de gravedad al descargar.

Antes de empezar a trabajar, compruebe siempre que la bandeja de transporte (8) esté bien bloqueada.

1. Tire del cerradero con la mano izquierda en dirección A y desbloquee la palanca basculante (6).

2. Tire de la palanca basculante (6) con la mano derecha en dirección B para elevar la bandeja de transporte (8). El sistema hidráulico funciona y eleva la bandeja de transporte (8) con el cilindro hidráulico. Cuando la bandeja de transporte (8) se haya elevado hasta la posición deseada, vuelva a poner la palanca basculante (6) en su posición original y bloquéela firmemente con el cerradero, de lo contrario la bandeja de transporte (8) se desplazará a la posición final.
3. Tire de la palanca basculante (6) con la mano derecha en dirección C para bajar la bandeja de transporte (8). El sistema hidráulico funciona y baja la bandeja de transporte (8) con el cilindro hidráulico. Una vez bajada la bandeja de transporte (8) hasta la posición deseada, vuelva a tirar de la palanca basculante (6) a su posición original y bloquéela firmemente con el cerradero. Suelte a tiempo la palanca de accionamiento cuando la bandeja de transporte (8) se encuentre en las respectivas posiciones finales. De lo contrario, corre el riesgo de sobrecargar el sistema hidráulico.

10.7 Arranque del motor (fig. 1, 2)

Siga el procedimiento que se indica a continuación para un arranque en frío:

1. Gire la palanca del estrangulador (17) del motor a la posición totalmente accionada.
2. Coloque la palanca del acelerador (1) de la empuñadura superior en posición semabierto.
3. Conecte el interruptor del motor (19).
4. Tire lentamente de la cuerda de arranque (18) varias veces para que la gasolina fluya hacia el carburador. A continuación, sujete firmemente la empuñadura del arrancador y tire ligeramente de la cuerda hasta notar resistencia. Luego tire de la cuerda rápidamente con un solo movimiento y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente. No permita que la cuerda rebote. Si es necesario, tire de la cuerda varias veces hasta que el motor arranque.
5. Deje que el motor marche en caliente durante unos segundos. A continuación, mueva gradualmente la palanca del estrangulador (17) en la posición "OPEN". Normalmente no es necesario utilizar el estrangulador para volver a arrancar un motor que ya está caliente.
6. Coloque la palanca del acelerador (1) de la empuñadura superior en posición semabierto.

7. Cuando el motor esté caliente, sujete firmemente la empuñadura del arrancador y tire ligeramente de la cuerda hasta notar resistencia. Luego tire de la cuerda rápidamente con un solo movimiento y deje que la cuerda vuelva a enrollarse lentamente. No permita que la cuerda rebote.

10.8 Funcionamiento

NOTA

- Suelte siempre el embrague antes de arrancar.
 - Maneje siempre la compuerta con ambas manos.
 - Cambie de marcha solo cuando esté parado.
 - Nunca cambie de marcha en una pendiente.
1. Después del calentamiento, tire de la palanca del acelerador (1) para aumentar el régimen del motor.
 2. Engrane la marcha deseada y accione lentamente la palanca del embrague (4). Si la marcha no se engrana inmediatamente, suelte lentamente la palanca del embrague y vuelva a intentarlo. Esto pone la compuerta en movimiento.
 3. La compuerta consta de las palancas de dirección en el manillar, lo que facilita mucho la dirección. Basta con accionar la palanca de dirección derecha o izquierda correspondiente para girar a la derecha o a la izquierda. La sensibilidad de la dirección aumenta en proporción a la velocidad de la máquina y, con una máquina vacía, solo se requiere una ligera presión sobre la palanca para girar en una curva. Sin embargo, cuando la máquina está cargada, se requiere más presión.

⚠ Atención

La compuerta tiene una capacidad de carga máxima de 500 kg. No obstante, se recomienda evaluar la carga y ajustarla al suelo en el que se vaya a utilizar la máquina. Por lo tanto, se aconseja circular por vías de este tipo con marchas cortas y con especial precaución. En este tipo de situaciones, la máquina debe mantenerse en una marcha corta durante toda la vía. Evite las curvas cerradas y los cambios de dirección frecuentes al conducir por carretera, especialmente en terrenos accidentados y duros, llenos de puntos afilados y desiguales con mucha fricción.

Recuerde que, aunque la unidad disponga de cadenas de goma, hay que tener cuidado al trabajar en condiciones meteorológicas desfavorables (hielo, lluvia intensa y nieve) o en tipos de suelo que puedan provocar la inestabilidad de la compuerta.

Tenga en cuenta que se trata de un vehículo sobre orugas que provoca considerables movimientos de cabeza al pasar por baches, agujeros y escalones.

Al soltar la palanca del embrague (4), la máquina se detiene y frena automáticamente.

Al detener la máquina en una pendiente pronunciada, hay que colocar una cuña delante de una de las cadenas.

10.9 Número de revoluciones en régimen de marcha al ralentí

1. Coloque la palanca del acelerador (1) en la posición "SLOW" para reducir la carga del motor cuando no se utiliza.
2. Reducir el régimen del motor al ralentí ayuda a prolongar la vida útil del motor, ahorrar combustible y reducir el nivel de ruido de la máquina.

10.10 Apagar el motor

Para detener el motor, en caso de emergencia, coloque simplemente el interruptor de conexión/desconexión (19) en la posición "OFF". Utilice el siguiente procedimiento en condiciones normales.

1. Mueva la palanca del acelerador (1) a la posición "SLOW".
2. Deje que el motor funcione al ralentí durante uno o dos minutos.
3. Coloque el interruptor de conexión/desconexión (19) en "OFF".
4. Gire la llave del depósito de combustible (16) a la posición "OFF".

⚠ Atención

No ajuste la palanca del estrangulador de aire (17) para apagar el motor. Pueden producirse fallos de encendido o daños en el motor.

11. Limpieza

⚠ Atención

Apague siempre el motor y desenchufe el conector de bujía de encendido antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.

Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato.

12. Transporte

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

La puesta en marcha involuntaria e inesperada del producto puede provocar lesiones.

- Después de la carga, apague el motor y, una vez que el motor se haya enfriado, extraiga de la bujía el conector de la bujía de encendido.
- El producto puede causar graves lesiones por aplastamiento debido a su peso.

Deje que el motor se enfríe antes de transportarlo o cargarlo para evitar quemaduras y prevenir el riesgo de incendio.

Para el transporte en distancias más largas, vacíe completamente el depósito de combustible.

Asegure la máquina en el vehículo de transporte para evitar que ruede, resbale o se vuelque y amarre adicionalmente la compuerta.

13. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

Cubra la herramienta para protegerla del polvo o de la humedad. Guarde el manual de instrucciones junto con la herramienta.

Siga los pasos que se indican a continuación para almacenar su máquina si la compuerta no se va a utilizar durante un periodo superior a 30 días.

1. Vacíe el depósito por completo. El combustible antiguo se apelmaza y puede obstruir el carburador e impedir el flujo del combustible. Lo mejor es aspirarlo en un recipiente previsto para ello utilizando una manguera.
2. Cierre la llave del depósito de combustible, arranque el motor y déjelo funcionar hasta que se agote. Esto garantiza que no quede combustible en el carburador. De esta forma, se evita la formación de depósitos de resina en el carburador, que podrían dañar el motor.
3. Vacíe el aceite del motor mientras esté todavía caliente. Rellene el motor con aceite nuevo de la calidad adecuada.
4. Utilice paños limpios para limpiar el exterior de la máquina y mantenga las ranuras de ventilación libres de obstrucciones.

⚠ No utilice productos de limpieza agresivos ni derivados del petróleo para limpiar las piezas de plástico. Los productos químicos pueden dañar el plástico.

5. Compruebe si hay piezas sueltas o dañadas. Repare o sustituya las piezas dañadas y apriete los tornillos o tuercas sueltos.
6. Almacene la máquina sobre un suelo nivelado en un edificio limpio y seco con buena ventilación.

⚠ No almacene la máquina con combustible en una zona sin ventilación donde los vapores de gasolina puedan alcanzar llamas, chispas, llamas piloto u otras fuentes de ignición.

14. Mantenimiento

⚠ Atención

Apague siempre el motor y desenchufe el conector de bujía de encendido antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento.

Un mantenimiento y una lubricación adecuados ayudan a mantener la máquina en perfecto estado de funcionamiento.

14.1 Conservación

1. Compruebe el estado general de la máquina. Preste atención a los tornillos sueltos, la orientación incorrecta o las obstrucciones de las piezas móviles, la ruptura de las piezas y de cualquier condición que pueda afectar el funcionamiento seguro.
2. Retire todos los cuerpos extraños y otros materiales que se hayan acumulado sobre la cadena y la unidad. Limpie la máquina después de cada uso. Utilice entonces un aceite para máquinas de alta calidad y de baja viscosidad para lubricar todas las piezas móviles.
3. Mantenga la máquina. Preste atención a la orientación incorrecta o las obstrucciones de las piezas móviles, la ruptura de las piezas y de cualquier condición que pueda afectar el funcionamiento de la máquina. Si la máquina está dañada, encargue su reparación antes de utilizarla. Muchos accidentes son causados por máquinas mal mantenidas.
4. Mantenga el motor y el silenciador libres de hierba, hojas, exceso de grasa o incrustaciones de hollín para reducir el riesgo de incendio.

5. No rocíe nunca la máquina con agua u otros líquidos. Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de suciedad. Limpie la máquina después de cada uso.
6. Respete las leyes y reglamentos pertinentes para la eliminación de combustible, aceite, etc. con el fin de proteger el medioambiente.
7. Asegúrese de que la máquina esté fuera del alcance de los niños cuando esté parada y solo permita que la manejen personas formadas. La máquina es peligrosa en manos de operarios no instruidos en su uso.

⚠ Nunca utilice un limpiador eléctrico de alta presión para limpiar la máquina. El agua puede penetrar en las zonas más densas de la máquina y en el cárter del engranaje y ocasionar daños en los husillos, las ruedas dentadas, el cojinete o el motor. El uso de limpiadores de alta presión ocasiona una reducción de la vida útil y dificultan la facilidad del mantenimiento.

14.2 Ajuste del embrague

El juego del embrague cambia a medida que se desgasta el embrague. Para permitir un funcionamiento adecuado, se debe ajustar el cable del embrague.

1. Coloque la palanca de embrague (4) en su posición original utilizando el dispositivo de ajuste.
2. Para ello, apriete la contratuerca con una llave de boca de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) hasta que el embrague ejerza la presión correcta sobre la correa (presión del pulgar).

14.3 Ajuste de la dirección

En caso de dificultades para dirigir la compuerta, hay que reajustar las palancas de dirección (3) y (5) utilizando el dispositivo de ajuste.

1. Afloje la contratuerca con una llave de boca de 14 mm (no incluida en el volumen de suministro) y desenrosque ligeramente el dispositivo de ajuste. Esto elimina la holgura en el cable de accionamiento que puede producirse tras el primer uso o debido al desgaste normal.
2. Tenga cuidado de no desenroscar demasiado el dispositivo de ajuste, ya que podría interrumpirse el accionamiento.
3. Apriete de nuevo la contratuerca después del ajuste.

14.4 Lubricación

El engranaje ya viene lubricado y sellado de fábrica.

14.5 Cambio de aceite (fig. 3)

NOTA

Daños ambientales

El aceite derramado puede contaminar el medio ambiente de manera permanente. El líquido es altamente tóxico y puede provocar la rápida contaminación del agua.

- Llene/vacíe el aceite solo sobre superficies niveladas y sólidas.
- Utilice una tubuladura de llenado o un embudo.
- Recoja el aceite drenado en un recipiente adecuado.
- Limpie inmediatamente cualquier derrame de aceite y deseche el paño de acuerdo con las normas locales.
- Deseche el aceite de acuerdo con las disposiciones locales.

El aceite del motor debe cambiarse con el motor en su temperatura de funcionamiento y apagado.

Utilice únicamente aceite de motor (SAE 10W-30 o SAE 10W-40).

1. Coloque la compuerta sobre una superficie plana y recta.
2. Coloque un recipiente colector adecuado debajo del tornillo de drenaje de aceite (22).
3. Use una llave de boca de 10 mm (no incluida en el volumen de suministro) para abrir el tapón de drenaje de aceite (22) y drene el aceite del motor.
4. Después de haber drenado completamente el aceite del motor, apriete el tapón de drenaje de aceite (22) nuevamente.
5. Ahora desenrosque el tapón roscado de llenado de aceite con la varilla medidora de nivel de aceite (23) en el sentido contrario a las agujas del reloj.
6. Rellene con aceite de motor nuevo y controle el nivel de aceite.
7. Luego, gire el tapón roscado de llenado de aceite con la varilla medidora de nivel de aceite (23) hacia la derecha.

14.6 Mantenimiento del filtro de aire (fig. 5)

⚠ PELIGRO

Peligro de incendio y explosión

Si no se limpia adecuadamente, el combustible puede prenderse, provocando una potencial explosión. Esto tendría como consecuencia quemaduras graves o la muerte.

- Limpie el filtro de aire sacudiéndolo o soplándolo con aire comprimido.
- Nunca limpie el filtro de aire con gasolina o con disolventes inflamables.

NOTA

Riesgo de daños

El manejo del motor sin un elemento de filtro insertado puede provocar daños en el motor.

- Nunca haga funcionar el motor sin el elemento del filtro de aire instalado.

Un cartucho de filtro de aire sucio reduce la potencia del motor debido a un suministro de aire insuficiente al carburador. Por lo tanto, es indispensable realizar un control regular.

El filtro de aire se debe realizar cada 10 horas de servicio y, en caso necesario, se debe limpiar.

1. Desenrosque la tuerca de mariposa (15) y retire la tapa del filtro de aire (14).
2. Revise la tapa del filtro de aire (14) en busca de orificios o grietas. Reemplace cualquier elemento dañado.
3. Desenrosque la tuerca de mariposa interior (14a) y retire el cartucho de filtro.
4. Retire la suciedad del lado interior de la carcasa del filtro con un paño limpio y húmedo. Asegúrese de que no entre suciedad en la abertura. Vuelva a colocar la tapa del filtro de aire (14) en la carcasa del filtro mientras dure la limpieza del mismo.
5. Retire el filtro de espuma (14c). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
6. Sople el filtro de espuma (14c) en su totalidad con aire comprimido.
7. Retire el filtro de papel (14b). Compruebe si hay daños y reemplácelo si es necesario.
8. Sople el filtro de papel (14b) desde el interior hacia el exterior con aire comprimido. No frote el filtro de papel (14b) para quitar la suciedad. Esto podría ocasionar daños.
9. Vuelva a colocar el cartucho de filtro limpio (filtro de espuma 14c y el filtro de papel 14b) y apriete la tuerca de mariposa interior (14a).
10. Coloque la tapa del filtro de aire (14) y apriétela con la tuerca de mariposa (15).

⚠ ATENCIÓN: Nunca haga funcionar el motor sin o con cartucho de filtro de aire dañado, ya que esto provoca que la suciedad entre en el motor, causando daños en el mismo. En este caso, la garantía del fabricante pierde su validez.

14.7 Limpiar/reemplazar las bujías

⚠ ATENCIÓN: Cambiar la bujía de encendido únicamente cuando el motor esté frío.

Revise la bujía de encendido sólo después de las primeras 10 horas de servicio en busca de contaminación y, en caso necesario, límpiela con un cepillo de alambre de cobre.

A partir de entonces, reemplace la bujía de encendido cada 50 horas de servicio o según sea necesario.

1. Desconecte el cable de bujía de encendido y elimine la suciedad que pueda haber en la zona de la bujía.
2. Desenrosque la bujía de encendido (13) con la llave para bujías de encendido suministrada e inspecciónela.
3. Compruebe el aislador. Sustituya la bujía (13) si presenta daños, p. ej., grietas o astillas.
4. Limpie los electrodos de la bujía de encendido con un cepillo metálico.
5. Compruebe la distancia entre electrodos y ajústela con la ayuda de una galga. Para que el motor rinda correctamente, la distancia entre los electrodos de la bujía de encendido (13) debe ser la correcta (0,7-0,8 mm).
6. Vuelva a enroscar la bujía de encendido (13) con la mano y apriétela aproximadamente 1/4 de vuelta con la llave para bujías de encendido.
7. Coloque el cable de bujía de encendido sobre la bujía de encendido (13).

⚠ ATENCIÓN

Una bujía de encendido más suelta puede sobrecalentarse y dañar el motor. Si aprieta demasiado la bujía de encendido, se pueden dañar las roscas de la culata.

14.8 Bombeo de la gasolina con una bomba de succión de gasolina

Al almacenar el producto durante un período de tiempo prolongado o al transportarlo, se debe bombear la gasolina.

1. Cierre la llave del depósito de combustible (16).
2. Sostenga un recipiente colector debajo de la manguera de la bomba de aspiración de gasolina (no incluida en el volumen de suministro).
3. Desenrosque y quite la tapa del depósito (20).
4. Retire el cartucho del filtro de combustible.
5. Introduzca la manguera de la bomba de aspiración de gasolina en el depósito de gasolina y bombee toda la gasolina con la bomba de succión de gasolina.
6. Coloque de nuevo el cartucho del filtro de combustible.
7. Vuelva a enroscar la tapa del depósito (20).

14.9 Tensado de las cadenas (fig. 5)

Las cadenas tienden a aflojarse durante el funcionamiento. Cuando se trabaja con cadenas sueltas, estas tienden a deslizarse sobre la rueda de accionamiento, lo que provoca que salten en su carcasa o trabajen en condiciones precarias, con el consiguiente desgaste de la carcasa.

Proceda del siguiente modo para comprobar la tensión de las cadenas.

1. Estacione la máquina sobre una superficie nivelada con una base compacta, preferiblemente sobre asfalto o pavimento de piedra.
2. Eleve la máquina y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada al peso de la máquina, de forma que las cadenas queden a unos 100 mm del suelo.
3. Mida la línea central de la cadena opuesta a la línea horizontal. El valor no debe desviarse más de 10-15 mm.

Proceda del siguiente modo si el valor es superior.

1. Utilice la palanca basculante para inclinar la bandeja de transporte y apóyela sobre bloques o caballetes con una capacidad de carga adecuada para el peso de la bandeja de transporte.
2. Afloje la contratuercas A.
3. Apriete el tornillo B hasta establecer la tensión correcta.
4. Asegure el tornillo B apretando firmemente la contratuercas A.
5. Vuelva a colocar la bandeja de transporte en su posición original.

⚠ El ajuste de las cadenas y los frenos está interrelacionado, por lo que debe proceder con mucho cuidado, ya que el efecto de frenado se perderá si las cadenas se aprietan demasiado.

⚠ Si el tornillo de ajuste no permite ningún otro ajuste, puede ser necesario sustituir las cadenas.

14.10 Sustitución de las cadenas (fig. 6)

Compruebe en intervalos periódicos el estado de las cadenas. Si una cadena está agrietada o deshilachada, debe sustituirse lo antes posible.

1. Afloje suficientemente las cadenas (véase 14.9).
2. Sustituya las cadenas como se muestra en la figura.
3. Tense correctamente las cadenas (véase 14.9).

⚠ **Al desmontar o montar las cadenas, asegúrese de no pillarse los dedos entre las cadenas y la polea de la correa.**

Indicación importante si es necesaria una reparación:

Si necesita devolver el aparato para su reparación, tome en cuenta que, por motivos de seguridad, el aparato debe enviarse a la estación de servicio técnico libre de aceite y combustible.

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: Bujía, correa, cadena

* No incluidas obligatoriamente en el volumen de suministro.

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

15. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

En su ayuntamiento o administración municipal podrá obtener información sobre las distintas opciones de eliminación de un aparato fuera de uso.

Combustibles y aceites

- Antes de desechar el aparato, se deben vaciar el depósito de combustible y el depósito de aceite del motor.
- El combustible y el aceite de motor no deben tirarse a la basura ni a los desagües domésticos, sino que deben recogerse y eliminarse por separado.
- Los depósitos de aceite y combustible vacíos deben desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

16. Solución de averías

La tabla siguiente indica síntomas de fallo y describe cómo se puede solucionarlo si la máquina no trabaja correctamente. Si no es capaz de localizar y eliminar así el problema, póngase en contacto con su taller de servicio.

Avería	Posible causa	Solución
El motor no arranca.	Conector de bujía de encendido desconectado.	Conecte firmemente el cable de la bujía de encendido a la bujía de encendido.
	No hay combustible o hay combustible envejecido en el depósito.	Llénelo con gasolina limpia y nueva.
	El estrangulador de aire no está en posición abierta.	La palanca del acelerador debe estar en la posición Choke (estrangulador de aire) para el arranque en frío.
	Conducto de combustible obstruido.	Limpiar el conducto de combustible.
	Bujía de encendido sucia.	Limpiar, ajustar la distancia o reemplazar.
	El motor está ahogado.	Espere unos minutos antes de volver a arrancar el motor, pero no deje que el motor aspire.
El motor funciona de forma irregular.	Cable de bujía de encendido suelto.	Conecte y apriete el cable de la bujía de encendido.
	El motor funciona con estrangulador de aire.	Coloque la palanca del estrangulador en OFF.
	Conducto de combustible obstruido o combustible envejecido.	Limpiar el conducto de combustible. Llene el depósito con gasolina limpia y nueva.
	Ventilación obstruida.	Limpiar el filtro de aire.
	Agua o suciedad en el sistema de combustible.	Vacíe el depósito. Llene el depósito con combustible nuevo.
	El filtro de aire está sucio.	Limpie o sustituya el filtro de aire.
El motor se ha sobrecalentado.	Ajuste incorrecto del carburador.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
	Nivel de aceite del motor bajo.	Llene la caja del cigüeñal con el aceite adecuado.
	El filtro de aire está sucio.	Limpiar el filtro de aire.
	Caudal de aire limitado.	Retire y limpie la carcasa.
Una de las dos cadenas está bloqueada.	El carburador no está bien ajustado.	Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
	Se han atascado cuerpos extraños entre la cadena y el bastidor.	Retire el cuerpo extraño.
Con el motor en marcha, la máquina no se mueve.	No se ha seleccionado la marcha adecuada.	Asegúrese de que la palanca de cambio no esté en dos marchas diferentes.
	Las cadenas de transmisión no están suficientemente tensadas.	Tense las cadenas.

Explicação dos símbolos no aparelho

A utilização de símbolos neste manual serve para chamar a sua atenção para potenciais riscos. Os símbolos de segurança e explicações associadas devem ser bem compreendidos. Os avisos em si não eliminam quaisquer riscos e não substituem medidas corretas para a prevenção de acidentes.

	Leia atentamente este manual de instruções.
	Utilize óculos de proteção. Use proteção auditiva.
	Use sapatos de segurança.
	Use luvas de trabalho.
	É proibido remover ou manipular os dispositivos de proteção e equipamentos de segurança. Não toque em peças quentes da máquina.
	Não toque em peças quentes da máquina.
	Proibido fumar e foguear.
	Objetos projetados poderão provocar ferimentos.
	Mantenha outras pessoas afastadas da área de trabalho.
	Perigo devido à inalação de gases de escape!
	Importante! Os gases de escape são tóxicos. Por isso, não opere o motor em locais mal ventilados.

 	Não utilize o aparelho em declives com uma inclinação superior a 20°. Perigo de tombo!
	Aviso relativo a substâncias inflamáveis.
 	O ângulo de inclinação máximo é de 20° para cima e de 6° para baixo.
	Nível de potência acústica
	Afogador
	Regulador da velocidade
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.
⚠ Atenção!	Neste manual de instruções temos muitas secções com este símbolo, que dizem respeito à sua segurança.
	O produto está em conformidade com as diretivas sérvias aplicáveis.

Conteúdo:

Página:

1.	Introdução	109
2.	Descrição do produto (Fig. 1)	109
3.	Âmbito de fornecimento	109
4.	Utilização correta	109
5.	Indicações de segurança gerais	110
6.	Indicações de segurança adicionais	112
7.	Dados técnicos	112
8.	Desembalar	113
9.	Antes da colocação em funcionamento	113
10.	Colocação em funcionamento	115
11.	Limpeza	117
12.	Transporte	117
13.	Armazenamento	117
14.	Manutenção	118
15.	Eliminação e reciclagem	121
16.	Resolução de problemas	122
17.	Declaração de conformidade	410

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Alemanha

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- Manuseio incorreto
- Incumprimento das instruções de operação
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- Utilização incorreta

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia o texto completo do manual de instruções.

Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes sobre como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da humidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido com cuidado por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual e das indicações de segurança.

2. Descrição do produto (Fig. 1)

1. Alavanca do acelerador
2. Interruptor do motor
3. Alavanca de direção direita
4. Alavanca de embraiagem
5. Alavanca de direção esquerda
6. Alavanca de basculamento
7. Seletor de marcha
8. Cuba de transporte
9. Transmissão
10. Corrente

Motor (Fig. 2-3)

11. Alavanca do acelerador
12. Escape
13. Vela de ignição
14. Filtro de ar
15. Porca de orelhas
16. Torneira de combustível
17. Alavanca do afogador
18. Cordão de arranque
19. Interruptor para ligar/desligar
20. Tampa do depósito
21. Depósito de combustível
22. Parafuso de drenagem de óleo
23. Bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo

3. Âmbito de fornecimento

- Manual de instruções
- Chave para velas de ignição
- Manual do motor
- Kit de acessórios

4. Utilização correta

A máquina destina-se exclusivamente a pequenos trabalhos de carregamento e transporte em jardinagem e paisagismo e na agricultura.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Quaisquer danos ou ferimentos daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Faz igualmente parte da utilização correta o cumprimento das indicações de segurança, assim como das instruções de montagem e das indicações de operação no manual de instruções.

As pessoas que operem ou mantenham a máquina deverão estar familiarizadas com a mesma e informadas dos perigos possíveis. Além disso, devem ser cumpridos estritamente os regulamentos de prevenção de acidentes vigentes. Devem ser seguidas todas as restantes regras gerais relativas às áreas de medicina do trabalho e de segurança.

Qualquer alteração na máquina exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade por danos daí resultantes.

A máquina só pode ser operada com peças e acessórios originais do fabricante.

Tenha em atenção que, de acordo com a finalidade, os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança gerais

Compreenda a sua máquina

- Leia e compreenda o manual de instruções e as placas de aviso afixadas na máquina. Familiarize-se com o modo de funcionamento e os limites operacionais, assim como com as suas fontes de perigo específicas.
- Familiarize-se com os elementos de controlo e o seu funcionamento correto.
- Aprenda como parar a máquina e desengatar rapidamente o comando.
- Leia e compreenda todas as instruções e medidas de segurança descritas no manual do fabricante do motor fornecido em separado com a sua máquina.
- Não tente operar a máquina até saber exatamente como operar corretamente o motor e fazer a respetiva manutenção e como evitar ferimentos e/ou danos materiais.

Área de trabalho

- Nunca ligue a máquina num recinto fechado e não a deixe a funcionar num recinto fechado. Os gases de escape são perigosos. Eles contêm monóxido de carbono, um gás inodoro e tóxico.
- Opere esta máquina apenas em áreas exteriores bem ventiladas. Nunca opere a máquina sem boa visibilidade e iluminação.

Segurança pessoal

- Não opere a máquina sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos que afetem a sua capacidade de a utilizar corretamente.
- Use vestuário adequado. Use calças grossas e compridas, botas e luvas. Não use roupa larga, calções ou joalheria de qualquer tipo. Amarre cabelos compridos de modo a que eles não se encontrem abaixo da altura dos ombros. Mantenha o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças móveis. Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- Use equipamento de proteção individual. Utilize sempre óculos de proteção. Equipamento de proteção, p. ex. máscara, capacete de proteção ou proteção auditiva, consoante as condições de utilização correspondentes, minimiza o risco de ferimentos.
- Verifique a sua máquina antes de a ligar. Certifique-se de que os dispositivos de proteção estão corretamente montados e funcionais. Certifique-se de que todas as porcas, parafusos, etc. estão bem apertados.
- Nunca utilize a máquina, se ela estiver a necessitar de reparação ou se encontrar em mau estado técnico. Substitua peças danificadas, em falta ou com defeito antes da utilização.
- Inspeccione quanto a fugas de combustível. Mantenha a sua máquina num estado operacional seguro.
- Os dispositivos de segurança nunca devem ser removidos ou manipulados. Verifique regularmente o seu funcionamento correto.
- Não utilize a máquina, se o interruptor do motor for capaz de a ligar ou desligar. Todas as máquinas operadas a gasolina que não possam ser operadas com o interruptor do motor são perigosas e têm de ser substituídas.
- Habitue-se a assegurar que chaves de caixa e ferramentas foram removidas da área da máquina antes do arranque. Uma chave de caixa ou ferramenta que se encontre numa peça rotativa da máquina pode causar ferimentos.

- Mantenha-se atento. Esteja ciente do que está a fazer e use o seu senso comum ao utilizar a máquina.
- Não se apoie em cima da máquina. Não opere a máquina descalço ou com sandálias ou calçado ligeiro semelhante. Use sapatos de segurança que protejam os seus pés e melhorem a sua estabilidade em superfícies escorregadias.
- Assegure sempre uma boa estabilidade e equilíbrio. Isto permite um melhor controlo da máquina em situação inesperadas.
- Evite um arranque accidental. Certifique-se de que a máquina está desligada antes de a transportar ou realizar trabalhos de manutenção ou de reparação na mesma. O transporte ou a realização de trabalhos de manutenção ou de reparação numa máquina com o motor em funcionamento aumenta fortemente a probabilidade de acidentes.

Manuseio seguro do combustível

- O combustível é facilmente inflamável e os seus vapores podem deflagrar em caso de ignição. Durante a utilização, tome medidas de precaução para reduzir a probabilidade de ferimentos graves.
- Ao atestar ou drenar o depósito de combustível, utilize um recipiente de combustível homologado e trabalhe numa área exterior limpa e bem ventilada. Não é permitido fumar, faíscas, chamas abertas ou outras fontes de ignição nas proximidades da área de trabalho durante o reabastecimento de combustível ou durante a operação da máquina. Nunca ateste combustível em recintos fechados.
- Mantenha objetos condutores ligados à terra, p. ex. ferramentas, afastados de peças condutoras de eletricidade expostas, para evitar a formação de faíscas ou arcos voltaicos. Tal pode inflamar vapores de combustível.
- Desligue sempre o motor e deixe-o arrefecer antes de abastecer o depósito de combustível. Nunca retire a tampa do depósito nem abasteça combustível enquanto o motor estiver a funcionar ou estiver quente. Nunca opere a máquina com fugas no sistema de combustível.
- Desaperte a tampa do depósito lentamente, para aliviar lentamente a pressão no depósito.
- Nunca encha o depósito de combustível em demasia. O depósito só pode ser abastecido até, no máximo, 12,5 mm (1/2") abaixo da borda inferior do bocal de enchimento, já que o combustível pode expandir devido ao calor do motor.

- Volte a colocar as tampas do depósito de combustível e do recipiente e limpe qualquer combustível derramado. Nunca opere a máquina se a tampa do depósito não estiver bem montada.
- Evite a formação de fontes de ignição para o combustível derramado. Se derramar combustível, não tente ligar o motor. Desloque a máquina para fora da área onde o combustível foi derramado e evite a formação de fontes de ignição até que a névoa de combustível se tenha dissipado.
- Guarde o combustível em recipientes homologados especificamente para esta finalidade.
- Armazene combustível sempre num local fresco e bem ventilado e a uma distância segura de faíscas, chamas abertas ou outras fontes de ignição.
- Nunca armazene combustível ou máquinas com combustível no depósito num edifício no qual a névoa de combustível possa entrar em contacto com uma faísca, chama aberta ou outra fonte de ignição, p. ex. caldeiras, fogões ou secadores de roupa. Deixe arrefecer o motor antes do armazenamento numa sala fechada.

Utilização e conservação da máquina

- Posicione a máquina de modo a que ela não se possa mover durante trabalhos de manutenção, limpeza, ajustes, montagem de acessórios ou de peças sobresselentes, assim como durante o armazenamento.
- Não opere a máquina com violência. Utilize a máquina certa para a sua aplicação. A máquina certa executa os trabalhos melhor e de modo mais seguro quando é operada à potência nominal prevista.
- Não altere os ajustes do regulador do motor e não exceda a velocidade máxima do motor. O regulador controla a velocidade operacional segura máxima do motor.
- Nunca permita que o motor trabalhe sem carga a uma alta velocidade.
- Não coloque as mãos ou os pés na área de peças rotativas.
- Evite o contacto com combustível quente, óleo, gases de escape e superfícies quentes. Não toque no motor ou no tubo de escape. Estas peças ficam extremamente quentes durante o funcionamento. Elas permanecem quentes durante um breve período após a desconexão da máquina. Deixe o motor arrefecer antes de realizar trabalhos de manutenção ou de ajuste.

- Caso a máquina comece a produzir ruídos ou vibrações involuntárias após o arranque, desligue imediatamente o motor, solte o cabo de ignição e determine a causa. Regra geral, ruídos ou vibrações involuntárias sinalizam problemas.
- Utilize apenas peças de fixação e acessórios recomendados pelo fabricante. A inobservância desta indicação pode levar a ferimentos.

6. Indicações de segurança adicionais

- Verifique cuidadosamente a área a ser trabalhada e mantenha a área de trabalho limpa e sem resíduos para evitar tropeçar. Trabalhe num chão nivelado e liso.
- Durante a montagem, instalação, funcionamento, manutenção, reparação ou transporte, nunca posicione uma parte do seu corpo de forma a colocá-lo em perigo caso surja alguma movimentação.
- Mantenha todos os espetadores, crianças e animais domésticos a uma distância mínima de 23 m (75 pés). Pare imediatamente a máquina se alguém se aproximar.
- Não suba para cima da cuba nem transporte passageiros na mesma.
- Nunca desligue a máquina sobre solo instável que possa desabar, especialmente se a máquina estiver carregada.
- Antes de arrancar o motor, solte a alavanca de embraíagem.
- Arranque o motor cuidadosamente, de acordo com o manual e mantenha os pés afastados das peças móveis.
- Não abandone o local de funcionamento enquanto o motor estiver a trabalhar.
- Segure sempre o aparelho com as duas mãos durante a operação. Segure sempre o guiador com firmeza. Tenha em atenção que a máquina pode saltar inesperadamente para cima ou para a frente, se ela embater em obstáculos escondidos, como grandes pedras.
- A máquina deve ser sempre conduzida à velocidade de um condutor apeado.
- Não sobrecarregue a máquina. Conduza a uma velocidade segura, adapte a velocidade à inclinação do terreno, à composição da superfície da estrada e ao peso da carga.
- Tenha especial cuidado ao fazer marcha-atrás ou ao puxar a máquina para si.
- Tenha especial cuidado quando utilizar a máquina em estradas de gravilha, passeios ou ruas ou quando os atravessar. Preste sempre atenção a perigos ocultos e ao trânsito.

- Em solo macio, conduza com a primeira velocidade de marcha em frente/marcha-atrás. Não acelere excessivamente e não trave nem mude de direção bruscamente.

Riscos residuais

A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as "Indicações de segurança", a "Utilização correta" e as instruções de operação na sua totalidade.
- Utilize a ferramenta recomendada neste manual de instruções. Obterá assim rendimentos ótimos da sua máquina.
- Mantenha as suas mãos longe da área de trabalho, se a máquina estiver em funcionamento.

7. Dados técnicos

Motor	Motor de válvula na cabeça monocilíndrico de 4 tempos
Potência do motor	4,1 kW
Cilindrada	196 cm ³
Número de velocidades	3 de marcha em frente + 1 de marcha-atrás
1.ª velocidade	1,57 km/h
2.ª velocidade	2,93 km/h
3.ª velocidade	3,66 km/h
Velocidade de marcha-atrás	1,14 km/h
Capacidade de carga	500 kg
Comprimento da cuba de transporte	950 mm
Largura da cuba de transporte	680 mm
Profundidade da cuba de transporte	465 mm
Peso	255.5 kg
Tipo de motor	Motor a 4 tempos

Velocidade em vazio	3000 rpm
Velocidade máxima	3600 rpm
Moto de arranque	Arranque por corda retrátil (cordão de arranque)
Combustível	Gasolina sem chumbo a partir do índice de octanas 90 e teor máx. de bioetanol de 5%
Emissão de CO ₂	811,46 g/kWh
Capacidade do depósito de combustível	3,6 l
Capacidade do depósito de óleo do motor	0,6 l
Capacidade do depósito de óleo da transmissão	0,6 l
Capacidade do depósito de óleo hidráulico	4,3 l
Óleo do motor necessário	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Óleo de transmissão	SAE30 / 80W-90
Óleo hidráulico	HLP22 / HLP32
Inclinação máx.	20°

Reservam-se alterações técnicas!

Ruído e vibrações

⚠ **Aviso:** o ruído pode ter efeitos graves para a sua saúde. Se o ruído da máquina exceder os 85 dB, use uma proteção auditiva adequada.

Informações sobre a emissão de ruído medidas conforme as normas relevantes:

Pressão sonora L_{pA}	78,23 dB
Potência sonora L_{wA}	98,4 dB
Incerteza de medição K_{pA}	2,31 dB

Use proteção auditiva.

O ruído pode causar perda de audição.

Vibração na pega esquerda do guiador A_{nv}	10,1 m/s ²
Vibração na pega direita do guiador A_{nv}	11,3 m/s ²
Incerteza de medição K_{pA}	1,5 m/s ²

O valor de emissão de vibrações indicado foi medido de acordo com um processo de teste normalizado e pode ser utilizado para comparar com outro. O valor de emissão de vibrações indicado pode também ser usado para uma primeira avaliação da carga.

8. Desembalar

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- **Retire as fixações de transporte com uma ferramenta adequada (p. ex. uma tesoura) (não incluída no âmbito de fornecimento).**
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspecione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte. O fornecedor deve ser notificado imediatamente no caso de reclamações. Não são aceites reclamações tardias.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.
- Antes da utilização, familiarize-se com o aparelho com a ajuda do manual de instruções.
- Utilize apenas peças originais como acessórios e também como peças de desgaste e sobresselentes. Pode obter peças sobresselentes junto do seu revendedor especializado.
- No caso de encomendas, fornecer os nossos números de referência, bem como o tipo e o ano de construção do aparelho.

⚠ AVISO!

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! As crianças não devem brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

9. Antes da colocação em funcionamento

⚠ AVISO!

Risco para a saúde!

A inalação de vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape pode causar graves danos para a saúde, perda de consciência e, em casos extremos, a morte.

- Não inale vapores de gasolina/óleo lubrificante e gases de escape.
- Opere o produto apenas ao ar livre.

NOTA!

Danificação do produto

Se o produto for operado sem óleo do motor e de transmissão ou se este for insuficiente, podem ocorrer danos no motor.

- Abasteça de gasolina e óleo antes da colocação em funcionamento. O produto é fornecido sem óleo do motor e de transmissão.

NOTA!

Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

NOTA!

Risco de danos!

Se forem utilizados combustíveis incorretamente armazenados ou não esvaziados, isso pode entupir o carburador ou prejudicar o funcionamento do motor.

- Deite o combustível não necessário para um recipiente hermético e guarde-o num local escuro e fresco.

Controlo antes da utilização

- Verifique se existem fugas de óleo ou de gasolina em todos os lados do motor.
- Verifique o nível do óleo do motor.
- Verifique o nível de combustível – o depósito deve estar, pelo menos, meio cheio.
- Verifique o estado do filtro de ar.
- Verifique o estado dos tubos de combustível.
- Certifique-se de que a ficha da vela de ignição está fixada na vela de ignição.
- Preste atenção a indícios de danos.
- Verifique se todas as coberturas de proteção estão colocadas e se todos os parafusos, porcas e cavilhas estão apertados.

9.1 Abastecer de óleo do motor (Fig. 3)

⚠ Atenção!

O carrinho de mão motorizado é fornecido sem óleo do motor. Por este motivo, é imprescindível abastecer de óleo antes da colocação em funcionamento. Para isso, utilize um óleo multigrado (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

Verifique regularmente o nível de óleo antes de cada colocação em funcionamento. Um nível de óleo demasiado baixo pode danificar o motor.

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.
2. Desenrosque a vareta de medição do óleo (23).
3. Abasteça o depósito com óleo do motor com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 600 ml. Abasteça o óleo com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Limpe a vareta de medição do óleo (23) com um pano limpo que não solte fiapos.
5. Volte a introduzir a vareta de medição do óleo (23) e verifique o nível de enchimento de óleo, sem apertar muito a régua de cubagem novamente.
6. O nível de óleo deve encontrar-se dentro da marcação central da vareta de medição do óleo.
7. Se o nível de enchimento de óleo for demasiado baixo, adicione a quantidade de óleo recomendada (máx. 600 ml).
8. Em seguida, enrosque novamente a vareta de medição do óleo (23).

9.2 Abastecer de gasolina (Fig. 3)

⚠ PERIGO!

Perigo de incêndio e de explosão!

Ao abastecer, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Desligue o motor e deixe-o arrefecer.
- Mantenha fontes de calor, chamas e faíscas afastadas.
- Abasteça de combustível apenas ao ar livre.
- Use luvas de proteção.
- Evite o contacto com a pele e os olhos.
- Faça arrancar o produto a uma distância de, pelo menos, 3 m do local do abastecimento do combustível.
- Cuidado com as fugas. Quando há fuga de gasolina, o motor não arranca.

⚠ Atenção!

O carrinho de mão motorizado é fornecido sem gasolina. Por este motivo, é imprescindível abastecer de gasolina antes da colocação em funcionamento. Para este fim, utilize gasolina sem chumbo ROZ 95.

1. Limpe a zona envolvente da área de abastecimento. As impurezas no depósito provocam avarias de funcionamento.
2. Abra a tampa do depósito (20) com cuidado, para que a sobrepressão eventualmente existente possa ser libertada.
3. Abasteça o depósito de combustível (21) com gasolina com a ajuda de um funil (não incluído no âmbito de fornecimento). Respeite a quantidade máxima de enchimento de 3,6 litros. Abasteça a gasolina com cuidado até à aresta inferior do tubo de enchimento.
4. Volte a fechar a tampa do depósito (20). Garanta que o fecho do depósito fecha de forma estanque.
5. Limpe a tampa do depósito e a zona envolvente.
6. Verifique o depósito e a tubagem de combustível quanto a fugas.
7. Distancie-se, no mínimo, três metros do local do depósito antes de fazer arrancar o motor.

10. Colocação em funcionamento

⚠ ATENÇÃO!

É imprescindível montar o aparelho por completo antes da colocação em funcionamento!

⚠ ATENÇÃO!

Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (8) está bem trancada!

10.1 Interruptor para ligar/desligar (19)

O interruptor para ligar/desligar (19) serve para ativar ou desativar o sistema de ignição. O interruptor para ligar/desligar (19) deve encontrar-se na posição ON para que o motor funcione.

O motor para quando o interruptor para ligar/desligar (19) é movido para a posição OFF.

10.2 Alavanca de embraiagem (4)

- Acionamento da alavanca de embraiagem (4)
 - A embraiagem está engatada:
- Soltura da alavanca de embraiagem (4)
 - Embraiagem desengatada.

10.3 Alavanca do acelerador (1)

A alavanca do acelerador (1) permite regular a velocidade do motor. Movendo-se a alavanca nas direções indicadas, o motor funciona mais rápido (H) ou mais lento (L).

Rápido =



Lento =



10.4 Alavanca de direção esquerda (5) e alavanca de direção direita (3) (Fig. 1)

- Acione a alavanca de direção esquerda (18) para virar para a esquerda.
- Acione a alavanca de direção direita (3) para virar para a direita.

10.5 Seletor de marcha (7)

- O seletor de marcha (7) permite comutar a máquina para marcha em frente ou marcha-atrás.
- Com o seletor de marcha (7) pode selecionar de entre 3 velocidades de marcha em frente e uma velocidade de marcha-atrás.

10.6 Alavanca de basculamento (6) (Fig. 4, 5)

Ao esvaziar a cuba de transporte, tenha em atenção uma mudança repentina do centro de gravidade!

Antes do início do trabalho, certifique-se sempre de que a cuba de transporte (8) está bem trancada.

1. Puxe a chapa de fecho com a mão esquerda na direção A e desbloquee a alavanca de basculamento (6).
2. Puxe a alavanca de basculamento (6) com a mão direita na direção B para elevar a cuba de transporte (8). O sistema hidráulico começa a funcionar e eleva a cuba de transporte (8) com o cilindro hidráulico. Assim que a cuba de transporte (8) tiver sido elevada para a posição desejada, volte a colocar a alavanca de basculamento (6) na sua posição original e bloqueie-a de modo seguro com a chapa de fecho; caso contrário, a cuba de transporte (8) desloca-se para a posição final.
3. Puxe a alavanca de basculamento (6) com a mão direita na direção C para baixar a cuba de transporte (8). O sistema hidráulico começa a funcionar e baixa a cuba de transporte (8) com o cilindro hidráulico. Assim que a cuba de transporte (8) tiver sido baixada para a posição desejada, volte a colocar a alavanca de basculamento (6) na sua posição original e bloqueie-a de modo seguro com a chapa de fecho.

Solte atempadamente a alavanca de operação quando a cuba de transporte (8) se encontrar na respetiva posição final. Caso contrário, arrisca-se a provocar uma sobrecarga do sistema hidráulico.

10.7 Arranque do motor (Fig. 1, 2)

Siga o procedimento seguinte aquando de um arranque a frio:

1. Gire a alavanca do afogador (17) no motor para a posição completamente acionada.
2. Coloque a alavanca do acelerador (1) na pega superior na posição meio aberta.
3. Ligue o interruptor do motor (19).
4. Puxe lentamente a corda de arranque (18) várias vezes, para que a gasolina flua para dentro do carburador. Agarre então na pega de arranque e puxe a corda um pouco para fora, até sentir resistência. Após sentir resistência, puxe a corda com força para fora num único movimento e deixe a corda voltar a enrolar-se lentamente. Não deixe que a corda se enrole demasiado depressa. Se necessário, puxe a corda várias vezes, até que o motor arranque.
5. Deixe o motor aquecer durante alguns segundos. Desloque então gradualmente a alavanca do afogador (17) para a posição "OPEN". Regra geral, ao fazer arrancar novamente um motor ainda quente por ter estado a funcionar, não é necessário utilizar o estrangulamento.
6. Coloque a alavanca do acelerador (1) na pega superior na posição meio aberta.
7. Quando o motor estiver quente, agarre na pega de arranque e puxe a corda um pouco para fora, até sentir resistência. Após sentir resistência, puxe a corda com força para fora num único movimento e deixe a corda voltar a enrolar-se lentamente. Não deixe que a corda se enrole demasiado depressa.

10.8 Funcionamento

NOTA!

- Desengate sempre a embraiagem antes do arranque.
 - Use sempre ambas as mãos para operar o carrinho de mão motorizado.
 - Mude de marcha apenas estando parado.
 - Nunca mude de marcha numa encosta.
1. Após o aquecimento do motor, puxe a alavanca do acelerador (1) para aumentar a velocidade do mesmo.

2. Engate a velocidade desejada e acione lentamente a alavanca de embraiagem (4). Se a velocidade não engatar imediatamente, volte a soltar lentamente a alavanca de embraiagem e tente de novo. Deste modo, o carrinho de mão motorizado começa a deslocar-se.
3. O carrinho de mão motorizado possui as alavancas de direção no guiador, que simplificam significativamente a condução. Simplesmente acione a respetiva alavanca de direção esquerda ou direita para virar para a esquerda ou para a direita. A sensibilidade da direção aumenta proporcionalmente com a velocidade da máquina, pelo que, com a máquina vazia, basta uma pressão ligeira da alavanca para realizar uma curva. No entanto, se a máquina estiver carregada, é necessário pressionar com mais força.

⚠ Atenção

A capacidade máxima de carga do carrinho de mão motorizado é de 500 kg. No entanto, recomenda-se avaliar a carga e adaptá-la ao solo sobre o qual a máquina deve ser utilizada. Assim, aconselhamos conduzir sobre tais trajetos a baixa velocidade e com especial cuidado. Em tais situações, a máquina deve ser mantida numa velocidade baixa durante a totalidade do trajeto. Evite curvas bruscas e mudanças de direção frequentes durante a condução na estrada, especialmente em terrenos acidentados e duros, cheios de pontos irregulares com atrito elevado.

Lembre-se de que, mesmo que a unidade disponha de rastros de borracha, tem de ter cuidado ao trabalhar sob más condições meteorológicas (gelo, queda forte de chuva ou neve) ou em tipos de terreno que possam levar à instabilidade do carrinho de mão motorizado. Tenha em conta que esta máquina é um veículo de lagartas, sujeito a trepidações substanciais aquando da passagem sobre irregularidades, buracos ou níveis no terreno.

Quando a alavanca de embraiagem (4) é solta, a máquina para e trava automaticamente.

Se parar a máquina num declive acentuado, deve colocar um calço à frente de um dos rastros.

10.9 Velocidade em vazio

1. Coloque a alavanca do acelerador (1) na posição "SLOW" para diminuir a carga do motor enquanto não estiver a trabalhar.

2. A redução da velocidade do motor para o funcionamento em vazio do motor ajuda a prolongar a vida útil do motor, a poupar combustível e a reduzir o nível de ruído da máquina.

10.10 Desconexão do motor

Em caso de emergência, comute simplesmente o interruptor para ligar/desligar (19) para a posição "OFF" para parar o motor. Em condições normais utilize o procedimento que se segue.

1. Desloque a alavanca do acelerador (1) para a posição "SLOW".
2. Deixe o motor funcionar em vazio durante um ou dois minutos.
3. Comute o interruptor para ligar/desligar (19) para "OFF".
4. Rode a torneira de combustível (16) para a posição "OFF".

⚠ Atenção

Não utilize a alavanca do afogador (17) para desligar o motor. Isso pode causar falhas de ignição ou danos no motor.

11. Limpeza

⚠ Atenção!

Antes da execução de quaisquer trabalhos de limpeza, desligue sempre o motor e retire a ficha da vela de ignição.

Recomendamos a limpeza do aparelho imediatamente após cada utilização.

Limpe o aparelho regularmente com um pano húmido e sabão mole. Não utilize produtos de limpeza ou solventes; estes poderão ser agressivos para com as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não penetra água no interior do aparelho.

12. Transporte

⚠ AVISO!

Perigo de ferimentos!

O arranque involuntário e inesperado do produto pode causar ferimentos.

- Depois do carregamento, desligue o motor e retire a ficha da vela de ignição da mesma depois de o motor ter arrefecido.
- Devido ao seu próprio peso, o produto pode causar ferimentos graves por esmagamento.

Deixe o motor arrefecer antes do transporte ou carregamento para evitar queimaduras e excluir o risco de incêndio.

Em caso de transporte de longa distância, esvazie completamente o depósito de combustível.

Imobilize a máquina sobre o veículo de transporte de modo que não role, nem deslize ou se vire e amarre adicionalmente o carrinho de mão motorizado.

13. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenamento situa-se entre 5 e 30 °C.

Tape a ferramenta, para a proteger contra pó ou humidade. Guarde o manual de instruções junto da ferramenta.

Siga as etapas seguintes para armazenar a sua máquina, se não pretender utilizar o carrinho de mão motorizado durante um período superior a 30 dias.

1. Esvazie completamente o depósito. Combustível antigo endurece e pode entupir o carburador e impedir o fluxo de combustível. Idealmente, aspire-o com o auxílio de uma mangueira para dentro de um recipiente previsto para o efeito.
2. Feche a torneira de combustível, ligue o motor e deixe-o ligado até que ele se desligue por si próprio. Isto assegura que não permanece combustível no carburador. Isto impede a formação de depósitos de resina no carburador, que poderiam danificar o motor.
3. Drene o óleo do motor enquanto este último está quente. Abasteça o motor com óleo fresco do tipo adequado.
4. Utilize panos limpos para limpar o exterior da máquina e manter as ranhuras de ventilação livres de obstáculos.

⚠ Ao limpar peças de plástico, não use produtos de limpeza agressivos ou à base de petróleo. Os produtos químicos podem danificar os plásticos.

5. Inspeccione quanto a peças soltas ou danificadas. Repare ou substitua peças danificadas e aperte parafusos ou porcas soltos.
6. Armazene a máquina sobre solo plano, num edifício limpo, seco e com boa ventilação.

⚠ Não armazene a máquina com combustível numa área não ventilada onde os gases da gasolina possam entrar em contacto com chamas, faíscas, chamas-piloto ou outras fontes de ignição.

14. Manutenção

⚠ Atenção!

Antes da execução de quaisquer trabalhos de manutenção, desligue sempre o motor e retire a ficha da vela de ignição.

A manutenção e lubrificação corretas ajudam a manter a máquina num estado operacional sem problemas.

14.1 Conservação

1. Verifique o estado geral da máquina. Preste atenção a parafusos soltos, falta de alinhamento ou prisão de peças móveis, rutura de peças e qualquer outro estado que possa afetar o funcionamento seguro.
2. Remova todos os corpos estranhos e outros materiais que se tenham acumulado nos rastros ou na unidade. Limpe a máquina após cada utilização. Utilize então um óleo para máquinas de alta qualidade e de baixa viscosidade para lubrificar todas as peças móveis.
3. Faça a manutenção da máquina. Preste atenção à falta de alinhamento ou à prisão de peças móveis, à rutura de peças e a qualquer outro estado que possa afetar o funcionamento da máquina. Em caso de danos, solicite a reparação da máquina antes de a voltar a utilizar. Muitos acidentes são causados por máquinas com manutenção deficiente.
4. Mantenha o motor e o silenciador livre de relva, folhas, massa lubrificante em excesso e incrustações de fuligem para reduzir o perigo de incêndio.
5. Nunca pulverize a máquina com água ou outros líquidos. Mantenha as pegadas secas, limpas e livres de sujidade. Limpe a máquina após cada utilização.
6. Respeite as respetivas leis e regulamentações para a eliminação de combustível, óleo, etc., para proteger o ambiente.
7. Certifique-se de que a máquina em funcionamento parada se encontra fora do alcance de crianças e apenas permita a pessoas instruídas operar a máquina. A máquina é perigosa nas mãos de utilizadores sem formação.

⚠ **Nunca utilize um limpador de alta pressão para limpar a sua máquina. A água pode penetrar em áreas estanques da máquina e da caixa de engrenagens e danificar fusos, rodas dentadas, rolamentos ou o motor. A utilização de limpadores de alta pressão reduz a vida útil e a facilidade de manutenção.**

14.2 Ajuste da embraiagem

A folga da embraiagem altera-se com o desgaste da mesma. Para possibilitar um funcionamento correto, o cabo de tração da embraiagem deve ser ajustado.

1. Coloque a alavanca de embraiagem (4) na posição original por meio do dispositivo de ajuste.
2. Para isso, aperte a contraporca com uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) até que a embraiagem tenha a pressão correta sobre as correias (pressão com o polegar).

14.3 Ajuste da direção

Se tiver dificuldades em dirigir o carrinho de mão motorizado, deverá reajustar as alavancas de direção (3) e (5) com o dispositivo de ajuste.

1. Solte a contraporca com uma chave de bocas de 14 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) e desaparafuse ligeiramente o dispositivo de ajuste. Isto faz com que desapareça a folga no cordão que pode surgir após a primeira utilização ou devido ao desgaste normal.
2. Não desaparafuse excessivamente o dispositivo de ajuste, uma vez que isso pode provocar o problema da interrupção da propulsão.
3. Volte a apertar a contraporca após o ajuste.

14.4 Lubrificação

A transmissão já está lubrificada e selada de fábrica.

14.5 Mudança do óleo (Fig. 3)

NOTA!

Danos ambientais!

O óleo vertido pode contaminar permanentemente o ambiente. O líquido é altamente tóxico e pode provocar rapidamente a contaminação da água.

- Abasteça / drene o óleo apenas sobre superfícies planas e estáveis.
- Utilize um tubo de enchimento ou um funil.
- Recolha o óleo vertido para um recipiente adequado.
- Limpe imediatamente o óleo derramado com cuidado e elimine o pano de acordo com as normas locais.
- Elimine o óleo de acordo com as normas locais.

A mudança do óleo do motor deve ser efetuada com o motor à temperatura de funcionamento e desligado. Utilize apenas óleo do motor (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

1. Coloque o carrinho de mão motorizado sobre uma superfície plana nivelada.

2. Coloque um recipiente de recolha apropriado por baixo do bujão de drenagem do óleo (22).
3. Utilize uma chave de bocas de 10 mm (não incluída no âmbito de fornecimento) para abrir o tampão de drenagem do óleo (22) e esvaziar o óleo do motor.
4. Depois de o óleo do motor ter sido completamente drenado, aperte novamente o tampão de drenagem do óleo (22).
5. Rode o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (23) em sentido anti-horário.
6. Abasteça de óleo do motor fresco e controle o nível do óleo.
7. Em seguida, volte a rodar o bujão de enchimento de óleo com vareta de medição do óleo (23) em sentido horário.

14.6 Manutenção do filtro de ar (Fig. 5)

⚠ PERIGO!

Perigo de incêndio e de explosão!

Em caso de limpeza incorreta, o combustível pode inflamar-se e, eventualmente, explodir. Tal provoca queimaduras graves ou a morte.

- Para limpar o filtro de ar é suficiente batê-lo ou soprá-lo com ar comprimido.
- Nunca limpe o filtro de ar com gasolina ou solventes inflamáveis.

NOTA!

Risco de danos!

O funcionamento do motor sem um elemento filtrante colocado pode causar danos no motor.

- Nunca permita que o motor funcione sem um elemento filtrante de ar colocado.

Um cartucho do filtro de ar sujo reduz a potência do motor devido a uma alimentação reduzida de ar para o carburador. Por isso, é absolutamente necessária uma inspeção regular.

O filtro de ar deve ser inspecionado a cada 10 horas de funcionamento e limpo, se necessário.

1. Desaparafuse a porca de orelhas (15) e remova a tampa do filtro de ar (14).
2. Verifique se a tampa do filtro de ar (14) apresenta furos ou fissuras. Substitua um elemento eventualmente danificado.
3. Desaparafuse a porca de orelhas interior (14a) e remova o cartucho do filtro.

4. Limpe a sujidade do interior da caixa do filtro com um pano limpo e húmido. Certifique-se de que não penetra sujidade na abertura. Durante a limpeza do filtro, coloque novamente a tampa do filtro de ar (14) na caixa do filtro.
5. Retire o filtro de espuma (14c). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
6. Sopre minuciosamente o filtro de espuma (14c) com ar comprimido.
7. Retire o filtro de papel (14b). Verifique se apresenta danos e substitua-o, se necessário.
8. Sopre o filtro de papel (14b) de dentro para fora com ar comprimido. Não esfregue a sujidade do filtro de papel (14b). Tal poderá provocar danos.
9. Volte a colocar o cartucho do filtro (filtro de espuma 14c e filtro de papel 14b) limpo e aparafuse as porcas de orelhas interiores (14a).
10. Coloque a tampa do filtro de ar (14) e fixe-a com as porcas de orelhas (15).

⚠ ATENÇÃO: Nunca deixe que o motor trabalhe sem o cartucho do filtro de ar ou com o mesmo danificado. Dessa maneira, pode entrar sujidade no motor, o que pode causar graves danos no motor. A garantia do fabricante perde a validade.

14.7 Limpar/substituir a vela de ignição

⚠ ATENÇÃO: Substitua a vela de ignição apenas com o motor frio!

Verifique a vela de ignição pela primeira vez após 10 horas de funcionamento quanto a sujidade e limpe-a eventualmente com uma escova de arame de cobre. Em seguida, substitua a vela de ignição a cada 50 horas de funcionamento ou conforme necessário.

1. Desligue o cabo da vela de ignição e elimine qualquer sujidade na área da vela de ignição.
2. Gire a vela de ignição (13) com a chave para velas de ignição fornecida e examine-a.
3. Verifique o isolador. Substitua a vela de ignição (13) em caso de danos como, p. ex., fissuras ou lascas.
4. Limpe os elétrodos da vela de ignição com uma escova de arame.
5. Verifique a distância entre elétrodos e ajuste-a com um calibrador de lâminas. Para manter o motor eficiente, a vela de ignição (13) deve ter uma distância entre elétrodos correta (0,7-0,8 mm).
6. Enrosque novamente a vela de ignição (13) à mão e aperte-a cerca de 1/4 de volta com a chave para velas de ignição.
7. Coloque a ficha da vela de ignição na mesma (13).

⚠ ATENÇÃO!

Uma vela de ignição mal apertada pode aquecer excessivamente e danificar o motor. Se a vela de ignição for apertada excessivamente, a rosca na cabeça do cilindro pode ficar danificada.

14.8 Bombear a gasolina com uma bomba de sucção de gasolina

Em caso de um armazenamento prolongado ou de transporte, é necessário bombear a gasolina para fora.

1. Feche a torneira de combustível (16).
2. Mantenha um recipiente de recolha sob a mangueira da bomba de sucção de gasolina (não incluída no âmbito de fornecimento).
3. Desenrosque a tampa do depósito (20) e remova-a.
4. Remova o cartucho do filtro de combustível.
5. Introduza a mangueira da bomba de sucção de gasolina no depósito de gasolina e bombeie completamente a gasolina para fora utilizando a bomba de sucção de gasolina.
6. Volte a colocar o cartucho do filtro de combustível.
7. Enrosque de novo a tampa do depósito (20).

14.9 Esticar os rastos (Fig. 5)

Os rastos tendem ficar soltos com o uso. Em caso de operação com rastos soltos, eles tendem a escorregar na roda motriz, o que faz com que saltem dentro da sua carcaça ou funcionem num estado precário, o que contribui para o desgaste da carcaça.

Proceda da seguinte maneira para verificar a tensão dos rastos.

1. Coloque a máquina sobre uma superfície plana e de terreno compactado, de preferência sobre asfalto ou pavimento.
2. Eleve a máquina e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da máquina, de modo a que os rastos se encontrem a aproximadamente 100 mm do solo.
3. Meça a linha média do rasto relativamente à linha horizontal. O valor não deve divergir em mais de 10 - 15 mm.

Proceda da maneira que se segue, se o valor for maior.

1. Utilize a alavanca de basculamento para bascular a cuba de transporte e apoie-a sobre blocos ou cavaletes com uma capacidade de carga adequada ao peso da cuba de transporte.
2. Solte a contraporca A.

3. Aperte o parafuso B até que seja estabelecida a tensão correta.
4. Fixe o parafuso B apertando bem a contraporca A.
5. Volte a colocar a cuba de transporte na sua posição original.

⚠ O ajuste dos rastos e dos travões estão relacionados, pelo que proceda com extremo cuidado, uma vez que, se esticar os rastos em demasia, perde-se o efeito de travagem.

⚠ Se o parafuso de ajuste não permitir mais nenhum ajuste, poderá ser necessário substituir os rastos.

14.10 Substituição dos rastos (Fig. 6)

Verifique o estado dos rastos a intervalos regulares. Se um rasto apresentar fissuras ou desgaste, deve ser substituído o mais depressa possível.

1. Solte suficientemente os rastos (ver 14.9).
2. Substitua os rastos tal como ilustrado na figura.
3. Estique corretamente os rastos (ver 14.9).

⚠ Durante a desmontagem ou montagem dos rastos, tenha cuidado para não prender os dedos entre os rastos e a polia de correia.

Nota importante em caso de reparação:

Em caso de devolução do aparelho para reparação, tenha em conta que, por motivos de segurança, o mesmo deve ser enviado para a oficina sem óleo e sem gasolina.

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural e que as peças seguintes são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: vela de ignição, correia, rastos

* Não obrigatoriamente incluídas no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

15. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de forma respeitadora do ambiente.

Para as possibilidades de eliminação do aparelho, consulte a sua câmara municipal.

Combustíveis e óleos

- Antes da eliminação do aparelho, deve-se esvaziar o depósito de combustível e o reservatório de óleo do motor!
- O combustível e óleo do motor não devem ser eliminados como lixo doméstico ou nos esgotos e têm de ser entregues num ponto de recolha ou eliminação separado!
- Reservatórios de combustível e de óleo vazios devem ser eliminados de forma ecológica.

16. Resolução de problemas

A tabela seguinte indica sintomas de erro e descreve soluções, se a sua máquina não estiver a funcionar corretamente. Se não for possível localizar e eliminar o problema, entre em contacto com a sua oficina de assistência técnica.

Falha	Causa possível	Resolução
O motor não arranca.	Ficha da vela de ignição retirada.	Ligue o cabo da vela de ignição à vela de ignição.
	Sem combustível ou combustível antigo.	Encha com gasolina limpa e fresca.
	O estrangulador de ar não está na posição de aberto.	No arranque a frio, a alavanca do acelerador deve estar na posição de afogador.
	Tubo de combustível entupido.	Limpe a ligação de combustível.
	Vela de ignição com sujidade.	Limpe, configure a distância ou substitua.
	Motor afogado.	Espere alguns minutos antes de um arranque renovado, mas não deixe o motor aspirar.
O motor funciona de modo irregular.	Cabo da vela de ignição solto.	Ligue e fixe o cabo da vela de ignição.
	O motor está a funcionar com AFOGADOR.	Desloque a alavanca do afogador para OFF.
	Tubo de combustível entupido ou combustível antigo.	Limpe a ligação de combustível. Encha o depósito com gasolina limpa e fresca.
	Ventilação entupida.	Limpar o filtro de ar.
	Água ou sujidade no sistema de combustível.	Esvazie o depósito. Abasteça o depósito com combustível fresco.
	Filtro de ar sujo.	Limpe ou substitua o filtro de ar.
	Ajuste incorreto do carburador.	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
Motor sobreaquecido.	Nível do óleo do motor baixo.	Encha o cárter com o óleo correto.
	Filtro de ar sujo.	Limpar o filtro de ar.
	Fluxo de ar limitado.	Remover e limpar a caixa.
	O carburador não está corretamente ajustado.	Entre em contacto com o apoio ao cliente.
Um dos rastos está bloqueado.	Estão presos corpos estranhos entre o rasto e a armação.	Remova os corpos estranhos.
A máquina não se move com o motor em funcionamento.	A velocidade não foi corretamente selecionada.	Certifique-se de que o seletor de marcha não se encontra entre duas marchas diferentes.
	As correntes motrizes não estão suficientemente esticadas.	Estique as correntes.

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symbody použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symbody a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Tento návod k obsluze si pečlivě přečtete.
	Používejte ochranné brýle. Používejte ochranu sluchu.
	Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními. Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.
	Nedovolte, aby do pracovní oblasti vstupovaly jiné osoby.
	Nebezpečí vdechování výfukových plynů!
	Důležité! Výfukové plyny jsou jedovaté, proto motor nenechávejte běžet v nevětráných prostorech.

 	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 20°. Nebezpečí převrácení!
	Varování před hořlavými látkami.
 	Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.
	Hladina akustického výkonu
	Sytič
	Regulátor otáček
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.
 Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	126
2.	Popis výrobku (obr. 1)	126
3.	Rozsah dodávky	126
4.	Použití v souladu s určením	126
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	127
6.	Doplňující bezpečnostní pokyny	128
7.	Technické údaje.....	129
8.	Rozbalení	130
9.	Před uvedením do provozu.....	130
10.	Uvedení do provozu.....	131
11.	Čištění.....	133
12.	Přeprava	133
13.	Skladování	133
14.	Údržba	133
15.	Likvidace a recyklace	136
16.	Odstraňování poruch.....	137
17.	Prohlášení o shodě.....	410

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k použití
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtete celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S přístrojem smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis výrobku (obr. 1)

1. Plynová páčka
2. Motorový spínač
3. Pravá řídící páka
4. Páka spojky
5. Levá řídící páka
6. Sklopná páčka
7. Volící páka
8. Převodná vana
9. Převodovka
10. Řetěz

Motor (obr. 2-3)

11. Plynová páčka
12. Výfuk
13. Zapalovací svíčka
14. Vzduchový filtr
15. Křídlová matice
16. Palivový kohout
17. Páka sytiče
18. Lankový startér
19. Spínač / vypínač
20. Víko nádrže
21. Palivová nádrž
22. Vypouštěcí šroub oleje
23. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou

3. Rozsah dodávky

- Návod k obsluze
- Klíč na zapalovací svíčky
- Příručka pro motor
- Přiložený sáček

4. Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích. Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti. Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla. Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálními příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pochopte svůj stroj

- Přečtěte si návod k obsluze a štítky umístěné na stroji tak, abyste jim porozuměli. Seznamte se se způsobem a mezemi provozování, a také se specifickými zdroji nebezpečí.
- Důkladně se seznámte s ovládacími prvky a jejich řádnou funkcí.
- Naučte se, jak stroj zastavit a rychle odpojit řídící jednotku.
- Dbejte na to, abyste si přečetli a pochopili všechny instrukce a bezpečnostní opatření, popsáná v příručce výrobce motoru, která byla dodána k vašemu stroji samostatně.
- Nepokoušejte se o obsluhu stroje, dokud zcela nepochopíte, jak se správně ovládá a udržuje motor, a jak předcházet zraněním a/nebo věcným škodám.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a nenechávejte běžet v uzavřeném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, obsahují oxid uhelnatý, smrtelný plyn bez zápachu.
- Tento stroj provozujte pouze v dobře větraných vnějších prostorách. Stroj nikdy neobsluhujte bez dobrého výhledu a dostatku světla.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy neprovodíte pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které negativně ovlivňují vaši schopnost správně ho používat.
- Noste vhodný oděv. Noste silné dlouhé kalhoty, vysoké boty a rukavice. Nikdy nenoste volný oděv, krátké kalhoty nebo šperky. Dlouhé vlasy si chraňte tak, aby vám sahaly maximálně po ramena. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od pohyblivých se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými se díly zachyceny.
- Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranné brýle. Ochranné pracovní prostředky jako protiprachová maska, ochranná helma a ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují riziko zranění.
- Před spuštěním stroje, jej zkontrolujte. Dbejte na to, aby byla ochranná zařízení správně namontovaná a funkční. Ujistěte se, že jsou všechny matice, šrouby atd. pevně dotaženy.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud potřebuje opravu nebo je ve špatném stavu. Před použitím vyměňte poškozené, chybějící nebo vadné díly.
- Zkontrolujte únik paliva. Udržujte stroj v provozně bezpečném stavu.
- Bezpečnostní zařízení nesmíte nikdy odstranit nebo s nimi manipulovat. Pravidelně je kontrolujte na řádné fungování.
- Stroj nepoužívejte, pokud se motorový spínač nedá zapnout nebo vypnout. Všechny benzínové stroje, které nelze ovládat motorovým spínačem jsou nebezpečné a musí se vyměnit.
- Zvykněte si před spuštěním zkontrolovat, zda byly z oblasti stroje odstraněny klíče na šrouby a nástroje. Klíč na šrouby nebo nástroj, který se nachází na otáčejícím se dílu stroje, může způsobit zranění.
- Buďte opatrní, dbejte na to, co děláte a během práce se strojem používejte zdravý rozum.
- Nepředklánějte se nad zařízení. Stroj neobsluhujte bosí nebo v sandálech, či podobně lehké obuvi. Noste bezpečnostní obuv chránící vaše nohy a zlepšující vaši stabilitu na klouzavém podkladu.
- Postarejte se vždy o vlastní stabilitu a rovnováhu. Umožňuje lepší kontrolu stroje a nečekaných situací.
- Předcházejte nechtěnému spuštění. Dbejte na to, aby byl motor před přepravou, údržbou, resp. opravou stroje vypnutý. Přeprava nebo provádění údržby či oprav na stroji při běžícím motoru přímo vybízí k nehodám.

Bezpečná manipulace s pohonnými látkami

- Palivo je snadno vznětlivé a jeho výpary mohou při vznícení náhle vybuchnout. Při použití učiňte preventivní bezpečnostní opatření, abyste snížili pravděpodobnost těžkých zranění.
- Při doplňování nebo vypouštění palivové nádrže používejte schválenou nádobu na palivo a pracujte v čistých, dobře větraných prostorách. Zákaz kouření, jisker, otevřeného ohně nebo jiných zdrojů vznícení v pracovní oblasti při doplňování paliva nebo při provozu stroje. Nikdy nedoplňujte palivo ve vnitřních prostorách.
- Uzemněné vodivé objekty jako nástroje chraňte před kontaktem s volně ležícími díly a spoji pod proudem, abyste předešli vzniku jisker nebo elektrického oblouku. Tyto události by mohly zapálit výpary z paliva.
- Před doplněním palivové nádrže vždy vypněte motor a nechte jej vychladnout. Nikdy neotvírejte víko nádrže ani nedoplňujte palivo, dokud běží motor nebo dokud je ještě horký. Stroj nikdy neprovazujte, pokud víte, že má netěsnosti v palivovém systému.
- Pomalu povolte víčko nádrže, abyste pomalu uvolnili tlak v nádrži.
- Palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte. Nádrž se smí plnit maximálně 12,5 mm (1/2") pod horní okraj plnicího hrdla, protože palivo se může následkem zahřátí motoru rozpínat.
- Vyměňte všechna víčka palivové nádrže a víko nádrže a vytlité palivo utřete. Stroj nikdy neprovazujte bez pevně namontovaného víčka nádrže.
- Zabraňte vzniku zdrojů vznícení z rozlitého paliva. Pokud dojde k rozliti paliva, nepokoušejte se nastartovat motor, ale vzdalte stroj z prostoru, kde bylo rozlité palivo, zabraňte vzniku zdrojů vznícení, dokud nevyprchá výpary z paliva.
- Uchovávejte palivo jen ve zvláštních k tomuto účelu určených nádobách.
- Palivo skladujte vždy na chladném, dobře větraném místě v bezpečné vzdálenosti od jisker, otevřeného ohně nebo jiných zdrojů vznícení.
- Palivo nebo stroje s palivem v nádrži nikdy nechovávejte v budově, kde by se k palivovým parám mohly dostat jiskry, otevřený oheň nebo jiné zdroje vznícení jako varná konvice, kamna, sušička prádla apod. Před uskladněním v uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.

Použití stroje a ošetřování

- Stroj umístěte tak, aby se během údržby, čištění, seřizování, montáže příslušenství nebo náhradních dílů a uskladnění nemohl pohybovat.
- Stroj neovládejte násilím. Používejte správný stroj pro správný případ použití. Správný stroj vyřídí práci při provozu s určeným jmenovitým výkonem lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru motoru a nepřekračujte maximální otáčky motoru. Regulátor řídí maximální bezpečné provozní otáčky motoru.
- Motor nenechávejte běžet bez zatížení při vysokých otáčkách.
- Zabraňte tomu, aby se vaše ruce a nohy dostaly do oblasti otáčejících se dílů.
- Předcházejte kontaktu s horkým palivem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo výfuku. Tyto díly jsou během provozu velmi horké. Zůstanou navíc horké ještě krátkou dobu po vypnutí stroje. Před údržbařskými a seřizovacími pracemi nechte motor vychladnout.
- Pokud stroj po spuštění vydává nezvyklé zvuky nebo vibrace, ihned motor vypněte, vytáhněte kabel zapalování a zjistěte příčinu. Nezvyklé zvuky nebo vibrace jsou zpravidla varováním před problémy.
- Používejte pouze nastavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nerespektování tohoto pokynu může vést ke zraněním.

6. Doplňující bezpečnostní pokyny

- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na korbu a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.

- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nekládejte ruce do pracovního prostoru.

7. Technické údaje

Motor	1válcový 4taktní motor OHV
Výkon motoru	4,1 kW
Zdvihový objem	196 cm ³
Převodové stupně	3 vpřed + 1 zpět
1. stupeň	1,57 km/h
2. stupeň	2,93 km/h
3. stupeň	3,66 km/h
Rychlost jízdy vzad	1,14 km/h
Nosnost	500 kg
Přepravní vana délka	950 mm

Přepravní vana šířka	680 mm
Přepravní vana hloubka	465 mm
Hmotnost	255,5 kg
Typ motoru	Čtyřtaktní motor
Volnoběžné otáčky	3000 min ⁻¹
Maximální otáčky	3600 min ⁻¹
Startér motoru	Reverzní startér (Lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 5 %
Emise CO ₂	811,46 g/kWh
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l
Objem nádrže na motorový olej	0,6 l
Objem nádrže na převodový olej	0,6 l
Objem nádrže na hydraulický olej	4,3 l
Potřebný motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Převodový olej	SAE30 / 80W-90
Hydraulický olej	HLP22 / HLP32
max. sklon	20°

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu.

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

Akustický tlak L_{pA}	78,23 dB
Akustický výkon L_{wA}	98,4 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	2,31 dB

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Vibrace držadla řídítek vlevo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibrace držadla řídítek vpravo A_{hv}	11,3 m/s ²

Nepřesnost měření K_{PA}

1,5 m/s²

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena normovaným zkušebním postupem a může být použita ke srovnání s jiným. Uvedená hodnota vibračních emisí může být použita rovněž k prvnímu posouzení zatížení.

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- **Odstraňte přepravní pojistky pomocí vhodného nástroje (např. nůžek) (nejsou v rozsahu dodávky).**
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození výrobku

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je dodáván bez motorového a převodového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k upcání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte množství motorového oleje.
- Zkontrolujte stav paliva – nádrž by měla být nejméně do poloviny plná.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ujistěte se, že konektor zapalovací svíčky je připevněn k zapalovací svíčce.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

9.1 Plnění motorového oleje (obr. 3)

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

Stav hladiny kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízký stav hladiny oleje může motor poškodit.

1. Dampr postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měrku (23).

3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Maximální objem náplně činí 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (23) otřete pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna.
5. Olejovou měрку (23) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měрку opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (23) následně znovu zašroubujte.

9.2 Plnění benzínu (obr. 3)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzin, nestartujte motor.

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzin. Používejte k tomu bezolovnatý benzin ROZ 95.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (20), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (21) benzinem. Dbejte na maximální objem náplně 3,6 litru. Opatrně naplňte benzin až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (20). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

10. Uvedení do provozu

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ POZOR!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (8) bezpečně zablokováná!

10.1 Spínač pro zapnutí/vypnutí (19)

Pomocí spínače pro zapnutí/vypnutí (19) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (19) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.

Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (19) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

10.2 Páka spojky (4)

- Použijte páku spojky (4)
 - Spojka zapnutá:
- Uvolnění páky spojky (4)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páčka (1)

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle =



Pomalů =



10.4 Levá řídící páčka (5) a pravá řídící páčka (3) (obr. 1)

- Použijte levou řídící páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídící páčku (3) pro řízení vpravo.

10.5 Řadicí páka (7)

- Řadicí páka (7) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (7) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

10.6 Sklopná páčka (6) (obr. 4, 5)

Při vyklápění věnujte pozornost náhlé změně těžiště!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (8) bezpečně zablokováná.

1. Zatáhnete uzavírací plech levou rukou ve směru A a odblokuje sklopnou páčku (6).

2. Zatáhněte za sklopnou páku (6) pravou rukou ve směru B pro zvednutí přepravní vany (8). Aktivuje se hydraulický systém, který hydraulickým válcem zvedne přepravní vanu (8).
Když je přepravní vana (8) zvednutá do požadované polohy, sklopte sklopnou páčku (6) zpět do původní polohy a bezpečně ji zajistěte uzavíracím plechem, jinak se přepravní vana (8) bude pohybovat do koncové polohy.
3. Zatáhněte za sklopnou páku (6) pravou rukou ve směru C pro spuštění přepravní vany (8) dolů. Aktivuje se hydraulický systém, který hydraulickým válcem spustí přepravní vanu (8) dolů. Když je přepravní vana (8) spuštěná do požadované polohy, sklopte sklopnou páčku (6) zpět do původní polohy a bezpečně ji zajistěte uzavíracím plechem.

Ovládací páku včas pusťte, když je přepravní vana (8) v příslušných koncových polohách. Jinak riskujete přetížení hydraulického systému.

10.7 Spuštění motoru (obr. 1, 2)

Při studeném startu se řiďte následujícím postupem:

1. Otočte páku sytiče (17) na motoru do kompletně aktivované polohy.
2. Nastavte plynovou páčku (1) na horním madlu do polohy napůl otevřeno.
3. Zapněte motorový spínač (19).
4. Několikrát pomalu zatáhněte za startovací lanko (18), aby benzin natekl do karburátoru. Poté pevně držte madlo startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. Lanko v případě potřeby vytáhněte opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Motor nechte několik sekund zahřát. Poté pomalu pohybujte pákou sytiče (17) do polohy „OPEN“. Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.
6. Nastavte plynovou páčku (1) na horním madlu do polohy napůl otevřeno.
7. Když je motor zahřátý, podržte pevně madlo startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle.

10.8 Provoz

UPOZORNĚNÍ

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
 - Obsluhujte dampr vždy oběma rukama.
 - Přefazujte pouze v klidovém stavu.
 - Nikdy nepřefazujte na svahu.
1. Po zahřátí motoru zatáhněte za plynovou páčku (1), abyste zvýšili otáčky motoru.
 2. Zařaďte požadovaný rychlostní stupeň a pomalu aktivujte páku spojky (4). Když rychlostní stupeň ihned nenaskočí, páku spojky opět pomalu pusťte a zkuste to znovu. Tímto způsobem se dá dampr do pohybu.
 3. Dampr disponuje řídicími páčkami na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné. Jednoduše použijte odpovídající pravou nebo levou řídicí páčku, abyste zatočili doprava nebo doleva. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatočení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

⚠ Pozor

Dampr má maximální kapacitu 500 kg. Doporučuje se však náklad posoudit a přizpůsobit podkladu, na kterém je stroj používán. Doporučujeme proto jezdit po takových trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. V takových situacích by měl jet stroj po celé trase na nízký rychlostní stupeň. Vyhybejte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Myslete na to, že i když jednotka disponuje gumovými pásy, musíte být opatrní při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě dampru.

Mějte na paměti, že se jedná o pásové vozidlo, které je vystavené značnému předklánění a zaklánění při přejíždění nerovností, děr a terénních stupňů.

Když pusťte páku spojky (4), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

Když stroj zastavíte na prudkém svahu, měli byste jeden z pásů podložit klínem.

10.9 Volnoběžné otáčky

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „SLOW“, aby se snížili zatížení motoru, když se nepracuje.

2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

10.10 Vypnutí motoru

Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (19) do polohy „OFF“. Za normálních podmínek používejte následující postup.

1. Uvedte plynovou páčku (1) do polohy „SLOW“.
2. Nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (19) na „OFF“.
4. Otočte palivovým kohoutem (16) do polohy „OFF“.

⚠ Pozor

Neměňte polohu páky sytiče (17) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

11. Čištění

⚠ Pozor!

Před prováděním čištění motor vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochu tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

12. Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechejte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte dampr pomocí pásů.

13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

Pokud se dampr nepoužívá po dobu delší než 30 dní, dodržte následující kroky pro uskladnění stroje.

1. Vyprázdněte zcela nádrž. Staré palivo zhoustne a může ucpat karburátor a negativně ovlivnit tok paliva. Nejlépe ho odsajte s pomocí hadice a vyprázdněte do příslušné nádoby.
2. Zavřete palivový kohout, spusťte motor a nechte jej běžet, dokud palivo nevyteče. To zajistí, že v karburátoru nezůstane žádné palivo. Zabrání to vzniku hustých usazenin v karburátoru, které by mohly způsobit poškození motoru.
3. Olej z motoru vypusťte, dokud je ještě teplý. Naplňte motor novým olejem vhodného druhu.
4. K čištění vnější strany stroje a pro udržování větrací šterbiny bez překážek používejte čisté hadry.

⚠ Při čištění plastových dílů nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky na bázi ropy. Chemikálie mohou plasty poškodit.

5. Zkontrolujte díly, zda nejsou povolené nebo poškozené. Poškozené díly opravte nebo vyměňte a dotáhněte uvolněné šrouby a matice.
6. Stroj uskladněte na rovné podlaze v čisté, suché budově s dobrým větráním.

⚠ Stroj s palivem neskladujte v nevětraném prostředí, ve kterém by se k výparům benzínu mohly dostat oheň, jiskry, zapalovací plamen a další zdroje vznícení.

14. Údržba

⚠ Pozor!

Před prováděním údržbářských prací motor vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Řádná údržba a mazání pomáhají udržovat stroj v bezvadném provozním stavu.

14.1 Technická údržba

1. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolnění šrouby, chybné vycentrování nebo sevržení pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.
2. Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily na řetězu a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.
3. O stroj pečujte. Dávejte pozor na nesprávné vycentrování nebo vzpříčení pohyblivých dílů, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit provoz stroje. V případě poškození nechte stroj před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými stroji.
4. Chraňte motor a tlumiče před trávou, listím, nadměrným tukem nebo usazeninami sazí, abyste snížili nebezpečí požáru.
5. Stroj nikdy neostříkujte vodou nebo jinými kapalinami. Udržujte rukojeti suché, čisté a bez znečištění. Stroj po každém použití vyčistěte.
6. Dodržujte odpovídající zákony a předpisy pro likvidaci paliv, oleje, atd., abyste chránili životní prostředí.
7. Postarejte se, aby stroj běžící v klidovém stavu byl mimo dosah dětí a obsluhu stroje povolte pouze instruovaným osobám. Stroj v rukou nevyškolené obsluhy je nebezpečný

⚠ **K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržovatelnost.**

14.2 Nastavení spojky

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (4) pomocí seřizovacího zařízení do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky), dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

14.3 Nastavení řízení

Pokud máte problém s řízením dampu, musíte dodatečně seřídít řídící páčky (3) a (5) pomocí seřizovacího zařízení.

1. Uvolněte pojistnou matici pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení. Tím odstraňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.
3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici.

14.4 Mazání

Převodovka je ze závodu již promazaná a zapečetěná.

14.5 Výměna oleje (obr. 3)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru. Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Damp postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou zachytnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (22).
3. Pomocí plochého klíče vel. 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (22) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (22).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (23) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje.
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (23) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

14.6 Údržba vzduchového filtru (obr. 5)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr kontrolujte po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby jej vyčistěte.

1. Odšroubujte křídlovou matici (15) a sejměte víko vzduchového filtru (14).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (14), zda v něm nejsou otvory nebo trhliny. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (14a) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasadte víko vzduchového filtru (14) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříně.
5. Vyměňte pěnový filtr (14c). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (14c) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyměňte papírový filtr (14b). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (14b) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (14b). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 14c a papírový filtr 14b) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (14a).
10. Nasadte víko vzduchového filtru (14) a upevněte je pomocí křídlové matice (15).

⚠ **POZOR:** Nikdy nenechte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

14.7 Vyčistěte / vyměňte zapalovací svíčku

⚠ **POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (13) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (13) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (13) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (13) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasadte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (13).

⚠ POZOR!

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

14.8 Odčerpání benzínu pomocí odsávacího čerpadla na benzín

Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.

1. Zavřete palivový kohout (16).
2. Pod hadici benzinového odsávacího čerpadla držte záchytnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (20) a sejměte jej.
4. Vyměňte vložku palivového filtru.
5. Zasuňte hadici benzinového odsávacího čerpadla do benzinové nádrže a pomocí benzinového odsávacího čerpadla zcela odčerpějte benzín.

6. Vložte vložku do palivového filtru.
7. Víko nádrže (20) opět pevně zašroubujte.

14.9 Napnutí pásů (obr. 5)

Pásky mají za provozu sklon se uvolňovat. Při provozu s volnými pásky začnou pásky klouzat přes hnací kolo, čímž poskakují ve svém opláštění nebo pracují v nevhodném stavu a to vede k opotřebení opláštění.

Kontrolu napnutí pásů provedte následovně.

1. Odstavte stroj na rovnou plochu s kompaktním podkladem, nejlépe na asfalt nebo kamennou dlažbu.
2. Stroj nadzvedněte a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost stroje tak, aby pásky byly asi 100 mm nad zemí.
3. Změřte středovou linii pásu vůči horizontální linii. Hodnota se nesmí lišit o víc než 10 - 15 mm.

Pokud je hodnota vyšší, postupujte následovně.

1. Použijte sklopnou páčku, abyste naklopili přepravní vanu, a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost přepravní vany.
2. Povolte pojistnou matici A.
3. Utáhněte šroub B, až se vytvoří správné napnutí.
4. Zajistěte šroub B pevným utažením pojistné matice A.
5. Uvedte přepravní vanu opět do původní polohy.

⚠ Nastavení pásů a brzd vzájemně souvisí, proto postupujte velmi opatrně, protože pokud by byly pásky napnuté příliš pevně, ztratil by se brzdný účinek.

⚠ Pokud stavěcí šroub už neumožňuje žádné další nastavení, může být zapotřebí vyměnit pásky.

14.10 Výměna pásů (obr. 6)

V pravidelných intervalech kontrolujte stav pásů. Pokud je některý pás popraskaný nebo roztřepaný, měl by se co možná nejdříve vyměnit.

1. Pásky dostatečně povolte (viz 14.9).
2. Vyměňte pásky, jak je znázorněno na obrázku.
3. Pásky správně napněte (viz 14.9).

⚠ Při demontáži nebo montáži pásů dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi pás a řemenici.

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce přístroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Namáhané díly*: Zapalovací svíčka, řemeny, pás

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče.
	Ucpané palivové vedení.	Vyčistěte palivové potrubí.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte.
	Motor je zahlcený.	Před opětným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát.
Motor běží nepravidelně.	Volný kabel zapalování.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží se SYTIČEM.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obrat'te se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Naplňte klikovou skříň správným olejem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízení karburátoru.	Obrat'te se na servis.
Jeden z obou pásů je zablokovaný.	Mezi pás a rám se dostal cizí předmět a vzpřičil se.	Odstraňte cizí předmět.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Ubezpečte se, že řadicí páka není mezi dvěma rychlostními stupni.
	Hnací řetězy nejsou dostatečně napnuté.	Napněte řetězy.

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu.
	Noste ochranné okuliare. Noste ochranu sluchu.
	Noste ochrannú obuv.
	Noste pracovné rukavice.
	Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami. Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.
	Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.
	Zabráňte prístupu iných osôb do pracovnej oblasti.
	Nebezpečenstvo v dôsledku vdýchnutia spalín!
	Dôležité! Výfukové plyny sú jedovaté, preto motor nepoužívajte v nevetraných oblastiach.

 	Pristroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 20°. Nebezpečenstvo prevrátenia!
	Varovanie pred horúcimi látkami.
 	Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Hladina akustického výkonu
	Sýtič
	Regulátor otáčok
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
⚠ Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili práve týmto znakom.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	141
2.	Popis produktu (obr. 1).....	141
3.	Rozsah dodávky	141
4.	Použitie v súlade s určením.....	141
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	142
6.	Dodatočné bezpečnostné upozornenia	143
7.	Technické údaje.....	144
8.	Vybalenie	145
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	145
10.	Uvedenie do prevádzky	146
11.	Čistenie	148
12.	Preprava.....	148
13.	Skladovanie	148
14.	Údržba	149
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	152
16.	Odstraňovanie porúch	153
17.	Vyhlásenie o zhode	410

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitím v rozpore s určením

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabráňte nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis produktu (obr. 1)

1. Plynová páka
2. Spínač motora
3. Pravá vodiaca páka
4. Páka spojky
5. Ľavá vodiaca páka
6. Preklápacia páka
7. Vodiaca páčka prevodových stupňov
8. Prepravná vaňa
9. Prevodovka
10. Reťaz

Motor (obr. 2 – 3)

11. Plynová páka
12. Výfuk
13. Zapaľovacia sviečka
14. Vzduchový filter
15. Krídlová matica
16. Palivový kohút
17. Páčka sýtiča
18. Štartér s lankovým tiahlom
19. Spínač zap./vyp.
20. Veko palivovej nádrže
21. Palivová nádrž
22. Vypúšťacia skrutka oleja
23. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja

3. Rozsah dodávky

- Návod na obsluhu
- Kľúč na zapaľovacie sviečky
- Príručka k motoru
- Vrečko na príslušenstvo

4. Použitie v súlade s určením

Stroj je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajinotvorby a v poľnohospodárstve.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami. Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom. Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Oboznámte sa so strojom

- Prečítajte si návod na obsluhu a štítky, ktoré sú prilepené na stroji, a uistite sa, že ste porozumeli ich významu. Oboznámte sa s prevádzkovými postupmi a medznými prevádzkovými parametrami, ako aj so zdrojmi nebezpečenstva špecifickými pre tento výrobok.
- Dôkladne sa oboznámte s ovládacími prvkami a ich správnou funkciou.
- Naučte sa, ako sa stroj zastavuje a ako sa dá rýchlo odpojiť riadenie.
- Dbajte na to, aby ste si prečítali a porozumeli všetkým pokynom a bezpečnostným opatreniam, ako sú opísané v príručke výrobcu motora, ktorá bola dodaná samostatne s vaším strojom.
- Nepokúšajte sa obsluhovať stroj, kým dokonale neporozumiete zásadám správnej obsluhy a údržby motora a predchádzania zraneniam a/alebo materiálnym škodám.

Pracovná oblasť

- Stroj nikdy neštartujte v uzavretom priestore a nikdy ho nenechávajte v uzavretom priestore v prevádzke. Výfukové plyny sú nebezpečné, obsahujú oxid uhľový, smrteľne jedovatý plyn bez zápachu.

- Tento stroj prevádzkujte iba v dobre vetraných exteriéroch. Nikdy neobsluhujte stroj pri nedostatočných svetelných podmienkach alebo slabej viditeľnosti.

Osobná bezpečnosť

- Stroj neprevádzkujte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, ktoré môžu ovplyvniť schopnosť správneho použitia.
- Noste vhodný odev. Noste ťažké dlhé nohavice, čižmy a rukavice. Nenoste voľný odev, krátke nohavice ani žiadne šperky. Dlhé vlasy si zopnite tak, aby siahali maximálne do výšky pliec. Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- Vždy používajte osobné bezpečnostné vybavenie. Vždy noste ochranné okuliare. Ochranné vybavenie ako protiprachová maska, ochranná prilba alebo ochrana sluchu pre zodpovedajúce podmienky použitia znižuje riziko poranenia.
- Skôr než stroj naštartujete, skontrolujte ho. Skontrolujte, či sú ochranné zariadenia správne namontované a funkčné. Uistite sa, či sú všetky matice, skrutky atď. pevne utiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte stroj, pokiaľ na ňom treba vykonať opravu alebo je v zlom technickom stave. Pred začatím používania vymeňte poškodené, chýbajúce alebo chybné diely.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. Stroj udržiavajte v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Bezpečnostné zariadenia sa nesmú odstraňovať ani upravovať. Pravidelne kontrolujte ich správnu funkčnosť.
- Keď spínač motora nezapína alebo nevypína stroj, nepoužívajte stroj. Všetky benzínom poháňané stroje, ktoré sa nedajú obsluhovať spínačom motora, sú nebezpečné a musia sa vymeniť.
- Pred každým naštartovaním skontrolujte, či sú z priestoru stroja odstránené skrutkovače a nástroje. Skrutkovač alebo nástroj, ktorý sa nachádza na rotujúcom diele stroja, môže viesť k poraneniam.
- Zachovajte ostražitosť, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri používaní stroja sa riadte zdravým úsudkom.
- Nenakláňajte sa ponad neho. Stroj neobsluhujte naboso ani v sandáloch či podobnej ľahkej obuvi. Noste bezpečnostnú obuv, ktorá chráni chodidlá a zlepšuje stabilitu na klzkom povrchu.
- Vždy dbajte na bezpečnú pozíciu a rovnováhu. Budete tak mať lepšiu kontrolu nad strojom v neočakávaných situáciách.

- Dávajte pozor, aby nedošlo k neúmyselnému naštartovaniu. Skôr než začnete prepravovať stroj alebo na ňom vykonávať údržbové či opravárenské práce, dbajte, aby bol motor vypnutý. Preprava stroja alebo vykonávanie údržbárskych či opravárenských prác na stroji s bežiacim motorom priam privoláva nehody.

Bezpečné zaobchádzanie s palivom

- Palivo je ľahko zápalné a výpary z neho majú pri vzplanutí mierne výbušný potenciál. Pri používaní prijmite preventívne opatrenia na zníženie pravdepodobnosti výskytu vážnych poranení.
- Pri plnení alebo vypúšťaní palivovej nádrže používajte povolenú nádobu na palivo a prácu vykonávajte na čistom a dobre vetranom mieste v exteriéri. Pri tankovaní paliva alebo prevádzkovaní stroja je zakázané fajčiť, vykonávať činnosti, pri ktorých vznikajú iskry, a manipulovať s otvoreným plameňom alebo inými zápalnými zdrojmi v blízkosti pracovnej oblasti. Palivo nikdy nedopĺňajte v interiéroch.
- Uzemnené vodivé predmety, napríklad nástroje, držte v bezpečnej vzdialenosti od voľne uložených elektrických vodičov dielov a spojov s cieľom predísť tvorbe iskier alebo elektrických oblúkov. Takéto javy môžu spôsobiť zapálenie palivových výparov.
- Pred dopĺňaním paliva do nádrže vždy vypnite motor a nechajte ho vychladnúť. Nikdy neodstraňujte veko nádrže ani nedopĺňajte palivo, kým je motor v prevádzke alebo je horúci. Nikdy neprevádzkujte stroj, ak viete, že sa v palivovej sústave vyskytujú netesnosti.
- Veko nádrže otvárajte pomaly, aby mohol tlak z nádrže uniknúť postupne.
- Palivovú nádrž nikdy neprepĺňajte. Maximálna úroveň naplnenia nádrže je 12,5 mm (1/2") pod spodným okrajom plniaceho hrdla, pretože palivo sa môže rozpínať v dôsledku tepla vznikajúceho v motore.
- Všetky veká palivovej nádrže a nádob s palivom bezpečne osadte späť na miesta a rozliate palivo utrite. Nikdy neprevádzkujte stroj bez pevne namontovaného veka nádrže.
- Zabráňte tvorbe zápalných zdrojov, od ktorých by sa mohlo zapáliť rozliate palivo. V prípade rozliatia paliva sa nepokúšajte naštartovať motor, ale stroj premiestnite preč z miesta rozliatia paliva a zamedzte tvorbu akýchkoľvek zápalných zdrojov, kým nevypychajú všetky palivové výpary.
- Palivo skladujte iba v špeciálnych nádobách povolených na tento účel.

- Palivo vždy skladujte na chladnom, dobre vetranom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od iskier, otvorených plameňov či iných zápalných zdrojov.
- Palivo ani stroje s palivom v nádrži nikdy neskladujte v budove, v ktorej sa k palivovým výparom môžu dostať iskry, otvorené plamene alebo iné zápalné zdroje, ako sú rýchlvarné kanvice, sporáky, sušiče bielizne a podobné zariadenia. Pred uskladnením v uzavretom priestore nechajte motor vychladnúť.

Použitie stroja a starostlivosť oň

- Stroj umiestnite do takej polohy, aby sa pri vykonávaní údržbových prác, čistenia, nastavovania, montáže príslušenstva alebo náhradných dielov, ako aj pri skladovaní nemohol uviest' do pohybu.
- Pri obsluhovaní stroja nepoužívajte hrubú silu. Použite správny stroj pre konkrétnu situáciu. Správny stroj vykoná prácu pri prevádzke s určeným menovitým výkonom lepšie a bezpečnejšie.
- Nemeňte nastavenia regulátora otáčok motora a neprekračujte maximálne otáčky motora. Regulátor riadi maximálne bezpečné prevádzkové otáčky motora.
- Motor nenechávajte bežať na vysokých otáčkach bez zaťaženia.
- Ruky a chodidlá neumiestňujte do blízkosti rotujúcich dielov.
- Zabráňte kontaktu s horúcim palivom, olejom, výfukovými plynmi a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora ani výfuku. Tieto diely sú počas prevádzky veľmi horúce. Zostávajú horúce ešte krátky čas po vypnutí stroja. Pred začatím vykonávania údržbových alebo nastavovacích prác nechajte vychladnúť motor.
- Ak stroj po naštartovaní vydáva neobvyklé zvuky alebo vibrácie, motor okamžite vypnite, odpojte kábel zapalovania a zistite príčinu. Neobvyklé zvuky alebo vibrácie sú spravidla varovným znakom upozorňujúcim na problémy.
- Používajte iba doplnkové diely a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraniam.

6. Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.

- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohroziť prípadný pohyb.
- Zaisťte, aby sa okolo stojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na korbu a neprevádzajte iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekážky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôbajte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vozovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní spätného chodu alebo ťahaní stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpečenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaraďte prvý prevodový stupeň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezrýchľujte prudko, neriadte ani prudko nebrzdíte.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

7. Technické údaje

Motor	1-valcový, 4-taktový motor OHV
Výkon motora	4,1 kW
Zdvihový objem	196 cm³
Rýchlostné stupne	3 dopredu a 1 dozadu
1. stupeň	1,57 km/h
2. stupeň	2,93 km/h
3. stupeň	3,66 km/h
Rýchlosť cúvania	1,14 km/h
Nosnosť	500 kg
Dĺžka prepravnej vane	950 mm
Šírka prepravnej vane	680 mm
Hĺbka prepravnej vane	465 mm
Hmotnosť	255.5 kg
Typ motora	4-taktový motor
Otáčky pri chode naprázdno	3000 min ⁻¹
Maximálne otáčky	3600 min ⁻¹
Štartér motora	Reverzný štartér (štartér s lankovým tiahlom)
Palivo	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a max. podiel bioetanolu 5 %
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh
Maximálny objem palivovej nádrže	3,6 l
Objem nádrže na motorový olej	0,6 l
Objem nádrže na prevodový olej	0,6 l
Objem nádrže na hydraulický olej	4,3 l
Požadovaný motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Prevodový olej	SAE30 / 80W-90
Hydraulický olej	HLP22 / HLP32
max. stúpanie	20°

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie týkajúce sa tvorby hluku namerané podľa príslušných noriem:

Akustický tlak L_{pA}	78,23 dB
Akustický výkon L_{wA}	98,4 dB
Neistota merania K_{pA}	2,31 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vibrácie ľavej radiacej rukoväte vľavo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibrácie ľavej radiacej rukoväte vpravo A_{hv}	11,3 m/s ²
Neistota merania K_{pA}	1,5 m/s ²

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie s iným strojom. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie zaťaženia.

8. Vybavenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- **Prepravné poistky odstráňte vhodným nástrojom (napr. nožnicami) (nie je v rozsahu dodávky).**
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ VÝSTRAHA!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusenia!

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Produkt prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie výrobku

Ak sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej.
- Produkt sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzdychotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapalovacej sviečky upevnený na zapalovacej sviečke.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

9.1 Naplnenie motorového oleja (obr. 3)

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (23).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (23) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasunite mierku oleja (23) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meráciu tým opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (23) opäť zaskrutkujte.

9.2 Plnenie benzínu (obr. 3)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.

- Palivo doplňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustite výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak benzín vyteká, nespúšťajte motor.

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (20), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (21) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 3,6 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (20). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ Pozor!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ POZOR!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (8) bezpečne zaistená!

10.1 Zapínač/vypínač (19)

Zapínačom/vypínačom (19) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapalovania. Zapínač/vypínač (19) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (19) premiestni do polohy OFF (VYP).

10.2 Páka spojky (4)

- Stlačenie páky spojky (4)
 - Spojka zapnutá:
- Uvoľnenie páky spojky (4)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páka (1)

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =



Pomaly =



10.4 Ľavá vodiaca páka (5) a pravá vodiaca páka (3) (obr. 1)

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

10.5 Voliaca páčka prevodových stupňov (7)

- Voliaca páčka prevodových stupňov (7) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (7) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

10.6 Preklápacia páka (6) (obr. 4, 5)

Pri vyklápaní dávajte pozor na náhlu zmenu ťažiska!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (8) bezpečne zaistená.

1. Potiahnite uzatvárací plech ľavou rukou v smere A a odistite preklápaciu páku (6).
2. Potiahnite preklápaciu páku (6) pravou rukou v smere B, aby ste zdvihli prepravnú vaňu (8). Hydraulický systém pracuje a zdvihne prepravnú vaňu (8) s hydraulickým valcom. Keď sa prepravná vaňa (8) zdvihne do požadovanej polohy, potiahnite preklápaciu páku (6) späť do jej pôvodnej polohy a bezpečne ju zaistíte uzatváracím plechom, inak sa prepravná vaňa (8) pohne do koncovkej polohy.
3. Potiahnite preklápaciu páku (6) pravou rukou v smere C, aby ste spustili prepravnú vaňu (8). Hydraulický systém pracuje a spustí prepravnú vaňu (8) s hydraulickým valcom. Keď sa prepravná vaňa (8) spustí do požadovanej polohy, potiahnite preklápaciu páku (6) späť do jej pôvodnej polohy a bezpečne ju zaistíte uzatváracím plechom.

Včas pustíte ovládaciu páku, keď sa prepravná vaňa (8) v príslušných koncových polohách. Inak riskujete preťaženie hydraulického systému.

10.7 Spustenie motora (obr. 1, 2)

Pri studenom štarte dodržiavajte nasledujúci postup:

1. Otočte páčku sýtiča (17) na motore do úplne otvorenej polohy.
2. Plynovú páku (1) na hornej rukoväti nastavte do polovične otvorenej polohy.
3. Zapnite spínač motora (19).
4. Niekoľkokrát pomaly potiahnite lanko štartéra (18), aby do karburátora vtekol benzín. Potom pevne uchopíte rukoväť štartéra a lanko ťahajte pomaly von, kým nezacítite odpor. Lanko potom rýchlo vytiahnite jedným pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo. Ak je to potrebné, lanko potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor.
5. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd. Potom pomaly prestavte páčku sýtiča (17) do polohy „OPEN“ (Otvorené). Nové spustenie motora, ktorý je už zahriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.
6. Plynovú páku (1) na hornej rukoväti nastavte do polovične otvorenej polohy.
7. Keď je motor zahriaty, pevne uchopíte rukoväť štartéra a trochu vytiahnite lanko, kým nezacítite odpor. Lanko potom rýchlo vytiahnite jedným pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo.

10.8 Prevádzka

UPOZORNENIE!

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
 - Vyklápací vozík ovládajte vždy oboma rukami.
 - Prevodové stupne preraďujte iba pri státi.
 - Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.
1. Po zahriatí motora potiahnite plynovú páku (1), aby ste zvýšili otáčky motora.
 2. Zaraďte požadovaný rýchlostný stupeň a pomaly stlačte páku spojky (4). Ak rýchlostný stupeň nezaberie okamžite, pomaly znova pustíte páku spojky a skúste to znova. Týmto spôsobom sa vyklápací vozík uvedie do pohybu.
 3. Vyklápací vozík má vodiace páky na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché. Jednoducho stlačte zodpovedajúcu pravú alebo ľavú vodiacu páku na riadenie doľava alebo doprava. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažovaný, je potrebné zatlačiť viac.

⚠ **Pozor**

Vyklápací vozík má maximálnu kapacitu 500 kg. Zaťaženie je však vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom sa bude stroj používať. Na takýchto trasách sa preto odporúča jazdiť na nízky rýchlostný stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. V takýchto situáciách by sa malo so strojom po celej trase jazdiť na nízkom rýchlostnom stupni. Vyhybajte sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrboľatých miest s vysokým trením.

Pamätajte na to, že aj keď má jednotka gumové pásy, musíte postupovať opatrne pri práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu vyklápacieho vozíka.

Upozorňujeme, že toto je pásové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde cez nerovnosti, diery a schody.

Po pustení páky spojky (4) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pred jeden z pásov položiť klin.

10.9 Otáčky pri chode naprázdno

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „SLOW“ (Pomaly) znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

10.10 Vypnutie motora

Na zastavenie motora v núdzovej situácii jednoducho prepnete zapínač/vypínač (19) do polohy „OFF“ (VYP). V bežných podmienkach použite nasledujúci postup.

1. Prestavte plynovú páku (1) do polohy „SLOW“ (Pomaly).
2. Motor nechajte jednu alebo dve minúty bežať v režime voľnobehu.
3. Prepnete zapínač/vypínač (19) do polohy „OFF“ (VYP).
4. Otočte palivový kohút (16) do polohy „OFF“ (VYP).

⚠ **Pozor**

Na odstavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (17). Môže dôjsť k chybnému zapožovaniu alebo poškodeniu motora.

11. Čistenie

⚠ **Pozor!**

Pred vykonaním čistiacich prác vždy vypnite motor a vytiahnite konektor zapožovacej sviečky.

Pristroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

12. Preprava

⚠ **VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh produktu môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapožovacej sviečky zo zapožovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdňte palivovú nádrž.

Stroj zaistíte na prepravnom vozidle proti prevráteniu, sklznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistíte vyklápací vozík.

13. Skladovanie

Pristroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamfzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

Ak sa vyklápací vozík nebude používať po dobu dlhšiu než 30 dní, pri uskladňovaní stroja sa riadte nasledujúcimi krokmi.

1. Úplne vyprázdňte nádrž. Zo starého paliva sa môžu uvoľňovať živcové zložky a takéto palivo môže upchať karburátor a zablokováť prietok paliva. Najlepšie ho pomocou hadice nasajte do nádoby, ktorá je na to určená.
2. Zatvorte palivový kohút a naštartujte motor a nechajte ho bežať, až kým nezhasne. Takýmto spôsobom sa zaručí, že v karburátore nezostane žiadne palivo. Tým sa zabráni tvorbe živcových usadenín v karburátore, ktoré by mohli spôsobiť poškodenie motora.
3. Kým je ešte motor teplý, vypustite z neho olej. Naplňte motor čerstvým olejom vhodného druhu.
4. Čistými handrami vyčistite vonkajšiu stranu stroja s cieľom zaistiť dobrú priechodnosť vetracích štrbín.

⚠ Pri čistení plastových dielov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze ropy. Chemikálie môžu poškodiť plasty.

5. Skontrolujte, či diely nie sú uvoľnené alebo poškodené. Poškodené diely opravte alebo vymeňte a voľné skrutky alebo matice utiahnite.
6. Stroj skladujte na rovnej podlahe v čistej, suchej budove s dobrým vetraním.

⚠ Stroj s palivom neskladujte v nevetranom priestore, v ktorom sa k benzínovým parám môžu dostať plamene, iskry, pilotné plamene alebo iné zápalné zdroje.

14. Údržba

⚠ Pozor!

Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite motor a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky.

Správna údržba a mazanie pomáhajú udržiavať stroj v bezchybnom prevádzkovom stave.

14.1 Udržiavanie

1. Prekontrolujte všeobecný stav stroja. Dbajte na voľné skrutky, chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť bezpečnú prevádzku.
2. Odstráňte všetky cudzie telesá a ostatné materiály, ktoré sa nahromadili na reťazi a jednotke. Stroj po každom použití očistite. Používajte iba vysoko kvalitný a riedky strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

3. O stroj sa starajte. Dbajte na chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť prevádzku stroja. Pred začatím používania stroja opravte prípadné poškodenia. K mnohým nehodám dochádza v dôsledku nedostatočnej alebo nesprávnej údržby strojov.
4. V záujme zníženia rizika požiaru čistite motor a výfuk od trávy, listia, prebytočného tuku alebo nánosov sadzí.
5. Na stroj nikdy nestriekajte vodu ani iné kvapaliny. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez známok nečistôt. Stroj po každom použití očistite.
6. V záujme ochrany životného prostredia dodržiavajte príslušné zákony a predpisy týkajúce sa likvidácie paliva, oleja atď.
7. Uistite sa, že naštartovaný stroj stojaci na mieste je mimo dosahu detí, a obsluhou stroja poverujte iba zaučené osoby. Stroj v rukách nevyškolených osôb je nebezpečný

⚠ Na čistenie stroja nepoužívajte vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených častí stroja a telesá prevodovky a môže spôsobiť škody na vretenách, ozubených kolesách, ložiskách alebo motore. Použitie vysokotlakových čističov vedie k skráteniu životnosti a znižuje jednoduchosť údržby.

14.2 Nastavenie spojky

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.

1. Prestavte páku spojky (4) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia.
2. Za týmto účelom utiahnite poistnú maticu pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

14.3 Nastavenie riadenia

Ak máte problémy s riadením vyklápacieho vozíka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (5) pomocou nastavovacieho zariadenia.

1. Povoľne poistnú maticu pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je v rozsahu dodávky) a zľahka vyskrutkujte nastavovacie zariadenie. Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.

2. Dávajte pozor, aby ste nastavovacie zariadenie neodskrutkovali príliš ďaleko, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu.

14.4 Mazanie

Prevodovka je už namazaná a zabezpečená z výroby.

14.5 Výmena oleja (obr. 3)

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (22) umiestnite vhodnú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľ. 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (22) a vypustíte motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku oleja (22).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (23) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja.
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (23) späť v smere hodinových ručičiek.

14.6 Údržba vzduchového filtra (obr. 5)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (15) a zložte veko vzduchového filtra (14).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (14) nie sú otvory alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (14a) a vyberte vložku filtra.
4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (14) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.
5. Vyberte penový filter (14c). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Penový filter (14c) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (14b). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
8. Papierový filter (14b) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (14b). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte späť čistú filtračnú vložku (penový filter 14c a papierový filter 14b) a pevne utiahnite vnútornú krídlovú maticu (14a).
10. Nasadte veko vzduchového filtra (14) a upevnite ho krídlovou maticou (15).

⚠ **POZOR:** Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môže do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

14.7 Čistenie/výmena zapaľovacej sviečky

⚠ POZOR: Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kľezy z medeného drôtu.

Následne vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (13) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (13) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (13) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (13) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku (13).

⚠ POZOR!

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

14.8 Odčerpanie benzínu pomocou pumpy na odsávanie benzínu

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte palivový kohút (16).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou pumpy na odsávanie benzínu (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (20).
4. Vyberte vložku palivového filtra.
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Nasadte späť vložku palivového filtra.
7. Opäť pevne naskrutkujte veko palivovej nádrže (20).

14.9 Napnutie pásov (obr. 5)

Počas prevádzky majú pásy tendenciu sa uvoľniť. Pri prevádzke s uvoľnenými pásmi majú pásy tendenciu sa sklznúť po hnacom kolese, čím vo svojom telese skáču alebo pracujú v povážlivom stave, čím dochádza k opotrebovaniu telesa.

Na kontrolu napnutia pásov postupujte nasledovne.

1. Odstavte stroj na rovnej ploche so súdržným podkladom, najlepšie na asfalt alebo kamennú dlažbu.
2. Zdvihnite stroj a podprite ho na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť stroja tak, aby pásy boli približne 100 mm nad zemou.
3. Odmerajte os pásu voči vodorovnej čiare. Hodnota sa nesmie odchyľovať o viac ako 10 – 15 mm.

Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.

1. Použite preklápaciu páku na preklopenie prepravnej vane a podprite ju na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť prepravnej vane.
2. Uvoľnite poistnú maticu A.
3. Uťahujte skrutku B, kým nedosiahnete správne napnutie.
4. Zaisťte skrutku B pevným utiahnutím poistnej matice A.
5. Vráťte prepravnú vaňu späť do pôvodnej polohy.

⚠ Nastavenie pásov a brzd spolu súvisí, preto postupujte veľmi opatrne, lebo pri príliš silnom napnutí pásov sa stratí brzdný účinok.

⚠ Ak už nastavovacia skrutka nepovoľuje žiadne ďalšie nastavenie, môže byť potrebná výmena pásov.

14.10 Výmena pásov (obr. 6)

V pravidelných intervaloch kontrolujte stav pásov. Ak je pás popraskaný alebo rozstrapkaný, mal by sa čo najskôr vymeniť.

1. Dostatočne povoľte pásy (pozri 14.9).
2. Vymeňte pásy, ako je to zobrazené na obrázku.
3. Správne napnite pásy (pozri 14.9).

⚠ Pri demontáži alebo montáži pásov dávajte pozor, aby ste si nepricvikli prsty medzi pásy a remenicu.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania prístroja na opravu majte na pamäti, že prístroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: zapalovacia sviečka, remeň, pás

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Odpojený konektor zapalovacej sviečky.	Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča.
	Upchané palivové vedenie.	Vyčistite palivové vedenie.
	Znečistená zapalovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Presýtený motor.	Pred opakovaným štartovaním počkajte niekoľko minút, motor však nenechajte nasávať.
Motor beží nepravidelne.	Voľný kábel zapalovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.
	Motor beží so SÝTIČOM.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Kľukový skriňu naplňte správnym olejom.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Jeden z dvoch pásov je zablokovaný.	Medzi pás a rám sa zasekli cudzie telesá.	Odstráňte všetky cudzie teleso.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Uistite sa, že radiaca páka nezaraďuje dva rôzne rýchlostné stupne.
	Hnacie reťaze nie sú dostatočne napnuté.	Napnite reťaze.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót.
	Viseljen védőszemüveget. Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen munkakesztyűt.
	A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos. Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.
	A többi személyt tartsa távol a munkaterülettől.
	A kipufogógázok belélegzése okozta veszély!
	Fontos! A kipufogógázok mérgezőek, a motort ezért ne működtesse nem szellőztetett területeken.

	Ne használja a készüléket 20°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!
	Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra.
	A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Hangteljesítményszint
	Szívató
	Fordulatszám-szabályozó
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
 Figyelem!	A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat ez a szimbólum jelöli.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	157
2.	A termék leírása (1. ábra)	157
3.	Szállított elemek	157
4.	Rendeltetésszerű használat	157
5.	Általános biztonsági utasítások	158
6.	További biztonsági utasítások	159
7.	Műszaki adatok	160
8.	Kicsomagolás	161
9.	Üzembe helyezés előtt	161
10.	Üzembe helyezés	162
11.	Tisztítás	164
12.	Szállítás	164
13.	Tárolás	164
14.	Karbantartás	165
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	168
16.	Hibaelhárítás	169
17.	Megfelelőségi nyilatkozat	410

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatban érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A termék leírása (1. ábra)

1. Gázkar
2. Motorkapcsoló
3. Jobb kormánykar
4. Kuplungkar
5. Bal kormánykar
6. Billenőkar
7. Váltókar
8. Szállítótékno
9. Hajtómű
10. Lánc

Motor (2-3. ábra)

11. Gázkar
12. Kipufogó
13. Gyújtógyertya
14. Légszűrő
15. Szárnyas anya
16. Üzemanyagcsap
17. Szívatókar
18. Berántó szerkezet
19. Be-/kikapcsoló
20. Tanksapka
21. Üzemanyagtartály
22. Olajleeresztő csavar
23. Olajbetöltő csavar nivópálcával

3. Szállított elemek

- Kezelési útmutató
- Gyertyakulcs
- Motor kézikönyv
- Tartozékok tasakja

4. Rendeltetésszerű használat

A gép kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetésszerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről. Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat. Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Általános biztonsági utasítások

Ismerje meg a gépet

- Olvassa el és értelmezze a kezelési útmutatót és a gépen elhelyezett táblákat. Ismerje meg az üzemelés módját és az üzemelési határokat, valamint a különleges veszélyforrásokat.
- Alaposan ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és azok megfelelő működésével.
- Tanulja meg, hogy hogyan állítható meg a gép és kapcsolható ki gyorsan a vezérlés.
- Ügyeljen arra, hogy elolvassa és megértse a motorgyártó kézikönyve szerinti valamennyi utasítást és biztonsági óvintézkedést. A kézikönyvet külön mellékeljük a géphez.
- Addig ne próbálkozzon a gép kezelésével, míg teljesen meg nem értette a motor helyes kezelését és karbantartását, valamint a sérülések és/vagy anyagi károk elkerülését.

Munkaterület

- Soha ne indítsa el zárt térben a gépet, és ne járassa zárt térben. A kipufogógázok veszélyesek, mivel szén-monoxidot tartalmaznak, amely egy szagtalan és halált okozó gáz.
- Csak jól szellőző külső terekben üzemeltesse ezt a gépet. Jó láthatóság vagy világítás nélkül soha ne kezelje a gépet.

Személyi biztonság

- Ne üzemeltesse drogok, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt a gépet, mivel ezek befolyása alatt kevésbé képes a megfelelő kezelésre.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Viseljen nehéz, hosszú nadrágot, csizmát és kesztyűt. Ne viseljen bő ruházatot, rövidnadrágot vagy bármilyen ékszert. Úgy kösse össze a haját, hogy legfeljebb a válláig érjen. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, mint például pormaszk, védősisak vagy hallásvédő a mindenkori használati körülményeknek megfelelően csökkentik a sérülések kockázatát.
- Indítás előtt vizsgálja meg a gépet. Ügyeljen arra, hogy a védőszerkezetek megfelelően felszerelt és működőképes állapotban legyenek. Győződjön meg arról, hogy az összes anya, csavar stb. szorosan meg van-e húzva.
- Soha ne használja a gépet, ha javításra van szüksége, vagy ha rossz műszaki állapotban van. Használat előtt cserélje ki a sérült, hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy nem szívárog-e az üzemanyag. Tartsa üzembiztos állapotban a gépet.
- A biztonsági berendezéseket soha nem szabad eltávolítani vagy manipulálni. Rendszeresen ellenőrizze ezek megfelelő működését.
- Ne használja a gépet, ha a motorkapcsoló nem kapcsolja be vagy ki a motort. Azok a benzines gépek, amelyeket nem lehet a motorkapcsolóval kezelni, veszélyesek, és ki kell őket cserélni.
- Szoktassa rá magát arra, hogy az indítás előtt ellenőrizze, hogy a csavarkulcsokat és szerszámokat eltávolították-e a gép területéről. A gép forgó alkatrészénél található csavarkulcs vagy szerszám sérüléseket okozhat.
- Maradjon éber, figyeljen arra, amit csinál, és a gép használata során józan ésszel cselekedjen.
- Ne támaszkodjon a gépre. Ne kezelje meztláb, illetve szandálban vagy hasonló nyitott lábbeliben a gépet. Olyan biztonsági cipőt viseljen, amely védi a lábat, és a csúszós talajon javítja a stabilitást.
- Mindig ügyeljen a biztos állásra és az egyensúlyra. Ennek köszönhetően jobban uralhatja a gépet a váratlan helyzetekben.

- Kerülje el az akaratlan indítást. A gép szállítása, valamint a karbantartási és javítási munkálatok végrehajtása előtt ügyeljen arra, hogy a motor ki legyen kapcsolva. Ha járó motornál hajtja végre a gép szállítását vagy a karbantartási és javítási munkálatokat, akkor az szinte a balesetek provokálásának számít.

Az üzemanyag biztonságos kezelése

- Az üzemanyag gyúlékony, és meggyulladás esetén a gőzei hirtelen felrobbanhatnak. A súlyos sérülések valószínűségének csökkentése érdekében hozzon elővigyázatossági intézkedéseket az üzemanyag használatakor.
- Az üzemanyagtartály utántöltésekor vagy ürítésekor engedélyezett üzemanyagkannát használjon, és tiszta, jól szellőző kültéri helyen dolgozzon. A tankolás vagy a gép üzemeltetése során a munkahely közelében tilos a dohányzás, valamint a szikrák, nyílt láng és egyéb gyújtóforrások használata. Soha ne végezze zárt térben az üzemanyag utántöltését.
- A szikra- és fényívképződés megelőzése érdekében a földelt vezetőképes tárgyakat, például számszámokat tartsa távol a szabadon lévő feszültség alatta álló alkatrészekről és kapcsolatokról. Ezek az események az üzemanyaggőzők gyulladásához vezethetnek.
- Az üzemanyagtartály utántöltése előtt mindig kapcsolja ki és hagyja lehűlni a motort. Soha ne távolítsa el a tanksapkát és/vagy ne töltsön be üzemanyagot, amikor még jár a motor vagy forró a motor. Soha ne üzemeltesse a gépet, ha tud arról, hogy szivárog az üzemanyagrendszer.
- A tartály nyomásának lassú megszüntetése érdekében lassan lazítsa meg a tanksapkát.
- Soha ne töltse túl az üzemanyagtartályt. A tartályt legfeljebb 12,5 mm-rel (1/2") a betöltőcsőnek alsó széle alatti szintig szabad feltölteni, mert a motor hője miatt kitérül az üzemanyag.
- Helyezze vissza az összes tank- és tartálysapkát, és törölje fel a kiöntött üzemanyagot. Soha ne üzemeltesse a gépet fixen felszerelt tanksapka nélkül.
- Kerülje a gyújtóforrások keletkezését a kifolyt üzemanyagnál. Az üzemanyag kifolyása után ne próbálkozzon a motor indításával, hanem vigye el a gépet arról a helyről, ahol az üzemanyag kifolyt, és mindaddig kerülje a gyújtóforrások létrehozását, amíg el nem párolog az üzemanyagpára.
- Az üzemanyagot csak kifejezetten erre a célra engedélyezett tartályokban tárolja.

- Az üzemanyagot mindig hűvös, jól szellőző helyen, szikráktól, nyílt lángoktól és egyéb gyújtóforrásoktól biztonságos távolságban tárolja.
- Soha ne tárolja az üzemanyagot vagy az üzemanyaggal feltöltött gépeket olyan épületben, ahol szikra, nyílt láng vagy egyéb gyújtóforrás, például vízforraló, sütő, szárítóautomata vagy hasonló elérheti az üzemanyagpárát. A zárt térben való tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.

A gép használata és ápolása

- Úgy helyezze el a gépet, hogy a karbantartási munkálatok, tisztítás, beállítás, tartozékok vagy pótalkatrészek felszerelése, valamint a tárolás során ne mozdulhasson el.
- Ne kezelje erőszakkal a gépet. A feladatának megfelelő gépet használjon. A megfelelő gép a tervezett névleges teljesítménnyel üzemeltetve jobban és biztonságosabban hajtja végre a munkát.
- Ne módosítsa a motorszabályozó beállításait, és ne lépje túl a motor maximális fordulatszámát. A szabályozó vezérli a motor legnagyobb biztonságos üzemi fordulatszámát.
- Ne hagyja, hogy a motor terhelés nélkül magas fordulatszámmal járjon.
- Kezeit és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészek területétől.
- Kerülje a forró üzemanyaggal, olajjal, kipufogógázokkal és felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót. Üzemelés közben ezek az alkatrészek felforrósodnak. A gép kikapcsolása után még rövid ideig forrók maradnak. A karbantartási vagy beállítási munkálatok előtt hagyja lehűlni a motort.
- Ha indítás után a gép szokatlan zajokat vagy rezgéseket bocsát ki, akkor azonnal kapcsolja ki a motort, húzza ki a gyújtókábelt, és állapítsa meg az okot. A szokatlan zajok vagy rezgések rendszerint problémákra figyelmeztetnek.
- Csak a gyártó által engedélyezett felszerelhető alkatrészeket és tartozékokat használja. Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.

6. További biztonsági utasítások

- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.

- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne mászzon fel a teknőre és ne szállítson embe-
reket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.
- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészektől.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy elő-
reugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kö-
vekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne terhelje túl a gépet. Haladjon biztonságos se-
bességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő se-
bességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebes-
ségben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormá-
nyozzon vagy fékezzen erősen.

Fennmaradó kockázatok

A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.

- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
- A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
- A kezelési útmutatóban javasolt szerszámokat használja. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.

- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

7. Műszaki adatok

Motor	1 hengeres, 4 ütemű OHV motor
Motorteljesítmény	4,1 kW
Lökettérfogat	196 cm ³
Hajtómű-fokozatok	3 előremeneti + 1 hátrameneti
1 sebesség	1,57 km/h
2 sebesség	2,93 km/h
3 sebesség	3,66 km/h
Hátrameneti sebesség	1,14 km/h
Teherbíró-képesség	500 kg
Szállítóteknő hossza	950 mm
Szállítóteknő szélessége	680 mm
Szállítóteknő mélysége	465 mm
Tömeg	255.5 kg
Motortípus	4 ütemű motor
Üresjárat fordulatszám	3000 min ⁻¹
Maximális fordulatszám	3600 min ⁻¹
Motorindító	Berántó szerkezet (Berántó szerkezet)
Üzemanyag	Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol aránya max. 5%
CO ₂ -kibocsátás	811,46 g/kWh
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
Motorolaj-tartály térfogata	0,6 l
Hajtóműolaj-tartály térfogata	0,6 l
Hidraulikaolaj-tartály térfogata	4,3 l
Szükséges motorolaj	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Hajtóműolaj	SAE30 / 80W-90
Hidraulikaolaj	HLP22 / HLP32
max. emelkedés	20°

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és rezgés

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajképződési értékekhez:

Hangnyomásszint L_{pA}	78,23 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}	98,4 dB
K_{pA} mérési bizonytalanság	2,31 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

Rezgés Kormánymarkolat bal oldalt A_{Hv}	10,1 m/s ²
Rezgés Kormánymarkolat jobb oldalt A_{Hv}	11,3 m/s ²
K_{pA} Mérés bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az másik készülékkel történő összehasonlításra használható. A megadott rezgés kibocsátási érték a terhelés első becsüléséhez is használható.

8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- **Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy megfelelő szerszámmal (pl. ollóval) (nem tartozik a szállított elemek közé).**
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

A termék károsodása

Ha a terméket kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A termékben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan vízszennyezést okozhat.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen töltsse be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcserőt.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsse légmentesen záradó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárogo-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az den üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Győződjön meg arról, hogy a gyertyapipa rögzítve van a gyújtógyertyán.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

9.1 Motorolaj feltöltése (3. ábra)

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül tölts fel olajjal. Csak több fokozatú motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet. Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a dömperet sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nivópálcát (23).
3. Tölts fel tartályt motorolajjal egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan tölts be az olajat a betöltőcsontk alsó éléig.
4. Törölje le a nivópálcát (23) egy tiszta, szálmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nivópálcát (23), és ellenőrizze az olajszintet anélkül, hogy a nivópálcát visszacsavarná a helyére.
6. Az olajszint a nivópálca középső jelölésén belül kell legyen.
7. Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópálcát (23).

9.2 Benzin feltöltése (3. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban tölts fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrre vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort.

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül tölts fel benzinnel. Ehhez használjon ólommentes ROZ 95 benzint.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. A tartályban lévő szennyeződések üzemzavarokat okoznak.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (20), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Tölts fel az üzemanyagtartályt (21) benzinnel egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 3,6 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan tölts be a benzint a betöltőcsontk alsó széléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (20). Győződjön meg arról, hogy a benzintartály kupakja tömítve zár-e.
5. Tisztítsa meg a benzintartály kupakját és környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e a tartály vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább 3 méter távolságra távolodjon el a töltőhelytől.

10. Üzembe helyezés

⚠ Figyelem!

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELEM!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítóteknő (8) biztonságosan rögzítve van-e!

10.1 Be-/kikapcsoló (19)

A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (19) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (19) ON állásban kell lennie.

Ha a be-/kikapcsolót (19) OFF állásba állítja, a motor leáll.

10.2 Kuplungkar (4)

- Működtesse a kuplungkart (4)
 - a kuplung zárt helyzetben van:
- A kuplungkar (4) kioldása
 - a kuplung kioldott helyzetben van.

10.3 Gázkar (1)

A motor sebessége a gázkarral (1) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors =



Lassú =



10.4 A jobb oldali kezelőkar (5) és a bal oldali kezelőkar (3) (1. ábra)

- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (18).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

10.5 Menetválasztó kar (7)

- A menetválasztó kar (7) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (7) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

10.6 Billenőkar (6) (4., 5. ábra)

Kibillentés közben ügyeljen a hirtelen súlypontváltozásra!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a szállítóteknő (8) biztonságosan rögzítve van-e.

1. Bal kézzel húzza ki a zárólemezt az A irányba és szüntesse meg a billenőkar (6) reteszelését.
2. A szállítóteknő (8) megemeléséhez jobb kézzel húzza a billenőkart (6) a B irányba. A hidraulika-rendszer működik, és a hidraulikahengerrel megemeli a szállítóteknőt (8). Amikor a szállítóteknő (8) a kívánt pozícióba emelkedett, húzza vissza a billenőkart (6) az eredeti helyzetbe és reteszelve biztonságos módon a zárólemezzel, mert ellenkező esetben a szállítóteknő (8) a végállásba áll.
3. A szállítóteknő (8) lesüllyesztéséhez jobb kézzel húzza a billenőkart (6) a C irányba. A hidraulika-rendszer működik, és a hidraulikahengerrel lesüllyeszti a szállítóteknőt (8). Amikor a szállítóteknő (8) a kívánt pozícióba süllyedt, húzza vissza a billenőkart (6) az eredeti helyzetbe és reteszelve biztonságos módon a zárólemezzel.

Időben engedje el a kezelőkart, amikor a szállítóteknő (8) a mindenkor végállásban van. Ellenkező esetben a hidraulikarendszer túlterhelését kockáztatja.

10.7 A motor beindítása (1., 2. ábra)

Hidegindításnál kövesse az alábbi eljárást:

1. Forgassa a motoron található szivatókart (17) teljesen üzemelő állásba.
2. A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (1).
3. Kapcsolja be a motorkapcsolót (19).
4. Többször húzza meg lassan az indítókötelet (18), hogy a benzin a porlasztóba jusson. Ezután szorosán fogja meg az indító fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a kötelet, míg el nem indul a motor.
5. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort. Ezután lassan mozgassa „OPEN” helyzetbe a szivatókart (17). Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szivató használatára.
6. A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (1).
7. Ha a motor meleg, szorosán fogja meg az indító fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötél gyorsan visszaugorjon.

10.8 Üzemeltetés

MEGJEGYZÉS!

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dőmpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn.

1. A bemelegedés után húzza meg a gázkart (1) a motor fordulatszámának növeléséhez.
2. Válassza ki a kívánt sebességet és lassan működtesse a kuplungkart (4). Ha nem kapcsolt azonnal sebességbe, akkor lassan engedje el a kuplungkart, és próbálja meg újra. A dőmpert így indítható el.

3. A dömpör kormánykarjai a kormányon találhatók, és ezáltal nagyon egyszerű a kormányzás. Ha jobbra vagy balra akar kormányozni, akkor ennek megfelelően egyszerűen használja a jobb vagy a bal kormánykart. A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges.

⚠ Figyelem

A dömpör maximális kapacitása 500 kg. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Ezért tanácsos az ilyen szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Ilyen helyzetekben a gépet a teljes távolság alatt alacsony sebességfokozatban kell tartani. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű az egyenetlenség és erős sűrűdással kell számolni.

Gondoljon arra, hogy még ha az egység gumiláncokkal rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellett dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a dömpör instabillá válhat, óvatosságnak kell lenni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan lánc-talpas szállítóeszköz, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve.

Ha elengedi a kuplungkart (4), akkor a gép megáll és automatikusan lefékező.

Ha a gépet meredek lejtőn állítja meg, akkor használjon éket a láncok egyikénél.

10.9 Üresjárat fordulatszám

1. Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „SLOW” állásba a gázkart (1).
2. Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

10.10 A motor leállítás

Vészhelyzetben egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a be-/kikapcsolót (19) a motor vészhelyzet esetén történő leállításához. Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza.

1. Mozgassa „SLOW” helyzetbe a gázkart (1).
2. Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort.
3. Állítsa a be-/kikapcsolót (19) „OFF” állásba.
4. Fordítsa „OFF” helyzetbe az üzemanyagcsapot (16).

⚠ Figyelem

A motor leállításához ne a szivatókart (17) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

11. Tisztítás

⚠ Figyelem!

Tisztítási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát.

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

12. Szállítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély!

Ha a termék véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.

- Felrakodás után állítsa le a motort, és miután lehűlt a motor, húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- A termék súlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort.

Ha hosszabb úton szállítja a gépet, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt.

Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is kötözze le a dömpert.

13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

Letakarással védje a szerszámot a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

Ha 30 napnál hosszabb ideig nem használja a dömper, akkor vegye figyelembe az alábbi lépéseket a gép tárolásához.

1. Teljesen ürítse ki a tartályt. A régi üzemanyag elgyantásodik, és eltömítheti a porlasztót, valamint akadályozhatja az üzemanyag áramlását. Az a legjobb, ha egy tömlővel leszívja egy erre a célra szolgáló tartályba.
2. Zárja el az üzemanyagcsapot és indítsa el a motort, majd hagyja járni, amíg meg nem áll. Ezáltal biztosíthatja, hogy ne maradjon üzemanyag a porlasztóban. Ez megakadályozza a gyantalerakódások képződését a porlasztóban, amelyek motorkárokat okozhatnak.
3. Engedje le az olajat a motorból, amikor még meleg a motor. Töltse fel megfelelő fajtájú, friss olajjal a motort.
4. Tiszta rongy használatával tisztítsa meg a gép külső oldalát, és tartsa akadályoktól mentesen a szellőzőnyílásokat.

⚠ A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószeret vagy kőolaj bázisú tisztítószeret. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.

5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy sérült alkatrészek. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket, és húzza meg a laza csavarokat vagy anyákat.
6. A gépet egyenes talajon, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

⚠ Az üzemanyaggal feltöltött gépet ne tárolja nem szellőző területen, ahol a benzingőzők, lánggal, szikrával, gyújtólánggal vagy egyéb gyújtóforrással érintkezhetnek.

14. Karbantartás

⚠ Figyelem!

Karbantartási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát.

A megfelelő karbantartás és kenés segít abban, hogy kifogástalan üzemi állapotban tartsa a gépet.

14.1 Karbantartás

1. Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.
2. Távolítsa el minden idegen testet és egyéb szennyeződést, ami a láncon és az egységen felhalmozódott. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.
3. Ápolja a gépet. Ügyeljen a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép üzemeltetésére. Sérülések esetén a használat előtt javíttassa meg a gépet. Számos balesetre a rosszul karbantartott gép következtében kerül sor.
4. A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa fűtől, levelektől, felesleges zsírtól és rozsdakérgektől mentesen a motort és a hangtompítót.
5. Soha ne permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre. Tartsa szárazon, tisztán és szennyeződésektől mentesen a kézi karokat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
6. A környezet védelme érdekében vegye figyelembe az üzemanyag, olaj stb. ártalmatlanítására vonatkozó törvényeket és előírásokat.
7. Gondoskodjon arról, hogy az álló helyzetben járó gép közelébe ne mehessenek gyermekek, és a gép kezelését csak betanított személyek számára engedélyezze. Veszélyes lehet, ha a gépet képzetlen kezelő irányítja.

⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágycsak vagy a motort. Nagynyomású tisztítóeszközök használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

14.2 A kuplung beállítása

A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítószinórját be kell állítani.

1. Állítsa a kuplungkart (4) eredeti helyzetébe a beállító berendezés segítségével.

2. Ehhez húzza meg az ellenanyát egy SW 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujnyomás).

14.3 A kormányzás beállítása

Amennyiben a dömpér kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (5) kormánykarokat a beállító berendezéssel.

1. Lazítsa meg az ellenanyát egy SW 14 mm-es nyitott végű csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést. Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést, mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.
3. A beállítást követően húzza meg az ellenanyát.

14.4 Kenés

A hajtómű már gyárilag meg lett kenve és védőbevonattal lett ellátva.

14.5 Olajcsere (3. ábra)

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan vízszennyezést okozhat.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy töltsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

Az olajcserét üzemlemez, leállított motoron kell végrehajtani.

Csak motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő gyűjtőtartályt az olajleeresztő csavar (22) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (22) megnyitásához a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (nem tartozik a szállított elemek közé).

4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (22).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nivópálcával (23) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet.
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nivópálcával (23) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

14.6 A levegőszűrő karbantartása (5. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyűlölhet, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütőgéttel vagy süritett levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (15), és vegye le a légszűrőfedele (14).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (14). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (14a), és vegye ki a szűrőbetétet.
4. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (14) a szűrőházra.
5. Vegye le a habszűrőt (14c). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habszűrőt (14c) süritett levegővel.

7. Vegye le a papírszűrőt (14b). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
8. Fúvassa ki a papírszűrőt (14b) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződések a papírszűrőről (14b). Ez károsodásokhoz vezethet.
9. Helyezze vissza a tiszta szűrőbetétet (habszűrő 14c és papírszűrő 14b), és húzza meg a belső szárnyas anyát (14a).
10. Tegye fel a légszűrő fedelét (14), és rögzítse a szárnyas anyával (15).

⚠ FIGYELEM: A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

14.7 Gyújtógyertya tisztítása/cseréje

⚠ FIGYELEM: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézsűrű kefével.

Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát.

1. Húzza le a gyertyakábel, és távolítsa el az esetleg felgyülemlt szennyeződések a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (13) a mellékelt gyertyakulccsal, és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha sérült a gyújtógyertya (13), pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródait drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyertyahézagot (13) (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (13) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulattal a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal.
7. Tegye fel a gyertyakábel a gyújtógyertyára (13).

⚠ FIGYELEM!

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejen a menetet.

14.8 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval

Ha hosszabb időre tárolja vagy szállítja a gépet, le kell eresztetni a benzint.

1. Zárja el az üzemanyagcsapot (16).
2. Tartson felfogó edényt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (20), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyagszűrő betétet.
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét a benzintartályba, és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyagszűrő betétet.
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (20).

14.9 A láncfeszesség beállítása (5. ábra)

Üzemelés során a láncok hajlamosak meglazulni. Ha üzemelés közben lazák a láncok, akkor hajlamosak megcsúszni a hajtókeréken, ami miatt a házban megugranak vagy nem megfelelő állapotban működnek, ami a ház kopását okozza.

A láncok feszességének ellenőrzését a következőképpen végezze.

1. Állítsa a gépet egyenes felületű, teherbíró talajra, lehetőség szerint aszfaltra vagy térkőre.
2. Emelje meg a gépet és támassza alá tömbökkel vagy a gép súlyának megfelelő teherbírású bakokkal oly módon, hogy a láncok kb. 100 mm-re legyenek a talajtól.
3. Mérje meg a lánc középvonala és a vízszintes vonal közötti távolságot. Az érték nem térhet el 10 - 15 mm-nél nagyobb mértékben.

Ha az érték nagyobb, akkor tegye a következőket.

1. A szállítótéknő billentéséhez használja a dömperkart, és támassza alá tömbökkel vagy a szállítótéknő súlyának megfelelő teherbírású bakokkal.
2. Lazítsa meg az A ellenanyát.
3. Húzza meg a B csavart annyira, hogy a feszesség megfelelő legyen.
4. Az A ellenanya erős meghúzásával rögzítse a B csavart.
5. Helyezze vissza a szállítótéknőt az eredeti helyzetébe.

⚠ **A láncok és a fékek beállítása összefügg egymással, ezért legyen nagyon óvatos, hiszen a láncok túlzott megfeszítése esetén megszűnik a fékhatás.**

⚠ **Ha a beállító csavar már nem enged további beállítást, akkor előfordulhat, hogy ki kell cserélni a láncokat.**

14.10A lánc cseréje (6. ábra)

Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha az egyik lánc repedezett vagy kikopott, akkor a lehető leghamarabb ki kell cserélni.

1. A megfelelő mértékben lazítsa meg a láncokat (lásd 14.9).
2. Cserélje ki a láncokat az ábra szerint.
3. Feszítse meg a láncokat a megfelelő módon (lásd 14.9).

⚠ **A láncok leszerelése és felszerelése során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak a láncok és a tárcsa közé.**

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a készüléket, akkor ügyeljen arra, hogy a készüléket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, szíj, lánc

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Az elhasználódott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

16. Hibaelhárítás

Az alábbi táblázat a hibák tüneteit sorolja fel, és ismerteti, hogy milyen módon hárítható el a hiba, ha a gép esetleg nem működik rendesen. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyertyapipa le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábel-t a gyújtógyertyán.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel tölts fel.
	A szívató nincs nyitott állásban.	Hideg indításkor a gázkart szívató állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki.
	Lefulladt a motor.	Az ismételt indítás előtt várjon néhány per-cet, de ne hagyja, hogy a motor felszívást végezzen.
Egyetlenül jár a motor.	Laza a gyújtógyertyakábel.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor SZÍVATÁSSAL jár.	Mozgassa OFF állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. A tartályt tiszta, friss benzinnel tölts fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Légszűrő tisztítása.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Üritse ki a tartályt. Tölts fel friss üzem-anyaggal a tartályt.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Megfelelő olajjal tölts fel a forgattyúházat.
	Szennyezett légszűrő.	Légszűrő tisztítása.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Forduljon a szervizhez.
A két lánc egyike blokkolódott.	Idegen testek szorultak a lánc és a keret közé.	Távolítsa el az idegen testet.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Győződjön meg arról, hogy a váltókar nem két különböző sebességfokozat között áll.
	A hajtóláncok nem elég feszesek.	Feszítse meg a láncokat.

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Dlatego należy starannie przeczytać instrukcję obsługi.
	Stosować okulary ochronne. Nosić naszniki ochronne.
	Nosić obuwie ochronne.
	Zakładać rękawice robocze.
	Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających. Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.
	Trzymać inne osoby z dala od obszaru roboczego.
	Niebezpieczeństwo związane z możliwością wdychania spalin!
	Ważne! Spaliny są trujące, dlatego nie eksploatować silnika w niewentylowanych pomieszczeniach.

	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 20°. Niebezpieczeństwo przechylenia!
	Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi.
	Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
	Poziom mocy akustycznej
	Zasysacz
	Regulator prędkości obrotowej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
 Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	173
2.	Opis produktu (rys. 1)	173
3.	Zakres dostawy	173
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	173
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	174
6.	Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	176
7.	Dane techniczne	176
8.	Rozpakowanie	177
9.	Przed uruchomieniem	177
10.	Uruchomienie	179
11.	Czyszczenie	181
12.	Transport	181
13.	Przechowywanie	181
14.	Konserwacja	181
15.	Utylizacja i recykling	184
16.	Pomoc dotycząca usterek	186
17.	Deklaracja zgodności	411

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestojów oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis produktu (rys. 1)

1. Dźwignia gazu
2. Stycznik silnikowy
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Dźwignia sprzęgła
5. Lewa dźwignia układu kierowniczego
6. Dźwignia wahacza
7. Dźwignia wyboru biegu
8. Pojemnik przechylny
9. Przekładnia
10. Łańcuch

Silnik (rys. 2-3)

11. Dźwignia gazu
12. Rura wydechowa
13. Świeca zapłonowa
14. Filtr powietrza
15. Nakrętka skrzydełkowa
16. Kurek paliwa
17. Dźwignia ssania
18. Rozrusznik linkowy
19. Włącznik/wyłącznik
20. Korek wlewu paliwa
21. Zbiornik paliwa
22. Śruba spustowa oleju
23. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju

3. Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Klucz do świecy
- Podręcznik silnika
- Torebka

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do małych zadań załadunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach. Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Wszelkie inne ogólne zasady z dziedziny medycyny pracy i inżynierii bezpieczeństwa muszą być przestrzegane.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zrozumieć działanie maszyny

- Przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi oraz tabliczki umieszczone na maszynie. Zapoznać się z obsługą i granicami eksploatacji oraz szczegółowymi źródłami zagrożeń.
- Należy zapoznać się z elementami obsługowymi oraz ich prawidłowym działaniem.
- Należy zebrać na temat sposobu zatrzymywania maszyny oraz sposobu podłączenia układu sterowania.
- Należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje i środki ostrożności opisane w podręczniku producenta silnika dostarczonym oddzielnie z maszyną.

- Nie próbować obsługiwać maszyny bez posiadania rzetelnej wiedzy na temat prawidłowej obsługi i konserwacji silnika oraz możliwości zapobiegania urazom i/lub szkodom materialnym.

Strefa pracy

- Nie należy nigdy uruchamiać maszyny w zamkniętym pomieszczeniu ani nie pozwolić, aby pracowała wewnątrz. Spaliny są niebezpieczne i zawierają tlenek węgla, bezwonny i trujący gaz.
- Maszynę należy używać tylko w miejscach z dobrą wentylacją. Nie wolno obsługiwać maszyny bez dobrej widoczności ani oświetlenia.

Bezpieczeństwo osobiste

- Nie należy eksploatować maszyny pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków, które wpływają ujemnie na zdolność prawidłowej obsługi maszyny.
- Nosić odpowiednią odzież. Nosić ciężkie, długie spodnie, buty z cholewą i rękawice. Nie należy nosić szerokiej odzieży, krótkich spodni ani jakiegokolwiek biżuterii. Długie włosy należy zabezpieczać tak, aby były maksymalnie na wysokości ramion. Łosy, odzież i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- Używać środków ochrony indywidualnej. Zawsze używać okularów ochronnych. Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, kask ochronny lub nauszники ochronne dostosowane do odpowiednich warunków pracy, minimalizują ryzyko obrażeń.
- Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić jej stan. Zwrócić uwagę, aby osłony były prawidłowo zamontowane i sprawne. Zadbać, aby wszystkie nakrętki, śruby itd. były mocno dokręcone.
- Nigdy nie korzystać z maszyny, gdy wymaga ona naprawy lub jest w złym stanie technicznym. Przed użyciem wymienić uszkodzone, brakujące lub wadliwe części.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa. Utrzymywać maszynę w stanie bezpiecznym do eksploatacji.
- Nigdy nie wolno demontować urządzeń zabezpieczających ani manipulować przy nich. Regularnie kontrolować ich prawidłowe działanie.
- Nie używać maszyny, gdy włącznik / wyłącznik silnika nie powoduje jego uruchomienia / zatrzymania. Wszystkie maszyny spalnowe, których nie da się uruchomić / zatrzymać wyłącznikiem silnika są niebezpieczne i należy je wymienić.

- Należy rutynowo sprawdzać przed uruchomieniem maszyny, czy klucz maszynowy płaski i narzędzia zostały usunięte ze strefy maszyny. Klucz maszynowy płaski lub narzędzia znajdujące się przy obracających się częściach maszyny mogą powodować obrażenia.
- Zachować czujność i uwagę podczas wykonywania wszelkich czynności i nie zachować zdrowy rozsądek podczas korzystania z maszyny.
- Nie opierać się o maszynę. Nie obsługiwać maszyny na boso czy też w sandałach ani podobnym, lekkim obuwiu. Nosić obuwie ochronne, chroniące stopy i poprawiające stabilność na śliskich powierzchniach.
- Stałe dbać o stabilną pozycję ciała i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad maszyną w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Uważać, aby przypadkowo nie uruchomić maszyny. Uważać, aby silnik był wyłączony, przed rozpoczęciem transportu maszyny lub jej konserwacji czy naprawy. Transport lub wykonywanie prac konserwacyjnych lub napraw przy maszynie, gdy jej silnik pracuje, może spowodować wypadki.

Bezpieczne postępowanie z paliwami

- Paliwo jest łatwopalne i w razie zapłonu jego opary mogą nagle wybuchnąć. Przy pracy z paliwem zachować środki ostrożności, ograniczające ryzyko poważnych obrażeń ciała.
- Podczas uzupełniania lub spuszczenia paliwa ze zbiornika użyć zatwierdzonego kanistra i pracować w miejscu czystym i dobrze wentylowanym. Palenie, wytwarzanie iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu w okolicy strefy wykonywania prac podczas tankowania lub podczas eksploatacji maszyny są zabronione. Nigdy nie dolewać paliwa wewnątrz.
- Uziemione, przewodzące prąd przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od elementów i połączeń przewodzących prąd, aby zapobiec wytwarzaniu iskier lub łuku elektrycznego. Te zdarzenia mogą spowodować zapłon oparów paliwa.
- Zawsze wyłączać silnik i czekać, aż ostygnie przed dolaniem paliwa do zbiornika. Nigdy nie zdejmować pokrywy zbiornika ani nie dolewać paliwa, gdy silnik pracuje lub gdy jest on gorący. Nigdy nie eksploatować maszyny, gdy wiadomo, że jej układ paliwowy jest nieszczelny.

- Powoli odkręcać pokrywę zbiornika paliwa, aby powoli rozładować panujące w nim ciśnienie.
- Nigdy nie przepelniać zbiornika paliwa. Zbiornik wolno napełniać maksymalnie do 12,5 mm (1/2") pod dolną krawędź króćca wlewu, ponieważ paliwo może się rozszerzać wskutek wysokich temperatur panujących w silniku.
- Dobrze zakręcać wszystkie zbiorniki paliwa i inne zbiorniki i dokładnie wycierać rozlane paliwo. Nigdy nie używać maszyny bez zamontowanego zbiornika.
- Unikać wytwarzania źródeł zapłonu, gdy rozleje się paliwo. Po rozlaniu paliwa nie usiłować uruchomić silnika, ale zabrać maszynę ze strefy, w której rozlano paliwo i unikać źródeł zapłonu do momentu, gdy opary paliwa się nie ulotnią.
- Przechowywać paliwo jedynie w specjalnie do tego przeznaczonych zbiornikach.
- Zawsze przechowywać paliwo w chłodnym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w bezpiecznej odległości od iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu.
- Nigdy nie przechowywać paliwa ani maszyn z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniu, w którym opary paliwa mogą ulec zapłonowi wskutek kontaktu z iskrami, otwartym płomieniem lub innymi źródłami zapłonu takimi jak czajnik elektryczny, piec, suszarka itp. Przed składowaniem silnika w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż ostygnie.

Użycie maszyny i pielęgnacja

- Ustawić maszynę tak, aby nie mogła ona poruszać się podczas prac konserwacyjnych, czyszczenia, ustawień, montażu wyposażenia lub części zamienianych oraz podczas przechowywania.
- Nie używać siły podczas pracy z maszyną. Używać odpowiedniej maszyny do danego zastosowania. Właściwa maszyna pozwala wykonać pracę z przewidywaną mocą znamionową w sposób lepszy i bezpieczniejszy.
- Nie zmieniać ustawień regulatora silnika i nie przekraczać jego maksymalnej prędkości obrotowej. Regulator steruje maksymalną bezpieczną prędkością obrotową silnika.
- Uruchomić silnik bez obciążenia z wysoką prędkością obrotową.
- Nie zbliżać rąk ani stóp do strefy obracających się elementów.

- Unikać kontaktu z gorącym paliwem, olejem, spalinami i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani wydechu. Części te podczas pracy mocno się nagrzewają. Pozostają one gorące przez krótki czas po wyłączeniu maszyny. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub nastawczych czekać, aż silnik ostygnie.
- Jeżeli maszyna po uruchomieniu wydaje nietypowe odgłosy lub drgania, natychmiast wyłączyć silnik, wyciągnąć kabel zapłonowy i ustalić przyczynę. Nietypowe odgłosy lub drgania zwykle są oznaką problemów.
- Nie używać elementów montażowych i wyposażenia innych niż zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować obrażenia.

6. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciom się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić we wgłębienie i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.
- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obie rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.

- Nie przeciążać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu, na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

7. Dane techniczne

Silnik	1 cylinder, 4-suwowy silnik OHV
Moc silnika	4,1 kW
Pojemność skokowa	196 cm ³
Biegi przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg do tyłu
1 bieg	1,57 km/h
2 bieg	2,93 km/h
3 bieg	3,66 km/h
Prędkość do tyłu	1,14 km/h
Udźwig	500 kg
Długość wanny transportowej	950 mm
Szerokość wanny transportowej	680 mm
Głębokość wanny transportowej	465 mm

Waga	255,5 kg
Rodzaj silnika	Silnik 4-suwowy
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	3000 min ⁻¹
Maksymalna prędkość obrotowa	3600 min ⁻¹
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (Rozrusznik linkowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 5%
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Pojemność oleju silnikowego	0,6 l
Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	0,6 l
Pojemność zbiornika oleju hydraulicznego	4,3 l
Wymagany olej silnikowy	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Olej przekładniowy	SAE30 / 80W-90
Olej hydrauliczny	HLP22 / HLP32
maks. wzniesienie	20°

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie naszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	78,23 dB
Moc akustyczna L _{WA}	98,4 dB
Niepewność pomiaru K _{pA}	2,31 dB

Nosić naszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Drgania uchwytu kierownicy z lewej strony A _{nv}	10,1 m/s ²
Drgania uchwytu kierownicy z prawej strony A _{nv}	11,3 m/s ²

Niepewność pomiaru K _{pA}	1,5 m/s ²

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanej metody badań i może zostać użyta w celu porównania z inną wartością. Podana wartość emisji drgań może zostać wykorzystana do wykonania pierwszej oceny obciążenia.

8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- **Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. nożyce) (nie wchodzi w zakres dostawy).**
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

9. Przed uruchomieniem

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

WSKAZÓWKA!

Uszkodzenie produktu

Jeśli produkt jest eksploatowany bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej jest założona na świecę zapłonową.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

9.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 3)

⚠ Uwaga!

Wywrotka dostarczana jest bez oleju silnikowego.

Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Stosować do tego celu olej wielosezonowy (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (23).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (23) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (23) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju.
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (23).

9.2 Wlewanie benzyny (rys. 3)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i isker.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.

⚠ Uwaga!

Wywrotka jest dostarczana bez benzyny. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. Należy stosować do tego celu benzynę bezolowową ROZ 95.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku powodują zakłócenia pracy.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (20), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napęlnić zbiornik paliwa (21) za pomocą lejka paliwem (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 3,6 litr. Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (20). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

10. Uruchomienie

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

⚠ UWAGA!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (8) jest bezpiecznie zablokowana!

10.1 Włącznik/wyłącznik (19)

Włącznik/wyłącznik (19) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (19) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (19) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.2 Dźwignia sprzęgła (4)

- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (4)
 - Sprzęgło podłączone:
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (4)
 - Sprzęgło odłączone.

10.3 Dźwignia gazu (1)

Dźwignia gazu (1) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko =



Powoli =



10.4 Lewa dźwignia układu kierowniczego (5) i prawa dźwignia układu kierowniczego (3) (rys. 1)

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

10.5 Dźwignia wyboru biegu (7)

- Dźwignia wyboru biegu (7) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (7) można wybrać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

10.6 Dźwignia przechyłania (6) (rys. 4, 5)

Należy uważać na nagłe zmiany środka ciężkości podczas przechyłania!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (8) jest prawidłowo zablokowana.

1. Lewą ręką pociągnąć płytkę blokującą w kierunku A i odblokować dźwignię przechyłania (6).
2. Prawą ręką pociągnąć dźwignię przechyłania (6) w kierunku B, aby podnieść wannę transportową (8). Układ hydrauliczny działa i podnosi wannę transportową (8) za pomocą siłownika hydraulicznego. Gdy wanna transportowa (8) zostanie podniesiona do żądanej pozycji, należy pociągnąć dźwignię przechyłania (6) z powrotem do jej pierwotnej pozycji i zablokować ją za pomocą płytki blokującej, w przeciwnym razie wanna transportowa (8) przesunie się do pozycji końcowej.
3. Prawą ręką pociągnąć dźwignię przechyłania (6) w kierunku C, aby opuścić wannę transportową (8). Układ hydrauliczny działa i opuszcza wannę transportową (8) za pomocą siłownika hydraulicznego. Gdy wanna transportowa (8) zostanie opuszczona do żądanej pozycji, należy pociągnąć dźwignię przechyłania (6) z powrotem do jej pierwotnej pozycji i zablokować ją za pomocą płytki blokującej. Zwolnić dźwignię obsługową w odpowiednim czasie, gdy wanna transportowa (8) znajduje się w odpowiednich pozycjach końcowych. W przeciwnym razie istnieje ryzyko przecięcia układu hydraulicznego.

10.7 Uruchamianie silnika (rys. 1, 2)

W celu uruchomienia zimnego silnika należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

1. Przekręcić dźwignię ssania (17) na silniku do pozycji pełnego uruchomienia.

2. Dźwignię gazu (1) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
3. Włączyć wyłącznik silnika (19).
4. Pociągnąć kilka razy powoli linkę rozrusznika (18), aby benzyna wpłynęła do gaźnika. Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki. W razie potrzeby pociągnąć linkę kilka razy, aż silnik się uruchomi.
5. Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund. Następnie stopniowo przesunąć dźwignię ssania (17) do pozycji „OPEN”. Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.
6. Dźwignię gazu (1) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
7. Gdy silnik jest rozgrzany, mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki.

10.8 Eksploatacja

WSKAZÓWKI!

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
 - Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
 - Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
 - Nigdy nie należy zmieniać biegu na zbieczu.
1. Po rozgrzaniu, pociągnąć dźwignię gazu (1), aby zwiększyć prędkość obrotową silnika.
 2. Włączyć żądany bieg i powoli wcisnąć dźwignię sprzęgła (4). Jeśli bieg nie włączy się natychmiast, powoli zwolnić dźwignię sprzęgła i spróbować ponownie. Spowoduje to uruchomienie wywrotki.
 3. Wywrotka ma dźwignię układu kierowniczego na kierownicy, co bardzo ułatwia kierowanie. Wystarczy nacisnąć odpowiednią dźwignię układu kierowniczego w prawo lub w lewo, aby skrócić w prawo lub w lewo. Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

⚠ Uwaga

Maksymalny udźwieg wywrotki wynosi 500 kg. Zaleca się jednak ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana. Z tego względu zaleca się jazdę na takich trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. W takich sytuacjach maszyna powinna być utrzymywana na niskim biegu przez całą podróż. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia.

Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w gumowe gąsienice, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność wywrotki.

Należy pamiętać, że jest to pojazd gąsienicowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowym podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (4) maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie.

W przypadku zatrzymania maszyny na stromym zboczu należy umieścić klin przed jedną z gąsienic.

10.9 Prędkość obrotowa na biegu jałowym

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w położeniu „SLOW”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
2. Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

10.10 Zatrzymywanie silnika

Aby wyłączyć silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy przełączyć włącznik/wyłącznik (19) w położenie „OFF”. W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę.

1. Przesunąć dźwignię gazu (1) do pozycji „SLOW”.
2. Pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Ustawić włącznik / wyłącznik (19) na „OFF”.
4. Przekręcić kurek paliwa (16) do pozycji „OFF”.

⚠ Uwaga

Nie należy regulować dźwigni ssania (17), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

11. Czyszczenie

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

12. Transport

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

- Po załadowaniu należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
- Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygnięcia własnym ciężarem.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.

W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.

Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 °C. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

Jeśli wywrotka nie będzie używana przez okres dłuższy niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności w celu przechowania maszyny.

1. Całkowicie opróżnić zbiornik. Stare paliwo zestala się i może zapchać gaźnik oraz utrudnić przepływ paliwa. Najlepiej jest zasysać je do przeznaczonego do tego celu pojemnika za pomocą węża.
2. Zamknąć kurek paliwa, uruchomić silnik i pozwolić mu pracować aż do wyczerpania paliwa. Dzięki temu w gaźniku nie będzie już żadnego paliwa. Dzięki temu nie utworzą się w nim osady, które spowodowałyby uszkodzenie silnika.
3. Spuścić olej z silnika, gdy jest on jeszcze ciepły. Uzupełnić silnik świeżym olejem odpowiedniej klasy.
4. Za pomocą czystej szmatki oczyścić maszynę od zewnątrz i uważać, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte.

⚠ Do czyszczenia elementów z tworzywa sztucznego nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Środki chemiczne mogą spowodować uszkodzenia tworzyw sztucznych.

5. Sprawdzić pod kątem poluzowania lub uszkodzenia elementów. Naprawiać lub wymieniać uszkodzone elementy i dokręcać poluzowane śruby lub nakrętki.
6. Przechowywać maszynę na równym podłożu w czystym i suchym pomieszczeniu z dobrą wentylacją.

⚠ Nie przechowywać maszyny napełnionej paliwem w niewentylowanym pomieszczeniu, w którym mogą gromadzić opary benzyny i w którym występuje ogień, iskry, płomień zapłonowy lub inne źródła zapłonu.

14. Konserwacja

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Prawidłowa konserwacja i smarowanie pomagają utrzymać maszynę w nienagannym stanie eksploatacyjnym.

14.1 Utrzymanie

1. Sprawdzić ogólny stan maszyny. Zwrócić uwagę na luźno osadzone śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczną eksploatację.

2. Usunąć wszystkie ciała obce i inne materiały, które zebrały się na łańcuchu i jednostce. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu. Do smarowania wszystkich ruchomych części stosować wysokiej jakości, ciekły olej maszynowy.
3. Pielęgnować maszynę. Zwrócić uwagę na poluzowane śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na eksploatację maszyny. Przed użyciem naprawić wszystkie uszkodzenia maszyny. Wiele wypadków wynika z niewystarczającej konserwacji maszyn.
4. Oczyszczać silnik i tłumik z trawy, liści, nadmiaru smaru lub sadzy, aby ograniczyć ryzyko pożaru.
5. Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą ani innymi cieczami. Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od paliwa. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu.
6. Zwrócić uwagę na poszczególne ustawy i przepisy dotyczące usuwania paliwa, oleju itp., pozwalające chronić środowisko.
7. Należy zadbać o to, aby pracująca maszyna była poza zasięgiem dzieci i pozwalać na jej obsługę jedynie przeszkolonym pracownikom. Maszyna jest niebezpieczna w rękach nieprzeszkolonej osoby.

⚠ Nigdy nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do szczelnych obszarów maszyny oraz obudowy przekładni i spowodować uszkodzenie wrzecion, kół zębatach, łożysk lub silnika. Używanie myjek wysokociśnieniowych powoduje skrócenie czasu użytkowania i wpływa negatywnie na łatwość konserwacji.

14.2 Ustawianie sprzęgła

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (4) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą regulatora.
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontruującą za pomocą klucza płaskiego 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

14.3 Ustawianie kierowania

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignię układu kierowniczego (3) i (5) za pomocą przyrządu regulacyjnego.

1. Poluzować nakrętkę kontruującą za pomocą klucza płaskiego 14 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny. Dzięki temu można wyeliminować luz w ciągnię, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontruującą.

14.4 Smarowanie

Przekładnia jest już fabrycznie nasmarowana i uszczelniona.

14.5 Wymiana oleju (rys. 3)

WSKAZÓWKI!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napelniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika i gdy jest on wyłączony. Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (22).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju (22) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju (22).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewu oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (23) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzupełnić świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju.

7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z przetowym wskaźnikiem poziomu oleju (23) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

14.6 Konserwacja filtra powietrza (rys. 5)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi porażeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWK!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna. Filtr powietrza należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (15) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (14).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (14) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (14a) i wyjąć wkład filtra.
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (14) na obudowę filtra.
5. Zdjąć filtr piankowy (14c). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchiwać filtr piankowy (14c) sprężonym powietrzem.
7. Wyjąć filtr powietrza (14b). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
8. Przedmuchiwać filtr papierowy (14b) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (14b). Może to prowadzić do uszkodzeń.

9. Założyć czysty wkład filtra (filtr piankowy 14c i filtr papierowy 14b) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (14a).
10. Założyć pokrywę filtra powietrza (14) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (15).

⚠ **UWAGA:** Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

14.7 Wyczyścić/wymienić świecę zapłonową

⚠ **UWAGA:** Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą.

Świecę zapłonową należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (13) za pomocą dostarczonego klucza do świec i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (13), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza. Świeca zapłonowa (13) musi mieć prawidłowy odstęp między elektrodami (0,7-0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (13) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec.
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej do świecy zapłonowej (13).

⚠ **UWAGA!**

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przeżranie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

14.8 Wypompowanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć kurek paliwa (16).

2. Pod węzłem pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (20) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa.
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika benzyny i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Włożyć z powrotem wkład filtra paliwa.
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (20).

14.9 Napinanie łańcuchów (rys. 5)

Podczas pracy łańcuchy mają tendencję do luzowania się. Podczas pracy z luźnymi łańcuchami mają one tendencję do ślizgania się po kole napędowym, powodując przeskakiwanie w obudowie lub pracę w niebezpiecznych warunkach, co w konsekwencji prowadzi do zużycia obudowy.

W celu sprawdzenia napięcia łańcuchów należy wykonać następujące czynności.

1. Należy odstawić maszynę na płaskiej powierzchni o zwartym podłożu, najlepiej na asfalcie lub kostce brukowej.
2. Podnieść maszynę i podeprzeć ją na blokach lub kołach o nośności odpowiedniej do masy maszyny, tak aby łańcuchy znajdowały się około 100 mm nad podłożem.
3. Zmierzyć linię środkową łańcucha względem linii poziomej. Odchylenie nie może być większe niż 10-15 mm.

Jeśli wartość jest większa, należy postępować w następujący sposób.

1. Za pomocą dźwigni przechylania przechylić wannę transportową i podeprzeć ją na klockach lub kołach o nośności odpowiedniej do ciężaru wanny transportowej.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą A.
3. Dokręcić śrubę B, aż do uzyskania prawidłowego napięcia.
4. Zabezpieczyć śrubę B, dokręcając nakrętkę kontruującą A.
5. Ponownie ustawić wannę transportową w pierwotnej pozycji.

⚠ Regulacja łańcuchów i hamulców jest ze sobą powiązana, dlatego należy postępować bardzo ostrożnie, ponieważ zbyt mocne dokręcenie łańcuchów spowoduje utratę efektu hamowania.

⚠ Jeśli śruba regulacyjna nie pozwala na dalszą regulację, konieczna może być wymiana łańcuchów.

14.10 Wymiana łańcuchów (rys. 6)

Należy regularnie sprawdzać stan łańcuchów. Jeśli łańcuch jest pęknięty lub postrzępiony, należy go jak najszybciej wymienić.

1. Poluzować łańcuchy w wystarczającym stopniu (patrz 14.9).
2. Wymienić łańcuchy w sposób pokazany na rysunku.
3. Prawidłowo napiąć łańcuchy (patrz 14.9).

⚠ Podczas zdejmowania lub zakładania łańcuchów należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między łańcuchami a kołem pasowym.

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej urządzenia do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem zostało ono opróżnione z oleju i paliwa.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, pasek, łańcuch

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

15. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej odłączona.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia gazu musi być ustawiona w pozycji zasysacza.
	Przewód paliwa zatkany.	Wyczyścić przewód paliwowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyszczyć, ustawić odstęp lub wymienić.
	Silnik odessany.	Odczekać kilka minut przed ponownym uruchomieniem, ale nie pozwolić na zasysanie silnika.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Kabel świecy zapłonowej poluzowany.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w trybie SSANIE.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Wyczyścić przewód paliwowy. Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Napełnić obudowę korby odpowiednim olejem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Jeden z dwóch łańcuchów jest zablokowany.	Ciała obce zakleszczyły się między łańcuchem a ramką.	Usunąć ciało obce.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Upewnić się, że dźwignia zmiany biegów nie znajduje się na dwóch różnych biegach.
	Łańcuchy napędowe nie są wystarczająco napięte.	Napiąć łańcuchy.

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu.
	Nosite zaštitne naočale. Nosite štitnik sluha.
	Nosite zaštitne cipele.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima. Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.
	Udaljite druge osobe iz radnog područja.
	Opasnost zbog udisanja ispušnih plinova!
	Važno! Ispušni plinovi su otrovni, stoga ne koristite motor u neprozračenim prostorima.

 	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 20°. Opasnost od prevrtanja!
	Upozorenje na zapaljive tvari.
	Maksimalan kut uspona iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Razina zvučne snage
	Prigušnica
	Regulator brzine vrtnje
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
 Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.
	Ovaj proizvod je u skladu s važećim srpskim smjericama.

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	190
2.	Opis proizvoda (sl. 1).....	190
3.	Opseg isporuke.....	190
4.	Namjenska uporaba.....	190
5.	Opće sigurnosne napomene	191
6.	Dodatne sigurnosne napomene	192
7.	Tehnički podatci.....	193
8.	Raspakiravanje	194
9.	Prije stavljanja u pogon	194
10.	Stavljanje u pogon	195
11.	Čišćenje	197
12.	Transport.....	197
13.	Skladištenje	197
14.	Održavanje	198
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	200
16.	Otklanjanje neispravnosti	201
17.	Izjava o sukladnosti	411

1. Uvod

Proizvođač:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Poluga gasa
2. Motorna sklopka
3. Desna poluga za upravljanje
4. Poluga spojke
5. Lijeva poluga za upravljanje
6. Klackalica
7. Poluga za biranje stupnja prijenosa
8. Transportno korito
9. Prijenosnik
10. Lanac

Motor (sl. 2 – 3)

11. Poluga gasa
12. Ispuh
13. Svjećica
14. Filtar zraka
15. Krilata matica
16. Pipac za gorivo
17. Poluga prigušnice
18. Pokretač s poteznom uzicom
19. Sklopka za uključivanje/isključivanje
20. Poklopac rezervoara
21. Rezervoar goriva
22. Vijak za ispuštanje ulja
23. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje

3. Opseg isporuke

- Priručnik za uporabu
- Ključ za svjećice
- Priručnik za motor
- Vrećica s priborom

4. Namjenska uporaba

Stroj je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima. Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća. Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

Upoznavanje sa svojim strojem

- Pročitajte i upoznajte se s priručnikom za uporabu i oznakama na stroju. Upoznajte se s načinom rada i radnim ograničenjima te specifičnim izvorima opasnosti.
- Temeljito se upoznajte s upravljačkim elementima i njihovim ispravnim radom.
- Naučite kako zaustaviti stroj i brzo odspojiti upravljač.
- Pobrinite se za to da pročitate i razumijete sve upute i sigurnosne mjere onako kako su opisane u priručniku proizvođača motora koji je isporučen zasebno s vašim strojem.
- Ne pokušavajte rukovati strojem ako niste potpuno upoznati s ispravnim rukovanjem i održavanjem motora te kako izbjeći ozljede i/ili materijalne štete.

Radni prostor

- Nikada nemojte ostavljati stroj uključenim ili da radi u zatvorenom prostoru. Ispušni plinovi su opasni jer sadrže ugljikov monoksid, bezmirisan i smrtonosan plin.
- Upotrebljavajte ovaj stroj samo u dobro prozračenim vanjskim prostorima. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako vidljivost ili svjetlina nisu dobre.

Osobna sigurnost

- Ne rukujte strojem pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova koji bi mogli narušiti vašu sposobnost ispravnog rukovanja strojem.

- Nosite odgovarajuću odjeću. Nosite teške duge hlače, čizme i rukavice. Ne nosite široku odjeću, kratke hlače ili bilo kakav nakit. Osigurajte dugu kosu tako da je maksimalno u visini ramena. Maknite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. Zaštitna oprema, maska protiv prašine, zaštitna kaciga ili štitnik suha za odgovarajuće radne uvjete smanjuju rizik od ozljeda.
- Provjerite svoj stroj prije nego li ga uključite. Pritom osigurajte da su zaštitne naprave ispravno montirane i funkcionalne. Pobrinite se za to da su sve matice, vijci itd. čvrsto zategnuti.
- Nikad ne upotrebljavajte stroj ako ga je potrebno popraviti ili ako je u lošem tehničkom stanju. Zamijenite oštećene, nedostajuće ili neispravne dijelove prije upotrebe.
- Provjerite ima li prisutnog curenja motornog goriva. Održavajte stroj u stanju sigurnom za rad.
- Sigurnosne naprave ne smiju se uklanjati i njima se ne smije manipulirati. Redovito provjeravajte ispravnost njihovog rada.
- Ne upotrebljavajte stroj ako se ne može uključiti ili isključiti motornom sklopkom. Svi benzinski strojevi kojima se ne može upravljati motornom sklopkom predstavljaju opasnost i moraju se zamijeniti.
- Stvorite naviku provjeravati prije rada jesu li ključevi za vijke i alati uklonjeni iz područja stroja. Ključ za vijke ili alat koji se nalazi u rotirajućem dijelu stroja može dovesti do ozljeda.
- Pri radu sa strojem budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite se zdravim ljudskim razumom.
- Nemojte se nagnjati preko stroja. Ne radite strojem ako ste bosi ili nosite sandale i sličnu laganu obuću. Nosite zaštitne cipele koje štite stopala i poboljšavaju vašu stabilnost na skliskim podlogama.
- U svakom trenutku osigurajte siguran oslonac i ravnotežu. To dopušta bolju kontrolu strojem u neočekivanim situacijama.
- Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon stroja. Pobrinite se za to da je motor isključen prije transportiranja stroja ili održavanja odn. popravaka na stroju. Transportiranje ili izvođenje održavanja i popravaka na stroju s uključenim motorom gotovo uvijek dovodi do nesreća.

Sigurno rukovanje motornim gorivom

- Motorno gorivo lako je zapaljivo, a njegove pare mogu eksplodirati ako se zapale. Poduzmite mjere opreza pri korištenju stroja kako biste smanjili vjerojatnost teških ozljeda.
- Pri dolijevanju ili ispuštanju goriva u rezervoar upotrebljavajte odobren spremnik za motorno gorivo i radite u čistom te dobro prozračenom vanjskom prostoru. Pušenje, iskrenje, otvoreni plamenovi ili drugi izvori zapaljena zabranjeni su u blizini radnog područja pri dolijevanju motornog goriva ili radu stroja. Nikada ne dolijevajte motorno gorivo u zatvoreni prostorijama.
- Držite uzemljene vodljive predmete poput alata podalje od izloženih dijelova ili spojeva koji provode struju kako biste spriječili iskrenje ili svjetlosni luk. Ovi događaji mogu izazvati isparavanje motornog goriva.
- Uvijek zaustavite motor i pričekajte da se ohladi, a tek nakon toga dolijevajte motorno gorivo. Nikad ne skidajte poklopac rezervoara i ne puniti ga motornim gorivom kad motor radi ili ako je vruć. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako su prisutna poznata curenja na sustavu motornog goriva.
- Polako otpuštajte poklopac rezervoara kako biste polagano smanjili tlak u rezervoaru.
- Nikada nemojte previše napuniti rezervoar motornog goriva. Rezervoar smije biti napunjen maksimalno do 12,5 mm (1/2") ispod donjeg ruba nastavka za punjenje jer se motorno gorivo može proširiti toplinom motora.
- Sigurno zamijenite sve poklopce rezervoara i spremnika motornog goriva te obrišite proliveno motorno gorivo. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako poklopac rezervoara nije čvrsto montiran.
- Izbjegavajte stvaranje izvora zapaljenja za proliveno motorno gorivo. Nakon prolijevanja motornog goriva ne ostavljajte motor uključenim, već pomaknite stroj izvan područja prolivenog goriva i izbjegavajte stvaranje izvora zapaljenja sve dok pare motornog goriva ne ishlape.
- Čuvajte motorno gorivo isključivo u za to odobrenim spremnicima.
- Uvijek skladištite motorno gorivo u hladnom i dobro prozračenom prostoru na sigurnoj udaljenosti od iskri, otvorenih plamenova i drugih izvora zapaljenja.
- Nikada ne skladištite motorno gorivo ili strojeve s motornim gorivom u rezervoaru u zgradi u kojoj bi isparenja goriva mogla doći u dodir s iskrama, otvorenim plamenovima ili drugim izvorima zapaljenja poput kuhala za vodu, pećnica, sušilica rublja i sličnih uređaja. Prije uskladištavanja u zatvorenu prostoriju pustite motor da se ohladi.

Upotreba stroja i njegovo održavanje

- Postavite stroj tako da se pri radovima održavanja, čišćenju, postavljanju, montaži pribora ili zamjenjivih dijelova te skladištenju ne može pomaknuti.
- Ne koristite silu pri rukovanju strojem. Upotrebljavajte ispravan stroj za vaš slučaj primjene. Ispravan stroj obavlja posao bolje i sigurnije ako radi s predviđenom nazivnom snagom.
- Ne mijenjajte postavke regulatora motora i nemojte prekoračiti maksimalnu brzinu okretanja. Regulator upravlja maksimalnom sigurnom radnom brzinom okretanja.
- Nikada ne dopustite da motor radi bez tereta s velikom brzinom vrtnje.
- Ne približavajte svoje ruke i noge području rotirajućih dijelova.
- Izbjegavajte dodir s vrućim motornim gorivom, uljem, ispušnim plinovima i vrućim površinama. Ne dodirujte motor ili ispuh. Ti dijelovi postaju jako vrući tijekom rada. Oni ostaju neko vrijeme vrući nakon isključivanja stroja. Prije održavanja i postavljanja stroja pustite da se motor ohladi.
- Počne li stroj proizvoditi neobične zvukove ili vibracije nakon okretanja, odmah isključite motor, uklonite kabel za pokretanje i potražite uzrok. Neobični zvukovi ili vibracije načelno su znak upozorenja za probleme.
- Rabite samo montažne dijelove i dodatnu opremu koje je odobrio proizvođač. Nepoštovanje ove napomene može dovesti do ozljeda.

6. Dodatne sigurnosne napomene

- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spoticanja. Radite na ravnoj, glatkoj površini.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, popravljavanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na korito i nemojte prevoziti putnike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.

- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne preopterećujte stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površine ceste i težini tereta.
- Budite posebno oprezni prilikom uporabe stupnja prijenosa za vožnju unatrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite posebno oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaženja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasnostima i prometu.
- Vozite po mekom tlu, pomoću prvog stupnja prijenosa za vožnju prema naprijed / unatrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

7. Tehnički podatci

Motor	1 cilindar, 4-taktni OHV motor
Snaga motora	4,1 kW
Zapremina	196 cm ³
Stupnjevi prijenosa	3 unaprijed + 1 unazad
Stupanj 1	1,57 km/h
Stupanj 2	2,93 km/h
Stupanj 3	3,66 km/h
Brzina unazad	1,14 km/h
Nosivost	500 kg

Duljina transportnog korita	950 mm
Širina transportnog korita	680 mm
Dubina transportnog korita	465 mm
Masa	255.5 kg
Tip motora	4-taktni motor
Brzina vrtnje u praznom hodu	3000 min ⁻¹
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min ⁻¹
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanola od 5 %
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Zapremina rezervoara goriva	3,6 l
Sadržaj rezervoara motorno ulje	0,6 l
Sadržaj rezervoara ulje za prijenosnik	0,6 l
Sadržaj rezervoara hidraulično ulje	4,3 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulje za prijenosnike	SAE30 / 80W-90
Hidraulično ulje	HLP22 / HLP32
Maks. uspon	20°

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

Zvučni tlak L _{pA}	78,23 dB
Zvučna snaga L _{WA}	98,4 dB
Nesigurnost mjerenja K _{pA}	2,31 dB

Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Vibracija ručke upravljača lijevo A_{HV}	10,1 m/s ²
Vibracija ručke upravljača desno A_{HV}	11,3 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K_{PA}	1,5 m/s ²

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrijebiti za uspoređivanje s nekim drugim strojem. Navedena vrijednost emisije vibracija može se uporabiti i za prvu procjenu opterećenja.

8. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- **Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. škarama) (nije uključen u sadržaj isporuke).**
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzvraćati.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje proizvoda

Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Uvjerite se u to da je utikač svjećice pričvršćen na svjećicu.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

9.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 3)

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu rabite ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Ođvrnite mjernu šipku za ulje (23).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ođrišite mjernu šipku za ulje (23) čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (23) i provjerite razinu ulja, ali mjernu šipku za ulje ponovno ne pritežite.
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje.
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uđvrtite mjernu šipku za ulje (23).

9.2 Ulivanje benzina (sl. 3)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motorno gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulijevajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako benzin istječe, ne pokrećite motor.

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (20) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (21) benzinom s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 3,6 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (20). Pođbrinite se za to da se zatvarač rezervoara hermetički zatvori.

5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Provjerite rezervoar i postojanje propuštanja na vodovima za gorivo.
7. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

⚠ POZOR!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (8) sigurno pričvršćeno!

10.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (19)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (19) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (19) mora biti u položaju ON kako bi se motor pokrenuo.

Motor se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (19) pomakne u položaj OFF.

10.2 Poluga spojke (4)

- Pritiskanje poluge spojke (4)
 - Spojka aktivirana:
- Otpuštanje poluge spojke (4)
 - Spojka je deaktivirana.

10.3 Poluga gasa (1)

Polugom gasa (1) upravlja se brzinom motora. Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor će raditi brže (H) odnosno sporije (L).

Brzo =



Sporo =



10.4 Lijeva poluga za upravljanje (5) i desna poluga za upravljanje (3) (sl. 1)

- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (18) kako biste upravljali uljevo.
- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

10.5 Poluga za biranje stupnja prijenosa (7)

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (7) upravlja pomicanjem stroja unaprijed ili unatrag.

- Polugom za biranje stupnja prijenosa (7) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

10.6 Klackalica (6) (sl. 4, 5)

Pri istovaru pazite na iznenadnu promjenu središta mase!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (8) sigurno pričvršćeno.

1. Povucite zasun lijevom rukom u smjeru A i odblokirajte klackalicu (6).
2. Povucite klackalicu (6) desnom rukom u smjeru B kako biste podigli transportno korito (8). Hidraulički sustav radi i podiže transportno korito (8) hidrauličnim cilindrom. Kada je transportno korito (8) podignuto u željen položaj, vratite klackalicu (6) u njezin početni položaj i blokirajte je zasunom, u suprotnom će se transportno korito (8) vratiti u krajnji položaj.
3. Povucite klackalicu (6) desnom rukom u smjeru C kako biste spustili transportno korito (8). Hidraulički sustav radi i spušta transportno korito (8) hidrauličnim cilindrom. Kada je transportno korito (8) spušteno u željen položaj, vratite klackalicu (6) u njezin početni položaj i blokirajte je zasunom. Pustite upravljačku ručicu na vrijeme kada se transportno korito (8) nalazi u odgovarajućim krajnjim položajima. U suprotnom prijeti opasnost od preopterećenja hidrauličnog sustava.

10.7 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Slijedite postupak u nastavku pri hladnom pokretanju:

1. Okrenite polugu prigušnice (17) na potpuno aktiviran položaj na motoru.
2. Postavite polugu gasa (1) na gornjoj ručki u poluotvoreni položaj.
3. Uključite motornu sklopku (19).
4. Više puta polako povucite potezno uže (18) kako bi benzin ušao u rasplinjač. Držite ručku pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag. Po potrebi više puta povucite uže tako da se motor pokrene.
5. Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi. Postupno pomičite polugu prigušnice (17) u položaj „OTVORENO“. Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.
6. Postavite polugu gasa (1) na gornjoj ručki u poluotvoreni položaj.

7. Kada je motor zagrijan, čvrsto držite ručku pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag.

10.8 Rad

NAPOMENA!

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
 - Uvijek upravljajte istovarivačem objema rukama.
 - Brzinu mijenjajte samo kada miruje.
 - Nikada nemojte mijenjati brzine na nagibu.
1. Nakon zagrijavanja povucite polugu gasa (1) kako biste povećali brzinu vrtnje motora.
 2. Odaberite željen stupanj i polako aktivirajte polugu spojke (4). Ako stupanj prijenosa nije odmah aktiviran, polako ponovo otpustite polugu spojke i pokušajte ponovo. Na taj će se način istovarivač pokrenuti.
 3. Istovarivač ima poluge za upravljanje na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno. Jednom pritisnite odgovarajuću desnu ili lijevu polugu za upravljanje kako biste upravljali udesno ili ulijevo. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoj. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak.

⚠ Pozor

Istovarivač ima maksimalan kapacitet od 500 kg. Ipak, preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava. Zbog toga se preporučuje takvim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. U takvim situacijama stroj treba držati u niskom stupnju prijenosa tijekom cijele dionice. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem.

Imajte na umu da čak i ako jedinica raspolaže gumenim gusjenicama, morate biti oprezni tijekom rada u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili u slučaju vrsta tla koje mogu uzrokovati nestabilnost istovarivača.

Imajte na umu da je riječ o vozilu s gusjenicama koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba.

Kad se poluga spojke (4) otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči.

Ako zaustavite stroj na strmoj padini, morate postaviti klin ispred jednog od lanaca.

10.9 Brzina vrtnje u praznom hodu

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „SPORO“ kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.
2. Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

10.10 Isključivanje motora

Jednostavno postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (19) u položaj „ISKLJUČENO“ kako biste zaustavili motor u slučaju nužde. U normalnim uvjetima poštujujte sljedeći postupak.

1. Pomaknite polugu gasa (1) u položaj „SPORO“.
2. Pustite motor da jednu od dvije minute radi u praznom hodu.
3. Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (19) u položaj „ISKLJUČENO“.
4. Okrenite pipac za motorno gorivo (16) u položaj „ISKLJUČENO“.

⚠ **Pozor**

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (17). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

11. Čišćenje

⚠ **Pozor!**

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

12. Transport

⚠ **UPOZORENJE!**

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano zaustavljanje proizvoda može uzrokovati ozljede.

- Nakon utovarivanja isključite motor i nakon hlađenja motora odvojite utikač svjeće od svjeće.

- Proizvod može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Prilikom transporta po većim udaljenostima potpuno ispraznite rezervoar goriva.

Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite istovarivač.

13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

Pratite sljedeće korake kako biste skladištili stroj ako se istovarivač neće koristiti dulje od 30 dana.

1. Potpuno ispraznite rezervoar. Ustajalo se motorno gorivo stvrdnjava i može time začeptiti rasplinjač i ograničiti dovod goriva. Najbolje da ga usisate s pomoću crijeva u za to predviđen spremnik.
2. Zatvorite pipac za gorivo i pustite motor da radi dok ne stane. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati motorno gorivo. To sprječava stvaranje naslaga smole u rasplinjaču koje mogu oštetiti motor.
3. Ispustite ulje iz motora dok je on još topao. Napunite motor svježim uljem odgovarajuće vrste.
4. Upotrijebite čistu krpu kako biste očistili vanjsku stranu stroja i uklonili onečišćenja iz ventilacijskih proreza.

⚠ Pri čišćenju plastičnih dijelova nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.

5. Provjerite postoje li labavi ili oštećeni dijelovi. Popravite ili zamijenite oštećene dijelove i pritegnite labave dijelove vijcima ili maticama.
6. Skladištite stroj na ravnoj podlozi u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

⚠ Stroj s motornim gorivom nemojte skladištiti u neprozračenom prostoru u kojem pare benzina mogu dosegnuti plamen, iskre, plamen za paljenje ili druge izvore zapaljenja.

14. Održavanje

⚠ Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjećice.

Ispravno održavanje i podmazivanje pomažu da se stroj održi u besprijekornom radnom stanju.

14.1 Servisiranje

1. Provjerite opće stanje stroja. Obratite pozornost na labave vijke, neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu umanjiti siguran rad.
2. Uklonite sva strana tijela i ostale materijale koji su se nakupili na lancu i jedinici. Očistite stroj nakon svake uporabe. Za podmazivanje svih dijelova uporabite visokokvalitetno i rijetko strojno ulje.
3. Održavajte stroj. Obratite pozornost na neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu narušiti rad stroja. U slučaju oštećenja predajte stroj na popravak prije primjene. Mnoge su nesreće izazvane loše održanim strojevima.
4. Držite motor i prigušivač zvuka slobodnim od trave, lišća, viška masnoće ili naslaga čađe kako biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati stroj vodom ili drugim tekućinama. Ručke održavajte suhima, čistima i bez onečišćenja. Očistite stroj nakon svake uporabe.
6. Poštujte odgovarajuće zakone i propise o zbrinjavanju motornog goriva, ulja, itd. kako biste zaštitili okoliš.
7. Osigurajte da se stroj koji radi u mirovanju nalazi izvan dosega djece i dopustite da samo podučene osobe upravljaju strojem. Stroj je opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.

⚠ Nikada ne rabite visokotlačni čistač kako biste očistili stroj. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i kućište prijenosnika te oštetiti vretena, zupčanike, ležajeve ili motor. Uporaba visokotlačnih čistača skratit će radni vijek i otežati održavanje.

14.2 Namještanje spojke

Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti kabel spojke.

1. Postavite polugu spojke (4) s pomoću sklopa za namještanje u prvobitni položaj.

2. U tu svrhu pritežite protumaticu čeljusnim ključem veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) dok se spojka ponovno ne dovede do ispravnog pritiska na remenju (pritisak palca).

14.3 Postavljanje upravljanja

Ako imate poteškoće pri upravljanju istovarivačem, morate naknadno namjestiti poluge za upravljanje (3) i (5) s pomoću naprave za postavljanje.

1. Otpustite protumaticu čeljusnim ključem veličine 14 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) i lagano odvrnite napravo za postavljanje. Time uklanjate zazor u poteznom užu koji može nastati nakon prve uporabe ili zbog normalnog trošenja.
2. Pazite na to da napravu za postavljanje ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon postavljanja ponovno pritegnite protumaticu.

14.4 Podmazivanje

Prijenosnik je tvornički već podmazan i zapečaćen.

14.5 Zamjena ulja (sl. 3)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (22).
3. Upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (22) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje ulja (22).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (23) nalijevo.

6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja.
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (23) nadesno.

14.6 Održavanje filtra zraka (sl. 5)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filter zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filter zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filterarskog uložka može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uložka filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filter zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilate matice (15) i skinite poklopac filtra zraka (14).
2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (14). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (14a) i izvadite filterarski uložak.
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospje u otvor. Stavite poklopac filtra zraka (14) ponovno na kućište filtra dok traje čišćenje filtra.
5. Demontirajte spužvasti filter (14c). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filter (14c) stlačenim zrakom.
7. Skinite papirnati filter (14b). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
8. Ispušite papirnati filter (14b) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnato filtera (14b). To može uzrokovati oštećenja.
9. Ponovno umetnite čisti filterarski uložak (spužvasti filter 14c i papirnati filter 14b) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (14a).

10. Stavite poklopac filtra zraka (14) i učvrstite ga krilatom maticom (15).

⚠ **POZOR:** Nikada ne dopustite da motor radi bez uložka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

14.7 Čišćenje/zamjena svjećice

⚠ **POZOR:** Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.

Zatim mijenjajte svjećicu svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Skinite kabel svjećice i uklonite prljavštinu s područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (13) isporučenim ključem za svjećice i provjerite je.
3. Provjerite izolator. U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi, zamijenite svjećicu (13).
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjećica (13) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (13) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjećice na svjećicu (13).

⚠ POZOR!

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

14.8 Ispumpavanje benzina benzinskom usisnom pumpom

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje ili transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite pipac za motorno gorivo (16).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (20) i skinite ga.
4. Izvadite umetak filtra goriva.
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar benzina i potpuno ispušite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.

6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva.
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (20).

14.9 Zatezanje lanaca (sl. 5)

Tijekom rada lanci su skloni otpuštanju. Tijekom rada s otpuštenim lancima oni imaju tendenciju skliznuti preko pogonskog kotača, što uzrokuje njihovo poskakivanje u kućištu ili rad u nestabilnom stanju zbog čega dolazi do habanja na kućištu.

Postupite na sljedeći način kako biste provjeriti napetost lanaca.

1. Postavite stroj na ravnu površinu s kompaktnom površinom, po mogućnosti na asfalt ili kameni pločnik.
2. Podignite stroj i postavite ga na blokove ili ga poduprite prikladnim opterećenjem za masu stroja tako da se lanci nalaze oko 100 mm iznad tla.
3. Izmjerite srednju liniju lanaca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrijednost ne smije odstupati više od 10 - 15 mm.

Postupite na sljedeći način ako je vrijednost prevelika.

1. Klackalicom nagnite transportno korito i postavite ga na blokove ili ga poduprite odgovarajućim opterećenjem za njegovu masu.
2. Otpustite protumaticu A.
3. Zategnite vijak B dok ne postignete ispravnu napetost.
4. Osigurajte vijak B čvrstim zatezanjem protumatrice A.
5. Ponovno vratite transportno korito u početni položaj.

⚠ **Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, stoga postupajte vrlo pažljivo jer pri pretjeranom zatezanju lanaca može doći do gubitka učinkovitosti kočenja.**

⚠ **Ako vijak za namještanje ne omogućuje daljnje podešavanje, možda je potrebno zamijeniti lance.**

14.10 Zamjena lanaca (sl. 6)

Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac napuknut ili istrošen zamijenite ga što prije.

1. Dovoljno otpustite lance (vidi 14.9).
2. Zamijenite lance kao što je prikazano na slici.
3. Ispravno zategnite lance (vidi 14.9).

⚠ **Pri demontaži i montaži lanaca pazite da ne priključite prste između lanaca i remenice.**

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata uređaja radi popravka vodite računa o tome da je uređaj iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svječica, remen, lanac

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

16. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Utikač svjeće je iskopčan.	Čvrsto priključite kabel svjeće na svjećicu.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu gasa potrebno je pri hladnom pokretanju postaviti u položaj Prigušnica.
	Začepljen vod za gorivo.	Očistite vod za gorivo.
	Onečišćena svjećica.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja, ali nemojte pustiti motor da usisava.
Motor radi nepravilno.	Kabel svjeće labav.	Priključite i učvrstite kabel svjeće.
	Motor radi uz PRIGUŠNICU.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filter zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite ili zamijenite filter zraka.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Kućište ručice napunite odgovarajućim uljem.
	Onečišćen filter zraka.	Očistite filter zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Jedan od dva lanca je blokiran.	Strano tijelo zapelo je između lanca i okvira.	Uklonite strano tijelo.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Pazite da poluga za biranje stupnja prijenosa ne stoji na dva različita stupnja prijenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Skrbno preberite ta navodila za uporabo.
	Nosite zaščitna očala. Nosite zaščito za sluh.
	Nosite varnostne čevlje.
	Nosite delovne rokavice.
	Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav. Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.
	Ostale osebe se ne smejo približevati delovnemu območju.
	Nevarnost pri vdihavanju izpušnih plinov!
	Pomembno! Izpušni plini so strupeni, zato motor ne sme delovati v neprezračenih območjih.

 	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 20°. Nevarnost prevrnitve!
	Opozorilo o vnetljivih snoveh.
 	Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Nivo zvočne moči
	Dušilka
	Regulator števila vrtljajev
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
⚠ Pozor!	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	205
2.	Opis izdelka (sl. 1).....	205
3.	Obseg dostave.....	205
4.	Namenska uporaba	205
5.	Splošni varnostni napotki	206
6.	Dodatni varnostni napotki	207
7.	Tehnični podatki.....	208
8.	Razpakiranje.....	209
9.	Pred zagonom	209
10.	Zagon naprave.....	210
11.	Čiščenje	212
12.	Prevoz	212
13.	Skladiščenje.....	212
14.	Vzdrževanje	212
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	215
16.	Pomoč pri motnjah.....	216
17.	Izjava o skladnosti	411

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščen strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikarkršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis izdelka (sl. 1)

1. Ročica za plin
2. Motorno stikalo
3. Desna krmilna ročica
4. Ročica sklopke
5. Leva krmilna ročica
6. Nihajna ročica
7. Prestavna ročica
8. Transportno korito
9. Menjalnik
10. Veriga

Motor (sl. 2-3)

11. Ročica za plin
12. Izpuh
13. Vžigalna svečka
14. Zračni filter
15. Krilata matica
16. Ventil za gorivo
17. Ročica dušilke
18. Zaganjalna vrstica
19. Stikalo za vklop/izklop
20. Pokrov rezervoarja
21. Rezervoar za gorivo
22. Izpustni čep za olje
23. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje

3. Obseg dostave

- Navodila za uporabo
- Ključ za vžigalne svečke
- Priročnik za motor
- Vrečka s pripomočki

4. Namenska uporaba

Stroj je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajine in kmetijstvu.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč. Upoštevat je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

Seznajte se z delovanjem vašega stroja.

- Preberite in seznajte se z navodili za uporabo in nalepkami, ki so nameščene na stroj. Spoznajte načine obratovanja in obratovalne omejitve, kakor tudi posebne izvore nevarnosti.
- Temeljito se seznajte z elementi za upravljanje in njihovim pravilnim delovanjem.
- Naučite se, kako ustaviti stroj in kako hitro odklopiti krmilni sistem.
- Preberite in razumite vsa navodila in varnostne ukrepe, ki so opisani v navodilih proizvajalca motorja, ki so priložena posebej vašemu stroju.
- Ne poskušajte upravljati s strojem, dokler v celoti ne razumete, kako pravilno uporabljati in vzdrževati motor ter kako se izogniti poškodbam in/ali materialni škodi.

Delovno območje

- Stroja ne vklaplajte v zaprtem prostoru, prav tako ga ne pustite delovati v zaprtem prostoru. Izpušni plini so nevarni, saj vsebujejo ogljikov monoksid, ki je smrtonosen plin brez vonja.
- Stroj uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru na prostem. Stroja nikoli ne uporabljajte pri slabi vidljivosti ali nizki stopnji osvetljenosti.

Osebna varnost

- Stroja ne uporabljajte pod vplivom drog, alkohola ali zdravil, ki vplivajo na vašo zmožnost pravilne uporabe stroja.

- Nosite primerna oblačila. Nosite debele, dolge hlače, škornje in rokavice. Ne nosite ohlapnih oblačil, kratkih hlač ali kakršnega koli nakita. Če imate dolge lase, jih spnite tako, da segajo največ do ramen. Las, oblačil in rokavic ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala. Zaščitna oprema, kot so protiprašne maske, zaščitna čelada ali zaščita za sluh za ustrezne pogoje uporabe, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- Pred zagonom preverite stroj. Preverite, da so varnostne naprave pravilno nameščene in delujejo. Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. čvrsto priviti.
- Nikoli ne uporabljajte stroja potrebnega popravila ali stroja, ki je v slabem tehničnem stanju. Pred uporabo zamenjajte poškodovane, manjkajoče ali okvarjene dele.
- Preverite, ali gorivo pušča. Stroj naj bo v obratovalno varnem stanju.
- Nikoli ne odstranjujte ali spreminjajte varnostnih naprav. Redno preverjajte, ali pravilno deluje.
- Stroja ne uporabljajte, če se stikalo motorja ne vklopi oz. izklopi. Vsi stroji na bencinski pogon, ki jih ne morete upravljati s stikalom motorja, so nevarni in jih je treba zamenjati.
- Pred zagonom redno preverjajte, da ste iz območja stroja odstranili vijačne ključe in orodja. Vijačni ključ ali orodje, ki je na vrtečem se delu stroja, lahko povzroči poškodbe.
- Bodite pozorni na to, kar počnete in pri uporabi stroja uporabljajte zdravo pamet.
- Ne nagibajte se čez stroj. Stroja ne uporabljajte, kadar ste bosi ali imate obute samo sandale oz. podobno lahko obutev. Nosite zaščitno obutev, ki ščiti vašo stopala in zagotavlja boljši prijem na spolzkih površinah.
- Vedno poskrbite, da imate stabilen položaj in dobro ravnotežje. To omogoča boljši nadzor nad strojem v nepričakovanih situacijah.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred prevažanjem stroja oz. pred izvajanjem popravil na stroju se prepričajte se, da je motor izklopljen. Prevoz ali izvajanje vzdrževalnih del ali popravil na stroju z delujočim motorjem predstavlja izziv za nesreče.

Varno ravnanje z gorivom

- Gorivo je lahko vnetljivo in njegovi hlapi se lahko pri vžigu spontano vnamejo. Pri uporabi upoštevajte previdnostne ukrepe, da bi zmanjšali verjetnost nastanka resnih poškodb.

- Pri polnjenju ali praznjenju rezervoarja za gorivo uporabite odobreno posodo za gorivo in to delajte v čistem, dobro prezračenem območju na prostem. Pri uporabi stroja v bližini delovnega območja ni dovoljeno kaditi in ne smejo biti prisotne iskre, odprti plamen ali drugi viri vžiga. Goriva nikoli ne dolivajte v notranjih prostorih.
- Ozemljene prevodne predmete, npr. orodja, držite stran od izpostavljenih delov pod napetostjo in priključkov, da preprečite iskenje in nastanek obloka. Zaradi tega lahko pride do vžiga hlapov goriva.
- Pred polnjenjem rezervoarja za gorivo vedno izklopite motor in pustite, da se ohladi. Pokrova rezervoarja nikoli ne odstranjujte ali in ne točite goriva, medtem ko motor deluje ali je še vroč. Stroja ne uporabljajte, če ste v sistemu za gorivo odkrili mesta puščanja.
- Pokrovček rezervoarja počasi odvijte, da tako počasi sprostite tlak v rezervoarju.
- Rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek oznak. Rezervoar lahko napolnite največ do 12,5 mm (1/2 palca) pod spodnjim robom nastavka za polnjenje, saj se gorivo ob segrevanju motorja razteza.
- Varno zamenjajte vse pokrove rezervoarja za gorivo in posode in obrišite razlito gorivo. Ne uporabljajte stroja brez nameščenega pokrova rezervoarja.
- Preprečite nastanek virov vžiga pri razlitem gorivu. Po razlitju goriva ne poskušajte vklopiti motor, temveč stroj umaknite z območja, kjer se je razlilo gorivo in preprečite nastanek virov vžiga, dokler hlapi goriva ne izhlapijo.
- Gorivo shranjujte samo v za to posebej odobrenih posodah.
- Gorivo vedno hranite na hladnem, dobro prezračenem mestu, stran od isker, odprtega plamena ali drugih virov vžiga.
- Goriva ali strojev z gorivom v rezervoarju nikoli ne hranite v stavbi, kjer se lahko hlapi goriva vnamejo zaradi isker, odprtega plamena ali drugih virov vžiga, kot so grelci za vodo, pečice, sušilniki in podobno. Pred skladiščenjem počakajte, da se motor ohladi v zaprtem prostoru.

Uporaba in nega stroja

- Stroj postavite tako, da se med vzdrževalnimi deli, čiščenjem, nastavitvijo, namestitvijo dodatne opreme ali nadomestnih delov in med skladiščenjem ne more premikati.
- Stroja ne uporabljajte na silo. Stroj, ki ga uporabljate, naj ustreza namenu uporabe. Z ustreznim strojem lahko bolje in varneje opravite delo ob predvideni nazivni moči.

- Ne spreminjajte nastavitvev regulatorja motorja in ne prekoračite največjega števila vrtljajev motorja. Regulator krmili največjo varno obratovalno vrtilno frekvenco motorja.
- Motorja naj ne deluje pri visokem številu vrtljajev brez obremenitve.
- Z rokami ali nogami ne segajte v območje vrtečih se delov.
- Preprečite stik z vročim gorivom, oljem, izpušnimi plini in vročimi površinami. Ne dotikajte se motorja ali izpušnega sistema. Ti deli se med delovanjem zelo segrejejo. Po izklopu stroja ostanejo vroči še nekaj časa. Pustite, da se motor po vzdrževalnim in nastavitvenih delih ohladi.
- Če pri stroju po zagonu slišite nenavadne zvoke ali je mogoče čutiti vibracije, motor nemudoma izklopite, odklopite kabel za vžig in ugotovite vzrok. Nenavadni zvoki ali vibracije so praviloma opozorilni znak pred težavami.
- Uporabljajte samo priključne in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje tega napotka lahko povzroči poškodbe.

6. Dodatni varnostni napotki

- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite motor.
- Ne plezajte na korito in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.

- Ne preobremenite stroja. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/ vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

7. Tehnični podatki

Motor	1 valj, 4-taktni OHV motor
Motorna moč	4,1 kW
Delovna prostornina	196 cm ³
Prestave menjalnika	3 naprej + 1 vzvratno
1 prestava	1,57 km/h
2 prestava	2,93 km/h
3 prestava	3,66 km/h
Hitrost vzvratne vožnje	1,14 km/h
Nosilnost	500 kg
Dolžina transportnega korita	950 mm
Širina transportnega korita	680 mm
Globina transportnega korita	465 mm

Teža	255.5 kg
Tip motorja	4-Taktni motor
Število vrtljajev v prostem teku	3000 min ⁻¹
Največje število vrtljajev	3600 min ⁻¹
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (Zaganjalna vrstica)
Gorivo	Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 5 %
Emisije CO ₂	811,46 g/kWh
Kapaciteta goriva	3,6 l
Prostornina rezervoarja za motorno olje	0,6 l
Prostornina posode olja za menjalnik	0,6 l
Prostornina posode za hidravlično olje	4,3 l
Potrebno motorno olje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Menjalniško olje	SAE30 / 80W-90
Hidravlično olje	HLP22 / HLP32
Maks. nagib	20°

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup & vibracije

⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

Zvočni tlak L _{pA}	78,23 dB
Moč zvoka L _{wA}	98,4 dB
Merilna negotovost K _{pA}	2,31 dB

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Tresljaji ročaj krmila levo A _{hv}	10,1 m/s ²
Tresljaji ročaj krmila desno A _{hv}	11,3 m/s ²
Merilna negotovost K _{pA}	1,5 m/s ²

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in jo lahko uporabite za primerjavo z drugim. Navedeno vrednost emisij vibracij lahko uporabite tudi za prvo oceno obremenitve.

8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- **Odstranite transportna varovala s primernim orodjem (npr. škarjami) (niso v obsegu dostave).**
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ OPOZORILO!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Pred zagonom

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEKI

Poškodbe izdelka

Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek se do- stavi brez motornega in menjalniškega olja.

NAPOTEKI

Poškodbe okolja

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Te- kočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesna- ženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjajte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavržite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEKI

Nevarnost materialnih poškodb!

Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno po- sodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega pu- ščanja olja ali bencina.
- Preverite raven motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezer- voar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Zagotovite, da je vtič vžigalne svečke pritrjen na vž- igitalno svečko.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

9.1 Dolivanje motornega olja (sl. 3)

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. **Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe mo- torja.**

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno povr- šino.
2. Izvijte merilno palico za olje (23).

3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (23) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (23) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje.
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (23).

9.2 Dolivanje bencina (sl. 3)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. V ta namen uporabite neosvinčen bencin ROZ 95.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (20) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (21) z bencinom. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 3,6 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (20) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar in vodi za gorivo puščajo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

10. Zagon naprave

⚠ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

⚠ POZOR!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (8) varno zaklenjena!

10.1 Stikalo za vklop/izklop (19)

S stikalom za vklop/izklop (19) vklopite ali izklopite vžgalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (19) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.

Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (19) premaknete v položaj OFF.

10.2 Ročica sklopke (4)

- Aktiviranje ročice sklopke (4)
 - Vključena sklopka:
- Sprostitev ročice sklopke (4)
 - Sklopka izklopljena.

10.3 Ročica za plin (1)

Z ročico za plin (1) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro =



Počasi =



10.4 Leva krmilna ročica (5) in desna krmilna ročica (3) (sl. 1)

- Pritisnite levo krmilno ročico (18), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

10.5 Prestavna ročica (7)

- Prestavna ročica (7) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (7) omogoča izbiro med 3 prestavi za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

10.6 Nihajna ročica (6) (sl. 4, 5)

Pri prekucnitvi bodite pozorni na nenadne spremembe težišča!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (8) varno zaklenjena.

1. Z levo roko povlecite zaskočno ploščo v smeri A in odklenite nihajno ročico (6).

2. Povlecite nihajno ročico (6) z desno roko proti B, da dvignete transportno posodo (8). Hidravlični sistem deluje in dviguje transportno posodo (8) s hidravličnim valjem. Ko je transportna posoda (8) dvignjena v želeni položaj, povlecite nihajno ročico (6) nazaj v prvotni položaj in jo varno zaskočite z zaskočno ploščo, sicer se transportna plošča (8) pomakne v končni položaj.
3. Povlecite nihajno ročico (6) z desno roko C, da spustite transportno posodo (8). Hidravlični sistem deluje in spušča transportno posodo (8) s hidravličnim valjem. Ko je transportna posoda (8) spuščena v želeni položaj, povlecite nihajno ročico (6) nazaj v prvotni položaj in jo varno zaskočite z zaskočno ploščo. Ko je transportna posoda (8) v ustreznih končnih položajih, pravočasno sprostite krmilno ročico. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost preobremenitve hidravličnega sistema.

10.7 Zagon motorja (sl. 1, 2)

Pri hladnem zagonu uporabite sledeči postopek:

1. Ročico dušilke (17) na motorju obrnite v popolnoma aktiviran položaj.
2. Nastavite ročico za plin (1) na zgornjem ročaju na polovično odprti položaj.
3. Vključite motorno stikalo (19).
4. Večkrat počasi potegnite za vrv zaganjalnika (18), da začne bencin teči v uplinjač. Nato držite za ročaj zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za vrvico, dokler se motor ne zažene.
5. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva. Nato postopoma obrnite ročico dušilke (17) v položaj »OPEN« (ODPRTO). Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.
6. Nastavite ročico za plin (1) na zgornjem ročaju na polovično odprti položaj.
7. Ko je motor segret, držite zaganjalno ročico in potegnite vrv ven, dokler ne začutite upora. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj.

10.8 Delovanje

NAPOTEKI

- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.

- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu.

1. Po ogrevanju povlecite ročico za plin (1), da povišate število vrtljajev motorja.
2. Nastavite želeno prestavo in počasi premaknite ročico sklopke (4). Če motor ne gre takoj v prestavo, počasi spet spustite ročico sklopke, nato ponovno poskusite. Na ta način se začne prekucnik premikati.
3. Prekucnik ima krmilni ročici na krmilu, kar olajša krmiljenje. Za zavijanje v desno ali levo preprosto pritisnite ustrezno desno ali levo krmilno ročico. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

⚠ Pozor

Prekucnik ima najvišjo kapaciteto 500 kg. Priporočljivo pa je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali. Zaradi tega se priporoča, da se po takih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno. V takih situacijah mora stroj celotno progo prevoziti v nižji prestavi. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja.

Ne glede na to, da je prekucnik opremljen z gumijastimi gosenicami, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden.

Upoštevajte, da je to vozilo z gosenicami, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči.

Ko spustite ročico sklopke (4), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

Če stroj zaustavite na strmem pobočju, morate pred gosenice namestiti zagozdo.

10.9 Število vrtljajev v prostem teku

1. Nastavite ročico za plin (1) v položaj »SLOW«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

10.10 Zaustavljanje motorja

Preprosto nastavite stikalo za vklop/izklop (19) v položaj »OFF«, če želite zaustaviti motor v nujnem primeru. V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek.

1. Premaknite ročico za plin (1) v položaj »SLOW«.
2. Pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (19) preklonite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Ventil za gorivo (16) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).

Pozor

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (17), za izklop motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

11. Čiščenje

Pozor!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti priključek vžigalne svečke.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

12. Prevoz

OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe!

Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.

- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara. Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo.

Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

Če želite stroj skladiščiti, kadar prekucnika ne uporabljate več kot 30 dni, shraniti, storite naslednje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar. Staro gorivo je smolno in lahko zamaši uplinjač in ovira pretok goriva. Najbolje je, da ga s pomočjo cevi sesate v določeno posodo.
2. Priklopite ventil za gorivo in pustite motor delovati, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne ostane gorivo. S tem preprečite, da bi se v uplinjaču nabrale usedline smole, ki lahko povzročijo poškodbe motorja.
3. Olje iztočite iz motorja, ko je ta še topel. Motor napolnite s svežim oljem ustreznosti kakovosti.
4. Za čiščenje zunanosti stroja in odstranjevanje tujkov iz prezračevalnih rež uporabite čiste krpe.

 **Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na naftni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.**

5. Preverite, ali so deli razrahljani ali poškodovani. Popravite ali zamenjajte poškodovane dele in zategnite razrahljane vijake ali matice.
6. Stroj skladiščite na ravni podlagi v čisti, suhi stavi z dobrim zračenjem.

 **Stroja z gorivom ne shranjujte v neprezračevanem prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi prišli v stik s plameni, iskrami, vžigalnimi plameni in drugimi viri vžiga.**

14. Vzdrževanje

Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti vtič vžigalne svečke.

Ustrezno oskrbovanje in mazanje pomagata vzdrževati stroj v brezhibnem obratovalnem stanju.

14.1 Servisiranje

1. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.
2. Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na verigi in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.
3. Stroj negujte. Bodite pozorni na nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostalo, kar bi lahko vplivalo na obratovanje stroja. Če je stroj poškodovan, ga pred uporabo popravite. Zaradi slabo vzdrževanih strojev prihaja do veliko nesreč.
4. Poskrbite, da v motor in dušilnik ne zaide trava, listje, odvečna mast ali ostanki rje, saj tako zmanjšate nevarnost požara.
5. Stroja nikoli ne pršite z vodo ali drugimi tekočinami. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez umazanih. Stroj očistite po vsaki uporabi.
6. Za varovanje okolja upoštevajte ustrezne zakone in predpise za odstranjevanje goriva, olja itd. med odpadke.
7. Prepričajte se, da je delujoč stroj v stanju mirovanja izven dosega otrok in da lahko stroj upravljajo samo usposobljene osebe. Stroj je nevaren, če z njim ravna neusposobljeni upravitelji.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

14.2 Nastavitev sklopke

Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

1. Z regulatorjem nastavite ročico sklopke (4) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave), dokler sklopka ne vzpostavi pravih tlaka na jermen (pritisek palca).

14.3 Nastavljanje krmiljenja

Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (5) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo.

1. Odvijte varovalno matico z viličastim ključem 14 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveni vijak. S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitev pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico.

14.4 Mazanje

Menjalnik je tovarniško že namaščen in zatesnjen.

14.5 Menjava olja (sl. 3)

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Iztekle olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (22) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust olja (22) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust olja (22).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (23) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja.
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (23) nazaj v smeri urnega kazalca.

14.6 Vzdrževanje zračnega filtra (sl. 5)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkavate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEKI!

Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje. Zračni filter preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (15) in snemite pokrov zračnega filtra (14).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (14) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (14a) in odstranite vložek filtra.
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (14) znova namestite na ohišje filtra.
5. Odstranite penasti filter (14c). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte penasti filter (14c).
7. Odstranite papirni filter (14b). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
8. Papirnati filter (14b) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (14b). S tem lahko povzročite poškodbe.
9. Vstavite čisti filtrirni vložek (penasti filter 14c in papirnati filter 14b) inategnite notranjo krilato matico (14a).
10. Pokrov zračnega filtra (14) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (15).

⚠ POZOR: Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

14.7 Očistite/zamenjajte vžigalno svečko

⚠ POZOR: Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite kabel vžigalne svečke in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (13) s priloženim ključem za vžigalne svečke in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (13) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (13) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (13) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke namestite nazaj na vžigalno svečko (13).

⚠ POZOR!

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

14.8 Črpanje bencina z bencinsko sesalno črpalko

Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

1. Zaprite ventil za gorivo (16).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (20) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo.
5. Cevko črpalke za odsesavanje bencina potisnite v rezervoar za bencin in bencin v celoti izčrpajte s črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (20) znova zategnite.

14.9 Napenjanje verig (sl. 5)

Pri delovanju so gosenice nagnjene k popuščanju. Pri delovanju z ohlapnimi gosenicami se te nagibajo k temu, da drsijo prek pogonskega kolesa, zaradi česar ta skačejo v ohišju ali pa delujejo v negotovem stanju, zaradi česar pride do obrabe ohišja.

Za preverjanje napetosti gosenic postopajte, kot je opisano v nadaljevanju.

1. Stroj postavite na ravno in kompaktno podlago, najbolje na asfalt ali pločnik.
2. Privzdignite stroj in ga podprite z bloki ali podstavki s ustreznno nosilnostjo za težo stroja, tako da bodo gosenice približno 100 mm nad tlemi.
3. Izmerite sredinsko črto gosenice v primerjavi z vodoravno črto. Vrednost ne sme odstopati več kot 10–15 mm.

Če je vrednost večja, postopajte kot je opisano v nadaljevanju.

1. Uporabite ročico za nagibanje, da dvignete transportno korito in ga podprite z bloki ali podstavki s ustreznno nosilnostjo za težo transportnega korita.
2. Zrahljajte protimatico A.
3. Zategnite vijak B, dokler ne vzpostavite ustrezne napetosti.
4. Zavarujte vijak B, tako da zategnete protimatico A.
5. Transportno korito premaknite nazaj v izvirni položaj.

⚠ Nastavljanje gosenic in zaviranja je neodvisno, zato morate biti zelo previdni, ker pride pri premočnem napenjanju verig do izgube zavorne moči.

⚠ Če nastavljalni vijak ne mogoča dodatnega nastavljanja, je morda potrebno zamenjati gosenice.

14.10 Zamenjava gosenic (sl. 6)

Redno preverjajte stanje gosenic. Če je gosenica raztrgana ali scefrena, jo je treba čim prej zamenjati.

1. Verige dovolj popustite (glejte 14.9).
2. Gosenice zamenjajte, kot je prikazano na sliki.
3. Verige pravilno privijte (glejte 14.9).

⚠ Pri demontaži ali montaži verig pazite, da si ne ukleščite prstov med gosenice in jermenico.

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko napravo vračate v popravilo, upoštevajte, da jo morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, jermen, veriga

* ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

Goriva in olja

- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okoli prijazno.

16. Pomoč pri motnjah

V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Vtič vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Očistite vod za gorivo.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Zalit motor.	Počakajte nekaj minut, preden poskušate ponovno zagnati motor, vendar ne pustite, da bi motor vsesaval.
Motor teče nemirno.	Kabel vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje z DUŠILKO.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis.
Ena od obeh verig je blokirana.	Tujki so se zataknili med verigo in okvirjem.	Odstranite tujek.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prepričajte se, da prestavna ročica ni v dveh različnih prestavah.
	Pogonske verige niso dovolj napete.	Napnite verige.

Seadmel olevate sümbolite selgitus

Käesolevas käsiraamatus on sümbolite kasutamise ülesandeks pöörata Teie tähelepanu võimalikele riskidele. Ohutussümbolitest ja nende juurde kuuluvatest selgitustest tuleb täpselt aru saada. Hoiatused ise ühtki riski ei kõrvalda ega suuda asendada korrektseid meetmeid õnnetuste ärahoidmiseks.

	Lugege käesolev käsitusjuhend hoolikalt läbi.
	Kandke kaitseprille. Kandke kuulmekaitset.
	Kandke turvajalatseid.
	Kandke töökindaid.
	On keelatud kaitseadiseid ja ohutusseadiseid eemaldada või manipuleerida. Ärge puudutage kuumi masinaosi.
	Ärge puudutage kuumi masinaosi.
	Suitsetamine või lahtine tuli keelatud.
	Eemalepaisatavad objektid võivad vigastusi põhjustada.
	Hoidke teised inimesed tööpiirkonnast eemal.
	Oht heitgaaside sissehingamise tõttu!
	Tähtis! Heitgaasid on mürgised, seepärast ärge käitage mootorit õhutusega piirkondades.

 	Ärge kasutage seadet kallakutel kaldega üle 20°. Ümberkukkumisoht!
	Hoiatus tuleohtlike ainete eest.
	Maksimaalne tõusunurk on 20° ülesmäge ja 6° allamäge.
	Helivõimsustase
	Segurikasti
	Pööreteregulaator
	Toode vastab kehtivatele Euroopa direktiividele.
	Käesolevas käsitsusjuhendis oleme varustanud Teie ohutust puudutavad kohad selle märgiga.
	Toode vastab kehtivatele Serbia juhistele.

Sisukord:

Lk:

1.	Sissejuhatus	220
2.	Toote kirjeldus (joon. 1)	220
3.	Tarnekomplekt	220
4.	Sihtotstarbekohane kasutus	220
5.	Üldised ohutusjuhised	221
6.	Täiendavad ohutusjuhised.....	222
7.	Tehnilised andmed.....	223
8.	Lahtipakkimine.....	224
9.	Enne käikuvõtmist.....	224
10.	Käikuvõtmine	225
11.	Puhastamine	227
12.	Transportimine.....	227
13.	Ladustamine	227
14.	Hooldus	227
15.	Utiliseerimine ja taaskäitus.....	230
16.	Rikete kõrvaldamine	231
17.	Vastavusdeklaratsioon	411

1. Sissejuhatus

Tootja:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Austatud klient!

Soovime Teile uue seadme meeldivat ja edukat kasutamist.

Juhis:

Kõnealuse seadme tootja ei vastuta kehtiva tootevastutuse seaduse järgi kahjude eest, mis tekivad seadmel või seadme tõttu alljärgnevatel juhtudel:

- Asjatundmatu käsitsemine
- Käsitsemiskorralduse eiramine
- Remondid kolmandate isikute, volitamata spetsialistide poolt
- Mitte-originaalosade paigaldamine ja nendega vahetamine
- Mitte sihtotstarbekohane kasutus

Pidage silmas:

Lugege enne montaaži ja käikuvõtmist kogu käsitusjuhendi tekst läbi.

Käesoleva kasutusjuhendi ülesandeks on hõlbustada seadme tundmaõppimist ja selle kasutamist vastavalt sihtotstarbekohastele kasutusvõimalustele.

Käsitusjuhend sisaldab tähtsaid juhiseid, kuidas saate seadmega ohutult, asjatundlikult ning ökonoomselt töötada, ja kuidas saate vältida ohte, hoida kokku remondikulusid, lühendada seisuaegu ning suurendada seadme töökindlust ja eluiga.

Lisaks käesolevas käsitusjuhendis esitatud ohutusnõuetele peate tingimata järgima oma riigis seadme käitamise kohta kehtivaid eeskirju.

Hoidke käsitusjuhendit kileümbrises mustuse ja niiskuse eest kaitstult seadme juures alal. Kõik operaatorid peavad selle enne töö alustamist läbi lugema ja seda hoolikalt järgima.

Seadmega tohivad töötada ainult isikud, keda on seadme kasutamise osas instrueeritud ja sellega seonduvast ohtudest teavitatud. Nõutavast miinimumvanusest tuleb kinni pidada.

Peale käesolevas käsitusjuhendis sisalduvate ohutusjuhiste ja Teie riigis ehituslikult samade masinate kohta kehtivate eeskirjade tuleb järgida üldtunnustatud tehnilisi reegleid.

Me ei võta vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste eiramise tõttu.

2. Toote kirjeldus (joon. 1)

1. Gaasihoob
2. Mootori lüliti
3. Parema roolihoob
4. Sidurihoob
5. Vasaka roolihoob
6. Kallutamishoob
7. Käiguvalikuhoob
8. Transpordivann
9. Käigukast
10. Kett

Mootor (joon. 2-3)

11. Gaasihoob
12. Summuti
13. Süüteküünlal
14. Õhufilter
15. Tiibmutter
16. Kütusekraan
17. Segurikastushoob
18. Tõmbenõörstater
19. Sisse-/väljalüliti
20. Paagikork
21. Kütusepaak
22. Õli väljalaskepolt
23. Õlimõõtevaradaga õlitäitepolt

3. Tarnekomplekt

- Käsitusjuhend
- Süüteküünla võti
- Mootori käsiraamat
- Kaasapakkekott

4. Sihtotstarbekohane kasutus

Masin on ette nähtud eranditult väikesteks laadimis- ja transpordiülesanneteks aiatöödel, maastikuehituses ning põllumajanduses.

Masinat tohib kasutada ainult vastavalt selle otstarbele. Igasugune ulatuslikum kasutus pole sihtotstarbekohane. Sellest põhjustatud kahjude või iga liiki vigastuste eest vastutab kasutaja/operaator ja mitte tootja.

Sihtotstarbekohase kasutuse koostisosaks on ka ohutusjuhiste, samuti montaažijuhendi ja käsitusjuhendis sisalduvate käitusjuhiste järgimine.

Isikud, kes masinat käsitsevad ja hooldavad, peavad seda tundma ja olema võimalikest ohtudest teavitatud. Peale selle tuleb rangelt järgida kehtivaid õnnetuste ennetamise eeskirju. Tuleb järgida muid töömehaanilistest ja ohutustehnilistest valdkondade üldisi reegleid. Masinal teostatud muudatused välistavad tootja vastutuse sellest tekkivate kahjude eest täielikult. Masinat tohib käitada ainult tootja originaalosadega ja originaalvarikutega.

Palun pidage silmas, et meie seadmed pole konstrueeritud kommerts-, käsitööndus- või tööstuskasutuse jaoks. Me ei võta üle pretensiooniõiguskohustust, kui seadet kasutatakse kommerts-, käsitööndus- või tööstusettevõtetes ning samaväärsetel tegevustel.

5. Üldised ohutusjuhised

Tundke oma masinat

- Lugege ja mõistke käsitusjuhendit ning silte, mis on masinale paigaldatud. Õppige selgeks käitusviis ja käituspiirid, samamoodi spetsiifilised ohuallikad.
- Tutvuge põhjalikult käsitsemiselementide ja nende nõuetekohase talitlusega.
- Õppige, kuidas masinat peatada ja juhtsüsteem kiiresti lahti sidestada.
- Pöörake tähelepanu sellele, et loete ja mõistate kõiki korraldusi ning ohutusabinõusid nagu neid kirjeldatakse mootori tootja käsiraamatus, mis on Teie masinaga eraldi kaasa pandud.
- Ärge üritage masinat käsitseda, kuni Te pole täielikult mõistnud, kuidas mootorit korrektselt käsitseda ja hooldatakse ning kuidas välditakse vigastusi ja/või materiaalseid kahjusid.

Tööpiirkond

- Ärge käivitage masinat kunagi suletud ruumis ega laske sellel suletud ruumis töötada. Heitgaasid on ohtlikud ja sisaldavad süsinikmonooksiidi, mis on lõhnatu ning surmav gaas.
- Käitage kõnealust masinat ainult hästi ventileeritud välispiirkonnas. Ärge käsitsege masinat kunagi ilma hea vaataja või valguseta.

Isiklik ohutus

- Ärge käitage masinat uimastite, alkoholi või ravimite mõju all, mis halvendavad Teie võimet masinat õigesti kasutada.

- Kandke sobivat riietust. Kandke tugevaid pikki pükse, saapaid ja kindaid. Ärge kandke avarat riietust, lühikesi pükse ega üksikõiki milliseid ehteid. Pange pikad juuksed kinni nii, et need ulatuvad maksimaalselt öla kõrguseni. Hoidke juuksed, riietus ja kindad pöörlevatest osadest eemal. Avar riietus, ehted või pikad juuksed võidakse liikuvate osade poolt kaasa haarata.
- Kandke isiklikku ohutusvarustust. Kandke alati kaitseprille. Vastavate kasutustingimuste kaitsevarustus nagu tolumask, kaitsekiiver või kuulmekaitse vähendavad vigastusriski.
- Kontrollige masin enne selle käivitamist üle. Pöörake tähelepanu sellele, et kaitseeadised on korrektselt monteeritud ja talitusvõimelised. Tehke kindlaks, et kõik mutrid, poldid jne on tugevasti kinni pingutatud.
- Ärge kasutage kunagi masinat, kui see vajab remonti või on halvas tehnilises seisundis. Asendage kahjustatud, puuduvad või defektsed osad enne kasutamist.
- Kontrollige kütuselekete suhtes. Hoidke masin käitusohutus seisundis.
- Ohutuseadiseid ei tohi kunagi eemaldada või manipuleerida. Kontrollige regulaarselt nende nõuetekohast talitlust.
- Ärge kasutage masinat, kui mootoriülilitiga ei saa seda sisse või välja lülitada. Kõik bensiiniga käitatavad masinad, mida ei saa mootoriülilitiga käsitseda, on ohtlikud ja tuleb asendada.
- Harjuge enne käivitamist kontrollima, et mutrivõtmed ja tööriistad on masina piirkonnast eemaldatud. Masina pöörleva osa juures asuv mutrivõti või tööriist võib vigastusi põhjustada.
- Olge valvas, pöörake tähelepanu oma tegevusele ja kasutage masina kasutamise ajal oma tervet inimmõistust.
- Ärge kummardage selle kohale. Ärge käsitsege masinat paljajalu, sandaalides või sarnastes kergetes jalatsites. Kandke turvajalatseid, mis kaitsevad Teie jalgu ja parendavad seisustabiilsust libedal aluspinnal.
- Hoolditsege iga ajal hea seisustabiilsuse ja tasakaalu eest. See võimaldab ootamatutes olukordades paremat kontrolli masina üle.
- Vältige ettekatvatsematut käivitumist. Pöörake tähelepanu sellele, et mootor on enne masina transportimist või masinal hooldus- või remonditööde teostamist välja lülitatud. Töötava mootoriga masina transportimine või sellel hooldus- või remonditööde teostamine hüüab õnnetusi ligi.

Turvaline ümberkäimine kütustega

- Kütus on kergesti süttiv ja selle aaurd võivad süttimise korral lõõgile sarnaselt deflagreeruda. Võtke tarvitusele ettevaatusmeetmed, et vähendada raskeste vigastuste tõenäosust.
- Kasutage kütuse juurdevalamisel või väljalaskmisel heaks kiidetud kütusemahutit ja töötage puhtas, hästi ventileeritud välispiirkonnas. Suitsetamine, sädemed, lahtised leegid või muud süüteallikad on juurdetankimisel või masina käitamisel tööpiirkonnas keelatud. Ärge valage kunagi siseruumides kütust juurde.
- Hoidke maandatud, elektriliselt juhtivad objektid nagu tööriistad voolu juhtivatest katmata osadest ja ühendustest eemal, et vältida sädemete või valguskaare teket. Need sündmused võivad kütuseaure süüdata.
- Lülitage mootor alati välja ja laske sellel enne kütusepaagi täitmist maha jahtuda. Ärge eemaldage kunagi paagikorki või/ja valage kütust juurde, mil mootor töötab või mootor on kuum. Ärge käitage masinat kunagi kütusesüsteemis teadaolevate leketega korral.
- Vabastage paagikork aeglaselt, et rõhk paagist aeglaselt välja lasta.
- Ärge täitke kütusepaaki kunagi üle. Paaki tohib täita maksimaalselt kuni 12,5 mm (1/2") alla täiteotsaku alumise serva, sest kütus võib mootori kuumuse tõttu paisuda.
- Pange kõik kütusepaakide ja mahutite kaaned kindlalt peale ning pühkige üle loksutatud kütus ära. Ärge käitage masinat kunagi püsivalt monteerimata paagikorgiga.
- Vältige üle loksutatud kütuse puhul süüteallikate tekkimist. Kui proovige pärast kütuse üle loksutamist mootorit käivitada, vaid liigutage masin mahaloeksutatud kütusega piirkonnast välja ja vältige kõiki süüteallikaid, kuni kütuseaur on lendunud.
- Säilitage kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks heaks kiidetud mahutites.
- Ladustage kütust alati jahedas, hästi ventileeritud kohas turvalisel kaugusel sädemetest, lahtistest lekidest või muudest süüteallikatest.
- Ärge säilitage kütust või paagis oleva kütusega masinaid kunagi hoones, kus bensiiniaur võib sädemeteni, lahtiste leکیدeni või muude süüteallikateni nagu veekeetjate, ahjude, pesukuivatite ja muu sarnaseni jõuda. Laske mootoril enne suletud ruumis ladustamist maha jahtuda.

Masina kasutamine ja hoolitsus

- Positsioneerige masin nii, et see ei saa hooldustöödel, puhastamisel, seadistamisel, tarvikute ja varuosade montaažil ning ladustamisel liikuda.
- Ärge käsitsese masinat toore jõuga. Kasutage oma kasutusjuhtumi jaoks õiget masinat. Õige masin teeb töö ettenähtud nimivõimsusega käitamisel paremini ja ohutumalt ära.
- Ärge muutke mootoriregulaatori seadeid ega ületage mootori maksimumpöördeid. Regulaator juhib mootori maksimaalselt turvalisi käituspöördeid.
- Ärge laske mootoril ilma koormuseta kõrge pöördearvuga töötada.
- Ärge pange oma käsi ja jalgu pöörlevate osade piirkonda.
- Vältige kokkupuudet kuuma kütuse, õli, heitgaaside ja kuumade pealispindadega. Ärge puudutage mootorit või summutit. Need osad lähevad käitamisel väga kuumaks. Need jäävad pärast masina väljalülitamist veel lühikeseks ajaks kuumaks. Laske mootoril enne hooldus või seadistustööd maha jahtuda.
- Kui masin peaks tegema enne käivitamist ebatavalisi mürasid või vibratsioone, siis lülitage mootor kohe välja, tõmmake süütekaabel maha ja tehke põhjus kindlaks. Ebatavalised mürad või vibratsioonid on reeglina probleemide hoiatusmärgiks.
- Kasutage ainult tootja poolt heaks kiidetud paigaldus- ja tarvikuosi. Käesoleva juhise eiramine võib põhjustada vigastusi.

6. Täiendavad ohutusjuhised

- Kontrollige hoolikalt piirkonda, kus töötada tuleb, ja hoidke tööpiirkond komistamisloksude vältimiseks puhas ning vaba mustusest. Töötage tasasel silel maal pinnal.
- Ärge pange montaaži, installatsiooni, käituse, hoolitsemise, remondi või transportimise ajal kunagi ühtki oma kehaosa positsiooni, kus see võiks olla liikumise tekkimise korral ohus.
- Hoidke pealtvaatajad, lapsed ja koduloomad vähemalt 23 m (75 ft) eemal. Peatage masin kohe, kui keegi läheneb.
- Ärge ronige masinale ega vedage reisijaid.
- Ärge seisake masinat kunagi ebastabiilse aluspinnaga kohas, mis võib järele anda, eelkõige laaditud masina korral.
- Vabastage enne mootori käivitamist sidurihoob.
- Käivitage mootor ettevaatlikult vastavalt juhendile ja hoidke oma jalad liikuvatest osadest eemal.

- Äрге lahkuge kunagi käsitsemisskohalt, mil mootor töötab.
- Hoidke seadet käituse ajal alati mõlema käega kinni. Hoidke juhtrauda alati kindlalt kinni. Mõelge sellele, et masin võib ootamatult ülespoole või ettepoole hüpata, kui see tabab peidetud takistusi nagu suuri kive.
- Masinat tuleb juhtida alati sammukiirusel.
- Äрге koormake masinat üle. Sõitke turvalise kiirusega, kohandage kiirus maastikukaldele, teepinna omadustele ja lasti kaalule.
- Olge eriti ettevaatlik, kui kasutate tagurpidikäiku või tõmbate masinat enda poole.
- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate kruusateedel, kõnniteedel või tänavatel või neid ületate. Pöörake alati tähelepanu peidetud ohtudele ja liiklusele.
- Sõitke pehmel pinnasel esimese edaspidi-/tagurpidikäiguga. Äрге kiirendage tugevalt ega roolige või pidurdage järsult.

Jääkriskid

Masin on ehitatud tehnika arengutaseme ja tunnustatud ohutustehniliste reeglite kohaselt. Siiski võib töötamisel esineda üksikuid jääkriske.

- Peale selle võivad kõigist tarvitusele võetud abinõudest hoolimata valitseda mitteilmsed jääkriskid.
- Jääkriske saab minimeerida, kui järgitakse „Ohutusjuhiseid“ ja „Sihtotstarbekohast kasutust“ ning käitsusjuhendit tervikuna.
- Kasutage tööriistu, mida käesolevas käitsusjuhendis soovitatakse. Nii saavutate, et Teie masin talitleb optimaalse võimsusega.
- Hoidke oma käed tööpiirkonnast eemal, kui masin on töös.

7. Tehnilised andmed

Mootor	1-silindriline 4-taktiline OHV mootor
Mootori võimsus	4,1 kW
Töömaht	196 cm³
Käigukasti käigud	3 edaspidi + 1 tagurpidi
1. käik	1,57 km/h
2. käik	2,93 km/h
3. käik	3,66 km/h
Kiirus tagurpidi	1,14 km/h

Kandejõud	500 kg
Transpordivanni pikkus	950 mm
Transpordivanni laius	680 mm
Transpordivanni sügavus	465 mm
Kaal	255.5 kg
Mootori tüüp	4-taktiline mootor
Tühikäigupöörded	3000 min ⁻¹
Maksimaalne pöördearv	3600 min ⁻¹
Mootori starter	Tagastuv starter (tõmbenõõrstarter)
Kütus	Pliivaba bensiin alates oktaaniarvust 90 ja max bioetanooli osakaaluga 5%
CO ₂ -pääst	811,46 g/kWh
Paagi maht, kütus	3,6 l
Paagi maht, mootoriõli	0,6 l
Paagi maht, käigukastiõli	0,6 l
Paagi maht, hüdraulikaõli	4,3 l
Nõutav mootoriõli	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Käigukastiõli	SAE30 / 80W-90
Hüdraulikaõli	HLP22 / HLP32
Max tõus	20°

Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!

Müra ja vibratsioon

⚠ **Hoiatus:** Müra võib Teie tervisele tõsist mõju avaldada. Kui masina müra ületab 85 dB, siis kandke palun sobivat kuulmekaitset.

Müraemissiooni informatsiooni mõõdeti asjaomaste normide järgi:

Helirõhk L _{pA}	78,23 dB
Helivõimsus L _{wA}	98,4 dB
Mõõtemääramatus K _{pA}	2,31 dB

Kandke kuulmekaitset.

Müra toime võib põhjustada kuulmiskadu.

Vibratsioon vasakul roolikäepidemel A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibratsioon paremal roolikäepidemel A_{hv}	11,3 m/s ²
Möötemääramatus K_{pA}	1,5 m/s ²

Esitatud võnkeemissiooni väärtus mõõdeti normitud kontrollimismeetodi alusel ja seda saab kasutada ühe seadme võrdlemiseks teisega. Esitatud võnkeemissiooni väärtust saab kasutada ka koormuse esmaeks hindamiseks.

8. Lahtipakkimine

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakendusmaterjal ja pakendus- ning transpordikindlustused (kui olemas).
- **Eemaldage transpordikindlustused sobiva tööriistaga (nt käärid) (ei sisaldu tarnekomplektis).**
- Kontrollige üle, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige seadet ja tarvikuosi transpordikahjustuste suhtes. Puuduste korral tuleb kohe kohaletoojat teavitada. Hilisemaid pretensioone ei tunnustata.
- Hoidke pakendit võimaluse korral kuni garantiiaja möödumiseni alal.
- Tutvuge enne kasutamist käsitlusjuhendi alusel seadmega.
- Kasutage tarvikute ja kulu- ning varuosade puhul ainult originaalosi. Varuosi saate esindusest.
- Edastage tellimuste korral meie artiklimumbrid ja seadme tüüp ning ehitusaasta.

⚠ HOIATUS!

Seade ja pakendusmaterjal pole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, kilede ja väikeosadega mängida! Valitseb allaneelamis- ja lämbumisoht!

9. Enne käikuvõtmist

⚠ HOIATUS!

Terviseoht!

Bensiini-/määrdeõliaurude ja heitgaaside sissehingamine võib põhjustada raskeid tervisekahjustusi, teadvusetust ning äärmusjuhtumil surma.

- Ärge hingake bensiini-/määrdeõliaure ja heitgaase sisse.
- Käitage toodet ainult õues.

JUHIS!

Toote kahjustumine

Kui toodet käitatakse ilma või liiga väheses mootori- ja käigukastiõliga, siis võib see põhjustada mootorikahjustuse.

- Valage enne käikuvõtmist bensiin ja õli sisse. Toodet tarnitakse ilma mootori- ja käigukastiõlita.

JUHIS!

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti vee- ja maastest põhjustada.

- Lisage õli / laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või lehitrit.
- Koguge väljalastud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige ülekutsutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

JUHIS!

Kahjustusoh!

Kui kasutatakse valesti ladustatud või välja laskmata kütust, siis võib karburaator ummistuda või mootori käitus halveneda.

- Pange mittekasutatav kütus õhutihedasse mahutisse ja säilitage seda pimedas jahedas ruumis.

Kontrollimine enne käsitsemist

- Kontrollige mootori kõiki külgi õli- ja bensiinilekete suhtes.
- Kontrollige mootoriõli taset.
- Kontrollige kütusetaset – paak peaks olema vähemalt pooleldi täis.
- Kontrollige õhufiltri seisundit.
- Kontrollige kütusetorustike seisundit.
- Veenduge, et süüteküünla pistik on süüteküünla külge kinnitatud.
- Pöörake tähelepanu kahjustuste ilmingutele.
- Kontrollige üle, et kõik kaitsekatted on paigaldatud ja kõik kruvid, mutrid ning poldid on kinni pingutatud.

9.1 Mootoriõli lisamine (joon. 3)

⚠ Tähelepanu!

Kallur tarnitakse ilma mootoriõlita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata õli sisse. Kasutage selleks multiviskoosset õli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40).

Kontrollige õlitaset regulaarselt iga kord enne käikuvõtmist. Liiga madal õlitase võib mootorit kahjustada.

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Keerake õlimõõtevarras (23) välja.
3. Täitke paak lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil mootoriõliga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 600 ml. Valage õli ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Pühkige õlimõõtevarras (23) puhta ebamevaba lapiga üle.
5. Pistke õlimõõtevarras (23) jälle sisse ja kontrollige õlitaset ilma mõõtevarrast uuesti sisse kruvimata.
6. Õlitase peab olema õlimõõtevarda keskmise märkepiires.
7. Kui õlitase on liiga madal, siis lisage soovitatud kogus õli (max 600 ml).
8. Keerake õlimõõtevarras (23) seejärel taas sisse.

9.2 Bensiini sissevalamine (joon. 3)

⚠ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib sissevalamisel süttida ja võib-olla plahvada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Lülitage mootor välja ja laske sellel maha jahtuda.
- Hoidke kuumus, leegid ja sädemed eemal.
- Valage kütust sisse ainult õues.
- Kandke kaitsekindaid.
- Vältige kokkupuudet naha ja silmadega.
- Käivitage toodet vähemalt 3 m kütuse sissevalamiskohast eemal.
- Pöörake tähelepanu ebatihedustele. Kui bensiini voolab välja, siis ärge käivitage mootorit.

⚠ Tähelepanu!

Kallur tarnitakse ilma bensiinita. Valage seetõttu enne käikuvõtmist tingimata bensiin sisse. Kasutage selleks pliivaba bensiini RON 95.

1. Puhastage sissevalamispiirkonna ümbrus. Pustus paagis põhjustab käitusrikkideid.
2. Avage paagikork (20) ettevaatlikult, et võimalik valitsev ülerõhk saaks väljuda.
3. Täitke kütusepaak (21) lehtri (ei sisaldu tarnekomplektis) abil bensiiniga. Pöörake tähelepanu max täitekogusele 3,6 liitrit. Valage bensiin ettevaatlikult täiteotsaku alaservani sisse.
4. Sulgege paagikork (20) taas. Tehke kindlaks, et paagikork sulgub tihedalt.
5. Puhastage paagikork ja ümbrus.
6. Kontrollige paak ja kütusetorustikud ebatiheduste suhtes üle.

7. Eemalduge enne mootori käivitamist tankimiskohast vähemalt kolm meetrit.

10. Käikuvõtmine

⚠ TÄHELEPANU!

Monteerige seade enne käikuvõtmist tingimata teraviklikult!

⚠ TÄHELEPANU!

Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (8) on kindlalt lukustatud!

10.1 Sisse-/väljalüliti (19)

Sisse-/väljalülitiga (19) aktiveeritakse ja deaktiveeritakse süütesüsteemi. Sisse-/väljalüliti (19) peab asuma asendis ON, et mootor töötaks.

Mootor seiskub, kui sisse-/väljalüliti (19) liigutatakse asendisse OFF.

10.2 Sidurihoob (4)

- Sidurihoova (4) vajutamine
 - Sidur sidestatud.
- Sidurihoova (4) vabastamine
 - Sidur lahutatud.

10.3 Gaasihoob (1)

Gaasihoovaga (1) juhitakse mootori kiirust. Hoova liigutamisega näidatud suundades töötab mootor kiiremini (H) või aeglasemalt (L).

Kiire =



Aeglane =



10.4 Vasak roolihoob (5) ja parem roolihoob (3) (joon. 1)

- Vajutage vasakule roolimiseks vasakut roolihooba (18).
- Vajutage paremale roolimiseks paremat roolihooba (3).

10.5 Käiguvalikuhoob (7)

- Käiguvalikuhoob (7) juhib masina edaspidi- või tagurpidiliikumist.
- Käiguvalikuhoova (7) kaudu saate 3 edaspidikäigu ja ühe tagurpidikäigu vahel valida.

10.6 Kallutamishoob (6) (joon. 4, 5)

Pöörake väljakallutamisel tähelepanu raskuskeskme äkilisele muutumisele!

Kontrollige alati enne töö algust, kas transpordivann (8) on kindlalt lukustatud.

1. Tõmmake sulgemisplekki vasaku käega suunas A ja lukustage kallutamishoob (6) lahti.
2. Tõmmake kallutamishooba (6) parema käega suunas B, et transpordivann (8) üles tõsta. Hüdraulikasüsteem töötab ja tõstab transpordivanni (8) hüdraulikasilindriga üles. Kui transpordivann (8) on soovitud positsiooni üles tõstetud, siis tõmmake kallutamishoob (6) esialgsesse positsiooni tagasi ja lukustage sulgemisplekiga, sest vastasel juhul liigub transpordivann (8) lõpp-positsiooni.
3. Tõmmake kallutamishooba (6) parema käega suunas C, et transpordivann (8) alla lasta. Hüdraulikasüsteem töötab ja langetab transpordivanni (8) hüdraulikasilindriga. Kui transpordivann (8) on soovitud positsiooni langetatud, siis tõmmake kallutamishoob (6) esialgsesse positsiooni tagasi ja lukustage sulgemisplekiga. Laske käsitsemiskang õigeaegselt lahti, kui transpordivann (8) asub vastavates lõpp-positsioonides. Vastasel juhul riskite hüdraulikasüsteemi ülekoormamisega.

10.7 Mootori käivitamine (joon. 1, 2)

Järgige külmkäivitusel allseisvat meetodit:

1. Pöörake segurikastushoob (17) mootoril täielikult rakendatud asendisse.
2. Seadke gaasihoob (1) ülemisel käepidemel pooleldi avatud positsiooni.
3. Lülitage mootori lüliti (19) sisse.
4. Tõmmake mitu korda aeglaselt starterinööri (18), et bensiin voolaks karburaatorisse. Hoidke siis starterikäepidet kinni ja tõmmake nööri niipalju välja, kuni tunnete takistust. Tõmmake seejärel nööri kiire liigutusega välja ja laske nööri jälle aeglaselt peale kerida. Ärge laske nööri tagasi viskuda. Tõmmake vajaduse korral nööri mitu korda, kuni mootor käivitub.
5. Laske mootoril mõned sekundid soojaks töötada. Liigutage segurikastushoob (17) siis aegamööda „OPEN“-positsiooni. Eelnevalt juba töösooja mootori käitamine ei nõua tavaliselt segurikasti kasutamist.
6. Seadke gaasihoob (1) ülemisel käepidemel pooleldi avatud positsiooni.
7. Kui mootor on soe, siis hoidke starterikäepidet kinni ja tõmmake nööri niipalju välja, kuni tunnete takistust. Tõmmake seejärel nööri kiire liigutusega välja ja laske nööri jälle aeglaselt peale kerida. Ärge laske nööri tagasi viskuda.

10.8 Käitamine

JUHS!

- Lahutage enne käivitamist alati sidur.
 - Käsitsege kallurit alati mõlema käega.
 - Vahetage käiku ainult seisu ajal.
 - Ärge vahetage käiku kunagi kallakul.
1. Tõmmake pärast soojakstootamist gaasihooba (1), et mootori pöördearvu suurendada.
 2. Pange soovitud käik sisse ja vajutage aeglaselt sidurihooba (4). Kui käik ei haaku kohe, siis laske sidurihoob jälle aeglaselt lahti ja proovige uuesti. Sel viisil hakkab kallur liikuma.
 3. Kalluril on juhtraual roolihoovad, millega saab väga lihtsalt roolida. Vajutage paremale või vasakule roolimiseks lihtsalt paremat või vasakut roolihooba. Roolisüsteemi tundlikkus suureneb proportsionaalselt masina kiirusega ja tühja masinaga on kurvi võtmiseks vaja hoovald avaldada ainult kerget survet. Kuid kui masin on laaditud, siis on vaja rohkem survet.

△ Tähelepanu

Kalluri maksimaalne jõudlus on 500 kg. Siiski on soovitatav koormust hinnata ja kohendada see vastavalt pinnasele, millel masinat kasutatakse. Seetõttu on mõttekas sõita sellistel teekondadel madala käigu ja erilise ettevaatusega. Sellistes olukordades tuleks hoida masinat kogu teekonnal madalal käigul. Vältige teel sõitmisel ajal järskude kurvide võtmist ja sagedasi suunamuutusi, seda eriti künklikul kõval maastikul täis ebatasaseid, tugeva hõõrdumisega kohti.

Mõelge sellele, et kuigi moodulil on kummiketid, peate olema ettevaatlik töötamisel ebasoodsates ilmastikutingimustes (jää, tugev vihm ja lumi) või pinnaseliikidel, mis võivad põhjustada kalluri ebastabiilsust.

Palun pidage silmas, et tegemist on kettsõidukiga, mis allub ebatasasustest, aukudest ja astmetest ülesõitmisel ulatuslikele nookumislükkumistele.

Kui sidurihoob (4) lastakse lahti, siis peatub ja pidurdab masin automaatselt.

Kui peatate masina järsul kallakul, siis peaksite posioneerima ühe keti ette tõkiskilul.

10.9 Tühikäigupöörded

1. Seadke gaasihoob (1) mootori koormuse vähendamiseks asendisse „SLOW“, kui ei töötata.
2. Mootori pöördearvu langetamine mootori tühikäigule aitab pikendada mootori eluiga, säästa kütust ja vähendada masina mürataset.

10.10 Mootori seiskamine

Lülitage sisse-/väljalüliti (19) lihtsalt „OFF“ peale, et mootor hädajuhtumil seisata. Kasutage normaalsetes tingimustes järgmist meetodit.

1. Liigutage gaasihoob (1) positsiooni „SLOW“.
2. Laske mootoril üks või kaks minutit tühikäigul töötada.
3. Lülitage sisse- / väljalüliti (19) „OFF“ peale.
4. Keerake kütusekraan (16) positsiooni „OFF“.

⚠ Tähelepanu

Ärge seadke mootori seiskamiseks segurikastushooba (17). See võib tekitada väärsüüteid või mootorikahjustusi.

11. Puhastamine

⚠ Tähelepanu!

Lülitage enne puhastustööde läbiviimist alati mootor välja ja tõmmake süüteküünla pistik maha.

Me soovime seadet vahetult pärast igakordset kasutamist puhastada.

Puhastage seadet regulaarselt niiske lapi ja väheste määrdeseebiga. Ärge kasutage puhastusvahendeid või lahusteid; need võivad seadme plastosi rikkuda. Pöörake tähelepanu sellele, et vesi ei pääseks seadme sisemusse.

12. Transportimine

⚠ HOIATUS!

Vigastusohht!

Toote ettekavatsematu ja ootamatu otsasõit võib põhjustada vigastusi.

- Lülitage mootor pealelaadimise järel välja ja tõmmake pärast mootori jahtumist süüteküünla pistik süüteküünlalt maha.
- Toode võib omakaalu tõttu raskeid muljumisvigastusi põhjustada.

Laske mootoril enne transportimist või pealelaadimist maha jahtuda, et vältida põletusi ning välistada tulekahju oht.

Tühjendage enne pikematel distantsidel transportimist kütusepaak jäägitult.

Kindlustage masin transpordisõidukil äraveeremise, äralibisemise või ümberkukkumise vastu ning siduge kallur täiendavalt kinni.

13. Ladustamine

Ladustage seadet ja selle tarvikuid pimedas, kuivas, pakaseta ning lastele kättesaamatus kohas. Optimaalne ladustamistemperatuur on 5 ja 30 °C vahel.

Katke tööriist kinni, et seda tolmu või niiskuse eest kaitsta. Säilitage käsitsusjuhendit tööriista juures.

Järgige masina ladustamiseks järgmisi samme, kui kalurit ei kasutata kauem kui 30-päevasel ajavahemikul.

1. Tühjendage paak täielikult. Vana kütus vaigustub ja võib seetõttu karburaatori ummistada ning kütusevoolu takistada. Eelistatult imege see vooliku abil selleks ettenähtud anumasse ära.
2. Sulgege kütusekraan, käivitage mootor ja laske sellel seiskumiseni töötada. Sedasi tehakse kindlaks, et karburaatorisse ei jää kütust. Sellega takistatakse karburaatoris vaigusetete tekkimist, mis võivad mootorikahjustust põhjustada.
3. Laske õli mootorist välja, mil see on veel soe. Täitke mootor sobivat sorti värske õliga.
4. Kasutage puhtaid lappe, et puhastada masina väliskülgi ja hoida ventilatsioonipild takistustest vabad.

⚠ Ärge kasutage plastosade puhastamisel agressiivseid puhastusvahendeid ega nafta baasil puhastusvahendeid. Kemikaalid võivad plaste kahjustada.

5. Kontrollige lõtvunud või kahjustatud osade suhtes. Remontige või asendage kahjustatud osad ja pingutage lõdvad poldid ning mutrid kinni.
6. Ladustage masinat tasasel põrandal hea ventilatsiooniga puhtas, kuivas hoones.

⚠ Ärge ladustage kütusega täidetud masinat ventileerimata piirkonnas, kus bensiiniaurud võivad leekideni, sädemeteni, pilootleekideni või teiste süüteallikateni jõuda.

14. Hooldus

⚠ Tähelepanu!

Lülitage enne hooldustööde läbiviimist alati mootor välja ja tõmmake süüteküünla pistik maha.

Nõuetekohane hooldus ja määrimine aitavad masinat laitmatu kasutusseisundis hoida.

14.1 Korrashoid

1. Kontrollige masina üldist seisundit. Pöörake tähelepanu lötvunud poltidele, liikuvate osade vigasele väljajoondusele või klemmkinnitusele, osade purunemisele ja kõigile muudele tingimustele, mis võivad turvalist käitust halvendada.
2. Eemaldage kõik võõrkehade ja muud materjalid, mis on ketile ning moodulile kogunenud. Puhastage masin iga kord pärast kasutamist. Kasutage siis kõrgkvaliteetset ja vedelat masinaõli, et kõiki liikuvaid osi määrada.
3. Hoolitsege masina eest. Pöörake tähelepanu liikuvate osade vigasele väljajoondusele või klemmkinnitusele, osade purunemisele ja kõigile muudele tingimustele, mis võivad masina käitust halvendada. Laske kahjustuste korral masin enne kasutamist remontida. Paljud õnnetused põhjustatakse halvasti hooldatud masinate tõttu.
4. Hoidke mootor ja summuti rohest, lehtedest, ülemäärasest määrdest või tahmakoorikutest vaba, et vähendada tulekahju ohtu.
5. Ärge pritsige masinat kunagi veega või muude vedelikega üle. Hoidke käepidemed kuivad, puhtad ja mustusest vabad. Puhastage masin iga kord pärast kasutamist.
6. Järgige kütuse, õli jms utiliseerimise kohta vastavaid seadusi ja eeskirju, et kaitsta keskkonda.
7. Hoolitsege selle eest, et paigalseisev töötav masin on lastele kättesaamatu ja lubage masinat käsitada ainult instrueeritud isikutel. Masin on koolitamata operaatori käes ohtlik.

⚠ Ärge kasutage masina puhastamiseks kunagi kõrgsurvepesurit. Vesi võib masinal tihedatesse piirkondadesse ja käigukastikorpusesse tungida ning spindlitel, hammasratastel, laagritel või mootoril kahjustusi põhjustada. Kõrgsurvepesurite kasutamine põhjustab lühendatud eluiga ja vähendab hooldussõbralikkust.

14.2 Siduri seadistamine

Siduri lõtk muutub koos siduri kulumisega. Nõuetekohase käituse võimaldamaks tuleb siduritrossi seadistada.

1. Seadke sidurihoob (4) seadistusseadisega kaudu algspositsiooni.
2. Pingutage selleks vastumutrit lihtvõtmega VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) kinni, kuni sidur avaldab rihmale õiget survet (pöidlaurve).

14.3 Roolisüsteemi seadistamine

Kui Teil on kalluri roolimisel raskusi, siis peate roolihoovad (3) ja (5) seadistusseadisega üle häälestama.

1. Vabastage vastumutter lihtvõtmega VM 14 mm (ei sisaldu tarnekomplektis) ja keerake seadistusseadist veidi välja. Sedasi eemaldate tõmbetrossist lõtku, mis võib tekkida pärast esimest kasutamist või normaalse kulumise tõttu.
2. Pöörake tähelepanu sellele, et seadistusseadist ei keerata liiga palju välja, sest see võib põhjustada edasiveo katkestuse.
3. Pingutage pärast seadistamist vastumutter jälle kinni.

14.4 Määrimine

Käigukast on juba tehases määritud ja pitseeritud.

14.5 Õlivahetus (joon. 3)

JUHIS!

Keskkonnakahjud!

Väljavoolanud õli võib pöördumatult keskkonda saastata. Vedelik on äärmisel mürgine ja võib kiiresti vee- ja maast saastet põhjustada.

- Lisage õli / laske välja ainult tasasel, sillutatud pinnal.
- Kasutage täiteotsakut või letrit.
- Koguge väljalasatud õli sobivasse nõusse.
- Pühkige üleloksutatud õli kohe hoolikalt ära ja utiliseerige lapp vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Utiliseerige õli vastavalt kohalikele eeskirjadele.

Mootoriõli vahetust tuleks läbi viia töösooja ja väljalülitatud mootori korral.

Kasutage ainult mootoriõli (SAE 10W-30 või SAE 10W-40).

1. Seadke kallur tasasele sirgele pinnale.
2. Pange sobiv kogumismahuti õli väljalaskepoldi (22) alla.
3. Kasutage lihtvõtit VM 10 mm (ei sisaldu tarnekomplektis), et avada õli väljalaskepolt (22) ja mootoriõli välja lasta.
4. Pingutage õli väljalaskepolt (22) pärast mootoriõli täielikku väljalaskmist taas kinni.
5. Keerake nüüd õlimõõtevardaga õlitäitepolt (23) vastupäeva välja.
6. Valage värsket mootoriõli sisse ja kontrollige õlitaset.
7. Keerake seejärel õlimõõtevardaga õlitäitepolt (23) taas päripäeva sisse.

14.6 Õhufiltri hooldus (joon. 5)

△ OHT!

Tulekahju- ja plahvatusoht!

Kütus võib vale puhastamise korral süttida ja võib-olla plahvatada. See põhjustab raskeid põletusi või surma.

- Puhastage õhufiltrit ainult läbi kloppides või suruõhuga läbi puhudes.
- Ärge puhastage õhufiltrit kunagi bensiini või põlemisvõimeliste lahustitega.

JUHIS!

Kahjustusoht!

Mootori käitamine sisse panemata filterelemendiga võib põhjustada mootorikahjustusi.

- Ärge laske mootoril kunagi sisse panemata filterelemendiga töötada.

Määratud õhufiltrisüdamik vähendab mootori võimsust väiksema õhuvoolu tõttu karburaatorile. Regulaarne kontroll on seetõttu asendamatu.

Õhufiltrit tuleks kontrollida iga 10 töötunni järel ja vajaduse korral puhastada.

1. Keerake tiibmutter (15) maha ja võtke õhufiltri kaas (14) maha.
2. Kontrollige õhufiltri kaant (14) aukude või pragude suhtes. Asendage võimalik kahjustatud element.
3. Keerake sisemine tiibmutter (14a) maha ja võtke filtersüdamik välja.
4. Pühkige mustus filtrikorpuse siseküljelt puhta, niiske lapiga ära. Pöörake tähelepanu sellele, et mustus ei pääse avasse. Pange õhufiltri kaas (14) filtri puhastamise ajaks jälle filtrikorpusele.
5. Võtke svammfilter (14c) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral.
6. Puhuge svammfilter (14c) suruõhuga põhjalikult läbi.
7. Võtke paberfilter (14b) maha. Kontrollige seda kahjustuste suhtes ja asendage vajaduse korral.
8. Puhuge paberfilter (14b) suunaga seestpoolt välja-poolse suruõhuga läbi. Ärge hõõruge mustust paberfiltrilt (14b) maha. See võib kahjustusi põhjustada.
9. Pange puhas filtersüdamik (svammfilter 14c ja paberfilter 14b) jälle sisse ja keerake sisemine tiibmutter (14a) kinni.
10. Pange õhufiltri kaas (14) peale ja kinnitage see tiibmutriga (15).

△ **TÄHELEPANU:** Ärge laske mootoril kunagi ilma õhufiltrisüdamikuta või kahjustatud õhufiltrisüdamiku-ga töötada. Nii võib mustus mootorissee pääseda, mille tõttu võivad tekkida mootorikahjustused. Tootja garanti kaotab kehtivuse.

14.7 Süüteküünla puhastamine/asendamine

△ **TÄHELEPANU:** Vahetage süüteküünalt ainult külma mootori korral!

Kontrollige süüteküünalt esmakordselt 10 töötunni järel määrdumise suhtes ja puhastage seda vajaduse korral vask-traatharjaga.

Asendage seejärel süüteküünal iga 50 töötunni järel või vajaduse korral.

1. Tõmmake süüteküünla kaabel maha ja kõrvaldage süüteküünla piirkonnast võimalik mustus.
2. Keerake süüteküünal (13) kaasapandud süüteküünla võtmega välja ja kontrollige üle.
3. Kontrollige isolatorit. Asendage kahjustuste nagu nt pragude või kildude korral süüteküünal (13).
4. Puhastage süüteküünla elektroodid traatharjaga.
5. Kontrollige elektroodide vahet ja seadistage see lehtkaliibriga. Et mootori sooritusvõime säiliks, peab olema süüteküünla (13) elektroodide vahe õige (0,7-0,8 mm).
6. Keerake süüteküünal (13) jälle käsitsi sisse ja pingutage süüteküünla võtmega umbes 1/4 pööret kinni.
7. Pange süüteküünla kaabel süüteküünlale (13).

△ TÄHELEPANU!

Lõtvunud süüteküünal võib üle kuumeneda ja mootorit kahjustada. Kui pingutate süüteküünla liiga tugevasti kinni, siis võib keere silindripeas kahjustada saada.

14.8 Bensiini väljapumpamine bensiini imupumbaga

Ladustamisel pikema ajavahemiku vältel või transportimisel tuleb bensiin välja pumbata.

1. Sulgege kütusekraan (16).
2. Hoidke kogumismahutit bensiini imupumba (ei sisaldu tarnekomplektis) vooliku all.
3. Keerake paagikork (20) lahti ja eemaldage see.
4. Eemaldage kütusefiltri südamik.
5. Lükake bensiini imupumba voolik bensiinipaaki ja pumbake bensiin bensiini imupumba abil täielikult välja.
6. Pange kütusefiltri südamik jälle sisse.
7. Keerake paagikork (20) jälle kinni.

14.9 Kettide pingutamine (joon. 5)

Käitamisel kalduvad ketid lödvenema. Lõdvad ketid kalduvad käitamisel veoratastel libisema, põhjustades nende hüppamist korpuskes või ebasoodsas seisundis töötamist, mistõttu tekib korpusel kulumine.

Toimige järgmisel viisil, et kettide pinget kontrollida.

1. Seisake masin tasasel ja kompaktsel aluspinnal, kõige parem asfaldil või kivisillutisel.
2. Tõstke masin üles ja toestage masina kaalule sobiva kandekoormusega plokkidele või pukkidele nii, et ketid asuvad umbes 100 mm maapinna kohal.
3. Mõõtke keti keskjoont horisontaalse joone suhtes. Väärtus ei tohi rohkem kui 10 - 15 mm kõrvale kalduda.

Toimige järgmiselt, kui väärtus on suurem.

1. Kasutage transpordivanni kallutamiseks kallutamishooba ja toestage see transpordivanni kaalule sobivate kandekoormusega plokkidele või pukkidele.
2. Lõdvendage vastumutrit A.
3. Pingutage polti B kinni, kuni on loodud õige pinge.
4. Kindlustage polt B vastumutri A tugeva kinnipingutamisega.
5. Seadke transpordivann jälle esialgsesse positsiooni.

⚠ Kettide ja pidurite seadistamine sõltub üksteisest, seetõttu toimige väga ettevaatlikult, sest kettide liiga tugeva pingutamise korral läheb pidurdustoime kaduma.

⚠ Kui seadepolt ei võimalda edasist seadistamist, siis võib osutuda vajalikuks ketid välja vahetada.

14.10 Kettide väljavahetamine (joon. 6)

Kontrollige regulaarsete ajavahemike järel kettide seisundit. Kui kett on praguline või narmendav, siis tuleks see võimalikult varsti asendada.

1. Lõdvendage kette piisavalt (vt 14.9).
2. Asendage ketid joonisel kujutatud viisil.
3. Pingutage ketid korrektselt (vt 14.9).

⚠ Pöörake kettide demontaažil ja montaažil tähelepanu sellele, et Te ei kiilu oma sõrmi keti ning rihmaseibi vahele.

Tähtis juhis remondi korral:

Palun pidage seadme remondiks tagasitarnimisel silmas, et seade tuleb saata ohutusosalastel põhjustel teenindusjaama õli- ja kütusevabalt.

Teenindus-informatsioon

Tuleb silmas pidada, et antud toote puhul vajatakse kasutusalasale või loomulikule kulumisele alluvaid või kulumaterjalidena järgmisi osi.

Kuluosad*: süüteküünal, rihm, kett

* ei sisaldu tingimata tarnekomplektis!

Varuosi ja tarvikuid saate meie teeninduskeskusest. Skannige selleks tiitellehel olev QR kood.

15. Utiliseerimine ja taaskäitlus

Juhised pakendi kohta



Pakendusmaterjalid on taaskäideldavad. Palun utiliseerige pakendid keskkonnasõbralikult.

Kasutusest kõrvaldatud seadme utiliseerimisvõimaluste kohta saate teavet kohalikust valla- või linnavalitsusest.

Kütused ja õlid

- Enne seadme utiliseerimist tuleb kütusepaak ja mootoriõli mahuti tühjendada!
- Kütus ja mootoriõli ei kuulu olmeprügisse ega ära-voolu, vaid tuleb suunata eraldi kogumisse või utiliseerimisse!
- Tühjad õli- ja kütusemahutid tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikult.

16. Rikete kõrvaldamine

Järgmine tabel näitab vigade sümptomeid ja kirjeldab nende kõrvaldamise abinõusid, kui Teie masin ei tööta ükskord õigesti. Kui Te ei suuda probleemi selle abil lokaliseerida ja kõrvaldada, siis pöörduge teenindustöökotta.

Rike	Võimalik põhjus	Abinõu
Mootor ei käivitu.	Süüteküünla pistik maha tõmmatud.	Ühendage süüteküünla kaabel kindlalt süüteküünla külge.
	Pole kütust või kütus vana.	Täitke puhta, värsket bensiiniga.
	Segurikasti pole avatud asendis.	Gaasihoob tuleb külmkäivituse korral asendisse Choke positsioneerida.
	Kütusetorustik ummistunud.	Puhastage kütusetorustik.
	Määratud süüteküünal.	Puhastage, seadistage vahe või asendage.
	Mootor tõmbas end täis.	Oodake paar minutit enne uuesti käivitamist, kuid ärge laske mootoril sisse imeda.
Mootor töötab ebaühtlaselt.	Süüteküünla kaabel lõtvunud.	Ühendage süüteküünla kaabel külge ja kinnitage.
	Mootor töötab CHOKE'iga.	Liigutage segurikastushoob OFF peale.
	Kütusetorustik ummistunud või kütus vana.	Puhastage kütusetorustik. Täitke paak puhta, värsket bensiiniga.
	Ventilatsioon ummistunud.	Puhastage õhufilter.
	Vesi või mustus kütusesüsteemis.	Tühjendage paak. Täitke paak värsket kütusega.
	Määratud õhufilter.	Puhastage või asendage õhufilter.
	Karburaatori vale seadistus.	Pöörduge teenindusse.
Mootor üle kuumenenud.	Mootoriõli tase madal.	Täitke väntvõllikarter korrektse õliga.
	Määratud õhufilter.	Puhastage õhufilter.
	Õhuvool piiratud.	Eemaldage ja puhastage korpus.
	Karburaator pole õigesti seadistatud.	Pöörduge teenindusse.
Üks kahest ketist on blokeeritud.	Võõrkehade on keti ja raami vahel kinni kiilunud.	Eemaldage võõrkeha.
Masinat ei liigu töötava mootori puhul.	Käiku ei valitud õigesti.	Veenduge, et käigukang ei asu kahe erineva käigu vahe.
	Veoketid pole piisavalt pingutatud.	Pingutage ketid.

Simbolių ant įrenginio aiškinimas

Šiame žinyne naudojami simboliai turi atkreipti Jūsų dėmesį į galimą riziką. Saugos simboliai ir juos lydintys paaiškinimai turi būti tiksliai suprasti. Patys įspėjimai rizikos nepašalina ir negali pakeisti tinkamų nelaimingų atsitikimų prevencijos priemonių.

	Atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.
	Užsidėkite apsauginius akinius. Naudokite klausos apsaugą.
	Avėkite apsauginiais batais.
	Mūvėkite darbinės pirštines.
	Draudžiama išmontuoti apsauginius ir saugos įtaisus arba jais manipuliuoti. Nelieskite karštų mašinos dalių.
	Nelieskite karštų mašinos dalių.
	Rūkyti arba naudoti atvirą ugnį draudžiama.
	Išsviesti objektai gali sužaloti.
	Stebėkite, kad kiti asmenys būtų toliau nuo darbo zonos.
	Pavojus įkvėpus išmetamųjų dujų!
	Svarbu! Išmetamosios dujos yra nuodingos. Todėl neekspluatuokite variklio nevedinamose srityse.

 	Nenaudokite įrenginio šlaituose su didesniu nei 20° nuolydžiu. Pavojus apvirsti!
	Ispėjimas dėl galinčių užsidegti medžiagų.
	Didžiausias nuolydžio kampas yra 20° į kalną ir 6° nuo kalno.
	Garso galios lygis
	„Choke“
	Sūkių skaičiaus reguliatorius
	Gaminys atitinka galiojančias Europos direktyvas.
	Šioje naudojimo instrukcijoje su Jūsų sauga susijusias vietas mes pažymėjome šiuo ženklu:
	Gaminys atitinka galiojančias Serbijos gaires.

Turinys:

Puslapis:

1.	Įvadas.....	235
2.	Gaminio aprašymas (1 pav.).....	235
3.	Komplektacija	235
4.	Naudojimas pagal paskirtį	235
5.	Bendrieji saugos nurodymai	236
6.	Papildomi saugos nurodymai	237
7.	Techniniai duomenys.....	238
8.	Išpakavimas.....	239
9.	Prieš pradedant eksploatuoti.....	239
10.	Paleidimas	240
11.	Valymas	242
12.	Transportavimas	242
13.	Laikymas.....	242
14.	Techninė priežiūra	243
15.	Utilizavimas ir pakartotinis naudojimas	246
16.	Sutrikimų šalinimas.....	247
17.	Atitikties deklaracija.....	411

1. Įvadas

Gamintojas:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Gerbiamas kliente,

mes linkime Jums daug džiaugsmo ir didelės sėkmės dirbant su nauju įrenginiu.

Nuoroda:

pagal galiojančią Atsakomybės už gaminį įstatymą šio įrenginio gamintojas neatsako už žalą, kuri atsiranda šiame įrenginyje arba dėl jo:

- netinkamos elgsenos,
- nesilaikant naudojimo nurodymų,
- remontuojant tretiesiems asmenims, neįgaliotiems specialistams,
- montuojant ir keičiant neoriginalias atsargines dalis,
- naudojant ne pagal paskirtį,

Atkreipkite dėmesį:

prieš montuodami ir pradėdami eksploatuoti perskaitykite visą naudojimo instrukcijos tekstą.

Ši naudojimo instrukcija turi Jums palengvinti susipažinti su Jūsų įrenginiu ir jo naudojimo pagal paskirtį galimybėmis.

Naudojimo instrukcijoje pateikiami nurodymai, kaip su įrenginiu dirbti saugiai, tinkamai ir ekonomiškai bei kaip išvengti pavojų, sutaupti remonto išlaidų, sutrumpinti įtaiso prastovos laikus bei padidinti patikimumą ir pailginti eksploatavimo trukmę.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nuostatų, būtinai privalote laikytis įrenginio eksploatavimui galiojančių taisyklių.

Laikykite naudojimo instrukciją plastikiniame maišelyje, apsaugoję nuo purvo ir drėgmės prie įrenginio. Prieš pradėdami dirbti, visi operatoriai ją privalo perskaityti ir jos atidžiai laikytis.

Prie įrenginio leidžiama dirbti tik asmenims, instruktuotiems, kaip jį naudoti ir informuotiems apie su tuo susijusius pavojus. Būtina laikytis reikalaujamo amžiaus cenzos.

Be šioje naudojimo instrukcijoje pateiktų saugos nurodymų ir specialių Jūsų šalies reikalavimų, būtina laikytis tokios pačios konstrukcijos mašinų eksploatavimui visuotinai pripažintų technikos taisyklių.

Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus arba pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos ir saugos nurodymų.

2. Gaminio aprašymas (1 pav.)

1. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
2. Variklio jungiklis
3. Dešinioji valdymo svirtis
4. Sankabos išjungimo svirtis
5. Kairioji valdymo svirtis
6. Vertimo svirtis
7. Pavaros parinkimo svirtis
8. Transportavimo vonia
9. Pavarų dėžė
10. Grandinė

Variklis (2–3 pav.)

11. Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė
12. Išmetamųjų dujų vamzdis
13. Uždegimo žvakė
14. Oro filtras
15. Sparnuotoji veržlė
16. Degalų čiurpas
17. „Choke“ svirtis
18. Paleidiklis su apsauginiu lynu
19. Įj./išj. jungiklis
20. Bako dangtelis
21. Degalų bakas
22. Alyvos išleidimo varžtas
23. Alyvos pripildymo varžtas su alyvos rodykle

3. Komplektacija

- Naudojimo instrukcija
- Uždegimo žvakės raktas
- Variklio žinynas
- Priedų maišelis

4. Naudojimas pagal paskirtį

Mašina skirta išskirtinai smulkiems krovimo ir transportavimo darbams sodo, kraštovaizdžio ir žemės ūkio srityse.

Mašiną leidžiama naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas ne pagal paskirtį. Už su tuo susijusią žalą arba patirtus bet kokius sužalojimus atsako naudotojas / operatorius, o ne gamintojas.

Naudojimo pagal paskirtį dalis taip pat yra saugos nurodymų, montavimo instrukcijos ir naudojimo instrukcijoje pateiktų eksploatavimo nurodymų laikymasis.

Asmenys, kurie mašiną valdo ir atlieka jos techninę priežiūrą, turi būti su ja susipažinę ir informuoti apie galimus pavojus. Be to, būtina tiksliai laikytis galiojančių nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Taip pat reikia laikytis kitų bendrųjų taisyklių iš darbo medicinos ir augimo technikos sričių.

Modifikavus mašiną, už su tuo susijusią žalą gamintojas neatsako.

Mašiną leidžiama eksploatuoti tik su gamintojo originaliomis dalimis ir priedais.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų įrenginiai nėra skirti naudoti komerciniams, amatiniams arba pramoniniams tikslams. Mes neteikiame garantijos, kai aparatas naudojamas komercinėse, amatininkų arba pramoninėse įmonėse arba panašioms darbams.

5. Bendrieji saugos nurodymai

Susipažinimas su mašina

- Perskaitykite ir supraskite naudojimo instrukciją ir ženklus, esančius ant mašinos. Sužinokite apie eksploatavimo būdą, eksploatavimo ribas ir konkrečius pavojus šaltinius.
- Kruopščiai susipažinkite su valdymo elementais ir jų veikimu.
- Sužinokite, kaip mašina sustabdoma ir greitai išjungiamas valdiklis.
- Atkreipkite dėmesį į tai, kad būtų perskaitytos bei suprastos visos instrukcijos ir saugos priemonės, kaip aprašyta variklio gamintojo žinyne, kuris buvo pristatytas atskirai su Jūsų mašina.
- Niekada nemėginkite valdyti mašinos, jei iki galo nesupratote, kaip valyti ir techniškai prižiūrėti variklį bei kaip išvengti sužalojimų ir (arba) materialinės žalos.

Darbo zona

- Niekada nepaleiskite mašinos uždaroje patalpoje ir nepalikite jos uždaroje patalpoje veikti. Išmetamosios dujos yra pavojingos ir jose yra anglies monoksido – bekvapių ir mirtinų dujų.
- Eksploatuokite šią mašiną tik gerai vėdinamoje išorės srityje. Niekada nevaldykite mašinos, esant nepakankamam matomumui arba apšvietimui.

Asmeninė sauga

- Niekada neeksploduokite mašinos veikiami narkotikų, alkoholio ar vaistų, galinčių paveikti Jūsų gebėjimus tinkamai naudotis mašina.

- Vilkėkite tinkamus drabužius. Mūvėkite sunkias ilgas kelnes, avėkite aulinius batus ir mūvėkite pirštines. Nevilkėkite plačių drabužių, trumpų kelnų ir nedėvėkite jokių papuošalų. Susiriškite ilgus plaukus taip, kad jie būtų ne ilgesni nei iki pečių. Saugokite, kad plaukai, drabužiai ir pirštinės nepatektų arti judančių dalių. Laisvus drabužius, papuošalus arba ilgus plaukus gali pagriebti dalys.
- Naudokite asmenines apsaugines priemones. Visada užsidėkite apsauginius akinius. Apsauginės priemonės, pvz., apsauginė kaukė nuo dulkių, apsauginis šalmas arba klausos apsauga, skirtos tam tikroms naudojimo sąlygoms, sumažina riziką sužaloti.
- Prieš paleisdami mašiną patikrinkite. Įsitikinkite, kad apsauginiai įtaisai tinkamai sumontuoti ir veikia. Įsitikinkite, kad visos veržlės, varžtai ir kt. yra priveržti.
- Niekada nenaudokite mašinos, jei ją reikia remontuoti arba jei ji yra blogos techninės būklės. Prieš naudodami pakeiskite pažeistas, trūkstamas arba sugedusias dalis.
- Patikrinkite, ar nėra degalų nuotėkio. Mašina turi būti saugios eksploatuoti būklės.
- Niekada neišmontuokite saugos įtaisų ir jais nemanipuliukite. Reguliariai tikrinkite, ar ji tinkamai veikia.
- Nenaudokite mašinos, jei jos negalima įjungti arba išjungti variklio jungikliu. Visos benzinu varomos mašinos, kurių negalima valdyti variklio jungikliu, yra pavojingos ir jas reikia pakeisti.
- Įpraskite prieš paleisdami patikrinti, ar iš mašinos srities buvo pašalinti veržliarakčiai ir įrankiai. Veržliarakčiai arba įrankis, kuris yra besisukančioje mašinos dalyje, gali sužaloti.
- Naudodami mašiną, išlikite budrus, stebėkite, ką darote, ir pasikliaukite sveiku žmogaus protu.
- Nesilenkite virš jos. Nevaldykite mašinos basi arba su sandalais ar pan. lengvais batais. Avėkite apsauginiais batais, kurie apsaugotų Jūsų kojas ir užtikrintų Jūsų stabilumą ant slidaus pagrindo.
- Visada stovėkite stabiliai ir išlaikykite pusiausvyrą. Taip galėsite geriau kontroliuoti mašiną netikėtose situacijose.
- Stenkitės netikėtai jos nepaleisti. Prieš transportuodami mašiną ar atlikdami jos techninės priežiūros arba remonto darbus, įsitikinkite, kad variklis išjungtas. Kai mašina transportuojama arba jos techninės priežiūros ar remonto darbai atliekami veikiant varikliui, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.

Saugi elgsena su degalais

- Degalai yra labai degūs ir jiems užsidegus gali greitai išsisklaidyti jų garai. Naudodami imkitės atsargumo priemonių, kad sumažintumėte tikimybę sunkiai susižaloti.
- Pildami arba išleisdami degalus, naudokite patvirtintą degalų baką ir dirbkite švarioje, gerai vėdinamoje išorės srityje. Rūkyti, kibirkščiuoti, naudoti atvirą liepsną ar kitus uždegimo šaltinius šalia darbo zonos pilant degalus arba eksploatuojant mašiną draudžiama. Niekada nepilkite degalų vidaus patalpose.
- Laikykite įžemintus, laidžius daiktus, pvz., įrankius, toliau nuo atvirų elektros tiekiančių dalių ir jungčių, kad išvengtumėte kibirkščių ar šviesos lanko susidarymo. Dėl šių įvykių gali užsidegti degalų garai.
- Prieš pildydami degalų baką, visada išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti. Niekada nenuimkite bako dangtelio ir (arba) nepilkite degalų, jei variklis veikia arba yra karštas. Niekada neeksploatuokite mašinos, jei žinote, kad degalų tiekimo sistemoje yra nuotėkis.
- Norėdami pašalinti iš bako slėgį, lėtai atsukite bako dangtelį.
- Niekada neperpildykite degalų bako. Baką leidžiama pripildyti maks. iki 12,5 mm (1/2") žemiau pildymo atvamzdžio krašto, nes dėl variklio karščio degalai gali išsiplėsti.
- Saugiai pakeiskite visus degalų bako ir rezervuaro dangtelių bei išvalykite išlietus degalus. Niekada neeksploatuokite mašinos tvirtai nesumontavę bako dangtelio.
- Šalia išlietų degalų venkite uždegimo šaltinių susidarymo. Jei degalų išliejote, nemėginkite paleisti variklio ir perkelti mašiną iš srities, kurioje buvo išlieta degalų. Kol neišsisklaidys degalų garai, venkite visų uždegimo šaltinių susidarymo.
- Laikykite degalus specialiai šiam tikslui leidžiamuose rezervaruose.
- Laikykite degalus vėsioje, gerai vėdinamoje vietoje, saugiu atstumu nuo kibirkščių, atvirų liepsnų arba kitų uždegimo šaltinių.
- Degalų arba mašinos su degalais bake niekada nelaikykite pastate, kuriame degalų garai gali kontaktuoti su kibirkštimis, atviromis liepsnomis arba kitais uždegimo šaltiniais, pvz., virdukliais, krosnimis, džiovyklėmis arba pan. Prieš padėdami variklį į laikymo vietą uždaroje patalpoje, leiskite jam atvėsti.

Mašinos naudojimas ir priežiūra

- Pastatykite mašiną taip, kad atliekant priedų arba atsarginių dalių techninės priežiūros, valymo, nustatymo, montavimo bei ją laikant ji negalėtų pajudėti.
- Nevaldykite mašinos naudodami jėgą. Savo naudojimo atvejui naudokite tinkamą mašiną. Tinkama, su numatyta vardine galia eksploatuojama mašina darbus atliks geriau ir saugiau.
- Nekeiskite variklio regulatoriaus nustatymų ir neviršykite variklio maksimalaus sūkių skaičiaus. Regulatoriaus valdo maksimaliai saugų variklio darbinį sūkių skaičių.
- Nepalikite variklio veikti dideliu sūkių skaičiumi be apkrovos.
- Nekiškite rankų arba kojų į besisukančių dalių sritį.
- Venkite sąlyčio su karštais degalais, alyva, išmetamomis dujomis ir karštais paviršiais. Nelieskite variklio arba išmetamųjų dujų vamzdžio. Eksploatuojant šios dalys ypač įkaista. Išjungus mašiną, jos lieka trumpai karštos. Prieš atlikdami techninės priežiūros arba nustatymo darbus, leiskite varikliui atvėsti.
- Jei paleidus mašiną pradėtų skleisti neįprastus garsus arba vibruoti, nedelsdami išjunkite variklį, atjunkite uždegimo kabelį ir raskite priežastį. Neįprasti garsai arba vibracija paprastai rodo, kad yra problemų.
- Naudokite tik gamintojo leidžiamas primontuojamas dalis ir priedus. Nekreipiant dėmesio į šią nuorodą, galima susižaloti.

6. Papildomi saugos nurodymai

- Atidžiai patikrinkite sritį, kurioje reikia dirbti, bei palaikykite darbo zonoje švarą ir pašalinkite iš jos nesėvarumus, kad nekiltų pavojaus užkliūti. Dirbkite ant lygaus pagrindo.
- Montuodami, įrengdami, eksploatuodami, atlikdami techninę priežiūrą, remontuodami arba transportuodami niekada nelaikykite kūno dalies tokioje padėtyje, kurioje kiltų pavojus pradėjus judėti.
- Visi žiūrovai, vaikai ir naminiai gyvūnai turi būti bent 23 m (75 pėdų) atstumu. Jei kažkas artinasi, nedelsdami sustabdykite mašiną.
- Nelipkite ant lovio ir nevežkite keleivių.
- Niekada nestatykite mašinos vietoje, kurioje yra nestabilus pagrindas, kuris gali pajudėti, ypač, kai mašina yra pakrauta.
- Prieš paleisdami variklį, atleiskite sankabos išjungimo svirtį.

- Atsargiai paleiskite variklį pagal instrukciją ir laikykite savo kojas toliau nuo judančių dalių.
- Veikiant varikliui, niekada nepasišalinkite iš valdymo vietos.
- Eksploatavimo metu visada laikykite įrenginį abiem rankomis. Visada tvirtai laikykite išilginę vairo trauklę, kaip parodyta. Atminkite, kad mašinai atsitrenkus į nematomas kliūtis, pvz., didelius akmenis, ji gali netikėtai pašokti į viršų arba į priekį.
- Mašina visada turi būti valdoma žingsnio greičiu.
- Neperkraukite mašinos. Važiukite saugiu greičiu, reguliuodami greitį pagal bekelės nuolydį, kelio paviršiaus būklę ir krovinio svorį.
- Būkite ypač atsargūs, kai naudojate atbulinę eigą arba traukiate mašiną prie savęs.
- Būkite ypač atsargūs, kai mašiną naudojate ant žvyrkelių, šaligatvių ar gatvių arba per juos važiuojate. Visada atkreipkite dėmesį į slaptus pavojus ir eismą.
- Važiukite minkštu gruntu, įjungdami pirmąjį priekinę / atbulinės eigos pavarą. Negeritinkite staigiai, nevairuokite ir nestabdykite per stipriai.

Liekamosios rizikos

Mašina pagaminta pagal technikos lygį ir pripažintas saugumo technikos taisykles. Tačiau dirbant galima pavienė liekamoji rizika.

- Be to, nepaisant visų priemonių, kurių buvo imtasi, galima neakivaizdi liekamoji rizika.
- Liekamąsias rizikas galima sumažinti, jei bus laikomasi saugos nuorodų ir bus naudojama pagal paskirtį bei bus laikomasi visos naudojimo instrukcijos.
- naudokite įrankį, kuris rekomenduojamas šioje naudojimo instrukcijoje. Taip Jūsų mašina pasieks optimalią galią.
- Kai mašina eksploatuojama, laikykite savo rankas toliau nuo darbo zonos.

7. Techniniai duomenys

Variklis	1 cilindro 4-taktis OHV variklis
Variklio galia	4,1 kW
Darbo tūris	196 cm³
Pavaros	3 pavaros į priekį ir 1 atbulinės eigos pavarą
1 pavarą	1,57 km/h
2 pavarą	2,93 km/h

3 pavarą	3,66 km/h
Greitis atbuline eiga	1,14 km/h
Ribinė darbinė apkrova	500 kg
Transportavimo vonios ilgis	950 mm
Transportavimo vonios plotis	680 mm
Transportavimo vonios gylis	465 mm
Svoris	255.5 kg
Variklio tipas	4-taktis variklis
Tuščiosios eigos sūkių skaičius	3000 min. ⁻¹
Maks. sūkių skaičius	3600 min. ⁻¹
Variklio paleidiklis	Reversinis paleidiklis (Paleidiklis su apsauginiu lynu)
Kuras	Bešvinis benzinas, kurio oktaninis skaičius nuo 90, ir maks. 5 % etanolio dalies
CO ₂ išmetimas	811,46 g/kWh
Kuro kiekis bake	3,6 l
Variklinės alyvos kiekis bake	0,6 l
Transmisinės alyvos kiekis bake	0,6 l
Hidraulinės alyvos kiekis bake	4,3 l
Reikalinga variklinė alyva	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Transmisinė alyva	SAE30 / 80W-90
Hidraulinė alyva	HLP22 / HLP32
Maks. nuolydis	20°

Pasilikame teisę atlikti techninius pakeitimus!

Triukšmas ir vibracija

⚠ **Įspėjimas:** Triukšmas gali turėti didelės įtakos Jūsų sveikatai. Jei mašinos skleidžiamas triukšmas viršija 85 dB, naudokite klausos apsaugą.

Triukšmo susidarymo duomenys, išmatuoti pagal tam tikrus standartus:

Slėgio lygis L_{pA}	78,23 dB
Garso galia L_{wA}	98,4 dB
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	2,31 dB

Naudokite klausos apsaugą.

Dėl triukšmo galima prarasti klausą.

Kairiosios valdymo rankenos vibracija A_{hv}	10,1 m/s ²
Dešiniosios valdymo rankenos vibracija A_{hv}	11,3 m/s ²
Matavimo neapibrėžtis K_{pA}	1,5 m/s ²

Deklaruojamoji vibracijų spinduliuotės emisijos vertė buvo išmatuota remiantis standartiniu bandymo metodu ir, norint palyginti, ją galima naudoti su kitu. Nurodytą vibracijų spinduliuotės emisijos vertę taip pat galima naudoti pirmajam apkrovos vertinimui.

8. Išpakavimas

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite įrenginį.
- Nuimkite pakavimo medžiagą ir ištraukite pakavimo / transportavimo fiksatorius (jei yra).
- **Pašalinkite transportavimo fiksatorius tinkamu įrankiu (pvz., žirkklėmis) (neįeina į komplektaciją).**
- Patikrinkite, ar komplekte viskas yra.
- Patikrinkite įrenginį ir priedus, ar transportuojant jie nebuvo pažeisti. Reklamacijų atveju nedelsdami informuokite tiekėją. Vėliau reklamacijos nebus pripažintos.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę, kol nepasibaigs garantinis laikotarpis.
- Prieš naudodami pagal naudojimo instrukciją susipažinkite su įrenginiu.
- Priedams bei greitai susidėvintiems ir atsarginėms dalims naudokite tik originalias dalis. Atsarginių dalių įsigysite iš savo prekybos atstovo.
- Užsakydami nurodykite mūsų gaminių numerius bei įrenginio tipą ir pagaminimo metus.

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Įrenginys ir pakavimo medžiagos nėra vaikų žaislas! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, plėvelėmis ir mažomis dalimis! Pavojus praryti ir uždusti!

9. Prieš pradėdant eksploatuoti

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus sveikatai!

Įkvėpus benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų, galima rimtai pakenkti sveikatai, netekti sąmonės, o kraštutiniais atvejais – mirti.

- Neįkvėpkite benzino / tepimo alyvos garų ir išmetamųjų dujų.
- Eksploatuokite gaminį tik lauke.

NUORODA!

Gaminio pažeidimas

Jei gaminys eksploatuojamas be variklinės ir transmissinės alyvos arba su per mažai alyvos, dėl to gali būti pažeistas variklis.

- Prieš pradėdami eksploatuoti pripildykite benzino ir alyvos. Gaminys pristatomas be variklinės ir transmissinės alyvos.

NUORODA!

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surikite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Jei naudojamas netinkamai laikytas arba neišleistas kuras, jis gali užkirsti karbiuratorių arba neigiamai paveikti variklio eksploatavimą.

- Nereikalingą kurą supilkite į orui nelaidų rezervuarą ir laikykite jį tamsioje, vėsioje patalpoje.

Kontrolė prieš valdant

- Patikrinkite mašiną iš visų pusių, ar nėra alyvos arba benzino nuotėkio.
- Patikrinkite variklinės alyvos lygį.
- Patikrinkite degalų lygį – bakas turėtų būti pripildytas bent iki pusės.
- Patikrinkite oro filtro būklę.
- Patikrinkite degalų tiekimo linijų būklę.
- Įsitinkinkite, kad uždegimo žvakės kištukas pritvirtintas prie uždegimo žvakės.
- Atkreipkite dėmesį į tai, ar nėra pažeidimo požymių.

- Patikrinkite, ar sumontuoti visi apsauginiai uždangalai ir ar priveržti visi varžtais, veržlės bei kaiščiai.

9.1 Variklinės alyvos pripildymas (3 pav.)

⚠ DĖMESIO!

Savivartis pristatomas be variklinės alyvos. Todėl prieš eksploatacijos pradžią būtinai pripildykite alyvos. Tam naudokite universalią alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40).

prieš kiekvienos eksploatacijos pradžią reguliariai tikrinkite alyvos lygį. Dėl per mažo alyvos lygio gali būti pažeistas variklis.

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Vėl išsukite alyvos rodyklę (23).
3. Pripildykite į baką per piltuvą (neįeina į komplektaciją) variklinės alyvos. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 600 ml pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite alyvos iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Nuvalykite alyvos rodyklę (23) sausa, bėpūke šluoste.
5. Vėl įkiškite alyvmatį (23) ir patikrinkite alyvos pripildymo lygį, vėl tvirtai neprisukdami alyvmačio.
6. Alyvos lygis turi būti vidurinės žymos alyvos rodyklėje ribose.
7. Jei alyvos pripildymo lygis per mažas, įpilkite rekomenduojamą kiekį alyvos (maks. 600 ml).
8. Po to vėl įsukite alyvos rodyklę (23).

9.2 Benzino pripildymas (3 pav.)

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Pildomi degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išjunkite variklį ir leiskite jam atvėsti.
- Laikykite juos toliau nuo karščio, liepsnų ir kibirkščių.
- Pilkite degalus tik lauke.
- Mūvėkite apsaugines pirštines.
- Venkite sąlyčio su oda ir patekimo į akis.
- Paleiskite gaminį ne mažesniu nei 3 m atstumu nuo degalų pripildymo vietos.
- Atkreipkite dėmesį į nesandarumus. Išbėgus benzino, nepaleiskite variklio.

⚠ DĖMESIO!

Savivartis pristatomas be benzino. Todėl prieš pradėdami eksploatuoti būtinai pripildykite benzino. Tam naudokite bešvinį benziną ROZ 95.

1. Išvalykite pildymo srities aplinką. Dėl nešvarumų bake atsiranda veikimo sutrikimų.
2. Atsargiai atidarykite bako dangtelį (20), kad galėtumėte pašalinti galimai esantį viršslėgį.
3. Pripildykite į degalų baką (21) per piltuvą (neįeina į komplektaciją) benzino. Atkreipkite dėmesį į tai, kad neviršytumėte maks. 3,6 l pripildymo kiekio. Atsargiai pripildykite benzino iki pripildymo atvamzdžio apatinio krašto.
4. Vėl uždarykite bako dangtelį (20). Įsitikinkite, kad užsukamas bako dangtelis sandariai užsidaro.
5. Išvalykite užsukamą bako dangtelį ir aplinką.
6. Patikrinkite baką ir degalų tiekimo vamzdynus, ar jie sandarūs.
7. Prieš paleisdami variklį, atsitraukite nuo degalų pylimo vietos bent tris metrus.

10. Paleidimas

⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami eksploatuoti, įrenginį būtinai iki galo sumontuokite!

⚠ DĖMESIO!

Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (8) yra patikimai užfiksuota!

10.1 Įj./išj. jungiklis (19)

Įj./išj. jungikliu (19) aktyvinama arba išaktyvinama uždegimo sistema. Kad variklis veiktų, įj./išj. jungiklis (19) turi būti padėtyje ON.

Variklis sustoja, kai įj./išj. jungiklis (19) perjungiamas į padėtį OFF.

10.2 Sankabos išjungimo svirtis (4)

- Sankabos išjungimo svirties (4) aktyvinimas
 - Sankaba sujungta:
- Sankabos išjungimo svirties (4) atleidimas
 - Sankaba atjungta.

10.3 Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (1)

Akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlė (1) galima valdyti variklio greitį. Jei svirtis judinama parodytomis kryptimis, variklis veikia greičiau (H) arba lėčiau (L).

Greitai =



Lėtai =



10.4 Kairioji (5) ir dešinioji (3) valdymo svirtys (1 pav.)

- Norėdami valdyti į kairę, aktyvinkite kairiąją valdymo svirtį (18).
- Norėdami valdyti į dešinę, aktyvinkite dešiniąją valdymo svirtį (3).

10.5 Pavaros pasirinkimo svirtis (7)

- Pavaros pasirinkimo svirtis (7) valdo mašinos judėjimą į priekį arba atbuline eiga.
- Pavaros pasirinkimo svirtimi (7) galima rinktis iš 3 pavarų į priekį ir vienos atbulinės eigos pavaros.

10.6 Vertimo svirtis (6) (4, 5 pav.)

Versdami atkreipkite dėmesį į staigų svorio centro pasikeitimą!

Prieš pradėdami dirbti, visada patikrinkite, ar transportavimo vonia (8) patikimai užfiksuota.

1. Patraukite uždarymo plokštelę kairiąja ranka A kryptimi ir atblokuokite vertimo svirtį (6).
2. Patraukite vertimo svirtį (6) dešiniąja ranka B kryptimi, kad pakeltumėte transportavimo vonią (8). Hidraulinė sistema veikia ir pakelia transportavimo vonią (8) hidrauliniu cilindru. Jei transportavimo vonia (8) buvo pakelta į norimą padėtį, patraukite vertimo svirtį (6) atgal į pradinę padėtį ir saugiai užfiksuokite uždarymo plokštele, kitaip transportavimo vonia (8) pasislinks į galinę padėtį.
3. Patraukite vertimo svirtį (6) dešiniąja ranka C kryptimi, kad nuleistumėte transportavimo vonią (8). Hidraulinė sistema veikia ir nuleidžia transportavimo vonią (8) hidrauliniu cilindru. Jei transportavimo vonia (8) buvo nuleista į norimą padėtį, patraukite vertimo svirtį (6) atgal į pradinę padėtį ir saugiai užfiksuokite uždarymo plokštele. Kai transportavimo vonia (8) bus atitinkamosse galinėse padėtyse, laiku atleiskite valdymo svirtį. Kitaip gali būti perkrauta hidraulinė sistema.

10.7 Variklio paleidimas (1, 2 pav.)

Vykdykite toliau pateiktą neišilusio variklio paleidimo procedūrą:

1. Pasukite variklio „Choke“ svirtį (17) į iki galo aktyvintą padėtį.
2. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ant viršutinės rankenos į pusiau atidarytą padėtį.
3. Įjunkite variklio jungiklį (19).

4. Lėtai kelis kartus patraukite už paleidiklio su apsauginiu lynu (18), kad benzinas tekėtų į karbiuratorių. Tvirtai laikykite paleidiklio rankenėlę ir ištraukite lyną, kol pajusite pasipriešinimą. Tada, vykstant judėjimui, greitai ištraukite lyną ir vėl leiskite lynui lėtai susivynioti. Neleiskite, kad lynas greitai grįžtų atgal. Jei reikia, kelis kartus patraukite lyną, kol pasileis variklis.
5. Leiskite varikliui kelias sekundes pašilti. Tada pažū judinkite „Choke“ svirtį (17) į padėtį „OPEN“. Norint iš naujo paleisti variklį, kuris jau buvo šiltas dėl ankstesnio eksploatavimo, paprastai nereikia naudoti „Choke“.
6. Nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) ant viršutinės rankenos į pusiau atidarytą padėtį.
7. Jei variklis šiltas, tvirtai laikykite paleidiklio rankenėlę ir ištraukite lyną, kol pajusite pasipriešinimą. Tada, vykstant judėjimui, greitai ištraukite lyną ir vėl leiskite lynui lėtai susivynioti. Neleiskite, kad lynas greitai grįžtų atgal.

10.8 Eksploatavimas

NUORODA!

- Prieš paleisdami visada atleiskite sankabą.
 - Visada valdykite savivartį abiem rankomis.
 - Perjunkite pavarą tik sustoję.
 - Niekada nekeiskite pavaros ant šlaito.
1. Pašildę patraukite už akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlės (1), kad padidintumėte variklio sūkių skaičių.
 2. Įjunkite norimą pavarą ir lėtai aktyvinkite sankabos išjungimo svirtį (4). Jei pavana neįsijungia iš karto, vėl lėtai atleiskite sankabos išjungimo svirtį ir bandykite dar kartą. Toku būdu savivartis pradeda judėti.
 3. Savivartyje ant vairo yra valdymo svirtys, todėl vairuoti yra labai paprasta. Norėdami valdyti į dešinę arba į kairę, aktyvinkite tiesiog atitinkamą dešiniąją arba kairiąją valdymo svirtį. Vairo jautrumas didėja proporcingai mašinos greičiui, o esant tuščiai mašinai, norint atlikti posūkį, reikia tik šiek tiek paspausti svirtį. Tačiau kai mašina pakrauta, reikia didesnio slėgio.

⚠ Dėmesio

Savivarčio maksimali talpa yra 500 kg. Tačiau patartina įvertinti apkrovą ir ją reguliuoti pagal gruntą, ant kurio bus naudojama mašina. Todėl patartina tokiomis atkarpomis važiuoti žema pavara ir ypač atsargiai. Tokiose situacijose mašinoje visą atkarpą turi būti įjungta žema pavara. Važiuodami keliu venkite staigių posūkių ir dažnų krypties keitimų, ypač nelygioje, kietoje bekelėje, kurioje daug aštrių, nelygių vietų ir didelės trinties.

Atminkite, kad net jei įrenginys yra su guminėmis grandinėmis, turite būti atsargūs dirbdami nepalankiomis oro sąlygomis (ledas, stiprus lietus ir sniegas) arba grunte, dėl kurio savivartis gali tapti nestabilus.

Atkreipkite dėmesį, kad tai yra vikšrinė transporto priemonė, ir važiuojant per nelygumus, duobes ir laiptelius galimas išilginis supimas.

Kai sankabos išjungimo svirtis (4) atleidžiama, mašina sustoja ir stabdo automatiškai.

Jei sustabdote mašiną ant stataus šlaito, po vienu iš vikšrų reikėtų pakišti trinkelę.

10.9 Tuščiosios eigos sūkių skaičius

1. Norėdami sumažinti variklio apkrovą nedarbo metu, nustatykite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) į padėtį „SLOW“.
2. Sumažinus variklio sūkių skaičių tuščiajai variklio eigai, pailgėja variklio eksploatavimo trukmė, taupomi degalai ir sumažinamas mašinos triukšmo lygis.

10.10 Variklio išjungimas

Norėdami sustabdyti variklį avariniu atveju, įj./išj. jungiklį (19) tiesiog perjunkite į padėtį „OFF“. Įprastomis sąlygomis taikykite tolesnę procedūrą.

1. Judinkite akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę (1) į padėtį „SLOW“.
2. Leiskite varikliui vieną arba dvi minutes veikti tuščiaja eiga.
3. Perjunkite įj./išj. jungiklį (19) į „OFF“.
4. Pasukite degalų čiaupą (16) į padėtį „OFF“.

⚠ Dėmesio

Nereguliokite „Choke“ svirties (17), norėdami sustabdyti variklį. Dėl to galimas blogas uždegimas arba gali būti pažeistas variklis.

11. Valymas

⚠ Dėmesio!

Prieš atlikdami valymo darbus, visada išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką.

Rekomenduojame įrenginį išvalyti iš karto po kiekvieno naudojimo.

Reguliariai valykite įrenginį drėgna šluoste su šiek tiek skystojo muilo. Nenaudokite valymo priemonių ir tirpiklių. Jie gali pažeisti plastikines prietaiso dalis. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į įrenginio vidų nepatektų vandens.

12. Transportavimas

⚠ ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti!

Netikėtai ir nelauktai pasileidęs gaminys gali sužaloti.

- Pakrovę išjunkite variklį ir, varikliui atvėsus, nuo uždegimo žvakės nutraukite uždegimo žvakės kištuką.
- Gaminys dėl jo savosios masės gali sunkiai sužaloti.

Prieš transportuodami arba pakraudami leiskite atvėsti varikliui, kad išvengtumėte nudegimų ir gaisro rizikos. Kai transportuojate ilgesnius atstumus, ištuštinkite degalų baką.

Apsaugokite mašiną ant transporterio, kad jis nenuriedėtų, nenuslystų arba neapvirtų, bei prižiūrėkite savivartį papildomai.

13. Laikymas

Laikykite įrenginį ir jo priedus tamsioje, sausoje, apsaugotoje nuo šalčio ir vaikams nepasiekiamoje vietoje. Optimali laikymo temperatūra yra nuo 5 iki 30 °C. Uždenkite įrankį, kad apsaugotumėte jį nuo dulkių arba drėgmės. Laikykite naudojimo instrukciją prie įrankio.

Norėdami pastatyti mašiną į laikymo vietą, atkreipkite dėmesį į tolesnius veiksmus, jei savivartis nebus naudojamas ilgiau nei 30 dienų.

1. Visiškai ištuštinkite baką. Seni degalai sutirštėja ir gali užkšti karbiuratorių bei trukdyti tekėti degalams. Geriausia jį išpilti į tam skirtą rezervuarą naudojant žarną.
2. Uždarykite degalų čiaupą bei paleiskite variklį ir palikite jį veikti, kol jis išsijungs. Taip užtikrinsite, kad karbiuratoriuje neliks degalų. Taip pat bus išvengta dervos nuosėdų karbiuratoriuje ir galimo variklio pažeidimo.

3. Išleiskite alyvą iš variklio, kol jis dar šiltas. Pripildykite į variklį tinkamos rūšies šviežios alyvos.
4. Naudokite švarią šluostę, kad išvalytumėte mašinos išorę ir pašalintumėte iš vėdinimo angų kliūtis.

⚠ Valydami plastikines dalis, nenaudokite agresyvių valymo priemonių arba valymo priemonių mazuoto pagrindu. Chemikalai gali pažeisti plastiką.

5. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių arba pažeistų dalių. Suremontuokite arba pakeiskite pažeistas dalis ir priveržkite atsilaisvinusius varžtus arba veržles.
6. Laikykite mašiną ant lygaus pagrindo švariame, sausame pastate su gera ventiliacija.

⚠ Nelaikykite mašinos su degalais nevėdinamoje srityje, kurioje ją gali pasiekti benzino garai, liepsnos, kibirkštys, liepsnos srautas ar kiti uždegimo šaltiniai.

14. Techninė priežiūra

⚠ Dėmesio!

Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, visada išjunkite variklį ir ištraukite uždegimo žvakės kištuką.

Tinkamai atliekant techninę priežiūrą ir tepant, mašina išliks nepriekiaštingos darbinės būsenos.

14.1 Einamoji priežiūra

1. Patikrinkite bendrąją mašinos būseną. Patikrinkite, ar nėra atsilaisvinusių varžtų, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos, užblokuotos, lūžusios ir ar nėra kitokių būsenų, galinčių neigiamai paveikti saugų eksploatavimą.
2. Pašalinkite visus svetimkūnius ir kitas medžiagas, kurių galėjo prisikaupti ant vikšro ir įrenginyje. Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo. Naudokite tik aukštos kokybės ir skystą mašininę alyvą, kad būtų suteptos visos judančios dalys.
3. Prižiūrėkite mašiną. Patikrinkite, ar judančios dalys nėra blogai išlygiuotos, užblokuotos, lūžusios ir ar nėra kitokių būsenų, galinčių neigiamai paveikti mašinos eksploatavimą. Jei yra pažeidimų, prieš naudodami mašiną, ją suremontuokite. Daug nelaimingų atsitikimų kyla dėl blogai techniškai prižiūrėtos mašinos.
4. Pašalinkite iš variklio ir duslintuvo žolę, lapus, tepalo perteklių arba sukietėjusius suodžius, kad sumažintumėte gaisro pavojaus riziką.

5. Niekada nepurkškite mašinos vandeniu arba kitoku skysčiu. Rankenos turi būti sausos, švarios ir ant jų neturi būti nešvarumų. Išvalykite mašiną po kiekvieno naudojimo.
6. Laikykitės galiojančių degalų, alyvos ir t. t., utilizavimo įstatymų ir teisės aktų, kad apsaugotumėte aplinką.
7. Pasirūpinkite, kad prastovos metu neveikianti mašina būtų laikoma nepasiekiamoje vietoje ir leiskite mašiną valdyti tik instruktuotiems asmenims. Nemokytų operatorių rankose mašina yra pavojinga.

⚠ Mašiniai išvalyti niekada nenaudokite didelio slėgio valymo įrenginio. Vandens gali patekti į sandarias mašinos ir pavarų dėžės korpuso sritis bei jis gali apgadinti suklius, krumpliaračius, guolius arba variklį. Naudojant didelio slėgio valymo įrenginius, sutrumpėja eksploataavimo trukmė ir sumažėja techninės priežiūros patogumas.

14.2 Sankabos nustatymas

Sankabos tarpas keičiasi jai dėvintis. Norint užtikrinti tinkamą eksploatavimą, reikia nustatyti sankabos lyno truklę.

1. Nustatykite sankabos išjungimo svirtį (4) nustatymo įtaisais į pradinę padėtį.
2. Tam priveržkite antveržlę veržliarakčiu SW 10 mm (neįeina į komplektaciją), kol sankaba tinkamai spaus diržą (spaudžiant nykščiu).

14.3 Vairavimo mechanizmo nustatymas

Jei Jums sunku vairuoti savivartį, turėsite iš naujo sureguliuoti vairo svirtis (3) ir (5) naudodami nustatymo įtaisą.

1. Tam atlaisvinkite antveržlę veržliarakčiu SW 14 mm (neįeina į komplektaciją) ir šiek tiek išsukite nustatymo įtaisą. Taip pašalinsite bet kokią lyno truklės laisvumą, kuris gali atsirasti po pirmojo naudojimo arba dėl normalaus susidėvėjimo.
2. Atkreipkite dėmesį į tai, kad per daug neišsuktumėte nustatymo įtaiso, nes dėl to gali kilti traukos problemų.
3. Nustatę vėl priveržkite antveržlę.

14.4 Tepimas

Gamykloje pavarų dėžė jau sutepta ir užplombuota.

14.5 Alyvos keitimas (3 pav.)

NUORODA!

Žala aplinkai!

Išbėgusi alyva gali tvariai užteršti aplinką. Skystis yra labai nuodingas ir gali greitai užteršti vandenį.

- Pildykite / ištuštinkite alyvą tik ant lygių, sutvirtintų paviršių.
- Naudokite pripildymo atvamzdį arba piltuvą.
- Surinkite išleistą alyvą į tinkamą indą.
- Nedelsdami surinkite išlietą alyvą ir utilizuokite šluostę pagal vietos reikalavimus.
- Utilizuokite alyvą pagal vietos reikalavimus.

Variklinę alyvą reikėtų keisti, kai variklis yra darbinės temperatūros ir išjungtas.

Naudokite tik variklinę alyvą (SAE 10W-30 arba SAE 10W-40).

1. Pastatykite savivartį ant lygaus, tiesaus paviršiaus.
2. Pakiškite tinkamą surinkimo rezervuarą po alyvos išleidimo varžtu (22).
3. Norėdami atidaryti alyvos išleidimo varžtą (22) ir išleisti variklinę alyvą, naudokite veržliaraktį SW 10 mm (neįeina į komplektaciją).
4. Išleidę visą variklinę alyvą, vėl priveržkite alyvos išleidimo varžtą (22).
5. Dabar išsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos rodykle (23) prieš laikrodžio rodyklę.
6. Pripildykite šviežios variklinės alyvos ir patikrinkite alyvos lygį.
7. Po to vėl įsukite alyvos pripildymo varžtą su alyvos rodykle (23) pagal laikrodžio rodyklę.

14.6 Oro filtro techninė priežiūra (5 pav.)

⚠ PAVOJUS!

Gaisro ir sprogimo pavojus!

Netinkamai valant, degalai gali užsidegti ir netgi sprogti. Dėl to galima stipriai nudegti arba mirti.

- Išvalykite oro filtrą, tik pastuksendami arba išpūsdami suslėgtuoju oru.
- Niekada nevalykite oro filtro benzinu arba degiais tirpikliais.

NUORODA!

Pažeidimo pavojus!

Eksploduojant variklį be įstatyto filtro elemento, gali būti pažeistas variklis.

- Niekada nepalikite variklio veikti be įstatyto oro filtro elemento.

Nešvarus oro filtro įdėklas sumažina variklio galią dėl per mažo į karbiuratorių teikiamo oro kiekio. Todėl privaloma reguliariai tikrinti.

Oro filtrą reikėtų reguliariai tikrinti kas 10 darbo valandų ir prireikus išvalyti.

1. Atsukite sparnuotąją veržlę (15) ir nuimkite oro filtro dangtelį (14).
2. Patikrinkite, ar oro filtro dangtelyje (14) nėra skylių arba įtrūkimų. Pakeiskite galimai pažeistą elementą.
3. Atsukite vidinę sparnuotąją veržlę (14a) ir išimkite filtro įdėklą.
4. Nešvarumus vidinėje filtro korpuso pusėje nuvalykite švaria, drėgna šluoste. Atkreipkite dėmesį į tai, kad į angą patektų nešvarumų. Kol filtras bus valomas, oro filtro dangtelį (14) vėl uždėkite ant filtro korpuso.
5. Nuimkite putų filtrą (14c). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite.
6. Kruopščiai išpūskite putų filtrą (14c) suslėgtuoju oru.
7. Nuimkite popierinį filtrą (14c). Patikrinkite jį, ar jis nepažeistas, prireikus jį pakeiskite.
8. Išpūskite popieriaus filtrą (14b) iš vidaus į išorę suslėgtuoju oru. Nenutrinkite nuo filtro popieriaus (14b) purvo. Tai gali sukelti pažeidimus.
9. Vėl įstatykite švarų filtro įdėklą (putų filtrą (14c) ir popierinį filtrą (14b)) bei tvirtai prisukite vidinę sparnuotąją veržlę (14a).
10. Vėl uždėkite oro filtro dangtelį (14) ir pritvirtinkite jį sparnuotąja veržle (15).

⚠ **DĖMESIO:** Niekada nepaleiskite variklio su pažeistu oro filtro įdėklų arba be jo. Taip į variklį gali patekti nešvarumų, todėl jis gali būti stipriai pažeistas. Bus paprasta gamintojo garantija.

14.7 Uždegimo žvakės valymas / keitimas

⚠ **DĖMESIO:** uždegimo žvakę keiskite tik esant šaltam varikliui!

Patikrinkite uždegimo žvakę pirmą kartą po 10 darbo valandų, ar ji švari, ir prireikus išvalykite variniu vieliniu šepečiu.

Po to uždegimo žvakę keiskite kas 50 darbo valandų arba prireikus.

1. Ištraukite uždegimo žvakės kabelį ir iš uždegimo žvakės srities pašalinkite galimus nešvarumus.
2. Išsukite uždegimo žvakę (13) komplektacijoje esančiu uždegimo žvakės raktu ir jį patikrinkite.

3. Patikrinkite izoliatorių. Jei yra pažeidimų, pvz., įtrūkimų arba atplaišų, uždegimo žvakę (13) pakeiskite.
4. Išvalykite uždegimo žvakės elektrodus vieliniu šepčiu.
5. Patikrinkite atstumą tarp elektrodų ir nustatykite jį šablonu. Kad variklis liktų galingas, turi būti tinkamas uždegimo žvakės (13) atstumas tarp elektrodų (0,7–0,8 mm).
6. Vėl įsukite uždegimo žvakę (13) ranka ir uždegimo žvakės raktu priveržkite ją maždaug 1/4 pasukimo.
7. Uždėkite uždegimo žvakės kabelį ant uždegimo žvakės (13).

⚠ DĖMESIO!

Atsilaisvinusi uždegimo žvakė gali perkaisti ir pažeisti variklį. Jei uždegimo žvakę per stipriai priveršite, cilindro galvutėje gali būti pakeistas sriegis.

14.8 Benzino išsiurbimas benzino išsiurbimo siurbliu

Jei laikysite ilgesnį laiką arba transportuosite, turite išsiurbti benzina.

1. Uždarykite uždarymo čiaupą (16).
2. Laikykite surinkimo rezervuarą po benzino išsiurbimo siurblio žarna (neįeina į komplektaciją).
3. Atsukite bako dangtelį (20) ir jį pašalinkite.
4. Pašalinkite degalų filtro įdėklą.
5. Įstumkite benzino išsiurbimo siurblio žarną į benzino baką ir išsiurbkite visą benzina benzino išsiurbimo siurbliu.
6. Vėl įdėkite degalų filtro įdėklą.
7. Vėl užsukite bako dangtelį (20).

14.9 Vikšrų įtempimas (5 pav.)

Eksploduojant vikšrai linkę atsilaisvinti. Eksploatuojant su atsilaisvinusiais vikšrais, jie linkę slysti varančiuoju ratu, todėl jie šokinėja savo korpuse arba veikia nesaugiai, todėl korpusas susidėvi.

Norėdami patikrinti vikšrų įtempį, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Pastatykite mašiną ant lygaus paviršiaus su kompaktišku pagrindu, pageidautina ant asfalto arba akmeninio grindinio.
2. Pakelkite mašiną ir atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamaoji galia atitinka mašinos svorį, kad vikšrai būtų maždaug 100 mm virš žemės.
3. Išmatuokite vikšrų vidurio liniją priešais horizontalią liniją. Vertė negali nukrypti daugiau nei 10–15 mm.

Jei vertė didesnė, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

1. Norėdami paversti transportavimo vonią, naudokite vertimo svirtį. Atremkite ją ant blokų arba atramų, kurių keliamaoji galia tiktų transportavimo vonios svoriui.
2. Atlaisvinkite antveržlę A.
3. Priveržkite varžtą B, kol bus užtikrintas tinkamas įtempis.
4. Užfiksukite varžtą B, priverždami antveržlę A.
5. Vėl nustatykite transportavimo vonią į pirminę padėtį.

⚠ Vikšrų ir stabdžių reguliavimas yra susijęs, todėl būkite labai atsargūs, nes jei vikšrai bus per įtempti per stipriai, neliks stabdymo efektyvumo.

⚠ Jei dėl nustatymo varžto negalima atlikti kitų nustatymų, gali prireikti pakeisti vikšrus.

14.10 Vikšrų keitimas (6 pav.)

Reguliariai tikrinkite vikšrų būklę. Jei vikšras įtrūkęs arba susidėvėjęs, jį reikėtų kuo skubiau pakeisti.

1. Atlaisvinkite pakankamai vikšrus (žr. 14.9).
2. Pakeiskite vikšrus, kaip parodyta pav.
3. Įtempkite tinkamai vikšrus (žr. 14.9).

⚠ Kai išmontuojate arba montuojate vikšrus, atkreipkite dėmesį į tai, kad Jūsų pirštai nebūtų prispausti tarp vikšrų ir diržo skriemulio.

Svarbi nuoroda remonto atveju:

kai įrenginį grąžinate remontui, atkreipkite dėmesį į tai, kad saugumo sumetimais įrenginys į techninės priežiūros stotelę būtų pristatomas be alyvos ir degalų.

Techninės priežiūros informacija

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šio gaminio toliau nurodytos dalys naudojant arba natūraliai dėvisi arba toliau nurodytų dalių reikia kaip vartojamųjų medžiagų. Greitai susidėvinčios dalys*: uždegimo žvakė, diržas, grandinė

* į komplektaciją privalomai neįeina!

Atsarginių dalių ir priedų įsigysite mūsų techninės priežiūros centre. Tam nuskenuokite tituliname lape esantį QR kodą.

15. Utilizavimas ir pakartotinis naudojimas

Pakavimo nuorodos



Pakavimo medžiagas galima perdirbti. Utilizuokite pakuotes, tausodami aplinką.

Netinkamo naudoti įrenginio utilizavimo galimybės sužinosite seniūnijoje arba miesto savivaldybėje.

Degalai ir alyvos

- Prieš utilizuodami įrenginį, ištuštinkite degalų baką ir variklinės alyvos rezervuarą!
- Degalų ir variklinės alyvos negalima mesti į buitines atliekas ar išpilti į nuotėkas, juos reikia surinkti ir utilizuoti atskirai!
- Tuščius alyvos ir degalų batus reikia utilizuoti tausojant aplinką.

16. Sutrikimų šalinimas

Tollesnėje lentelėje nurodyti klaidų požymiai ir aprašyta, kaip jas galima pašalinti, jei Jūsų mašina blogai veiktų. Jei taip problemos nustatyti ir pašalinti negalite, kreipkitės į savo techninės priežiūros dirbtuves.

Sutrikimas	Galima priežastis	Ką daryti?
Variklis nepasileidžia.	Ištrauktas uždegimo žvakės kištukas.	Saugiai prijunkite uždegimo žvakės kabelį prie uždegimo žvakės.
	Nėra degalų arba seni degalai.	Pripilkite švaraus, šviežio benzino.
	„Choke“ ne atidarytoje padėtyje.	Paleidus neišilusį variklį, akceleratoriaus rankinio valdymo rankenėlę reikia nustatyti į padėtį „Choke“.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas.	Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną.
	Užteršta uždegimo žvakė.	Išvalykite, nustatykite atstumą arba pakeiskite.
	„Paskendęs“ variklis.	Prieš paleisdami iš naujo, palaukite kelias minutes ir paleiskite variklį, tačiau neįsiurbkite.
Variklis veikia netolygiai.	Atsilaisvino uždegimo žvakės kabelis.	Prijunkite uždegimo žvakės kabelį ir jį pritvirtinkite.
	Variklis veikia su CHOKE.	Nustatykite „Choke“ svirtį į padėtį OFF.
	Užsikišo degalų tiekimo vamzdynas arba seni degalai.	Išvalykite degalų tiekimo vamzdyną. Pripilkite į baką švaraus, šviežio benzino.
	Užsikišo vėdinimo sistema.	Išvalykite oro filtrą.
	Vanduo arba nešvarumai degalų tiekimo sistemoje.	Ištuštinkite baką. Pripildykite į baką šviežių degalų.
	Nešvarus oro filtras.	Išvalykite arba pakeiskite oro filtrą.
	Blogai nustatytas karbiuratorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Perkaito variklis.	Per mažas variklinės alyvos lygis.	Pripildykite į karterį tinkamos alyvos.
	Nešvarus oro filtras.	Išvalykite oro filtrą.
	Ribojamas oro srautas.	Nuimkite ir išvalykite korpusą.
	Blogai nustatytas karbiuratorius.	Kreipkitės į techninės priežiūros skyrių.
Užblokuotas vienas iš abiejų vikšrų.	Tarp vikšro ir rėmo įstrigo pašalinis daiktas.	Išimkite pašalinį daiktą.
Veikiant varikliui, mašina nejuda.	Blogai parinkta pavara.	Įsitikinkite, kad pavarų perjungimo svirtis neperjungta į dvi skirtingas pavaras.
	Pavaros grandinės nepakankamai įsitempia.	Įtempkite grandines.

Uz ierīces attēloto simbolu skaidrojums

Šajā rokasgrāmatā izmantotajiem simboliem jāvērs jūsu uzmanību uz iespējamajiem riskiem. Ir precīzi jāizprot drošības simboli un skaidrojumi, uz kuriem tie attiecas. Brīdinājumi paši par sevi nenovērš riskus un nevar aizstāt pareizos pasākumus negadījumu novēršanai.

	Rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju.
	Lietojiet aizsargbrilles. Lietojiet ausu aizsargus.
	Lietojiet drošības apavus.
	Lietojiet darba cimdus.
	Ir aizliegts noņemt vai izmainīt aizsargmehānismus un drošības ierīces. Nepieskarieties karstām ierīces daļām.
	Nepieskarieties karstām ierīces daļām.
	Ir aizliegta smēķēšana vai atklāta liesma.
	Izmesti priekšmeti var izraisīt savainojumus.
	Nelaidiet citas personas savā darba zonā.
	Risks, jo rada izplūdes gāzu ieelpošana!
	Svarīgi! Izplūdes gāzes ir indīgas, tādēļ nedarbiniet motoru neventilētās vietās.

 	Nelietojiet ierīci nogāzēs ar slīpumu virs 20°. Apgāšanās risks!
	Brīdinājums par ugunsbīstamiem materiāliem.
 	Maksimālais slīpums braukšanai kalnā ir 20° un braukšanai no kalna – 6°.
	Skaņas jaudas līmenis
	Gaisa vārsts
	Apgriezienu skaita regulators
	Ražojums atbilst spēkā esošajām Eiropas Direktīvām.
⚠ levērbai!	Šajā lietošanas instrukcijā vietas, kuras attiecas uz jūsu drošību, mēs esam aprikojuši ar šādu zīmi.
	Produkts atbilst piemērojamām Serbijas vadlīnijām.

Satura rādītājs:

Lappuse:

1.	Ievads.....	251
2.	Ražojuma apraksts (1. att.).....	251
3.	Piegādes komplekts	251
4.	Noteikumiem atbilstoša lietošana.....	251
5.	Vispārējie drošības norādījumi.....	252
6.	Papildu drošības norādījumi.....	253
7.	Tehniskie dati	254
8.	Izpakošana.....	255
9.	Pirms lietošanas sākšanas	255
10.	Lietošanas sākšana	256
11.	Tīrīšana.....	258
12.	Transportēšana.....	258
13.	Glabāšana	258
14.	Apkope.....	259
15.	Utilizācija un otrreizēja izmantošana	262
16.	Traucējumu novēršana	263
17.	Atbilstības deklarācija.....	411

1. Ievads

Ražotājs:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Vācija

Godātais klients!

Vēlam prieku un sekmes, strādājot ar šo jauno ierīci.

Norāde:

Šīs ierīces ražotājs saskaņā ar spēkā esošo likumu par ražotāja atbildību par ražojumu kvalitāti nav atbildīgs par zaudējumiem, kas rodas šai ierīcei vai šīs ierīces dēļ saistībā ar:

- nelietpratīgu apkalpošanu
- lietošanas instrukcijas neievērošanu
- trešo personu, nepilnvarotu speciālistu veiktiem labošanas darbiem
- neoriģinālo rezerves daļu montāžu un nomaiņu
- noteikumiem neatbilstošu lietošanu

Ievērojiet!

Pirms montāžas un lietošanas sākšanas izlasiet visu lietošanas instrukcijas tekstu.

Šai lietošanas instrukcijai ir jāpalīdz jums iepazīt ierīci un lietot tās noteikumiem atbilstošās izmantošanas iespējas.

Lietošanas instrukcijā ir sniegtas svarīgas norādes par drošu, lietpratīgu un ekonomisku darbu ar ierīci, lai nepieļautu riskus, ietaupītu remonta izdevumus, samazinātu dīkstāves laikus un palielinātu ierīces uzticamību un darbмūžu.

Papildus šīs lietošanas instrukcijas drošības noteikumiem noteikti jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie noteikumi par ierīces lietošanu.

Glabājiet lietošanas instrukciju pie ierīces plastikāta maisiņā, sargājot no netīrumiem un mitruma. Pirms darba sākšanas tā jāizlasa un rūpīgi jāievēro ikvienam operatoram.

Ar ierīci drīkst strādāt tikai tās personas, kas pārzina ierīces lietošanu un ir instruētas par riskiem, kas ir saistīti ar ierīces lietošanu. Jāievēro noteiktais minimālais vecums.

Papildus šajā lietošanas instrukcijā sniegtajiem drošības norādījumiem un attiecīgās valsts īpašajiem noteikumiem jāievēro vispārārtītie tehniskie noteikumi par konstruktīvi identisku ierīču lietošanu.

Mēs neuzņemamies atbildību par nelaimes gadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

2. Ražojuma apraksts (1. att.)

1. Akseleratora svira
2. Motora slēdzis
3. Labās puses stūres svira
4. Sajūga svira
5. Kreisās puses stūres svira
6. Svārstsvira
7. Pārnesuma pārslēgšanas svira
8. Transportēšanas vanna
9. Pārvars
10. Kāde

Motors (2.-3. att.)

11. Akseleratora svira
12. Izplūdes kolektors
13. Aizdedzes svece
14. Gaisa filtrs
15. Spārnuzgrieznis
16. Degvielas krāns
17. Gaisa vārsta svira
18. Auklas starteris
19. Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis
20. Degvielas tvertnes vāks
21. Degvielas tvertne
22. Eļļas notecināšanas atveres aizgrieznis
23. Eļļas iepildes atveres aizgrieznis ar eļļas mērstieni

3. Piegādes komplekts

- Lietošanas instrukcija
- Aizdedzes sveces atslēga
- Motora rokasgrāmata
- Papildaprīkojuma komplekta maisiņš

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Ierīce ir paredzēta tikai nelielu pārkraušanas un transportēšanas darbu veikšanai dārzkopībā, ainavu arhitektūrā un lauksaimniecībā.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana citiem mērķiem ir uzskatāma par noteikumiem neatbilstošu. Par jebkāda veida bojājumiem vai savainojumiem, kas izriet no šādas lietošanas, ir atbildīgs lietotājs/operators un nevis ražotājs.

Noteikumiem atbilstošās lietošanas sastāvdaļa ir arī lietošanas instrukcijā minēto drošības norādījumu, kā arī montāžas instrukcijas un lietošanas norādījumu ievērošana.

Personām, kas vada un apkopj ierīci, jāpārzina ierīce un jābūt informētām par iespējamajiem riskiem. Turklāt precīzi jāievēro spēkā esošie nelaimes gadījumu novēršanas noteikumi. Jāievēro arī vispārīgie noteikumi arodmedicīnas un drošības tehnikas jomā.

Patvaļīga izmaiņu veikšana ierīcē pilnībā atbrīvo ražotāju no atbildības par izmaiņu dēļ radušos kaitējumu. Ierīci drīkst lietot tikai ar ražotāja oriģinālajām daļām un oriģinālajiem piederumiem.

Nemiet vērā, ka mūsu ierīces noteikumiem atbilstošā veidā nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Vispārējie drošības norādījumi

Izprotiet šo ierīci

- Izlasiet un izprotiet lietošanas instrukciju un plāksnītes, kas ir piestiprinātas pie ierīces. Apgūstiet darbības režīmu un darbības robežas tāpat kā tās īpatnējos bīstamības avotus.
- Kārtīgi iepazīstieties ar vadības elementiem un to pienācīgu darbību.
- Apgūstiet, kā apstādināt ierīci un ātri atvienot vadības sistēmu.
- Sekojiet, lai tiktu izlasītas un saprastas visas instrukcijas un drošības norādes, kas aprakstītas motora ražotāja rokasgrāmatā, kas piegādāta atsevišķi kopā ar jūsu ierīci.
- Nemēģiniet vadīt ierīci, līdz neesat pilnīgi izpratis, kā pareizi apkalpot un apkopt motoru un kā nepieļaut savainojumus un / vai materiālos zaudējumus.

Darba zona

- Nekad neiedarbiniet ierīci slēgtā telpā un neļaujiet tai darboties slēgtā telpā. Izplūdes gāzes ir bīstamas, tās satur oglekļa oksīdu, kas ir nāvējoša gāze bez smaržas.
- Lietojiet ierīci tikai labi vēdinātā ārējā zonā. Nekad nevadiet ierīci bez labas redzamības vai gaismas.

Personīgā drošība

- Nekad nelietojiet ierīci narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē, kas iespaido jūsu spēju pareizi izmantot ierīci.

- Valkājiet piemērotu apģērbu. Valkājiet smaga auduma garās bikses, zābakus un cimdus. Nevalkājiet platu apģērbu, īsas bikses vai jebkāda veida rotaslietas. Nostipriniet garus matus tā, lai tie būtu maksimāli plecu augstumā. Sargājiet matus, apģērbu un cimdus no kustīgajām daļām. Kustīgās daļas var satvert vaļīgu apģērbu, rotaslietas vai garus matus.
- Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus. Vienmēr lietojiet aizsargbrilles. Savainošanās risku mazina atbilstošos apstākļos lietots aizsargaprīkojums, piemēram, putekļu aizsargmaska, aizsargķivere vai ausu aizsargi.
- Pārbaudiet ierīci, pirms jūs to iedarbināt. Uzmaniet, vai aizsargmehānismi ir pareizi uzstādīti un ir darb-spējīgi. Pārliedzinieties, vai ir stingri pievilkti visi uzgriežņi, skrūves utt.
- Nekad neizmantojiet ierīci, ja tai ir nepieciešams remonts, vai tā atrodas sliktā tehniskā stāvoklī. Nomainiet bojātās, trūkstošās vai defektīvās daļas pirms izmantošanas.
- Pārbaudiet, vai nav degvielas noplūdes. Uzturiet ierīci darbdošā stāvoklī.
- Drošības mehānismus nekad nedrīkst noņemt vai manipulēt. Regulāri pārbaudiet to pienācīgo darbību.
- Neizmantojiet ierīci, ja motora slēdzis to neieslēdz vai neizslēdz. Visas ar benzīnu darbināmās ierīces, kuras nevar vadīt ar motora slēdzi, ir bīstamas, un tās ir jānomaina.
- Pierodiet pie tā, ka pirms iedarbināšanas jāpārbauda, vai uzgriežņu atslēgas un instrumenti bija izņemti no ierīces zonas. Uzgriežņu atslēga vai instruments, kas atrodas ierīces rotējošā daļā, var radīt savainojumus.
- Ierīces izmantošanas laikā saglabājiet modrību, sekojiet tam, ko darāt, un pielietojiet veselo saprātu.
- Neliecieties tai pāri. Nelietojiet ierīci ar basām kājām vai sandalēm vai līdzīgiem viegliem apaviem. Valkājiet drošības apavus, kas aizsargā jūsu pēdas un uzlabo stabilitāti uz slidenas pamatnes.
- Nodrošiniet jebkurā brīdī drošu pozīciju un līdzsvaru. Tas nodrošina labāku ierīces kontroli negadītās situācijās.
- Nepieļaujiet nejaušu iedarbināšanu. Pārliedzinieties, vai motors ir izslēgts, pirms transportējāt ierīci vai veicat ierīcei apkopes vai labošanas darbus. Ierīces transportēšana vai apkopes vai remontdarbu veikšana, kamēr darbojas motors, vienmēr izraisa nelaimes gadījumus.

Droša rīkošanās ar degvielu

- Degviela ir viegli uzliesmojoša, un tās tvaiki aizdegoties var negaidīti spēji izdegt. Izmantošanas laikā veiciet piesardzības pasākumus, lai mazinātu smagu savainojumu iespējamību.
- Uzpildot vai izņemot degvielu, izmantojiet atļautu degvielas trauku, un strādājiet tīrā, labi ventilētā vietā ārpus telpām. Degvielas uzpildīšanas vai ierīces darbības laikā ir aizliegta smēķēšana, dzirksteles, atklāta liesma vai citi aizdegšanās avoti darba zonas tuvumā. Nekad neuzpildiet degvielu iekšējās telpās.
- Sargiet iezemētus, vadītspējīgus objektus, piem., instrumentus, no atklātām strāvu vadošām daļām un savienojumiem, lai nepieļautu dzirksteļu rašanos vai elektriskā loka veidošanos. Šie notikumi varētu aizdedzināt degvielas tvaikus.
- Vienmēr izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist, pirms uzpildīt degvielas tvertni. Nekad nenoņemiet degvielas tvertnes vāciņu vai / un nekad neuzpildiet degvielu, kamēr darbojas motors vai kamēr motors ir karsts. Nekad nelietojiet ierīci ar zināmām noplūdēs vietām degvielas sistēmā.
- Lēnām atskrūvējiet degvielas tvertnes vāku, lai lēnām samazinātu spiedienu tvertnē.
- Nekad nepārpildiet degvielas tvertni. Tvertni drīkst uzpildīt maksimāli līdz 12,5 mm (1/2") zem iepildes īscaurules apakšējās malas, jo degviela motora saskaršanas rezultātā var izplesties.
- Droši nomainiet visus degvielas tvertnes un tvertnes vākus, un saslauciet izšļakstīto degvielu. Nekad nelietojiet ierīci bez stingri uzstādīta degvielas tvertnes vāka.
- Nepieļaujiet aizdegšanās avotu veidošanos izšļakstītai degvielai. Pēc degvielas izšļakstīšanās nemēģiniet iedarbināt motoru, bet gan pārvietojiet ierīci ārpus zonas, kur izšļakstījusies degviela, un nepieļaujiet aizdegšanās avotu rašanos, kamēr nav izgarojuši degvielas tvaiki.
- Uzglabājiet degvielu tikai īpaši šim nolūkam atļautajās tvertnēs.
- Vienmēr glabājiet degvielu vēsā, labi vēdinātā vietā, drošā attālumā no dzirkstelēm, atklātām liesmām vai citiem aizdegšanās avotiem.
- Nekad neuzglabājiet degvielu vai ierīci ar degvielu tvertnē kādā ēkā, kurā degvielas tvaiki var nonākt saskarē ar dzirkstelēm, atklātām liesmām vai citiem aizdegšanās avotiem, piem., ūdens sildītājiem, krāsnīm, drēbju žāvētājiem vai tamlīdzīgām ierīcēm. Ļaujiet motoram atdzist pirms glabāšanas slēgtā telpā.

Ierīces lietošana un kopšana

- Novietojiet ierīci tā, lai apkopes darbu, tīrīšanas, regulēšanas laikā, piederumu vai rezerves daļu montāžas laikā, kā arī glabāšanas laikā ierīce nevar pārvietoties.
- Nelietojiet ierīci ar spēku. Izmantojiet pareizo ierīci savam pielietojuma gadījumam. Pareizā ierīce labāk un drošāk veic darbu, ja to lieto ar paredzēto nominālo jaudu.
- Nomainiet motora regulatora iestatījumus un nepārsniedziet motora maksimālo apgriezienu skaitu. Regulatora kontrolē motora maksimāli drošo darba apgriezienu skaitu.
- Neļaujiet motoram darboties bez slodzes ar augstu apgriezienu skaitu.
- Neturiet delnas un pēdas rotējošu daļu zonā.
- Nepieļaujiet saskari ar karstu degvielu, eļļu, izplūdes gāzēm un karstām virsmām. Nepieskarieties motoram vai izplūdes kolektoram. Darbības laikā šīs daļas kļūst ļoti karstas. Pēc ierīces izslēgšanas tās īsu brīdi vēl ir karstas. Ļaujiet motoram atdzist pirms apkopes vai regulēšanas darbiem.
- Ja ierīce pēc iedarbināšanas izdara neparastus trokšņus vai vibrācijas, nekavējoties izslēdziet motoru, atvienojiet aizdedzes vadu, un nosakiet cēloni. Neparasti trokšņi vai vibrācijas parasti ir problēmu brīdinājuma zīme.
- Izmantojiet tikai ražotāja atļautās montāžas daļas un piederumus. Šīs norādes neievērošana var radīt savainojumus.

6. Papildu drošības norādījumi

- Rūpīgi pārbaudiet zonu, kurā jāstrādā, un uzturiet darba zonu tīru un brīvu no netīrumiem, lai novērstu pakļupšanas riskus. Strādājiet uz līdzenas, gludas pamatnes.
- Montāžas, uzstādīšanas, lietošanas, apkopes, labošanas vai transportēšanas laikā nekad nenovietojiet nevienu ķermeņa daļu pozīcijā, kas jums radītu risku, ja sāktos kāda kustība.
- Nelaidiet nevienu skatītāju, bērnu un mājdzīvnieku klāt tuvāk par 23 m (75 pēdas). Nekavējoties apturiet ierīci, tiklīdz kāds tuvojas.
- Nekāpiet uz muldas un nepārvadājiet pasažierus.
- Nekad nenovietojiet ierīci vietā ar nestabilu pamatni, kas var neizturēt, īpaši tad, ja ierīce ir piekrauta.
- Pirms motora iedarbināšanas atlaidiet sajūga sviru.
- Uzmanīgi iedarbiniet motoru atbilstoši instrukcijai un turiet pēdas tālu nost no kustīgajām daļām.

- Nekad neatstājiet operatora vietu, kamēr motors darbojas.
- Lietošanas laikā vienmēr turiet ierīci ar abām rokām. Vienmēr droši noturiet stūri. Atcerieties, ka ierīce var negaidīti lēkt uz augšu vai uz priekšu, ja tā tāra apslēptiem šķēršļiem, piem., lieliem akmeņiem.
- Ierīce vienmēr jāvada soļu ātrumā.
- Pārmērīgi nepiekraujiet ierīci. Brauciet ar drošu ātrumu, pielāgojiet ātrumu reljefa slīpumam, ceļa virsmas īpašībām un kravas svaram.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja izmantojat atpakaļgaitu vai pievelkat klāt ierīci.
- Esiet īpaši piesardzīgs, ja jūs strādājat uz grantētiem celiņiem, ietvēm vai ielām, vai tās šķērsojat. Vienmēr ievērojiet slēptus riskus un satiksmi.
- Uz mīkstas pamatnes brauciet ar pirmo ātrumu uz priekšu/atpakaļgaitā. Stipri nepaātrinieties, strauji nestūrējiet un nebremzējiet.

Atlikušie riski

- Ierīce ir konstruēta saskaņā ar tehniskās attīstības līmeni un vispārāztītajiem drošības tehnikas noteikumiem. Tomēr darba laikā var rasties dažādi atlikušie riski.
- Turklāt, neskatoties uz visiem veiktajiem piesardzības pasākumiem, var pastāvēt atlikušie riski, kas nav acīmredzami.
 - Atlikušos riskus var minimizēt, ja kopā ievēro “Drošības norādījumus” un “Noteikumiem atbilstošu lietošanu”, kā arī lietošanas instrukciju.
 - Izmantojiet instrumentu, kas ieteikts šajā lietošanas instrukcijā. Tā panāksiet, ka ierīcei ir optimāla jauda.
 - Kad ierīce darbojas, netuviniet rokas darba zonai.

7. Tehniskie dati

Motors	1 cilindra, 4 taktu OHV motors
Motora jauda	4,1 kW
Darba tilpums	196 cm³
Pārnesumi	3 turpgaitas pārnesumi / 1 atpakaļgaitas pārnesums
1. pārnesums	1,57 km/h
2. pārnesums	2,93 km/h
3. pārnesums	3,66 km/h
Ātrums atpakaļgaitā	1,14 km/h

Celbspēja	500 kg
Transportēšanas vannas garums	950 mm
Transportēšanas vannas platums	680 mm
Transportēšanas vannas dziļums	465 mm
Svars	255.5 kg
Motora tips	4 taktu motors
Ap griezienu skaits tukšgaitā	3000 min ⁻¹
Maksimālais ap griezienu skaits	3600 min ⁻¹
Motora starteris	Reversais palaidējs (Auklas starteris)
Degviela	Bezsvina benzīns, sākot no oktānskaitļa 90, un ar maks. 5% bioetanol saturu
CO ₂ emisija	811,46 g/kWh
Maksimālais degvielas tvertnes tilpums	3,6 l
Motoreļļas tvertnes tilpums	0,6 l
Transmisijas eļļas tvertnes tilpums	0,6 l
Hidrauliskās eļļas tvertnes tilpums	4,3 l
Nepieciešamā motoreļļa	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Transmisijas eļļa	SAE30 / 80W-90
Hidrauliskā eļļa	HLP22 / HLP32
Maks. kāpums	20°

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas!

Troksnis un vibrācija

⚠ Brīdinājums: Troksnis var radīt smagas sekas jūsu veselībai. Ja ierīces troksnis pārsniedz 85 dB, lietojiet piemērotus ausu aizsargus.

Skaņas intensitātes līmenis izmērīts saskaņā ar attiecīgajiem standartiem:

Skaņas spiediens L_{pA}	78,23 dB
Skaņas jauda L_{wA}	98,4 dB
Mērījuma kļūda K_{pA}	2,31 dB

Lietojiet ausu aizsargus.

Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Kreisās puses stūres roktura vibrācija A_{hv}	10,1 m/s ²
Labās puses stūres roktura vibrācija A_{hv}	11,3 m/s ²
Mērījuma kļūda K_{pA}	1,5 m/s ²

Norādītā vibrācijas emisijas vērtība ir mērīta saskaņā ar standartizētu pārbaudes metodi un to var izmantot salīdzināšanai ar citām ierīcēm. Norādīto vibrācijas emisijas vērtību var izmantot arī slodzes sākotnējai novērtēšanai.

8. Izpakošana

- Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
- Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja tādi ir).
- **Izmantojot piemērotu instrumentu (piem., šķēres) (neietilpst piegādes komplektā), noņemiet transportēšanas stiprinājumus.**
- Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
- Pārbaudiet, vai ierīce un piederumi transportēšanas laikā nav bojāti. Ja ir kādi iebildumi, nekavējoties sazinieties ar starpnieku. Vēlākas reklamācijas netiek atzītas.
- Ja iespējams, uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar ierīci, izmantojot lietošanas instrukciju.
- Piederumiem, kā arī nodilušo daļu aizvietošanai un rezerves daļas saņemšanai savā tirdzniecības uzņēmumā.
- Pasūtījumos norādiet mūsu preces numurus, kā arī ierīces tipu un izgatavošanas gadu.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Ierīce un iepakojuma materiāls nav rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastikāta maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

9. Pirms lietošanas sākšanas

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Briesmas veselībai!

Benzīna/smēreļļas tvaiku un izplūdes gāzu ieelpošana var izraisīt nopietnus veselības traucējumus, bezsamaņu un ekstremālos gadījumos pat nāvi.

- Neieelpojiet benzīna/smēreļļas tvaikus un izplūdes gāzes.
- Lietojiet izstrādājumu tikai ārpus telpām.

NORĀDE!

Ražojuma bojājums

Ja ražojumu lieto bez motoreļļas un transmisijas eļļas vai ar pārāk mazu tās daudzumu, var rasties motora bojājumi.

- Pirms lietošanas sākšanas iepildiet benzīnu un eļļu. Ražojums tiek piegādāts bez motoreļļas un transmisijas eļļas.

NORĀDE!

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušs eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecējušo eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķīstīto eļļu un utilizējiet lupatīņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Izmantojot nepareizi uzglabātu degvielu vai pirms ilgākas dīkstāves neiztecinot degvielu, var aizsērēt karburators vai rasties motora darbības traucējumi.

- Lieko degvielu ielejiet hermētiskā tvertnē un uzglabāiet to tumšā, vēsā telpā.

Pārbaude pirms vadības

- Pārbaudiet motora visas puses, vai nav eļļas vai benzīna noplūdes.
- Pārbaudiet motoreļļas līmeni.
- Pārbaudiet degvielas līmeni – degvielas tvertnei vajadzētu būt vismaz līdz pusei piepildītai.
- Pārbaudiet gaisa filtra stāvokli.
- Pārbaudiet degvielas cauruļvadu stāvokli.
- Pārliedziniet, vai aizdedzes sveces uzgalis ir nostiprināts uz aizdedzes sveces.

- Ievērojiet, vai nav bojājumu pazīmes.
- Pārbaudiet, vai ir pietīprināti visi aizsargapvalki un pievilktas visas skrūves, uzgriežņi un tapas.

9.1 Motoreļļas uzpildīšana (3. att.)

⚠ Ievērībai!

Pašizgāzējs tiek piegādāts bez motoreļļas. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet eļļu. Šim nolūkam izmantojiet universālo eļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40).

Regulāri pirms katras lietošanas sākšanas pārbaudiet eļļas līmeni. Pārāk zems eļļas līmenis var bojāt motoru.

1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Izskrūvējiet eļļas mērstieni (23).
3. Izmantojot piltuvi (neietylst piegādes komplektā), uzpildiet tvertni ar motoreļļu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 600 ml. Uzmanīgi iepildiet eļļu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Noslaukiet eļļas mērstieni (23) ar tīru, neplūksnājošu drānu.
5. Ievietojiet eļļas mērstieni (23) atpakaļ un pārbaudiet eļļas uzpildes līmeni, atkārtoti nepieskrūvējot mērstieni.
6. Eļļas līmenim jābūt eļļas mērstieņa vidējās atzīmes robežās.
7. Ja eļļas uzpildes līmenis ir pārāk zems, pielejiet ieteicamo eļļas daudzumu (maks. 600 ml).
8. Pēc tam atkārtoti ieskrūvējiet eļļas mērstieni (23).

9.2 Benzīna uzpildīšana (3. att.)

⚠ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Uzpildot degvielu, tā var uzliesmot un noteiktos apstākļos arī eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Izslēdziet motoru un ļaujiet tam atdzist.
- Sargiet no karstuma, liesmām un dzirkstelēm.
- Uzpildiet degvielu tikai ārpus telpām.
- Lietojiet aizsargcimdus.
- Nepieļaujiet saskari ar ādu un acīm.
- Iedarbiniet ražojumu, atrodoties vismaz 3 m attālumā no degvielas uzpildes vietas.
- Pievērsiet uzmanību, vai nav sūces. Ja izplūst benzīns, neiedarbiniet motoru.

⚠ Ievērībai!

Pašizgāzējs tiek piegādāts bez benzīna. Tādēļ pirms lietošanas sākšanas noteikti iepildiet benzīnu. Šim nolūkam izmantojiet bezsvina benzīnu RON 95.

1. Notīriet zonu ap degvielas iepildīšanas atveri. Netīrumi degvielas tvertnē izraisa darbības traucējumus.
2. Uzmanīgi atveriet degvielas tvertnes vāku (20), lai varētu samazināties iespējamais pārspiediens.
3. Izmantojot piltuvi (nav iekļauta piegādes komplektā), piepildiet degvielas tvertni (21) ar benzīnu. Ievērojiet maks. uzpildes daudzumu, kas ir 3,6 litri. Uzmanīgi iepildiet benzīnu līdz iepildes īscaurules apakšmalai.
4. Atkārtoti aizveriet degvielas tvertnes vāku (20). Pārlicinieties, vai tvertnes aizvars blīvi noslēdz.
5. Notīriet tvertnes vāku un zonu ap to.
6. Pārbaudiet, vai degvielas tvertne un degvielas cauruļvadi ir hermētiski.
7. Pirms motora iedarbināšanas paejiet vismaz trīs metrus prom no vietas, kur veicat degvielas uzpildīšanu.

10. Lietošanas sākšana

⚠ IEVĒRĪBAI!

Pirms lietošanas sākšanas noteikti pilnīgi uzstādiet ierīci!

⚠ IEVĒRĪBAI!

Pirms darba vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (8) ir droši nofiksēta!

10.1 Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis (19)

Ar ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (19) aktivizē vai deaktivizē aizdedzes sistēmu. Lai darbotos motors, ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzim (19) jāatrodas pozīcijā "ON".

Motors apstājas, ja ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzi (19) pārvieto pozīcijā "OFF".

10.2 Sajūga svira (4)

- Nospiediet sajūga sviru (4)
 - Sajūgs savienots.
- Atlaidiet sajūga sviru (4)
 - Sajūgs atvienots.

10.3 Akseleratora svira (1)

Ar akseleratora sviru (1) regulē motora ātrumu. Ja sviru pārvieto parādītajos virzienos, motors darbojas ātrāk (H) vai lēnāk (L).

Ātri =



Lēni =



10.4 Kreisās puses stūres svira (5) un labās puses stūres svira (3) (1. att.)

- Nospiediet kreisās puses stūres sviru (18), lai stūrētu pa kreisi.
- Nospiediet labās puses stūres sviru (3), lai stūrētu pa labi.

10.5 Pārnesuma pārslēgšanas svira (7)

- Pārnesuma pārslēgšanas svira (7) vada ierīces kustību uz priekšu un atpakaļ.
- Ar pārnesuma pārslēgšanas sviru (7) iespējams izvēlēties starp 3 turpgaitas pārnesumiem un vienu atpakaļgaitas pārnesumu.

10.6 Svārstsvira (6) (4., 5. att.)

Izgāšanas laikā pievēršiet uzmanību straujām smaguma centra izmaiņām!

Pirms darba vienmēr pārbaudiet, vai transportēšanas vanna (8) ir droši nofiksēta.

1. Ar kreiso roku pavelciet noslēgplāksni A virzienā un atbrīvojiet svārstsviru (6).
2. Lai transportēšanas vannu (8) paceltu, pavelciet svārstsviru (6) ar labo roku B virzienā. Sāk darboties hidrauliskā sistēma, un hidrauliskais cilindrs paceļ transportēšanas vannu (8). Kad transportēšanas vanna (8) ir pacelta vajadzīgajā pozīcijā, pavelciet svārstsviru (6) atpakaļ tās sākotnējā pozīcijā un nofiksējiet to ar noslēgplāksni, citādi transportēšanas vanna (8) pārvietosies gala pozīcijā.
3. Lai transportēšanas vannu (8) nolaistu, pavelciet svārstsviru (6) ar labo roku C virzienā. Sāk darboties hidrauliskā sistēma, un hidrauliskais cilindrs nolaiž transportēšanas vannu (8). Kad transportēšanas vanna (8) ir nolaista vajadzīgajā pozīcijā, pavelciet svārstsviru (6) atpakaļ tās sākotnējā pozīcijā un nofiksējiet to ar noslēgplāksni. Atļaidiet vadības sviru savlaicīgi, kad transportēšanas vanna (8) atrodas attiecīgajā gala pozīcijā. Pretējā gadījumā jūs riskējat ar hidrauliskās sistēmas pārslodzi.

10.7 Motora iedarbināšana (1., 2. att.)

Veicot iedarbināšanu aukstā stāvoklī, ievērojiet tālāk aprakstīto procedūru:

1. Pagrieziet gaisa vārsta sviru (17) pie motora pilnībā aktivizētā pozīcijā.
2. Pārvietojiet akseleratora sviru (1) uz augšējā roktura līdz pusei atvērtā pozīcijā.
3. Ieslēdziet motora slēdzi (19).
4. Lēnām vairākkārt pavelciet aiz startera auklas (18), lai benzīns ieplūstu karburatorā. Tad turiet startera rokturi un nedaudz izvelciet auklu, līdz ir jūtama pretestība. Tad ātri izvelciet auklu ar vienu kustību un ļaujiet auklai atkal lēni satīties. Neļaujiet auklai atkal nofiksēties. Ja nepieciešams, velciet auklu vairākas reizes, līdz motors sāk darboties.
5. Ļaujiet motoram dažas sekundes iesilt. Tad pakāpeniski pārvietojiet gaisa vārsta sviru (17) pozīcijā "OPEN". Jau iepriekšējās darbības laikā uzsiluša motora atkārtotai iedarbināšanai parasti nav nepieciešams gaisa vārsts.
6. Pārvietojiet akseleratora sviru (1) uz augšējā roktura līdz pusei atvērtā pozīcijā.
7. Kad motors ir silts, tad turiet startera rokturi un nedaudz izvelciet auklu, līdz ir jūtama pretestība. Tad ātri izvelciet auklu ar vienu kustību un ļaujiet auklai atkal lēni satīties. Neļaujiet auklai atkal nofiksēties.

10.8 Darbība

NORĀDE!

- Pirms iedarbināšanas vienmēr atļaidiet sajūgu.
 - Vienmēr vadiet pašizgāzēju ar abām rokām.
 - Pārnesumu pārslēdziet tikai stāvot.
 - Nekad nepārslēdziet pārnesumu, atrodoties nogāzē.
1. Pēc uzsildīšanas pavelciet akseleratora sviru (1), lai palielinātu motora apgriezienu skaitu.
 2. Iestatiet vajadzīgo pārnesumu un lēnām spiediet sajūga sviru (4). Ja pārnesums uzreiz neieslēdzas, lēnām atļaidiet sajūga sviru un mēģiniet vēlreiz. Šādā veidā pašizgāzējs uzsāk kustību.
 3. Pašizgāzējam ir stūres sviras pie stūres, kas padara stūrēšanu ļoti vienkāršu. Vienkārši izmantojiet stūres sviru labajā vai kreisajā pusē, lai stūrētu pa labi vai pa kreisi. Stūrēšanas jutīgums palielinās proporcionāli ierīces ātrumam, un ar tukšu ierīci ir nepieciešams tikai viegls spiediens uz sviru, lai izbrauktu līkumu. Tomēr, ja ierīce ir piekrauta, nepieciešams lielāks spiediens.

⚠ **Ievērojam!**

Pašizgāzēja maksimālā kravnesība ir 500 kg. Tomēr ieteicams novērtēt kravu un pielāgot to atbilstoši pamatnei, uz kuras ierīce tiek lietota. Tāpēc ir lietderīgi šādus posmus braukt ar zemu pārnēsumu un īpaši piesardzīgi. Šādās situācijās visu ceļa posmu ierīcei jāuztur zems pārnēsums. Izvairieties no asiem līkumiem un biežas virziena maiņas brauciena laikā pa ceļu, īpaši uz rupja, cieta reljefa ar daudzām asām, nelīdzenām vietām ar stipru berzi.

Atcerieties, ka arī tad, ja ierīcei ir gumijas ķēdes, strādājot nelabvēlīgos laikapstākļos (ledus, stiprs lietus un sniegs) vai uz tādu veidu pamatnēm, kas var izraisīt pašizgāzēja nestabilitāti, jāievēro piesardzība.

Ievērojiet, ka tas ir kāpurķēžu transportlīdzeklis, kas, braucot pa izciļņiem, bedrēm un pakāpieniem, ir pakļauts ievērojamai sānsveres kustībai.

Atļaujot sajūga sviru (4), ierīce apstājas un bremzē automātiski.

Ja apturat ierīci stāvā nogāzē, vienas ķēdes priekšā jānovieto ķīlis.

10.9 Apgriezienu skaits tukšgaitā

1. Pārvietojiet akseleratora sviru (1) pozīcijā "SLOW", lai samazinātu motora slodzi, kad netiek strādāts.
2. Motora apgriezienu skaita samazināšana līdz motora tukšgaitai pildzina motora darbmūžu, taupa degvielu un samazina ierīces trokšņu līmeni.

10.10 Motora izslēgšana

Lai motoru izslēgtu ārkārtas situācijā, vienkārši pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (19) pozīcijā "OFF". Normālos apstākļos izmantojiet šādu metodi.

1. Pārslēdziet akseleratora sviru (1) pozīcijā "SLOW".
2. Ļaujiet motoram vienu vai divas minūtes darboties tukšgaitā.
3. Pārslēdziet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (19) pozīcijā "OFF".
4. Pagrieziet degvielas krānu (16) pozīcijā "OFF".

⚠ **Ievērojam!**

Lai izslēgtu motoru, nepārregulējiet gaisa vārsta sviru (17). Tas var radīt kļūdainas aizdedzes vai motora bojājumus.

11. Tīrīšana

⚠ **Ievērojam!**

Pirms tīrīšanas darbu veikšanas vienmēr izslēdziet motoru un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali.

Iesakām ierīci tīrīt uzreiz pēc katras lietošanas reizes. Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un mazliet ziepju pastas. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus; tie varētu bojāt ierīces plastmasas daļas. Uzmaniet, lai ūdens nevarētu iekļūt ierīces iekšienē.

12. Transportēšana

⚠ **BRĪDINĀJUMS!**

Savainošanās risks!

Nekontrolēta un pēkšņa izstrādājuma ieslēgšanās var izraisīt savainojumus.

- Pēc pārvietošanas izslēdziet motoru un, kad motors ir atdzisis, noņemiet no aizdedzes sveces uzgali.
- Izstrādājums sava svara ietekmē var izraisīt smagas pakāpes saspiedumus.

Ļaujiet motoram pirms transportēšanas vai pārvietošanas atdzist, lai nepieļautu apdedzināšanos un ugunsbīstamību.

Transportējot garākās distancēs, pilnībā iztukšojiet degvielas tvertni.

Nodrošiniet ierīci transportlīdzeklī pret ripošanu, slīdēšanu vai apgāšanos un nostipriniet pašizgāzēju papildus.

13. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir no 5 līdz 30 °C robežās.

Nosedziet instrumentu, lai to pasargātu no putekļiem vai mitruma. Uzglabājiet lietošanas instrukciju pie instrumenta.

Ievērojiet turpmākās darbības, lai novietotu ierīci glabāšanā, ja pašizgāzēju neizmanto ilgāk nekā 30 dienas.

1. Pilnīgi iztukšojiet tvertni. Vecā degviela pārsveķojas, un var aizsprostot karburatoru un ierobežot degvielas plūsmu. To vislabāk izsūknēt degvielai paredzētā traukā, izmantojot šļūteni.
2. Aizveriet degvielas krānu, iedarbiniet motoru un ļaujiet tam darboties, līdz tas noslāpst. Tas nodrošina, ka karburatorā nepaliek degviela. Tas novērš sveķu nogulsņumu veidošanos karburatorā, kas varētu izraisīt motora bojājumus.

3. Iztecīniet eļļu no motora, kamēr tas vēl ir silts. Uz-
pildiet motoru ar svaigu atbilstošas markas eļļu.
4. Izmantojiet tīru lupatīņu, lai notīrītu ierīces ār-
pusi un uzturētu ventilācijas spraugas brīvas no
šķēršļiem.

**⚠ Plastmasas daļu tīrīšanas gadījumā neizmanto-
jiet koroziju izraisošus tīrīšanas līdzekļus vai tīrī-
šanas līdzekļus uz naftas bāzes. Ķīmiskās vielas
var sabojāt plastmasu.**

5. Pārbaudiet, vai detaļas nav vaļīgas vai bojātas.
Labojiet vai nomainiet bojātās daļas un pievelciet
vaļīgās skrūves un uzgriežņus.
6. Glabājiet šo ierīci uz līdzenas pamatnes tīrā, sau-
sā ēkā ar labu ventilāciju.

**⚠ Neglabājiet ierīci ar degvielu neventilētā zonā,
kur tā var nonākt saskarē ar benzīna tvaikiem, lies-
mām, dzirkstelēm, primārām lāpām vai citiem aiz-
degšanās avotiem.**

14. Apkope

⚠ Ievēribai!

Pirms apkopes darbu veikšanas vienmēr izslēdziet mo-
toru un atvienojiet aizdedzes sveces uzgali.

Pienācīga apkope un eļļošana palīdz uzturēt ierīci la-
bā darba stāvoklī.

14.1 Tehniskā uzturēšana

1. Pārbaudiet ierīces vispārējo stāvokli. Ievērojiet,
vai kustīgajam daļām nav vaļīgu skrūvju, kļūdaina
izvietojuma vai iestrēgšanas, daļu lūzuma un
jebkura cita apstākļa, kas varētu ietekmēt drošu
darbību.
2. Noņemiet visus svešķermeņus un citus mate-
riālus, kas ir sakrājušies uz kēdēm un ierīces. No-
tīriet ierīci pēc katras izmantošanas reizes. Tad
izmantojiet augstvērtīgu un šķidri plūstošu mašī-
neļļu, lai ieeļļotu visas kustīgās daļas.
3. Veiciet ierīces kopšanu. Ievērojiet, vai kustīgajam
daļām nav kļūdaina izvietojuma vai iestrēgšanas,
daļu lūzuma un jebkura cita apstākļa, kas varē-
tu ietekmēt ierīces darbību. Bojājumu gadījumā
pirms izmantošanas uzticiet veikt ierīces laboša-
nu. Daudzus nelaimes gadījumus izraisa slikti ap-
koptas ierīces.
4. Lai samazinātu ugunsbīstamību, uzturiet motoru
un skaņas slāpētāju brīvu no zāles, lapām, pārmē-
rīga smērvielas daudzuma vai kvēpu uzdegumiem.

5. Nekad neapsmidziniet ierīci ar ūdeni vai citiem
šķīdrumiem. Uzturiet rokturus sausus, tīrus un brī-
vus no piesārņojumiem. Notīriet ierīci pēc katras
izmantošanas reizes.
6. Ievērojiet atbilstošos utilizācijas likumus un no-
teikumus, kas attiecas uz degvielu, eļļu utt., lai
aizsargātu apkārtējo vidi.
7. Nodrošiniet, lai ierīce, kas ir apstādināta, taču vēl
darbojas, atrastos bērniem nepieejamā vietā, un
ļaujiet ierīci lietot tikai instruētām personām. Ierī-
ce neapmācītu lietotāju rokās ir bīstama.

**⚠ Nekad neizmantojiet spiediena ūdens strūklas
tīrīšanas aparātu, lai notīrītu ierīci. Ūdens var ie-
kļūt ierīces blīvajās vietās un pārvada apvalkā, un
sabojāt darbvārpstas, zobratus, gultņus vai mo-
toru. Spiediena ūdens strūklas tīrīšanas aparāta
lietošana rada saīsinātu darbmūžu un samazina
apkopes ērtumu.**

14.2 Sajūga regulēšana

Sajūgam nolietojoties, mainās sajūga brīvkustība. Lai
nodrošinātu atbilstošu darbību, jānoregulē sajūga tro-
se.

1. Novietojiet sajūga sviru (4) ar regulēšanas mehā-
nismu sākotnējā pozīcijā.
2. Šim nolūkam pievelciet pretuzgriežni ar 10 mm
uzgriežņu atslēgu (neietilpst piegādes komplektā),
līdz sajūgs spīez uz siksnu ar pareizo spēku (uz-
spiežot ar īkšķi).

14.3 Stūres regulēšana

Ja jums rodas grūtības stūrēt pašizgāzēju, ar regulē-
šanas mehānismu jāpieregulē stūres sviras (3) un (5).

1. Ar 14 mm uzgriežņu atslēgu (neietilpst piegādes
komplektā) atskrūvējiet pretuzgriežni un nedaudz
izskrūvējiet regulēšanas mehānismu. Šādi tiek
novērsta troses brīvkustība, kas var rasties pēc
pirmās lietošanas reizes vai normāla nodiluma dēļ.
2. Sekojiet, lai regulēšanas mehānisms netiktu iz-
skrūvēts par daudz, jo tas var izraisīt problēmu ar
piedziņu, proti, tā var pārstāt darboties.
3. Pēc regulēšanas pievelciet pretuzgriežni.

14.4 Eļļošana

Pārvads rūpnīcā jau ir ieeļļots un hermetizēts.

14.5 Eļļas maiņa (3. att.)

NORĀDE!

Kaitējums apkārtējai videi!

Izplūdušī eļļa var ilgstoši piesārņot apkārtējo vidi. Šķidrums ir ļoti indīgs un var ātri radīt ūdens piesārņojumu.

- Uzpildiet / iztukšojiet eļļu tikai uz līdzenām, nostiprinātām virsmām.
- Lietojiet iepildes īscauruli vai piltuvi.
- Savāciet iztecinašo eļļu piemērotā traukā.
- Nekavējoties rūpīgi savāciet izšķīstīto eļļu un utilizējiet lupatiņu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.
- Utilizējiet eļļu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Motoreļļas maiņu vajadzētu veikt, kad motors ir silts un izslēgts.

Izmantojiet tikai motoreļļu (SAE 10W-30 vai SAE 10W-40).

1. Novietojiet pašizgāzēju uz līdzenas, taisnas virsmas.
2. Palieciet zem eļļas notecināšanas atveres aizgriezņa (22) piemērotu eļļas savākšanas tvertni.
3. Lai atskrūvētu eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (22) un iztecinaātu motoreļļu, izmantojiet 10 mm uzgriežņu atslēgu (neietilpst piegādes komplektā).
4. Pēc tam, kad ir iztecinaāta visa motoreļļa, eļļas notecināšanas atveres aizgriezni (22) aizskrūvējiet.
5. Tagad pretēji pulkstenrādītāju virzienam izskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (23).
6. Uzpildiet jaunu motoreļļu un pārbaudiet eļļas līmeni.
7. Pēc tam ieskrūvējiet eļļas iepildes atveres aizgriezni ar eļļas mērstieni (23) atpakaļ, griežot to pulkstenrādītāju virzienā.

14.6 Gaisa filtra apkope (5. att.)

⚠ BĪSTAMI!

Ugunsbīstamība un sprādzienbīstamība!

Veicot tīrīšanu nepareizi, var aizdegties degviela un noteiktos apstākļos pat eksplodēt. Tas rada smagas pakāpes apdegumus vai izraisa nāvi.

- Tīriet gaisa filtru, to tikai izdauzot vai izpūšot ar saspīestu gaisu.
- Nekad netīriet gaisa filtru ar benzīnu vai degošiem šķīdinātājiem.

NORĀDE!

Bojājumu risks!

Motora darbība bez ievietota filtra elementa var radīt motora bojājumus.

- Nekad nedarbiniet motoru bez ievietota filtra elementa.

Netīrs gaisa filtra ieliktnis samazina motora jaudu, jo netiek nodrošināta pietiekama gaisa pieplūde karburatoram. Tādēļ ir nepieciešama regulāra pārbaude.

Gaisa filtrs jāpārbauda ik pēc 10 darba stundām un vajadzības gadījumā jāiztīra.

1. Noskrūvējiet spārnuzgriezni (15) un noņemiet gaisa filtra vāku (14).
2. Pārbaudiet, vai gaisa filtra vākam (14) nav caurumu vai plaisu. Bojātu elementu nomainiet.
3. Noskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (14a) un izņemiet filtra elementu.
4. Noslaukiet netīrumus no filtra korpusa iekšpuses ar tīru, mitru lupatiņu. Uzmaniet, lai atverē neiekļūtu netīrumi. Kamēr veicat filtra tīrīšanu, uzlieciet uz filtra korpusa gaisa filtra vāku (14).
5. Noņemiet porolona filtru (14c). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet.
6. Kārtīgi izpūstiet porolona filtru (14c) ar saspīestu gaisu.
7. Noņemiet papīra filtru (14b). Pārbaudiet, vai tam nav bojājumu un, ja nepieciešams, nomainiet.
8. Izpūstiet papīra filtru (14b) no iekšpuses uz āru ar saspīestu gaisu. Netīrumus no papīra filtra (14b) neberziet. Tas var radīt bojājumus.
9. Ievietojiet tīro filtra elementu (porolona filtru 14c un papīra filtru 14b) atpakaļ un uzskrūvējiet iekšējo spārnuzgriezni (14a).
10. Uzlieciet gaisa filtra vāku (14) un nofiksējiet to ar spārnuzgriezni (15).

⚠ **IEVĒRĪBA!** Nekad nedarbiniet motoru bez gaisa filtra ieliktna vai ar bojātu gaisa filtra ieliktni. Šādā veidā netīrumi var iekļūt motorā, kā rezultātā var rasties motora bojājumi. Ražotāja garantija tiek atcelta.

14.7 Aizdedzes sveces tīrīšana / nomaīņa

⚠ **IEVĒRĪBA!** Nomainiet aizdedzes sveci tikai aukstam motoram!

Pirmoreiz pārbaudiet aizdedzes sveci pēc 10 darba stundām, vai nav piesārņojuma, un, ja nepieciešams, notīriet to ar vara stiepli suku.

Pēc tam nomainiet aizdedzes sveci ik pēc 50 darba stundām vai pēc vajadzības.

1. Atvienojiet aizdedzes sveces vadu un notīriet iespējamus netīrumus aizdedzes sveces zonā.
2. Pagriežiet aizdedzes sveci (13), izmantojot komplektā iekļauto aizdedzes sveces atslēgu, un pārbaudiet aizdedzes sveci.
3. Pārbaudiet izolatoru. Bojājumu, piem., plaisu vai šķelumu gadījumā aizdedzes sveci (13) nomainiet.
4. Notīriet aizdedzes sveces elektrodus ar stieplu suku.
5. Pārbaudiet spraugu starp elektrodiem un noregulējiet to, izmantojot spraugmēru. Lai motors saglabātu jaudu, aizdedzes svecei (13) jābūt pareizai spragai starp elektrodiem (0,7-0,8 mm).
6. Ar roku ieskrūvējiet aizdedzes sveci (13) atpakaļ un, izmantojot aizdedzes sveces atslēgu, pievelciet to par aptuveni 1/4 apgrieziena.
7. Uzspaudiet aizdedzes sveces vadu uz aizdedzes sveces (13).

△ IEVĒRĪBAI!

Valīga aizdedzes svece var pārkarst un bojāt motoru. Ja jūs pārāk stipri pievelkat aizdedzes sveci, var bojāt vītņi cilindra galvā.

14.8 Benzīna iztecinašana, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni

Uzglabājot ierīci ilgāku laiku vai veicot tās transportēšanu, jāizsūknē benzīns.

1. Aizveriet degvielas krānu (16).
2. Turiet zem benzīna atsūkņētājsūkņa šļūtenes piemērotu degvielas savākšanas tvertni (neietilpst piegādes komplektā).
3. Atskrūvējiet un noņemiet degvielas tvertnes vāku (20).
4. Izņemiet degvielas filtra ieliktni.
5. Iebīdīet benzīna atsūkņētājsūkņa šļūteni benzīna tvertnē un izsūknējiet visu benzīnu, izmantojot benzīna atsūkņētājsūkni.
6. Ievietojiet atpakaļ degvielas filtra ieliktni.
7. Pieskrūvējiet atpakaļ degvielas tvertnes vāku (20).

14.9 Kēžu sprieģošana (5. att.)

Laika gaitā kēdēm ir tendence kļūt valīgām. Strādājot ar valīgām kēdēm, tām ir tendence noslīdēt no dzenošā riteņa, kā dēļ tās sāk lēkāt pa korpusu vai darbojas apšaubāmā stāvoklī, kas savukārt rada korpusa nodilumu.

Lai pārbaudītu kēžu sprieģojumu, rīkojieties šādi.

1. Novietojiet ierīci uz līdzenas virsmas ar stingru pamatni, vislabāk uz asfalta vai bruģa.
2. Paceliet ierīci un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst ierīces svaram, tā, lai kēdes atrastos aptuveni 100 mm no zemes.
3. Izmēriet, cik lielā mērā kēdes viduslīnija sakrīt ar horizontālo līniju. Vērtība nedrīkst atšķirties par vairāk nekā 10 - 15 mm.

Ja vērtība ir lielāka, rīkojieties šādi.

1. Izmantojiet svārstsviru, lai sagāztu transportēšanas vannu, un atbalstiet to uz balstiem vai klučiem ar pietiekamu nestspēju, kas atbilst transportēšanas vannas svaram.
2. Atskrūvējiet pretuzgriezni A.
3. Pievelciet skrūvi B, līdz ir panākts pareizais sprieģojums.
4. Nofiksējiet skrūvi B, cieši pievelkot pretuzgriezni A.
5. Novietojiet transportēšanas vannu atpakaļ sākotnējā pozīcijā.

△ **Kēžu un bremžu regulēšana ir saistīta, tādēļ rīkojieties ļoti uzmanīgi, jo pārāk liels kēžu sprieģojums samazina bremzēšanas efektivitāti.**

△ **Ja regulēšanas skrūve nepieļauj tālāku regulēšanu, var būt nepieciešams kēdes nomainīt.**

14.10 Kēžu nomaiņa (6. att.)

Regulāri pārbaudiet kēžu stāvokli. Ja kāda kēde ir saplaisājusi vai nodilusi, tā pēc iespējas drīzāk jānomaina.

1. Atbrīvojiet kēdes, lai tās būtu pietiekami valīgas (skatīt 14.9. sadaļu).
2. Nomainiet kēdes, kā parādīts attēlā.
3. Veiciet kēžu pareizu sprieģošanu (skatīt 14.9. sadaļu).

△ **Veicot kēžu demontāžu vai montāžu, uzmanieties, lai starp kēdēm un siksnas skriemeli neiespiestu pirkstus.**

Svarīga norāde remonta gadījumā:

Veicot ierīces piegādes atgriešanu remonta veikšanai, ievērojiet, ka ierīce drošības apsvērumu dēļ tehniskās apkalpošanas stacijai jānosūta bez eļļas un bez degvielas.

Servisa informācija

Jāievēro, ka šim ražojumam šādas daļas ir pakļautas lietošanas vai dabiskajam nodilumam, vai šādas daļas ir nepieciešamas kā patērējamie materiāli.

Nodilstošās detaļas*: aizdedzes svece, siksna, ķēde

* nav obligāti iekļauts piegādes komplektā!

Rezerves daļas un piederumus varat saņemt mūsu servisa centrā. Šim nolūkam noskenējiet titullapā esošo kvadrātkodu.

15. Utilizācija un otrreizēja izmantošana

Norādes par iepakojumu



Iepakojuma materiāli ir pārstrādājami. Utilizējiet iepakojumus atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Par iespējām utilizēt nolietoto ierīci jautājiet sava novada vai pilsētas administrācijā.

Degviela un eļļas

- Pirms ierīces utilizācijas jāiztukšo degvielas tvertne un motoreļļas tvertne!
- Degvielu un motoreļļu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos vai kanalizācijā, bet gan tie jānodod šķirošanas vai utilizācijas punktā!
- Tukšās eļļas un degvielas tvertnes jāutilizē atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

16. Traucējumu novēršana

Turpmāk tabulā ir parādītas kļūdu pazīmes un aprakstīts, kā jūs varat tās novērst, ja jūsu ierīce nedarbojas pareizi. Ja jūs tādā veidā nevarat lokalizēt un novērst problēmu, vērsieties tuvākajā servisa darbnīcā.

Traucējums	Iespējamais cēlonis	Novēršana
Motors nesāk darboties.	Noņemts aizdedzes sveces uzgalis.	Droši pievienojiet aizdedzes sveces vadu pie aizdedzes sveces.
	Nav degvielas vai ir veca degviela.	Uzpildiet ar tīru, svaigu benzīnu.
	Gaisa vārsts nav atvērtā pozīcijā.	Akseleratora svira aukstās palaišanas gadījumā jānovieto pozīcijā "Choke".
	Aizsprostots degvielas cauruļvads.	Iztīriet degvielas cauruļvadu.
	Piesārņota aizdedzes svece.	Notīriet, noregulējiet atstatumu vai nomainiet.
	Pārpludināts motors.	Pagaidiet dažas minūtes pirms atkārtotas iedarbināšanas, taču neļaujiet motoram veikt iesūkšanu.
Motors darbojas nevienmērīgi.	Valīgs aizdedzes sveces vads.	Pievienojiet un nostipriniet aizdedzes sveces vadu.
	Motors darbojas ar "CHOKE".	Pārvietojiet gaisa vārsta sviru pozīcijā "OFF".
	Aizsprostots degvielas cauruļvads, vai ir veca degviela.	Iztīriet degvielas cauruļvadu. Uzpildiet tvertni ar tīru, svaigu benzīnu.
	Aizsprostota ventilācija.	Iztīriet gaisa filtru.
	Ūdens vai netīrumi degvielas sistēmā.	Iztukšojiet tvertni. Uzpildiet tvertni ar svaigu degvielu.
	Piesārņots gaisa filtrs.	Notīriet vai nomainiet gaisa filtru.
	Nepareizs karburatora iestatījums.	Vērsieties servisā.
Motors pārkarsis.	Zems motoreļļas līmenis.	Uzpildiet karteri ar pareizu eļļu.
	Piesārņots gaisa filtrs.	Iztīriet gaisa filtru.
	Ierobežota gaisa plūsma.	Noņemiet un notīriet korpusu.
	Karburators nav pareizi noregulēts.	Vērsieties servisā.
Nobloķējusies viena no ķēdēm.	Starp ķēdi un rāmi ir iestrēguši svešķermeņi.	Izvāciet svešķermeņus.
Motors darbojas, bet ierīce nekustas.	Nav izvēlēts pareizais pānesums.	Pārliecinieties, vai pānesumu svira neatrodas divos dažādos pānesumos.
	Piedziņas ķēdes nav pietiekami nosprīgotas.	Nosprīgojiet ķēdes.

Förklaring av symbolerna på apparaten

Användningen av symboler i den här handboken ska göra dig uppmärksam på eventuella risker. Säkerhetssymbolerna och förklaringarna som anges i samband med dessa måste förstås. Varningarna i sig undanröjer inga risker och kan inte ersätta lämpliga åtgärder för att förebygga olyckor.

	Läs igenom instruktionsmanualen noga.
	Använd skyddsglasögon. Bär hörselskydd.
	Använd säkerhetsskor.
	Bär arbetshandskar.
	Det är förbjudet att ändra och att ta bort maskinens skydds- och säkerhetsanordningar. Rör inte vid varma maskindelar.
	Rör inte vid varma maskindelar.
	Ingen rökning eller öppen eld.
	Ivägslungade föremål kan leda till skador.
	Håll andra människor borta från arbetsområdet.
	Fara på grund av inandning av avgaser!
	Viktigt! Avgaserna är giftiga. Använd därför inte motorn i oventilerade utrymmen.

 	Använd inte apparaten i sluttningar med en lutning på mer än 20°. Tipprisk!
	Varning för brandfarliga ämnen.
 	Den maximala stigningsvinkeln är 20° uppför och 6° nerför.
	Ljudeffektnivå
	Choke
	Varvtalsregulator
	Produkten uppfyller kraven i gällande europeiska direktiv.
 Obs!	I denna instruktionsmanual har vi försett ställen som berör din säkerhet med denna symbol.
	Produkten uppfyller kraven i gällande serbiska direktiv.

Innehållsförteckning:

Sida:

1.	Inledning	267
2.	Produktbeskrivning (bild 1)	267
3.	Leveransomfång	267
4.	Avsedd användning	267
5.	Allmänna säkerhetsanvisningar	268
6.	Ytterligare säkerhetsanvisningar	269
7.	Tekniska specifikationer	270
8.	Uppackning	271
9.	Före idrifttagning	271
10.	Ta i drift	272
11.	Rengöring	274
12.	Transport.....	274
13.	Förvaring.....	274
14.	Underhåll.....	274
15.	Avfallshantering och återvinning	277
16.	Felsökning.....	278
17.	Försäkran om överensstämmelse	411

1. Inledning

Tillverkare:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Bästa kund!

Vi hoppas att du får mycket glädje och nytta av din nya apparat.

Anvisning:

Tillverkaren av denna apparat ansvarar enligt gällande produktansvar inte för skador som kan uppstå på maskinen eller genom apparaten:

- Vid felaktig behandling
- Om instruktionsmanualen inte följs
- Reparationer genom utomstående, obehöriga fackspecialister
- Vid byte och montering av reservdelar som inte är original
- Felaktig användning

Observera följande:

Läs hela texten i instruktionsmanualen innan montering och idrifttagning.

Denna instruktionsmanual hjälper dig lära känna apparaten och hur den bäst kan användas på avsett sätt.

Instruktionsmanualen innehåller viktiga anvisningar om hur du arbetar säkert, fackmannamässigt och ekonomiskt med apparaten. Den informerar om hur du undviker faror, håller nere reparationskostnader och stilleståndstider samt hur du ökar apparatens tillförlitlighet och livslängd. Utöver denna instruktionsmanuals säkerhetsbestämmelser måste även föreskrifterna beaktas som gäller apparatens användning i ditt land.

Förvara denna instruktionsmanual vid apparaten, i en plastficka som skyddar den mot smuts och fukt. Den måste läsas och följas noga av all operatörspersonal innan arbetet påbörjas.

Endast personer som utbildats i apparatens användning, och som informerats om riskerna som finns, får arbeta med apparaten. Följ angiven lägsta ålder för användning av maskinen.

Förutom säkerhetsanvisningarna i denna instruktionsmanual och de landsspecifika föreskrifterna, måste man också beakta allmänna regler för drift av identiska maskiner.

Vi tar inget ansvar för olyckor eller skador som orsakats av underlåtenhet att följa manualen och säkerhetsanvisningarna.

2. Produktbeskrivning (bild 1)

1. Gasreglage
2. Motorbrytare
3. Höger styrspak
4. Kopplingsspak
5. Vänster styrspak
6. Tippspak
7. Växelväljarspak
8. Transportflak
9. Växellåda
10. Kedja

Motor (bild 2–3)

11. Gasreglage
12. Avgasrör
13. Tändstift
14. Luftfilter
15. Vingmutter
16. Bränslekran
17. Chokereglage
18. Snörstart
19. Till-/Från-brytare
20. Tanklock
21. Bränsletank
22. Oljeavtappningsskruv
23. Oljepåfyllningsskruv med oljemätsticka

3. Leveransomfång

- Instruktionsmanual
- Tändstiftsnyckel
- Motormanual
- Bipackspåse

4. Avsedd användning

Maskinen är endast avsedd för små lastnings- och transportuppgifter inom trädgårds- och landskapsarkitektur och i lantbruk.

Maskinen får endast användas på ändamålsenligt sätt. Varje användning därutöver är inte ändamålsenlig. För skador eller personsador till följd av detta ansvarar användaren/operatören och inte tillverkaren.

I den avsedda användningen ingår också att man följer säkerhetsanvisningen liksom monteringsanvisningen och drifanvisningar i instruktionsmanualen.

Personer som använder och underhåller maskinen måste insatta i dessa och känna till möjliga risker. Dessutom måste gällande föreskrifter för olycksförebyggande arbete följas strikt. Följ också andra allmänna bestämmelser för aktuella branschspecifika yrkesområden vad gäller hälsa och säkerhet. Förändringar av maskinen fritar tillverkaren från allt ansvar och därav resulterande skador. Maskinen får bara användas med originaltillbehör och originalverktyg från tillverkaren.

Observera att våra apparater inte är konstruerade för kommersiell, hantverksmässig eller industriell användning. Vi lämnar ingen garanti när apparaten används i kommersiella eller industriella verksamheter liksom liknande verksamheter.

5. Allmänna säkerhetsanvisningar

Förstå din maskin

- Läs och sätt dig in i instruktionsmanualen och skyltarna som sitter på maskinen. Informera dig om driftsättet och driftgränserna och även om de specifika riskkällorna.
- Lär dig var manöverelementen sitter och deras korrekta funktion.
- Lär dig hur man stoppar maskinen och snabbt kopplar ur styrningen.
- Se till att läsa och förstå alla anvisningar och säkerhetsåtgärder som beskrivs i motortillverkarens handbok, vilken levereras separat med din maskin.
- Försök inte manövrera maskinen innan du helt har förstått hur man sköter och underhåller motorn på rätt sätt och hur personsador och/eller saksador undviks.

Arbetsområde

- Starta aldrig maskinen i ett slutet utrymme, och låt den inte vara igång där. Avgaserna är farliga. De innehåller kolmonoxid, en luktfri och dödlig gas.
- Kör den här maskinen bara på väl ventilerad plats utomhus. Manövrera aldrig maskinen när sikten eller jussförhållandena inte är bra.

Personlig säkerhet

- Kör inte maskinen om du har intagit droger, alkohol eller mediciner som påverkar din förmåga till rätt användning.

- Använd lämpliga arbetskläder. Använd tunga långbyxor, stövlar och handskar. Använd inte lös klädsel, korta byxor eller smycken av något slag. Bind upp långt hår så att det maximalt når till axlarna. Håll hår, kläder och handskar på avstånd från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Använd personlig säkerhetsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon. Skyddsutrustning som dammask, skyddshjälm eller hörselskydd för motsvarande användningsförhållanden minskar risken för personsador.
- Kontrollera maskinen innan den startas. Var noga med att skyddsanordningar är korrekt monterade och funktionsdugliga. Säkerställ att muttrar, skruvar osv är ordentligt åtdragna.
- Använd aldrig maskinen när den är i behov av reparation eller när den är i dåligt mekaniskt skick. Ersätt delar som är skadade, som saknas eller som är defekta före användningen.
- Kontrollera om det finns bränsleläckage. Håll maskinen i ett driftsäkert skick.
- Säkerhetsanordningar får aldrig tas bort eller manipuleras. Kontrollera regelbundet att de fungerar korrekt.
- Använd inte maskinen om inte motorbrytaren startar eller stänger av den. Alla bensindrivna maskiner som inte kan manövreras med motorbrytaren är farliga och måste ersättas.
- Gör det till en vana att kontrollera att skruvnycklar och verktyg är bortplockade från maskinområdet före start. En skruvnyckel eller ett verktyg som befinner sig på en roterande maskindel kan orsaka personsador.
- Var uppmärksam och tänk på vad du gör och låt alltid förnuftet styra medan du använder maskinen.
- Sträck dig inte över den. Manövrera inte maskinen barfota eller med sandaler eller liknande lätta skodon. Bär säkerhetsskor som skyddar dina fötter och förbättrar din stabilitet på hala ytor.
- Var alltid noga med god stabilitet och jämnvikt. Då blir det lättare att ha kontroll över maskinen i oväntade situationer.
- Undvik att starta maskinen oavsiktligt. Var noga med att motorn är avstängd innan du transporterar maskinen eller utför underhålls- respektive reparationsarbeten på den. Att transportera eller utföra underhålls- eller reparationsarbeten på en maskin där motorn är igång kan leda till olyckor.

Säker hantering av bränsle

- Bränsle är lättantändligt och det kan uppstå en plötslig, explosionsartad förbränning om ångorna antänds. Vidta försiktighetsåtgärder vid användningen för att reducera sannolikheten för allvarliga personskador.
- Använd en godkänd bränslebehållare vid påfyllningen eller avtappningen av bränsletanken och arbeta på en ren, väl ventilerad plats utomhus. Rökning, gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor nära arbetsområdet är förbjudet när bränsle fylls på eller när maskinen är i drift. Fyll aldrig på bränsle inomhus.
- Jordade, ledande föremål som verktyg ska hållas borta från friliggande, strömförande delar och anslutningar för att undvika gnistbildning eller ljusbågar. Sådana händelser skulle kunna antända bränsleångor.
- Stäng alltid av motorn och låt den svalna innan bränsletanken fylls på. Ta aldrig av tanklocket och/eller fyll aldrig på bränsle medan motorn är igång, eller medan motorn är varm. Kör aldrig maskinen med kända läckage i bränslesystemet.
- Öppna tanklocket långsamt för att släppa ut trycket i tanken långsamt.
- Fyll aldrig på för mycket i bränsletanken. Tanken får fyllas upp till max 12,5 mm (1/2") under påfyllningsstosens nedre kant eftersom bränslet kan expandera på grund av motorvärm.
- Sätt tillbaka locken till bränsletank och behållare ordentligt och torka upp utspillt bränsle. Kör aldrig maskinen utan ordentligt monterat tanklock.
- Undvik att det bildas antändningskällor för utspillt bränsle. Försök inte starta motorn efter att bränsle spillts, utan flytta bort maskinen från området där bränslet spilldes och undvik att skapa antändningskällor tills alla bränsledimma har försvunnit.
- Bränsle ska endast förvaras i behållare som är godkända speciellt för detta ändamål.
- Lagra alltid bränsle på en sval, väl ventilerad plats, på säkert avstånd från gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor.
- Förvara aldrig bränsle, eller maskiner med bränsle i tanken, i en byggnad där bränsledimman kan nås av gnistor, öppna lågor eller andra antändningskällor, som vattenkokare, ugn, torktumlare och liknande. Låt motorn svalna innan förvaring i ett stängt utrymme.

Maskinanvändning och skötsel

- Positionera maskinen på sådant sätt att den inte kan förflyttas vid underhållsarbeten, rengöring, inställning, montering av tillbehör eller reservdelar samt vid lagringen.
- Var aldrig våldsam när du manövrerar maskinen. Använd rätt maskin för aktuell användingssituation. Rätt maskin utför arbetet bättre och säkrare vid drift med avsedd nominell effekt.
- Ändra inte motorregulatorns inställningar och överskrid inte motorns maximala varvtal. Regulatoren styr motorns maximala, säkra varvtal.
- Kör inte motorn med högt varvtal utan last.
- Håll undan händer och fötter från roterande delar.
- Undvik kontakt med mycket varmt bränsle, olja, avgaser och mycket varma ytor. Rör inte vid motorn eller avgasröret. Dessa delar blir mycket heta under användningen. De förblir heta en kort tid efter att maskinen kopplats från. Låt motorn svalna före underhålls- eller inställningsarbeten.
- Om det förekommer ovanliga ljud eller vibrationer hos maskinen efter starten ska motorn genast stängas av, tändkabeln dras bort och orsaken fastställas. Ovanliga ljud eller vibrationer är i regel en varningssignal för problem.
- Använd endast påbyggnads- och tillbehörsdelar som är tillåtna av tillverkaren. Om denna anvisning ignoreras kan det leda till personskador.

6. Ytterligare säkerhetsanvisningar

- Inspektera noggrant området där du ska arbeta och håll arbetsområdet rent och fritt från skräp för att undvika snubbelrisk. Arbeta på ett plant, slätt golv.
- Under montering, installation, drift, underhåll, reparation eller transport, placera aldrig någon del av din kropp i en position där den skulle vara i fara om rörelse skulle inträffa.
- Håll alla åskådare, barn och husdjur på minst 23 meters avstånd. Stoppa maskinen omedelbart om någon närmar sig.
- Klättra inte upp i tråget och transportera inga passagerare.
- Parkera aldrig maskinen på en instabil plats som kan ge vika, speciellt när maskinen är lastad.
- Släpp kopplingsspaken innan du startar motorn.
- Starta motorn försiktigt enligt instruktionerna och håll fötterna borta från de rörliga delarna.
- Lämna aldrig förarplatsen medan motorn är igång.

- Håll alltid apparaten med båda händerna när du arbetar. Håll alltid i styrstangen ordentligt. Var medveten om att maskinen oväntat kan hoppa uppåt eller framåt den stöter på hinder som stora stenar.
- Maskinen ska alltid köras i gångtakt.
- Överbelasta inte maskinen. Kör med en säker hastighet, anpassa din hastighet till terrängens lutning, vägytan och lastens vikt.
- Var särskilt försiktig när du backar med maskinen eller drar den till dig.
- Var särskilt försiktig när du använder maskinen på grusvägar, trottoarer eller gator eller korsar dessa. Se upp för dolda faror och trafik.
- Kör på mjukt underlag i första växeln framåt/backning. Accelerera, styr eller bromsa inte kraftigt.

Kvarstående risker

Maskinen har tillverkats enligt senaste tekniska rön och gällande säkerhetstekniska regler. Trots detta kan det uppstå vissa restrisker vid arbetet.

- Trots alla vidtagna åtgärder kan det finnas restrisker som inte är uppenbara.
- Restrisker kan minimeras genom att säkerhetsanvisningar och ändamålsenlig användning liksom bruksanvisningen beaktas i sin helhet.
- Använd det verktyg som rekommenderas i den här instruktionsmanualen. Då får du en maskin som ger maximal effekt.
- Håll händerna borta från arbetsområdet när maskinen är i drift.

7. Tekniska specifikationer

Motor	1 cylinder, 4-takts OHV-motor
Motoreffekt	4,1 kW
Slagvoly m	196 cm³
Växlar	3 framåtväxlar + 1 backväxel
1:ans växel	1,57 km/h
2:ans växel	2,93 km/h
3:ans växel	3,66 km/h
Hastighet bakåt	1,14 km/h
Bärkraft	500 kg
Transportflak längd	950 mm
Transportflak bredd	680 mm

Transportflak djup	465 mm
Vikt	255.5 kg
Motortyp	4-taktsmotor
Tomgångsvarvtal	3000 min ⁻¹
Maximalt varvtal	3600 min ⁻¹
Motorstartare	Reverseringsstart (snörstart)
Motorbränsle	Blyfri bensen med ett oktantal på 90 och högre och en maximal bioetanolhalt Apå 5 %
CO ₂ -utsläpp	811,46 g/kWh
Bränsletankens kapacitet	3,6 l
Tankinnehåll motorolja	0,6 l
Tankinnehåll växelolja	0,6 l
Tankinnehåll hydraulolja	4,3 l
Erforderlig motorolja	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Växellådsolja	SAE30 / 80W-90
Hydraulolja	HLP22 / HLP32
max stigning	20°

Med förbehåll för tekniska ändringar!

Buller och vibration

⚠ Varning: Buller kan ha allvarlig inverkan på din hälsa. Om maskinens buller överstiger 85 dB bör du använda ett passande hörselskydd.

Information om bullerutveckling uppmätt enligt tillämpliga standarder:

Ljudtryck L _{pA}	78,23 dB
Ljudeffekt L _{WA}	98,4 dB
Mätosäkerhet K _{pA}	2,31 dB

Använd hörselskydd.

Buller kan orsaka hörselskador.

Vibration styrhandtag vänster A _{nv}	10,1 m/s ²
Vibration styrhandtag höger A _{nv}	11,3 m/s ²
Mätosäkerhet K _{pA}	1,5 m/s ²

Det angivna vibrationsemissionsvärdet har uppmätts med en standardiserad testmetod och det kan användas för jämförelse. Det angivna vibrationsemissionsvärdet kan också användas för en första bedömning av belastningen.

8. Uppackning

- Öppna förpackningen och ta ut apparaten försiktigt.
- Ta bort förpackningsmaterialet, förpacknings- och transportsäkringar (om det finns).
- **Ta bort transportsäkringarna med ett lämpligt verktyg (t.ex. sax) (ingår inte i leveransomfånget).**
- Kontrollera att leveransomfånget är fullständigt.
- Kontrollera apparaten och tillbehör beträffande transportsador. Vid reklamationer måste transportören genast meddelas. Senare reklamationer kan inte behandlas.
- Om möjligt, förvara förpackningen fram till utgången av garantiperioden.
- Bekanta dig med apparaten med hjälp av bruksanvisningen innan den används.
- Använd bara originaldelar till tillbehören och till slit- och reservdelarna. Reservdelar hittar du hos din fackhandlare.
- Ange våra artikelnummer och apparattyp samt tillverkningsår vid beställningar.

⚠ VARNING!

Apparat och förpackningsmaterial är inga leksaker! Barn får inte leka med plastpåsar, folie och smådelar! Risk för kvävning eller andra skador!

9. Före idrifttagning

⚠ VARNING!

Hälsorisk!

Att inandas bensin-/smörjoljeångor och avgaser kan leda till allvarliga skador för hälsan, medvetlöshet och i extrema fall till döden.

- Andas inte in bensinångor/smörjoljeångor eller avgaser.
- Använd bara produkten utomhus.

ANVISNING!

Produktskada

Om maskinen drivs utan eller med för lite motor- och växellådsolja kan detta leda till skador på motorn.

- Fyll på bensin och olja före idrifttagningen. Maskinen levereras utan motor- eller växellådsolja.

ANVISNING!

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshandtera trasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshandtera olja enligt lokala föreskrifter.

ANVISNING!

Risk för skador!

Används felaktigt lagrade eller om motorbränslen inte har tömts ut kan förgasaren sättas igen eller motordriften påverkas negativt.

- Håll överblivet bränsle i en lufttät behållare och förvara den i ett mörkt, svalt utrymme.

Kontroll före användning

- Kontrollera alla sidor av motorn beträffande olje- eller bensinläckage.
- Kontrollera motoroljenivån.
- Kontrollera bränslenivån – tanken ska vara minst halvfyll.
- Kontrollera luftfilterskicket.
- Kontrollera bränsleledningarnas skick.
- Övertyga dig om att tändstiftskontakten är ansluten till tändstiftet.
- Var observant beträffande tecken på skador.
- Kontrollera att alla skyddskåpor är monterade och alla skruvar, muttrar och bultar är åtdragna.

9.1 Fyll på motorolja (bild 3)

⚠ Obs!

Dumpen levereras utan motorolja. Därför måste olja fyllas på före idrifttagning. Använd multigrade-olja (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontrollera oljenivån regelbundet före varje idrifttagning. För låg oljenivå kan skada motorn.

1. Ställ dumpen på en jämn, plan yta.
2. Skruva ut oljemätstickan (23).
3. Fyll tanken med motorolja med hjälp av en tratt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på max. påfyllningsmängden på 600 ml. Fyll försiktigt på oljan upp till påfyllningsstosens underkant.
4. Torka av oljemätstickan (23) med en ren, luddfri trasa.

5. För in oljemätstickan (23) igen och kontrollera oljenivån utan att skruva fast mätstickan.
6. Oljenivån måste ligga inom den mellersta markeringen på oljemätstickan.
7. Fyll på till den rekommenderade mängden olja om oljenivån är för låg (max. 600 ml).
8. Skruva sedan in oljemätstickan (23) igen.

9.2 Påfyllning av bensin (bild 3)

⚠ FARA!

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid påfyllning och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Stäng av motorn och låt den kylas av.
- Håll värme, lågor och gnistor borta.
- Fyll bara på bränsle utomhus.
- Bär skyddshandskar.
- Undvik hud- och ögonkontakt.
- Starta produkten med ett avstånd på minst 3 meter från bränslepåfyllningsstället.
- Var uppmärksam på otätheter. Starta inte motorn om bensin läcker ut.

⚠ Obs!

Dumpern levereras utan bensin. Därför måste bensen fyllas på före idrifttagning. För detta ändamål använder du blyfri 95-oktanig bensin.

1. Rengör runt påfyllningsområdet. Smuts i tanken orsakar driftstörningar.
2. Öppna tanklocket (20) försiktigt så att eventuellt övertryck kan reduceras.
3. Fyll bränsletanken (21) med bensin med hjälp av en trätt (ingår inte i leveransomfånget). Tänk på den maximala påfyllningsmängden på 3,6 liter. Fyll försiktigt på bensen upp till påfyllningsstossens underkant.
4. Skruva på tanklocket (20) igen. Se till att tanklåset sluter till ordentligt.
5. Gör rent tanklocket och runt om det.
6. Kontrollera tanken och bränsleledningarna beträffande otätheter.
7. Förflytta dig minst tre meter från tankplatsen innan du startar motorn.

10. Ta i drift

⚠ OBS!

Montera klart apparaten före idrifttagning!

⚠ OBS!

Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (8) är säkert låst!

10.1 Till-/Från-brytare (19)

Strömbrytaren (19) aktiverar och inaktiverar tändsystemet. Till-/Från-brytaren (19) måste stå i läget ON för att motorn ska vara igång.

Motorn stannar om Till-/Från-brytaren (19) flyttas till läget OFF.

10.2 Kopplingsspak (4)

- Manövrera kopplingsspaken (4)
 - Koppling inkopplad:
- Lossa kopplingsspaken (4)
 - Koppling urkopplad.

10.3 Gasreglage (1)

Gasreglaget (1) styr motorns hastighet. När reglaget förs i de visade riktningarna går motorn snabbare eller (H) långsammare (L).

Snabbt =



Långsamt =



10.4 Vänster styrspak (5) och höger styrspak (3) (bild 1)

- Använd den vänstra styrspaken (18) för att styra åt vänster.
- Använd den högra styrspaken (3) för att styra åt höger.

10.5 Växelväljarspak (7)

- Växelväljarspaken (7) styr maskinens rörelse framåt eller bakåt.
- Via växelväljarspaken (7) går det att välja mellan 3 framåtväxlar och en backväxel.

10.6 Tippspak (6) (bild 4, 5)

Vid tömning, var uppmärksam på att tyngdpunkten kan ändras plötsligt!

Innan arbetet påbörjas, kontrollera alltid att transportflaket (8) är säkert låst.

1. Dra ut låsblecket med vänster hand i riktning mot A och lås upp tippspaken (6).

2. Dra tippspaken (6) med höger hand i riktning mot B för att lyfta transportflaket (8). Hydraulsystemet arbetar och lyfter transportflaket (8) med hydraulcilindern. När transportflaket (8) har lyfts till önskat läge, dra tillbaka tippspaken (6) till dess ursprungliga läge och lås den säkert med låsblecket, annars flyttar sig transportflaket (8) till ändläget.
3. Dra tippspaken (6) med höger hand i riktning mot C för att sänka transportflaket (8). Hydraulsystemet arbetar och sänker transportflaket (8) med hydraulcilindern. När transportflaket (8) har sänkts till önskat läge, dra tillbaka tippspaken (6) till dess ursprungliga läge och lås den säkert med låsblecket. Släpp manöverspaken i god tid när transportflaket (8) är i respektive slutlägen. Annars finns risk för att hydraulsystemet överbelastas.

10.7 Starta motorn (bild 1, 2)

Gå till väga enligt nedan vid kallstart:

1. Vrid chokespaken (17) på motorn till läget komplett manövrerad.
2. Ställ gasreglaget (1) på det övre greppet till halvväpsett läge.
3. Slå på motorbrytaren (19).
4. Dra långsamt i pådragslinan (18) flera gånger så att bensinen rinner in i förgasaren. Håll sedan i startgreppet och dra ut snöret lite tills du känner motstånd. Dra sedan ut linan snabbt i en rörelse och låt linan sakta spola tillbaka. Låt inte linan snäppa tillbaka. Dra linan flera gånger om det behövs tills motorn startar.
5. Varmkör motorn i några sekunder. Flytta sedan gradvis chokereglaget (17) in i läget "OPEN". Att starta om en motor som redan är varm från tidigare drift kräver vanligtvis inte användning av choken.
6. Ställ gasreglaget (1) på det övre greppet till halvväpsett läge.
7. När motorn är varm, håll i startgreppet och dra ut snöret lite tills du känner motstånd. Dra sedan ut linan snabbt i en rörelse och låt linan sakta spola tillbaka. Låt inte linan snäppa tillbaka.

10.8 Drift

ANVISNING!

- Lossa alltid kopplingen före start.
- Håll alltid i dumpern med båda händerna när du arbetar.
- Växla endast vid stillastående.
- Växla aldrig i sluttingar.

1. Efter varmkörning, dra i gasreglaget (1) för att öka motorvarvtalet.
2. Lägg i önskad växel och manövrera långsamt kopplingsspaken (4). Om växeln inte läggs i omedelbart, släpp långsamt kopplingsspaken och försök igen. På detta sätt börjar dumpen röra sig.
3. Dumpern har styrspar på ratten, vilket gör styrningen mycket enkel. Använd helt enkelt motsvarande höger eller vänster styrspar för att styra åt höger eller vänster. Styrkänsligheten ökar i proportion till maskinens hastighet och när maskinen är tom behövs bara ett lätt tryck på spaken för att svänga runt ett hörn. Men när maskinen är lastad krävs mer tryck.

△ Obs

Dumpern har en maximal kapacitet på 500 kg. Det är dock tillrådligt att bedöma belastningen och anpassa den efter den jord som maskinen ska användas på. Det är därför tillrådligt att köra sådana sträckor på låg växel och med särskild försiktighet. I sådana situationer bör maskinen hållas i en låg växel under hela sträckan. Undvik skarpa svängar och täta riktningssbyten när du kör på vägen, särskilt i ojämn, hård terräng full av vassa, ojämnna områden med hög friktion.

Kom ihåg att även om enheten har gummikedjor måste du vara försiktig när du kör under ogynnsamma väderförhållanden (is, kraftigt regn och snö) eller på typer av terräng som kan orsaka instabilitet hos dumpern. Observera att detta är ett bandfordon som utsätts för betydande stigningsrörelser vid körning över gupp, hål och kanter.

När kopplingsspaken (4) släpps, stannar maskinen och bromsar automatiskt.

Om du stoppar maskinen i en brant slutting bör du placera en kil framför en av kedjorna.

10.9 Tomgångsvarvtal

1. Ställ gasreglaget (1) i läget "SLOW" när du inte arbetar för att minska belastningen på motorn.
2. Att sänka motorvarvtalet för att gå på tomgång hjälper till att förlänga motorns livslängd, spara bränsle och minska maskinens buller.

10.10 Avstängning av motorn

Vrid helt enkelt Till-/Från-brytaren (19) till läget "OFF" för att stoppa motorn i en nödsituation. Använd följande procedur under normala förhållanden.

1. Ställ gasreglaget (1) i läget "SLOW".
2. Låt motorn gå på tomgång i en eller två minuter.

3. Ställ Till-/Från-brytaren (19) på "OFF".
4. Vrid bränslekranen (16) till läge "OFF".

⚠ Obs!

Använd aldrig chokereglaget (17) för att stoppa motorn. Det kan orsaka feltändning eller motorskador.

11. Rengöring

⚠ Obs!

Stäng alltid av motorn och dra ut tändstiftskontakten inför rengöring.

Vi rekommenderar att apparaten rengörs direkt efter varje användning.

Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. De skulle kunna angripa enhetens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen.

12. Transport

⚠ VARNING!

Skaderisk!

En oavsiktlig och oväntad start av produkten kan leda till personskador.

- Stäng av motorn efter lastningen och dra av tändstiftskontakten från tändstiftet när motor har svalnat.
- Maskinen kan genom sin egenvikt förorsaka allvarliga klämskador.

Låt motorn svalna före transport eller lastning för att undvika brännskador och utesluta brandrisk.

Töm bränsletanken helt vid transport längre sträckor.

Säkra maskinen på transportfordonet så att den inte rullar, glider eller välter och surra även fast dumpern.

13. Förvaring

Lagra apparaten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats som inte är tillgänglig för barn. Den optimala lagertemperaturen ligger mellan 5 och 30 °C. Täck över verktyget för att skydda det mot damm eller fukt. Förvara bruksanvisningen vid verktyget.

Beakta följande steg för maskinens förvaring när dumpern inte används under en period på mer än 30 dagar.

1. Töm tanken fullständigt. Gammalt bränsle förhärskar och kan täppa till förgasaren och hindra bränsleflödet. Bäst är att suga upp det till en avsedd behållare med hjälp av en slang.

2. Stäng bränslekranen, starta motorn och låt den gå tills den stannar. Detta säkerställer att bränsle inte finns kvar i förgasaren. Detta förhindrar att det bildas hartsavlagringar i förgasaren som skulle kunna orsaka en motorskada.
3. Tappa ur oljan från motorn medan den fortfarande är varm. Fyll på motorn med färsk olja av en lämplig sort.
4. Använd rena trasor för att rengöra maskinens utsida och för att hålla ventilationsöppningarna fria från hinder.

⚠ Använd inga aggressiva eller petroleumbaserade rengöringsmedel vid rengöring av plastdelar. Kemikalier kan skada plastdelar.

5. Kontrollera om det finns lösa eller skadade delar. Reparera eller ersätt skadade delar och dra åt lösa skruvar eller muttrar.
6. Lagra maskinen i upprätt position på ett plant golv i en ren, torr lokal med bra ventilation.

⚠ Lagra inte maskinen tillsammans med bränsle i ett oventilerat utrymme, där bensinångor kan komma i kontakt med lågor, gnistor eller andra antändningskällor.

14. Underhåll

⚠ Obs!

Stäng av motorn och dra ut tändstiftskontakten innan underhåll.

Korrekt underhåll och smörjning hjälper till att hålla maskinen i gott skick.

14.1 Service

1. Kontrollera maskinens allmänna skick. Var uppmärksam på skruvar som lossat, felaktig orientering eller fastklämda, rörliga delar, brott hos delar och allt annat som skulle kunna påverka den säkra driften.
2. Ta bort alla främmande föremål och andra material som har ansamlats på kedjan och enheten. Rengör maskinen efter varje användning. Använd då en tunnflytande maskinolja av hög kvalitet till smörjningen av alla rörliga delar.
3. Sköt om maskinen. Var uppmärksam på felaktig orientering eller fastklämda rörliga delar, brott hos delar och allt annat som skulle kunna påverka den säkra maskindriften. Vid skador ska man låta reparera maskinen innan den används.

Många olyckor orsakas av dåligt underhållna maskiner.

4. Håll motor och ljuddämpare fria från gräs, blad, överskottsfett eller sotavlagringar för att reducera brandrisk.
5. Spola aldrig av maskinen med vatten eller andra vätskor. Håll handtagen torra, rena och fria från smuts. Rengör maskinen efter varje användning.
6. Följ aktuella lagar och föreskrifter gällande avfallshanteringen av bränsle, olja etc. för att skydda miljön.
7. Se till att maskinen är utom räckhåll för barn när den går på tomgång och låt endast instruerade personer manövrera maskinen. I händerna på okunniga användare är maskinen farlig.

⚠ Använd aldrig en högtryckstvätt för att rengöra maskinen. Vatten kan tränga in i täta områden hos maskinen och växellådshuset och orsaka skador på spindlar, kugghjul, lager eller hos motorn. Användning av högtryckstvättar leder till förkortad livslängd och reducerar underhållsvänligheten.

14.2 Inställning av kopplingen

Kopplingsspelet ändras allt medan kopplingen slits. För att möjliggöra korrekt drift måste kopplingsvajern ställas in.

1. Ställ kopplingsspaken (4) i ursprungsläget via inställningsanordningen.
2. För detta, dra åt låsmuttern med en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (inte i leveransomfånget) tills kopplingen applicerar rätt tryck på remmen (tryck med tummen).

14.3 Ställa in styrningen

Om du har svårt att styra dumpern måste du justera om styrspakarna (3) och (5) med justeringsanordningen.

1. Lossa låsmuttern med en skruvnyckel nyckelvidd 14 mm (ingår inte i leveransomfånget) och skruva ut justeringsanordningen något. På så sätt tas det spel bort från vajern som kan uppstå efter första användningen eller på grund av normalt slitage.
2. Se till att inte skruva ut justeringsanordningen för långt, eftersom detta kan orsaka problem med avbrott i frammatningen.
3. Dra åt låsmuttern igen efter inställning.

14.4 Smörjning

Växellådan är redan smord och tätad på fabriken.

14.5 Oljebyte (bild 3)

ANVISNING!

Miljöskador!

Utläckande olja kan smutsa ner miljön långsiktigt. Vätskan är mycket giftig och kan snabb leda till förorening av vattnet.

- Fyll bara på/töm ut olja på jämna, fasta ytor.
- Använd en påfyllningsstos eller tratt.
- Samla upp avtappad olja i ett lämpligt kärl.
- Torka upp utspild olja noggrant och avfallshanteratrasorna enligt lokala föreskrifter.
- Avfallshanteratrasorna enligt lokala föreskrifter.

Bytet av motorolja bör genomföras med driftvarm och avstängd motor.

Använd endast motorolja (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

1. Ställ dumpern på en jämn, plan yta.
2. Placera en lämplig uppsamlingsbehållare under oljeavtappningsskruven (22).
3. Använd en skruvnyckel nyckelvidd 10 mm (ingår inte i leveransomfånget) för att öppna oljeavtappningsskruven (22) och tappa ur motoroljan.
4. Dra åt oljeavtappningsskruven (22) igen när du har tappat ut all motorolja.
5. Vrid nu ut oljepåfyllningsskruven med oljemåtticka (23) moturs.
6. Fyll på ny motorolja och kontrollera oljenivån.
7. Skruva sedan in oljepåfyllningsskruven med oljemåtticka (23) medurs igen.

14.6 Underhåll av luftfiltret (bild 5)

⚠ FARA!

Brand- och explosionsrisk!

Bränsle kan antändas vid felaktig rengöring och eventuellt explodera. Detta leder till allvarliga brännskador eller dödsfall.

- Rengör luftfiltret genom att knacka ur det eller blåsa ur det med tryckluft.
- Rengör aldrig luftfiltret med bensen eller brännbara lösningsmedel.

ANVISNING!

Risk för skador!

Att använda motorn utan isatt filterelement kan leda till motorskador.

- Låt aldrig motorn gå utan isatt luftfilterelement.

En smutsig luftfilterinsats minskar motoreffekten eftersom förgasaren får för lite luft. Regelbunden kontroll är därför nödvändig.

Luftfiltret bör kontrolleras var 10:e drifttimme och rengöras vid behov.

1. Skruva loss vingmuttern (15) och ta av luftfilterlocket (14).
2. Kontrollera luftfilterlocket (14) avseende hål eller sprickor. Byt ev. skadat element.
3. Skruva loss den inre vingmuttern (14a) och ta ut filterinsatsen.
4. Torka bort smuts från filterhusets insida med en ren, fuktig trasa. Se till att det inte hamnar smuts i öppningen. Sätt på luftfilterlocket (14) på filterhuset igen för tiden som filterrengöringen pågår.
5. Ta av skumfiltret (14c). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov.
6. Blås rent skumfiltret (14c) noga med tryckluft.
7. Ta av pappersfiltret (14b). Kontrollera det avseende skador och byt det vid behov.
8. Blås rent pappersfiltret (14b) inifrån och ut med tryckluft. Gnugga inte bort smuts från pappersfiltret (14b). Detta kan leda till skador.
9. Sätt tillbaka den rena filterinsatsen (skumfilter 14c och pappersfilter 14b) och skruva fast den inre vingmuttern (14a).
10. Sätt tillbaka luftfilterlocket (14) och fäst det med vingmuttern (15).

△ OBS: Låt aldrig motorn gå utan, eller med skadad, luftfilterinsats. Då kan smuts hamna i motorn och orsaka motorskador. Garantin från tillverkaren upphör att gälla.

14.7 Rengöra/byta tändstift

△ OBS: Byt endast tändstiftet när motorn är kall!

Kontrollera tändstiftets nedsmutsning första gången efter 10 drifttimmar och rengör det med en koppartrådsborste vid behov.

Därefter ska tändstiftet bytas var 50:e drifttimme eller vid behov.

1. Dra av tändstiftskabeln och avlägsna eventuell smuts i tändstiftsområdet.
2. Vrid tändstiftet (13) med den medföljande tändstiftsnyckeln och kontrollera det.
3. Kontrollera isolatorn. Vid skador som t.ex. sprickor eller splitter ska tändstiftet (13) bytas ut.
4. Rengör tändstiftselektroderna med en trådsborste.
5. Kontrollera avståndet mellan elektroderna och ställ in det med hjälp av ett bladmått. För att motorn ska förbli effektiv, måste tändstiftet (13) ha rätt elektrodavstånd (0,7-0,8 mm).

6. Skruva tillbaka tändstiftet (13) för hand och dra åt det cirka 1/4 varv med tändstiftsnyckeln.
7. Sätt ditt tändstiftskabeln på tändstiftet (13).

△ OBS!

Ett löst tändstift kan överhettas och skada motorn. Om du drar åt tändstiftet för hårt kan gången i cylinderhuvudet skadas.

14.8 Pumpa ur bensin med en bensinutsugningspump

Vid lagring under en längre tid eller vid transport måste bensinen pumpas ur.

1. Stäng bränslekranen (16).
2. Håll en uppsamlingsbehållare under bensinutsugningspumpens slang (ingår inte i leveransomfånget).
3. Skruva upp tanklocket (20) och ta av det.
4. Ta bort bränslefilterinsatsen.
5. Skjut in bensinutsugspumpens slang i bensintanken och pumpa ur bensinen fullständigt med hjälp av bensinutsugspumpen.
6. Sätt in bränslefilterinsatsen igen.
7. Skruva fast tanklocket (20) igen.

14.9 Spänna sågkedjan (bild 5)

Efter hand tenderar kedjorna att bli slappare. Vid drift med lösa kedjor tenderar de att glida över drivhjulet varigenom dessa hoppar i sitt hus eller arbetar i ett bräckligt tillstånd vilket leder till slitage på höljet.

Gå till väga enligt följande för att kontrollera kedjornas spänning.

1. Ställ maskinen på en jämn yta med kompakt underlag, helst på asfalt eller stenläggning.
2. Lyft maskinen och stötta den mot block eller bockar med lämplig bärlast för maskinens vikt så att kedjorna är ca 100 mm ovanför marken.
3. Mät kedjans mittlinje i förhållande till den horisontella linjen. Värdet får inte avvika mer än 10 - 15 mm.

Gå till väga enligt följande om värdet är större.

1. Använd tippspaken för att tippa transportflaket och stötta det mot block eller bockar med lämplig bärlast för transportflakets vikt.
2. Lossa låsmuttern A.
3. Dra åt skruven B tills rätt spänning har upprättats.
4. Säkra skruven B genom att dra åt låsmuttern A ordentligt.
5. Flytta tillbaka transportflaket till sitt ursprungliga läge.

⚠ **Inställningen av kedjorna och bromsarna hör ihop, så gå till väga mycket försiktigt eftersom om kedjorna spänns för hårt går bromsverkan förlorad.**

⚠ **Om inställningsskruven inte tillåter någon ytterligare inställning kan det vara nödvändigt att byta kedjorna.**

14.10 Byta kedjorna (bild 6)

Kontrollera kedjornas skick med jämna mellanrum. Om en kedja har sprickor eller är kantnött ska den bytas snarast möjligt.

1. Lossa kedjorna tillräckligt (se 14.9).
2. Byt kedjorna så som bilden visar.
3. Spänn kedjorna korrekt (se 14.9).

⚠ **Vid demontering och montering av kedjorna, se till att inte klämma fingrarna mellan kedjor och remskiva.**

Viktig information för reparation:

Vid returnering av apparaten för reparation på servicestation, observera att denna av säkerhetsskäl ska vara tömd på olja och bränsle.

Serviceinformation

Tänk på att produktens följande delar slits naturligt eller under bruk, eller att följande delar används som förbrukningsmaterial.

Slitdelar*: Tändstift, rem, kedja

* Ingår inte obligatoriskt i leveransomfånget!

Du kan få reservdelar och tillbehör från vårt servicecenter. För att göra detta, skanna QR-koden på förstasidan.

15. Avfallshantering och återvinning

Anvisningar beträffande förpackningen



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshandla förpackningar miljövänligt.

Kommun- eller stadsförvaltningen kan ge information om hur uttjänta apparater kasseras.

Bränsle och oljor

- Bränsletanken och behållaren med motorolja måste tömmas innan apparaten avfallshandlas!
- Bränsle och motorolja ska inte kastas i hushållssoporna utan lämnas till separat insamling respektive avfallshandling!
- Tomma olje- och bränslebehållare måste avfallshandlas miljövänligt.

16. Felsökning

I följande tabell anges felsymptom och det beskrivs hur du kan avhjälpa dem om din maskin någon gång inte skulle fungera som den ska. Om du inte kan lokalisera och avhjälpa problemet på detta sätt så kontaktar du din serviceverkstad.

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motorn startar inte.	Tändstiftskontakten urkopplad.	Anslut tändstiftsledningen säkert till tändstiftet.
	Inget bränsle eller gammalt bränsle.	Fyll på ren, färsk bensin.
	Choken inte i öppet läge.	Gasreglaget måste stå i chokeläget för en kallstart.
	Igensatt bränsleledning.	Rengör bränsleledningen.
	Smutsigt tändstift.	Rengör, ställ in avståndet eller byt ut.
	Motorn är sur.	Vänta några minuter innan du startar om, men fyll inte på motorn.
Motorn går ojämnt.	Tändstiftskabel lös.	Anslut och säkra tändstiftskabeln.
	Motorn går med CHOKE.	Ställ chokereglaget på OFF.
	Igensatt bränsleledning eller gammalt bränsle.	Rengör bränsleledningen. Fyll på med ren, färsk bensin.
	Igensatt ventilation.	Rengör luftfiltret.
	Vatten eller smuts i bränslesystemet.	Töm tanken. Fyll tanken med färskt bränsle.
	Nedsmutsat luftfilter.	Rengör eller byt ut luftfiltret.
	Felaktig förgasarinställning.	Kontakta Service.
Motorn överhettad.	Motoroljenivå låg.	Fyll vevhuset med rätt olja.
	Nedsmutsat luftfilter.	Rengör luftfiltret.
	Begränsat luftflöde.	Ta bort och rengör huset.
	Förgasaren är inte rätt inställd.	Kontakta Service.
En av de båda kedjorna är blockerad.	Främmande föremål har fastnat mellan kedja och ram.	Ta bort det främmande föremålet.
Maskinen flyttar sig inte medan motorn är igång.	Växeln valdes inte korrekt.	Se till att växelspaken inte är mellan två olika växlar.
	Drivkedjorna är inte tillräckligt spända.	Dra åt kedjorna.

Laitteessa olevien symbolien selitys

Tässä käyttöoppaassa olevien symbolien käytön tarkoituksena on kiinnittää huomiosi mahdollisiin riskeihin. Turvallisuusmerkit ja selitykset on ymmärrettävä tarkalleen oikein. Varoitukset itsessään eivät poista riskejä eivätkä korvaa onnettomuuksien ehkäisyyn tarvittavia toimenpiteitä.

	Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi.
	Käytä suojalaseja. Käytä kuulosuojaimia.
	Käytä turvajalkineita.
	Käytä työkäsineitä.
	Suoja- ja turvalaitteiden poistaminen tai muuttaminen on kielletty. Älä koske kuumiin koneen osiin.
	Älä koske kuumiin koneen osiin.
	Tupakointi tai avotulen teko kielletty.
	Pois sinkoutuvat esineet voivat aiheuttaa vammoja.
	Pidä muut ihmiset loitolla työalueesta.
	Pakokaasujen hengittämisestä aiheutuva vaara!
	Tärkeää! Pakokaasut ovat myrkyllisiä, älä siksi käytä moottoria ilmastoimattomissa tiloissa.

 	Älä käytä laitetta rinteissä, joiden kaltevuus on yli 20°. Kaatumisvaara!
	Varoitus palovaarallisista aineista.
 	Suurin sallittu kaltevuuskulma on 20° ylämäkeen ja 6° alamäkeen.
	äänitehotaso
	Rikastin
	Kierrosluvun säädin
	Tuote vastaa voimassa olevia eurooppalaisia direktiivejä.
 Huomio!	Tämän käyttöohjeen turvallisuuteen liittyvät kohdat on merkitty tällä merkillä.
	Tuote on sovellettavien Serbian ohjeiden mukainen.

Sisällysluettelo:**Sivu:**

1.	Johdanto	282
2.	Tuotteen kuvaus (kuva 1).....	282
3.	Toimituksen sisältö	282
4.	Määräystenmukainen käyttö	282
5.	Yleiset turvallisuusohjeet.....	283
6.	Lisäturvallisuusohjeet	284
7.	Tekniset tiedot.....	285
8.	Purkaminen pakkauksesta	286
9.	Ennen käyttöönottoa.....	286
10.	Käyttöön ottaminen	287
11.	Puhdistus	289
12.	Kuljetus	289
13.	Varastointi	289
14.	Huolto	290
15.	Hävittäminen ja kierrätys	292
16.	Ohjeet häiriöiden poistoon.....	293
17.	Vaatimustenmukaisuusvakuutus	411

1. Johdanto

Valmistaja:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Arvoisa asiakas,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työskennellessäsi uudella laitteellasi.

Huomautus:

Tämän laitteen valmistaja ei tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, joita aiheutuu tälle laitteelle tai tämän laitteen käytön seurauksena, jos vahinkotapaus liittyy johonkin seuraavista:

- Epäasianmukainen käsittely
- Käyttöohjeen laiminlyönti
- Ulkopuolisten, valtuuttamattomien henkilöiden toimesta tehdyt korjaukset
- Muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus ja vaihtaminen
- Määräystenvastainen käyttö

Huomaa:

Lue käyttöohjeen koko sisältö ennen asennusta ja käyttöönottoa.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa laitteeseen perehtymistä ja sen määräystenmukaisten käyttömahdollisuuksien hyödyntämistä.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita turvalliseen, asianmukaiseen ja taloudelliseen työskentelyyn laitteella ja tietoja siitä, miten vältetään vaaroja, säästetään korjauskustannuksissa, ehkäistään seisokkeja ja parannetaan laitteen luotettavuutta ja pidennetään sen käyttöikää.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden lisäksi on ehdottomasti huomioitava kansalliset laitteen käyttöä koskevat määräykset.

Säilytä käyttöohjetta laitteen yhteydessä muovikuorensa lialta ja kosteudelta suojattuna. Jokaisen käyttöhenkilön on luettava se huolellisesti ja noudatettava sitä tunnontarkasti aina ennen työn aloittamista.

Laitteen parissa saavat työskennellä vain sellaiset henkilöt, jotka ovat saaneet tarvittavat tiedot laitteen käytöstä ja siihen liittyvistä vaaroista. Määrättyä alaikärajaa on noudatettava.

Tämän käyttöohjeen sisältämien turvallisuusohjeiden ja maasi erityisten määräysten lisäksi on noudatettava voimassa olevia yleisiä samanlaisten koneiden käyttöä koskevia teknisiä sääntöjä.

Emme ota vastuuta onnettomuuksista tai vahingoista, jotka seuraavat tämän käyttöohjeen ja turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä.

2. Tuotteen kuvaus (kuva 1)

1. kaasuvipu
2. Moottorikytkin
3. Oikea ohjausvipu
4. kytkinvipu
5. Vasen ohjausvipu
6. Kallistusvipu
7. Vaihdevipu
8. Kuljetuskaukalo
9. vaihteisto
10. ketju

Moottori (kuvat 2–3)

11. kaasuvipu
12. Pakoputki
13. Sytytystulppa
14. Ilmansuodatin
15. Siipimutteri
16. Polttoainehana
17. Rikastinvipu
18. Käynnistysvaijeri
19. Virtakytkin
20. Säiliön korkki
21. Polttoainesäiliö
22. Öljyntyhjennysruuvi
23. Öljyn täyttötulppa öljynmittatikun kanssa

3. Toimituksen sisältö

- käyttöohje
- Sytytystulppa-avain
- Moottorin käsikirja
- lisävarustepussi

4. Määräystenmukainen käyttö

Kone on tarkoitettu ainoastaan pieniin kuormaus- ja kuljetustehtäviin puutarhanhoidossa ja maisemarakentamisessa sekä maataloudessa.

Konetta saa käyttää vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti. Kaikki muunlainen käyttö katsotaan määräystenvastaiseksi käytöksi. Kaikista näin syntyneistä vahingoista ja tapaturmista vastaa käyttäjä, ei valmistaja.

Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös turvallisuusohjeiden ja asennusohjeen sekä käyttöohjeessa olevien ohjeiden huomioiminen.

Konetta käyttävien ja huoltavien henkilöiden on perehdyttävä niihin ja heillä on oltava tiedot mahdollisista vaaroista. Sen lisäksi voimassa olevien tapaturmantorjuntamääräyksiä on noudatettava tunnontarkasti. Muita yleisiä työterveys- ja turvateknisiä säädöksiä on noudatettava.

Jos koneeseen tehdään muutoksia, valmistaja ei ota mitään vastuuta siitä aiheutuvista vahingoista.

Konetta saa käyttää vain valmistajan alkuperäisillä osilla ja alkuperäisillä lisävarusteilla.

Huomaa, että laitteitamme ei ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön, ammatin harjoittamiseen tai teolliseen käyttöön. Takuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään kaupalliseen tarkoitukseen, käsityöammatin harjoittamiseen tai teollisuudessa tai jossain muussa näitä vastaavassa toiminnassa.

5. Yleiset turvallisuusohjeet

Perehdy koneen toimintaan

- Lue käyttöohje ja koneeseen kiinnitetyt kilvet ja omaksu niissä olevat tiedot. Ota selvää käyttöta-voista ja käyttörajoituksista ja erityisistä vaaran lähteistä.
- Perehdy huolellisesti käyttöelementteihin ja niiden asianmukaiseen käyttöön.
- Selvitä, miten kone pysäytetään ja kytketään nopeasti pois päältä.
- Varmista, että luet ja ymmärrät kaikki koneen mukana toimitetussa moottorivalmistajan käsikirjassa kuvatut ohjeet ja turvatoimet.
- Älä yritä käyttää konetta ennen kuin olet ymmärtänyt täydellisesti, miten moottoria käytetään ja huolletaan ja miten vammoihin ja/tai aineellisiin vahinkoihin johtavia onnettomuuksia voidaan välttää.

Työalue

- Älä koskaan käynnistä konetta suljetussa tilassa äläkä koskaan anna koneen käydä suljetussa tilassa. Pakokaasut ovat vaarallisia ja sisältävät hiilimonoksia, joka on hajutonta ja myrkyllistä kaasua.
- Käytä tätä konetta vain hyvin tuuletetuissa ulkotiloissa. Älä koskaan käytä konetta huonossa näkyvyydessä ja huonossa valaistuksessa.

Henkilökohtainen turvallisuus

- Älä käytä konetta huumaiden, alkoholin tai sellaisten lääkeaineiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat heikentää kykyäsi käyttää konetta oikein.
- Käytä sopivaa vaatetusta. Käytä paksuja, pitkälahkeisia housuja, saappaita ja käsineitä. Älä käytä väljiä vaatteita, lyhytlaheisia housuja tai minkäänlaisia koruja. Sido pitkät hiukset niin, etteivät ne ulotu olkapään korkeutta alemmas. Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi loitolla liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat jäädä kiinni liikkuviin osiin.
- Käytä henkilönsuojaimia. Käytä aina suojalaseja. Suojavarustus, kuten vastaaviin käyttöolosuhteisiin tarkoitettu pölynaamari, suojakypärä tai kuulosuojain, vähentävät loukkaantumisvaaraa.
- Tarkasta kone ennen sen käynnistämistä. Varmista, että suojalaitteet ovat oikein asennettuina ja toimintakuntoisia. Varmista, että kaikki mutterit, ruuvit jne. on kiristetty tiukkaan.
- Älä koskaan käytä konetta, jos se vaatii korjaamista tai on teknisesti huonossa kunnossa. Vaihda vahingoittuneet, puuttuvat tai vialliset osat ennen käyttöä.
- Tarkasta, onko polttoainevuotoja. Pidä kone turvallisuudessa käyttökunnossa.
- Turvalaitteita ei saa koskaan poistaa eikä peukaloida. Tarkasta niiden asianmukainen toiminta säännöllisesti.
- Älä käytä konetta, jos moottorikytkin ei kytke sitä päälle tai pois. Kaikki bensiinikäyttöiset koneet, joita ei voi hallita moottorikytkimellä, ovat vaarallisia ja ne on vaihdettava.
- Ota tavaksesi tarkastaa ennen käynnistystä, että ruuvimeisselit ja työkalut on poistettu koneen alueelta. Pyörivässä koneen osassa oleva ruuvi-meisseli tai työkalu voi aiheuttaa vammoja.
- Ole tarkkaavainen, toimi harkiten ja noudata tervettä harkintaa, kun käytät konetta.
- Älä nojaa sen yli. Älä käytä konetta paljain jaloin tai sandaaleilla ja vastaavilla kevyillä jalkineilla. Käytä turvajalkineita, jotka suojaavat jalkojasi ja joilla on hyvä pito liukkailla pinnoilla.
- Varmista, että seisot aina tukevassa asennossa ja tasapainossa. Näin voit hallita konetta paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Vältä tahatonta käynnistystä. Varmista ennen koneen kuljetusta tai ennen koneelle tehtäviä huolto- tai korjaustöitä, että moottori on sammutettu. Koneen kuljettaminen tai koneelle tehtävät huolto- tai korjaustyöt moottorin käydessä vetävät onnettomuuksia puoleensa.

Polttoaineen turvallinen käsittely

- Polttoaine on herkästi syttyvää ja sen höyryt voivat syttyessään leimahtaa. Ryhdy asianmukaisiin varoitusmenpiteisiin vähentääksesi vakavien vammojen todennäköisyyttä.
- Kun lisäät polttoainesäiliöön polttoainetta tai poistat siitä polttoainetta, käytä sopivaa polttoainekanisteria ja työskentele puhtaassa, hyvin tuuletetussa paikassa ulkona. Älä tupakoi äläkä salli kipinöitä, avotulta tai muita syttymislähteitä työskentelyalueen lähellä, kun tankkaat tai käytät konetta. Älä koskaan täytä säiliöön polttoainetta sisätiloissa.
- Pidä maadoitetut esineet, kuten työkalut, loitolla paljaista sähkövirtaa johtavista osista ja liitoksista kipinöiden tai valokaarien välttämiseksi. Nämä tapahtumat voivat aiheuttaa polttoainehöyryjen syttymisen.
- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä aina ennen polttoainesäiliön täyttämistä. Älä koskaan poista säiliön korkkia tai täytä säiliötä polttoaineella moottorin käydessä tai moottorin ollessa kuuma. Älä koskaan käytä konetta, jonka polttoainejärjestelmässä tiedetään olevan vuoto.
- Irrota säiliön korkki hitaasti, jotta säiliössä oleva paine pääsee purkautumaan hallitusti.
- Älä koskaan täytä polttoainesäiliötä liikaa. Säiliön saa täyttää enintään siten, että polttoaineen pinta yltää 12,5 mm (1/2") täyttöputken alareunan alapuolelle, koska polttoaine voi laajentua moottorin kuumentuessa.
- Aseta kaikki polttoainesäiliön ja kanisterin korit kunnolla takaisin paikoilleen ja pyyhi läikkynyt polttoaine pois. Älä koskaan käytä konetta, jonka säiliön korkkia ei ole kiinnitetty kunnolla.
- Vältä syttymislähteiden muodostumista läikkynneen polttoaineen lähellä. Jos polttoainetta on läikkynyt, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois alueelta, johon polttoainetta on läikkynyt, ja vältä kaikkia syttymislähteitä, kunnes polttoainehöyryt ovat haihtuneet.
- Säilytä polttoainetta vain sellaisissa säiliöissä, jotka ovat nimenomaan tarkoitettu sitä varten.
- Varastoi polttoainetta aina viileässä, hyvin tuuletetussa paikassa ja turvallisen etäisyyden päässä kipinöistä, avoliekeistä tai muista syttymislähteistä.
- Älä koskaan säilytä polttoainetta tai konetta, jonka säiliössä on polttoainetta, sellaisissa rakennuksissa, joissa polttoainehöyryt voivat altistua kipinöille, avoliekeille tai muille syttymislähteille, kuten vesilämmittimille, uuneille, vaatteiden kuivauslaitteille tai vastaaville. Anna moottorin jäähtyä ennen varastointia suljetussa tilassa.

Koneen käyttö ja hoito

- Sijoita kone siten, että se ei voi liikahtaa paikaltaan huoltotöiden, puhdistamisen, säätämisen, lisävarusteiden tai varaosien asentamisen ja varastoinnin aikana.
- Älä käsittele konetta väkivaltaisesti. Käytä kyseiseen käyttötapaukseen oikeanlaista konetta. Oikeanlainen kone suorittaa suunnitellut työt määritetyllä nimellisteholla paremmin ja turvallisemmin.
- Älä muuta moottorin säätimen asetuksia äläkä käytä ylitä moottorin suurinta sallittua kierros lukua. Säädin ohjaa moottorin suurinta sallittua käyttökierros lukua.
- Älä anna moottorin käydä ilman kuormaa korkealla kierros luvulla.
- Älä vie käsiä tai jalkoja pyörivien osien alueelle.
- Vältä kosketusta kuumaan polttoaineeseen, öljyyn, pakokaasuihin ja kuumiin pintoihin. Älä koske moottoriin tai pakoputkeen. Nämä osat tulevat käytön aikana todella kuumiksi. Ne pysyvät kuumina lyhyen aikaa koneen sammuttamisen jälkeen. Anna moottorin jäähtyä ennen huolto- ja säätötöiden tekemistä.
- Jos kone alkaa pitää epätavallista ääntä tai jos se alkaa täristä, sammuta moottori heti, vedä sytytystulpan johto irti ja etsi vian syy. Epätavalliset äänet tai tärinä ovat yleensä varoitus jostain ongelmasta.
- Käytä vain valmistajan hyväksymiä lisäosia ja lisävarusteita. Ohjeiden huomioimatta jättäminen voi johtaa loukkaantumisiin.

6. Lisäturvallisuusohjeet

- Tarkasta käsiteltävä alue huolellisesti ja pidä työalue siistinä ja puhtaana kompastumisvaaran välttämiseksi. Työskentele tasaisella, sileällä lattialla.
- Kun suoritat asennusta, kokoonpanoa, käyttöä, huoltoa, korjausta tai kuljetusta, älä koskaan laita mitään ruumiinjäsentäsi sellaiseen paikkaan, missä se altistuu vaaraan odottamattoman liikkeen vuoksi.
- Pidä sivulliset, lapset ja kotieläimet vähintään 23 m etäisyydellä. Pysäytä kone heti, jos joku lähestyy sitä.
- Älä kiipeä lavan päälle äläkä kuljeta matkustajia.
- Älä koskaan sijoita konetta sellaiseen paikkaan, jonka alusta on epävaka ja/tai joka voi pettää, ennen muuta koneen ollessa lastattuna.
- Vapauta kytkinvipu ennen moottorin käynnistämistä.
- Käynnistä moottori ohjeiden mukaan ja pidä jalkasi loitolla liikkuvista osista.

- Älä koskaan poistu käyttöpaikalta, kun moottori on käynnissä.
- Pidä laitteesta aina molemmin käsin kiinni käytön aikana. Pitele aina tukevasti kiinni ohjaustangosta. Pidä mielessä, että kone voi liikahtaa odottamattomasti ylös- ja eteenpäin, jos se osuu piileviin esteisiin, kuten kookkaisiin kiviin.
- Konetta täytyy aina liikuttaa kävelynopeudella.
- Älä ylikuormita konetta. Aja turvallisella nopeudella, sovita nopeus maaston kaltevuuden, ajotien pinnan ominaisuuksien ja kuorman painon mukaan.
- Ole erityisen varovainen, kun liikut takaperin tai vedät konetta itseesi päin.
- Ole erityisen varovainen, kun työskentelet soratietellä, katukiveyksellä tai kadulla tai ylität niitä. Varo piileviä vaaroja ja liikennettä.
- Aja pehmeässä maastossa ensimmäisellä eteen-/taaksepäinvaihteella. Älä kiihdytä liian voimakkaasti, äläkä tee äkillisiä tai jyrkkiä käännöksiä tai jarrutuksia.

Jäännösriskit

Kone on rakennettu valmistusajankohdan parhaan käytettävissä olleen teknisen tiedon ja voimassa olevien turvateknisten määräysten mukaisesti. Siitä huolimatta töissä voi esiintyä yksittäisiä jäännösriskejä.

- Lisäksi kaikista asianmukaisista toimenpiteistä huolimatta voi jäljelle jäädä piileviä jäännösriskejä.
- Jäännösriskit voidaan minimoida noudattamalla käyttöohjeen lisäksi kohdissa "Turvallisuusohjeet" ja "Määräystenmukainen käyttö" olevia ohjeita.
- Käytä työkalua, jota suositellaan tässä käyttöohjeessa. Näin mahdollistetaan koneen optimaalinen suorituskyky.
- Pidä kädet loitolla työalueelta, kun kone on käytössä.

7. Tekniset tiedot

Moottori	1-sylinterinen, 4-tahtinen OHV-moottori
Moottoriteho	4,1 kW
Iskutilavuus	196 cm³
Vaihteet	3 eteenpäin+ 1 taaksepäin
1. vaihde	1,57 km/h
2. vaihde	2,93 km/h
3. vaihde	3,66 km/h
Nopeus taaksepäin	1,14 km/h

Kantavuus	500 kg
Kuljetuskaukalon pituus	950 mm
Kuljetuskaukalon leveys	680 mm
Kuljetuskaukalon syvyys	465 mm
Paino	255,5 kg
Moottorin tyyppi	4-tahtimoottori
Joutokäyntikierrosuku	3000 min ⁻¹
Suurin kierrosuku	3600 min ⁻¹
Moottorin käynnistin	suunnanvaihtokytkin (Käynnistysvaijeri)
polttoaine	Lyijytön bensiini, oktaaniluku vähintään 90, bioetanolin osuus enintään 5 %
CO ₂ -päästö	811,46 g/kWh
Polttoainesäiliön tilavuus	3,6 l
Moottoriöljysäiliön tilavuus	0,6 l
Vaihteistoöljysäiliön tilavuus	0,6 l
Hydrauliöljysäiliön tilavuus	4,3 l
Tarvittava moottoriöljy	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
vaihteistoöljy	SAE30 / 80W-90
hydrauliöljy	HLP22 / HLP32
Suurin nousu	20°

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään!

Melu ja värinä

⚠ Varoitus: Melulla voi olla vakavia vaikutuksia terveyteesi. Jos koneen aiheuttama melu on yli 85 dB, on käytettävä sopivia kuulosuojaimia.

Melun syntymistä koskevat tiedot asiaankuuluvien standardien mukaan mitattuna:

Äänenpaine L _{PA}	78,23 dB
Ääniteho L _{WA}	98,4 dB
Mittausepävarmuus K _{PA}	2,31 dB

Käytä kuulosuojaimia.

Melu voi aiheuttaa kuulovamman.

Vasempaan ohjauskahvaan kohdistuva ääni A_{HV}	10,1 m/s ²
Oikeaan ohjauskahvaan kohdistuva ääni A_{HV}	11,3 m/s ²
Mittausepävarmuus K_{PA}	1,5 m/s ²

Ilmoitettu värinäpäästön arvo on mitattu standardin mukaisella tarkastusmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää vertailuarvona vertailussa toisiin laitteisiin. Ilmoitettua värinäpäästön arvoa voidaan käyttää myös kuormituksen ensiarviointiin.

8. Purkaminen pakkauksesta

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (jos sellaiset on).
- **Poista kuljetusvarmistukset soveltuvalle työkälle (esim. saksilla) (ei sisälly toimitukseen).**
- Tarkasta, onko toimituksen sisältö täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisäosissa kuljetusvaurioita. Valitukset on annettava heti toimittajan tiedoksi. Myöhemmin tehtyjä reklamaatioita ei hyväksytä.
- Säilytä pakkausta mahdollisuuksien mukaan takuajan päättymiseen asti.
- Perekdy laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen sen käyttöä.
- Käytä lisävarusteina ja kulutus- ja varaosina vain alkuperäisiä osia. Voit ostaa varaosia alueellasi toimivalta alan jälleenmyyjältä.
- Ilmoita tilauksissa laitteesi tuotenumero ja valmistusvuosi.

⚠ VAROITUS!

Laite ja pakkausmateriaali eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun ja tukehtuminen!

9. Ennen käyttöönottoa

⚠ VAROITUS!

Vaara terveydelle!

Bensiini-/voiteluöljyhöyryjen ja pakokaasujen hengittäminen voi aiheuttaa vakavia terveyshaittoja, tajuttomuutta ja ääritapauksissa kuoleman.

- Älä hengitä bensiini-/voiteluainehöyryjä ja pakokaasuja.

- Käytä tuotetta vain ulkona.

HUOMAUTUS!

Tuotteen vahingoittuminen

Jos tuotetta käytetään ilman moottori- ja vaihteistoöljyä tai liian vähäisellä määrällä sitä, seurauksena voi olla moottorivaurio.

- Täytä bensiiniä ja öljyä ennen käyttöönottoa. Tuote toimitetaan ilman moottori- ja vaihteistoöljyä.

HUOMAUTUS!

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppilaa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Jos käytetään väärin varastoitua tai muuta kuin hyväksyttyä polttoainetta, kaasutin voi tukkeutua tai moottorin toiminta voi häiriintyä.

- Laita tarpeeton polttoaine ilmatiiviiseen säiliöön ja säilytä sitä pimeässä, viileässä tilassa.

Tarkastukset ennen käyttöä

- Tarkasta moottori joka puolelta öljy- tai bensiinivuotojen varalta.
- Tarkasta moottoriöljyn määrä.
- Tarkasta polttoaineen määrä – säiliön on oltava vähintään puolillaan.
- Tarkasta ilmansuodattimen kunto.
- Tarkasta polttoainejohtojen kunto.
- Varmista, että sytytystulppapistoke on kiinnitetty sytytustulppaan.
- Huomioi vaurioista kertovat merkit.
- Tarkasta, että kaikki suojukset on asetettu paikoilleen ja että kaikki ruuvit, mutterit ja tapit on kiristetty.

9.1 Moottoriöljyn täyttö (kuva 3)

⚠ Huomio!

Kippivaunu toimitetaan ilman moottoriöljyä. Öljyä on sen vuoksi ennen käyttöönottoa ehdottomasti täytettävä. Käytä moniasteöljyä (SAE 10W-30 tai SAE 10W-40).

Tarkasta öljyntaso säännöllisesti ennen jokaista käyttöottoa. Liian alhainen öljyntaso voi vahingoittaa moottoria.

1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Kierrä öljynmittatikku (23) ulos.
3. Täytä säiliö moottoriöljyllä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 600 ml:n täyttömäärä. Täytä öljyä varovasti täyttöputken alareunaan asti.
4. Pyyhi öljynmittatikku (23) puhtaalla, nukkaamattomalla liinalla.
5. Ohjaa öljynmittatikku (23) uudelleen sisään ja tarkasta öljyn täyttötaso kiertämättä mittatikkua uudelleen kiinni.
6. Öljytason on oltava öljynmittatikkun keskimmäisen merkin sisällä.
7. Jos öljyn täyttötaso on liian alhainen, lisää suositeltu määrä öljyä (enint. 600 ml).
8. Kierrä öljynmittatikku (23) sen jälkeen uudelleen kiinni.

9.2 Bensiinin täyttö (kuva 3)

⚠ VAARA!

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää täytön aikana. Tämä johtaa vakaviin palovammoihin tai kuolemaan.

- Sammuta moottori ja anna sen jäähtyä.
- Pidä kuumeus, liekit ja kipinät loitolla.
- Täytä polttoainetta vain ulkona.
- Käytä suojakäsineitä.
- Vältä kosketusta ihon ja silmien kanssa.
- Käynnistä tuote vähintään 3 m etäisyydellä polttoaineen täyttöpaikasta.
- Huomioi vuodot. Jos bensiiniä vuotaa ulos, älä käynnistä moottoria.

⚠ Huomio!

Kippivaunu toimitetaan ilman bensiiniä. Bensiiniä on sen vuoksi ehdottomasti täytettävä ennen käyttöottoa. Käytä tätä varten lyijytöntä bensiiniä ROZ 95.

1. Puhdista täyttöalueen ympäristö. Polttoainesäiliöön joutunut lika aiheuttaa käyttöhäiriöitä.
2. Avaa säiliön korkki (20) varovasti, jotta mahdollisesti muodostunut ylipaine pääsee purkautumaan.
3. Täytä polttoainesäiliö (21) bensiinillä suppilon avulla (ei sisälly toimitukseen). Huomioi suurin 3,6 litran täyttömäärä. Täytä bensiiniä varovasti täyttöputken alareunaan asti.

4. Sulje säiliön korkki (20) uudelleen. Varmista, että säiliön korkki on tiiviisti kiinni.
5. Puhdista polttoainesäiliön kansi ja ympäristö.
6. Tarkasta, ettei polttoainesäiliössä eikä -johdoissa ole vuotoja.
7. Siirry vähintään kolmen metrin päähän polttoaineen lisäyspaikasta, ennen kuin käynnistät moottorin.

10. Käyttöön ottaminen

⚠ HUOMIO!

Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen sen käyttöottoa!

⚠ HUOMIO!

Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetusalusta (8) on lukittu turvallisesti!

10.1 Virtakytkin (19)

Sytytysjärjestelmä aktivoidaan ja deaktivoidaan virtakytkimellä (19). Virtakytkimen (19) on oltava ON-asennossa, jotta moottori käy.

Moottori pysähtyy, kun virtakytkin (19) siirretään OFF-asentoon.

10.2 Kytkinvipu (4)

- Kytkinvivun (4) käyttö
 - Kytkin kytkettynä:
 - Kytkinvivun (4) vapauttaminen
 - Kytkin kytketty irti.

10.3 Kaasuvipu (1)

Moottorin nopeutta hallitaan kaasuvivulla (1). Kun vipua siirretään esitettyihin suuntiin, moottori käy joko nopeammin (H) tai hitaammin (L).

Nopea =



Hidas =



10.4 Vasen ohjausvipu (5) ja oikea ohjausvipu (3) (kuva 1)

- Käytä vasenta ohjausvipua (18) ohjatakseen vasemmalle.
- Käytä oikeaa ohjausvipua (3) ohjatakseen oikealle.

10.5 Vaihdevipu (7)

- Vaihdevipu (7) Ohjaa koneen eteenpäin- tai taaksepäinliikettä.

- Vaihdevivulla (7) voidaan valita 3 eteenpäinvaihteen ja yhden taaksepäinvaihteen välillä.

10.6 Kallistusvipu (6) (kuva 4, 5)

Huomioi tyhjennyskallistuksessa äkillinen painepisteen muutos!

Tarkasta aina ennen töiden aloittamista, että kuljetusalusta (8) on lukittu turvallisesti.

1. Vedä sulkulevyä vasemmalla kädellä suuntaan A ja vapauta kallistusvipu (6).
2. Vedä kallistusvipua (6) oikealla kädellä suuntaan B nostaksesi kuljetusalustaa (8). Hydraulijärjestelmä työskentelee ja nostaa kuljetusalustaa (8) hydraulisylinterin avulla. Kun kuljetusalusta (8) on nostettu haluttuun asemaan, vedä kallistusvipu (6) takaisin alkuperäiseen asemaansa ja lukitse se varmasti sulkulevyllä, muuten kuljetusalusta (8) liikkuu pääteasemaan.
3. Vedä kallistusvipua (6) oikealla kädellä suuntaan C laskeaksesi kuljetusalustaa (8). Hydraulijärjestelmä työskentelee ja laskee kuljetusalustaa (8) hydraulisylinterin avulla. Kun kuljetusalusta (8) on laskettu haluttuun asemaan, vedä kallistusvipu (6) takaisin alkuperäiseen asemaansa ja lukitse se varmasti sulkulevyllä. Vapauta käyttövipu ajoissa, kun kuljetusalusta (8) on kussakin pääteasemassa. Muuten vaarana on hydraulijärjestelmän ylikuormitus.

10.7 Moottorin käynnistäminen (kuvat 1, 2)

Noudata seuraavaa toimenpidettä kylmäkäynnistyksessä:

1. Käännä rikastinvipu (17) moottorissa täysin painettuun asentoon.
2. Aseta ylemmässä kahvassa oleva kaasuvipu (1) puoliksi avattuun asentoon.
3. Kytke moottorikytkin (19) päälle.
4. Vedä käynnistysvaijeria (18) useita kertoja, jotta bensiini virtaa kaasuttimeen. Pidä sitten kiinni käynnistyskahvasta ja vedä vaijeria hieman ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä vaijeri ulos nopealla liikkeellä ja päästä vaijeri sitten kelautumaan hitaasti takaisin. Älä anna vaijerin paiskautua sisään. Vedä vaijeria tarvittaessa useita kertoja, kunnes moottori käynnistyy.
5. Anna moottorin käydä muutaman sekunnin ajan lämpimäksi. Liikuta sitten vähitellen rikastinvipu (17) "OPEN"-asentoon. Jo edellisen käyttökerran vuoksi lämpimän moottorin uudelleenkäynnistys ei normaalisti vaadi rikastimen käyttöä.

6. Aseta ylemmässä kahvassa oleva kaasuvipu (1) puoliksi avattuun asentoon.
7. Kun moottori on lämmin, pidä kiinni käynnistyskahvasta ja vedä vaijeria hieman ulospäin, kunnes tunnet vastuksen. Vedä vaijeri ulos nopealla liikkeellä ja päästä vaijeri sitten kelautumaan hitaasti takaisin. Älä anna vaijerin paiskautua sisään.

10.8 Käyttö

HUOMAUTUS!

- Vapauta aina kytkin ennen käynnistystä.
 - Käytä kippivaunua aina molemmin käsin.
 - Vaihda vaihde vain koneen ollessa paikallaan.
 - Älä koskaan vaihda vaihdetta rinteessä.
1. Vedä lämpenemisen jälkeen kaasuvivusta (1) nostaksesi moottorin kierroslukua.
 2. Kytke haluttu vaihde ja käytä hitaasti kytkinvipua (4). Jos vaihde ei kytkedy heti päälle, vapauta kytkinvipu jälleen ja yritä uudelleen. Näin kippivaunu lähtee liikkeelle.
 3. Kippivaunussa on ohjausvipu ohjaimessa, minkä ansiosta ohjaaminen on erittäin helppoa. Käytä vain vastaavaa oikeaa tai vasenta ohjausvipua ohjataksesi oikealle tai vasemmalle. Ohjauksen herkkyyks kasvaa suhteessa koneen nopeuteen ja koneen ollessa tyhjiällä vipua tarvitsee painaa vain kevyesti kaarteissa ajamista varten. Kun kone on lastattuna, on painettava enemmän.

△ Huomio

Kippivaunun maksimikapasiteetti on 500 kg. On kuitenkin suositeltavaa arvioida kuorma ja mukauttaa se sopivaksi siihen maaperään, jossa konetta käytetään. Siksi on suositeltavaa ajaa tällaiset matkat pienellä vaihteella ja erityisen varovaisesti. Tällaisissa tilanteissa konetta tulisi pitää koko matkan pienellä vaihteella. Vältä jyrkkiä kaaroksia ja toistuvia suunnanvaihtoja ajaessasi maantiellä/kadulla, erityisesti karkeassa, kovassa maastossa, jossa on teräviä, epätasaisia kohtia ja voimakasta kitkaa.

Muista, että vaikka laitteessa on kumiketjut, sinun on toimittava varovaisesti työskennellessäsi epäsuotuisissa sääolosuhteissa (jää, voimakas sade ja lumi) tai sellaisella maaperällä, jossa kippivaunu voi muuttua epävakaaksi.

Huomaa, että tämä on ketjuajoneuvo, jossa esiintyy huomattavia nykyisiä liikkeitä ajattaessa epätasaisen kohtien, kuoppien ja porrastumien yli.

Kun kytkinvipu (4) vapautetaan, kone pysähtyy ja jarruttaa automaattisesti.

Jos kone pysäytetään jyrkkään rinteeseen, yhden ketjun eteen tulisi asettaa kiila.

10.9 Joutokäyntikierrosuku

1. Aseta kaasuvipu (1) asentoon "SLOW" moottorin kuormituksen vähentämiseksi, kun ei työskennellä.
2. Moottorin kierrosluvun alentaminen joutokäynnille pidentää moottorin käyttöikää, säästää polttoainetta ja alentaa koneen melutasoa.

10.10 Moottorin sammuttaminen

Kytke vain virtakytkin (19) asentoon "OFF" pysäyttääkseen moottorin hätätilanteessa. Toimi normaaleissa olosuhteissa seuraavasti.

1. Liikuta kaasuvipu (1) asentoon "SLOW".
2. Anna moottorin käydä yksi tai kaksi minuuttia tyhjälläkäynnillä.
3. Kytke virtakytkin (19) "OFF"-asentoon.
4. Käännä polttoainehana (16) Asentoon "OFF".

△ Huomio

Älä siirrä rikastinvipua (17) moottorin sammuttamiseksi. Siitä voi seurata sytytysvirheitä tai moottorivaurioita.

11. Puhdistus

△ Huomio!

Sammuta moottori aina ennen puhdistustöiden aloitusta ja vedä sytytystulpapistoke irti.

Suosittellemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.

Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.

12. Kuljetus

△ VAROITUS!

Loukkaantumisaara!

Tuotteen tahaton ja odottamaton käynnistyminen voi johtaa loukkaantumiseen.

- Sammuta moottori lastaamisen jälkeen ja vedä sytytystulpapistoke irti pistorasiasta sen jälkeen, kun moottori on jäähtynyt.
- Tuote voi aiheuttaa omalla painollaan vakavia puristumisvammoja.

Anna moottorin jäähtyä ennen kuljetusta tai lataamista, jotta vältetään palovammojen ja tulipalon vaara.

Tyhjennä polttoainesäiliö täydellisesti, kun kone kuljetetaan pitkän etäisyyden päähän.

Varmista kone kuljetusajoneuvossa niin, ettei se voi vieriä tai luisua paikaltaan tai kaatua, ja sido kippivaunua lisäksi.

13. Varastointi

Varastoi laitetta ja sen lisävarusteita pimeässä, kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa niin, että se on lasten ulottumattomissa. Ihanteellinen varastointilämpötila on 5–30 °C.

Peitä työkalu suojataksesi sitä pölyltä tai kosteudelta. Säilytä käyttöohje työkalun läheisyydessä.

Huomioi seuraavat koneen varastointia koskevat työvaiheet, kun kippivaunua ei aiota käyttää yli 30 päivään.

1. Tyhjennä säiliö kokonaan. Vanhaan polttoaineseen muodostuu hartsia, joka voi tukkia kaasutimen ja estää polttoaineen virtauksen. Parhaiten se imetään letkun avulla siihen tarkoitettuun astiaan.
2. Sulje polttoainehana ja käynnistä moottori ja anna sen käydä, kunnes se pysähtyy. Näin varmistetaan, ettei kaasuttimeen jää polttoainetta. Näin estetään hartsikerrostumien muodostuminen kaasuttimeen ja siitä aiheutuva moottorin vahingoittuminen.
3. Poista öljy moottorista, kun moottori on vielä lämmin. Täytä moottori tuoreella, sopivan laatuksella öljyllä.
4. Puhdista koneen ulkopinnat puhtailla rievuilla ja poista epäpuhtaudet tuuletusraoista.

△ Älä käytä muoviosien puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai maaöljypohjaisia puhdistusaineita. Kemikaalit voivat vahingoittaa muoveja.

5. Tarkasta, onko osia löystynyt tai vioittunut. Korjaa tai vaihda vioittuneet osat ja kiristä löystyneet ruuvit tai mutterit.
6. Säilytä konetta tasaisella lattialla puhtaassa, kuivassa rakennuksessa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

△ Älä varastoi konetta polttoaineen kanssa tuuletamattomassa paikassa, jossa se voi altistua bensiinihöyryille, liekeille, kipinöille, sytytysliekeille tai muille syttymislähteille.

14. Huolto

⚠ Huomio!

Sammuta moottori aina ennen huoltotöiden aloitusta ja vedä sytytystulppapistoke irti.

Asianmukainen huolto ja voitelu auttavat pitämään koneen moitteettomassa käyttökunnossa.

14.1 Kunnossapito

1. Tarkasta koneen yleiskunto. Varmista, ettei koneessa ole löysiä ruuveja, liikkuvien osien virheelistä suuntausta tai jumittumista, osien murtumia tai muita olosuhteita, jotka voivat haitata turvallista käyttöä.
2. Poista kaikki vierasesineet ja muut materiaalit, joita on kerääntynyt ketjuun ja yksikköön. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen. Voitele tämän jälkeen kaikki liikkuvat osat laadukkaalla ja juoksevalla koneöljyllä.
3. Hoida konetta. Varmista, että liikkuvia osia ole suunnattu väärin ja etteivät ne ole juuttuneet, ettei osia ole murtunut ja ettei ole muita koneen toiminnan vaarantavia olosuhteita. Korjauta koneen vauriot ennen käyttöä. Monet onnettomuudet johtuvat huonosti huolletuista koneista.
4. Poista ruoho, lehdet, liiallinen rasva tai kertynyt noki moottorista ja äänenvaimentimesta vähentääksesi tulipaloriskiä.
5. Älä koskaan ruiskuta vettä tai muuta nestettä koneen päälle. Pidä kahvat kuivina ja puhtaina ja vapaina epäpuhtauksista. Puhdista kone jokaisen käytön jälkeen.
6. Noudata polttoaineen, öljyn jne. osalta voimassa olevia jätteiden hävittämistä ja ympäristönsuojelua koskevia lakeja ja määräyksiä.
7. Varmista, että paikallaan käynnissä oleva kone on lasten ulottumattomissa, ja anna vain opastettujen henkilöiden käyttää konetta. Kouluttamattomien käyttäjien käsissä kone on vaarallinen.

⚠ Älä koskaan käytä korkeapainepesuria koneen puhdistamiseen. Vesi saattaa tunkeutua koneen tiiviisiin osiin ja vaihteistokoteloon, ja aiheuttaa vaurioita karoihin, hammaspyöriin, laakereihin tai moottoriin. Painepesurin käyttö lyhentää käyttöikää ja heikentää huollettavuutta.

14.2 Kytkimen säätäminen

Kytken välys muuttuu kytkimen kuluessa. Asianmukaisen toiminnan mahdollistamiseksi kytkimen vaijeria on säädettävä.

1. Aseta kytkinvipu (4) säätölaitteella alkuperäiseen asentoon.
2. Kiristä tätä varten vastamutteria kita-avaimella AV 10 mm (ei sisälly toimitukseen), kunnes kytkin muodostaa hihnaan oikean paineen (peukalon painallus).

14.3 Ohjauksen asettaminen

Jos kippivaunun ohjauksessa on ongelmia, täytyy ohjausvipuja (3) ja (5) säätää säätölaitteella lisää.

1. Avaa vastamutteri kita-avaimella AV 14 mm (ei sisälly toimitukseen) ja ruuvaa asetuslaite helposti irti. Näin poistetaan ensimmäisen käytön jälkeen tai normaalin kulumisen seurauksena mahdollisesti syntyvä köysitaljan välys.
2. Varmista, että säätölaitetta ei kierretä liikaa ulos, koska se voi aiheuttaa vetojärjestelmän ongelmia.
3. Muista kiristää vastamutteri jälleen säätämisen jälkeen.

14.4 Voitelu

Vaihteisto on jo voideltu ja tiivistetty tehtaalla.

14.5 Öljynvaihto (kuva 3)

HUOMAUTUS!

Ympäristövahingot!

Vuotanut öljy voi saastuttaa ympäristöä pysyvästi. Neste on erittäin myrkyllistä, ja se voi johtaa nopeasti vesistöjen saastumiseen.

- Täytä/tyhjennä öljyä vain tasaisella, päällystetyllä pinnalla.
- Käytä täyttöputkea tai suppiloa.
- Kerää valunut öljy sopivaan astiaan.
- Pyyhi roiskunut öljy heti huolellisesti pois ja hävitä rievut paikallisten määräysten mukaisesti.
- Hävitä öljy paikallisten määräysten mukaisesti.

Moottoriöljyn vaihto on suoritettava moottorin ollessa käyttölämpötilassa ja sammutettuna.

Käytä vain SAE 10W-30- tai SAE 10W-40 -moottoriöljyä.

1. Sijoita kippivaunu tasaiselle, suoralle pinnalle.
2. Aseta sopiva keräysastia öljyntyhjennysruuvien (22) alle.
3. Käytä kita-avainta AV 10 mm (ei sisälly toimitukseen) avataksesi öljyntyhjennysruuvien (22) ja valuttaaksesi moottoriöljyn pois.

4. Kun moottoriöljy on poistettu kokonaan, kiristä öljynpoistoruuvii (22) uudelleen.
5. Kierrä öljyn täyttötulppa öljynmittatikuun kanssa (23) vastapäivään ulos.
6. Täytä tuoretta moottoriöljyä ja tarkista öljyntaso.
7. Kierrä öljyn täyttötulppa öljynmittatikuun (23) kanssa sen jälkeen myötäpäivään kiinni.

14.6 Ilmansuodattimen huolto (kuva 5)

⚠ VAARA!

Tulipalo- ja räjähdysvaara!

Polttoaine voi syttyä ja mahdollisesti räjähtää, jos puhdistus tehdään väärin. Tämä johtaa vakaviin palovamoihin tai kuolemaan.

- Puhdista ilmansuodatin vain koputtelemalla tai puhaltamalla paineilmalla.
- Älä koskaan puhdista ilmansuodatinta bensiinillä tai syttyvillä liuottimilla.

HUOMAUTUS!

Vahingoittumisvaara!

Moottorin käyttäminen ilman paikalleen asetettua suodatinelementtiä voi aiheuttaa moottorivaurion.

- Älä koskaan anna moottorin käydä ilman paikalleen asetettua ilmansuodatinta.

Likainen ilmansuodattimen sisäke alentaa moottoritehoa, koska kaasuttimeen syötetään liian vähän ilmaa. Säännöllinen tarkastus on sen vuoksi välttämätöntä.

Ilmansuodatin on tarkastettava 10 käyttötunnin välein ja se on tarvittaessa puhdistettava.

1. Ruuvaa siipimutteri (15) irti ja poista ilmansuodattimen kansi (14).
2. Tarkasta ilmansuodattimen kansi (14) aukkojen tai halkeamien varalta. Vaihda vioittunut osa tarvittaessa.
3. Ruuvaa sisempi siipimutteri (14a) irti ja poista suodatinelementti.
4. Pyyhi suodatinkotelon sisällä oleva lika pois puhtaalla, kostealla pyyhkeellä. Varmista, ettei aukkoon pääse likaa. Aseta ilmansuodattimen kansi (14) suodattimen puhdistamisen ajaksi takaisin suodatinkotelon päälle.
5. Poista vaahtomuovisuodatin (14c). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa.
6. Puhalla vaahtomuovisuodatin (14c) perusteellisesti paineilmalla.
7. Poista paperisuodatin (14b). Tarkasta se vaurioiden varalta ja vaihda se tarvittaessa.

8. Puhalla paperisuodatin (14b) sisältä ulospäin paineilmalla. Älä hankaa likaa pois paperisuodattimesta (14b). Se voi johtaa vahinkoihin.
9. Aseta puhdas suodatinelementti (vaahtomuovisuodatin 14c ja paperisuodatin 14b) takaisin paikalleen ja kiristä sisempi siipimutteri (14a).
10. Aseta ilmansuodattimen kansi (14) paikalleen ja kiinnitä se siipimutterilla (15).

⚠ **HUOMIO:** Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmansuodattimen sisäkettä tai sen ollessa vioittunut. Silloin moottoriin voi päästä likaa, mistä voi seurata moottorivaurioita. Valmistajan takuu raukeaa.

14.7 Puhdista/vaihda sytytystulppa

⚠ **HUOMIO:** Vaihda sytytystulppa vain moottorin ollessa kylmä!

Tarkasta sytytystulpan likaisuus ensimmäisen kerran 10 käyttötunnin jälkeen ja puhdista se tarvittaessa kuparilankaharjalla.

Vaihda sytytystulppa 50 käyttötunnin välein tai tarvittaessa.

1. Vedä sytytystulpan johto irti ja poista sytytystulpan alueella oleva lika.
2. Kierrä sytytystulppa (13) irti mukana toimitetulla sytytystulppa-avaimella ja tarkasta se.
3. Tarkasta eristin. Vaihda sytytystulppa (13), jos siinä on vaurioita, kuten esim. halkeamia tai säröjä.
4. Puhdista sytytystulpan elektrodit teräsharjalla.
5. Tarkasta kipinäväli ja säädä se rakomitan avulla. Jotta moottori pysyy tehokkaana, täytyy sytytystulpan (13) olla puhdas ja sen kipinävälin on oltava oikea (0,7-0,8 mm).
6. Kierrä sytytystulppa (13) käsin takaisin paikalleen ja kiristä sitä sytytystulppa-avaimella noin 1/4 kierrosta.
7. Aseta sytytystulpan johto sytytystulpalle (13).

⚠ **HUOMIO!**

Löysä sytytystulppa voi ylikuumentua ja vahingoittaa moottoria. Jos sytytystulppa kiristetään liian tiukalle, sylinterinkannessa oleva kierre voi vahingoittua.

14.8 Bensiinin pumppaaminen pois bensiinin imu-pumpulla

Pidempään kestävässä varustoinnissa tai kuljetuksessa on bensiini pumpattava pois.

1. Sulje polttoainehana (16).
2. Varaa käyttöön keräysastia ja aseta se bensiinin imupumpun (ei sisälly toimitukseen) letkun alle.

- Kierrä säiliön korkki (20) auki ja poista se.
- Poista polttoainesuodatinpanos.
- Työnnä bensiinin imupumpun letku bensiinisäiliöön ja poista bensiini kokonaan bensiinin imupumpun avulla.
- Aseta polttoainesuodatinpanos takaisin paikoilleen.
- Kierrä säiliön korkki (20) uudelleen tiukasti kiinni.

14.9 Ketjujen kiristäminen (kuva 5)

Käytössä ketjuilla on taipumus löystyä. Löysillä ketjuilla tapahtuvassa käytössä ketjuilla on taipumus luistaa käyttöpöyrällä, jolloin ketjut loikkaavat koteloonsa tai työskentelevät ongelmallisesti ja kotelo kuluu.

Tarkasta ketjujen kireys seuraavasti.

- Pysäköi kone tasaiselle pinnalle ja tiiviille alustalle, mieluiten asfaltille tai kivipäälysteelle.
- Nosta konetta ja tue se koneen painolle soveltuvan kantokuorman omaavilla palikoilla tai pukeilla niin, että ketjut ovat noin 100 mm maanpinnan yläpuolella.
- Mitta ketjun keskikohta vaakasuoraa linjaa vasten. Arvo ei saa poiketa yli 10–15 mm.

Toimi seuraavasti, jos arvo on suurempi.

- Käytä kallistusvipua kallistaaksesi kuljetusalustaa ja tue se kuljetusalustan painolle soveltuvan kantokuorman omaavilla palikoilla tai pukeilla.
- Löysää vastamutteria A.
- Kiristä ruuvia B, kunnes oikea kireys on luotu.
- Varmista ruuvi B kiristämällä vastamutteri A.
- Saata kuljetusalusta jälleen alkuperäiseen asentoonsa.

⚠ **Ketjujen ja jarrun asetus ovat toisistaan riippuvaisia, toimi siksi erittäin varovasti, koska jarruvaikutus katoaa, jos ketjuja kiristetään liikaa.**

⚠ **Jos säätöruuvi ei salli enempää säätöä, voi ketjujen vaihto olla tarpeen.**

14.10 Ketjujen vaihto (kuva 6)

Tarkasta ketjujen kunto säännöllisin väliajoin. Jos ketju on halkeillut tai rispaantunut, se tulisi vaihtaa mahdollisimman pian.

- Löysää ketjuja riittävästi (katso 14.9).
- Vaihda ketjut kuvassa esitetyllä tavalla.
- Kiristä ketjut oikein (katso 14.9).

⚠ **Varmista ketjujen irrottamisessa tai asennuksessa, ettet jätä sormiasi puristuksiin ketjujen ja hihnapyörän väliin.**

Tärkeä ohje korjausta tarvittaessa:

Lähetettäessäsi laitteen huoltoasemalle korjausta varten ota huomioon, että turvallisuusyistä laitteesta on tyhjennettävä öljy ja polttoaine pois ennen lähetystä.

Huoltotietoja

Huomaa, että tämän tuotteen seuraavat osat altistuvat käytönmukaiselle ja luonnolliselle kulumiselle tai että seuraavia osia tarvitaan kuluvin materiaaleina.

Kuluvat osat*: sytytystulppa, hihna, ketju

* eivät välttämättä sisälly toimitukseen!

Varaosia ja tarvikkeita saa huoltopalvelustamme. Skannaa sitä varten etusivulla oleva QR-koodi.

15. Hävittäminen ja kierrätys

Pakkausta koskevat ohjeet



Pakkausmateriaalit voidaan kierrättää. Hävitä pakkaus ympäristönsuojelumääräysten edellyttämällä tavalla.

Käyttöikänsä päähän tulleen laitteen hävittämismahdollisuuksista saat tietoa kuntasi hallintovirastosta.

Polttoaineet ja öljyt

- Polttoainesäiliö ja moottoriöljysäiliö on tyhjennettävä ennen laitteen hävittämistä!
- Polttoaine ja moottoriöljy eivät kuulu sekajätteisiin tai viemäriin, vaan ne on hävitettävä lajiteltuina!
- Tyhjät öljy- ja polttoainesäiliöt on hävitettävä ympäristömääräysten mukaisesti.

16. Ohjeet häiriöiden poistoon

Seuraavassa taulukossa on esitetty mahdolliset häiriöt ja kuvattu, mistä saat apua, jos koneesi ei joskus toimi oikein. Jos et pysty paikallistamaan ja poistamaan ongelmaa, ota yhteyttä huoltoliikkeeseen.

Häiriö	Mahdolliset syyt	Korjauskeinot
Moottori ei käynnisty.	Sytytystulppapistoke irrotettu.	Liitä sytytystulpan johto kunnolla sytytystulppaan.
	Ei polttoainetta tai polttoaine on vanhaa.	Täytä puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Rikastin ei ole auki-asennossa.	Kaasuvipu on asetettava kylmäkäynnistyksessä Choke-asentoon (rikastin-asento).
	Polttoainejohto on tukossa.	Puhdista polttoainejohto.
	Likainen sytytystulppa.	Puhdista, säädä kipinäväli tai vaihda.
	Moottori tulvinut.	Odota muutama minuutti ennen uutta käynnistysyritystä, älä kuitenkaan anna moottorin imeä.
Moottori käy epätasaisesti.	Sytytystulpan johto löysällä.	Liitä sytytystulpan johto ja kiinnitä se.
	Moottori käy CHOKE (rikastin) -tilassa.	Liikuta rikastinvipu OFF-asentoon.
	Polttoainejohto tukossa tai polttoaine on vanhaa.	Puhdista polttoainejohto. Täytä säiliö puhtaalla, uudella bensiinillä.
	Tuuletin tukossa.	Puhdista ilmansuodatin.
	Polttoainejärjestelmässä on vettä tai likaa.	Tyhjennä säiliö. Täytä säiliö uudella polttoaineella.
	Likainen ilmansuodatin.	Puhdista tai vaihda ilmansuodatin.
	Kaasutin säädetty väärin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Moottori ylikuumennut.	Moottoriöljyn määrä alhainen.	Täytä kampikammio oikealla öljyllä.
	Likainen ilmansuodatin.	Puhdista ilmansuodatin.
	Ilmavirta rajoittunut.	Irrota ja puhdista kotelo.
	Kaasutin on säädetty väärin.	Ota yhteyttä huoltoon.
Toinen ketjuista on estynyt.	Vierasta materiaalia on jäänyt jumiin ketjun ja rungon väliin.	Poista vieras materiaali.
Kone ei liiku, vaikka moottori on käynnissä.	Vaihdetta ei ole kytketty oikein.	Varmista, että vaihdevipu ei ole kahden eri vaihteen välissä.
	Käyttöketju ei ole riittävän kireällä.	Kiristä käyttöketju.

Forklaring til symbolerne på maskinen

Symbolerne i denne brugsanvisning skal henlede din opmærksomhed på eventuelle risici. Det er vigtigt, at du forstår sikkerhedssymbolerne og forklaringerne i forbindelse med symbolerne. Selve advarslerne afhjælper ikke risici og kan ikke erstatte korrekte foranstaltninger til forebyggelse af ulykker.

	Læs denne brugsanvisning grundigt igennem.
	Brug beskyttelsesbriller. Brug høreværn.
	Brug sikkerhedssko.
	Brug arbejdshandsker.
	Det er forbudt at fjerne eller manipulere med beskyttelses- eller sikkerhedsanordninger. Undlad at røre ved varme maskindele.
	Undlad at røre ved varme maskindele.
	Rygning eller åben ild forbudt.
	Udslyngede genstande kan medføre personskader.
	Hold andre personer på afstand af arbejdsområdet.
	Fare pga. indånding af udstødningsgasser!
	Vigtigt! Udstødningsgasserne er giftige; undlad derfor at benytte motoren i områder uden ventilation.

 	Brug ikke apparatet på skrån timer med hældninger over 20°. Kipfare!
	Advarsel mod brandfarlige stoffer.
 	Den maksimale hældningsvinkel er 20° opad og 6° nedad.
	Lydeffektniveau
	Choker
	Hastighedsregulator
	Produktet opfylder gældende EU-direktiver.
⚠ PAS PÅ!	I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører sikkerheden, forsynet med dette symbol.
	Produktet opfylder gældende serbiske direktiver.

Indholdsfortegnelse:

Side:

1.	Indledning	297
2.	Produktbeskrivelse (fig. 1)	297
3.	Leveringsomfang	297
4.	Tilsigtet brug	297
5.	Generelle sikkerhedshenvisninger	298
6.	Yderligere sikkerhedsforskrifter	299
7.	Tekniske data	300
8.	Udpakning	301
9.	Før ibrugtagning	301
10.	Ibrugtagning	302
11.	Rengøring	304
12.	Transport	304
13.	Opbevaring	304
14.	Vedligeholdelse	304
15.	Bortskaffelse og genanvendelse	307
16.	Afhjælpning af fejl	308
17.	Overensstemmelseserklæring	411

1. Indledning

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Tyskland

Kære kunde,

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med din nye maskine.

Bemærk:

Iht. gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert håndtering
- Tilslidesættelse af brugsanvisningen
- Reparation foretaget af tredjepart og/eller af ikke-autoriserede fagfolk
- Montering og udskiftning af uoriginale reservedele
- Utilsigtet brug

Vær opmærksom på følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Formålet med denne brugsanvisning er at gøre det lettere for dig at lære maskinen at kende og benytte den som tilsigtet.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger maskinen sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af maskinen, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden af maskinen; pak den ind i en plastikpose, så den er beskyttet mod smuds og fugt. Den skal læses og overholdes med omhu af alle operatører, før arbejdet startes.

Arbejde på maskinen må kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen, og som er informeret om de dermed forbundne farer. Den lovmæssige minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsforskrifterne i denne brugsanvisning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder for lignende maskiner, overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for ulykker eller skader, der måtte opstå som følge af tilslidesættelse af denne brugsanvisning og sikkerhedsforskrifterne.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Gashåndtag
2. Motorkontakt
3. Højre styrestang
4. Koblingshåndtag
5. Venstre styrestang
6. Tippegreb
7. Gearstang
8. Transportlåd
9. Gearkasse
10. Bælte

Motor (fig. 2-3)

11. Gashåndtag
12. Udstødning
13. Tændrør
14. Luftfilter
15. Vingemøtrik
16. Brændstoftohane
17. Choke-arm
18. Trækstarter
19. Tænd/Sluk-kontakt
20. Tankdæksel
21. Brændstoftank
22. Oliefætningskrue
23. Oliefældningskrue med oliepid

3. Leveringsomfang

- Brugsanvisning
- Tændrørsnøgle
- Motorhåndbog
- Medfølgende pose

4. Tilsigtet brug

Maskinen er udelukkende beregnet til mindre læsse- og transportopgaver inden for havearbejde, landskabspleje og landbrug.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for tilsigtet brug. Bruger, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf.

Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af sikkerhedsforskrifterne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i brugsanvisningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om potentielle farer. Derudover skal de gældende ulykkesforebyggende forskrifter overholdes meget nøje. Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer ved maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Maskinen må kun bruges med originale dele og originalt tilbehør fra producenten.

Vær opmærksom på, at vores udstyr ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis udstyret bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

5. Generelle sikkerhedshenvisninger

Lær maskinen at kende

- Sørg for at have læst og forstået brugsanvisningen og skiltene på maskinen. Sørg for at blive fortrolig med funktionsmåden og driftsgrænserne samt dens specifikke farekilder.
- Sæt dig grundigt ind i, hvordan betjeningselementerne virker, og hvordan de fungerer korrekt.
- Sørg for at blive fortrolig med, hvordan du stopper maskinen og hurtigt frakobler styringen.
- Sørg for at have læst og forstået alle instruktioner og sikkerhedsforanstaltninger som beskrevet i motorproducentens manual, der blev leveret separat med maskinen.
- Forsøg ikke at betjene maskinen, før du har forstået til fulde, hvordan motoren skal betjenes og vedligeholdes korrekt, og hvordan personskader og/eller materielle skader undgås.

Arbejdsområde

- Maskinen må aldrig startes eller køre i lukkede rum. Udstødningsgasserne er farlige og indeholder kulmonoxid, der er en lugtfri og dødelig gas.
- Maskinen må kun benyttes i godt ventilerede områder udendørs. Benyt aldrig maskinen uden godt udsyn og god belysning.

Personlig sikkerhed

- Benyt ikke maskinen under påvirkning af stoffer, alkohol eller medicin, som vil svække din evne til at bruge den korrekt.
- Brug egnet tøj. Bær kraftige lange bukser, støvler og handsker. Undlad at bære løstsiddende tøj, shorts eller smykker af nogen som helst art. Langt hår skal sikres, så det ikke når længere end til skulderen. Hold hår, tøj og handsker på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- Brug personlige værnemidler. Brug altid beskyttelsesbriller. Værnemidler såsom støvmaske, hjelm eller høreværn til de relevante driftsforhold reducerer risikoen for skader.
- Kontrollér maskinen, inden du starter den. Sørg for, at beskyttelsesanordninger er korrekt monteret og fungerer fejlfrit. Kontrollér, at alle møtrikker, skruer mv. er spændt ordentligt fast.
- Brug aldrig maskinen, hvis den kræver reparation eller er i dårlig teknisk tilstand. Udskift beskadigede, manglende eller defekte dele inden brug.
- Kontrollér for brændstoffæklage. Hold altid maskinen i driftssikker tilstand.
- Sikkerhedsanordninger må aldrig fjernes eller manipuleres. Kontrollér med jævne mellemrum, at de fungerer korrekt.
- Maskinen må ikke benyttes, hvis motorkontakten ikke tænder eller slukker motoren. Enhver benzindrevet maskine, der ikke kan betjenes med motorkontakten, er farlig og skal udskiftes.
- Før du starter, skal du vænne dig til at kontrollere, at skruenøgler og værktøj er fjernet fra maskinområdet. Skruenøgler eller værktøj, som måtte befinde sig i en roterende del af maskinen, kan medføre personskader.
- Vær agtpågivende, og vær opmærksom på, hvad du laver, og brug din sunde fornuft, mens du bruger maskinen.
- Læn dig aldrig ind over maskinen. Undlad at betjene maskinen barfodet eller iført sandaler eller lignende let fodtøj. Bær sikkerhedssko, der beskytter fødderne, og sørg for at stå ekstra stabilt på glatte overflader.
- Sørg altid for god stabilitet og ligevægt. Dette giver bedre kontrol over maskinen i uventede situationer.
- Undgå utilsigtet igangsætning. Sørg for, at motoren er slukket, før du transporterer maskinen eller udfører nogen form for vedligeholdelse eller reparationer på maskinen. Transport eller udførelse af vedligeholdelses- eller reparationsarbejde på maskiner med kørende motor er en invitation til ulykker.

Sikker omgang med brændstof

- Brændstof er let antændeligt, og dets dampe kan eksplodere, hvis de antændes. Træf forholdsregler ved brug for at reducere sandsynligheden for alvorlige personskader.
- Ved genopfyldning eller tømning af brændstoftanken skal du bruge en godkendt brændstofbeholder og arbejde i et rent, godt ventileret, udendørs område. Rygning, gnister, åben ild eller andre antændelseskilder er forbudt i nærheden af arbejdsområdet ved tankning eller brug af maskinen. Der må aldrig påfyldes brændstof indendørs.
- Jordede genstande med ledningsevne som f.eks. værktøjer skal holdes på afstand af fritliggende, strømførende dele for at undgå gnistdannelse eller lysbuer. Sådanne hændelser kan antænde brændstofdampe.
- Sluk altid motoren, og lad den køle af, før der påfyldes brændstof. Fjern aldrig tankdækslet, og fyld aldrig brændstoftanken, mens motoren kører, eller mens motoren er varm. Brug aldrig maskinen, hvis der er utætheder i brændstofsyste­met.
- Løs­n­g­sa­ms­o­m­ tankdækslet for at tage tryk­ket af tanken langsomt.
- Overfyld aldrig brændstoftanken. Tanken må fyldes op til maks. 12,5 mm (1/2") under påfyldnings­studsens underkant, så brændstoffet kan udvide sig som følge af motorvarmen.
- Udskift alle brændstoftank- og beholderdæksler sikkert, og tør eventuelt spildt brændstof op. Brug aldrig maskinen uden fast monteret tankdæksel.
- Undgå at skabe antændelseskilder til spildt brændstof. Hvis der spildes brændstof, må du ikke forsøge at starte motoren, men skal flytte maskinen væk fra det område, hvor brændstoffet blev spildt, og undgå at skabe antændelseskilder, indtil brændstofdampene er forsvundet.
- Brændstof må kun opbevares i beholdere, der er særligt beregnet til dette formål.
- Brændstoffet skal altid opbevares på et køligt, godt ventileret sted, i sikkerhed fra gnister, åben ild eller andre antændelseskilder.
- Opbevar aldrig brændstof eller maskiner med brændstof i tanken i bygninger, hvor brændstofdampe kan komme i kontakt med gnister, åben ild eller andre antændelseskilder såsom kedler, ovne, tørretumblere og lignende. Lad motoren afkøle, før den opbevares i et lukket rum.

Brug og pleje af maskinen

- Placer maskinen, så den ikke kan bevæge sig under vedligeholdelse, rengøring, indstilling, montering af tilbehør eller reservedele samt ved opbevaring.
- Brug ikke vold, når du betjener maskinen. Brug den rigtige maskine til det pågældende anvendelsesformål. Den rigtige maskine vil udføre arbejdet bedre og sikrere, når den kører med den tilsigtede effekt.
- Du må ikke ændre motorens regulatorindstillinger eller overskride den maksimale motorhastighed. Regulatoren styrer motorens maksimale sikre driftshastighed.
- Lad ikke motoren køre uden last med høj hastighed.
- Hold hænder og fødder på afstand af roterende dele.
- Undgå kontakt med varmt brændstof, olie, udstødningsgas og varme overflader. Undlad at røre ved motor eller udstødning. Disse dele bliver meget varme under driften. De forbliver varme i kort tid, efter at maskinen er slukket. Lad motoren køle af, før du udfører vedligeholdelses- eller indstillingsarbejde.
- Hvis maskinen laver usædvanlige lyde eller vibrationer efter start, skal du straks slukke for motoren, frakoble tændingskablet og finde årsagen. Usædvanlige lyde eller vibrationer er som regel et advarselstegn på problemer.
- Brug kun påmonterings- og tilbehørsdele, der er godkendt af producenten. Til­si­des­ættelse af denne instruks kan resultere i personskade.

6. Yderligere sikkerhedsforskrifter

- Undersøg omhyggeligt det område, hvor der skal arbejdes, og hold arbejdsområdet rent og fri for snavs for at forhindre snublefare. Der skal altid arbejdes på plan, glat jord.
- Under montering, installation, drift, vedligeholdelse, reparation eller transport må du aldrig placere nogen del af din krop i en position, hvor den kunne være i fare, hvis der skulle opstå bevægelser.
- Hold alle omkringstående personer, børn og kæledyr mindst 23 m (75 fod) væk. Stop straks maskinen, hvis andre personer nærmer sig.
- Der må ikke kravles op på truet, ligesom der ikke må transporteres passagerer.
- Stil aldrig maskinen på et ustabil­st­ed, der kan give efter, især når maskinen er læsset.
- Inden motoren startes, skal man huske at løsne koblingshåndtaget.
- Start motoren forsigtigt iht. brugsanvisningen, og sørg for, at fødderne ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele.

- Forlad aldrig operatørpladsen, mens motoren kører.
- Hold altid fast i apparatet med begge hænder under arbejdet. Hold altid godt fast i styrestangen. Tænk på, at maskinen kan springe uventet op eller fremad, hvis den støder på skjulte forhindringer såsom store sten.
- Maskinen skal styres med gåhastighed.
- Undlad at overbelaste maskinen. Kør med sikker hastighed, og tilpas hastigheden efter terrænets hældning, vejens overfladebeskaffenhed og lastens vægt.
- Vær særlig forsigtig, når du bruger bakgearet, eller trækker maskinen ind mod dig selv.
- Vær særlig forsigtig, når der arbejdes på grusstier, fortove eller veje, eller når sådanne krydses. Vær altid opmærksom på skjulte farer og trafikken.
- På blødt underlag må der kun køres i første gear/ bakgear. Undlad kraftig acceleration, og undlad skarpe sving eller hårde opbremsninger.

Restrisici

Maskinen er bygget efter det aktuelle tekniske niveau og de anerkendte sikkerhedstekniske regler. Alligevel kan der opstå enkelte restrisici under driften.

- Desuden kan der forefindes ikke-åbenlyse restrisici, selv om alle foranstaltninger er truffet.
- Restrisici kan reduceres til et minimum, hvis "Sikkerhedsforskrifterne" og "Tilsigtet Brug" samt brugsanvisningen overholdes.
- Brug det værktøj, der anbefales i denne brugsanvisning. Derved opnår du, at maskinen kører med optimal ydeevne.
- Hold hænderne væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i drift.

7. Tekniske data

Motor	1 cylinder, 4-takts OHV-motor
Motoreffekt	4,1 kW
Slagvolumen	196 cm³
Gear	3 fremad + 1 bak
1. gear	1,57 km/t
2. gear	2,93 km/t
3. gear	3,66 km/t
Bakhastighed	1,14 km/t
Bæreevne	500 kg
Transportlad længde	950 mm

Transportlad bredde	680 mm
Transportlad dybde	465 mm
Vægt	255,5 kg
Motorstype	4-takt-motor
Tomgangshastighed	3000 min ⁻¹
Maks. omdrejningstal	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reverserings-starter (trækstarter)
Brændstof	Blyfri benzin fra oktantal 90 og maks. bio-ethanol-andel på 5%
CO ₂ -udstødning	811,46 g/kWh
Tankindhold brændstof	3,6 l
Tankindhold motorolie	0,6 l
Tankindhold gearolie	0,6 l
Tankindhold hydraulikolie	4,3 l
Påkrævet motorolie	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Gearolie	SAE30 / 80W-90
Hydraulikolie	HLP22 / HLP32
maks. stigning	20°

Forbehold for tekniske ændringer!

Støj og vibration

⚠ Advarsel: Støj kan have alvorlig indvirkning på helbredet. Hvis maskinstøjen overstiger 85 dB, skal du bruge et egnet høreværn.

Information om støjudvikling er målt iht. de gældende standarder:

Lydtryk L _{pA}	78,23 dB
Lydeffekt L _{wA}	98,4 dB
Måleusikkerhed K _{pA}	2,31 dB

Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Vibration styrehåndtag venstre A _{hv}	10,1 m/s ²
Vibration styrehåndtag højre A _{hv}	11,3 m/s ²
Måleusikkerhed K _{pA}	1,5 m/s ²

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt iht. en standardiseret testproces og kan bruges til at sammenligne med andre apparater. Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til at gennemføre en indledende vurdering af belastningen.

8. Udpakning

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt maskinen ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- **Fjern transportsikringerne med et egnet værktøj (f.eks. saks) (medfølger ikke).**
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportkader. Informér straks speditøren i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med maskinen ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet påbegyndes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos faghandlen.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt maskintype og byggeår.

⚠ ADVARSEL!

Maskine og emballeringsmateriale er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!

9. Før ibrugtagning

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare!

Indånding af benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser kan forårsage alvorlige sundhedsskader, bevidstløshed og i ekstreme tilfælde dødsfald.

- Indånd ikke benzin-/smøreoliedampe og udstødningsgasser.
- Brug kun produktet udendørs.

BEMÆRK!

Produktbeskadigelse

Hvis produktet bruges uden eller med for lidt motor- og gearolie, kan dette medføre motorskader.

- Påfyld benzin og olie før ibrugtagning. Produktet leveres uden motor- og gearolie.

BEMÆRK!

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en trag.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis der anvendes forkert opbevaret eller ikke-aftappet brændstof, kan karburatoren blive tilstoppet, eller motorens funktion kan blive forringet.

- Kom unødvendigt brændstof i en lufttæt beholder, og opbevar denne mørkt og køligt.

Kontrol inden betjening

- Kontrollér alle sider af motoren for olie- eller benzinlækage.
- Kontrollér motorolieniveauet.
- Kontrollér brændstofniveauet – tanken skal være mindst halvt fuld.
- Kontrollér luftfilterets tilstand.
- Kontrollér brændstofledningernes tilstand.
- Kontrollér, at tændrørshætten er fastgjort til tændrøret.
- Vær opmærksom på tegn på skader.
- Kontrollér, at alle beskyttelsesafskærmninger er monteret, og at alle skruer, møtrikker og bolte er spændt fast.

9.1 Påfyldning af motorolie (fig. 3)

⚠ PAS PÅ!

Dumperen leveres uden motorolie. Husk derfor at påfylde olie før ibrugtagning. Brug universalolie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontrollér olieniveauet med jævne mellemrum før hver ibrugtagning. Et for lavt olieniveau kan beskadige motoren.

1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Skru oliepinden (23) ud.
3. Fyld tanken med motorolie ved hjælp af en trag (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 600 ml. Fyld forsigtigt olie på op til påfyldningsstudsens underkant.
4. Tør oliepinden (23) af med en ren, frugfri klud.
5. Indsæt atter oliepinden (23), og kontrollér olieniveauet - uden at skruer målestokken fast igen.

- Olieniveauet skal altid stå inden for den midterste markering på oliepinden.
- Hvis olieniveauet er for lavt, skal der påfyldes den anbefalede mængde olie (maks. 600 ml).
- Skrue derefter oliepinden (23) i igen.

9.2 Påfyldning af benzin (fig. 3)

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Ved påfyldning kan brændstof blive antændt og evt. eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Sluk motoren, og lad den køle af.
- Varme, flammer og gnister skal holdes på afstand.
- Brændstof må kun påfyldes udendørs.
- Benyt beskyttelseshandsker.
- Undgå kontakt med hud og øjne.
- Start maskinen i en afstand af mindst 3 m fra det sted, hvor brændstoffet blev påfyldt.
- Vær opmærksom på utætheder. Motoren må ikke startes, hvis der løber benzin ud.

⚠ PAS PÅ!

Dumperen leveres uden benzin. Påfyld derfor altid benzin før ibrugtagning. Til dette formål skal der bruges blyfri benzin ROZ 95.

- Rengør området omkring påfyldningshullet. Urenheder i tanken medfører driftsforstyrrelser.
- Åbn forsigtigt tankdækslet (20), så et evt. overtryk kan slippe ud.
- Fyld brændstoftanken (21) med benzin vha. enragt (medfølger ikke). Vær opmærksom på den maksimale påfyldningsmængde på 3,6 liter. Påfyld forsigtigt benzin op til påfyldningsstudsens underkant.
- Luk tankdækslet (20) igen. Kontrollér, at tanklukningen slutter tæt.
- Rengør tankdækslet og området omkring det.
- Kontrollér tanken og brændstofledningerne for utætheder.
- Gå mindst tre meter væk fra tankningsstedet, før motoren startes.

10. Ibrugtagning

⚠ PAS PÅ!

Inden ibrugtagning skal det sikres, at maskinen er monteret fuldstændigt!

⚠ PAS PÅ!

Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (8) er forsvarligt låst!

10.1 Tænd/Sluk-kontakt (19)

Tændingssystemet aktiveres eller deaktiveres med Tænd/Sluk-kontakten (19). Tænd/Sluk-kontakten (19) skal stå i stilling ON, for at motoren kører.

Motoren stopper, når start/stop-kontakt (19) flyttes i stilling OFF.

10.2 Koblingshåndtag (4)

- Aktivering af koblingshåndtaget (4)
 - Kobling indkoblet:
- Løsning af koblingshåndtaget (4)
 - Kobling udkoblet.

10.3 Gashåndtag (1)

Med gashåndtaget (1) styres motorens hastighed. Hvis håndtaget bevæges i de viste retninger, kører motoren enten hurtigt (H) eller langsommere (L).

Hurtig = 

Langsom = 

10.4 Venstre styrestang (5) og højre styrestang (3) (fig. 1)

- Aktiver venstre styrestang (18) for at dreje til venstre.
- Aktiver højre styrestang (3) for at dreje til højre.

10.5 Gearstang (7)

- Gearstangen (7) styrer maskinens fremad- og bagbevægelse.
- Du kan bruge gearstangen (7) til at vælge mellem fremadgående 3 gear og et baggear.

10.6 Tippegreb (6) (fig. 4, 5)

Når du tipper af, skal du være opmærksom på pludselig ændring i tyngdepunktet!

Før arbejdet påbegyndes, skal du altid kontrollere, om transportladet (8) er forsvarligt låst.

- Træk låsepladen i retning A med venstre hånd, og lås tippegrebet op (6).
- Træk tippegrebet (6) i retning B med højre hånd for at løfte transportladet (8). Hydrauliksystemet arbejder og løfter transportladet (8) med hydraulikcylinderen. Når transportladet (8) er løftet til den ønskede position, trækker de tippegrebet (6) tilbage til udgangspositionen og låser det forsvarligt med låsepladen; ellers vil transportladet (8) bevæge sig til endepositionen.
- Træk tippegrebet (6) i retning C med højre hånd for at løfte transportladet (8).

Hydrauliksystemet arbejder og sænker transportladet (8) med hydraulikcylinderen. Når transportladet (8) er sænket til den ønskede position, trækker du tippegrebet (6) tilbage til udgangspositionen og låser det forsvarligt med låsepladen. Slip betjeningsgrebet i god tid, når transportladet (8) befinder sig i de respektive endepositioner. Ellers risikerer du at overbelaste hydrauliksystemet.

10.7 Start af motoren (fig. 1, 2)

Følg nedenstående proces ved koldstart:

1. Drej chokerarmen (17) på motoren til den fuldt aktiverede position.
2. Stil gashåndtaget (1) i halvt åbnet position på det øverste greb.
3. Tænd for motorkontakten (19).
4. Træk gentagne gange langsomt i startsnoren (18), så der løber benzin ind i karburatoren. Hold derefter fast i starthåndtaget, og træk snoren et stykke ud, indtil der mærkes en modstand. Træk derefter hurtigt snoren ud i én bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage. Træk, om nødvendigt, gentagne gange i snoren, til motoren går i gang.
5. Lad motoren køre varm i nogle sekunder. Flyt derefter gradvist chokerarmen (17) til pos. "OPEN". Genstart af en motor, der allerede er varm fra tidligere drift, kræver normalt ikke brug af chokeren.
6. Stil gashåndtaget (1) i halvt åbnet position på det øverste greb.
7. Når motoren er varm, skal du holde i starthåndtaget og trække kablet lidt ud, indtil du mærker en modstand. Træk derefter hurtigt snoren ud i én bevægelse, og lad den langsomt spole tilbage. Lad ikke snoren springe hurtigt tilbage.

10.8 Drift

BEMÆRK!

- Løsn altid koblingen inden start.
 - Betjen altid dumperen med begge hænder.
 - Der må kun skiftes gear, når maskinen står stille.
 - Der må aldrig skiftes gear på skråninger.
1. Når motoren er varm, trækker du i gashåndtaget (1) for at øge motorhastigheden.
 2. Sæt gearstangen i det ønskede gear, og aktiver langsomt koblingsgrebet (4). Hvis gearet ikke går i indgreb med det samme, skal du atter langsomt slippe koblingshåndtaget, og prøve igen. På denne måde begynder dumperen at bevæge sig.

3. Dumperen styres med styrestængerne, hvilket gør styringen meget let. Man aktiverer ganske enkelt højre eller venstre styrestang for at dreje til højre eller venstre. Styrefølsomheden øges proportionalt med maskinens hastighed, og med tom maskine er det kun nødvendigt med et let tryk på håndtaget for at foretage et sving. Men hvis maskinen er læsset, kræves der større tryk.

△ PAS PÅ!

Dumperen har en maks. kapacitet på 500 kg. Det anbefales dog, at man vurderer lasten og tilpasser den efter den jord, som maskinen skal bruges på. Det er derfor tilrådeligt at køre på sådanne strækninger i et lavt gear og med særlig forsigtighed. I sådanne situationer bør maskinen køre i et lavt gear over hele strækningen. Undgå skarpe sving og hyppige retningsændringer under kørsel på vejen, især i ujævnt, hårdt terræn fyldt med skarpe, ujævne områder med høj friktion.

Husk på, at selvom enheden har gummibælter, skal man være forsigtig, når man arbejder under ugunstige vejrforhold (is, kraftig regn og sne) eller på jordtyper, der kan forårsage ustabilitet for dumperen.

Bemærk, at der er tale om et bæltekøretøj, der udsættes for betydelige vippebevægelser ved overkørsel af ujævnheder, huller og trin.

Hvis man slipper koblingshåndtaget (4), stopper og bremser maskinen automatisk.

Hvis man standser maskinen på en stejl skråning, bør man placere en kile foran det ene bælte.

10.9 Tomgangshastighed

1. Stil gashåndtaget (1) i pos. "SLOW" for at reducere motorbelastningen, når der ikke arbejdes.
2. Sænkning af motorhastigheden for at køre motoren i tomgang bidrager til at forlænge motorens levetid, spare brændstof og reducere maskinstøj.

10.10 Standsning af motoren

Stil ganske enkelt Tænd/Sluk-kontakten (19) i pos. „OFF“ for at standse motoren i nødsituationer. Under normale forhold anvendes følgende metode.

1. Stil gashåndtaget (1) i pos. „SLOW“.
2. Lad motoren køre i tomgang i et par minutter.
3. Stil Tænd/Sluk-kontakten (19) i pos. „OFF“.
4. Drej brændstofhanen (16) i pos. „OFF“.

⚠ PAS PÅ!

Brug aldrig chokerarmen (17) til at slukke motoren. Dette kan forårsage fejltænding eller motorskader.

11. Rengøring

⚠ PAS PÅ!

Sluk altid motoren, og træk tændrørsstikket ud, før på begyndelse af rengøringsarbejde.

Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.

Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule smøresæbe med jævne mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

12. Transport

⚠ ADVARSEL!

Fare for personskade!

Utilsigtet og uventet start af produktet kan medføre personskader.

- Sluk motoren efter læsning, og tag tændrørsstikket ud af tændrøret, når motoren er kølet af.
- Produktet kan forårsage alvorlige knusningsskader på grund af sin egen vægt.

Lad motoren køle af, før den transporteres eller læsses for at undgå forbrændinger og brandfare.

Tøm brændstoftanken helt, når du transporterer maskinen over længere afstande.

Maskinen skal sikres på transportkøretøjet mod at ulse, glide eller vælte, og den skal desuden fastsures.

13. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares mørkt, tørt og frostsikkert og utilgængeligt for børn. Den optimale opbevaringstemperatur er mellem 5 og 30°C.

Tildæk værktøjet for at beskytte det mod støv eller fugt. Opbevar brugsanvisningen sammen med værktøjet.

Hvis dumperen ikke skal bruges i mere end 30 dage, skal du opbevare den som følger.

1. Tøm tanken helt. Gammelt brændstof hænder og kan tilstoppe karburatoren og hindre brændstoftennemstrømningen. Hvis du har mulighed for det, er det bedst at opsuge brændstoffet med en slange til en hertil beregnet beholder.

2. Luk brændstofhanen, og start motoren og lad den køre, indtil den stopper. Dette sikrer, at der ikke er mere brændstof i karburatoren. Dette forhindrer, at der dannes harpikksaflejringer i karburatoren, hvilket kan forårsage motorskade.
3. Lad olien løb af motoren, mens denne stadig er varm. Fyld motoren med frisk olie af en passende type.
4. Brug rene klude til at rengøre ydersiden af maskinen og til at holde ventilationsslidserne fri for forhindringer.

⚠ Undlad brug af aggressive eller petroleumsbaserede rengøringsmidler ved rengøring af plastikdele. Kemikalier kan beskadige plastmateriale.

5. Kontrollér for løse eller beskadigede dele. Reparer eller udskift beskadigede dele, og spænd eventuelle løse skruer eller møtrikker fast.
6. Opbevar maskinen på et plant underlag i en ren, tør bygning med god ventilation.

⚠ Undlad at opbevare maskinen med brændstof i et ikke-ventileret område, hvor benzindampe kan komme i kontakt med flammer, gnister, pilotlys eller andre antændingskilder.

14. Vedligeholdelse

⚠ PAS PÅ!

Sluk altid motoren, og træk tændrørsstikket ud, før på begyndelse af vedligeholdelsesarbejde.

Korrekt vedligeholdelse og smøring bidrager til at holde maskinen i god driftstilstand.

14.1 Vedligeholdelse

1. Kontrollér maskinens generelle tilstand. Vær opmærksom på løse skruer, fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare.
2. Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer, der måtte have samlet sig på bæltet og enheden. Rengør maskinen efter hver brug. Brug derefter en lavviskos maskinolie af høj kvalitet til at smøre alle bevægelige dele.
3. Vedligehold maskinen. Vær opmærksom på fejljustering eller blokering af bevægelige dele, brud på dele og alle andre forhold, der kan bringe maskinens sikre drift i fare. Hvis der konstateres skader på maskinen, skal man få disse udbedret inden brug. Mange ulykker opstår pga. dårligt vedligeholdte maskiner.

4. For at reducere risikoen for brand skal motoren og lyddæmperen holdes fri for græs, blade, overskydende fedt eller ophobning af sod.
5. Sprøjt aldrig vand eller andre væsker på maskinen. Hold håndtag tørre, rene og fri for forurening. Rengør maskinen efter hver brug.
6. Overhold relevante love og regler for bortskaffelse af brændstof, olie osv. af hensyn til miljøet.
7. Sørg for, at maskinen er uden for børns rækkevidde, også selv om den ikke kører, og lad kun instruerede personer betjene maskinen. Maskinen er farlig i hænderne på ikke-instruerede operatører.

⚠ Brug aldrig højtryksrenser til rengøring af maskinen. Vand kan trænge ind i lukkede områder af maskinen og gearkassen og beskadige spindler, tandhjul, lejer eller motoren. Brugen af højtryksrenser forkorter levetiden og medfører mere vedligeholdelsesarbejde.

14.2 Indstilling af kobling

Koblingssløret ændrer alt efter hvor slidt koblingen er. For at muliggøre en upåklagelig drift skal koblingskablet indstilles.

1. Stil koblingshåndtaget (4) i den oprindelige position via indstillingsanordningen.
2. Spænd kontramøtrikken med en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) , til koblingen har opbygget det rigtige tryk på remmen (tommelfingertryk).

14.3 Indstilling af styretøj

Hvis man har problemer med at styre dumperen, skal man justere styrestængerne (3) og (5) med indstillingsanordningen.

1. Løsn kontramøtrikken med en gaffelnøgle SW 14 mm (medfølger ikke), og skru indstillingsanordningen en smule ud. Dette vil fjerne ethvert slør i kablet, der kan opstå efter første brug eller gennem normal slitage.
2. Pas på ikke at skru indstillingsanordningen for langt ud, da dette kan forårsage problemer i form af afbrydelse af fremdriften.
3. Husk at spænde kontramøtrikken til igen efter indstillingen.

14.4 Smøring

Gearkassen er smurt og forseglet på fabrikken.

14.5 Olieskift (fig. 3)

BEMÆRK!

Miljøskader!

Spildt olie kan forurene miljøet permanent. Væsken er meget giftig og kan hurtigt forårsage vandforurening.

- Påfyld/aftøm kun olie på jævne, asfalterede overflader.
- Brug en påfyldningsstuds eller en trag.
- Saml den aftappede olie op i en egnet beholder.
- Tør straks spildt olie omhyggeligt op, og bortskaf kluden i henhold til de lokale bestemmelser.
- Bortskaf olien i henhold til de lokale bestemmelser.

Motoren bør være driftsvarm og slukket, når motorolien skiftes.

Brug kun motorolie (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

1. Stil dumperen på en plan, lige overflade.
2. Anbring en passende opsamlingsbeholder under olieaftapningsskruen (22).
3. Brug en gaffelnøgle SW 10 mm (medfølger ikke) til at åbne olieaftapningsskruen (22) og aftappe motorolien.
4. Når al motorolien er aftappet fuldstændigt, kan olieaftapningsskruen (22) skrues fast igen.
5. Skru nu oliepåfyldningsskruen med oliepind (23) ud mod uret.
6. Påfyld frisk motorolie, og kontrollér olieniveauet.
7. Skru derefter oliepåfyldningsskruen med oliepind (23) ind igen med uret.

14.6 Vedligeholdelse af luftfilteret (fig. 5)

⚠ FARE!

Fare for brand og eksplosion!

Ved forkert rengøring kan brændstof antændes og i givet fald eksplodere. Dette medfører alvorlig forbrænding eller død.

- Rengør luftfilteret ved at banke mod det eller gennemblåse det med trykluft.
- Rengør aldrig luftfilteret med benzin eller brændbare opløsningsmidler.

BEMÆRK!

Fare for beskadigelse!

Hvis motoren kører uden indsat filterelement, kan dette forårsage motorskader.

- Lad aldrig motoren køre uden indsat luftfilterelement.

En snavset luftfilterindsats forringer motoreffekten, fordi karburatoren forsynes med for lidt luft. Regelmæssig kontrol er derfor nødvendigt.

Luftfilteret bør kontrolleres hver 10. driftstime og rengøres efter behov.

1. Skru vingemøtrikken (15) af, og tag luftfilterlåget (14) af.
2. Kontrollér luftfilterlåget (14) for huller eller revner. Udskift et eventuelt beskadiget element.
3. Skru den indvendige vingemøtrik (14a) af, og tag filterindsatsen ud.
4. Tør snavs af indersiden af filterhuset med en ren, fugtig klud. Sørg for, at der ikke kommer snavs ind i åbningen. Sæt luftfilterlåget (14) på filterhuset igen, mens filterrengøringen finder sted.
5. Tag skumfilteret (14c) af. Kontrollér den for skader, og udskift den om nødvendigt.
6. Udblæs skumfilteret (14c) grundigt med trykluft.
7. Tag papirfilteret (14b) af. Kontrollér den for skader, og udskift den om nødvendigt.
8. Blæs papirfilteret (14b) ud med trykluft, indefra og ud. Forsøg ikke at gnide snavs af papirfilteret (14b). Dette kan medføre skader.
9. Indsæt den rene filterindsats (skumfilter 14c og papirfilter 14b) igen, og skru den indvendige vingemøtrik (14a) fast.
10. Sæt luftfilterlåget (14) på, og fastgør det med vingemøtrikken (15).

⚠ PAS PÅ! Lad aldrig lade motoren køre uden eller med beskadiget luftfilterindsats. Herved kan der komme smuds i motoren, hvilket kan forårsage motorskader. Producentgarantien bortfalder.

14.7 Rensning/udskiftning af tændrøret

⚠ PAS PÅ! Tændrøret må kun udskiftes, når motoren er kold!

Kontrollér tændrøret første gang for snavs efter 10 driftstimer og rengør det i givet fald med en kobbertrådbørste. Udskift derefter tændrøret efter 50 driftstimer eller efter behov.

1. Træk tændrørskablet af, og fjern eventuel snavs i tændrørsområdet.
2. Drej tændrøret (13) med den medfølgende tændrørsnøgle, og kontrollér tændrøret.
3. Kontrollér isolatoren. Udskift tændrøret (13) hvis det er beskadiget f.eks. i form af revner eller splinter.
4. Rengør tændrørets elektroder med en trådbørste.
5. Kontrollér elektrodeafstanden, og indstil den ved hjælp af en følelære. For at opretholde motorens ydeevne skal tændrøret (13) have den korrekte elektrodeafstand (0,7-0,8 mm).

6. Skru tændrøret (13) ind igen med hånden, og spænd det ca. 1/4 omdrejning med tændrørsnøglen.
7. Sæt tændrørskablet på tændrøret (13).

⚠ PAS PÅ!

Et løstsiddende tændrør kan blive overophedet og beskadige motoren. Hvis tændrøret bliver spændt det for kraftigt, kan gevindet i cylinderhovedet blive beskadiget.

14.8 Udpumpning af benzin med en benzinudsugningspumpe

Ved opbevaring i længere tid eller transport skal benzinen pumpes ud.

1. Luk brændstofhanen (16).
2. Hold en opsamlingsbeholder under benzinudsugningspumpens slange (medfølger ikke).
3. Skru tankdækslet (20) af, og fjern det.
4. Fjern brændstoffilterindsatsen.
5. Skub benzinudsugningspumpens slange ned i benzintanken, og pump al benzin ud vha. benzinudsugningspumpen.
6. Indsæt brændstoffilterindsatsen igen.
7. Skru tankdækslet (20) fast igen.

14.9 Spænding af bæltet (fig. 5)

Bælterne er tilbøjelige til at løsne sig efter nogen tids brug. Hvis der arbejdes med løse bæltet, har disse en tendens til at skride på drivhjulet, hvilket kan bevirke, at de springer inde i huset eller arbejder i en usikker tilstand, hvilket forårsager slid på huset.

Følg denne procedure til at kontrollere bælternes spænding.

1. Parker maskinen på en flad overflade med et kompakt underlag, helst asfalt eller belægningssten.
2. Hæv maskinen, og understøt den på blokke eller bukke med en passende kapacitet i forhold til maskinens vægt, så bæltet er ca. 100 mm over jorden.
3. Mål bæltets midterlinje i forhold til den vandrette linje. Værdien må ikke afvige mere end 10 - 15 mm.

Gør som følger, hvis værdien er større.

1. Brug tippegrebet til at tippe transportladet, og understøt det på blokke eller bukke, der kan bære transportladets vægt.
2. Løsn kontramøtrikken A.
3. Spænd skruen B, indtil den korrekte spænding er opnået.

4. Fastlås skruen B ved at spænde kontramøtrikken A godt fast.

5. Sæt transportladet tilbage i udgangspositionen.
⚠ Indstilling af bælter og bremses hænger sammen; så vær meget forsigtig, for hvis bælterne er for stramme, vil bremseeffekten gå tabt.

⚠ Hvis stilleskruen ikke tillader yderligere indstilling, kan det være nødvendigt at udskifte bælterne.

14.10 Udskiftning af bælter (fig. 6)

Kontrollér bælternes tilstand med jævne mellemrum. Hvis et bælte er revnet eller flosset, skal det udskiftes hurtigst muligt.

1. Løsn bælterne tilstrækkeligt (se 14.9).
2. Udskift bælterne som vist i figuren.
3. Spænd bælterne korrekt (se 14.9).

⚠ Når man af- eller påmonterer bælterne, skal man passe på ikke at få fingrene i klemme mellem bælterne og remskiven.

Vigtig henvisning ifm. reparation:

Ved returnering af maskinen til reparation skal man være opmærksom på, at maskinen af sikkerhedsårsager skal sendes til servicestationen tomt for olie og brændstof.

Serviceinformation

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele*: Tænderør, rem, bælte

* medfølger ikke nødvendigvis!

Reserve dele og tilbehør fås hos vores service-center. Dette gøres ved at scanne QR-koden på forsiden.

15. Bortskaffelse og genanvendelse

Oplysninger om emballage



Emballeringsmaterialerne er genanvendelige. Emballage skal bortskaffes jf. gældende miljøregler.

Information om muligheder for bortskaffelse af brugt udstyr fås ved henvendelse til kommunen.

Brændstof og olie

- Inden maskinen bortskaffes, skal brændstoftanken og motoroliebeholderen tømmes!
- Brændstof og motorolie hører ikke til i husholdningsaffald eller afløb, men skal indsamles og/eller bortskaffes separat!
- Tomme olie- og brændstofbeholdere skal bortskaffes i henhold til gældende miljøregler.

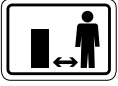
16. Afhjælpning af fejl

Følgende tabel viser fejlsymptomer og beskriver, hvordan disse kan afhjælpes, hvis maskinen ikke fungerer korrekt. Hvis man ikke kan lokalisere og afhjælp problemet, skal man kontakte sit serviceværksted.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren vil ikke starte.	Tændrørskabel afmonteret.	Tilslut tændrørskablet sikkert til tændrøret.
	Manglende eller gammelt brændstof.	Påfyld ren, frisk benzin.
	Choker ikke i åbnet stilling.	Ved koldstart skal gashåndtaget skal stilles i pos. Choker.
	Brændstofledning tilstoppet.	Rengør brændstofledningen.
	Tilsmudset tændrør.	Rengør tændrør, indstil afstand eller udskift det.
	Motor druknet.	Vent et par minutter før genstart, men undlad at spæde motoren.
Motor kører uregelmæssigt.	Tændrørskabel løst.	Tilslut og fastgør tændrørskablet.
	Motor kører med CHOKER.	Stil chokerarmen på OFF.
	Brændstofledning tilstoppet, eller brændstof gammelt.	Rengør brændstofledningen. Fyld tanken med ren, frisk benzin.
	Ventilation tilstoppet.	Rengør luftfilter.
	Vand eller smuds i brændstofsyste	Tøm tanken. Fyld tanken med frisk brændstof.
	Tilsmudset luftfilter.	Rens eller udskift luftfilteret.
	Forkert karburatorindstilling.	Kontakt kundeservice.
Motor overophedet.	Motorolieniveau lavt.	Fyld krumtaphuset med korrekt olie.
	Tilsmudset luftfilter.	Rengør luftfilter.
	Luftstrøm begrænset.	Fjern og rengør huset.
	Karburator ikke rigtigt indstillet.	Kontakt kundeservice.
Et af de to bælt	Fremmedlegemer har sat sig fast mellem bælte og ramme.	Fjern fremmedlegemet.
Maskinen bevæger sig ikke, selv om motoren kører.	Der er ikke valgt korrekt gear.	Sørg for, at gearstangen ikke står mellem to gear.
	Drivkæderne er ikke spændt tilstrækkeligt.	Spænd kæderne.

Forklaring av symbolene på apparatet

Bruken av symboler i denne håndboken er ment å gjøre deg oppmerksom på potensielle risikoer. Sikkerhetssymbolene og forklaringene som følger med dem må bli forstått. Advarslene i seg selv eliminerer ingen risikoer og kan ikke erstatte riktige tiltak for ulykkesforebygging.

	Les denne brukerveiledningen nøye.
	Bruk vernebrille. Bruk hørselsvern.
	Bruk vernesko.
	Bruk arbeidshansker.
	Det er forbudt å fjerne eller manipulere beskyttelses- og sikkerhetsanordninger. Ikke berør varme maskindeler.
	Ikke berør varme maskindeler.
	Røyking eller åpen ild er forbudt.
	Gjenstander som slynges ut kan forårsake personskader.
	Hold andre personer unna arbeidsområdet.
	Fare på grunn av innånding av avgasser!
	Viktig! Avgassene er giftige, bruk derfor ikke motoren i ikke-ventilerte områder.

 	Ikke bruk apparatet i helninger med en vinkel på mer enn 20°. Fare for velting!
	Advarsel mot brannfarlige materialer.
 	Den maksimale stigningsvinkelen er 20° i oppoverbakke og 6° i nedoverbakke.
	Lydeffektnivå
	Choke
	Turtallsregulering
	Produktet tilsvarer de aktuelle europeiske direktivene.
 Obs!	I denne brukerveiledningen har vi markert det som angår din sikkerhet, med dette symbolet.
	Dette produktet er i samsvar med gjeldende serbiske retningslinjer.

Innholdsfortegnelse:

Side:

1.	Innledning	312
2.	Produktbeskrivelse (fig. 1)	312
3.	Leveringsomfang	312
4.	Tiltentkt bruk	312
5.	Generelle sikkerhetsinstruksjoner	313
6.	Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner	314
7.	Tekniske data	315
8.	Utpakking	316
9.	Før igangsetting	316
10.	Ta i drift	317
11.	Rengjøring	318
12.	Transport	319
13.	Lagring	319
14.	Vedlikehold	319
15.	Kassering og gjenvinning	322
16.	Feilhjelp	323
17.	Samsvarserklæring	411

1. Innledning

Produsent:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kjære kunde,

vi ønsker deg mye glede og lykke til ved arbeidet med ditt nye apparat.

Merknad:

Produsenten av dette apparatet er i henhold til loven om produktansvar ikke ansvarlig for skader, som oppstår på dette apparatet eller grunnet dette apparatet ved:

- Feil håndtering
- Ignorering av bruksanvisningen
- Reparasjoner fra tredjeparter, ikke autoriserte fagfolk
- Montering og utskifting av ikke originale reservedeler
- Ikke-tiltenkt bruk

Vær oppmerksom på følgende:

Før montering og idriftsetting må du lese hele brukerveiledningen.

Denne brukerveiledningen skal gjøre det enklere for deg å bli kjent med apparatet og gjøre nytte av den i henhold til tiltenkte bruksmuligheter.

Brukerveiledningen inneholder viktige instruksjoner om hvordan du arbeider sikkert, faglig korrekt og økonomisk samt hvordan du unngår farer, sparer reparasjonskostnader, reduserer nedetider og øker påliteligheten og levetiden til apparatet.

I tillegg til sikkerhetsbestemmelsene i denne brukerveiledningen må du absolutt overholde gjeldende forskrifter for drift av apparatet i landet ditt.

Oppbevar brukerveiledningen beskyttet mot smuss og fuktighet i en plastlomme ved apparatet. Alle betjeningspersoner må lese og følge den nøye før start av arbeidet. Kun personer som har fått undervisning i bruk av apparatet og farene som er forbundet med den, skal arbeide på apparatet. Påbudt minstealder må overholdes.

I tillegg til sikkerhetsanvisningene i denne brukerveiledningen og de spesielle forskriftene som gjelder i ditt land, må en også følge de generelt anerkjente tekniske reglene for drift av identiske maskiner.

Vi overtar intet ansvar for ulykker eller skader som oppstår grunnet ignorering av denne anvisningen og sikkerhetsinstruksjonene.

2. Produktbeskrivelse (fig. 1)

1. Gasspak
2. Motorbryter
3. Høyre styrespak
4. Clutchspak
5. Venstre styrespak
6. Vippespak
7. Girspak
8. Transportbrett
9. Gir
10. Kjede

Motor (fig. 2-3)

11. Gasspak
12. Eksos
13. Tennplugg
14. Luftfilter
15. Vingemutter
16. Drivstoffkran
17. Chokespak
18. Trekkstarter
19. Av/på-bryter
20. Tanklokk
21. Drivstofftank
22. Oljetappeskruer
23. Oljepåfyllingsskrue med peilepinne

3. Leveringsomfang

- Brukerveiledning
- Tennpluggnøkkel
- Motorhåndbok
- Tilbehørspose

4. Tiltent bruk

Maskinen er utelukkende beregnet for mindre laste- og transportoppgaver innen hage- og landskapsarbeid og innen landbruk.

Maskinen skal bare benyttes til de formålene den er ment for. Enhver annen bruk som går utover dette er ikke forskriftsmessig. Brukeren/operatøren, og ikke produsenten, er ansvarlig for materielle skader eller personskaader av enhver art som forårsakes av dette.

Det å følge sikkerhetsinstruksjonene, montasjeanvisningen og brukerveiledningen er også en del av forskriftsmessig bruk.

Personer som betjener og vedlikeholder maskinen, må kjenne godt til den og være orientert om mulige farer. Ut over dette skal gjeldende forskrifter for ulykkesforebygging overholdes nøyaktig. Øvrige generelle regler på arbeidsmedisinske og sikkerhetstekniske områder skal følges.

Foretas det endringer på maskinen, påtar ikke produsenten seg noe ansvar for skader som kan oppstå som følge av dette.

Maskinen må bare brukes med originaldeler og originaltilbehør fra produsenten.

Vennligst merk at våre apparater forskriftsmessig sett ikke ble konstruert for bruk innen handel, håndverk og industri. Vi påtar oss intet garantiansvar dersom apparatet benyttes innen handel, håndverk eller industri, eller ved likestilte aktiviteter.

5. Generelle sikkerhetsinstruksjoner

Forstå maskinen

- Les og forstå brukerveiledningen og skiltene som er festet på maskinen. Lær driftsmåten og driftsgrensene samt de spesifikke farekildene.
- Gjør deg godt kjent med betjeningselementene og deres forskriftsmessige funksjon.
- Lær hvordan du stopper og frakobler maskinen raskt.
- Sørg for å lese og forstå alle instruksjoner og sikkerhetstiltak som beskrevet i motorprodusentens håndbok som ble levert separat med maskinen.
- Ikke prøv å betjene maskinen før du har forstått fullstendig hvordan du skal betjene og vedlikeholde motoren riktig og hvordan du unngår personskader og/eller materielle skader.

Arbeidsområde

- Du må aldri starte eller la maskinen gå i et lukket rom. Avgassene er farlige, og inneholder karbonmonoksid, en luftfri og dødelig gass.
- Maskinen skal kun drives utendørs et godt ventilert område. Du må aldri betjene maskinen uten god sikt eller lys.

Personlig sikkerhet

- Du må ikke drive maskinen under påvirkning av narkotika, alkohol eller medikamenter som svekker din evne til å bruke den riktig.

- Bruk egnede klær. Bruk tunge lange bukser, støvler og hansker. Ikke bruk vide klær, shorts eller smykker av noe slag. Sikre langt hår, slik at det er maksimalt på skulderhøyde. Sørg for at hår, klær og hansker holdes unna bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker eller langt hår kan gripes av deler i bevegelse.
- Bruk personlig sikkerhetsutstyr. Bruk alltid vernebriller. Verneutstyr som støvmaske, sikkerhetshjelm eller hørselsvern for de tilsvarende driftsforholdene reduserer risikoen for personskade.
- Kontroller maskinen før du starter den. Pass på at verneinnretninger er riktig montert og fungerer. Forsikre deg om at alle muttere, skruer osv. er trukket til.
- Bruk aldri maskinen dersom den trenger reparasjon eller er i dårlig teknisk tilstand. Skift ut skadde, manglende eller defekte deler før bruk.
- Kontroller for drivstofflekkasjer. Hold maskinen i driftssikker tilstand.
- Sikkerhetsinnretningene må aldri fjernes eller manipuleres. Kontroller regelmessig at de fungerer forskriftsmessig.
- Ikke bruk maskinen hvis motorbryteren ikke slår den på og av. Alle bensindrevne maskiner som ikke kan betjenes med motorbryteren er farlige og må skiftes ut.
- Før du starter, må du venne deg til å sjekke at skrunøkler og verktøy er fjernet fra maskinområdet. En skrunøkkel eller et verktøy, som befinner seg på en roterende del av maskinen, kan føre til personskader.
- Vær oppmerksom, pass på hva du gjør og bruk sunn fornuft mens du bruker maskinen.
- Ikke len deg over den. Maskinen skal ikke betjenes barbeint eller med sandaler eller lignende lett fotteøy. Bruk vernesko som beskytter føttene og forbedrer grepet på glatt underlag.
- Sørg for sikkert fotfeste og likevekt til enhver tid. Dette gir bedre kontroll over maskinen i uventede situasjoner.
- Unngå utilsiktet oppstart. Sørg for at motoren er slått av før du transporterer maskinen eller utfører vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider på maskinen. Transport eller utførelse av vedlikeholds- eller reparasjonsarbeider på en maskin med motoren i gang er en garant for ulykker.

Sikker håndtering med drivstoff

- Drivstoff er svært brannfarlig og dampene kan plutselig fordampe ved antennelse. Ta forholdsregler ved bruk for å redusere sannsynligheten for alvorlige personskader.

- Ved etterfylling eller tømning av drivstofftanken, bruk en godkjent drivstoffbeholder og utfør arbeidet på et rent, godt ventilert uteområde. Røyking, gnister, åpen ild eller andre antenneskilder er forbudt i nærheten av arbeidsområdet når du fyller drivstoff eller ved drift av maskinen. Du må aldri fylle drivstoff innendørs.
- Hold jordede ledende gjenstander, som verktøy, borte fra utsatte deler og forbindelser for å unngå gnistdannelse eller lysbuer. Disse hendelsene kan antenne drivstoffdampene.
- Slå alltid av motoren og la den avkjøle før du etterfyller drivstofftanken. Fjern aldri tanklokket eller fyll på drivstoff mens motoren går eller mens motoren er varm. Bruk aldri en maskin med kjente lekkasjer i drivstoffsystemet.
- Løsne tanklokket langsomt for å redusere trykket i tanken langsomt.
- Overfyll aldri drivstofftanken. Siden drivstoff kan ekspandere på grunn av motorvarmen skal tanken fylles til maksimalt 12,5 mm (1/2") under den nedre kanten på påfyllingsstussen.
- Skift alle drivstofftank- og beholderlokkene på en sikker måte og tørk opp eventuelt sølt drivstoff. Maskinen skal aldri drives uten fast montert tanklokk.
- Unngå dannelse av antenningskilder for drivstoff som har blitt sølt ut. Hvis det søles drivstoff, må du ikke forsøke å starte motoren, men flytte maskinen ut av området der drivstoffet ble sølt og unngå å skape antenneskilder før drivstoffdampen har forsvunnet.
- Drivstoff skal kun oppbevares i beholdere som er lagd spesielt for dette formålet.
- Oppbevar drivstoff alltid på et kjølig, godt ventilert område unna gnister, åpen ild eller andre antenneskilder.
- Oppbevar aldri drivstoff eller maskiner med drivstoff i tanken i en bygning der drivstoffdamp kan nås av en gnist, åpen ild eller andre antenneskilder som vannkokere, ovner, tørketromler og lignende. La motoren avkjøles før lagring i et lukket rom.

Bruk og pleie av maskinen

- Plasser maskinen slik at den ikke kan bevege seg under vedlikehold, rengjøring, innstilling, montering av tilbehør eller reservedeler og lagring.
- Maskinen må ikke betjenes voldsomt. Bruk riktig maskin for ditt bruksområde. En riktig maskin vil gjøre arbeidet bedre og sikrere når den brukes med tiltenkt nominell effekt.

- Ikke endre innstillingene til motorregulatoren eller overskrid det maksimale motorturtallet. Regulatoren styrer det maksimalt sikre driftsturtallet til motoren.
- Ikke la motoren gå på høyt turtall uten belastning.
- Hold hender og føtter unna området til roterende deler.
- Unngå den kontakt med varm drivstoff, olje, avgasser og varme overflater. Ikke berør motoren eller eksosen. Disse delene blir veldig varme under drift. De forblir varme en liten stund etter at maskinen er slått av. La motoren avkjøle seg før du utfører vedlikeholds- eller innstillingsarbeider.
- Hvis maskinen begynner å lage uvanlige lyder eller vibrerer etter oppstart, slå av motoren umiddelbart, trekk fra tennpluggkabelen og undersøk årsaken. Uvanlige lyder eller vibrasjoner er som regel et tegn på problemer.
- Bruk kun vedlegg og tilbehør som er godkjent av produsenten. Manglende overholdelse av denne merknaden kan føre til personskader.

6. Ytterligere sikkerhetsinstruksjoner

- Kontroller området der arbeidet skal utføres nøye, og hold arbeidsområdet rent og fritt for smuss for å unngå å snuble. Arbeid på et plant og jevnt gulv.
- Under montering, installasjon, drift, vedlikehold, reparasjon eller transport må du aldri plassere noen del av kroppen din i en posisjon der den kan være i fare hvis bevegelse skulle oppstå.
- Hold tilskuere, barn og kjæledyr på minst 23 m (75 fot) avstand. Stopp maskinen umiddelbart hvis noen nærmer seg.
- Ikke klatre opp på trauet og ikke ta med passasjerer.
- Parker aldri maskinen på et sted med ustabil underlag som kan gi etter, spesielt ikke når maskinen er lastet.
- Slipp opp clutchspaken før motoren startes.
- Start motoren forsiktig i henhold til instruksjonene og hold føttene på god avstand fra bevegelige deler.
- Forlat aldri betjeningsplassen mens motoren går.
- Enheten må alltid holdes fast med begge hendene under arbeidet. Hold alltid godt fast i styret. Husk at maskinen uventet kan hoppe oppover eller fremover hvis den støter på skjulte hindringer, for eksempel store steiner.
- Maskinen må alltid brukes i gangfart.
- Ikke overbelast maskinen. Kjør med sikker hastighet, og tilpass hastigheten til terrengets helning, veiens beskaffenhet og lastens vekt.

- Vær spesielt forsiktig når ved bruk av revers eller du trekker maskinen mot deg.
- Vær ekstra forsiktig ved bruk av maskinen på grusbett, -veier eller -gater eller kjører over disse. Vær oppmerksom på skjulte farer og trafikk.
- Kjør på mykt underlag med første gir forover/bakover. Ikke akselerer kraftig, styr eller brems kraftig.

Resterende risikoer

Maskinen er konstruert og bygget i henhold til nyeste tekniske standarder og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det oppstå enkelte restfarer ved arbeidet.

- Dessuten kan det, på tross av alle forholdsregler som treffes, finnes muligheter for ikke-åpenbare restfarer.
- Restfarer kan minimeres dersom "Sikkerhetsinstruksjoner" og "Tiltent bruk" samt bruksanvisningen som helhet følges.
- Bruk verktøyet som anbefales i brukerveiledningen. På denne måten oppnår du at maskinen gir optimal ytelse.
- Hold hendene dine unna arbeidsområdet når maskinen er i drift.

7. Tekniske data

Motor	1 sylinder, 4-takt OHV-motor
Motorytelse	4,1 kW
Slagvolum	196 cm ³
Gir	3 forover+ 1 bakover
1. gir	1,57 km/t
2. gir	2,93 km/t
3. gir	3,66 km/t
Hastighet bakover	1,14 km/t
Bæreevne	500 kg
Transportbrett lengde	950 mm
Transportbrett bredde	680 mm
Transportbrett dybde	465 mm
Vekt	255.5 kg
Motortype	4-taktmotor

Tomgangsturtall	3000 min ⁻¹
Maksimalt turtall	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reverseringsstarter (Trekstarter)
Drivstoff	Blyfri bensin fra oktantall 90 og maks. innhold av bioetanol på 5 %
CO ₂ -utslipp	811,46 g/kWh
Tankinnhold drivstoff	3,6 l
Tankinnhold motorolje	0,6 l
Tankinnhold girolje	0,6 l
Tankinnhold hydraulikkolje	4,3 l
Påkrevd motorolje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Girolje	SAE30 / 80W-90
Hydraulikkolje	HLP22 / HLP32
maks. stigning	20°

Med forbehold om tekniske endringer!

Støy og vibrasjon

⚠ Advarsel: Støy kan ha en alvorlig innvirkning på helsen din. Hvis maskinstøyen overstiger 85 dB, må du bruke et egnet hørselsvern.

Informasjon om støyutvikling målt i henhold til relevante standarder:

Lydtrykk L _{pA}	78,23 dB
Støyeffekt L _{WA}	98,4 dB
Målesikkerhet K _{pA}	2,31 dB

Bruk hørselsvern.

Innvirkningen av støy kan føre til hørselstap.

Vibrasjon i styrehåndtak venstre A _{hv}	10,1 m/s ²
Vibrasjon i styrehåndtak høyre A _{hv}	11,3 m/s ²
Målesikkerhet K _{pA}	1,5 m/s ²

Den angitte vibrasjonsemisjonsverdien er blitt målt iht. en standardisert testmetode og kan brukes for sammenligning med et annet. Den angitte vibrasjonsemisjonsverdien kan også brukes for en innledende bedømmelse av belastningen.

8. Utpakking

- Åpne emballasjen og ta apparatet forsiktig ut av esken.
- Fjern emballasjematerialet samt emballasje- og transportsikringene (hvis der er noen).
- **Fjern transportsikringene med et egnet verktøy (f.eks. saks) (ikke inkludert i leveringsomfanget).**
- Sjekk at leveringsomfanget er fullstendig.
- Sjekk apparatet og tilbehørsdeler for transportskader. Ved anmerkninger skal distributøren informeres umiddelbart. Senere reklamasjoner vil ikke bli godtatt.
- Hvis det er mulig, bør du bevare emballasjen til garantiperioden er over.
- Gjør deg kjent med brukerveiledningen før du tar apparatet i bruk.
- Når det gjelder tilbehør, slitasje- og reservedeler, skal du kun bruke originaldeler. Reservedeler får du hos din fagforhandler.
- Oppgi ved bestillinger våre artikkelnumre, samt type og byggeår for apparatet.

⚠ ADVARSEL!

Apparatet og emballasjemateriale er ikke et leketøy! Barn skal ikke leke med plastposer, folier og smådeler! Det er fare for svelging og kvelning!

9. Før igangsetting

⚠ ADVARSEL!

Helsefare!

Innånding av bensin-/smøreoljedamp og avgasser kan forårsake alvorlige personskader, bevisstløshet og i ekstreme tilfeller død.

- Ikke inhaler bensin-/smøreoljedamp og avgasser.
- Produktet skal kun drives utendørs.

MERKNAD!

Produktskade

- Hvis produktet brukes uten eller med for lite motor- og girolje, kan dette føre til motorskader.
- Fyll på bensin og olje før igangsetting. Produktet leveres uten motor- og girolje.

MERKNAD!

Miljøskader!

- Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.
- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.

- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

MERKNAD!

Fare for skader!

Bruk av feil oppbevart eller ikke tappet drivstoff kan forstoppe forgasseren eller svekke motordriften.

- Drivstoff som ikke brukes må fylles i en lufttett beholder og oppbevares i et mørkt, kjølig rom.

Kontroll før betjening

- Kontroller alle sidene av motoren for olje- eller bensinlekkasjer.
- Kontroller motoroljenivået.
- Kontroller drivstoffnivået – tanken skal minst være halvfull.
- Kontroller tilstanden til luftfilteret.
- Kontroller tilstanden til drivstoffledningene.
- Forsikre deg om at tennpluggkontakten er festet på tennpluggen.
- Vær oppmerksom på tegn på skader.
- Kontroller at alle beskyttelsesdeksler står på plass og alle skruer, mutre og bolter er trukket til.

9.1 Fyll på motorolje (fig. 3)

⚠ Obs!

Dumperen leveres uten motorolje. Sørg for å fylle på olje før bruk. Bruk hertil flerbruksolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

Kontroller oljenivået regelmessig før hver idriftsetting. Et for lavt oljenivå kan skade motoren.

1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Skru ut oljepeilepinnen (23).
3. Fyll tanken med motorolje ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget). Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 600 ml. Fyll olje forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Tørk av oljepeilepinnen (23) med en ren, løfrik klut.
5. Sett oljepeilepinnen (23) inn igjen og kontroller oljenivået uten å skru peilepinnen fast igjen.
6. Oljenivået må ligge innenfor den midtre markeringen på oljepeilepinnen.
7. Hvis oljenivået er for lavt, må du fylle på til anbefalt oljemengde (maks. 600 ml).
8. Skru deretter oljepeilepinnen (23) inn igjen.

9.2 Fylle bensin (fig. 3)

⚠ FARE!

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved fylling. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Slå av motoren og la den avkjøle.
- Hold varme, flammer og gnister unna.
- Fyll drivstoff kun utendørs.
- Bruk vernehansker.
- Unngå hud- og øyekontakt.
- Start produktet med en avstand på minst 3 m til påfyllingsstedet for drivstoff.
- Vær oppmerksom på lekkasjer. Ikke start motoren hvis det lekker ut bensin.

⚠ Obs!

Dumperen leveres uten bensin. Derfor må du absolutt sørge for å fylle bensin før igangsetting. For å gjøre dette, bruk blyfri bensin ROZ 95.

1. Rengjør området til påfyllingen. Forurensninger i tanken forårsaker driftsfeil.
2. Åpne tanklokket (20) forsiktig, slik at ev. overtrykk kan fjernes.
3. Fyll drivstofftanken (21) ved hjelp av en trakt (ikke inkludert i leveringsomfanget) med bensin. Vær oppmerksom på den maks. påfyllingsmengden på 3,6 liter. Fyll bensin forsiktig inn til underkanten av påfyllingsstussen.
4. Lukk tanklokket (20) igjen. Sjekk at tanklokket lukker tett.
5. Rengjør tanklokket og området rundt.
6. Kontroller tanken og drivstoffledninger for lekkasjer.
7. Før start av motoren må du ha avstand på minst tre meter fra tankplassen.

10. Ta i drift

⚠ OBS!

Før igangsetting må apparatet monteres komplett!

⚠ OBS!

Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (8) er riktig låst!

10.1 Av/på-bryter (19)

Med A av/på-bryteren (19) blir tenningsystemet aktivert eller deaktivert. Av/på-bryteren (19) må stå i stillingen ON for at motoren skal gå.

Motoren stopper hvis av/på-bryteren (19) settes i stillingen OFF.

10.2 Clutchspak (4)

- Betjen clutchspaken (4)
 - Clutch tilkoblet:
- Løsne clutchspaken (4)
 - Clutch frakoblet.

10.3 Gasspak (1)

Med gasspaken (1) styres motorens hastighet. Hvis spaken beveges i de viste retningene, går motoren hurtigere (H) eller langsommere (L).

Hurtig =



Langsom =



10.4 Venstre styrespak (5) og høyre styrespak (3) (fig. 1)

- Betjen venstre styrespak (18) for å styre til venstre.
- Betjen høyre styrespak (3) for å styre til høyre.

10.5 Girspak (7)

- Girspaken (7) styrer maskinens bevegelse forover eller bakover.
- Du kan bruke girspaken (7) til å velge mellom 3 gir forover og ett gir bakover.

10.6 Viprespak (6) (fig. 4, 5)

Vær oppmerksom på plutselige endringer i tyngdepunktet når du tipper ut!

Før arbeidet begynner må du alltid kontrollere om transportbrettet (8) er riktig låst.

1. Trekk låseplaten i retning A med venstre hånd og lås opp viprespaken (6).
2. Trekk viprespaken (6) i retning B med høyre hånd for å løfte transportbrettet (8). Hydraulikksystemet arbeider og løfter transportbrettet (8) med hydraulikksylinderen. Når transportbrettet (8) er løftet til ønsket posisjon, trekker du viprespaken (6) tilbake til sin opprinnelige posisjon og låser den sikkert med låseplaten, ellers beveger transportbrettet (8) seg til endeposisjonen.
3. Trekk viprespaken (6) i retning C med høyre hånd for å senke transportbrettet (8). Hydraulikksystemet arbeider og senker transportbrettet (8) med hydraulikksylinderen. Når transportbrettet (8) er senket til ønsket posisjon, trekker du viprespaken (6) tilbake til sin opprinnelige posisjon og låser den sikkert med låseplaten. Slipp betjeningsspaken i tide når transportbrettet (8) er i de respektive endeposisjonene. Hvis ikke risikerer du en overbelastning av hydraulikksystemet.

10.7 Start av motoren (fig. 1, 2)

Følg fremgangsmåten for kaldstart nedenfor:

1. Drei chokespaken (17) på motoren i fullstendig aktivert stilling.
2. Sett gasshendelen (1) på det øverste håndtaket i halvåpen posisjon.
3. Slå på motorbryteren (19).
4. Trekk langsomt i startsnoren (18) flere ganger slik at bensinen flyter inn i forgasseren. Hold deretter fast snorhåndtaket og trekk snoren litt ut til du kjenner motstand. Trekk deretter snoren raskt ut i én bevegelse og la snoren trekke seg sakte opp igjen. Ikke la snoren spole tilbake. Trekk om nødvendig i snoren flere ganger til motoren starter.
5. La motoren gå seg varm i noen sekunder. Beveg deretter chokespaken (17) gradvis til «OPEN»-posisjon. Ved omstart av en motor som allerede er varm etter tidligere bruk, er det normalt ikke nødvendig å bruke choken.
6. Sett gasshendelen (1) på det øverste håndtaket i halvåpen posisjon.
7. Når motoren er varm, hold fast snorhåndtaket og trekk snoren litt ut til du kjenner motstand. Trekk deretter snoren raskt ut i én bevegelse og la snoren trekke seg sakte opp igjen. Ikke la snoren spole tilbake.

10.8 Drift

MERKNAD!

- Løsne alltid clutchen før start.
 - Dumperen skal alltid betjenes med begge hendene.
 - Skift bare gir når du står stille.
 - Skift aldri gir i en skråning.
1. Etter oppvarming, trekk i gasspaken (1) for å øke motorturtallet.
 2. Legg inn ønsket gir og betjen langsomt clutchspaken (4). Hvis giret ikke kobles inn umiddelbart, slipp langsomt opp clutchspaken og prøv igjen. På denne måten setter du dumperen i bevegelse.
 3. Dumperen har styrespaker på styret, noe som gjør styringen svært enkel. Bruk tilsvarende høyre eller venstre styrespak for å styre mot høyre eller venstre. Følsomheten til styringen øker proporsjonalt med maskinens hastighet, og med en tom maskin er det kun nødvendig med et lite trykk på spaken for å svinge. Men når maskinen er lastet, kreves det mer trykk.

△ Obs

Dumperen har en maksimal kapasitet på 500 kg. Det anbefales imidlertid å vurdere lasten og justere den i henhold til gulvet maskinen skal brukes på. Det anbefales derfor å kjøre slike strekninger med lavt gir og med stor forsiktighet. I slike situasjoner bør maskinen holdes i et lavt gir over hele strekningen. Unngå skarpe kurver og hyppige retningsendringer under kjøring på vei, spesielt i ulendt, hardt terreng med skarpe, ujevne punkter med høy friksjon.

Husk at selv om maskinen har firehjulsdrift, må du være forsiktig ved arbeider under ugunstige værforhold (is, kraftig regn og snø) eller på underlag som kan gjøre dumperen ustabil.

Vær oppmerksom på at dette er et beltekjøretøy som kan utsettes for betydelige vippebevegelser ved kjøring over ujevnheter, hull og trinn.

Når clutchspaken (4) slippes, stopper og bremser maskinen automatisk.

Hvis du stopper maskinen i en bratt skråning, bør du plassere en kile foran ett av kjedene.

10.9 Tomgangsturtall

1. Sett gasspaken (1) i stilling «SLOW» for å redusere belastningen på motoren når den ikke er i bruk.
2. Ved å senke tomgangsturtallet for motoren, forlenges motorens levetid, drivstoff spares og maskinens støynivå reduseres.

10.10 Slå av motoren

For å slå av motoren i en nødsituasjon er det bare å sette av/på-bryteren (19) i «OFF». Bruk følgende fremgangsmåte under normale forhold.

1. Flytt gasspaken (1) til posisjon «SLOW».
2. La motoren gå på tomgang i ett til to minutter.
3. Sett av/på-bryteren (19) på «OFF».
4. Drei drivstoffkranen (16) til posisjon «OFF».

△ Obs

Ikke juster chokespaken (17), for å slå av motoren. Det kan oppstå feiltenning eller motorskader.

11. Rengjøring

△ Obs!

Før du utfører rengjøringsarbeider, slå alltid av motoren og trekk ut tennpluggkontakten.

Vi anbefaler at du rengjør apparatet direkte etter hver bruk.

Rengjør apparatet regelmessig med en fuktig klut og litt flytende såpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe plastdelene til apparatet. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

12. Transport

ADVARSEL!

Fare for personskader!

Utsiktet og uventet oppstart av produktet kan føre til personskader.

- Etter lasting må du slå av motoren og, etter at motoren er avkjølt, fjern tennpluggkontakten fra tennpluggen.
- Produktet kan forårsake alvorlige klemskader på grunn av sin egenvekt.

La motoren avkjøle seg før transport eller lasting for å forhindre forbrenninger og utelukke brannfare.

Ved transport over lange avstander, tøm drivstofftanken fullstendig.

Sikre maskinen på transportkjøretøyet mot å rulle, skli eller velte, og surr fast dumperen i tillegg.

13. Lagring

Lagre apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som er utilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 °C.

Dekk til verktøy for å beskytte det mot støv eller fuktighet. Oppbevar brukerveiledningen sammen med verktøyet.

Vær oppmerksom på følgende trinn for å lagre maskinen hvis dumperen ikke skal brukes i en periode på mer enn 30 dager.

1. Tøm drivstofftanken fullstendig. Gammelt drivstoff blir seig og kan tette forgasseren og begrense drivstoffstrømmen. Det er best å suge den inn i en spesifisert beholder ved hjelp av en slange.
2. Steng drivstoffkranen og start motoren og la den gå til den stopper. Dette sikrer at det ikke er mer drivstoff igjen i forgasseren. Dette forhindrer at det dannes harpiksavleiringer i forgasseren, noe som kan forårsake motorskade.
3. Tapp oljen ut av motoren mens den fremdeles er varm. Fyll motoren med ny olje av riktig type.
4. Bruk rene kluter for å rengjøre utsiden av maskinen og hold ventilasjonsåpningene fri for hindringer.

 Ved rengjøring av plastdeler, ikke bruk aggressive eller petroleumbaserte rengjøringsmidler. Kjemikaliene kan skade plastdelene.

5. Kontroller for løse eller skadde deler. Reparer eller skift ut skadede deler og trekk til eventuelle løse skruer eller muttere.
6. Lagre maskinen på et jevnt gulv i en ren, tørr bygning med god ventilasjon.

 Ikke lagre maskinen med drivstoff i et ikke-ventilert område der bensingasser kan komme i nærheten av flammer, gnister, pilotflammer eller andre tennkilder.

14. Vedlikehold

Obs!

Før du utfører vedlikeholdsarbeider slå alltid av motoren og trekk ut tennpluggkontakten.

Riktig vedlikehold og smøring bidrar til å holde maskinen i perfekt driftsstand.

14.1 Service

1. Kontroller den generelle tilstanden til maskinen. Vær oppmerksom på løse skruer, feiljusterte eller fastklemt bevegelige deler, brudd av deler og enhver annen tilstand som kan forstyrre sikker drift.
2. Fjern alle fremmedlegemer og andre materialer som har samlet seg på kjedet og enheten. Rengjør maskinen etter hver bruk. Bruk en høyverdig og tynnflytende maskinolje, for å smøre alle bevegelige deler.
3. Ta vare på maskinen. Vær oppmerksom på feiljusterte eller fastklemt bevegelige deler, brudd av deler og enhver annen tilstand som kan forstyrre driften av maskinen. Hvis det er skader må du få maskinen reparert før bruk. Mange ulykker skyldes dårlig vedlikeholdte maskiner.
4. Hold motoren og lyddemperen fri for gress, løv, overflødig fett eller sotavleiringer for å redusere risikoen for brannfare.
5. Du må aldri sprute vann eller andre væsker på maskinen. Sørg for å holde håndtakene tørre, rene og fri for forurensninger. Rengjør maskinen etter hver bruk.
6. Overhold de tilsvarende lovene og forskriftene som gjelder kassering av drivstoff, olje , osv. for å beskytte miljøet.

7. Sørg for at maskinen er utilgjengelig for barn når den er i gang, og la kun instruerte personer betjene maskinen. Maskinen er farlig i hendene til utrente brukere.

⚠ Bruk aldri høytrykksspylere for å rengjøre maskinen. Vann kan trenge inn i lukkede områder til maskinen og girboksen og forårsake skader på spindler, tannhjul, lagre eller motoren. Bruk av høytrykksspylere fører til forkortet levetid og reduserer brukervennligheten.

14.2 Innstilling av clutchen

Clutchspillet endres etter hvert som clutchen slites ned. For å muliggjøre forskriftsmessig drift, må clutchkabelen innstilles.

1. Sett clutchspaken (4) i sin opprinnelige posisjon ved hjelp av justeringsanordningen.
2. Hertil må du trekke fast kontramutteren med en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), helt til clutchen genererer riktig trykk på reimen (tommeltrykk).

14.3 Innstilling av styringen

Hvis du har problemer med å styre dumperen, må du etterjustere styrespakene (3) og (5) med justeringsanordningen.

1. Løsne kontramutteren med en gaffelnøkkel NB 14 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget) og skru justeringsanordningen litt ut. På denne måten fjerner du slakk i kabelen som kan oppstå etter første bruk eller på grunn av normal slitasje.
2. Vær forsiktig så du ikke skrur justeringsanordningen for langt ut, da dette kan føre til problemer med avbrudd i fremdriften.
3. Trekk til kontramutteren etter innstillingen.

14.4 Smøring

Giret er allerede smurt og forseglet fra fabrikk.

14.5 Oljeskift (fig. 3)

MERKNAD!

Miljøskader!

Sølt olje kan forurense miljøet permanent. Væsken er svært giftig og kan raskt føre til vannforurensning.

- Fyll/tøm olje kun på flate, faste overflater.
- Bruk en påfyllingsstuss eller trakt.
- Samle opp tappet olje i en egnet beholder.
- Tørk umiddelbart opp oljesøl og kast kluten henhold til lokale forskrifter.
- Kast oljen i henhold til lokale forskrifter.

Skift av motorolje bør gjennomføres med driftsvarm og avslått motor.

Bruk kun motorolje (SAE 10W-30 eller SAE 10W-40).

1. Plasser dumperen på en flat, rett overflate.
2. Plasser en egnet oppsamlingsbeholder under oljetappeskruen (22).
3. Bruk en gaffelnøkkel NB 10 mm (ikke inkludert i leveringsomfanget), for å åpne oljetappeskruen (22) og tappe ut motoroljen.
4. Etter at du har tappet ut all motorolje, trekk til oljetappeskruen (22) igjen.
5. Drei nå oljepåfyllingsskruen med peilepinnen (23) ut mot urviseren.
6. Fyll på fersk motorolje og kontroller oljenivået.
7. Drei deretter igjen inn oljepåfyllingsskruen med peilepinne (23) med urviseren.

14.6 Vedlikehold av luftfilter (fig. 5)

⚠ FARE!

Brann- og eksplosjonsfare!

Drivstoff kan antennes og eventuelt eksplodere ved feil rengjøring. Dette fører til alvorlige forbrenninger eller død.

- Rengjør luftfilteret ved å banke det ut eller blåse det ut med trykkluft.
- Luftfilteret skal aldri rengjøres med bensin eller brennbare løsemidler.

MERKNAD!

Fare for skader!

Drift av motoren uten filterelement kan føre til motorskader.

- La motoren aldri gå uten luftfilterelement.

En tilsmusset luftfilterinnsats reduserer motorytelsen på grunn av utilstrekkelig lufttilførsel til forgasseren. Regelmessig kontroll er derfor uunnværlig. Luftfilteret bør kontrolleres hver 10. driftstime og rengjøres om nødvendig.

1. Skru av vingemutteren (15) og ta av luftfilterdekselet (14).
2. Kontroller luftfilterdekselet (14) for hull eller sprekker. Skift ut et ev. skadet element.
3. Skru av den innvendige vingemutteren (14a) og ta ut filterinnsatsen.
4. Tørk av smuss fra innsiden av filterhuset med en ren, fuktig klut. Pass på at det ikke kommer smuss i åpningen. Sett luftfilterdekselet (14) på filterhuset igjen for resten av filterrengjøringen.

5. Fjern skumfilteret (14c). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig.
6. Bruk trykkluft til å blåse ut skumfilteret (14c) grundig.
7. Fjern papirfilteret (14b). Kontroller det for skader og skift ut om nødvendig.
8. Blås ut papirfilteret (14b) fra innsiden og utover med trykkluft. Ikke gni smuss fra papirfilteret (14b). Dette kan føre til skader.
9. Sett igjen inn den rene filterinnsatsen (skumfilter 14c og papirfilter 14b) og skru den indre vingemutteren (14a) fast.
10. Sett på luftfilterdekselet (14) og fest det med vingemutteren (15).

⚠ **OBS:** La aldri motoren gå uten eller med skadet luftfilterinnsats. Smuss havner da i motoren, og det kan føre til motorskader. Produsentens garanti utgår.

14.7 Rengjøre/skifte tennplugg

⚠ **OBS:** Tennpluggen skal kun skiftes når motoren er kald!

Kontroller tennpluggen for smuss første gang etter 10 timers drift og rengjør den med en kobbertrådbørste om nødvendig.

Deretter skal tennpluggen skiftes ut hver 50. driftstime eller ved behov.

1. Trekk av tennpuggkabelen og fjern eventuell smuss i området til tennpluggen.
2. Dreii tennpluggen (13) med den medfølgende tennpluggnøkkelen og kontroller den.
3. Kontroller isolatoren. Skift ut tennpluggen (13) ved skader som f.eks. sprekker eller rifter.
4. Rengjør tennpluggelektroden med en stålborste.
5. Kontroller elektrodeavstanden og still inn med en bladsøker. For å motoren skal forbli funksjonerende, må tennpluggen (13) ha riktig elektrodeavstand (0,7–0,8 mm).
6. Skru tennpluggen (13) inn igjen for hånd og trekk den til ca. 1/4 omdreining med tennpluggnøkkelen.
7. Sett tennpuggkabelen på tennpluggen (13).

⚠ **OBS!**

En løs tennplugg kan overopphetes og skade motoren. Hvis du strammer tennpluggen for mye, kan gjengene i sylinderhodet bli skadet.

14.8 Tappe av bensin med en bensinsugepumpe

Ved lengre lagring over en lengre periode eller ved transport må bensinen pumpes ut.

1. Lukk drivstoffkranen (16).
2. Hold en oppsamlingsbeholder under slangen til bensinsugepumpen (ikke inkludert i leveringsområdet).
3. Skru opp og fjern tanklokket (20).
4. Fjern drivstoffilterinnsatsen.
5. Skyv slangen til bensinsugepumpen inn i bensintanken og pump av bensin fullstendig ved hjelp av bensinsugepumpen.
6. Sett igjen inn drivstoffilterinnsatsen.
7. Skru tanklokket (20) fast igjen.

14.9 Stramme kjedene (fig. 5)

Kjedene har en tendens til å løsne under drift. Ved drift med løse kjeder, har de en tendens til å skli over drivhjulet, noe som får dem til å hoppe inn i huset eller operere i en prekær tilstand, noe som fører til slitasje på huset.

Gå frem på følgende måte for å kontrollere spenningen til kjedene.

1. Parker maskinen på en flat overflate med kompakt underlag, gjerne asfalt eller belegningsstein.
2. Løft maskinen og støtt den på blokker eller bukker med egnet bæreevne for maskinens vekt, slik at kjedene er ca. 100 mm over bakken.
3. Mål senterlinjen til kjedet overfor den horisontale linjen. Verdien skal ikke avvike mer enn 10 - 15 mm.

Gå frem på følgende måte hvis verdien er større.

1. Bruk vipespaken til å tippe transportbrettet, og støtt den på blokker eller bukker med egnet bæreevne for vekten av transportbrettet.
2. Løsne kontramutteren A.
3. Stram skru B til riktig spenning er oppnådd.
4. Sikre skru B ved å stramme til kontramutter A.
5. Bring transportbrettet igjen i den opprinnelige posisjonen.

⚠ **Innstillingen av kjedene og bremsene henger sammen, så vær veldig forsiktig, hvis kjedene er for stramme, vil bremseeffekten gå tapt.**

⚠ **Hvis innstillingsskruen ikke tillater ytterligere innstilling, kan det være nødvendig å skifte kjedene.**

14.10 Utskifting av kjedene (fig. 6)

Kontroller med jevne mellomrom tilstanden til kjedene. Hvis et kjede er sprukket eller frynset, må det skiftes ut så snart som mulig.

1. Løsne kjedet tilstrekkelig (se 14.9).
2. Skift ut kjedet som vist i figuren.
3. Stram kjedene riktig (se 14.9).

⚠ Ved demontering eller montering av kjedene, må du passe på at du ikke klemmer fingrene mellom kjedene og reimskiven.

Viktig informasjon ved en reparasjon:

Ved tilbakelevering av apparatet for reparasjon må du være oppmerksom på at apparatet av sikkerhetsgrunner må sendes til servicestasjonen uten olje og bensin.

Serviceinformasjon

Du må passe på, at følgende deler til dette produktet underligger en bruksavhengig eller naturlig slitasje hhv. følgende deler er nødvendige som forbruksmaterialer. Slitedeler*: Tennplugg, reimer, kjede

* ikke absolutt inkludert i leveringsomfanget!

Reservedeler og tilbehør får du i vårt servicesenter. Hertil må du skanne QR-koden på tittelsiden.

15. Kassering og gjenvinning

Merknad om emballasjen



Emballasjemateriale kan resirkuleres. Vennligst kast emballasje på en miljøvennlig måte.

Du kan finne ut hvordan du kasserer det gamle apparatet hos din kommune- eller byadministrasjon.

Drivstoff og oljer

- Før kassering av apparatet må drivstofftanken og motoroljebholderen tømmes!
- Drivstoff og motorolje skal ikke kastes i husholdningsavfall eller avløp, men må samles inn eller kasseres separat!
- Tomme olje- og drivstoffbeholdere skal kasseres på en miljøvennlig måte.

16. Feilhjelp

Følgende tabell viser feilsymptomer og beskriver hvordan du kan utbedre dem hvis maskinen ikke arbeider slik den skal. Hvis du ikke klarer å lokalisere problemet på denne måten, må du ta kontakt med ditt service-verksted.

Feil	mulig årsak	Tiltak
Motoren starter ikke.	Tennpluggkontakt frakoblet.	Koble tenningskabelen til tennpluggen igjen.
	Ingen drivstoff eller gammelt drivstoff.	Fyll på med ren, fersk bensin.
	Choke ikke i åpen stilling.	Gasshendelen må stå i chokestilling ved kaldstart.
	Drivstoffledning tilstoppet.	Rengjør drivstoffledningen.
	Tennplugg forurensset.	Rengjør tennpluggen, still inn pluggåpningen eller skift den ut.
	Motor oversvømmet.	Vent noen minutter før du starter igjen, men ikke la motoren fylles.
Motoren går ujevnt.	Tennpluggkabel løs.	Koble til og fest tennpluggkabelen.
	Motoren går med CHOKE på.	Sett chokespaken i på OFF.
	Drivstoffledning tilstoppet eller gammelt drivstoff.	Rengjør drivstoffledningen. Fyll tanken med ren, fersk bensin.
	Ventilering tilstoppet.	Rengjør luftfilteret.
	Vann eller smuss i drivstoffsystemet.	Tøm drivstofftanken. Fyll tanken med rent, ferskt drivstoff.
	Tilsmusset luftfilter.	Rengjør eller bytt ut luftfilteret.
	Feil forgasserinnstilling.	Ta kontakt med servicetjenesten.
Motor overopphetet.	Lavt motoroljenivå.	Fyll veivhuset med korrekt olje.
	Tilsmusset luftfilter.	Rengjør luftfilteret.
	Luftstrømmen begrenset.	Fjern og rengjør huset.
	Forgasser er ikke riktig innstilt.	Ta kontakt med servicetjenesten.
Ett av de to kjedene er blokkert.	Fremmedlegeme har klemt seg fast mellom kjedet og rammen.	Fjern fremmedlegemet.
Maskinen beveger seg ikke mens motoren går.	Giret er ikke riktig valgt.	Sørg for at girspaken ikke er i to forskjellige gir.
	Drivkjedene er ikke tilstrekkelig strammet.	Stram kjedene.

Обяснение на символите върху уреда

Използването на символи в настоящото ръководство следва да насочи вниманието Ви към евентуални рискове. Символите за безопасност и обясненията, които ги придружават, трябва да бъдат разбрани точно. Самите предупреждения не премахват рисковете и не могат да заменят правилните мерки за предотвратяване на злополуки.

	Прочетете внимателно настоящото ръководство за употреба.
	Носете защитни очила. Носете защита за слуха.
	Носете предпазни обувки.
	Носете работни ръкавици.
	Забранено е премахването или манипулирането на защитните устройства и устройствата за безопасност. Не докосвайте горещи части на машината.
	Не докосвайте горещи части на машината.
	Пушенето или откритият пламък са забранени.
	Изхвърлени настрани обекти могат да доведат до наранявания.
	Дръжте други лица далеч от работната зона.
	Опасност поради вдишване на отработени газове!
	Важно! Отработените газове са отровни, затова не използвайте двигателя на места без вентилация.

 	Не използвайте уреда върху склонове с наклон над 20°. Опасност от преобръщане!
	Предупреждение за запалими вещества.
 	Максималният ъгъл на изкачване е 20° нагоре по склона и 6° надолу по склона.
	Ниво на звукова мощност
	Смукач
	Регулатор на оборотите
	Продуктът отговаря на приложимите европейски директиви.
⚠ Внимание!	В настоящото ръководство за обслужване с този знак сме обозначили местата, които засягат Вашата безопасност.
	Продуктът отговаря на приложимите сръбски директиви.

Съдържание:

Страница:

1.	Увод.....	327
2.	Описание на продукта (Фиг. 1)	327
3.	Обем на доставката	327
4.	Употреба по предназначение	327
5.	Общи указания за безопасност	328
6.	Допълнителни указания за безопасност.....	330
7.	Технически данни	330
8.	Разопаковане	331
9.	Преди пускане в експлоатация.....	332
10.	Пускане в експлоатация	333
11.	Почистване.....	335
12.	Транспортиране	335
13.	Съхранение	335
14.	Поддръжка	336
15.	Изхвърляне и рециклиране.....	339
16.	Отстраняване на неизправности	340
17.	Декларация за съответствие	412

1. Увод

Производител:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen, Германия

Уважаеми клиенти,

Желаем Ви много приятни моменти и успехи при работата с Вашия нов уред.

Указание:

Съгласно действащия закон за продуктовата отговорност, производителят на този уред не носи отговорност за щети, възникнали по или поради този уред, при:

- Неправилно боравене
- Неспазване на ръководството за употреба
- Ремонти от неупълномощени специалисти, явяващи се трети лица
- Монтаж и подмяна на не оригинални резервни части
- Употреба не по предназначение

Вземете под внимание:

Преди монтажа и пускането в експлоатация прочетете целия текст на ръководството за употреба. Целта на това ръководство за употреба е да Ви улесни при запознаването с Вашия уред и използването на неговите възможности за употреба съгласно предписанията.

Ръководството за употреба съдържа важни указания относно безопасната, правилната и икономичната работа с уреда, избягването на опасности, спестяването на разходи за ремонт, намаляването на времената на престой и увеличаването на надеждността и експлоатационния живот на електрическият инструмент.

В допълнение към указанията за безопасност в това ръководство за употреба, задължително трябва да спазвате отнасящите се до експлоатацията на уреда предписания във Вашата страна. Съхранявайте ръководството за употреба при уреда, защитено от замърсяване и влага в пластмасова торбичка. То трябва да бъде прочетено и внимателно спазвано от всеки оператор преди започване на работа.

С уреда могат да работят само лица, които са инструктирани относно употребата на уреда и са запознати със свързаните с това опасности. Изискваната минимална възраст трябва да се спазва.

Освен съдържащите се в това ръководство за употреба указания за безопасност и специалните разпоредби във Вашата страна, при работата с машини трябва да се спазват и общопризнатите правила на техниката.

Не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали поради неспазване на това ръководство или на указанията за безопасност.

2. Описание на продукта (Фиг. 1)

1. Лост за газта
2. Прекъсвач за двигателя
3. Десен лост за управление
4. Лост за съединителя
5. Ляв лост за управление
6. Лост за изсипване
7. Лост за избор на предавка
8. Транспортен кош
9. Редуктор
10. Верига

Двигател (фиг. 2-3)

11. Лост за газта
12. Ауспук
13. Запалителна свещ
14. Въздушен филтър
15. Крилчата гайка
16. Кран за гориво
17. Лост на смукача
18. Въжен стартер
19. Превключвател за включване/изключване
20. Капак на резервоара
21. Резервоар за гориво
22. Пробка за източване на маслото
23. Пробка за наливане на масло с маслоизмервателна щетка

3. Обем на доставката

- Ръководство за употреба
- Ключ за запалителна свещ
- Ръководство за двигателя
- Торбичка с принадлежности

4. Употреба по предназначение

Машината е предназначена единствено за малки товарно-разтоварни и транспортни задачи в градинарството, ландшафтното строителство и селското стопанство.

Машината може да се използва само съгласно нейното предназначение. Всяка различаваща се от това употреба не е по предназначение. За всякакъв вид произтичащи от това щети или наранявания отговорност носи потребителят/операторът, а не производителят.

Съставна част от употребата по предназначение е също и спазването на указанията за безопасност, както и ръководството за монтаж и указанията за експлоатация в ръководството за употреба.

Лицата, които обслужват и поддържат машината, трябва да са запознати с него и да са информирани относно възможните опасности. Освен това трябва да се спазват най-точно и действащите предписания за трудова безопасност. Други общи правила в областите трудова медицина и техника на безопасност също трябва да се съблюдават. Промени по машината освобождават изцяло производителя от отговорност за възникнали в резултат от това щети.

Машината може да се използва само с оригинални резервни части и оригинални принадлежности на производителя.

Моля, обърнете внимание, че нашите уреди не са конструирани с предназначение за търговска, професионална или промишлена употреба. Не поемаме гаранция, ако уредът се използва в търговски, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при равностойни дейности.

5. Общи указания за безопасност

Опознайте машината си

- Прочетете и разберете ръководството за употреба и табелите, които са поставени на машината. Научете начина на работа и работните граници, както и нейните специфични източници на опасност.
- Запознайте се добре с елементите за управление и тяхната правилна функция.
- Научете как се спира машината и как бързо се разединява управлението.
- Уверете се, че сте прочели и разбрали всички инструкции и предпазни мерки за безопасност, както е описано в наръчника на производителя на двигателя, който е доставен заедно с Вашата машина отделно.

- Не се опитвайте да работите с машината, докато не сте разбрали напълно как се обслужва и поддържа правилно двигателят и как могат да бъдат избегнати наранявания и/или материални щети.

Работна зона

- Никога не стартирайте машината в затворено помещение и не я оставяйте да работи в затворено помещение. Отработените газове са опасни, те съдържат въглероден оксид – отровен газ без мирис.
- Работете с тази машина само в добре проветриво открито пространство. Никога не работете с машината без добра видимост и светлина.

Лична безопасност

- Не работете с машината под влиянието на опиати, алкохол или медикаменти, които нарушават Вашата способност за правилно използване.
- Носете подходящо облекло. Носете тежки дълги панталони, ботуши и ръкавици. Не носете широки дрехи, къси панталони или каквито и да е украшения. Осигурете дългите коси така, че те да са най-много до височината на раменете. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части. Широки дрехи, украшения или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Предпазните средства като маска за прах, предпазна каска или защита за слуха за съответните условия на употреба намаляват риска от нараняване.
- Проверете машината си, преди да я стартирате. Уверете се, че защитните устройства са правилно монтирани и функциониращи. Уверете се, че всички гайки, винтове и т.н. са здраво затегнати.
- Никога не използвайте машината, ако тя се нуждае от ремонт или е в лошо техническо състояние. Преди използване сменете повредените, липсващите или дефектните части.
- Проверете за течове на гориво. Поддържайте машината в безопасно работно състояние.
- Устройствата за безопасност никога не бива да се отстраняват или манипулират. Проверявайте редовно изрядното им функциониране.
- Не използвайте машината, ако прекъсвачът за двигателя не я включва или изключва. Всички машини, работещи с бензин, които не могат да се обслужват с прекъсвача за двигателя, са опасни и трябва да бъдат сменени.

- Създайте си навика да проверявате дали гаечните ключове и инструментите са отстранени от зоната на машината, преди да я стартирате. Гаечен ключ или инструмент, намиращ се във въртяща се част на машината, може да доведе до наранявания.
- Бъдете бдителни, обръщайте внимание на това, което правите и проявявайте здравия си разум, докато използвате машината.
- Не се облягайте на нея. Не работете с машината с боси крака, със сандали или подобни леки обувки. Носете предпазни обувки, които предпазват краката Ви и подобряват стабилността Ви върху хлъзгава основа.
- Осигурявайте си сигурен стоер и пазете равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол над машината в неочаквани ситуации.
- Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че двигателят е изключен, преди да транспортирате машината или да извършвате работи по поддръжка или ремонт. Транспортирането или извършването на работи по поддръжка или ремонт по машина с работещ двигател създава реална опасност от злополука.

Безопасно боравене с гориво

- Горивото се възпламенява лесно и неговите изпарения могат внезапно да избухнат при възпламеняване. При употребата вземайте предпазни мерки, за да намалите вероятността от тежки наранявания.
- При допълване или източване на резервоара за гориво използвайте одобрен съд за гориво и работете в чисто, добре проветриво пространство на открито. Пушенето, искрите, отритият пламък и други източници на запалване в близост до работната зона при зареждане или при работа на машината са забранени. Никога не допълвайте гориво в закрити помещения.
- Дръжте заземени проводящи предмети, напр. инструменти, далеч от открити, провеждащи ток части и съединения, за да избегнете образуването на искри или токови дъги. Тези събития биха могли да възпламенят изпарения от горивото.
- Винаги изключвайте двигателя и го оставяйте да изстине, преди да допълвате резервоара за гориво. Никога не сваляйте капака на резервоара и никога не зареждайте гориво, докато двигателят работи или е горещ. Никога не работете с машина с известни течове в горивната система.

- Отвивайте бавно капака на резервоара, за да освободите бавно налягането в резервоара.
- Никога не препълвайте резервоара за гориво. Резервоарът може да се пълни максимум до 12,5 mm (1/2") под долния ръб на гърловината за зареждане, тъй като горивото може да се разшири от топлината на двигателя.
- Поставете отново сигурно всички капаци на резервоара за гориво и съда и избърсвайте разлятото гориво. Никога не работете с машината без здраво монтиран капак на резервоара.
- Избягвайте създаването на източници на запалване за разлятото гориво. След разливането на гориво не се опитвайте да стартирате двигателя, а преместете машината настрана от мястото, където е било разлято горивото, и избягвайте създаването на източници на запалване, докато парите на горивото се изпарят.
- Съхранявайте горивото само в специално одобрени за тази цел съдове.
- Винаги съхранявайте горивото на хладно, добре проветриво място, на безопасно разстояние от искри, открит пламък или други източници на запалване.
- Никога не съхранявайте гориво или машини с гориво в резервоара в сграда, в която парите на горивото могат да бъдат достигнати от искра, открит пламък или други източници на запалване като електрическа кана за вода, фурна, сушилня за дрехи или подобни. Преди съхранението в затворено помещение оставете двигателя да изстине.

Употреба на машината и грижи

- Позиционирайте машината така, че при работи по поддръжка, почистване, настройка, монтаж на принадлежности или резервни части, както и при съхранение, тя да не може да се движи.
- Не управлявайте машината със сила. Използвайте правилната машина за Вашия случай на приложение. Правилната машина изпълнява работата по-добре и по-безопасно при работа с предвидената номинална мощност.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не надвишавайте максималните обороти на двигателя. Регулаторът управлява максималните безопасни обороти на работа на двигателя.
- Не оставяйте двигателя да работи на високи обороти без товар.
- Не поставяйте ръцете и краката си в зоната на въртящи се части.

- Избягвайте контакта с горещо гориво, масло, отработени газове и горещи повърхности. Не докосвайте двигателя или ауспуха. При работа тези части стават много горещи. След изключване на машината те остават горещи още кратко време. Преди работи по поддръжка или настройка оставете двигателя да изстине.
- Ако след стартирането машината създава необичайни шумове или вибрации, изключете веднага двигателя, изтеглете запалителния кабел и установете причината. Необичайните шумове или вибрации по правило са предупредителен знак за проблеми.
- Използвайте само одобрени от производителя приставки и принадлежности. Неспазване на това указание може да доведе до наранявания.

6. Допълнителни указания за безопасност

- Проверете внимателно зоната, в която трябва да се работи, и поддържайте работната зона чиста и без замърсявания, за да предотвратите случаи от спъване. Работете върху равна, гладка основа.
- По време на монтажа, инсталирането, работата, поддръжката, ремонта и транспорта никога не поставяйте части от тялото си в позиция, в която тя би била в опасност, ако възникне движение.
- Дръжте всички странични наблюдатели, деца и домашни животни на поне 23 m (75 фута) разстояние. Спрете машината незабавно, ако някой се приближи.
- Не се катерете върху коша и не транспортирайте пътници.
- Никога не паркирайте машината на място с нестабилна основа, която би могла да поддаде, предимно когато машината е натоварена.
- Преди стартирането на двигателя освободете лоста за съединителя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно ръководството и дръжте краката си далеч от движещите се части.
- Никога не напускайте мястото за обслужване, докато двигателят работи.
- По време на работата винаги дръжте уреда с двете си ръце. Винаги хващайте здраво лоста за управление. Имайте предвид, че машината може да отскочи неочаквано нагоре или напред, ако тя се натъкне на скрити препятствия като големи камъни.

- Машината винаги трябва да се води с пешеходна скорост.
- Не претоварвайте машината. Карайте я с безопасна скорост, съобразете скоростта с наклона на терена, състоянието на пътната настилка и теглото на товара.
- Бъдете особено предпазливи, когато използвате задната предавка или дърпате машината към себе си.
- Бъдете особено предпазливи, когато работите върху или пресичате чакълести пътеки, тротоари или улици. Винаги внимавайте за скрити опасности и трафика.
- Върху мека почва карайте с първата предна/ задна предавка. Не ускорявайте силно, не завивайте или спирайте рязко.

Остатъчни рискове

Машината е конструирана съгласно нивото на развитие на техниката и признатите правила на техника на безопасност. Въпреки това, при работа могат да възникнат отделни остатъчни рискове.

- Освен това, въпреки всички взети предпазни мерки, могат да съществуват неявни остатъчни рискове.
- Остатъчните рискове могат да бъдат намалени, ако бъдат спазвани глави „Указания за безопасност“ и „Употреба по предназначение“, както и ръководството за употреба като цяло.
- Използвайте инструмента, препоръчан в това ръководство за употреба. Така постигате оптимална производителност на Вашата машина.
- Дръжте ръцете си далеч от работната зона, когато машината работи.

7. Технически данни

Двигател	1-цилиндров, 4-тактов OHV двигател
Мощност на двигателя	4,1 kW
Работен обем	196 cm ³
Предавки на редуктора	3 напред + 1 назад
1. предавка	1,57 km/h
2. предавка	2,93 km/h
3. предавка	3,66 km/h

Скорост назад	1,14 km/h
Товароносимост	500 kg
Транспортен кош дължина	950 mm
Транспортен кош ширина	680 mm
Транспортен кош дълбочина	465 mm
Тегло	255.5 kg
Тип на двигателя	4-тактов двигател
Обороти на празен ход	3000 min ⁻¹
Максимални обороти	3600 min ⁻¹
Стартер на двигателя	Ревърсивен стартер (Въжен стартер)
Гориво	Безоловен бензин с октаново число над 90 и макс. съдържание на биоетанол от 5%
Емисии на CO ₂	811,46 g/kWh
Вместимост на резервоара за гориво	3,6 l
Вместимост на резервоара за двигателно масло	0,6 l
Вместимост на резервоара за редукторно масло	0,6 l
Вместимост на резервоара за хидравлично масло	4,3 l
Необходимо двигателно масло	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Редукторно масло	SAE30 / 80W-90
Хидравлично масло	HLP22 / HLP32
Макс. наклон	20°

Запазва се правото на технически промени!

Шум и вибрации

⚠ **Предупреждение:** Шумът може да окаже сериозни въздействия върху Вашето здраве. Ако шумът на машините превишава 85 dB, моля, носете подходяща защита за слуха.

Информация за образуването на шум съгласно приложимите стандарти:

Ниво на звуково налягане L_{pA}	78,23 dB
Звукова мощност L_{wA}	98,4 dB
Неопределеност на измерването K_{pA}	2,31 dB

Носете защита за слуха.

Въздействието на шум може да причини загуба на слуха.

Вибрация, дръжка на лост за управление, ляво A_{hv}	10,1 m/s ²
Вибрация, дръжка на лост за управление, дясно A_{hv}	11,3 m/s ²
Неопределеност на измерването K_{pA}	1,5 m/s ²

Посочената стойност на емисиите вибрации е измерена по стандартен метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение с друга. Посочената стойност на емисиите вибрации може да бъде използвана също и за първоначална оценка на въздействието.

8. Разопаковане

- Отворете опаковката и внимателно извадете уреда.
- Отстранете опаковъчния материал, както и опаковъчните и транспортните осигуровки (ако има такива).
- **Отстранете транспортните осигуровки с подходящ инструмент (напр. ножица) (не е включен в обема на доставката).**
- Проверете дали обемът на доставката е пълен.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди от транспортирането. При рекламации доставчикът трябва да бъде уведомен незабавно. По-късни рекламации не се признават.
- По възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.
- Преди употреба се запознайте с уреда посредством ръководството за употреба.
- За принадлежности, както за износващи се и резервни части, използвайте само оригинални части. Резервни части можете да си набавите от Вашия специализиран търговец.
- При поръчки посочвайте нашия номер на артикул, както и типа и годината на производство на уреда.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Уредът и опаковъчният материал не са играчка за деца! Деца не бива да играят с пластмасови торбички, фолио и дребни части! Съществува опасност от поглъщане и задущаване!

9. Преди пускане в експлоатация

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност за здравето!

Вдишването на бензинови изпарения/пари от смазочно масло и отработени газове може да доведе до сериозни увреждания на здравето, безсъзнание и в екстремни случаи – до смърт.

- Не вдишвайте бензиновите изпарения/парите от смазочното масло и отработените газове.
- Използвайте продукта само на открито.

УКАЗАНИЕ!

Повреждане на продукта

Работа на продукта без или с твърде малко двигателно или редукторно масло може да доведе до повреждане на двигателя.

- Преди пускането в експлоатация налейте бензин или масло. Продуктът се доставя без двигателно и редукторно масло.

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната среда. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Използването на неправилно съхранявано или неизточено гориво може да доведе до запущване на карбуратора и да повлияе негативно върху работата на двигателя.

- Изсипете ненужното гориво в херметично затворен съд и го съхранявайте в тъмно и хладно помещение.

Контрол преди управление

- Проверете всички страни на двигателя за течове на масло и бензин.
- Проверете нивото на двигателното масло.
- Проверете нивото на горивото – резервоарът трябва да е пълен поне наполовина.
- Проверете състоянието на въздушния филтър.
- Проверете състоянието на горивопроводите.
- Уверете се, че лулата на запалителната свещ е закрепена към запалителната свещ.
- Следете за признаци на повреда.
- Проверете дали всички предпазни капаци са монтирани и дали всички винтове, гайки и болтове са затегнати.

9.1 Пълнене с двигателно масло (фиг. 3)

⚠ Внимание!

Дъмперът се доставя без двигателно масло. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеете масло. За целта използвайте универсално масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

Проверявайте нивото на маслото редовно преди всяко пускане в експлоатация. Твърде ниско ниво на маслото може да повреди двигателя.

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Отвинтете маслоизмервателната щека (23).
3. Напълнете резервоара с двигателно масло с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. количество на пълнене от 600 ml. Внимателно налейте масло до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Избършете маслоизмервателната щека (23) с чиста кърпа без власинки.
5. Вкарайте отново маслоизмервателната щека (23) и проверете нивото на маслото, без да затягате отново измервателната линейка.
6. Нивото на маслото трябва да е в рамките на средната маркировка върху маслоизмервателната щека.
7. Ако нивото на маслото е твърде ниско, долейте препоръчаното количество масло (макс. 600 ml).
8. След това затегнете отново маслоизмервателната щека (23).

9.2 Пълнене с бензин (фиг. 3)

⚠ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали по време на пълнене и евентуално да експлодира. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Изключете двигателя и го оставете да се охлади.
- Дръжте далеч горещина, пламъци и искри.
- Пълнете с гориво само на открито.
- Носете предпазни ръкавици.
- Избягвайте контакт с кожата и очите.
- Стартирайте продукта на разстояние от най-малко 3 m от мястото на пълнене с гориво.
- Проверете за течове. При теч на бензин не стартирайте двигателя.

⚠ Внимание!

Дъмперът се доставя без бензин. По тази причина е важно преди пускането в експлоатация да налеете бензин. За тази цел използвайте безоловен бензин RON 95.

1. Почистете около зоната за пълнене. Замърсявания в резервоара причиняват експлоатационни неизправности.
2. Отваряйте капака на резервоара (20) внимателно, за да може евент. наличното свръхналягане да се понижи.
3. Напълнете резервоара за гориво (21) с бензин с помощта на фуния (не е включена в обема на доставката). Обърнете внимание на макс. обем от 3,6 литра. Внимателно налейте бензин до долния ръб на гърловината за зареждане.
4. Затворете отново капака на резервоара (20). Уверете се, че капачката на резервоара затваря плътно.
5. Почистете капачката на резервоара и около нея.
6. Проверете резервоара и горивопроводите за течове.
7. Преди стартирането на двигателя се отдалечете най-малко на три метра от мястото на зареждане.

10. Пускане в експлоатация

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди пускане в експлоатация непременно монтирайте изцяло уреда!

⚠ ВНИМАНИЕ!

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (8) е сигурно фиксиран!

10.1 Превключвател за включване/изключване (19)

С превключвателя за включване/изключване (19) се активира или деактивира запалителната система. Превключвателят за включване/изключване (19) трябва да е в положение ON (ВКЛ.), за да работи двигателят.

Двигателят спира, когато превключвателят за включване/изключване (19) се премести в положение OFF (ИЗКЛ.).

10.2 Лост за съединителя (4)

- Задействане на лоста за съединителя (4)
 - Съединител зацепен:
- Освобождаване на лоста за съединителя (4)
 - Съединител разединен.

10.3 Лост за газта (1)

С лоста за газта (1) се управлява скоростта на двигателя. При преместването на лоста в показаните посоки двигателят работи по-бързо (H) или по-бавно (L).

Бързо =



Бавно =



10.4 Ляв лост за управление (5) и десен лост за управление (3) (фиг. 1)

- Задействайте левия лост за управление (18), за да завиете наляво.
- Задействайте десния лост за управление (3), за да завиете надясно.

10.5 Лост за избор на предавка (7)

- Лостът за избор на предавка (7) управлява движението напред или назад на машината.
- Чрез лоста за избор на предавка (7) можете да избирате между 3 предавки напред и една предавка назад.

10.6 Лост за изсипване (6) (фиг. 4, 5)

При изсипването внимавайте за внезапната промяна на центъра на тежестта!

Преди започване на работата винаги проверявайте дали транспортният кош (8) е сигурно фиксиран.

1. Изтеглете затварящата ламарина с лявата ръка в посока A и освободете лоста за изсипване (6).

2. Изтеглете лоста за изсипване (6) с дясната ръка в посока В, за да повдигнете транспортния кош (8). Хидравличната система започва да работи и повдига транспортния кош (8) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (8) е бил повдигнат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (6) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина, в противен случай транспортният кош (8) се придвижва в крайната позиция.
3. Изтеглете лоста за изсипване (6) с дясната ръка в посока С, за да спуснете транспортния кош (8). Хидравличната система започва да работи и спуска транспортния кош (8) с хидравличния цилиндър. Когато транспортният кош (8) е бил спуснат до желаната позиция, изтеглете обратно лоста за изсипване (6) в първоначалната му позиция и го фиксирайте сигурно със затварящата ламарина. Отпускате лоста за обслужване своевременно, когато транспортният кош (8) се намира в съответните крайни позиции. В противен случай рискувате претоварване на хидравличната система.

10.7 Стартване на двигателя (фиг. 1, 2)

При студено стартиране следвайте процедурата по-долу:

1. Завъртете лоста на смукача (17) на двигателя до напълно задействано положение.
2. Поставете лоста за газта (1) на горната дръжка в полуотворена позиция.
3. Включете прекъсвача за двигателя (19).
4. Изтеглете няколко пъти бавно въжето на стартера (18), за да потече бензин в карбуратора. След това хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно. Ако е необходимо, издърпайте въжето няколко пъти, докато двигателят запали.
5. Оставете двигателя да загрее за няколко секунди. След това постепенно преместете лоста на смукача (17) в позицията „OPEN“. Повторното стартиране на двигател, който вече е топъл от предишна работа, обикновено не изисква използването на смукача.

6. Поставете лоста за газта (1) на горната дръжка в полуотворена позиция.
7. Ако двигателят е топъл, хванете дръжката на стартера здраво и издърпайте въжето малко навън, докато усетите съпротивление. Тогава издърпайте въжето с едно движение бързо навън и оставете въжето отново да се навие бавно. Не допускайте засилване на въжето обратно.

10.8 Работа

УКАЗАНИЕ!

- Преди стартирането винаги освобождавайте съединителя.
 - Управлявайте дъмпера винаги с две ръце.
 - Сменяйте предавката само на място.
 - Никога не сменяйте предавката наклон.
1. След загреването изтеглете лоста за газта (1), за да увеличите оборотите на двигателя.
 2. Включете желаната предавка и задействайте бавно лоста за съединителя (4). Ако предавката не се включи веднага, отново отпуснете бавно лоста за съединителя и опитайте отново. По този начин дъмперът се задвижва.
 3. Дъмперът разполага с лостове за управление на управляващия лост, с което управлението е много лесно. Просто задействайте съответния десен или ляв лост за управление, за да завиете надясно или наляво. Чувствителността на кормилното управление се увеличава пропорционално на скоростта на машината, а с празна машина е необходимо само леко натискане на лоста, за да се движите в крива. Ако обаче машината е натоварена, се изисква повече натиск.

⚠ Внимание

Дъмперът разполага с максимален капацитет от 500 kg. Въпреки това е препоръчително да прецените товара и съответно да го съобразите с основата, върху която машината ще се използва. Освен това е препоръчително да преминавате през такива участъци с ниска предавка и при особена предпазливост. В такива ситуации машината трябва да се държи на ниска предавка през цялата отсечка. Избягвайте остри завои и честа смяна на посоката по време на движение по пътя, особено върху груб, твърд терен с остри, неравни места със силно триене.

Имайте предвид, че дори блокът да разполага с гумени вериги, при работа в неблагоприятни атмосферни условия (лед, силен дъжд и сняг) или при видове основи, които могат да доведат до нестабилност на дъмпера, трябва да сте предпазливи. Моля, обърнете внимание, че това е верижно превозно средство, което е подложено на значителни наклонящи движения при преминаване през неравности, дупки и стъпала.

Ако лостът за съединителя (4) се отпусне, машината спира и автоматично задейства спиратката. Ако спрете машината на стръмен склон, трябва да поставите клин пред една от веригите.

10.9 Обороти на празен ход

1. Поставете лоста за газта (1) в положение „SLOW“, за да намалите натоварването на двигателя, когато не се работи.
2. Понижаването на оборотите на двигателя за празния ход на двигателя спомага за удължаване на експлоатационния живот на двигателя, за пестене на гориво и за намаляване на нивото на шум на машината.

10.10 Спиране на двигателя

Просто превключете превключвателя за включване/изключване (19) на „OFF“, за да спрете двигателя при спешен случай. При нормални условия използвайте следната техника.

1. Преместете лоста за газта (1) на позиция „SLOW“.
2. Оставете двигателя да работи на празен ход за една или две минути.
3. Поставете превключвателя за включване/изключване (19) на „OFF“.
4. Завертете крана за гориво (16) на позиция „OFF“.

⚠ Внимание

Не регулирайте лоста на смукача (17), за да спрете двигателя. Може да се стигне до неправомерно запалване или да повреди по двигателя.

11. Почистване

⚠ Внимание!

Преди извършване на почистване винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Препоръчваме да почиствате уреда веднага след всяка употреба.

Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители; те биха могли да разядат пластмасовите части на уреда. Внимавайте за това, да не може да попадне вода във вътрешността на уреда.

12. Транспортиране

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасност от нараняване!

Случайното и неочаквано потегляне на продукта може да причини наранявания.

- След натоварване изключете двигателя и, след като той изстине, извадете лулата на запалителната свещ от запалителната свещ.
- Продуктът може да причини тежки наранявания при смачкване поради собственото си тегло.

Преди транспортиране или товарене оставете двигателя да се охлади, за да избегнете изгаряния и да изключите риска от пожар.

При транспортиране на по-дълги разстояния изпразнете напълно резервоара за гориво.

Осигурете машината върху транспортното превозно средство срещу търкаляне, изместване или преобръщане и допълнително вържете дъмпера.

13. Съхранение

Съхранявайте уреда и неговите принадлежности на тъмно, сухо и защитено от замръзване, както и недостъпно за деца място. Оптималната температура на съхранение е между 5 и 30 °C.

Покрийте инструмента, за да го защитите от прах или влага. Съхранявайте ръководството за употреба при инструмента.

Спазвайте следващите стъпки, за да приберете Вашата машина за съхранение, когато дъмперът няма да се използва за период, по-дълъг от 30 дни.

1. Изпразнете резервоара напълно. Старото гориво образува смоли и може да запуши карбуратора и да възпрепятства потока на горивото. Най-добре го изсмучете с помощта на маркуч в предвиден за целта съд.

2. Затворете крана за гориво и оставете двигателя да работи, докато изгасне. Това гарантира, че в карбуратора не остава гориво. Това предотвратява образуването на отлагания на смола в карбуратора, които биха могли да причинят повреда по двигателя.
3. Източете маслото от двигателя, докато той е още топъл. Напълнете двигателя с прясно масло от подходящия вид.
4. Използвайте чисти парцали, за да почистите външната страна на машината и да поддържате вентилационните отвори свободни от препятствия.

⚠ При почистването на пластмасови части не използвайте агресивни почистващи средства или почистващи средства на нефтена основа. Химикалите могат да повредят пластмасите.

5. Проверете за разхлабени или повредени части. Ремонтирайте или сменете повредените части и затегнете хлабавите винтове или гайки.
6. Съхранявайте Вашата машина върху равен под в чиста и суха сграда с добра вентилация.

⚠ Не съхранявайте машината с гориво на място без вентилация, където бензиновите пари могат да достигнат до открит пламък, искри, пилотни пламъци или до други източници на запалване.

14. Поддръжка

⚠ Внимание!

Преди извършване на поддръжка винаги изключвайте двигателя и изваждайте лулата на запалителната свещ.

Редовната поддръжка и смазването спомагат за поддържане на машината в изрядно работно състояние.

14.1 Поддържане в изправност

1. Проверете общото състояние на машината. Обърнете внимание на хлабави винтове, грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши безопасната работа.

2. Отстранете всички чужди тела и други материали, които са се събрали по веригата и блока. Почиствайте машината след всяко използване. След това използвайте висококачествено и рядко машинно масло, за да смажете всички движещи се части.
3. Поддържайте машината грижливо. Внимавайте за грешно разположение или заяждане на движещи се части, счупване на части и всяко друго условие, което би могло да застраши работата на машината. При повреда възлагайте ремонт на машината преди използването. Много злополуки се причиняват поради лошо поддържани машини.
4. Дръжте двигателя и шумозаглушителя чисти от трева, листа, излишна грес или налепи от сажиди, за да намалите опасността от пожар.
5. Никога не пръскайте машината с вода или други течности. Пазете дръжките сухи, чисти и без замърсявания. Почиствайте машината след всяко използване.
6. Съблюдавайте съответните закони и предписания за изхвърлянето на гориво, масло и т.н., за да се предпазва околната среда.
7. Погрижете се за това, работещата на празен ход машина да е далеч от обсега на деца и позволявайте работа с машината само на инструктирани лица. Машината е опасна в ръцете на необучен оператор.

⚠ Никога не използвайте уред за почистване под високо налягане, за да почистите Вашата машина. В уплътнени зони на машината и на корпуса на редуктора може да проникне вода и да причини повреда на валове, зъбни козела, лагери или на двигателя. Използването на уреди за почистване под високо налягане води до съкращаване на експлоатационния живот и затруднява лесната поддръжка.

14.2 Настройка на съединителя

Хлабината на съединителя се променя с износването на съединителя. За да се осигури правилна работа, жилото на съединителя трябва да бъде настроено.

1. Нагласете лоста за съединителя (4) в първоначалната позиция чрез приспособлението за настройка.

2. За целта затягайте контрагайката с гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), докато съединителят създаде правилното налягане върху ремъка (натиск с палец).

14.3 Настройка на кормилното управление

Ако срещате затруднения при управляването на дъмпера, трябва да регулирате допълнително лостовите за управление (3) и (5) с приспособлението за настройка.

1. Разхлабете контрагайката с гаечен ключ SW 14 mm (не е включен в обема на доставката) и отвийте леко приспособлението за настройка. С това отстранявате хлабината в жилото, която може да се появи след първата употреба или поради нормално износване.
2. Внимавайте да не развийте твърде много приспособлението за настройка, тъй като това може да причини проблем с прекъсването на движението напред.
3. След настройката затегнете отново контрагайката.

14.4 Смазване

Редукторът е смазан и запечатан още фабрично.

14.5 Смяна на маслото (фиг. 3)

УКАЗАНИЕ!

Екологични щети!

Изтеклото масло може трайно да замърси околната стрела. Течността е силно отровна и може бързо да доведе до замърсяване на водата.

- Пълнете/източвайте маслото само върху равни, твърди повърхности.
- Използвайте гърловина за зареждане или фуния.
- Събирайте източеното масло в подходящ съд.
- Незабавно избършете разлятото масло и изхвърлете парцала съгласно местните разпоредби.
- Изхвърляйте маслото съгласно местните разпоредби.

Смяната на двигателното масло трябва да се извършва при достигнал работна температура и изключен двигател.

Използвайте само двигателно масло (SAE 10W-30 или SAE 10W-40).

1. Поставете дъмпера върху равна повърхност.
2. Поставете подходящ събирателен съд под пробката за източване на маслото (22).

3. Използвайте гаечен ключ SW 10 mm (не е включен в обема на доставката), за да отвийте пробката за източване на маслото (22) и да източите двигателното масло.
4. След като сте източили напълно двигателното масло, затегнете отново пробката за източване на маслото (22).
5. Сега отвинтете пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (23) обратно на часовниковата стрелка.
6. Напълнете с прясно двигателно масло и проверете нивото на маслото.
7. След това завинтете отново пробката за наливане на масло с маслоизмервателна щека (23) по часовниковата стрелка.

14.6 Поддръжка на въздушния филтър (фиг. 5)

△ ОПАСНОСТ!

Опасност от пожар и експлозия!

Горивото може да се запали и евентуално да експлодира при неправилно почистване. Това води до тежки изгаряния или смърт.

- Почиствайте въздушния филтър само чрез изтупване или продухване със сгъстен въздух.
- Никога не почиствайте въздушния филтър с бензин или запалими разтворители.

УКАЗАНИЕ!

Опасност от повреждане!

Работата на двигателя без поставен филтърен елемент може да доведе до повреда на двигателя.

- Никога не оставяйте двигателя да работи без поставен елемент на въздушния филтър.

Замърсена вложка на въздушния филтър намалява мощността на двигателя поради недостатъчно подаване на въздух към карбуратора. Следователно редовните проверки са от съществено значение.

Въздушният филтър трябва да се проверява на всеки 10 работни часа и при необходимост да се почиства.

1. Отвинтете крилчатата гайка (15) и свалете капака на въздушния филтър (14).
2. Проверете капака на въздушния филтър (14) за дупки или пукнатини. Сменете евент. повредения елемент.
3. Отвинтете вътрешната крилчатата гайка (14a) и извадете филтърната вложка.

4. Избършете мръсотията от вътрешната страна на тялото на филтъра с чиста, влажна кърпа. Уверете се, че в отвора не попада мръсотия. Поставете капака на въздушния филтър (14) отново върху тялото на филтъра за времето на почистване на филтъра.
5. Свалете филтъра от пенопласт (14с). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
6. Продушайте щателно филтъра от пенопласт (14с) със сгъстен въздух.
7. Свалете хартиения филтър (14b). Проверете го за повреди и го сменете, ако е необходимо.
8. Продушайте хартиения филтър (14b) от вътре навън със сгъстен въздух. Не търкайте мръсотията от хартиения филтър (14b). Това може да доведе до повреди.
9. Поставете отново чистата филтърна вложка (филтър от пенопласт (14с) и хартиен филтър (14b)) и затегнете вътрешната крилчата гайка (14а).
10. Поставете капака на въздушния филтър (14) и го закрепете с крилчатата гайка (15).

⚠ ВНИМАНИЕ: Никога не оставяйте двигателя да работи без или с повредена вложка на въздушния филтър. Това позволява на мръсотия да попадне в двигателя, което може да причини повреда на двигателя. Гаранцията на производителя отпада.

14.7 Почистване/смяна на запалителната свещ

⚠ ВНИМАНИЕ: Сменяйте запалителната свещ само при студен двигател!

За първи път проверете запалителната свещ след 10 работни часа за замърсяване и я почистете, ако е необходимо, с медна телена четка. След това сменяйте запалителната свещ на всеки 50 работни часа или при нужда.

1. Издърпайте кабела на запалителната свещ и отстранете всички замърсявания от зоната на запалителната свещ.
2. Развийте запалителната свещ (13) с доставения ключ за запалителна свещ и я проверете.
3. Проверете изолятора. Сменете запалителната свещ (13) при повреда като напр. пукнатини или отломки.
4. Почистете електродите на запалителната свещ с телена четка.

5. Проверете разстоянието между електродите и го настройте с помощта на луфтомер. За да може двигателят да запази мощността си, запалителната свещ (13) трябва да има правилното разстояние между електродите (0,7-0,8 mm).
6. Завийте отново запалителната свещ (13) на ръка и я затегнете с около 1/4 оборот с ключа за запалителна свещ.
7. Поставете кабела на запалителната свещ върху запалителната свещ (13).

⚠ ВНИМАНИЕ!

Разхлабената запалителна свещ може да прегрее и да повреди двигателя. Ако затягате твърде силно запалителната свещ, резбата в цилиндровата глава може да се повреди.

14.8 Изпомпване на бензин с бензинова смукателна помпа

При по-продължително съхранение или при транспортиране бензинът трябва да бъде изпомпен.

1. Затворете крана за гориво (16).
2. Поставете приемен съд под маркуча на помпата за източване на бензин (не е включена в обема на доставката).
3. Отвийте капака на резервоара (20) и го свалете.
4. Отстранете вложката на горивния филтър.
5. Вкарайте маркуча на бензиновата смукателна помпа в бензиновия резервоар и изпомпайте напълно бензина с помощта на бензиновата смукателна помпа.
6. Поставете отново вложката на горивния филтър.
7. Затегнете отново винтовете на капака на резервоара (20).

14.9 Обтягане на веригите (фиг. 5)

При работа веригите имат склонност към разхлабване. При работа с хлабави вериги е възможно прескачане през задвижващото колело, от което те подскатат в корпуса си, или работят в нестабилно състояние, от което се стига до износване по корпуса.

Процедирайте по следния начин, за да проверите обтягането на веригите.

1. Спрете машината върху равна повърхност с компактна основа, най-добре върху асфалт или паваж.

2. Повдигнете машината и я подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на машината, така че веригите да са на около 100 mm над земята.
3. Измерете средната линия на веригата спрямо хоризонталната линия. Стойността не трябва да се отклонява с повече от 10 - 15 mm.

Процедирайте по следния начин, ако стойността е по-голяма.

1. Използвайте лоста за изсипване, за да вдигнете транспортния кош, и го подпрете върху трупчета или подпори с подходяща товароносимост за теглото на транспортния кош.
2. Разхлабете контрагайката А.
3. Затягайте винта В, докато се постигне правилното обтягане.
4. Осигурете винта В чрез здраво затягане на контрагайката А.
5. Приведете транспортния кош в първоначалната му позиция.

⚠ **Настройката на веригите и настройката на спирачките са взаимозависими, затова подхождайте много предпазливо, тъй като при твърде силно обтягане на веригите спирачният ефект се губи.**

⚠ **Ако винтът за настройка не позволява по-нататъшна настройка, може да е необходима смяна на веригите.**

14.10 Смяна на веригите (фиг. 6)

Проверявайте състоянието на веригите на редовни интервали. Ако дадена верига е напукана или протрита, тя трябва да бъде сменена възможно най-скоро.

1. Разхлабете веригите достатъчно (вижте 14.9).
2. Сменете веригите, както е показано на фигурата.
3. Обтегнете веригите правилно (вижте 14.9).

⚠ **При демонтажа или монтажа на веригите внимавайте да не заклещите пръстите си между веригите и ремъчната шайба.**

Важно указание в случай на ремонт:

При връщане на уреда за ремонт обърнете внимание, че от съображения за сигурност уредът трябва да се изпрати без масло и гориво на сервизната станция.

Сервизна информация

Трябва да се има предвид, че следните части на този продукт са обект на износване поради износване или на естествено износване, респ. следните части са необходими като консумативи.

Бързоизносващи се части*: Запалителна свещ, ремък, верига

* не са включени задължително в обема на доставката!

Резервните части и аксесоарите се предлагат в нашия сервизен център. За целта сканирайте QR кода на заглавната страница.

15. Изхвърляне и рециклиране

Указания за опаковката



Опаковъчните материали са рециклируеми. Моля, изхвърлете опаковката по природосъобразен начин.

Можете да се информирате относно възможностите за изхвърляне на излезли от употреба уреди от Вашите общински или градски власти.

Горива и масла

- Преди да изхвърлите уреда, резервоарът за гориво и резервоарът за двигателно масло трябва да бъдат изпразнени!
- Горивото и двигателното масло не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци или в канализацията, а трябва да се събират и изхвърлят отделно!
- Празните резервоари за масло и гориво трябва да се изхвърлят по екологичен начин.

16. Отстраняване на неизправности

Следващата таблица показва симптомите за повреди и описва как могат да Ви помогнат, ако машината Ви не работи правилно. Ако не можете да намерите и отстраните проблема, свържете се със сервиз.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не се стартира.	Извадена лула на запалителната свещ.	Свържете кабела на запалителната свещ сигурно към запалителната свещ.
	Няма гориво или старо гориво.	Напълнете с чист, пресен бензин.
	Смукачът не е в отворено положение.	При студено стартиране лостът за газта трябва да се постави в положение Choke (смукач).
	Запушен горивопровод.	Почистете горивопровода.
	Замърсена запалителна свещ.	Почистете, регулирайте разстоянието или сменете.
	Двигателят е задавен.	Изчакайте няколко минути преди ново стартиране, но не оставайте двигателя да се задави.
Двигателят работи неравномерно.	Хлабав кабел на запалителната свещ.	Свържете и закрепете кабела на запалителната свещ.
	Двигателят работи с CHOKE (смукач).	Преместете лоста на смукача на OFF.
	Запушен горивопровод или старо гориво.	Почистете горивопровода. Напълнете резервоара с чист, пресен бензин.
	Запушена вентилация.	Почистете въздушния филтър.
	Вода или замърсяване в горивната система.	Изпразнете резервоара. Напълнете резервоара с прясно гориво.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Грешна настройка на карбуратора.	Обърнете се към сервиза.
Двигателят прегрява.	Ниско ниво на двигателното масло.	Напълнете картера с правилното масло.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете въздушния филтър.
	Ограничен въздушен поток.	Отстранете и почистете корпуса.
	Карбураторът не е настроен правилно.	Обърнете се към сервиза.
Една от двете вериги е блокирана.	Между веригата и рамата са се заклещили чужди тела.	Отстранете чуждото тяло.
Машината не се движи при работещ двигател.	Предавката не е била правилно избрана.	Уверете се, че лостът за предавките не е между две различни предавки.
	Задвижващите вериги не са достатъчно обтегнати.	Обтегнете веригите.

Εξήγηση των συμβόλων πάνω στη συσκευή

Η χρήση συμβόλων στο παρόν εγχειρίδιο έχει σκοπό να επιστήσει την προσοχή σας σε ενδεχόμενους κινδύνους. Τα σύμβολα ασφαλείας και οι εξηγήσεις που τα συνοδεύουν πρέπει να κατανοούνται πλήρως. Οι προειδοποιήσεις αυτές καθ' εαυτές δεν αποσοβούν τους κινδύνους και δεν υποκαθιστούν τη λήψη σωστών μέτρων πρόληψης ατυχημάτων.

	Διαβάστε προσεκτικά και πλήρως αυτές τις Οδηγίες χειρισμού.
	Φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Φοράτε προστασία ακοής.
	Φοράτε υποδήματα ασφαλείας.
	Φοράτε γάντια εργασίας.
	Απαγορεύεται η αφαίρεση ή τροποποίηση προστατευτικών διατάξεων και διατάξεων ασφαλείας. Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Μην ακουμπάτε καυτά μέρη του μηχανήματος.
	Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι γυμνές φλόγες.
	Από αντικείμενα που εκσφενδονίζονται μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί.
	Κρατάτε μακριά από την περιοχή εργασίας άλλα άτομα.
	Κίνδυνος από την εισπνοή καυσαερίων!
	Σημαντικό! Τα καυσαέρια είναι τοξικά, επομένως μην έχετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε μη αεριζόμενους χώρους.

 	Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πλαγιές με κλίσεις πάνω από 20°. Κίνδυνος ανατροπής!
	Προειδοποίηση για υλικά επικίνδυνα για φωτιά.
 	Η μέγιστη γωνία κλίσης ανέρχεται σε 20° σε ανωφέρεια και σε 6° σε κατωφέρεια.
	Στάθμη ηχητικής ισχύος
	Τσοκ
	Ρυθμιστής αριθμού στροφών
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες.
⚠ Προσοχή!	Στις παρούσες οδηγίες χειρισμού έχουμε τοποθετήσει αυτό το σύμβολο στα σημεία που αφορούν την ασφάλειά σας.
	Το προϊόν συμμορφώνεται με τις ισχύουσες σερβικές κανονιστικές Οδηγίες.

Περιεχόμενα:**Σελίδα:**

1.	Εισαγωγή.....	344
2.	Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1).....	344
3.	Παραδοτέο υλικό	344
4.	Ενδεδειγμένη χρήση.....	344
5.	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας.....	345
6.	Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας.....	347
7.	Τεχνικά χαρακτηριστικά	348
8.	Αποσυσκευασία.....	348
9.	Πριν από τη θέση σε λειτουργία.....	349
10.	Θέση σε λειτουργία.....	350
11.	Καθαρισμός	352
12.	Μεταφορά	352
13.	Αποθήκευση	352
14.	Συντήρηση.....	353
15.	Απόρριψη και ανακύκλωση.....	356
16.	Αντιμετώπιση προβλημάτων	358
17.	Δήλωση συμμόρφωσης	412

1. Εισαγωγή

Κατασκευαστής:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Αξιότιμε πελάτη,

σας ευχόμαστε να απολαύσετε τη νέα σας συσκευή και να έχετε καλά αποτελέσματα κατά τη χρήση της.

Υπόδειξη:

Ο κατασκευαστής αυτής της συσκευής δεν ευθύνεται σύμφωνα με τον ισχύοντα νόμο περί ευθύνης προϊόντων για ζημιές, που προκαλούνται σε αυτή τη συσκευή ή από αυτή τη συσκευή στις εξής περιπτώσεις:

- ακατάλληλη μεταχείριση
- παράβλεψη των εντολών χειρισμού
- επισκευές από τρίτους, μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς
- τοποθέτηση και αντικατάσταση μη γνήσιων ανταλλακτικών
- μη ενδεδειγμένη χρήση

Προσέξτε:

Πριν από τη συναρμολόγηση και πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε όλο το κείμενο των οδηγιών χειρισμού.

Αυτές οι οδηγίες χειρισμού έχουν σκοπό να σας διευκολύνουν να γνωρίσετε τη συσκευή και να εκμεταλλευτείτε τις ενδεδειγμένες δυνατότητες χρήσης της.

Οι οδηγίες χειρισμού περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για να εργάζεστε με τη συσκευή με ασφάλεια, σωστά και οικονομικά και για να αποφεύγετε κινδύνους, να εξοικονομείτε έξοδα επισκευής, να μειώνετε τους χρόνους αδυναμίας λειτουργίας και να αυξάνετε την αξιοπιστία και τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

Επιπρόσθετα στους κανόνες ασφαλείας στις παρούσες οδηγίες χειρισμού, πρέπει να λαμβάνετε οπωσδήποτε υπόψη σας τις διατάξεις που ισχύουν στη χώρα σας για τη λειτουργία της συσκευής.

Φυλάξτε τις οδηγίες χειρισμού σε ένα πλαστικό κάλυμμα προστατευμένες από ρύπους και υγρασία, κοντά στη συσκευή. Όλα τα άτομα του προσωπικού χειρισμού πρέπει να τις διαβάζουν πριν από την έναρξη της εργασίας και να τις τηρούν σχολαστικά.

Στη συσκευή επιτρέπεται να εργάζονται μόνο άτομα που έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής και γνωρίζουν τους κινδύνους που σχετίζονται με αυτή. Πρέπει να τηρείται η απαιτούμενη ελάχιστη ηλικία.

Εκτός από τις υποδείξεις ασφαλείας που αναφέρονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τις ειδικές διατάξεις της χώρας σας, για τη λειτουργία μηχανημάτων παρόμοιας κατασκευής, πρέπει να τηρείτε τους γενικά αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές που οφείλονται σε παράβλεψη αυτών των οδηγιών και των υποδείξεων ασφαλείας.

2. Περιγραφή του προϊόντος (Εικ. 1)

1. Μοχλός γκαζιού
2. Διακόπτης κινητήρα
3. Δεξιά μανέτα διεύθυνσης
4. Μανέτα συμπλέκτη
5. Αριστερή μανέτα διεύθυνσης
6. Μοχλός ανατροπής
7. Επιλογέας ταχυτήτων
8. Κάδος μεταφοράς
9. Κιβώτιο μετάδοσης
10. Αλυσίδα

Κινητήρας (Εικ. 2-3)

11. Μοχλός γκαζιού
12. Εξάτμιση
13. Μπουζί
14. Φίλτρο αέρα
15. Παξιμάδι τύπου πεταλούδας
16. Στρόφιγγα καυσίμου
17. Μοχλός τσοκ
18. Εκκινητής με σχοινί
19. Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
20. Καπάκι ρεζερβουάρ
21. Ρεζερβουάρ καυσίμου
22. Τάπα αποστράγγισης λαδιού
23. Τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού

3. Παραδοτέο υλικό

- Οδηγίες χειρισμού
- Μπουζόκλειδο
- Εγχειρίδιο κινητήρα
- Σακούλα με παρελκόμενα

4. Ενδεδειγμένη χρήση

Το μηχάνημα προορίζεται αποκλειστικά για μικρές εργασίες φόρτωσης και μεταφοράς στους τομείς κηπουρικής και αρχιτεκτονικής τοπίου και στη γεωργία.

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο όπως προβλέπεται. Κάθε χρήση πέραν αυτής θεωρείται μη ενδεδειγμένη. Για ζημιές ή τραυματισμούς οποιουδήποτε είδους προκαλούμενες από αυτή τη χρήση, την ευθύνη φέρει ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Συστατικό μέρος της ενδεδειγμένης χρήσης αποτελεί και η τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας, καθώς και των οδηγιών συναρμολόγησης και των υποδείξεων λειτουργίας που υπάρχουν στις Οδηγίες χειρισμού.

Τα άτομα τα οποία χειρίζονται και συντηρούν το μηχάνημα πρέπει να είναι εξοικειωμένα με αυτή και να έχουν διαχθεί σχετικά με τους ενδεχόμενους κινδύνους. Πέραν αυτού, πρέπει να τηρούνται με απόλυτη ακρίβεια οι ισχύοντες κανονισμοί πρόληψης ατυχημάτων. Πρέπει να τηρούνται και οι λοιποί κανόνες στους τομείς της ιατρικής εργασίας και της τεχνικής ασφαλείας.

Οι τροποποιήσεις στο μηχάνημα αποκλείουν κάθε ευθύνη του κατασκευαστή για όσες ζημιές προκύψουν από αυτές.

Η λειτουργία του μηχανήματος επιτρέπεται μόνο με γνήσια εξαρτήματα και γνήσια αξεσουάρ του κατασκευαστή.

Παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι οι συσκευές μας κανονικά δεν έχουν σχεδιαστεί για εμπορική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εμπορικές, βιοτεχνικές ή βιομηχανικές επιχειρήσεις καθώς και σε παρόμοιες δραστηριότητες.

5. Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Κατανοήστε το μηχάνημά σας

- Διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χειρισμού και τις πινακίδες που είναι τοποθετημένες στο μηχάνημα. Μάθετε τη μέθοδο και τα όρια λειτουργίας του μηχανήματος καθώς και τους ειδικούς κινδύνους από το μηχάνημα.
- Εξοικειωθείτε πλήρως με τα στοιχεία χειρισμού και την κανονική λειτουργία τους.
- Μάθετε πώς μπορείτε να σταματήσετε το μηχάνημα και να αποσυμπλέξετε γρήγορα τα στοιχεία χειρισμού του.
- Βεβαιωθείτε να διαβάσετε όλες τις οδηγίες και τις προφυλάξεις ασφαλείας που περιγράφονται στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του κινητήρα, το οποίο παραδόθηκε μαζί με το μηχάνημα.

- Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε το μηχάνημα αν δεν έχετε κατανοήσει πλήρως πώς να χειρίζεστε και να συντηρείτε σωστά τον κινητήρα, και πώς να αποφεύγετε τραυματισμούς και/ή υλικές ζημιές.

Περιοχή εργασίας

- Ποτέ μην αφήσετε το μηχάνημα ενεργοποιημένο ή σε λειτουργία σε έναν κλειστό χώρο. Τα καυσαέρια είναι επικίνδυνα, επειδή περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα άσπρο και δηλητηριώδες αέριο.
- Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε έναν καλά αεριζόμενο εξωτερικό χώρο. Ποτέ μη χειρίζεστε το μηχάνημα χωρίς καλή ορατότητα ή καλό φωτισμό.

Ατομική ασφάλεια

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμακευτικών ουσιών που επηρεάζουν την ικανότητά σας να το χρησιμοποιείτε κανονικά.
- Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Φοράτε ανθεκτικό μακρύ παντελόνι, μπότες και γάντια. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα, κοντό παντελόνι ή κοσμήματα οποιουδήποτε είδους. Δένετε τα μακριά μαλλιά ώστε να φθάνουν το πολύ ως το ύψος των ώμων. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα ρούχα με φαρδιά εφαρμογή, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν από κινούμενα μέρη.
- Χρησιμοποιείτε ατομικό εξοπλισμό ασφαλείας. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Ο εξοπλισμός προστασίας όπως μάσκα κατά της σκόνης, προστατευτικό κράνος ή προστασία ακοής για τις αντίστοιχες συνθήκες χρήσης μειώνουν τον κίνδυνο τραυματισμού.
- Ελέγχετε το μηχάνημα πριν το θέσετε σε λειτουργία. Προσέχετε να είναι σωστά εγκατεστημένες και λειτουργικές οι προστατευτικές διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι είναι σφιγμένα καλά όλα τα παξιμάδια, οι βίδες κλπ.
- Σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα αν χρειάζεται επισκευή ή είναι σε κακή τεχνική κατάσταση. Αντικαθιστάτε πριν τη χρήση εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά, λείπουν ή παρουσιάζουν βλάβη.
- Ελέγχετε για λεκέδες από καύσιμο. Διατηρείτε το μηχάνημα σε ασφαλή λειτουργική κατάσταση.
- Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η αφαίρεση των διατάξεων ασφαλείας ή επέμβαση σε αυτές. Ελέγχετε τακτικά την κανονική λειτουργία τους.

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα όταν ο διακόπτης κινητήρα δεν το ενεργοποιεί ή απενεργοποιεί. Όλα τα βενζινοκίνητα μηχανήματα που δεν μπορούν να ελεγχθούν με τον διακόπτη κινητήρα είναι επικίνδυνα και πρέπει να αντικαθίστανται.
- Συνήθιστε να ελέγχετε πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα ότι έχουν αφαιρεθεί από την περιοχή του μηχανήματος κλειδιά βιδώματος και εργαλεία. Ένα κλειδί βιδώματος ή εργαλείο το οποίο βρίσκεται σε ένα περιστρεφόμενο μέρος του μηχανήματος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- Παραμένετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική ενώ χρησιμοποιείτε το μηχανήμα.
- Μην γέρνετε πάνω από το μηχανήμα. Μη χειρίζεστε το μηχανήμα ξυπόλητοι ή με σανδάλια ή παρόμοια ελαφρού τύπου υποδήματα. Φοράτε υποδήματα ασφαλείας που προστατεύουν τα πόδια σας και αυξάνουν την ευστάθειά σας πάνω σε ολισθηρές επιφάνειες.
- Φροντίζετε πάντα για ασφαλή στάση σώματος και ισορροπία. Έτσι θα έχετε καλύτερο έλεγχο του μηχανήματος σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- Αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Προσέχετε ότι είναι απενεργοποιημένος ο κινητήρας πριν μεταφέρετε το μηχανήμα ή πραγματοποιήσετε εργασίες συντήρησης ή επισκευής στο μηχανήμα. Η μεταφορά ή η πραγματοποίηση εργασιών συντήρησης ή επισκευής σε ένα μηχανήμα με τον κινητήρα σε λειτουργία προκαλεί κίνδυνο ατυχημάτων.

Ασφάλεια στον χειρισμό καυσίμου

- Το καύσιμο είναι εύφλεκτο και οι ατμοί του μπορεί να εκραγούν ξαφνικά αν αναφλεγούν. Κατά τη χρήση λαμβάνετε μέτρα προφύλαξης για να μειώσετε την πιθανότητα για σοβαρούς τραυματισμούς.
- Κατά τη συμπλήρωση ή την εκκένωση του ρεζερβουάρ καυσίμου χρησιμοποιείτε ένα εγκεκριμένο δοχείο καυσίμου και εργάζεστε σε έναν καθαρό, καλά αεριζόμενο εξωτερικό χώρο. Απαγορεύονται το κάπνισμα, οι σπινθήρες, οι γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης κοντά στην περιοχή εργασίας κατά τον ανεφοδιασμό ή κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Ποτέ μη συμπληρώνετε καύσιμο σε εσωτερικούς χώρους.
- Κρατάτε γειωμένα αγώγιμα αντικείμενα, όπως εργαλεία, μακριά από μη συνδεδεμένα ηλεκτροφόρα εξαρτήματα και συνδέσεις, για να αποφύγετε τη δημιουργία σπινθήρων ή ηλεκτρικών τόξων. Αυτά τα συμβάντα θα μπορούσαν να προκαλέσουν ανάφλεξη των ατμών του καυσίμου.

- Πάντα σβήνετε τον κινητήρα και αφήνετέ τον να κρυώσει, πριν συμπληρώσετε καύσιμο στο ρεζερβουάρ καυσίμου. Ποτέ μην αφαιρέσετε το καπάκι ρεζερβουάρ και ποτέ μην προσθέσετε καύσιμο όταν ο κινητήρας είναι σε λειτουργία ή σε υψηλή θερμοκρασία. Ποτέ μη θέσετε σε λειτουργία το μηχανήμα όταν υπάρχουν γνωστές διαρροές στο σύστημα καυσίμου.
- Λασκάρτε αργά το καπάκι ρεζερβουάρ, για να αφήσετε να εκτονωθεί αργά τυχόν πίεση από το ρεζερβουάρ.
- Ποτέ μη γεμίσετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ καυσίμου. Το ρεζερβουάρ επιτρέπεται να το γεμίζετε το πολύ μέχρι 12,5 mm (1/2") κάτω από το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης, για να υπάρχει χώρος για διαστολή του καυσίμου από τη θερμότητα του κινητήρα.
- Επανατοποθετείτε με ασφάλεια όλα τα καπάκια ρεζερβουάρ και δοχείων καυσίμου και πλένετε το καύσιμο που έχει χυθεί. Ποτέ μην επιτρέψετε τη λειτουργία του μηχανήματος χωρίς σταθερά εγκατεστημένο καπάκι ρεζερβουάρ.
- Αποφεύγετε τη δημιουργία πηγών ανάφλεξης για χυμένο καύσιμο. Όταν έχει χυθεί καύσιμο, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα, αλλά μετακινήστε το μηχανήμα μακριά από την περιοχή όπου χύθηκε το μηχανήμα, και αποφεύγετε να δημιουργήσετε πηγές ανάφλεξης μέχρι να διασκορπιστούν οι ατμοί του καυσίμου.
- Φυλάσσετε το καύσιμο μόνο σε δοχεία εγκεκριμένα ειδικά για τον σκοπό αυτό.
- Αποθηκεύετε το καύσιμο πάντα σε ένα δροσερό, καλά αεριζόμενο μέρος, σε ασφαλή απόσταση από σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης.
- Ποτέ μη φυλάσσετε καύσιμο ή μηχανήματα που περιέχουν καύσιμο στο ρεζερβουάρ μέσα σε ένα κτίριο στο οποίο οι ατμοί του καυσίμου μπορεί να έρθουν σε επαφή με σπινθήρες, γυμνές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης, όπως βραστήρα, φούρνο, στεγνωτήριο και παρόμοιες. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν την αποθήκευση σε κλειστό χώρο.

Χρήση και φροντίδα του μηχανήματος

- Τοποθετείτε το μηχανήμα έτσι ώστε να μην μπορεί να μετακινηθεί κατά τις εργασίες συντήρησης, καθαρισμού, ρύθμισης, εγκατάστασης αξεσουάρ ή ανταλλακτικών καθώς και κατά την αποθήκευση.
- Μη χειρίζεστε το μηχανήμα με βίαιο τρόπο. Χρησιμοποιείτε το σωστό μηχανήμα για την εκάστοτε εφαρμογή σας. Το σωστό μηχανήμα φέρνει τις πέρρες την εργασία με την προβλεπόμενη ονομαστική ισχύ, καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια.

- Ποτέ μην τροποποιήσετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή του κινητήρα και μην υπερβείτε τον μέγιστο αριθμό στροφών του κινητήρα. Ο ρυθμιστής ελέγχει τον μέγιστο ασφαλή αριθμό στροφών λειτουργίας του κινητήρα.
- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας με υψηλό αριθμό στροφών χωρίς φορτίο.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια και τα πόδια σας σε περιστρεφόμενα μέρη.
- Αποφεύγετε επαφή με καυτό καύσιμο, λάδι, καυσάερια και καυτές επιφάνειες. Μην αγγίζετε τον κινητήρα ή την εξάτμιση. Αυτά τα μέρη του μηχανήματος αποκτούν πολύ υψηλή θερμοκρασία κατά τη λειτουργία. Μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος, αυτά τα μέρη παραμένουν για λίγο σε υψηλή θερμοκρασία. Αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει πριν από εργασίες συντήρησης ή ρύθμισης.
- Σε περίπτωση που το μηχανήμα αρχίσει να παράγει ασυνήθιστους θορύβους ή κραδασμούς μετά την έναρξη λειτουργίας του, σβήστε αμέσως τον κινητήρα, αφαιρέστε το καλώδιο ανάφλεξης και διερευνήστε την αιτία. Οι ασυνήθιστοι θόρυβοι και οι κραδασμοί κατά κανόνα αποτελούν προειδοποίηση για προβλήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο προσαρτήματα και ανταλλακτικά που έχει εγκρίνει ο κατασκευαστής. Τυχόν παράβλεψη αυτής της ειδοποίησης μπορεί να έχει σαν συνέπεια τραυματισμούς.

6. Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

- Ελέγχετε σχολαστικά την περιοχή, στην οποία πρόκειται να εργαστείτε, και διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και χωρίς ρύπους, για την αποτροπή σημείων στα οποία θα μπορούσε να παραπατήσει κάποιος. Εργάζεστε σε επίπεδο λείο έδαφος.
- Μην φέρετε κατά τη συναρμολόγηση, την εγκατάσταση, τη λειτουργία, τη συντήρηση, την επισκευή ή τη μεταφορά ποτέ κάποιο μέρος του σώματός σας σε μια θέση, στην οποία θα κινδύνευε, εάν παρουσιαστεί μια κίνηση.
- Διατηρείτε όλους τους θεατές, τα παιδιά και τα κατοικίδια σε απόσταση τουλάχιστον 23 m (75 πόδια). Σταματήστε αμέσως το μηχανήμα μόλις πλησιάσει κάποιος.
- Μην σκαρφαλώνετε στον κάδο και μην μεταφέρετε επιβάτες.
- Μην σταθμεύετε ποτέ το μηχανήμα σε ένα σημείο με ασταθές υπόστρωμα, το οποίο θα μπορούσε να υποχωρήσει, ιδίως όταν είναι φορτωμένο το μηχανήμα.

- Αφήστε πριν την εκκίνηση του κινητήρα ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Εκκινήστε τον κινητήρα προσεκτικά σύμφωνα με τις οδηγίες και διατηρήστε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα μέρη.
- Μην εγκαταλείπετε ποτέ τη θέση χειρισμού, όσο λειτουργεί ο κινητήρας.
- Κρατάτε τη συσκευή κατά τη λειτουργία πάντα με τα δύο χέρια. Κρατάτε πάντα με ασφάλεια την μπάρα διεύθυνσης. Έχετε υπόψη ότι το μηχανήμα μπορεί να αναπηδήσει απρόσμενα προς τα επάνω ή προς τα μπροστά, εάν χτυπήσει πάνω σε κρυμμένα εμπόδια, όπως μεγάλες πέτρες.
- Πρέπει να καθοδηγείτε το μηχανήμα πάντα με βηματική ταχύτητα.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχανήμα. Κινηθείτε με μια ασφαλή ταχύτητα, προσαρμόζετε την ταχύτητα στην κλίση του εδάφους, στη σύσταση της επιφάνειας του δρόμου και στο βάρος του φορτίου.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χρησιμοποιείτε την όπισθεν ή όταν τραβάτε το μηχανήμα προς το μέρος σας.
- Προσέχετε ιδιαίτερα όταν εργάζεστε σε χαλικόδρομους, πεζοδρόμια ή δρόμους ή όταν διασχίζετε αυτού του είδους τις επιφάνειες. Προσέχετε πάντα για κρυφούς κινδύνους και την κυκλοφορία οχημάτων.
- Κινηθείτε σε μαλακό έδαφος με την πρώτη σχέση εμπροσθοπορείας/οπισθοπορείας. Μην επιταχύνετε απότομα, μην στρίβετε ή φρενάρτε απότομα.

Υπολειπόμενοι κίνδυνοι

Το μηχανήμα είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και με βάση τους αναγνωρισμένους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας. Κατά την εργασία ενδέχεται παρόλα αυτά να παρουσιαστούν μεμονωμένοι υπολειπόμενοι κίνδυνοι.

- Παρά όλες τις προφυλάξεις που έχουν ληφθεί ενδέχεται πέραν αυτών να υπάρχουν μη προφανείς υπολειπόμενοι κίνδυνοι.
- Οι υπολειπόμενοι κίνδυνοι μπορούν να ελαχιστοποιηθούν όταν τηρούνται οι «Υποδείξεις ασφαλείας» και η «Ενδεοειγμένη χρήση», καθώς και οι οδηγίες χειρισμού στην ολότητά τους.
- Χρησιμοποιείτε το εργαλείο που συνιστάται στις παρούσες Οδηγίες χειρισμού. Έτσι απολαμβάνετε πάντα τη μέγιστη απόδοση από το μηχανήμα σας.
- Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από την περιοχή εργασίας, όταν είναι σε λειτουργία το μηχανήμα.

7. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κινητήρας	1 κύλινδρος, 4χρονος κινητήρας OHV
Ισχύς κινητήρα	4,1 kW
Κυβισμός	196 cm ³
Ταχύτητες κιβωτίου μετάδοσης	3 εμπρός + 1 όπισθεν
1η Ταχύτητα	1,57 km/h
2η Ταχύτητα	2,93 km/h
3η Ταχύτητα	3,66 km/h
Ταχύτητα όπισθεν	1,14 km/h
Φέρουσα ικανότητα	500 kg
Κάδος μεταφοράς Μήκος	950 mm
Κάδος μεταφοράς Πλάτος	680 mm
Κάδος μεταφοράς Βάθος	465 mm
Βάρος	255.5 kg
Τύπος κινητήρα	4χρονος κινητήρας
Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο	3000 min ⁻¹
Μέγιστος αριθμός στροφών	3600 min ⁻¹
Μίζα κινητήρα	Εκκινητής αυτόματης επαναφοράς (Εκκινητής με σχοινί)
Καύσιμο	Αμόλυβδη βενζίνη με αριθμό οκτανίων άνω των 90 και μέγ. ποσοστό βιοαιθανόλης 5%
Εκπομπή CO ₂	811,46 g/kWh
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ σε καύσιμο	3,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κινητήρα	0,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ λαδιού κιβωτίου μετάδοσης	0,6 l
Χωρητικότητα ρεζερβουάρ υδραυλικού λαδιού	4,3 l
Απαραίτητο λάδι κινητήρα	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Λάδι κιβωτίου μετάδοσης	SAE30 / 80W-90
Υδραυλικό λάδι	HLP22 / HLP32
μέγ. ανηφόρα	20°

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων!

Θόρυβος & κραδασμοί

Δ Προειδοποίηση: Ο θόρυβος μπορεί να έχει σοβαρές επιπτώσεις στην υγεία σας. Αν ο θόρυβος του μηχανήματος υπερβαίνει τα 85 dB, φοράτε κατάλληλη προστασία ακοής.

Πληροφορίες σχετικά με την παραγωγή θορύβου με μετρήσεις σύμφωνα με τα σχετικά πρότυπα:

Ηχητική πίεση L _{PA}	78,23 dB
Ηχητική ισχύς L _{WA}	98,4 dB
Αβεβαιότητα μέτρησης K _{PA}	2,31 dB

Φοράτε προστασία ακοής.

Η επίδραση του θορύβου ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια ακοής.

Κραδασμοί λαβής τιμονιού αριστερά A _{hv}	10,1 m/s ²
Κραδασμοί λαβής τιμονιού δεξιά A _{hv}	11,3 m/s ²
Αβεβαιότητα μέτρησης K _{PA}	1,5 m/s ²

Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία εξέτασης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με κάποιο άλλο. Η αναφερόμενη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για μια πρώτη αξιολόγηση της καταπόνησης.

8. Αποσυσκευασία

- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε προσεκτικά τη συσκευή.
- Απομακρύνετε το υλικό συσκευασίας καθώς και τα ασφαλιστικά συσκευασίας και μεταφοράς (εφόσον υπάρχουν).
- **Αφαιρέστε τα ασφαλιστικά μεταφοράς με ένα κατάλληλο εργαλείο (π.χ. ψαλίδι) (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).**
- Ελέγξτε εάν είναι πλήρες το παραδοτέο υλικό.
- Ελέγξτε τη συσκευή και τα αξεσουάρ για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά. Σε περίπτωση αξίωσης πρέπει να ειδοποιηθεί άμεσα ο μεταφορέας. Μεταγενέστερες αξιώσεις δεν αναγνωρίζονται.
- Φυλάξτε τη συσκευασία κατά το δυνατό μέχρι τη λήξη της εγγύησης.
- Πριν τη χρήση, εξοικειωθείτε με τη συσκευή με τη βοήθεια των οδηγιών χειρισμού.
- Για αξεσουάρ, φθειρόμενα εξαρτήματα και ανταλλακτικά, χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα. Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από το

τοπικό σας εξειδικευμένο κατάστημα.

- Κατά τις παραγγελίες αναφέρετε τον αριθμό είδους των προϊόντων μας καθώς και τον τύπο και το έτος κατασκευής της συσκευής.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η συσκευή και το υλικό συσκευασίας δεν είναι παιδικά παιχνίδια! Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με πλαστικές σακούλες, μεμβράνες και μικρά εξαρτήματα! Υπάρχει κίνδυνος κατάποσης και ασφυξίας!

9. Πριν από τη θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία!

Η εισπνοή αναθυμιάσεων βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαερίων μπορεί να προξενήσει βαριές βλάβες στην υγεία, απώλεια των αισθήσεων και σε ακραίες περιπτώσεις ακόμα και θάνατο.

- Μην εισπνέετε αναθυμιάσεις βενζίνης/ λιπαντικού λαδιού και καυσαέρια.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε ανοικτό εξωτερικό χώρο.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Ζημιά στο προϊόν

Αν το προϊόν χρησιμοποιηθεί χωρίς ή με πολύ λίγο λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης, μπορεί να προκληθεί ζημιά στον κινητήρα.

- Προσθέτετε βενζίνη και λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Το προϊόν παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα και λάδι κιβωτίου μετάδοσης.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα ρύπανση των υδάτων.

- Προσθέτετε / αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιάς!

Αν χρησιμοποιηθούν καύσιμα που έχουν αποθηκευτεί με λανθασμένο τρόπο ή καύσιμα που έπρεπε να είχαν απορριφθεί, μπορεί να προκύψει έμφραξη στο καρμπρατέρ ή να επηρεαστεί αρνητικά η λειτουργία του κινητήρα.

- Φυλάσσετε το καύσιμο που δεν χρειάζεται σε ένα δοχείο που κλείνει αεροστεγώς και φυλάξτε το δοχείο σε ένα σκοτεινό, δροσερό χώρο.

Έλεγχος πριν τον χειρισμό

- Ελέγξτε όλες τις πλευρές του κινητήρα για διαρροές λαδιού ή βενζίνης.
- Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
- Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου – το ρεζερβουάρ πρέπει να είναι γεμάτο τουλάχιστον ως τη μέση.
- Ελέγξτε την κατάσταση των αγωγών καυσίμου.
- Βεβαιωθείτε ότι ο σύνδεσμος μπουζί έχει στερεωθεί στο μπουζί.
- Προσέξτε για ενδείξεις ζημιών.
- Ελέγξτε ότι όλα τα προστατευτικά καλύμματα είναι τοποθετημένα και όλες οι βίδες, τα παξιμάδια και τα μπουλόνια έχουν συσφιχτεί.

9.1 Γέμισμα με λάδι κινητήρα (Εικ. 3)

⚠ Προσοχή!

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς λάδι κινητήρα. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε λάδι πριν από τη θέση σε λειτουργία. Για το σκοπό αυτό χρησιμοποιήστε πολύτυπο λάδι (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).

Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη λαδιού πριν από κάθε θέση σε λειτουργία. Τυχόν πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού μπορεί να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα.

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Ξεβιδώστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23).
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ λαδιού με λάδι κινητήρα χρησιμοποιώντας βοηθητικά ένα χωνί (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 600 ml. Προσθέστε λάδι προσεκτικά έως το κάτω χείλος του στομίου πλήρωσης.
4. Σκουπίστε τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) με ένα καθαρό πανί που δεν αφήνει χνούδι.

5. Τοποθετήστε πάλι την ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) και ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης λαδιού, χωρίς να βιδώσετε πάλι σταθερά τη ράβδο ένδειξης στάθμης.
6. Η στάθμη λαδιού πρέπει να βρίσκεται στη μεσαία σήμανση στη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού.
7. Αν η στάθμη πλήρωσης λαδιού είναι πολύ χαμηλή, προσθέστε τη συνιστώμενη ποσότητα λαδιού (μέγ. 600 ml).
8. Κατόπιν βιδώστε πάλι τη ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23).

9.2 Γέμισμα με βενζίνη (Εικ. 3)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Το καύσιμο μπορεί κατά την πλήρωση να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει.
- Κρατάτε μακριά πηγές θερμότητας, φλόγες και σπινθήρες.
- Γεμίζετε με καύσιμο μόνο σε ανοικτό χώρο.
- Φοράτε προστατευτικά γάντια.
- Αποφεύγετε την επαφή με το δέρμα και τα μάτια.
- Θέστε σε λειτουργία το προϊόν σε απόσταση τουλάχιστον 3 m από το σημείο όπου έγινε το γέμισμα με καύσιμο.
- Προσέχετε για τυχόν διαρροές. Αν διαρρέει βενζίνη, μη θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα.

⚠ Προσοχή!

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι παραδίδεται χωρίς βενζίνη. Επομένως, προσθέστε οπωσδήποτε βενζίνη πριν από τη θέση σε λειτουργία. Χρησιμοποιήστε αμόλυβδη βενζίνη 95 οκτανίων.

1. Καθαρίστε τον περίγυρο της περιοχής προσθήκης. Τυχόν ακαθαρσίες μέσα στο ρεζερβουάρ προκαλούν προβλήματα λειτουργίας.
2. Ανοίξτε προσεκτικά το καπάκι ρεζερβουάρ (20) ώστε να μπορεί να εκτονωθεί τυχόν υπερπίεση.
3. Γεμίστε το ρεζερβουάρ καυσίμου (21) με βενζίνη με τη βοήθεια ενός χωνιού (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό). Προσέξτε τη μέγιστη ποσότητα πλήρωσης των 3,6 λίτρων. Προσθέστε τη βενζίνη προσεκτικά έως την κάτω ακμή του στομίου πλήρωσης.
4. Κλείστε πάλι το καπάκι ρεζερβουάρ (20). Βεβαιωθείτε ότι το πώμα ρεζερβουάρ έχει κλείσει στεγανά.

5. Καθαρίστε το πώμα ρεζερβουάρ και τον περίγυρο.
6. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ και τους αγωγούς καυσίμου για σημεία διαρροών.
7. Πριν την εκκίνηση του κινητήρα απομακρυνθείτε τουλάχιστον τρία μέτρα από το σημείο ανεφοδιασμού.

10. Θέση σε λειτουργία

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, συναρμολογήστε οπωσδήποτε πλήρως τη συσκευή!

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Πριν την έναρξη της εργασίας πάντα ελέγχετε αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (8)!

10.1 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19)

Με τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται το σύστημα ανάφλεξης. Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) πρέπει να βρίσκεται στη θέση ON (ενεργοποίησης) για να μπορεί να λειτουργήσει ο κινητήρας. Ο κινητήρας σταματά αν ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) μετακινηθεί στη θέση OFF (απενεργοποίησης).

10.2 Μανέτα συμπλέκτη (4)

- Χειρισμός της μανέτας συμπλέκτη (4)
 - Συμπλέκτης συμπλεγμένος:
- Ελευθέρωση της μανέτας συμπλέκτη (4)
 - Συμπλέκτης αποσυμπλεγμένος.

10.3 Μοχλός γκαζιού (1)

Με τον μοχλό γκαζιού (1) ελέγχετε τον αριθμό στροφών του κινητήρα. Αν ο μοχλός μετακινηθεί στις κατευθύνσεις που παρουσιάζονται, ο κινητήρας λειτουργεί πιο γρήγορα (H) ή πιο αργά (L).

Γρήγορα =



Αργά =



10.4 Αριστερή μανέτα διεύθυνσης (5) και δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3) (Εικ. 1)

- Χειριστείτε την αριστερή μανέτα διεύθυνσης (18), για να στρίψετε αριστερά.
- Χειριστείτε τη δεξιά μανέτα διεύθυνσης (3), για να στρίψετε δεξιά.

10.5 Επιλογέας ταχυτήτων (7)

- Ο επιλογέας ταχυτήτων (7) ελέγχει την εμπροσθοπορεία ή την οπισθοπορεία του μηχανήματος.
- Με τον επιλογέα ταχυτήτων (7) μπορείτε να επιλέξετε από 3 ταχύτητες εμπρός και μία ταχύτητα όπισθεν.

10.6 Μοχλός ανατροπής (6) (Εικ. 4, 5)

Προσέχετε κατά την ανατροπή εκκένωσης για απότομη μετατόπιση του κέντρου βάρους!

Πάντα ελέγχετε πριν την έναρξη της εργασίας αν είναι καλά ασφαλισμένος ο κάδος μεταφοράς (8).

1. Τραβήξτε το έλασμα ασφάλισης με το αριστερό χέρι προς την κατεύθυνση Α και απασφαλίστε τον μοχλό ανατροπής (6).
2. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) με το δεξιό χέρι προς την κατεύθυνση Β, για να ανυψώσετε τον κάδο μεταφοράς (8). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και ανυψώνει τον κάδο μεταφοράς (8) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει ανυψωθεί ο κάδος μεταφοράς (8) στην επιθυμητή θέση, τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης, διαφορετικά ο κάδος μεταφοράς (8) θα κινηθεί στην τελική θέση.
3. Τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) με το δεξιό χέρι στην κατεύθυνση C, για να κατεβάσετε τον κάδο μεταφοράς (8). Το υδραυλικό σύστημα ενεργοποιείται και κατεβάζει τον κάδο μεταφοράς (8) με τον υδραυλικό κύλινδρο. Όταν έχει κατέβει ο κάδος μεταφοράς (8) στην επιθυμητή θέση, τραβήξτε τον μοχλό ανατροπής (6) πίσω στην αρχική του θέση και ασφαλίστε τον με το έλασμα ασφάλισης. Ελευθερώνετε τον μοχλό χειρισμού έγκαιρα όταν ο κάδος μεταφοράς (8) βρίσκεται στις εκάστοτε τελικές θέσεις. Διαφορετικά διακινδυνεύετε την υπερφόρτωση του υδραυλικού συστήματος.

10.7 Εκκίνηση του κινητήρα (Εικ. 1, 2)

Σε περίπτωση ψυχρής εκκίνησης τηρείτε την ακόλουθη διαδικασία:

1. Γυρίστε τον μοχλό τσοκ (17) του κινητήρα στην πλήρως ενεργοποιημένη θέση.
2. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
3. Ενεργοποιήστε τον διακόπτη κινητήρα (19).
4. Τραβήξτε πολλές φορές αργά το σχοινί εκκίνησης (18), για να τρέξει βενζίνη μέσα στο καρμπυράτέρ. Κατόπιν κρατήστε σταθερά τη λαβή εκκίνησης και τραβήξτε λίγο έξω το σχοινί, μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά.

Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα. Τραβήξτε, εάν χρειάζεται, πολλές φορές το σχοινί, μέχρι να πάρει εμπρός ο κινητήρας.

5. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει μερικά δευτερόλεπτα για να ζεσταθεί. Μετακινήστε μετά σταδιακά τον μοχλό τσοκ (17) στη θέση «OPEN». Για την επανεκκίνηση του κινητήρα, ο οποίος είναι ζεστός από την προηγούμενη λειτουργία, δεν απαιτείται κανονικά η χρήση του τσοκ.
6. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού (1) στην επάνω λαβή σε μισάνοιχτη θέση.
7. Όταν έχει ζεσταθεί ο κινητήρας, κρατήστε σταθερά τη λαβή εκκίνησης και τραβήξτε το σχοινί λίγο έξω μέχρι να αισθανθείτε αντίσταση. Τραβήξτε μετά γρήγορα έξω με μια κίνηση το σχοινί και αφήστε το να τυλιχτεί ξανά αργά. Μην αφήνετε το σχοινί να επιστρέψει απότομα.

10.8 Λειτουργία

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

- Πάντα πριν την εκκίνηση αποσυμπλέκετε τον συμπλέκτη.
- Χειρίζεστε πάντα το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι και με τα δύο χέρια.
- Αλλάζετε ταχύτητα μόνο με το μηχανήμα σε ακινητοποιημένη κατάσταση.
- Ποτέ μην αλλάζετε ταχύτητα σε έδαφος με κλίση.

1. Μετά την αρχική θέρμανση του κινητήρα, τραβήξτε τον μοχλό γκαζιού (1) για να αυξήσετε τον αριθμό στροφών κινητήρα.
2. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα και χειριστείτε αργά τη μανέτα συμπλέκτη (4). Εάν δεν συμπλεχτεί αμέσως η ταχύτητα, αφήστε αργά ξανά ελεύθερη τη μανέτα συμπλέκτη και προσπαθήστε ξανά. Με αυτόν τον τρόπο τίθεται σε κίνηση το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.
3. Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει τις μανέτες διεύθυνσης στο τιμόνι και έτσι η διεύθυνση είναι πολύ εύκολη. Χειριστείτε απλά τη σχετική δεξιά ή αριστερή μανέτα διεύθυνσης για να στρίψετε δεξιά ή αριστερά. Η ευαισθησία του συστήματος διεύθυνσης αυξάνεται αναλογικά με την ταχύτητα του μηχανήματος και με το μηχανήμα άδειο απαιτείται μόνο μια ελαφριά πίεση στη μανέτα για να διανυθεί μια στροφή. Όταν ωστόσο το μηχανήμα είναι φορτωμένο, απαιτείται περισσότερη πίεση.

⚠ Προσοχή

Το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι διαθέτει μια μέγιστη ικανότητα φορτίου 500 kg. Προτείνεται ωςστόσο να αξιολογείται το φορτίο και να το προσαρμόζεται ανάλογα στο έδαφος πάνω στο οποίο χρησιμοποιείται το μηχανήματα. Συνιστάται επομένως να διανύετε τέτοιες διαδρομές με χαμηλή ταχύτητα στο κιβώτιο και με ιδιαίτερη προσοχή. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει να διατηρείτε το μηχανήμα σε μια χαμηλή συμπλεγμένη θέση για όλη τη διαδρομή. Αποφύγετε τις απότομες στροφές και τις συχνές αλλαγές κατεύθυνσης κατά την πορεία στον δρόμο, σε ιδιαίτερα τραχιές, σκληρές επιφάνειες γεμάτες με απότομα, ανώμαλα σημεία με έντονη τριβή.

Λάβετε υπόψη ότι παρόλο που η μονάδα διαθέτει λαστιχένιες ερπύστριες, πρέπει να είστε προσεκτικοί κατά την εργασία σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες (πάγο, έντονη βροχόπτωση και χιόνι) ή σε είδη εδαφών που ενδέχεται να προκαλέσουν αστάθεια στο μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

Λάβετε υπόψη, ότι αυτό είναι ένα ερπυστριοφόρο όχημα το οποίο υπόκειται σε σημαντικές κινήσεις πρό-νευσης κατά τη διέλευση από ανωμαλίες, τρύπες και σκαλοπάτια.

Όταν αφήνετε ελεύθερη τη μανέτα του συμπλέκτη (4), το μηχανήμα σταματάει και φρενάρει αυτόματα.

Όταν σταματάτε το μηχανήμα σε μια απότομη πλαγιά, θα πρέπει να τοποθετείτε μια σφήνα μπροστά από μία από τις ερπύστριες.

10.9 Αριθμός στροφών χωρίς φορτίο

1. Θέστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση «SLOW» για να μειώσετε το φορτίο του κινητήρα, όταν δεν εκτελείται εργασία.
2. Η μείωση του αριθμού στροφών κινητήρα για το ρελαντί του κινητήρα βοηθάει στην παράταση της διάρκειας ζωής του κινητήρα, στην εξοικονόμηση καυσίμου και στη μείωση της στάθμης θορύβου του μηχανήματος.

10.10 Σβήσιμο του κινητήρα

Θέστε απλά τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (19) στη θέση «OFF», για να σταματήσετε τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης. Υπό κανονικές συνθήκες εφαρμόστε την εξής διαδικασία.

1. Μετακινήστε τον μοχλό γκαζιού (1) στη θέση «SLOW».
2. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργήσει για ένα ή δύο λεπτά στο ρελαντί.
3. Θέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης / απενεργοποίησης (19) στη θέση «OFF».

4. Θέστε τη στροφήγκα καυσίμου (16) στη θέση «OFF».

⚠ Προσοχή

Μην αλλάζετε θέση στον μοχλό τσοκ (17), για να σβήσετε τον κινητήρα. Μπορεί να προκύψουν προβλήματα ανάφλεξης ή ζημιές στον κινητήρα.

11. Καθαρισμός

⚠ Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον σύνδεσμο μπουζί.

Συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή άμεσα μετά από κάθε χρήση.

Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά με ένα ελαφρά υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλυτικά, γιατί θα μπορούσαν να προσβάλουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Προσέχετε να μην μπορεί να εισχωρήσει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

12. Μεταφορά

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος τραυματισμού!

Τυχόν αθέλητη και μη αναμενόμενη έναρξη λειτουργίας του προϊόντος μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς.

- Μετά τη φόρτωση απενεργοποιήστε τον κινητήρα και, αφού κρυώσει ο κινητήρας, αφαιρέστε τον σύνδεσμο μπουζί από το μπουζί.
- Το προϊόν μπορεί να προκαλέσει βαρείς τραυματισμούς σύνθλιψης λόγω του βάρους του και μόνο.

Πριν τη μεταφορά ή τη φόρτωση, αφήνετε τον κινητήρα να κρυώσει, για να αποφεύγετε εγκαύματα και να αποκλείσετε κίνδυνο πυρκαγιάς.

Σε περίπτωση μεταφοράς σε μεγάλες αποστάσεις, εκκενώνετε πλήρως το ρεζερβουάρ καυσίμου.

Πάνω στο όχημα μεταφοράς ασφαλίστε το μηχανήμα έναντι αθέλητης κύλισης, ολίσθησης ή ανατροπής, και επιπλέον προσδένετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι.

13. Αποθήκευση

Αποθηκεύετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ της σε χώρο σκοτεινό, στεγνό, χωρίς κίνδυνο παγετού και μη προσβάσιμο σε παιδιά. Η ιδανική θερμοκρασία αποθήκευσης βρίσκεται μεταξύ 5 και 30 °C.

Καλύπτετε το εργαλείο για να το προφυλάξετε από σκόνη ή υγρασία. Φυλάσσετε τις οδηγίες χειρισμού μαζί με το εργαλείο.

Ακολουθείτε τα ακόλουθα βήματα για να φυλάξετε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για ένα διάστημα μεγαλύτερο των 30 ημερών.

1. Αδειάστε τελείως το ρεζερβουάρ. Το παλιό καύσιμο δημιουργεί ρητινώδεις αποθέσεις και μπορεί να προκαλέσει στο καρμπυρατέρ έμφραξη που θα εμποδίζει τη ροή καυσίμου. Το καλύτερο είναι να απομακρύνετε το παλιό καύσιμο με τη βοήθεια ενός εύκαμπτου σωλήνα σε ένα δοχείο που προβλέπεται ειδικά για τον σκοπό αυτό.
2. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου και αφήστε τον κινητήρα ενεργοποιημένο να λειτουργήσει μέχρι να σβήσει. Έτσι εξασφαλίζετε ότι δεν παραμένει καθόλου καύσιμο μέσα στο καρμπυρατέρ. Με αυτόν τον τρόπο εμποδίζεται ο σχηματισμός μέσα στο καρμπυρατέρ αποθέσεων ρητίνης που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον κινητήρα.
3. Αποστραγγίζετε το λάδι από τον κινητήρα, όσο αυτός είναι ακόμα ζεστός. Συμπληρώνετε τον κινητήρα με φρέσκο λάδι του κατάλληλου είδους.
4. Χρησιμοποιήστε καθαρά πανιά για τον καθαρισμό της εξωτερικής πλευράς του μηχανήματος και για να διατηρήσετε καθαρές από εμποδία τις σχισμές αερισμού.

⚠ Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό πλαστικών μερών διαβρωτικά προϊόντα καθαρισμού ή προϊόντα καθαρισμού με βάση το πετρέλαιο. Τα χημικά μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα πλαστικά μέρη.

5. Ελέγξτε για εξαρτήματα που έχουν λασκάρει ή έχουν υποστεί ζημιά. Επισκευάστε ή αντικαθιστάτε εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά και σφίγγετε τις λασκαρισμένες βίδες ή τα λασκαρισμένα παξιμαδιά.
6. Αποθηκεύστε το μηχάνημά σας πάνω σε επίπεδο έδαφος σε ένα καθαρό, στεγνό κτίριο με καλό αερισμό.

⚠ Μην αποθηκεύετε το μηχάνημα με καύσιμο σε περιοχή χωρίς αερισμό, στην οποία μπορεί να καταλήξουν φλόγες, σπινθήρες, πιλοτικές φλόγες ή άλλες πηγές ανάφλεξης στις αναθυμιάσεις βενζίνης.

14. Συντήρηση

Δ Προσοχή!

Πριν την εκτέλεση εργασιών συντήρησης, απενεργοποιείτε πάντα τον κινητήρα και αφαιρείτε τον συνδεσμο μπουζί.

Μια σωστή συντήρηση και λίπανση βοηθούν στη διατήρηση του μηχανήματος σε μια απρόσκοπτη κατάσταση λειτουργίας.

14.1 Σέρβις

1. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του μηχανήματος. Προσέξτε για λασκαρισμένες βίδες, λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλο γεγονός που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά την ασφαλή λειτουργία.
2. Απομακρύνετε όλα τα ξένα σώματα και άλλα υλικά που έχουν συγκεντρωθεί πάνω στην ερπύστρια και στη μονάδα. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση. Χρησιμοποιήστε μετά ένα καλής ποιότητας και λεπτόρρευστο λάδι μηχανών, για να λιπάνετε όλα τα κινούμενα μέρη.
3. Φροντίζετε το μηχάνημα. Προσέξτε για λανθασμένο προσανατολισμό ή εμπλοκή κινούμενων μερών, θραύση εξαρτημάτων και κάθε άλλη συνθήκη που θα μπορούσε να επηρεάσει αρνητικά τη λειτουργία του μηχανήματος. Αναθέστε σε συνεργείο την επισκευή ζημιών στο μηχάνημα πριν το χρησιμοποιήσετε. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από κακοσυντηρημένα μηχανήματα.
4. Διατηρείτε τον κινητήρα και τον σιγαστήρα καθαρούς από χόρτα, φύλλα, υπερβολικό γράσο ή σκληρυμένες αποθέσεις αιθάλης, για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
5. Ποτέ μην ψεκάζετε το μηχάνημα με νερό ή άλλα υγρά. Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από ακαθαρσίες. Καθαρίζετε το μηχάνημα μετά από κάθε χρήση.
6. Λαμβάνετε υπόψη σας τους αντίστοιχους νόμους και κανονισμούς για την απόρριψη καυσίμου, λαδίων κλπ. για να προστατέψετε το περιβάλλον.
7. Φροντίζετε ώστε το μηχάνημα που είναι σε λειτουργία ενώ δεν κινείται να παραμένει μακριά από παιδιά και επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα άτομα να χειρίζονται το μηχάνημα. Το μηχάνημα είναι επικίνδυνο στα χέρια μη εκπαιδευμένων χειριστών.

⚠ **Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε πλαστικό μηχανήμα υψηλής πίεσης για να καθαρίσετε το μηχανήμα. Το νερό μπορεί να εισχωρήσει σε στεγανές περιοχές του μηχανήματος και του περιβλήματος του κιβωτίου και να προκαλέσει ζημιές σε άξονες, γρανάζια, ρουλεμάν ή στον κινητήρα. Η χρήση πλαστικών μηχανημάτων υψηλής πίεσης προκαλεί μειωμένη διάρκεια ζωής και μειώνει τη φιλικότητα στη συντήρηση.**

14.2 Ρύθμιση του συμπλέκτη

Ο τζόγος του συμπλέκτη αλλάζει λόγω της φυσιολογικής φθοράς του συμπλέκτη. Για να είναι εφικτή η κανονική λειτουργία του μηχανήματος, πρέπει να ρυθμιστεί η έλξη της ντίζας του συμπλέκτη.

1. Θέστε τη μανέτα συμπλέκτη (4) με τη διάταξη ρύθμισης στην αρχική θέση.
2. Για τον σκοπό αυτό, σφίξτε το κόντρα παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) έως ότου ο συμπλέκτης έχει πάλι κανονική πίεση στον ιμάντα (έλεγχος με πίεση με τον αντίχειρα).

14.3 Ρύθμιση του συστήματος διεύθυνσης

Εάν έχετε δυσκολίες κατά τη διεύθυνση του μηχανοκίνητου ανατρεπόμενου καροτσιού, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά τις μανέτες διεύθυνσης (3) και (5) με τη διάταξη ρύθμισης.

1. Ασκάρετε το κόντρα παξιμάδι με ένα γερμανικό κλειδί 14 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό) και ξεβιδώστε τη διάταξη ρύθμισης. Με αυτόν τον τρόπο αφαιρείτε τον τζόγο από τη ντίζα που μπορεί να προκύψει μετά την πρώτη χρήση ή λόγω φυσιολογικής φθοράς.
2. Προσέξτε ώστε να μην ξεβιδώσετε υπερβολικά τη διάταξη ρύθμισης, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί πρόβλημα διακοπής της πρόωσης.
3. Μετά τη ρύθμιση σφίξτε πάλι το κόντρα παξιμάδι.

14.4 Λίπανση

Το κιβώτιο μετάδοσης είναι ήδη λιπασμένο και σφραγισμένο από το εργοστάσιο.

14.5 Αλλαγή λαδιού (Εικ. 3)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Βλάβες στο περιβάλλον!

Το χυμένο λάδι μπορεί να ρυπάνει μόνιμα το περιβάλλον. Το υγρό είναι πολύ τοξικό και μπορεί να επιφέρει γρήγορα απόπτωση των υδάτων.

- Προσθέτετε / αδειάζετε το λάδι μόνο πάνω από οριζόντιες, συμπαγείς επιφάνειες.

- Χρησιμοποιείτε ένα στόμιο πλήρωσης ή ένα χωνί.
- Συλλέγετε το λάδι που αποστραγγίζετε σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Πλένετε αμέσως προσεκτικά το λάδι που έχει χυθεί και απορρίπτετε το πανί καθαρισμού σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Απορρίπτετε το λάδι σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η αλλαγή λαδιού κινητήρα πρέπει να πραγματοποιείται με τον κινητήρα σε θερμοκρασία λειτουργίας και απενεργοποιημένο.

Για τον κινητήρα χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κινητήρων (SAE 10W-30 ή SAE 10W-40).

1. Τοποθετήστε το μηχανοκίνητο ανατρεπόμενο καρότσι πάνω σε μια οριζόντια, επίπεδη επιφάνεια.
2. Τοποθετήστε ένα κατάλληλο δοχείο συλλογής κάτω από την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22).
3. Χρησιμοποιήστε ένα γερμανικό κλειδί 10 mm (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό), για να ανοίξετε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22) και να αποστραγγίσετε το λάδι κινητήρα.
4. Αφού έχει αποστραγγιστεί πλήρως το λάδι κινητήρα, σφίξτε πάλι την τάπα αποστράγγισης λαδιού (22).
5. Ξεβιδώστε τώρα την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα.
6. Γεμίστε με φρέσκο λάδι κινητήρα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.
7. Κατόπιν βιδώστε πάλι την τάπα πλήρωσης λαδιού με ράβδο ένδειξης στάθμης λαδιού (23) περιστρέφοντάς τη δεξιόστροφα.

14.6 Συντήρηση του φίλτρου αέρα (Εικ. 5)

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος φωτιάς και έκρηξης!

Σε περίπτωση λανθασμένου καθαρισμού, το καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί και ενδεχομένως να εκραγεί. Αυτό θα έχει σαν συνέπεια βαριά εγκαύματα ή και θάνατο.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με καθαρισμό με χτύπημα ή φύσημα με πεπιεσμένο αέρα.
- Ποτέ μην καθαρίζετε το φίλτρο αέρα με βενζίνη ή με καύσιμους διαλύτες.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ!

Κίνδυνος ζημιών!

Τυχόν λειτουργία του κινητήρα χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου μπορεί να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα.

- Ποτέ μην αφήσετε να λειτουργήσει ο κινητήρας χωρίς τοποθετημένο στοιχείο φίλτρου αέρα.

Ένα λερωμένο ένθετο φίλτρου αέρα μειώνει την ισχύ του κινητήρα λόγω πολύ χαμηλής τροφοδοσίας αέρα στο καρμπυρατέρ. Επομένως ένας τακτικός έλεγχος είναι απολύτως απαραίτητος.

Το φίλτρο αέρα θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 10 ώρες λειτουργίας και να καθαρίζεται αν χρειάζεται.

1. Ξεβιδώστε το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (15) και αφαιρέστε το καπάκι φίλτρου αέρα (14).
2. Ελέγξτε το καπάκι φίλτρου αέρα (14) για σπές ή ρωγμές. Αντικαταστήστε ένα στοιχείο που ενδεχομένως έχει υποστεί ζημιά.
3. Ξεβιδώστε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (14a) και αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου.
4. Σκουπίστε τις ακαθαρσίες από την εσωτερική πλευρά του περιβλήματος φίλτρου χρησιμοποιώντας ένα καθαρό, ελαφρά υγρό πανί. Προσέχετε να μην εισχωρήσουν ακαθαρσίες στο άνοιγμα. Τοποθετήστε πάλι το καπάκι φίλτρου αέρα (14) πάνω στο περίβλημα φίλτρου και αφήστε το τοποθετημένο για όλη τη διάρκεια του καθαρισμού του φίλτρου.
5. Αφαιρέστε το φίλτρο αφρώδους υλικού (14c). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
6. Φυσήξτε το φίλτρο αφρώδους υλικού (14c) με πεπιεσμένο αέρα και καθαρίστε το σχολαστικά.
7. Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο (14b). Ελέγξτε το για ζημιές και αντικαταστήστε το αν χρειάζεται.
8. Φυσήξτε το χάρτινο φίλτρο (14b) με πεπιεσμένο αέρα από μέσα προς τα έξω. Μην τρίψετε το χάρτινο φίλτρο (14b) για να το καθαρίσετε. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιές.
9. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το καθαρό ένθετο φίλτρου (φίλτρο αφρώδους υλικού 14c και χάρτινο φίλτρο 14b) και βιδώστε και σφίξτε το εσωτερικό παξιμάδι τύπου πεταλούδας (14a).
10. Τοποθετήστε το καπάκι φίλτρου αέρα (14) και στερεώστε το με το παξιμάδι τύπου πεταλούδας (15).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην αφήσετε τον κινητήρα να λειτουργήσει είτε χωρίς ένθετο φίλτρου αέρα είτε με ένθετο φίλτρου αέρα που έχει υποστεί ζημιά. Σε μια τέτοια περίπτωση μπορεί να εισχωρήσουν ακαθαρσίες στον κινητήρα και αυτό να προκαλέσει ζημιές στον κινητήρα. Η εγγύηση του κατασκευαστή καθίσταται άκυρη.

14.7 Καθαρισμός/ αντικατάσταση του μπουζί

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ: Αλλάζετε μπουζί μόνο αφού έχει κρυώσει ο κινητήρας!

Ελέγξτε το μπουζί για ρύπανση πρώτη φορά μετά από 10 ώρες λειτουργίας και αν χρειάζεται καθαρίστε το με μια βούρτσα με χάλκινες τρίχες.

Κατόπιν αντικαθιστάτε το μπουζί κάθε 50 ώρες λειτουργίας ή αν χρειάζεται.

1. Αφαιρέστε το καλώδιο μπουζί και απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες στην περιοχή του μπουζί.
2. Ξεβιδώστε το μπουζί (13) χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο μπουζόκλειδο και ελέγξτε το μπουζί.
3. Ελέγξτε τον μονωτή. Αντικαταστήστε το μπουζί (13) αν έχει υποστεί ζημιές π.χ. υπάρχουν ρωγμές ή λείπουν θραύσματα.
4. Καθαρίστε τα ηλεκτρόδια στο μπουζί με μια συρματόβουρτσα.
5. Ελέγξτε το διάκενο ηλεκτροδίων και ρυθμίστε τη με τη βοήθεια ενός φίλερ. Για να λειτουργεί πάντα αποδοτικά ο κινητήρας, τα ηλεκτρόδια στο μπουζί (13) πρέπει να έχουν το σωστό διάκενο ηλεκτροδίων (0,7-0,8 mm).
6. Βιδώστε πάλι το μπουζί (13) με το χέρι και σφίξτε το κατά περίπου 1/4 της στροφής με το μπουζόκλειδο.
7. Τοποθετήστε το καλώδιο μπουζί πάνω στο μπουζί (13).

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Ένα λασκαρισμένο μπουζί μπορεί να υπερθερμανθεί και να προξενήσει ζημιά στον κινητήρα. Αν σφίξετε υπερβολικά το μπουζί, μπορεί να υποστεί ζημιά το σπείρωμα στην κυλινδροκεφαλή.

14.8 Απάντηση της βενζίνης με μια αντλία αναρρόφησης βενζίνης

Σε περίπτωση αποθήκευσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα ή σε περίπτωση μεταφοράς, η βενζίνη πρέπει να απαντηθεί.

1. Κλείστε τη στρόφιγγα καυσίμου (16).
2. Κρατήστε ένα δοχείο συλλογής κάτω από τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης (δεν περιλαμβάνεται στο παραδοτέο υλικό).
3. Ξεβιδώστε το καπάκι ρεζερβουάρ (20) και αφαιρέστε το.
4. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου καυσίμου.
5. Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα της αντλίας αναρρόφησης βενζίνης στο ρεζερβουάρ βενζίνης και αποστραγγίστε πλήρως τη βενζίνη με τη βοήθεια μιας αντλίας αναρρόφησης βενζίνης.

6. Τοποθετήστε πάλι στη θέση του το ένθετο φίλτρου καυσίμου.
7. Βιδώστε πάλι και σφίξτε το καπάκι ρεζερβουάρ (20).

14.9 Τέντωμα των ερπυστριών (Εικ. 5)

Οι ερπύστριες τείνουν επιπλέον να λασκάρουν με τη λειτουργία. Σε περίπτωση λειτουργίας με λασκαρισμένες ερπύστριες, οι ερπύστριες τείνουν να γλιστρούν πάνω στον κινητήριο τροχό, να αναπηδούν μέσα στο περίβλημά του ή να λειτουργούν σε επισφαλής κατάσταση, ώστε να προκύπτει φθορά στο περίβλημα.

Ενεργείτε ως εξής, για τον έλεγχο της τάνυσης των ερπυστριών.

1. Σταθεμέυστε το μηχάνημα πάνω σε μια οριζόντια επιφάνεια, κατά προτίμηση πάνω σε άσφαλτο ή λιθόστρωτο.
2. Αнуψώστε το μηχάνημα και στηρίξτε το πάνω σε μπλοκ ή σε βάσεις με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του μηχανήματος, ώστε οι ερπύστριες να βρίσκονται περίπου 100 mm πάνω από το έδαφος.
3. Μετρήστε την απόσταση της μέσης γραμμής της ερπύστριας από την οριζόντια γραμμή. Η τιμή δεν επιτρέπεται να αποκλίνει περισσότερο από 10 - 15 mm.

Ενεργήστε ως εξής, αν η τιμή είναι μεγαλύτερη.

1. Χρησιμοποιήστε τον μοχλό ανατροπής για να γείρετε τον κάδο μεταφοράς και υποστηρίξτε τον πάνω σε μπλοκ ή υποστηρίγματα με κατάλληλη φέρουσα ικανότητα για το βάρος του κάδου μεταφοράς.
2. Λασκάρετε το κόντρα παξιμάδι Α.
3. Σφίξτε τη βίδα Β έως ότου επιτευχθεί η σωστή τάνυση.
4. Ασφαλίστε τη βίδα Β σφίγγοντας καλά το κόντρα παξιμάδι Α.
5. Θέστε τον κάδο μεταφοράς πάλι στην αρχική του θέση.

⚠ Η ρύθμιση των ερπυστριών και των φρένων συνδέονται μεταξύ τους, επομένως ενεργείτε προσεκτικά, επειδή σε περίπτωση πολύ μεγάλου τεντώματος των ερπυστριών χάνεται η δράση των φρένων.

⚠ Όταν η βίδα ρύθμισης δεν επιτρέπει πλέον περαιτέρω ρύθμιση, μπορεί να απαιτείται αντικατάσταση των ερπυστριών.

14.10 Αντικατάσταση των ερπυστριών (Εικ. 6)

Ελέγχετε σε τακτικά διαστήματα την κατάσταση των ερπυστριών. Αν μια ερπύστρια έχει ρωγμές ή είναι ξεφτισμένη, θα πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν.

1. Λασκάρετε αρκετά τις ερπύστριες (βλ. 14.9).
2. Αντικαταστήστε τις ερπύστριες όπως παρουσιάζεται στην εικόνα.
3. Τεντώστε σωστά τις ερπύστριες (βλ. 14.9).

⚠ Κατά την απεγκατάσταση ή την εγκατάσταση των ερπυστριών προσέχετε να μην πιαστούν τα δάχτυλά σας ανάμεσα στις ερπύστριες και στην τροχαλία ιμάντα.

Σημαντική υπόδειξη για την περίπτωση μιας επισκευής:

Σε περίπτωση επιστροφής της συσκευής για επισκευή, παρακαλούμε να έχετε υπόψη σας ότι, για λόγους ασφαλείας, η συσκευή πρέπει να αποσταλεί στον σταθμό σέρβις αφού αφαιρεθούν πλήρως το λάδι και το καύσιμο.

Πληροφορίες σέρβις

Πρέπει να έχετε υπόψη σας ότι σε αυτό το προϊόν τα παρακάτω εξαρτήματα υπόκεινται σε φθορά ανάλογα με τη χρήση ή φυσική φθορά, δηλ. τα παρακάτω εξαρτήματα χρειάζονται ως αναλώσιμα.

Φθειρόμενα εξαρτήματα*: μπουζί, ιμάντας, ερπύστρια

* δεν περιλαμβάνονται υποχρεωτικά στο παραδοτέο υλικό!

Αναλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να προμηθευτείτε από το κέντρο σέρβις της εταιρείας μας. Για τον σκοπό αυτόν, σαρώστε τον κωδικό QR στη σελίδα τίτλου.

15. Απόρριψη και ανακύκλωση

Υποδείξεις σχετικά με τη συσκευασία



Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Παρακαλούμε να απορρίψετε τη συσκευασία με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης της συσκευής στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της μπορείτε να πάρετε πληροφορίες από τις τοπικές ή δημοτικές σας αρχές.

Καύσιμα και λάδια

- Πριν την απόρριψη της συσκευής πρέπει να εκκενωθούν το ρεζερβουάρ καυσίμου και το δοχείο λαδιού κινητήρα!
- Το καύσιμο και το λάδι κινητήρα δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα, αλλά πρέπει να συλλέγονται ή να απορρίπτονται ξεχωριστά!
- Τα κενά δοχεία λαδιού και δοχεία καυσίμου πρέπει να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

16. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Ο παρακάτω πίνακας δείχνει συμπτώματα σφαλμάτων και περιγράφει πώς μπορείτε να τα αντιμετωπίσετε, στην περίπτωση που το μηχανήμα σας εμφανίσει κάποτε κάποια δυσλειτουργία. Αν δεν μπορείτε να εντοπίσετε και να εξαλείψετε το πρόβλημα με αυτό τον τρόπο, απευθυνθείτε στο τοπικό σας συνεργείο σέρβις.

Πρόβλημα	ενδεχόμενη αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Ο κινητήρας δεν παίρνει εμπρός.	Ο σύνδεσμος μπουζί έχει αποσυνδεθεί.	Συνδέστε καλά το μπουζοκαλώδιο στο μπουζί.
	Δεν υπάρχει καύσιμο ή το καύσιμο είναι παλιό.	Γεμίστε με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Το τσοκ δεν είναι ανοιχτό.	Ο μοχλός γκαζιού πρέπει να είναι κατά την ψυχρή εκκίνηση στη θέση Choke (Τσοκ).
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου.
	Λερωμένο μπουζί.	Καθαρίστε, ρυθμίστε την απόσταση ή αντικαταστήστε.
	Μπουκωμένος κινητήρας.	Περιμένετε μερικά λεπτά, πριν την εκ νέου εκκίνηση, μην αφήνετε όμως τον κινητήρα να μπουκώσει.
Ο κινητήρας λειτουργεί ακανόνιστα.	Μπουζοκαλώδιο χαλαρό.	Συνδέστε και στερεώστε το μπουζοκαλώδιο.
	Ο κινητήρας λειτουργεί με CHOKE (Τσοκ).	Μετακινήστε τον μοχλό τσοκ στο OFF.
	Σωλήνας καυσίμου βουλωμένος ή παλιό καύσιμο.	Καθαρίστε τον σωλήνα καυσίμου. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καθαρή, φρέσκια βενζίνη.
	Σύστημα αέρα βουλωμένο.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Νερό ή ρύποι στο σύστημα τροφοδοσίας καυσίμου.	Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Γεμίστε το ρεζερβουάρ με φρέσκο καύσιμο.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Λανθασμένη ρύθμιση καρμπυρατέρ.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
	Στάθμη λαδιού κινητήρα χαμηλή.	Γεμίστε τον στροφαλοθάλαμο με σωστό λάδι.
	Λερωμένο φίλτρο αέρα.	Καθαρίστε το φίλτρο αέρα.
	Περιορισμένη ροή αέρα.	Αφαιρέστε το περίβλημα και καθαρίστε.
Μία από τις δύο ερπύστριες είναι μπλοκαρισμένη.	Καρμπυρατέρ όχι σωστά ρυθμισμένο.	Απευθυνθείτε στο σέρβις.
	Έχει σφηνώσει ξένο σώμα ανάμεσα σε ερπύστρια και το πλαίσιο.	Απομακρύνετε το ξένο σώμα.
Το μηχανήμα δεν κινείται με τον κινητήρα σε λειτουργία.	Δεν έχετε επιλέξει σωστά τη σχέση.	Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας δεν βρίσκεται ανάμεσα σε δύο διαφορετικές σχέσεις.
	Οι αλυσίδες μετάδοσης δεν είναι επαρκώς τεντωμένες.	Τεντώστε τις αλυσίδες.

Explicitarea simbolurilor de pe aparat

Utilizarea simbolurilor din acest manual trebuie să vă atragă atenția asupra posibilelor riscuri. Simbolurile de securitate și declarațiile, care le însoțesc, trebuie înțelese exact. Avertizările în sine nu elimină riscurile și nu pot înlocui măsurile corecte de prevenire a accidentelor.

	Citiți riguros acest manual de utilizare.
	Purtați ochelari de protecție. Purtați căști antifonice.
	Purtați încălțăminte de siguranță.
	Purtați mănuși de lucru.
	Este interzisă îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de protecție și dispozitivelor de siguranță. Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Nu atingeți nicio piesă fierbinte a mașinii.
	Fumatul sau focul deschis interzise.
	Obiectele aruncate pot provoca răni.
	Țineți alte persoane departe de zona de lucru.
	Pericol provocat de inhalarea gazelor evacuate!
	Important! Gazele arse sunt toxice, de aceea nu operați motorul în zonele neventilate.

 	Nu utilizați aparatul pe pante cu o înclinație mai mare de 20°. Pericol de răsturnare!
	Avertizare asupra substanțelor inflamabile.
 	Unghiul maxim de înclinare este de 20° în susul pantei și 6° în josul pantei.
	Nivelul puterii acustice
	Șoc
	Regulator de turație
	Produsul este conform cu directivele europene aplicabile.
⚠ Atenție!	În acest manual de utilizare, am marcat cu acest simbol pasajele care privesc siguranța dumneavoastră.
	Produsul este conform cu directivele sârbe în vigoare.

Cuprins:

Pagină:

1.	Introducere.....	362
2.	Descrierea produsului (Fig. 1)	362
3.	Pachetul de livrare	362
4.	Utilizarea conformă cu destinația	362
5.	Indicații generale de securitate	363
6.	Indicații de securitate suplimentare.....	365
7.	Date tehnice.....	365
8.	Dezambalarea	366
9.	Înainte de punerea în funcțiune.....	366
10.	Punerea în funcțiune	368
11.	Curățarea	369
12.	Transportul.....	370
13.	Depozitare.....	370
14.	Întreținerea curentă	370
15.	Eliminarea ca deșeu și revalorificarea.....	373
16.	Remediarea avariilor	374
17.	Declarația de conformitate	412

1. Introducere

Producător:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Stimate client,

Vă dorim să aveți multe satisfacții și mult succes în lucrul cu noul dumneavoastră aparat.

Indicație:

Conform legii privind garantarea produselor, producătorul acestui aparat nu răspunde pentru deteriorările apărute la acest aparat sau din cauza acestui aparat în caz de:

- manipulare necorespunzătoare
- Nerespectare a instrucțiunilor de operare
- Reparații executate de terțe persoane, specialiști neautorizați
- Montare și schimbare a altor piese de schimb decât cele originale
- utilizare necorespunzătoare

Acordați atenție:

Înainte de montajul și punerea în funcțiune citiți întregul text al instrucțiunilor de operare.

Acest manual de utilizare are rolul de a vă facilita cunoașterea aparatului dumneavoastră și utilizarea posibilităților aplicative conforme cu destinația.

Manualul de utilizare conține indicații importante privind modul de lucru sigur, în conformitate cu prescripțiile și economic cu aparatul și cum să evitați pericolele, să economisiți costuri de reparație, să micșorați timpii de nefuncționare și să măriți fiabilitatea și durata de serviciu a aparatului.

Suplimentar față de dispozițiile de siguranță din acest manual de utilizare trebuie să respectați în mod obligatoriu prescripțiile în vigoare referitoare la exploatarea aparatului din țara dumneavoastră.

Păstrați manualul de utilizare într-o husă de plastic protejat de murdărie și umiditate, la aparat. Acestea trebuie citite de personalul de operare înainte de începerea lucrului și respectate riguros.

La aparat au voie să lucreze numai persoane care au fost instruite privitor la utilizarea aparatului și care cunosc pericolele legate de aceasta. Respectați vârsta minimă necesară.

În afară de indicațiile privind securitatea cuprinse în acest manual de utilizare și prevederile speciale ale țării dumneavoastră, trebuie respectate regulamentele tehnice general recunoscute pentru exploatarea mașinilor de acest tip constructiv.

Nu ne asumăm răspunderea pentru accidente sau pagube produse prin nerespectarea acestui manual și a indicațiilor de securitate.

2. Descrierea produsului (Fig. 1)

1. Pârghie de accelerare
2. Comutatorul motorului
3. Manetă de direcție dreapta
4. Manetă de ambreiaj
5. Manetă de direcție stânga
6. Manetă basculantă
7. Selector de trepte
8. Cuvă de transport
9. Transmisia
10. Lanț

Motor (fig. 2-3)

11. Pârghie de accelerare
12. Țeavă de eșapament
13. Bujie
14. Filtrul de aer
15. Piuliță-fluture
16. Rezervor de carburant
17. Pârghia de șoc
18. Demaror cu cablu de tracțiune
19. Comutator de pornire/oprire
20. Capac rezervor
21. Rezervor de combustibil
22. Bușon de golire a uleiului
23. Bușon de umplere cu ulei cu joă de ulei

3. Pachetul de livrare

- Manual de utilizare
- Cheie de bujii
- Manualul motorului
- Pungă cu setul auxiliar

4. Utilizarea conformă cu destinația

Mașina este destinată exclusiv pentru sarcini mici de încărcare și transport în construcții de grădini, peisagistice și agricultură.

Mașina trebuie utilizată numai conform destinației. Orice altă utilizare este considerată neconformă cu destinația. Pentru pagubele materiale și vătămările de orice fel rezultate pe cale de consecință răspunde utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Din utilizarea conformă cu destinația face parte și respectarea indicațiilor de securitate, precum și a manualului de montaj și a indicațiilor de operare din manualul de utilizare.

Persoanele care operează și întrețin mașina trebuie să fie familiarizate cu aceasta și informate cu privire la pericolele posibile. Suplimentar trebuie respectate strict prescripțiile de prevenire a accidentelor în vigoare. Țineți cont de celelalte regulamente generale din domeniul de medicină a muncii și tehnica securității. Modificările la mașină exclud complet orice răspundere a producătorului pentru prejudiciile rezultate din situațiile respective. Mașina poate fi utilizată numai cu piese și accesorii originale ale producătorului.

Vă rugăm să aveți în vedere că aparatele noastre nu au fost construite având ca destinație utilizarea profesională sau industrială. Nu preluăm garanția dacă aparatul este utilizat în regim profesional sau industrial, precum și la activități la fel de solicitante.

5. Indicații generale de securitate

Înțelegeți mașina dumneavoastră

- Citiți și înțelegeți manualul de utilizare și plăcuțele atașate la mașină. Învățați modul de funcționare și limitele de funcționare la fel ca și sursele specifice de pericol.
- Familiarizați-vă temeinic cu elementele de operare și cu funcția lor conform prescripțiilor.
- Învățați cum se oprește mașina și se decuplează rapid sistemul de comandă.
- Aveți în vedere să citiți și să înțelegeți toate instrucțiunile și măsurile preventive de securitate descrise în manualul producătorului motorului, livrat separat cu mașina dumneavoastră.
- Nu încercați să operați mașina, până când nu ați înțeles complet cum este operat și întreținut corect motorul și cum pot fi evitate vătămările și/sau prejudiciile materiale.

Zona de lucru

- Nu porniți și nu lăsați niciodată mașina să funcționeze într-o incintă închisă. Gazele evacuate sunt periculoase, ele conțin monoxid de carbon, un gaz inodor și letal.
- Exploatați această mașină numai în spații exterioare bine aerisite. Nu exploatați niciodată mașina fără vizibilitate sau lumină bună.

Securitatea personală

- Nu exploatați mașina dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor, care influențează negativ capacitatea dumneavoastră de a o exploata corect.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată. Purtați pantalonii lungi groși, cizme și mănuși. Nu purtați îmbrăcăminte largă, pantalonii scurți sau bijuterii de orice fel. Prindeți părul lung astfel încât să nu depășească înălțimea umerilor. Mențineți la distanță părul, îmbrăcăminte și mănușile de componentele mobile. Îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele mobile.
- Utilizați echipamentul personal de siguranță. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. Echipamentul de protecție, cum ar fi masca antipraf, cască de protecție sau căștile antifonice pentru condițiile de utilizare corespunzătoare, diminuează riscul de vătămare.
- Verificați mașina dumneavoastră înainte de a o porni. Aveți în vedere ca dispozitivele de protecție să fie montate corect și funcționale. Asigurați-vă că toate piulițele, șuruburile etc. sunt strânse ferm.
- Nu utilizați niciodată mașina dacă are nevoie de reparații sau dacă se află într-o stare tehnică nesatisfăcătoare. Înlocuiți piesele deteriorate, lipsă sau defecte înainte de utilizare.
- Verificați dacă există scurgeri de carburant. Păstrați mașina într-o stare care prezintă siguranță în funcționare.
- Îndepărtarea sau manipularea dispozitivelor de siguranță este strict interzisă. Verificați regulat funcționarea acestora conform prescripțiilor.
- Nu utilizați mașina dacă comutatorul pentru motor nu conectează sau deconectează motorul. Toate mașinile pe benzină care nu pot fi operate cu ajutorul comutatorului pentru motor sunt periculoase și trebuie înlocuite.
- Înainte de pornire, obișnuiți-vă să verificați dacă cheile pentru șuruburi și unelte au fost îndepărtate din zona mașinii. O cheie pentru șuruburi sau o unealtă aflată pe o piesă rotativă a mașinii poate provoca vătămări.

- Fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și folosiți bunul simț în timpul utilizării mașinii.
- Nu vă aplecați peste mașină. Nu utilizați mașina desculț sau purtând sandale sau încălțăminte ușoară asemănătoare. Purtați încălțăminte de siguranță care vă protejează picioarele și care îmbunătățesc stabilitatea dumneavoastră pe suprafețele alunecoase.
- Asigurați-vă în orice moment o bună stabilitate și echilibru. Acest lucru face posibil un control mai bun al mașinii în situații neprevăzute.
- Evitați pornirea involuntară. Asigurați-vă că motorul este oprit înainte de a transporta mașina sau de a efectua lucrări de întreținere, respectiv reparații la mașină. Transportul sau efectuarea de lucrări de întreținere sau reparații la o mașină cu motorul pornit reprezintă un risc real de accident.

Manevrarea în siguranță a carburantului

- Combustibilul este extrem de inflamabil, iar vaporii săi pot detona brusc în caz de aprindere. În cazul utilizării, luați măsuri de precauție pentru a reduce probabilitatea unor vătămări grave.
- La completarea umplerii sau golirea rezervorului de carburant, utilizați un recipient de carburant avizat și lucrați într-un spațiu exterior curat, bine aerisit. Fumatul, scânteele, flăcările deschise sau alte surse de aprindere în apropierea zonei de lucru la realimentarea sau exploatarea mașinii, sunt interzise. Nu completați niciodată cu carburant în spații interioare.
- Țineți obiectele legate la pământ care prezintă conductibilitate, cum ar fi uneltele, la distanță de piesele și conexiunile conductoare electrice neprotejate, pentru a evita formarea de scântei sau arcurile electrice. Aceste evenimente pot aprinde vaporii de carburant.
- Deconectați întotdeauna motorul și lăsați-l să se răcească, înainte de a completa umplerea rezervorului de carburant. Nu îndepărtați niciodată capacul rezervorului și nu umpleți niciodată carburant în timp ce motorul este în funcțiune sau când motorul este fierbinte. Nu exploatați niciodată mașina dacă există scurgeri cunoscute în circuitul carburantului.
- Desfaceți încet capacul rezervorului pentru a anula lent presiunea din rezervor.
- Nu umpleți niciodată excesiv rezervorul de carburant. Rezervorul poate fi umplut până la maxim 12,5 mm (1/2") sub marginea inferioară a ștuțului de umplere, deoarece carburantul se poate dilata ca urmare a căldurii motorului.

- Înlocuiți toate capacele rezervorului de carburant și capacele recipientului și ștergeți carburantul vărsat. Nu exploatați niciodată mașina fără capacul rezervorului montat ferm.
- Evitați formarea surselor de aprindere pentru carburantul vărsat. Nu încercați să porniți motorul după ce ați vărsat carburant, ci îndepărtați mașina de zona în care a fost vărsat carburantul și evitați crearea de surse de aprindere până la volatilizarea vaporilor de carburant.
- Păstrați carburantul numai în recipiente avizate special în acest scop.
- Depozitați carburantul întotdeauna într-un loc răcoros, bine aerisit, la distanță sigură de scântei, flăcări deschise sau alte surse de aprindere.
- Nu depozitați niciodată carburant sau mașini cu carburant în rezervor într-o clădire în care vaporii de carburant pot fi atinși de o scântee, flăcări deschise sau alte surse de aprindere, cum ar fi un fierbător de apă, cuptor, uscător de rufe și altele asemenea. Lăsați motorul să se răcească înainte de a-l depozita într-o încăpere închisă.

Utilizarea mașinii și îngrijirea

- Poziționați mașina astfel încât să nu se poată mișca în timpul lucrărilor de întreținere curentă, curățare, reglare, montare de accesorii sau piese de schimb, precum și în timpul depozitării.
- Nu utilizați forța pentru a opera cu mașina. Utilizați mașina adecvată pentru cazul dumneavoastră aplicativ. Mașina adecvată își face treaba mai bine și mai sigur atunci când funcționează la puterea nominală prevăzută.
- Nu modificați reglajele regulatorului motorului și nu depășiți turația maximă a motorului. Regulatorul controlează turația maximă de lucru sigură a motorului.
- Nu lăsați motorul să funcționeze fără sarcină cu turație înaltă.
- Nu apropiați mâinile și picioarele dumneavoastră de zona pieselor aflate în rotație.
- Evitați contactul cu carburantul fierbinte, uleiul, gazele evacuate și suprafețele fierbinți. Nu atingeți motorul sau echipamentul. Aceste componente devin foarte fierbinți pe parcursul funcționării. După deconectarea mașinii, acestea rămân fierbinți pentru un timp scurt. Înainte de lucrările de întreținere curentă sau de reglaj, lăsați motorul să se răcească.

- Dacă mașina produce zgomote sau vibrații neobișnuite după pornire, opriți imediat motorul, deconectați cablul de aprindere și determinați cauza. Zgomotele sau vibrațiile neobișnuite sunt, de regulă, un semn de avertizare al unor probleme.
- Folosiți numai atașamente și accesorii aprobate de producător. O ignorare a acestei indicații poate duce la vătămări.

6. Indicații de securitate suplimentare

- Verificați cu atenție zona în care urmează să se desfășoare lucrările și mențineți zona de lucru curată și fără murdărie pentru a preveni riscurile de împiedicare. Lucrați pe o podea plană, netedă.
- Pe parcursul montării, instalării, exploatarei, întreținerii curente, reparării sau transportului, nu aduceți niciodată nicio parte a corpului într-o poziție în care ar fi în pericol dacă s-ar produce o mișcare.
- Țineți toți spectatorii, copiii și animalele de companie la o distanță de cel puțin 23 de metri (75 de picioare). Opriți mașina imediat dacă se apropie cineva.
- Nu vă urcați pe benă și nu transportați pasageri.
- Nu parcați niciodată mașina într-un loc cu o suprafață instabilă care ar putea ceda, în special atunci când mașina este încărcată.
- Eliberați maneta ambreiajului înainte de a porni motorul.
- Porniți motorul cu precauție, în conformitate cu instrucțiunile și țineți-vă picioarele la distanță mare de piesele în mișcare.
- Nu părăsiți niciodată locul de operare pe parcursul funcționării motorului.
- Țineți întotdeauna aparatul cu ambele mâini pe parcursul funcționării. Țineți ferm ghidonul. Nu uitați că mașina poate sări neașteptat în sus sau în față dacă întâlnește obstacole ascunse, cum ar fi pietre mari.
- Mașina trebuie să fie condusă întotdeauna la viteza pasului.
- Nu supraîncărcați mașina. Deplasați-vă la o viteză sigură, adaptați viteza la panta terenului, la starea suprafeței drumului și la greutatea sarcinii.
- Procedați cu atenție deosebită când utilizați treapta de mers înapoi sau când trageți mașina spre dvs.
- Procedați cu atenție deosebită când lucrați pe cărări cu pietriș, trotuare sau drumuri sau când le traversați. Acordați întotdeauna atenție pericolelor ascunse și traficului.
- Pe teren moale, conduceți cu prima treaptă de viteză înainte/înapoi. Nu accelerați brusc, nu virați sau nu frânați brusc.

Riscuri reziduale

Mașina este construită după standarde tehnice de actualitate și reguli tehnice de securitate recunoscute. Cu toate acestea, în timpul lucrului pot apărea riscuri reziduale.

- În plus, există riscuri reziduale care nu sunt evidente, chiar dacă se întreprind toate măsurile preventive.
- Riscurile reziduale pot fi minimizate dacă „indicațiile de securitate” și „utilizarea conformă cu destinația”, precum și manualul de utilizare sunt respectate în totalitate.
- Utilizați unealta care este recomandată în acest manual de utilizare. Astfel veți obține performanțe optime a mașinii dumneavoastră.
- Când mașina este în funcțiune, țineți mâinile la distanță de zona de lucru.

7. Date tehnice

Motor	Motor OHV cu 1 cilindru, în 4 timpi
Puterea motorului	4,1 kW
Capacitate cilindrică	196 cm³
Trepte de viteză	3 înainte + 1 înapoi
Treapta 1	1,57 km/h
Treapta 2	2,93 km/h
Treapta 3	3,66 km/h
Viteza spre înapoi	1,14 km/h
Forță de tracțiune	500 kg
Lungime cuvă de transport	950 mm
Lățime cuvă de transport	680 mm
Adâncime cuvă de transport	465 mm
Masă	255.5 kg
Tipul de motor	Motor în 4 timpi
Turația de mers în gol	3000 min ⁻¹
Turație maximă	3600 min ⁻¹
Starter motor	Starter de inversare (demaror cu cablu de tracțiune)

Carburant	Benzină fără plumb începând cu cifra octanică 90 și conținut maxim de bioetanol de 5%
Debitul evacuat de CO ₂	811,46 g/kWh
Capacitatea rezervorului de carburant	3,6 l
Capacitate rezervor ulei de motor	0,6 l
Capacitate rezervor ulei de transmisie	0,6 l
Capacitate rezervor ulei hidraulic	4,3 l
Ulei de motor necesar	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulei de transmisie	SAE30 / 80W-90
Ulei hidraulic	HLP22 / HLP32
Panta max.	20°

Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice!

Zgomot și vibrație

⚠ **Avertizare:** Zgomotul poate avea efecte agravante asupra sănătății dumneavoastră. Dacă zgomotul mașinii depășește 85 dB, vă rugăm să purtați căști antifonice adecvate.

Informații privind zgomotul produs măsurat în conformitate cu normele relevante:

Presiunea acustică L _{pA}	78,23 dB
Putere sonoră L _{WA}	98,4 dB
Imprecizie de măsurare K _{pA}	2,31 dB

Purtați căști antifonice.

Influența zgomotului poate provoca pierderea auzului.

Vibrație ghidon stânga A _{nv}	10,1 m/s ²
Vibrație ghidon dreapta A _{nv}	11,3 m/s ²
Imprecizie de măsurare K _{pA}	1,5 m/s ²

Valoarea indicată a emisiilor de vibrații a fost măsurată conform unui procedeu normat și poate fi utilizată pentru compararea cu alt aparat. Valoarea indicată a emisiilor de vibrații poate fi utilizată și pentru o primă evaluare a solicitării.

8. Dezambalarea

- Deschideți ambalajul și scoateți cu precauție aparatul.
- Înlăturați materialul de ambalat, precum și siguranțele de ambalare și de transport (dacă există).
- **Îndepărtați siguranțele de transport cu o unealtă adecvată (de ex. foarfece) (nu este inclus în pachetul de livrare).**
- Verificați dacă pachetul de livrare este complet.
- Verificați dacă aparatul și accesoriile prezintă deteriorări de la transport. În caz de reclamații trebuie contactată imediat firma de transport. Reclamațiile ulterioare nu sunt admise.
- Dacă este posibil, păstrați ambalajul până la expirarea perioadei de garanție.
- Înainte de utilizare, familiarizați-vă cu aparatul prin intermediul manualului de utilizare.
- În cazul accesoriilor, precum și a pieselor de uzură și de schimb, utilizați numai piese originale. Piese de schimb se găsesc la reprezentantul comercial.
- În caz de comenzi, indicați numărul articolului, precum și tipul și anul fabricației aparatului.

⚠ AVERTIZARE!

Aparatul și materialul de ambalat nu sunt jucării pentru copii! Copiii nu au voie să se joace cu sacii din plastic, foliile și piesele mici! Există pericol de înghițire și sufocare!

9. Înainte de punerea în funcțiune

⚠ AVERTIZARE!

Pericol pentru sănătate!

Inhalarea vaporilor de benzină/ulei de lubrifiere și a gazelor evacuate poate provoca daune grave pentru sănătate, pierderea cunoștinței și, în cazuri extreme, moartea.

- Nu inhalați vapori de benzină/ulei de lubrifiere și gaze evacuate.
- Utilizați produsul numai în aer liber.

INDICAȚIE!

Deteriorarea produsului

Dacă produsul este utilizat fără ulei de motor și de transmisie sau cu prea puțin ulei de motor și de transmisie, acest lucru poate duce la deteriorarea motorului.

- Umpleți cu benzină și ulei înainte de punerea în funcțiune. Produsul este furnizat fără ulei de motor și de transmisie.

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliiți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați la-veta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

În cazul în care se utilizează carburant depozitat incorrect sau nedrenat, carburatorul se poate înfundă sau funcționarea motorului poate fi afectată.

- Puneți carburantul de care nu aveți nevoie într-un recipient ermetic și depozitați-l într-un loc întunecos și răcoros.

Control înainte de operare

- Verificați dacă există scurgeri de ulei sau combustibil pe toate părțile motorului.
- Verificați nivelul uleiului de motor.
- Verificați nivelul de carburant – rezervorul trebuie să fie cel puțin pe jumătate plin.
- Verificați starea filtrului de aer.
- Verificați starea conductelor de carburant.
- Încredințați-vă că fișa bujiei este fixată la bujie.
- Atenție la semnele de deteriorare.
- Verificați dacă toate capacele de protecție sunt la locul lor și dacă toate șuruburile, piulițele și bolțurile sunt strânse.

9.1 Încărcarea uleiului de motor (fig. 3)

⚠ Atenție!

Autobasculanta se livrează fără ulei de motor. Prin urmare, este esențial să se umple cu ulei înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop ulei multigrad (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

Verificați periodic nivelul de ulei înainte de fiecare punere în funcțiune. Un nivel prea scăzut de ulei poate deteriora motorul.

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Deșurubați joja de ulei (23).

3. Umpleți rezervorul cu ulei de motor cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la cantitatea maximă de umplere de 600 ml. Umpleți cu grijă uleiul până la marginea inferioară a ștuț de umplere.
4. Ștergeți joja de ulei (23) cu o cârpă curată, fără scame.
5. Introduceți din nou joja de ulei (23) și verificați nivelul de ulei fără a înșuruba din nou joja de ulei.
6. Nivelul de ulei trebuie să se situeze în dreptul sem-nului din mijloc de pe joja de ulei.
7. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, adăugați cantitatea de ulei recomandată (max. 600 ml).
8. Apoi înșurubați la loc joja de ulei (23).

9.2 Încărcarea benzinei (fig. 3)

⚠ PERICOLI

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde în timpul umplerii și poate exploda. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Deconectați motorul și lăsați-l să se răcească.
- Păstrați distanța față de căldură excesivă, flăcări și scântei.
- Încărcați carburant numai în aer liber.
- Purtați mănuși de protecție.
- Evitați contactul cu pielea și ochii.
- Porniți produsul cu distanța de cel puțin 3 m față de locul de încărcare a carburantului.
- Aveți în vedere neetanșeitățile. Dacă se scurge benzină, nu porniți motorul.

⚠ Atenție!

Autobasculanta se livrează fără benzină. Prin urmare, este esențial să faceți plinul de benzină înainte de punerea în funcțiune. Utilizați în acest scop benzină fără plumb ROZ 95.

1. Curățați zona din jurul zonei de umplere. Contaminanții din rezervor provoacă defecțiuni de funcționare.
2. Deschideți cu grijă capacul rezervorului (20), astfel încât să se poată elibera orice suprapresiune existentă.
3. Umpleți rezervorul de carburant (21) cu benzină cu ajutorul unei pâlnii (nu este inclusă în pachetul de livrare). Atenție la capacitatea maximă de umplere de 3,6 litri. Umpleți cu grijă cu benzină până la marginea inferioară a ștuțului de umplere.
4. Închideți din nou capacul rezervorului de combustibil (20). Asigurați-vă că bușonul rezervorului de combustibil se închide etanș.

5. Curățați bușonul rezervorului de combustibil și zona din jurul lui.
6. Verificați dacă există scurgeri în rezervor și în conductele de carburant.
7. Îndepărtați-vă la cel puțin trei metri de punctul de alimentare, înainte de a porni motorul.

10. Punerea în funcțiune

⚠ ATENȚIE!

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să montați complet aparatul!

⚠ ATENȚIE!

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (8) este blocată sigur!

10.1 Comutator de pornire/ oprire (19)

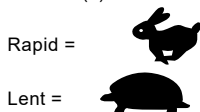
Cu comutatorul de pornire/ oprire (19) se activează sau se dezactivează sistemul de aprindere. Comutatorul pornire/oprire (19) trebuie să fie în poziția PORNIT pentru ca motorul să funcționeze. Motorul se oprește atunci când comutatorul pornire/oprire (19) este mutat în poziția OPRIT.

10.2 Manetă de ambreiaj (4)

- Acționarea manetei de ambreiaj (4)
 - Ambreiaj cuplat:
- Eliberarea manetei de ambreiaj (4)
 - Ambreiajul decuplat.

10.3 Pârghie de accelerare (1)

Cu pârghia de accelerare (1) se controlează viteza motorului. Atunci când pârghia este mișcată în direcțiile indicate, motorul funcționează mai rapid (H) sau mai lent (L).



10.4 Pârghie de direcție stânga (5) și pârghie de direcție dreapta (3) (fig. 1)

- Acționați maneta de direcție stânga (18) pentru a vira spre stânga.
- Acționați maneta de direcție dreapta (3) pentru a vira spre dreapta.

10.5 Selector de trepte (7)

- Selectorul de trepte (7) controlează mișcarea spre înainte sau spre înapoi a mașinii.

- Prin intermediul selectorului de trepte (7) puteți să selectați între 3 trepte de deplasare cu fața și o treaptă de deplasare cu spatele.

10.6 Manetă basculantă (6) (fig. 4, 5)

La bascularea spre exterior, aveți în vedere schimbarea bruscă a centrului de greutate!

Înainte de începerea lucrului, verificați întotdeauna dacă vana de transport (8) este blocată sigur.

1. Trageți cu mâna stângă placa de blocare în direcția A și deblocați maneta basculantă (6).
2. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (6) în direcția B, pentru a ridica vana de transport (8). Sistemul hidraulic funcționează și ridică vana de transport (8) cu cilindrul hidraulic. După ce vana de transport (8) a fost ridicată în poziția dorită, trageți maneta basculantă (6) înapoi în poziția inițială și blocați-o sigur cu placa de blocare, în caz contrar vana de transport (8) se va deplasa în poziția finală.
3. Trageți cu mâna dreaptă maneta basculantă (6) în direcția C, pentru a coborî vana de transport (8). Sistemul hidraulic funcționează și coboară vana de transport (8) cu cilindrul hidraulic. După ce vana de transport (8) a fost coborâtă în poziția dorită, trageți maneta basculantă (6) înapoi în poziția inițială și blocați-o sigur cu placa de blocare. Eliberați la timp maneta de operare, când vana de transport (8) se află în pozițiile de capăt respective. În caz contrar, riscați o suprasolicitare a sistemului hidraulic.

10.7 Pornirea motorului (fig. 1, 2)

Urmați procedura de mai jos pentru pornirea la rece:

1. Rotiți maneta de șoc (17) la motor în poziția complet acționată.
2. Puneți maneta de accelerație (1) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
3. Conectați comutatorul motorului (19).
4. Trageți lent de câteva ori de cablul demarorului (18), astfel încât benzina să curgă în carburator. Țineți apoi ferm maneta de pornire și trageți cablul puțin afară până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frânghia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frânghia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frânghiei să revină brusc. Dacă este necesar, trageți de frânghie de mai multe ori până când motorul pornește.

5. Lăsați motorul să se încălzească timp de câteva secunde. Apoi deplasați treptat maneta de șoc (17) în poziția „OPEN”. Repornirea unui motor care este deja cald din cauza funcționării anterioare nu necesită, în mod normal, utilizarea șocului.
6. Puneți maneta de accelerație (1) de pe mânerul superior în poziția semi-deschis.
7. Dacă motorul este cald, țineți ferm maneta de pornire și trageți cablul puțin afară până când simțiți o rezistență. Apoi trageți frângerhia rapid dintr-o singură mișcare și lăsați frângerhia să se înfășoare din nou lent. Nu permiteți frângerhiei să revină brusc.

10.8 Funcționare

INDICAȚIE!

- Eliberați întotdeauna ambreiajul înainte de pornire.
 - Operați întotdeauna autobasculanta cu ambele mâini.
 - Schimbați treapta de viteză numai în staționare.
 - Nu schimbați niciodată treapta de viteză în pantă.
1. După încălzirea la temperatura de lucru, trageți pârghia de accelerație (1), pentru a mări turația motorului.
 2. Cuplați treapta dorită și acționați lent maneta de ambreiaj (4). Dacă treapta de viteză nu se cuplează imediat, eliberați din nou lent maneta de ambreiaj și încercați din nou. Astfel se pune în mișcare autobasculanta.
 3. Autobasculanta are pârghiile de direcție pe ghidon, ceea ce face ca virarea să fie foarte simplă. Pur și simplu acționați pârghia de direcție dreapta sau stânga corespunzătoare pentru a vira la dreapta sau la stânga. Sensibilitatea direcției se majorează proporțional cu viteza mașinii, iar cu o mașină goală este necesară doar o ușoară apăsare pe pârghie pentru a lua un viraj. Însă, dacă mașina este încărcată, este nevoie de o apăsare mai puternică.

⚠ Atenție

Autobasculanta dispune de o capacitate maximă de 500 kg. Cu toate acestea, este recomandabil să evaluați sarcina și să o adaptați în funcție de solul pe care va fi utilizată mașina. Prin urmare, este recomandabil să parcurgeți astfel de tronsoane într-o treaptă de viteză inferioară și cu precauție deosebită. În astfel de situații, mașina trebuie menținută într-o treaptă de viteză inferioară pe întreaga distanță. Evitați curbele strânse și schimbările frecvente de direcție pe parcursul deplasării pe șosea, în special pe teren accidentat, dur, cu multe denivelări, cu frecare ridicată.

Rețineți că, chiar dacă unitatea dispune de șenile din cauciuc, trebuie să procedați cu precauție atunci când lucrați în condiții meteorologice nefavorabile (gheață, ploaie abundentă și zăpadă) sau pe tipuri de sol care pot provoca instabilitatea autobasculantei.

Vă rugăm să aveți în vedere că acesta este un vehicul pe șenile care este supus unor mișcări considerabile de înclinare atunci când traversează denivelări, gropi și trepte. Când maneta de ambreiaj (4) este eliberată, mașina se oprește și frânează automat.

Dacă opriți mașina pe o pantă abruptă, poziționați o pană în fața unei șenile.

10.9 Turația de mers în gol

1. Fixați pârghia de accelerație (1) în poziția „SLOW” pentru a reduce sarcina asupra motorului atunci când nu se lucrează.
2. Reducerea turației motorului pentru funcționarea motorului la mers în gol ajută la prelungirea duratei de serviciu a motorului, la economisirea carburantului și la reducerea nivelului de zgomot al mașinii.

10.10 Oprirea motorului

Pur și simplu fixați comutatorul de pornire/oprire (19) pe „OFF” pentru a opri motorul în caz de urgență. În condiții normale, utilizați următoarea procedură.

1. Deplasați pârghia de accelerație (1) în poziția „SLOW”.
2. Lăsați motorul să funcționeze la mers în gol timp de unul sau două minute.
3. Fixați comutatorul de pornire/oprire (19) pe „OFF”.
4. Rotiți robinetul de carburant (16) în poziția „OFF”.

⚠ Atenție

Nu repositionați maneta de șoc (17) pentru a opri motorul. Pot apărea rateuri de aprindere sau deteriorarea motorului.

11. Curățarea

⚠ Atenție!

Opriti întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de curățare.

Vă recomandăm să curățați aparatul imediat după fiecare utilizare.

Curățați regulat aparatul după fiecare folosire cu o lavetă umedă și puțin săpun de lubrifiere. Nu utilizați detergenți sau solvenți, aceștia ar putea ataca piesele din material plastic ale aparatului. Aveți grijă să nu poată pătrundă apă în interiorul aparatului.

12. Transportul

⚠️ AVERTIZARE!

Pericol de vătămare!

Pornirea accidentală și neașteptată a produsului poate duce la vătămări.

- După încărcare, opriți motorul și, după ce motorul s-a răcit, scoateți fișa bujiilor de la bujie.
- Produsul poate provoca leziuni grave prin strivire din cauza propriei greutate.

Lăsați motorul să se răcească înainte de transport sau încărcare pentru a evita arsurile și pentru a preveni riscurile de incendiu.

Goliți complet rezervorul de combustibil atunci când îl transportați pe distanțe lungi.

Asigurați mașina pe autovehiculul de transport împotriva rulării necontrolate, alunecării sau răsturnării și fixați suplimentar autobasculanta cu cabluri.

13. Depozitare

Depozitați aparatul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț și inaccesibil pentru copii. Temperatura optimă de depozitare este între 5 și 30 °C.

Acoperiți unealta pentru a o proteja de praf sau umiditate. Păstrați manualul de utilizare împreună cu unel-ta.

Aveți în vedere pașii următori pentru a depozita mașina dumneavoastră, dacă autobasculanta nu va fi utilizată pentru o perioadă mai lungă de 30 de zile.

1. Goliți complet rezervorul. Carburantul vechi prezintă fenomenul de rezinificare și poate înfunda carburatorul și împiedica fluxul de carburant. Cel mai bine este să îl aspirați cu ajutorul unui furtun într-un recipient prevăzut în acest scop.
2. Închideți robinetul de carburant și porniți motorul și lăsați-l să funcționeze până când se oprește. Acest lucru asigură faptul că nu rămâne carburant în carburator. Acest lucru împiedică formarea depunerilor de rășină în carburator care pot cauza o defecțiune la motor.
3. Scurgeți uleiul din motor cât timp acesta este încă cald. Umpleți în motor ulei proaspăt din sortimentul potrivit.
4. Utilizați cârpe curate pentru a curăța exteriorul mașinii și păstrați fantele de ventilație fără obstrucții.

⚠️ **Nu utilizați agenți de curățare agresivi sau agenți de curățare pe bază de petrol atunci când curățați piesele din plastic. Substanțele chimice pot deteriora materialele plastice.**

5. Verificați cu privire la piese slăbite sau deteriorate. Reparați sau înlocuiți piesele deteriorate și strângeți șuruburile sau piulițele slăbite.
6. Depozitați mașina pe o podea plană într-o clădire curată, uscată și bine ventilată.

⚠️ **Nu depozitați mașina cu carburant într-o zonă neventilată în care vaporii de benzină pot ajunge la flăcări, scântei, flăcări pilot sau alte surse de aprindere.**

14. Întreținerea curentă

⚠️ Atenție!

Opriți întotdeauna motorul și deconectați fișa bujiilor înainte de a efectua lucrări de întreținere curentă.

Întreținerea curentă și lubrifierea corespunzătoare ajută la menținerea mașinii în stare perfectă de funcționare.

14.1 Întreținerea generală

1. Verificați starea generală a mașinii. Acordați atenție șuruburilor slăbite, alinierii greșite sau blocării pieselor în mișcare, ruperii pieselor și oricărei alte condiții care ar putea afecta exploatarea în siguranță.
2. Îndepărtați toate corpurile străine și alte materiale acumulate pe șenilă și pe unitate. Curățați mașina după fiecare utilizare. Utilizați apoi un ulei de mașini de calitate superioară și de vâscozitate scăzută, pentru a lubrifia toate piesele mobile.
3. Îngrijiți mașina. Acordați atenție alinierii defectuoase sau blocării pieselor mobile, ruperii pieselor și oricăror altor condiții care ar putea influența negativ funcționarea mașinii. În caz de deteriorări, dispuneți repararea mașinii înainte de utilizare. Multe accidente sunt cauzate de mașini întreținute necorespunzător.
4. Păstrați motorul și amortizorul de zgomot fără iarbă, frunze, unsoare excesivă sau depuneri sub formă de crustă de funingine pentru a reduce riscul de incendiu.
5. Nu stropiți niciodată mașina cu apă sau alte lichide. Păstrați mânerul uscat, curat și fără impurități. Curățați mașina după fiecare utilizare.

6. Respectați legile și prevederile corespunzătoare privind eliminarea ca deșeu a carburantului, uleiului etc. pentru a proteja mediul.
7. Asigurați condițiile ca mașina aflată în funcțiune în stare de repaus să fie inaccesibilă copiilor și permiteți numai persoanelor instruite să lucreze cu mașina. Mașina este periculoasă dacă se află în mâinile unor operatori neșcolarizați.

⚠ Nu utilizați niciodată un aparat de curățat cu presiune ridicată pentru a curăța mașina. Apa poate pătrunde în zonele etanșe ale mașinii și în carcasa transmisiei și poate deteriora axele, roțile dințate, rulmenții sau motorul. Utilizarea curățătoarelor de înaltă presiune duce la o durată de serviciu mai scurtă și reduce ușurința întreținerii.

14.2 Reglarea cuplajului

Jocul cuplajului se modifică cu uzura cuplajului. Pentru a permite o funcționare în conformitate cu prescripțiile, trebuie să fie reglat palanul cu cablu al cuplajului.

1. Poziționați maneta de ambreiaj (4) prin intermediul dispozitivului de reglaj în poziția inițială.
2. Strângeți în acest scop contrapiulița cu o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), până când ambreiajul exercită presiunea corectă asupra curelei (apăsarea degetului mare).

14.3 Reglarea direcției

Dacă întâmpinați dificultăți la conducerea autobasculantei, trebuie să reglați pârghiile de direcție (3) și (5) cu ajutorul dispozitivului de reglaj.

1. Desfaceți contrapiulița cu o cheie fixă cu deschiderea de 14 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare) și deșurubați ușor dispozitivul de reglaj. Astfel eliminați jocul din cablul de tracțiune, care poate apărea după prima utilizare sau în urma uzurii normale.
2. Aveți în vedere să nu deșurubați prea mult dispozitivul de reglaj, deoarece acest lucru poate cauza întreruperea înaintării.
3. După reglare, strângeți din nou contrapiulița.

14.4 Lubrifiere

Transmisia este deja lubrifiată și sigilată din fabricație.

14.5 Schimbul de ulei (fig. 3)

INDICAȚIE!

Daune aduse mediului!

Uleiul scurs poate polua permanent mediul înconjurător. Lichidul este foarte toxic și poate duce rapid la poluarea apei.

- Umpleți / goliți uleiul numai pe suprafețe plane și asfaltate.
- Folosiți un ștuț de umplere sau o pâlnie.
- Colectați uleiul scurs într-un recipient adecvat.
- Ștergeți imediat cu grijă uleiul vărsat și aruncați lașeta în conformitate cu reglementările locale.
- Eliminați uleiul în conformitate cu reglementările locale.

Schimbul uleiului de motor trebuie să fie executat cu motorul deconectat și încălzit la temperatura de exploatare.

Utilizați numai ulei de motor (SAE 10W-30 sau SAE 10W-40).

1. Parcați autobasculanta pe o suprafață plană, dreaptă.
2. Așezați un recipient de captare adecvat sub șurubul de scurgere a uleiului (22).
3. Utilizați o cheie fixă cu deschiderea de 10 mm (nu este inclusă în pachetul de livrare), pentru a deschide șurubul de scurgere a uleiului (22) și pentru a scurge uleiul de motor.
4. După ce ați scurs complet uleiul de motor, strângeți din nou șurubul de scurgere a uleiului (22).
5. Extrageți prin rotire acum bușonul de umplere cu ulei cu joă de ulei (23) în sens antiorar.
6. Încărcați ulei de motor proaspăt și controlați nivelul uleiului.
7. Introduceți prin rotire apoi bușonul de umplere cu ulei cu joă de ulei (23) din nou în sens orar.

14.6 Întreținerea curentă a filtrului de aer (fig. 5)

⚠ PERICOL!

Pericol de incendiu și explozie!

Carburantul se poate aprinde și poate exploda dacă nu este curățat corespunzător. Acest lucru duce la arsuri grave sau la deces.

- Curățați filtrul de aer numai prin batere sau suflare cu aer comprimat.
- Nu curățați niciodată filtrul de aer cu benzină sau solvenți inflamabili.

INDICAȚIE!

Risc de deteriorare!

Funcționarea motorului fără ca elementul de filtrare să fie la locul lui poate provoca deteriorarea motorului.

- Nu porniți niciodată motorul fără ca elementul filtrului de aer să fie la locul lui.

O inserție de filtru de aer murdară reduce puterea motorului din cauza alimentării insuficiente a carburatorului cu aer. Prin urmare, este esențial un control regulat. Filtrul de aer trebuie verificat la fiecare 10 de ore de funcționare și curățat dacă este necesar.

1. Deșurubați piulița-fluture (15) și îndepărtați capacul filtrului de aer (14).
2. Verificați dacă capacul filtrului de aer (14) are orificii sau fisuri. Înlocuiți orice element deteriorat.
3. Deșurubați piulița-fluture interioară (14a) și extrageți cartușul filtrului.
4. Ștergeți murdăria de pe interiorul carcasei de filtrare cu o lavetă curată și umedă. Asigurați-vă că nu intră murdărie în deschizătură. Așezați din nou capacul filtrului de aer (14) pe carcasa de filtrare pe durata curățării filtrului.
5. Detașați filtrul de spumă (14c). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
6. Suflați temeinic filtrul de spumă (14c) cu aer comprimat.
7. Detașați filtrul din hârtie (14b). Verificați dacă este deteriorat și înlocuiți-l dacă este necesar.
8. Suflați filtrul din hârtie (14b) de la interior spre exterior cu aer comprimat. Nu frecați murdăria de pe filtrul din hârtie (14b). Acest lucru poate duce la deteriorări.
9. Introduceți din nou cartușul curat al filtrului (filtrul de spumă 14c și filtrul din hârtie 14b) și înșurubați ferm piulița-fluture interioară (14a).
10. Așezați capacul filtrului de aer (14) și fixați-l cu piulița-fluture (15).

⚠ ATENȚIE: Nu porniți niciodată motorul fără sau cu inserția filtrului de aer deteriorată. Acest lucru permite murdăriei să pătrundă în motor, ceea ce poate provoca deteriorarea acestuia. Garanția producătorului este anulată.

14.7 Curățarea/înlocuirea bujiei

⚠ ATENȚIE: Schimbați bujia numai cu motorul rece!

Verificați bujia prima dată după 10 ore de funcționare cu privire la murdărie și, după caz, curățați-o cu o perie din sârmă de cupru.

Înlocuiți bujia la fiecare 50 ore de funcționare sau dacă este necesar.

1. Deconectați cablul pentru bujii și îndepărtați orice murdărie din zona bujiei de aprindere.
2. Rotiți bujia (13) cu cheia de bujii din pachetul de livrare și verificați-o.

3. Verificați izolatorul. Înlocuiți bujia (13) dacă este deteriorată, de exemplu fisuri sau așchii.
4. Curățați electrozii bujiei cu o perie de sârmă.
5. Verificați distanța dintre electrozi și reglați-o cu ajutorul unei lere pentru grosime. Pentru ca motorul să rămână performant, bujia (13) trebuie să aibă distanța corectă dintre electrozi (0,7-0,8 mm).
6. Înșurubați la loc bujia (13) cu mâna și strângeți-o cu aproximativ 1/4 de rotație cu cheia de bujii.
7. Așezați cablul pentru bujii pe bujia (13).

⚠ ATENȚIE!

O bujie slăbită se poate supraîncălzi și poate deteriora motorul. În cazul în care strângeți prea puternic bujia, poate fi deteriorat filetul din chiulasă.

14.8 Evacuarea prin pompă a benzinei ci o pompă de aspirat benzină

La o depozitare pe o perioadă mai lungă de timp sau la transport, benzina trebuie să fie evacuată prin pompă.

1. Închideți robinetul de carburant (16).
2. Țineți un recipient de colectare sub furtunul pompei de extracție a benzinei (nu este inclus în pachetul de livrare).
3. Deșurubați capacul rezervorului de combustibil (20) și scoateți-l.
4. Îndepărtați cartușul filtrului de carburant.
5. Împingeți furtunul pompei de aspirat benzină în rezervorul de benzină și evacuați complet prin pompă benzina cu ajutorul pompei de aspirat benzină.
6. Introduceți din nou cartușul filtrului de carburant.
7. Înșurubați la loc capacul rezervorului (20).

14.9 Tensionarea șenilelor (fig. 5)

Șenilele tind să se slăbească în timpul funcționării. Atunci când funcționează cu șenile slăbite, acestea tind să alunece pe roata de acționare, ceea ce le face să sară în carcasă sau să lucreze într-o stare precară, ceea ce duce la uzura carcasei.

Pentru a verifica tensionarea șenilelor, procedați după cum urmează.

1. Parcați mașina pe o suprafață plană cu substrat compact, de preferință pe asfalt sau pe pavaj de piatră.
2. Ridicați mașina, rezemați-o pe blocuri sau pe stativă cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa mașinii, astfel încât șenilele să fie la aproximativ 100 mm deasupra solului.

3. Măsurați linia mediană a șenilei față de linia orizontală. Valoarea nu trebuie să difere cu mai mult de 10 - 15 mm.

Dacă valoarea este mai mare, procedați după cum urmează.

1. Utilizați maneta basculantă pentru a bascula vana de transport și rezemați-o pe blocuri sau stative cu sarcină maximă admisibilă adecvată pentru masa vanei de transport.
2. Slăbiți contrapiulița A.
3. Strângeți șurubul B până când se obține tensiunea corectă.
4. Asigurați șurubul B prin strângerea fermă a contrapiuliței A.
5. Aduceți vana de transport din nou în poziția inițială.

⚠ Reglajul șenilelor și al frânelor este interconectat, deci procedați cu mare precauție, deoarece efectul de frânare se va pierde dacă șenilele sunt tensionate prea ferm.

⚠ Dacă șurubul de reglaj nu mai permite alt reglaj, poate fi necesară schimbarea șenilelor.

14.10 Schimbarea șenilelor (fig. 6)

Verificați la intervale regulate starea șenilelor. Dacă o șenilă este fisurată sau uzată, aceasta trebuie înlocuită cât mai curând posibil.

1. Slăbiți suficient șenilele (a se vedea 14.9).
2. Înlocuiți șenilele așa cum este reprezentat în figură.
3. Tensionați șenilele corect (a se vedea 14.9).

⚠ La demontarea sau montarea șenilelor, aveți grijă să nu vă prindeți degetele între șenile și roata de curea.

Indicație importantă în caz de reparații:

În cazul livrării returnate pentru reparații, vă rugăm să rețineți că, din motive de securitate, aparatul trebuie trimis la stația de service fără ulei și combustibil.

Informații cu privire la service

Trebuie menționat faptul că, în cazul acestui produs, următoarele piese sunt supuse uzurii în conformitate cu utilizarea prevăzută sau uzurii naturale, respectiv că următoarele componente sunt necesare drept consumabile.

Piese de uzură*: Bujie, curea, șenilă

* nu este inclus în mod obligatoriu în pachetul de livrare!

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la centrul nostru de service. În acest scop scanați codul QR de pe pagina de titlu.

15. Eliminarea ca deșeu și revalorificarea

Indicații referitoare la ambalaj



Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele ca deșeu, în mod ecologic.

Posibilitățile de reciclare ale aparatelor casate le puteți afla de la administrația comunală sau municipală.

Carburanți și uleiuri

- Înainte de eliminarea ca deșeu a aparatului, rezervorul de combustibil și rezervorul de ulei de motor trebuie golite!
- Carburantul și uleiul de motor nu reprezintă gunoi menajer și nu trebuie aruncate în sistemul de canalizate, ci trebuie colectate separat, respectiv eliminate ca deșeu!
- Rezervoarele goale de ulei și carburant trebuie să fie eliminate ecologic.

16. Remedierea avariilor

Tabelul următor enumeră simptomele de eroare și descrie modul de remediere a acestora în cazul în care mașina dumneavoastră nu funcționează corect. Dacă nu reușiți să localizați și să eliminați problema, contactați atelierul dumneavoastră de service.

Defecțiune	Cauza posibilă	Remediere
Motorul nu pornește.	Fișa bujiei decuplată.	Racordați bine cablul pentru bujii la bujie.
	Lipsă carburant sau carburant învechit.	Umpleți cu benzină curată, proaspătă.
	Șocul nu este în poziția deschis.	Pentru o pornire la rece, maneta de accelerație trebuie pusă în poziția de șoc.
	Conducta de carburant înfundată.	Curățați conducta de carburant.
	Bujie îmbăcsită.	Curățați, reglați distanța sau înlocuiți.
	Motor înecat.	Așteptați câteva minute înainte de repornire, dar nu lăsați motorul să se amorseze.
Motorul funcționează neregulat.	Cablul bujiei este slăbit.	Racordați și fixați cablul bujiei.
	Motorul funcționează cu ȘOCUL.	Mutați maneta de șoc pe OFF.
	Conducta de carburant înfundată sau carburant vechi.	Curățați conducta de carburant. Umpleți rezervorul cu benzină curată, proaspătă.
	Ventilația este înfundată.	Curățați filtrul de aer.
	Apă sau murdărie în sistemul de carburant.	Goliți rezervorul. Umpleți rezervorul cu carburant proaspăt.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați sau înlocuiți filtrul de aer.
	Reglarea greșită a carburatorului.	Contactați departamentul de service.
Motorul se supraîncălzește.	Nivel ulei de motor redus.	Umpleți carterul cu uleiul corect.
	Filtrul de aer murdărit.	Curățați filtrul de aer.
	Debit de aer restricționat.	Îndepărtați și curățați carcasa.
	Carburatorul nu este reglat corect.	Contactați departamentul de service.
Una din cele două șenile este blocată.	Între șenilă și cadru s-au înțepenit corpuri străine.	Îndepărtați corpurile străine.
Mașina nu se mișcă cu motorul în funcțiune.	Nu a fost aleasă treapta de viteză corectă.	Asigurați-vă că maneta treptei de viteză nu se află în două trepte diferite.
	Lanțurile de acționare nu sunt tensionate suficient.	Tensionați lanțurile.

Objašnjenje simbola na uređaju

Korišćenje simbola u ovom priručniku treba da Vam skrene pažnju na moguće rizike. Bezbednosni simboli i objašnjenja, koja ih prate, moraju da se tačno razumeju. Upozorenja sama po sebi ne otklanjaju rizike i ne mogu da zamene pravilne mere za sprečavanje nezgoda.

	Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.
	Nosite zaštitne naočare. Nosite zaštitu od buke.
	Nosite zaštitnu obuću.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je uklanjati ili manipulirati zaštitnom opremom i sigurnosnim uređajima. Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Ne dodirujte vruće delove mašine.
	Zabranjeno je pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu dovesti do povreda.
	Držite druge osobe dalje od radnog područja.
	Opasnost od udisanja izduvnih gasova!
	Važno! Izduvni gasovi su otrovni i zato nemojte koristiti motor u neprovetravanim prostorima.

 	Ne koristite uređaj na strminama sa nagibom preko 20°. Opasnost od prevrtanja!
	Opasnost od zapaljivih supstanci.
 	Maksimalni ugao nagiba iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Nivo zvučne snage
	Čok
	Regulator broja obrtaja
	Proizvod odgovara važećim evropskim direktivama.
 Pažnja!	U ovom priručniku za upotrebu smo mesta koja se odnose na Vašu bezbednost označili ovim simbolom.
	Proizvod odgovara važećim srpskim direktivama.

Kazalo:

Strana:

1.	Uvod.....	378
2.	Opis proizvoda (sl. 1).....	378
3.	Opseg isporuke.....	378
4.	Namenska upotreba	378
5.	Opšte sigurnosne napomene	379
6.	Dodatne sigurnosne napomene	380
7.	Tehnički podaci	381
8.	Raspakivanje	382
9.	Pre stavljanja u pogon	382
10.	Puštanje u rad.....	383
11.	Čišćenje	385
12.	Transport.....	385
13.	Skladištenje	385
14.	Održavanje	386
15.	Odlaganje na otpad i reciklaža	389
16.	Pomoć za otklanjanje smetnji.....	390
17.	Izjava o usaglašenosti	412

1. Uvod

Proizvođač:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupče,

Želimo Vam puno zadovoljstva i uspeha u radu sa Vašim novim uređajem.

Napomena:

Proizvođač ovog uređaja, u skladu sa važećim zakonom o odgovornosti za proizvod, ne odgovara za štetu koja nastane na ovom uređaju ili usled ovog uređaja u slučaju:

- nestručnog rukovanja
- nepoštovanja uputstva za upotrebu
- Popravki od strane trećih lica, neovlašćenih stručnih lica
- Ugradnje i zamene neoriginalnih rezervnih delova
- nenamenske upotrebe

Vodite računa o sledećem:

Pre montaže i puštanja mašine u rad pročitajte celokupan tekst priručnika za upotrebu.

Ovo uputstvo za upotrebu treba da Vam olakša upoznavanje Vašeg uređaja i iskorišćavanje njegovih namenskih mogućnosti upotrebe.

Priručnik za upotrebu sadrži važne napomene kako da bezbedno, stručno i ekonomično radite sa uređajem, kao i kako da izbegnete opasnosti, uštedite troškove popravke, smanjite neravno vreme i povećate pouzdanost i vek trajanja uređaja.

Dodatno uz sigurnosne napomene iz ovog priručnika za upotrebu morate obavezno da poštujete propise u vezi rada uređaja koji važe u vašoj državi.

Priručnik za upotrebu čuvajte u plastičnom omotaču, zaštićeno od prljavštine i vlage u blizini uređaja. Pre početka rada svako mora pažljivo da pročita i pažljivo da sledi ovo uputstvo.

Na uređaju mogu da rade samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem i koja su informisana u pogledu povezanih opasnosti. Poštovati zahtevanu minimalnu starosnu dob.

Pored sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za upotrebu i posebnih propisa vaše zemlje, moraju se poštovati tehnička pravila koja su opšte prihvaćena za rad sličnih mašina.

Ne preuzimamo odgovornost za nesreće i štetu koje nastanu usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih napomena.

2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Ručica za gas
2. Prekidač motora
3. Desna upravljačka ručica
4. Poluga spojnice
5. Leva upravljačka ručica
6. Poluga za kipovanje
7. Ručica menjača
8. Transportno korito
9. Prenosnik
10. Lanac

Motor (sl. 2-3)

11. Ručica za gas
12. Izduvni sistem
13. Svećica za paljenje
14. Prečistač za vazduh
15. Leptir navrtka
16. Slavina za gorivo
17. Ručica čoka
18. Starter sa sajлом
19. Prekidač za uklj./isklj.
20. Poklopac rezervoara
21. Rezervoar za gorivo
22. Zavrtanj za ispuštanje ulja
23. Zavrtanj za dol. ulja sa mernom šipkom za ulje

3. Opseg isporuke

- Priručnik za upotrebu
- Ključ za svećice za paljenje
- Priručnik za motor
- Vrećica sa montažnim materijalom

4. Namenska upotreba

Mašina je isključivo namenjena za male zadatke utovara i transporta u vrtlarstvu i pejzažnoj arhitekturi i u poljoprivredi.

Mašinu smete da koristite samo u svrhu za koju je namenjena. Svaka dodatna upotreba koja izlazi iz ovih okvira smatra se nenamenskom. Za oštećenja ili povrede svih vrsta koje nastanu usled toga, odgovara korisnik/rukovalac, a ne proizvođač.

U namensku upotrebu spada i poštovanje sigurnosnih napomena, kao i uputstva za montažu i instrukcija za upotrebu navedenih u priručniku za upotrebu.

Osobe koje rukuju mašinom i održavaju je moraju biti upoznate sa njima i moraju biti informisane o mogućim opasnostima. Stoga je neophodno da se strogo pridržavaju važećih propisa o zaštiti od nezgoda. Takođe se moraju poštovati i druga opšta pravila u oblasti zaštite na radu i bezbednosti.

Proizvođač se oslobađa odgovornosti zbog izmena na mašini i štete koja usled toga nastane.

Mašina sme da se koristi samo sa originalnim delovima i originalnim priborom proizvođača.

Molimo vas da imate u vidu da naši uređaji nisu namenski konstruisani za profesionalnu, zanatsku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ukoliko se uređaj koristi u profesionalnim, zanatskim ili industrijskim kao i srodnim delatnostima.

5. Opšte sigurnosne napomene

Upoznajte svoju mašinu

- Pročitajte i shvatite uputstvo za upotrebu i znakove koji su montirani na mašini. Naučite način rada i granice rada kao i njihove specifične izvore opasnosti.
- Temeljno se upoznajte sa njihovim upravljačkim elementima i propisnom funkcijom.
- Naučite kako se zaustavlja mašina i upravljačka jedinica brzo odvajaju.
- Vodite računa da pročitate i razumete sva uputstva i mere predostrožnosti, kako su opisane u priručniku proizvođača motora, koji se zasebno isporučuje sa vašom mašinom.
- Nemojte pokušavati da rukujete mašinom sve dok tačno ne razumete kako se rukuje motorom i kako se on održava i kako se sprečavaju povrede i/ili materijalna šteta.

Radno područje

- Nemojte pokretati mašinu u zatvorenoj prostoriji i nemojte je ostavljati da radi u zatvorenoj prostoriji. Izduvni gasovi su opasni, oni sadrže ugljen-monoksid, gas bez mirisa koji je smrtonosan.
- Sa mašinom radite samo u dobro provetrenom spoljnjem prostoru. Nikada nemojte rukovati mašinom bez dobre vidljivosti ili svetla.

Lična bezbednost

- Nemojte raditi sa mašinom pod uticajem droge, alkohola ili lekova, koji narušavaju vašu sposobnost pravilne upotrebe.

- Nosite odgovarajuću odeću. Nosite teške dugačke pantalone, čizme i rukavice. Nemojte da nosite široku odeću, kratke pantalone ili nakit bilo kakve vrste. Dugu kosu učvrstite tako da kosa bude maksimalno do visine ramena. Držite kosu, odeću i rukavice podalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili duga kosa mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
- Koristite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. Zaštitna oprema, kao što je maska za prašinu, zaštitni šlem ili štitnici za uši za odgovarajuće uslove upotrebe smanjuju rizici od povrede.
- Proverite svoju mašinu pre nego što je pokrenete. Pazite da zaštitne naprave budu pravilno montirane i funkcionalne. Uverite se da su sve navrtke, zavrtnji, itd. čvrsto pritegnuti.
- Nikada nemojte da koristite mašinu, ako joj je potrebna popravka, ili kada je u lošem tehničkom stanju. Zamenite oštećene, nedostajuće ili neispravne delove pre upotrebe.
- Proverite u pogledu curenja goriva. Održavajte mašinu u bezbednom radnom stanju.
- Sigurnosni uređaji ne smeju da se uklanjaju ili manipulišu. Redovno proveravajte njihovo propisno funkcionisanje.
- Nemojte koristiti mašinu, ako je prekidač motora ne uključuje niti isključuje. Sve mašine koje rade na benzin, kojima se ne može upravljati pomoću prekidača motora, opasne su i moraju da se zamene.
- Naviknite se na to da pre pokretanja proverite da li su ključevi za zavrtnje i alati uklonjeni iz područja mašine. Ključ za zavrtnje ili alat, koji se nalazi na rotirajućem delu mašine, može izazvati telesne povrede.
- Ostanite oprezni i pazite šta radite i koristite zdrav razum tokom upotrebe mašine.
- Nemojte se naginjati preko toga. Mašinom ne smete rukovati bez obuće, odn. sa sandalama ili sličnom laganom obućom. Nosite zaštitnu obuću, koja štiti Vaša stopala i poboljšava stabilnost na klizavoj podlozi.
- Pobrinite se da sigurno stojite i da održavate ravnotežu u svakom trenutku. Ovo omogućava bolju kontrolu mašine u neočekivanim situacijama.
- Sprečite nenamerno pokretanje. Vodite računa da je motor isključen, pre nego što transportujete mašinu ili izvodite radove održavanja odn. popravke na mašini. Transport ili izvođenje radova održavanja ili radova popravke na mašini sa motorom koji radi prosto priziva nezgode.

Bezbedno rukovanje gorivom

- Gorivo je lako zapaljivo i njegova isparenja u slučaju paljenja mogu naglo eksplodirati. Prilikom upotrebe preduzmite mere predostrožnosti, da biste smanjili verovatnoću teških povreda.
- Prilikom dolivanja ili ispuštanja rezervoara za gorivo koristite odobreni rezervoar za gorivo i radite u čistom, dobro ventiliranom spoljnjem području. Pušenje, varnice, otvoreni plamen ili drugi izvori paljenja u blizini radnog područja ori dodatnom točenju goriva ili pri radu sa mašinom su zabranjeni. Nikada nemojte da dosipate gorivo u zatvorenim prostorima.
- Uzemljeni provodljivi objekti, kao što su alati, drži te daleko od delova i spojeva koji provode struju, da biste sprečili stvaranje varnica ili električne lukove. Ovi događaji bi mogli da zapale isparenja goriva.
- Uvek isključite motor i pustite ga da se ohladi, pre nego što dopunite rezervoar za gorivo. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara i nikada nemojte sipati gorivo dok motor radi ili dok je motor vruć. Nikada nemojte da radite sa mašinom sa poznatim mestima curenja u sistemu goriva.
- Polako odvijte poklopac rezervoara, da biste polako smanjivali pritisak u rezervoaru.
- Nikada nemojte da prepunite rezervoar za gorivo. Rezervoar sme biti maksimalno napunjen do 12,5 mm (1/2") ispod donje ivice otvora za punjenje, jer se gorivo može širiti usled temperature motora.
- Bezbedno zamenite sve poklopce rezervoara za gorivo i rezervoara i obrišite svo prosuto gorivo. Nikada nemojte da radite sa mašinom bez čvrsto montiranog poklopca rezervoara.
- Sprečite stvaranje izvora paljenja ta prosuto gorivo. Posle prosipanja goriva nemojte pokušavati da upalite motor, već pomerite mašinu iz područja gde je gorivo prosuto, i sprečite stvaranje izvora paljenja, dok magla goriva ne ispari.
- Čuvajte gorivo samo u rezervoarima koji su odobreni specijalno za ovu namenu.
- Uvek skladištite gorivo na hladno, dobro provetrenom mestu, na bezbednom rastojanju od varnica, otvorenog plamena i drugih izvora paljenja.
- Nikada nemojte da čuvate gorivo ili mašine sa gorivom u rezervoaru u objektu u kom maglu goriva može da dosegne otvoreni plamen ili drugi izvori paljenja, kao što je kuvalo za vodu, peć, mašina za sušenje veša i slično. Pre skladištenja u zatvorenu prostoriju ostavite motor da se ohladi.

Upotreba mašine i nega

- Pozicionirajte mašinu tako da se ona ne može pomeriti prilikom radova održavanja, čišćenja, podešavanja, montaže pribora ili rezervnih delova kao i pri skladištenju.
- Nemojte upotrebljavati silu pri upravljanju mašinom. Koristite odgovarajuću mašinu za vaš slučaj primene. Odgovarajuća mašina bolje i bezbednije obavlja posao prilikom rada sa predviđenom nominalnom snagom.
- Nemojte menjati podešavanja regulatora motora i nemojte prekoračiti maksimalni broj obrtaja motora. Regulator upravlja maksimalno bezbednim radnim brojem obrtaja motora.
- Nemojte ostaviti motor da bez opterećenja radi sa visokim brojem obrtaja.
- Nemojte dovoditi svoje šake i stopala u područje rotirajućih delova.
- Izbegavajte kontakt sa vrućim gorivom, uljem, izduvnim gasovima i vrućim površinama. Nemojte dodirivati motor ili auspuh. Ovi delovi prilikom rada postaju vrlo vrući. Oni posle isključivanja mašine kratko vreme ostaju vrući. Ostavite motor da se pre radova održavanja ili podešavanja ohladi.
- Ako mašina posle paljenja pravi neobične zvuke ili vibracije, odmah isključite motor, izvucite kabl za napajanje i utvrdite uzrok. Neobični zvuci ili vibracije po pravilu su znak upozorenja na probleme.
- Koristite samo montažne i dodatne delove odobrene od strane proizvođača. Nepridržavanje ove napomene može da dovede do povreda.

6. Dodatne sigurnosne napomene

- Pažljivo proverite područje u kome treba obavljati radove i održavajte radno područje čistim i bez prljavštine, kako bi se izbegla mesta spoticanja. Radove uvek obavljajte na ravnom, glatkom tlu.
- Tokom montaže, instalacije, rada, održavanja, popravke ili transporta nikada ne stavljajte delove tela u položaj, u kome bi bili izloženi opasnosti ukoliko bi došlo do pomeranja.
- Posmatrače, decu i životinje držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Ukoliko se neka osoba približava, odmah zaustavite mašinu.
- Nemojte se penjati na korito i prevoziti osobe.
- Nikada ne parkirajte mašinu na mestu sa nestabilnom podlogom, koja bi mogla da popusti, pre svega ukoliko je mašina natovarena.
- Pre pokretanja motora otpustite polugu spojnice.

- Pažljivo pokrenite motor u skladu sa uputstvom i držite svoje noge dalje od pokretnih delova.
- Nikada ne napuštajte mesto rukovanja tokom rada motora.
- Tokom rada uvek čvrsto držite uređaj sa obe ruke. Uvek čvrsto držite upravljač. Imajte na umu da mašina može neočekivano da poskoči nagore ili napred, ukoliko naiđe na skrivene prepreke, kao što su veliko kamenje.
- Mašina mora uvek biti vođena brzinom hoda.
- Ne preopterećujte mašinu. Krećite se uvek bezbednom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, karakteristikama površine puta i težini tereta.
- Budite posebno obazrivi ukoliko koristite stepen prenosa za vožnju unazad ili vučete mašinu prema sebi.
- Budite veoma oprezni ukoliko obavljate radove na šljunčanim površinama, trotoarima ili ulicama, odn. ukoliko ih prelazite. Uvek vodite računa o skrivenim opasnostima i saobraćaju.
- Kretanje po mekom tlu sa prvim stepenom prenosa/stepenom prenosa za vožnju unazad. Nemojte oštro ubrzavati, naglo skretati ili kočiti.

Preostali rizici

Mašina je konstruisana u skladu sa najnovijim dostignućima tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima. Međutim, i pored toga se tokom rada mogu pojaviti pojedini preostali rizici.

- Osim toga, uprkos svim preduzetim merama predostrožnosti, može doći i do preostalih opasnosti koje nisu očigledne.
- Preostali rizici se mogu svesti na minimum ukoliko se poštuju „bezbednosne napomene“ i „namenska upotreba“, kao i priručnik za upotrebu u celini.
- Upotrebljavajte alat koji se preporučuje u ovom uputstvu za upotrebu. Tako ćete osigurati da će vaša mašina ostvariti optimalan učinak.
- Ruke držite dalje od područja obrade kada je mašina u upotrebi.

7. Tehnički podaci

Motor	1-cilindrični, 4-taktni OHV motor
Snaga motora	4,1 kW
Zapremina motora	196 cm ³
Stepeni prenosa prenosnika	3 napred + 1 rikverc

1. stepen prenosa	1,57 km/h
2. stepen prenosa	2,93 km/h
3. stepen prenosa	3,66 km/h
Brzina rikverc	1,14 km/h
Nosivost	500 kg
Dužina transportnog korita	950 mm
Širina transportnog korita	680 mm
Dubina transportnog korita	465 mm
Težina	255.5 kg
Tip motora	4-taktni motor
Broj obrtaja u praznom hodu	3000 min ⁻¹
Maksimalni broj obrtaja	3600 min ⁻¹
Starter motora	Ručni starter sa sajlom (starter sa sajlom)
Pogonski materijal	Bezolovni benzin sa oktanskim brojem iznad 90 i maks. udelom bioetanolu od 5%
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Zapremina rezervoara za gorivo	3,6 l
Zapremina rezervoara, motorno ulje	0,6 l
Zapremina rezervoara, ulje za prenosnike	0,6 l
Zapremina rezervoara, hidrauličko ulje	4,3 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulje za prenosnik	SAE30 / 80W-90
Hidraulično ulje	HLP22 / HLP32
maks. nagib	20°

Zadržana su sva prava na tehničke izmene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može ozbiljno narušiti vaše zdravlje. Nosite odgovarajuću opremu za zaštitu sluha ako nivo buke pri radu mašine prevazilazi 85 dB.

Informacije o stvaranju buke izmerene prema odgovarajućim standardima:

Zvučni pritisak L_{pA}	78,23 dB
Zvučna snaga L_{wA}	98,4 dB
Nepreciznost merenja K_{pA}	2,31 dB

Nosite štitičke za uši.

Dejstvo buke može da dovede do gubitka sluha.

Vibracija drške upravljača levo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibracija drške upravljača desno A_{hv}	11,3 m/s ²
Nepreciznost merenja K_{pA}	1,5 m/s ²

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena u skladu sa standardizovanim postupkom ispitivanja i može da se koristi za poređenje sa drugim vrednostima. Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi i za preliminarnu evaluaciju opterećenja.

8. Raspakivanje

- Otvorite pakovanje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite materijal za pakovanje, kao i osigurače pakovanja/transportne osigurače (ako postoje).
- **Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. makaze) (nije sadržano u opsegu isporuke).**
- Proverite da li je opseg isporuke potpun.
- Proverite uređaj i delove opreme u pogledu transportnih oštećenja. Kod nedostataka odmah obezbediti dostavljača. Kasnije reklamacije se ne priznaju.
- Ako je moguće, sačuvajte pakovanje do isteka garantnog roka.
- Pre upotrebe se upoznajte sa priručnikom za upotrebu uređaja.
- Koristite samo originalnu dodatnu opremu kao i originalne potrošne i rezervne delove. Rezervne delove možete nabaviti kod Vašeg specijalizovanog prodavca.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikla kao i tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i materijal za pakovanje nisu igračke za decu! Deca ne smeju da se igraju plastičnim kesama, folijama i sitnim delovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!

9. Pre stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost po zdravlje!

Udisanje isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvnih gasova može dovesti do ozbiljnog narušavanja zdravlja, a u ekstremnom slučaju i do smrti.

- Nemojte udisati isparenja benzina/ulja za podmazivanje i izduvne gasove.
- Proizvod koristite samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje proizvoda

Ukoliko se proizvod koristi bez ili sa premalo motornog ulja i ulja za prenosnik može doći do oštećenja motora.

- Pre puštanja u rad napunite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prenosnik.

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađati životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ukoliko se koristi pogrešno skladišteno ili neispušteno gorivo, karburator se može začepiti ili negativno uticati na rad motora.

- Gorivo koje nije potrebno stavite u hermetički zatvorenu posudu i čuvajte u tamnoj, hladnoj prostoriji.

Kontrola pre rukovanja

- Proverite sa svih strana motora da li eventualno curi ulje ili benzin.
- Proverite nivo ulja u motoru.
- Proverite nivo goriva – rezervoar bi trebalo da bude napunjen najmanje do polovine.
- Proverite stanje filtera za vazduh.
- Proverite stanje vodova za gorivo.
- Uverite se da je konektor svećice za paljenje pričvršćen na svećicu za paljenje.
- Obratite pažnju na znakove oštećenja.

- Proverite da li su postavljeni svi zaštitni poklopci i da li su svi zavrtnji, navrtke i klinovi zategnuti.

9.1 Dopuna motornog ulja (sl. 3)

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez motornog ulja. Zbog toga pre puštanja u rad obavezno sipati ulje. U tu svrhu koristite višenamensko ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Redovno proveravajte nivo ulja pre svakog stavljanja u pogon. Suviše nizak nivo ulja može oštetiti motor.

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Otvorite mernu šipku za ulje (23).
3. Pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) napunite rezervoar motornim uljem. Vodite računa o maksimalnom nivou punjenja od 600 ml. Pažljivo sipajte ulje do donje ivice ulivnog otvora.
4. Obrišite mernu šipku za ulje (23) čistom krpom koja ne ostavlja vlakna.
5. Ponovo umetnite mernu šipku za ulje (23) i proverite nivo ulja, bez ponovnog zatezanja merne šipke.
6. Nivo ulja mora biti unutar srednje oznake na mernoj šipki za ulje.
7. Ukoliko je nivo punjenja ulja suviše nizak, dodajte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Zatim ponovo zavrните šipku za merenje ulja (23).

9.2 Dopuna benzina (sl. 3)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Gorivo se pri punjenju može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Isključite motor i sačekajte da se ohladi.
- Držite dalje od toplote, plamena i varnica.
- Gorivo dopunjavajte samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbegavajte kontakt sa kožom i očima.
- Proizvod pokrećite na udaljenosti od najmanje 3 m od mesta punjenja goriva.
- Vodite računa o mestima curenja. Ako curi benzin, nemojte pokretati motor.

⚠ Pažnja!

Kiper se isporučuje bez benzina. Zato pre puštanja u rad obavezno sipati benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okruženje područja punjenja. Nečistoće u rezervoaru izazivaju smetnje u radu.

2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (20), kako bi eventualno postojeći natpritisak mogao da se rastereti.
3. Napunite pomoću levka (nije uključen u opseg isporuke) rezervoar za gorivo (21) benzinom. Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 3,6 litara. Pažljivo sipajte benzin do donje ivice ulivnog otvora.
4. Ponovo zatvorite poklopac rezervoara (20). Uverite se da je zatvarač rezervoara čvrsto zatvoren.
5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Proverite da li ima curenja na rezervoaru i vodovima za gorivo.
7. Pre pokretanja motora, udaljite se najmanje tri metra od benzinske pumpe.

10. Puštanje u rad

⚠ PAŽNJA!

Pre stavljanja u pogon uređaj obavezno montirati u potpunosti!

⚠ PAŽNJA!

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno kolo (8) bezbedno zaključano!

10.1 Prekidač za uklj./isklj. (19)

Prekidačem za uključivanje/isključivanje (19) se aktivira ili deaktivira sistem paljenja. Prekidač za uključivanje/isključivanje (19) mora da se nalazi u položaju ON, kako motor radio.

Motor se zaustavlja, kada se prekidač za uključivanje/isključivanje (19) pomeri u položaj OFF.

10.2 Poluga spojnice (4)

- Aktiviranje poluge spojnice (4)
 - Spojnica je spojena:
- Otpuštanje poluge spojnice (4)
 - Spojnica je odvojena.

10.3 Ručica za gas (1)

Pomoću ručice za gas (1) se upravlja brzinom motora. Ako se ručica pomeri u prikazanim smerovima, motor se okreće brže (H) ili sporije (L).

Brzo =



Sporo =



10.4 Leva upravljačka ručica (5) i desna upravljačka ručica (3) (sl. 1)

- Pritisnite levu upravljačku ručicu (18), da biste skrenuli levo.
- Pritisnite desnu upravljačku ručicu (3), da biste skrenuli desno.

10.5 Ručica menjača (7)

- Ručica menjača (7) upravlja kretanjem mašine napred i nazad.
- Preko ručice menjača (7) možete da birate između 3 brzine za kretanje napred i rikverca.

10.6 Poluga za nakretanje (6) (sl. 4, 5)

Prilikom istovara nakretanjem vodite računa o nagloj promeni težišta!

Pre početka rada uvek proverite da li je transportno korito (8) bezbedno zaključano.

1. Levom rukom povucite lim za zatvaranje u smeru A i deblokirajte polugu za nakretanje (6).
2. Povucite polugu za nakretanje (6) desnom rukom u smeru B, da biste malo podigli transportno korito (8). Hidraulički sistem radi i malo podiže transportno korito (8) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (8) podigne u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (6) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje, u protivnom će se transportno korito (8) pomeriti u krajnji položaj.
3. Povucite polugu za nakretanje (6) desnom rukom u smeru C, da biste malo spustili transportno korito (8). Hidraulički sistem radi i malo spušta transportno korito (8) sa hidrauličkim cilindrom. Kada se transportno korito (8) spusti u željeni položaj, povucite polugu za nakretanje (6) nazad u njen prvobitni položaj i bezbedno je blokirajte limom za zatvaranje. Pustite upravljačku polugu pravovremeno, kada se transportno korito (8) nalazi u odgovarajućim krajnjim položajima. U protivnom rizikujete preopterećenje hidrauličkog sistema.

10.7 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Sledite postupak u nastavku prilikom hladnog pokretanja:

1. Okrenite polugu čoka (17) na motoru na kompletno aktivirani položaj.
2. Podesite ručicu za gas (1) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
3. Uključite prekidač motora (19).

4. Nekoliko puta polako povucite kanap startera (18), kako bi benzin dospao u karburator. Zatim čvrsto držite dršku startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad. Ako je potrebno, više puta povucite kanap, dok se motor ne pokrene.
5. Pustite motor da se nekoliko sekundi zagreje. Zatim postepeno pomerajte ručicu čoka (17) u položaj „OPEN“. Ponovno pokretanje motora koji je već zagrejan zbog prethodnog rada, obično ne zahteva korišćenje čoka.
6. Podesite ručicu za gas (1) na gornjoj dršci u poluotvoreni položaj.
7. Kada je motor topao, čvrsto držite dršku startera i izvucite malo kanap dok ne osetite otpor. Nakon toga u jednom pokretu brzo povucite kanap i pustite kanap da se polako ponovo namota. Nemojte dozvoliti da se kanap naglo vrati nazad.

10.8 Rad

NAPOMENA!

- Pre pokretanja uvek otpustite kvačilo.
 - Kiperom uvek rukujete koristeći obe ruke.
 - Menjajte stepen prenosa samo u stanju mirovanja.
 - Nikada nemojte da menjate stepen prenosa na padini.
1. Posle zagrevanja motora povucite ručicu za gas (1) da biste povećali broj obrtaja motora.
 2. Podesite željeni stepen prenosa i polako pritisnite ručicu za kvačilo (4). Ukoliko stepen prenosa ne bude odmah ubačen, lagano otpustite polugu spojnice i pokušajte ponovo. Na ovaj način se kiper pokreće.
 3. Kiper ima upravljačke ručice na upravljaču, usled čega je upravljanje veoma jednostavno. Da biste skrenuli udesno ili ulevo, jednostavno pritisnite odgovarajuću desnu ili levu upravljačku ručicu. Osetljivost upravljanja se povećava proporcionalno brzini mašine, a sa praznom mašinom je za kretanje u krivini potreban samo blagi pritisak na ručicu. Međutim, ukoliko je mašina natovarena, potreban je veći pritisak.

⚠ Pažnja

Kiper ima maksimalni kapacitet od 500 kg. Međutim, preporučljivo je proceniti teret i prilagoditi ga prema tlu na kome se mašina koristi. Stoga se preporučuje da se osetljive deonice prelaze sa nižim stepenom prenosa i uz poseban oprez. U takvim situacijama bi mašina tokom cele deonice treba da se drži u niskom stepenu prenosa. Izbegavajte oštre krivine i česte promene pravca tokom vožnje po putu, posebno na neravnom, tvrdom terenu sa puno oštih, neravnih mesta sa velikim trenjem.

Imajte na umu da uprkos tome što jedinica raspolaže gumenim lancima morate biti oprezni prilikom obavljanja radova pri nepovoljnim vremenskim uslovima (led, jaka kiša ili sneg) ili na vrstama tla koje mogu dovesti do nestabilnosti kiper.

Imajte u vidu da je ovo vozilo sa gusenicama i da je podložno značajnom naginjanju pri kretanju preko neravnina, rupa i stepenica.

Ukoliko se poluga spojnice otpusti (4), mašina se zaustavlja i automatski koči.

Ukoliko zaustavite mašinu na strmom nagibu, trebalo bi da postavite klin ispred jednog od lanaca.

10.9 Broj obrtaja u praznom hodu

1. Postavite ručicu za gas (1) u položaj „SLOW“, kako biste smanjili opterećenje motora kada se rad ne obavlja.
2. Smanjenje broja obrtaja motora u praznom hodu pomaže produžetku veka trajanja motora, uštedi goriva i smanjenju nivoa buke sa mašine.

10.10 Isključivanje motora

Da biste zaustavili motor u hitnom slučaju, jednostavno podesite prekidač za uklj./isklj. (19) na „OFF“. U normalnim uslovima koristite sledeći postupak.

1. Pomerite ručicu za gas (1) u položaj „SLOW“.
2. Ostavite motor da minut ili dva radi u praznom hodu.
3. Podesite prekidač za uključivanje/isključivanje (19) na „OFF“.
4. Okrenite slavinu za gorivo (16) u položaj „OFF“.

⚠ Pažnja

Ne pomerajte ručicu čoka (17), da biste isključili motor. Može doći do grešaka pri paljenju ili oštećenja motora.

11. Čišćenje

⚠ Pažnja!

Pre obavljanja radova na čišćenju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

Preporučujemo da očistite uređaj direktno posle svakog korišćenja.

Redovno čistite uređaj sa vlažnom krpom i malo sapuna za podmazivanje. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje ili rastvarače, jer bi ovi mogli da napadnu plastične delove uređaja. Vodite računa da u unutrašnjost uređaja ne može da prodre voda.

12. Transport

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od povreda!

Slučajno i neočekivano pokretanje proizvoda može dovesti do povreda.

- Posle utovara isključite motor i nakon što se motor ohladi, izvucite konektor svećice sa svećice za paljenje.
- Proizvod usled sopstvene težine može nagnjećenjem da nanese teške povrede.

Pre transporta i utovara sačekajte da se motor ohladi, kako biste sprečili opekotine i eliminisali opasnost od požara.

U slučaju transporta na većim udaljenostima kompletno ispraznite rezervoar za gorivo.

Na transportnom vozilu osigurajte mašinu od kotrljanja, klizanja ili prevrtanja i dodatno vežite kiper.

13. Skladištenje

Skladištite uređaj i njegovu dodatnu opremu na tamnom i suvom mestu zaštićenom od mraza i van domažaja dece. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Pokrijte alat da biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za upotrebu uz alat.

Pridržavajte se sledećih koraka, ako se kiper ne koristi u periodu dužem od 30 dana.

1. Potpuno ispraznite rezervoar. Staro gorivo se pretvara u smolu i može da začepi karburator i ometa protok goriva. Najbolje je da ga usisate pomoću creva u za to predviđeni rezervoar.

2. Zatvorite slavinu za gorivo i upalite motor i pustite ga da radi, dok se ne ugasi. Ovim se osigurava da u karburatoru nema ostataka goriva. Ovim se sprečava da se u karburatoru stvore naslage smole koje bi mogle da prouzrokuju oštećenje motora.
3. Ispustite motorno ulje iz motora dok je još topao. Napunite motor svežim uljem odgovarajuće vrste.
4. Koristite čiste krpe, kako biste očistili spoljašnju stranu mašine i odstranili stana tela iz proreza za ventilaciju.

⚠ Za čišćenje plastičnih delova ne koristite agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Hemikalije mogu oštetiti plastiku.

5. Proveriti na labave ili oštećene delove. Popravite ili zamenite oštećene delove i pritegnite labave zavrtnje ili navrtke.
6. Mašinu čuvajte na ravnom podu u čistom, suvom objektu sa dobrim provetranjem.

⚠ Mašinu sa gorivom nemojte čuvati u neprovetrenom prostoru, u kome isparenja benzina mogu doći u kontakt sa plamenom, varnicama, pomoćnim plamenicima i drugim izvorima paljenja.

14. Održavanje

⚠ Pažnja!

Pre obavljanja radova na održavanju uvek isključite motor i izvucite konektor svećice za paljenje.

Pravilno održavanje i podmazivanje pomažu održavanju mašine u besprekornom stanju za rad.

14.1 Servisiranje

1. Proverite opšte stanje mašine. Obratite pažnju na labave zavrtnje, nepravilnu poravnatost ili glavljenje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na bezbedan rad.
2. Uklonite sva strana tela i druge materijale koji su se nakupili na lancu i na jedinici. Čistite mašinu nakon svake upotrebe. Nakon toga za podmazivanje svih pokretnih delova koristite mašinsko ulje visokog kvaliteta i niske viskoznosti.
3. Negujte mašinu. Obratite pažnju na nepravilnu poravnatost ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova i bilo koje drugo stanje koje može negativno uticati na rad mašine. Obezbedite da se oštećenja mašine poprave pre upotrebe. Mnoge nesreće su prouzrokovane loše održanim mašinama.

4. Održavajte motor i prigušivač čistim od trave, lišća, viška masti ili naslaga čađi, da biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati mašinu vodom ili drugim tečnostima. Održavajte ručke suvima, čistima i bez prljavštine. Čistite mašinu nakon svake upotrebe.
6. Pridržavajte se odgovarajućih zakona i propisa u vezi sa odlaganjem goriva, ulja, itd., da biste zaštitili životnu sredinu.
7. Vodite računa da mašina koja radi u stanju mirovanja bude van domašaja dece i dozvolite samo upućenim osobama da upravljaju mašinom. Mašina je opasna u rukama neobučenih korisnika.

⚠ Za čišćenje mašine nikada ne koristite uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom. Voda može dospeti u nepropusne delove mašine i kućište prenosnika i prouzrokovati oštećenje vretena, zupčanika, ležajeva ili motora. Korišćenje uređaja za čišćenje pod visokim pritiskom dovodi do skraćivanja veka trajanja i smanjuje jednostavnost održavanja.

14.2 Podešavanje spojnice

Zazor spojnice se menja sa habanjem spojnice. Da bi se omogućio pravilan rad, sajla spojnice mora biti podešena.

1. Postavite polugu spojnice (4) u prvobitni položaj pomoću uređaja za podešavanje.
2. Da biste to uradili, zategnite kontra navrtku pomoću čeljusnog ključa vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) sve dok spojnica ne generiše odgovarajući pritisak na kaiš (pritisak palcem).

14.3 Podešavanje upravljača

Ukoliko imate poteškoća pri upravljanju kiperom, morate izvršiti naknadno podešavanje upravljačkih ručica (3) i (5) pomoću mehanizma za podešavanje.

1. Otpustite kontra navrtku čeljusnim ključem vel. 14 mm (nije sadržano u opsegu isporuke) i malo odvrnite napravu za podešavanje. Ovim ćete ukloniti zazor kod poteznog užeta, koji se zbog normalnog habanja može pojaviti posle prve upotrebe.
2. Pri tome vodite računa da mehanizam za podešavanje ne odvrnete suviše, jer to može prouzrokovati problem sa prekidom pogona.
3. Posle podešavanja ponovo pritegnite kontra navrtku.

14.4 Podmazivanje

Prenosnik je fabrički već podmazan i zaptiven.

14.5 Zamena ulja (sl. 3)

NAPOMENA!

Zagađenje životne sredine!

Proliveno ulje može trajno zagađiti životnu sredinu. Tečnost je visoko toksična i može brzo dovesti do zagađenja vode.

- Punjenje / pražnjenje ulja vršite samo na ravnim, čvrstim površinama.
- Koristite priključak za punjenje ili levak.
- Ispušteno ulje prikupite u odgovarajuću posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i odložite krpu u skladu sa lokalnim propisima.
- Odložite ulje na otpad u skladu sa lokalnim propisima.

Zamenu motornog ulja treba vršiti pri radnoj temperaturi i pri isključenom motoru.

Koristite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite kiper na ravnu, pravu površinu.
2. Postavite ispod zavrtnja za ispuštanje ulja (22) odgovarajuću posudu za ispuštanje.
3. Koristite viljuškasti ključ vel. 10 mm (nije uključen u opseg isporuke) da otvorite zavrtnj za ispuštanje ulja (22) i ispustite motorno ulje.
4. Nakon što ste kompletno ispustili motorno ulje, ponovo zategnite zavrtnj za ispuštanje ulja (22).
5. Sada odvrtite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (23) okretanjem u suprotnom smeru od kretanja kazaljke na satu.
6. Dolijte sveže motorno ulje i kontrolišite nivo ulja.
7. Zatim ponovo zavrtnite zavrtnj za dolivanje ulja sa mernom šipkom za ulje (23) okretanjem u smeru kretanja kazaljke na satu.

14.6 Održavanje prečišćaća za vazduh (sl. 5)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju nepravilnog čišćenja gorivo se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To dovodi do teških opekotina ili smrti.

- Prečišćać za vazduh čistite samo otresanjem ili izduvavanjem komprimovanim vazduhom.
- Prečišćać za vazduh nikada nemojte čistiti benzinom ili zapaljivim razređivačima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez postavljenog filterskog elementa može dovesti do oštećenja motora.

- Nikada ne ostavljajte motor bez umetnutog prečišćaća za vazduh.

Zaprjani uložak prečišćaća za vazduh smanjuje snagu motora usled suviše malog dovoda vazduha u karburator. Zbog toga je redovna kontrola obavezna.

Prečišćać za vazduh bi trebalo kontrolisati na svakih 10 sati rada i po potrebi očistiti.

1. Odvrtite leptir navrtku (15) i skinite poklopac prečišćaća vazduha (14).
2. Proverite poklopac prečišćaća za vazduh (14) na otvore ili pukotine. Zamenite eventualno oštećeni element.
3. Odvrtite unutrašnju leptir navrtku (14a) i izvadite umetak filtera.
4. Prljavštinu sa unutrašnjosti kućišta filtera obrišite čistom, vlažnom krpom. Vodite računa o tome da prljavština ne prodre u otvor. Ponovo stavite poklopac prečišćaća za vazduh (14) tokom čišćenja filtera na kućište prečišćaća.
5. Skinite sunderasti filter (14c). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
6. Sunderasti filter (14c) temeljno izduvajte komprimovanim vazduhom.
7. Uklonite papirni filter (14b). Proverite oštećenja i zamenite ako je potrebno.
8. Izduvajte papirni filter (14b) iznutra prema spolja komprimovanim vazduhom. Nemojte da trljate prljavštinu sa papirnog filtera (14b). To može da dovede do oštećenja.
9. Ponovo umetnite čist uložak filtera (sunderasti filter 14c i papirni filter 14b) i zategnite unutrašnju leptir navrtku (14a).
10. Stavite poklopac prečišćaća za vazduh (14) i pričvrstite ga leptir navrtkom (15).

⚠ PAŽNJA: Nemojte nikada dozvoliti da motor radi bez ili sa oštećenim uloškom prečišćaća za vazduh. Ovako prljavština može da dospe u motor, usled čega mogu da nastanu oštećenja motora. Garancija proizvođača prestaje da važi.

14.7 Čišćenje/zamena svećice za paljenje

⚠ PAŽNJA: Svećicu za paljenje menjajte samo pri hladnom motoru!

Prvi put proverite svećicu za paljenje na prljavštinu posle 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakarnom žičanom četkom.

Nakon toga, zamenite svećicu za paljenje svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Izvucite kabl svećice za paljenje i uklonite svu eventualnu prljavštinu u području svećice za paljenje.
2. Ođvrite svećicu za paljenje (13) pomoću priloženog ključa za svećice za paljenje i proverite je.
3. Proverite izolator. Zamenite svećicu za paljenje (13) kod oštećenja kao što su npr. pukotine ili krhotine.
4. Očistite elektrode svećice za paljenje žičanom četkom.
5. Proverite razmak između elektroda i podesite ga pomoću merila. Da bi motor ostao efikasan, svećica za paljenje (13) mora da ima pravilan razmak između elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovo zavrtnite svećicu za paljenje (13) i zatim je zategnite oko 1/4 okretaja pomoću ključa za svećice za paljenje.
7. Stavite kabl svećice za paljenje na svećicu za paljenje (13).

⚠ PAŽNJA!

Labava svećica za paljenje može da se pregrije i ošteti motor. Ako preterano zategnete svećicu za paljenje, navoji u glavi cilindra se mogu oštetiti.

14.8 Ispumpajte benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina

U slučaju dužeg skladištenja ili tokom transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite slavinu za gorivo (16).
2. Držite prihvatnu posudu ispod creva usisne pumpe za gorivo (nije uključena u opseg isporuke).
3. Ođvrite poklopac rezervoara (20) i uklonite ga.
4. Uklonite uložak filtera za gorivo.
5. Gurnite crevo pumpe za usisavanje benzin u rezervoar za benzin i kompletno ispuštite benzin pomoću pumpe za usisavanje benzina.
6. Ponovo umetnite uložak filtera za gorivo.
7. Ponovo čvrsto zategnite poklopac rezervoara za gorivo (20).

14.9 Zatezanje lanaca (sl. 5)

Tokom rada lanci teže da se olabave. Prilikom rada sa labavim lancima, isti teže na skliznu preko pogonskog točka, usled čega oni skaču u njihovom kućištu ili rade u problematičnom stanju, usled čega dolazi do habanja kućišta.

Postupite na sledeći način, da biste proverili zategnutost lanaca.

1. Postavite mašinu na ravnu površinu sa kompaktnom podlogom, najbolje na asfaltu ili kamenju kaldra.
2. Malo podignite mašinu i poduprite je blokovima ili podmetačima prikladne nosivosti za težinu mašine, tako da su lanci oko 100 mm iznad tla.
3. Izmerite srednju liniju lanca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrednost ne sme da odstupa više od 10 - 15 mm.

Postupite na sledeći način kada je vrednost veća.

1. Koristite polugu za nakretanje da biste nakrenuli transportno korito i poduprite ga blokovima i podmetačima prikladne nosivosti za težinu transportnog korita.
2. Olabavite kontra navrtku A.
3. Pritegnite zavrtnj B, dok se ne postigne odgovarajuća zategnutost.
4. Učvrstite zavrtnj B zatezanjem kontra navrtke A.
5. Vratite transportno korito u njegov prvobitni položaj.

⚠ Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, te zato postupite oprezno jer se u slučaju prejakog zatezanja lanaca gubi efekat kočenja.

⚠ Ako zavrtnj za podešavanje ne dozvoljava dodatno podešavanje, može biti potrebna zamena lanaca.

14.10 Zamena lanaca (sl. 6)

U redovnim intervalima proverite stanje lanaca. Ako lanac ima pukotine ili je izandao, trebalo bi da se što pre zameni.

1. Dovoljno olabavite lance (vidi 14.9).
2. Zamenite klance kao što je prikazano na slici.
3. Pravilno zategnite lance (vidi 14.9).

⚠ Prilikom demontaže ili montaže lanaca vodite računa da se vaši prsti ne zaglave između lanaca i kaišnika.

Važna napomena u slučaju popravke:

Prilikom slanja uređaja na popravku obratite pažnju na to da iz bezbednosnih razloga uređaj pošaljete servisnom centru bez ulja i goriva.

Informacije o servisu

Imajte u vidu da su sledeći delovi ovog proizvoda podložni habanju usled upotrebe ili prirodnom habanju, odn. da se sledeći delovi koriste kao potrošni materijal. Potrošni delovi*: Svećica, kaiš, lanac

* nije obavezno sadržano u opsegu isporuke!

Rezervne delove i dodatnu opremu možete nabaviti u našem servisnom centru. Potrebno je da skenirate QR kod na naslovnoj strani.

15. Odlaganje na otpad i reciklaža

Napomene o pakovanju



Materijali za pakovanje se mogu reciklirati. Odložite pakovanje na ekološki prihvatljiv način.

Informacije o mogućnostima odlaganja dotrajalih uređaja možete saznati u opštinskoj ili gradskoj službi.

Goriva i ulja

- Pre odlaganja uređaja na otpad moraju se isprazniti rezervoar za gorivo i rezervoar za motorno ulje!
- Gorivo i motorno ulje ne spadaju u kućni otpad, već se moraju odvojeno prikupljati i odlagati na otpad!
- Prazni rezervoari za ulje i rezervoari za gorivo se moraju odložiti na ekološki prihvatljiv način.

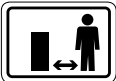
16. Pomoć za otklanjanje smetnji

Sledeća tabela prikazuje simptome grešaka i opisuje kako možete da pomognete, ukoliko Vaša mašina ne radi kako treba. Ukoliko na taj način ne možete da utvrdite i otklonite problem obratite se vašem serviseru.

Smetnja	moгуći uzrok	Uputstva za sprečavanje
Motor se ne pokreće.	Utikač svećice je izvučen.	Kabl svećice za paljenje korektno priključite na svećicu za paljenje.
	Nema goriva ili je gorivo staro.	Napunite čist, svež benzin.
	Čok nije u otvorenom položaju.	Ručica za gas pri hladnom pokretanju mora biti u položaju za čok.
	Vod za gorivo je začepljen.	Očistite vod za gorivo.
	Zaprljana svećica za paljenje.	Očistiti, podesiti zazor ili zameniti.
	Motor se guši.	Sačekajte nekoliko minuta pre ponovnog pokretanja, nemojte dozvoliti da se motor prelije gorivom.
Motor radi neravnomerno.	Olabavljen kabl svećice za paljenje.	Priključite i fiksirajte kabl svećice za paljenje.
	Motor radi sa CHOKE.	Postavite ručicu čoka u položaj OFF.
	Vod za gorivo je začepljen. ili je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svežim benzinom.
	Začepljena ventilacija.	Očistite prečistač za vazduh.
	Voda ili prijavština u sistemu za gorivo.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim i svežim gorivom.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite ili zamenite prečistač za vazduh.
	Pogrešno podešavanje karburatora.	Obratite se servisu.
Motor je pregrejan.	Nizak nivo ulja u motoru.	Napunite karter sa odgovarajućim uljem.
	Zaprljan prečistač za vazduh.	Očistite prečistač za vazduh.
	Ograničen protok vazduha.	Uklonite kućište i očistite ga.
	Karburator nije pravilno podešen.	Obratite se servisu.
Jedan od dva lanca je blokiran.	Strana tela su se zaglavila između lanca i okvira.	Uklonite sva strana tela.
Mašina se ne pomera kada motor radi.	Stepen prenosa nije pravilno odabran.	Uverite se da se ručica menjača ne nalazi između dva različita stepena prenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Cihaz üzerindeki sembollerin açıklaması

Bu kılavuzda kullanılan semboller ile olası riskler konusunda dikkatinizi çekmek amaçlanmaktadır. Güvenlik sembolleri ve bu sembolleri tamamlayan açıklamalar eksiksiz olarak anlaşılmalıdır. Uyarıların kendisi riskleri ortadan kaldırmaz ve kazaları önlemeye yönelik doğru tedbirlerin yerini alamaz.

	Bu kullanma kılavuzunu itina ile okuyun.
	Bir koruyucu gözlük kullanın. Koruyucu kulaklık kullanın.
	Koruyucu ayakkabılar kullanın.
	İş eldivenleri kullanın.
	Koruma ve güvenlik tertibatlarının çıkarılması veya manipüle edilmesi yasaktır. Sıcak makine parçalarına dokunmayın.
	Sıcak makine parçalarına dokunmayın.
	Sigara içmek veya çıplak alevden yasaktır.
	Fırlayan parçalar yaralanmalara neden olabilir.
	Diğer kişileri çalışma alanından uzak tutun.
	Egzoz gazlarını solumaktan kaynaklanan tehlike!
	Önemli! Egzoz gazı zehirlidir ve bu nedenle motoru havalandırılmayan ortamda çalıştırmayın.

 	Cihazı eğimi 20°'den fazla olan yokuşlarda ve eğimlerde kullanmayın. Devrilme tehlikesi mevcuttur!
	Yanıcı maddelere karşı uyarı.
	Maksimum eğim açısı yokuş yukarı 20° ve yokuş aşağı 6°'dir.
	Ses gücü seviyesi
	Jigle
	Devir sayısı regülatörü
	Ürün Avrupa'da geçerli yönetmeliklere uygundur.
⚠ Dikkat!	Bu kullanım kılavuzunda güvenliğinizi ile ilgili noktaları bu işaret ile vurguladık.
	Ürün Sırbistan'daki geçerli yönetmeliklere uygundur.

İçindekiler:**Sayfa:**

1.	Giriş.....	394
2.	Ürün açıklaması (Res. 1)	394
3.	Teslimat kapsamı	394
4.	Amacına uygun kullanım	394
5.	Genel güvenlik açıklamaları	395
6.	İlave güvenlik uyarıları	396
7.	Teknik veriler	397
8.	Ambalajdan çıkarma	398
9.	İşletime almadan önce.....	398
10.	İşletime alma	399
11.	Temizlik	401
12.	Nakliye	401
13.	Depolama.....	401
14.	Bakım	401
15.	Bertaraf ve geri dönüşüm	404
16.	Arıza giderme	405
17.	Uygunluk beyanı	412

1. Giriş

Üretici:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Sayın Müşterimiz,

Bu yeni cihazı iyi günlerde kullanmanızı dileriz.

İthalatçı:

Ankara Civata Hırdavat Bağlantı Elemanları İthalat İhracat Sanayi ve Ticaret A.Ş.
Macun Mahallesi 250. Cadde No:26
Yenimahalle/Ankara/Türkiye

Bilgi:

Bu cihazın üreticisi, geçerli ürün sorumluluk yasası uyarınca cihaz üzerinde veya cihazın kullanımına bağlı olarak aşağıdaki nedenlerden ötürü oluşan hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Usulüne aykırı kullanım
- Kullanım kılavuzunun dikkate alınmaması
- Üçüncü şahıslar ve yetkisiz kişiler tarafından yapılan onarımlar
- Montaj ve değişim sırasında orijinal olmayan yedek parçaların kullanılması
- Amacına aykırı kullanım

Dikkate almanız gerekenler:

Montaj ve işleme alma öncesinde kullanım kılavuzunu tamamen okuyun.

Bu kullanım kılavuzu, cihazı yakından tanımanızı ve amacına uygun şekilde kolayca kullanmanızı sağlayacaktır.

Kullanım kılavuzu, cihaz ile güvenli, doğru ve ekonomik çalışmalar yapmanın yanı sıra tehlikelerin önlenmesi, onarım masraflarından tasarruf edilmesi, arıza sürelerinin kısaltılması ve cihazın uzun ömürlü kullanılmasına yönelik önemli bilgiler içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunun güvenlik uyarılarına ek olarak, ülkenizde cihazın kullanımı ile ilgili yönetmelikleri de mutlaka dikkate alın.

Kullanım kılavuzunu kirden ve nemden korumak amacıyla bir plastik torba içinde doğrudan cihazın yanında saklayın. Bu kılavuz, çalışma faaliyetine başlamadan önce her kullanıcı kişi tarafından dikkatle okunmalı ve çalışma faaliyetleri sırasında dikkate alınmalıdır.

Cihaz ile cihazın kullanımı konusunda eğitim almış ve kullanım ile bağlantılı olası tehlikeler konusunda bilgilendirilmiş kişiler çalışabilir. Belirlenen asgari yaş sınırına uyulmalıdır.

Bu kullanım kılavuzu ile birlikte verilen güvenlik talimatları, ülkenizde geçerli yönetmelikler ve yapısal olarak eşdeğer makinelerin işletimi için geçerli genel teknik kurallar dikkate alınmalıdır.

Bu kılavuzun ve güvenlik bilgilerinin dikkate alınmaması nedeniyle ortaya çıkan kazalar ya da hasarlar için hiçbir sorumluluk kabul edilmez.

2. Ürün açıklaması (Res. 1)

1. Gaz kolu
2. Motor şalteri
3. Sağ direksiyon kolu
4. Kavrama kolu
5. Sol direksiyon kolu
6. Devirme kolu
7. Vites değiştirme kolu
8. Taşıma teknesi
9. Şanzıman
10. Zincir

Motor (Res. 2-3)

11. Gaz kolu
12. Egzoz
13. Buji
14. Hava filtresi
15. Kelebek somunu
16. Yakıt musluğu
17. Jikle kolu
18. Çekme ipi marş
19. Açma/kapatma şalteri
20. Depo kapağı
21. Yakıt deposu
22. Yağ boşaltma vidası
23. Yağ ölçüm çubuklu yağ doldurma vidası

3. Teslimat kapsamı

- Kullanım kılavuzu
- Buji anahtarı
- Motor el kitabı
- Torba

4. Amacına uygun kullanım

Makine, bahçe ve peyzaj işleri ile tarımda küçük yükleme ve taşıma işleri için tasarlanmıştır.

Makine sadece öngörüldüğü amaç için kullanılmalıdır. Bunun dışındaki her kullanım amacına uygunsuz kullanım olarak geçerlidir. Bunun sonucu ortaya çıkan her

tün hasardan ya da yaralanmalarda kullanıcı/operatör sorumludur, üretici değil.

Amacına uygun kullanıma, güvenlik uyarılarının, montaj kılavuzunun ve kullanım kılavuzundaki işletim uyarılarının dikkate alınması da dahildir.

Makinenin kullanımında ve bakımında görev alan kişiler, makine hakkında bilgi sahibi olmalı ve olası tehlikeler ile ilgili eğitim almış olmalıdır. Bunun dışında geçerli kaza önleme talimatlarına tamamen uyulmalıdır. İş sağlığı ve güvenliği ile ilgili geçerli genel kurallar da dikkate alınmalıdır.

Makinede yapılan değişiklikler ve bu nedenle ortaya çıkaran hasarlar üreticinin sorumluluğunda değildir. Makine, sadece üreticinin orijinal parçaları ve orijinal aksesuarları ile kullanılabilir.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkar ya da endüstriyel kullanım için tasarlanmadığını dikkate alın. Cihaz ticari, zanaatkar ya da endüstri işletmelerinde ya da eş değer uygulamalarda kullanılırsa garanti hizmeti üstlenmiyoruz.

5. Genel güvenlik açıklamaları

Makinenizi anlayın

- Kullanma kılavuzunu ve makineye takılı olan işaretleri okuyun ve anlayın. Çalışma şeklini ve çalışma sınırlarını ve ayrıca makinenin özel tehlike kaynaklarını öğrenin.
- Kullanım elemanlarını ve bunların doğru çalışmasını iyice öğrenin.
- Makineyi durdurmayı ve kumandayı hızlı bir şekilde devre dışı bırakmayı öğrenin.
- Makineyle birlikte verilen motor üreticisinin kılavuzunda açıklanan tüm talimatları ve güvenlik önlemlerini okuyun ve anlayın.
- Motorun doğru şekilde nasıl çalıştırılacağı ve bakımı yapılacağı ile yaralanmaların ve/veya maddi hasarın nasıl önleneceği konusunda tam olarak bilgi sahibi olana kadar makineyi çalıştırmaya çalışmayın.

Çalışma alanı

- Makineyi asla kapalı bir alanda çalıştırmayın ve kapalı bir alanda çalışmaya bırakmayın. Egzoz gazları tehlikelidir, kokusuz ve ölümcül bir gaz olan karbon monoksit içerir.
- Bu makineyi sadece iyi havalandırılan açık alanlarda çalıştırın. Makineyi asla iyi görüş veya ışık olmadan çalıştırmayın.

Kişisel güvenlik

- Makineyi, doğru kullanma yeteneğinizi etkileyen uyuşturucu, alkol veya ilaçların etkisi altında çalıştırmayın.
- Uygun kıyafet giyin. Uzun ağır pantolon, bot ve eldiven giyin. Geniş giysiler, kısa pantolonlar veya herhangi bir takı takmayın. Uzun saçları omuz hizasına kadar gelecek şekilde sabitleyin. Saçlarınızı, kıyafetinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun. Bol kıyafetler, takılar veya uzun saçlar, hareketli parçalara kapılabilir.
- Kişisel koruyucu donanım kullanın. Her zaman koruyucu bir gözlük kullanın. Toz maskesi, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi koruyucu donanımlar, ilgili kullanım koşullarında yaralanma riskini azaltır.
- Makineyi çalıştırmadan önce kontrol edin. Koruma tertibatlarının doğru şekilde takılı ve çalışır durumda olduğundan emin olun. Tüm somunların, civata ve somunların vb. sıkı bir şekilde sıkıldığından emin olun.
- Makine onarım gerektiriyorsa veya teknik durumu kötü ise asla kullanmayın. Hasarlı, eksik veya arızalı parçaları kullanmadan önce değiştirin.
- Yakıt sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Makineyi çalışabilir durumda tutun.
- Koruma tertibatları asla çıkarılmamalı veya değiştirilmemelidir. Düzenli olarak düzgün çalıştıklarını kontrol edin.
- Motor şalteri makineyi çalıştırmıyor veya durdurmuysa, makineyi kullanmayın. Motor şalteri ile çalıştırılmayan tüm benzinle çalışan makineler tehlikelidir ve değiştirilmelidir.
- Çalıştırmadan önce, makine alanından somun anahtarlarının ve takımların çıkarıldığını kontrol etmeyi alışkanlık haline getirin. Makinenin dönen bir parçasına takılı bir somun anahtarı veya takım yaralanmalara neden olabilir.
- Makineyi kullanırken uyanık olun, ne yaptığınızı dikkat edin ve sağduyunuzu kullanın.
- Makinenin üzerine eğilmeyin. Makineyi çıplak ayakla veya sandalet veya benzeri hafif ayakkabılar giyerek kullanmayın. Ayaklarınızı koruyan ve kaygan zeminde tutunmanızı sağlayan koruyucu ayakkabıları giyin.
- Her zaman sağlam durun ve dengenizi koruyun. Bu, beklenmedik durumlarda makineyi daha iyi kontrol etmenizi sağlar.
- İstenmeyen çalıştırmayı önleyin. Makineyi nakletmeden veya bakım ya da onarım çalışmaları yapmadan önce motorun kapalı olduğundan emin olun. Motor çalışırken makinenin nakliyesi veya bakım ya

da onarım çalışmalarının yapılması kazalara dave-tiye çıkarır.

Yakıtın güvenli kullanımı

- Yakıt son derece yanıcıdır ve tutuşturulduğunda bu-harları aniden patlayabilir. Kullanım sırasında ağır ya-ralanma ihtimalini azaltmak için gerekli önlemleri alın.
- Yakıt deposunu doldururken veya boşaltırken onaylı bir yakıt kabı kullanın ve temiz, iyi havalandırılmış bir dış alanda çalışın. Depoyu doldurma veya ma-kinenin çalışması sırasında çalışma alanının yakınında sigara içmek, kıvılcım çıkarmak, açık alev veya diğer tutuşma kaynakları yasaktır. Asla kapalı alan-larda yakıt doldurmayın.
- Kıvılcım veya ark oluşumunu önlemek için, aletler gibi topraklanmış iletken nesneleri açıkta bulunan elektrikli parçalardan ve bağlantılardan uzak tutun. Bu olaylar yakıt buharını tutuşturabilir.
- Yakıt deposunu doldurmadan önce daima motoru durdurun ve soğumasını bekleyin. Motor çalışırken veya motor sıcakken asla depo kapağını çıkarmayın ve yakıt eklemeyin. Yakıt sisteminde bilinen sızıntı-lar varken makineyi asla çalıştırmayın.
- Depo kapağını yavaşça açarak depodaki basıncı yavaşça boşaltın.
- Yakıt deposunu asla aşırı doldurmayın. Depo, mo-tor ısısı nedeniyle yakıtın genleşebileceğinden, en fazla 12,5 mm (1/2") doldurulabilir.
- Tüm yakıt deposu ve kapaklarını güvenli bir şekilde yerine takın ve dökülen yakıtı silin. Makineyi asla sabit bir depo kapağı olmadan çalıştırmayın.
- Dökülen yakıt için tutuşma kaynaklarının oluşmasını önleyin. Yakıt döküldükten sonra motoru çalıştırma-ya çalışmayın, makineyi yakıtın döküldüğü alandan uzaklaştırın ve yakıt buharı dağılana kadar tutuşma kaynakları oluşturmaktan kaçının.
- Yakıtı sadece bu amaç için onaylanmış kaplarda saklayın.
- Yakıtı daima serin, iyi havalandırılmış bir yerde, kı-vılcım, açık alev veya diğer tutuşma kaynaklarından güvenli bir mesafede saklayın.
- Yakıt buharı kıvılcım, açık alev veya su ısıtıcısı, fır-ın, çamaşır kurutma makinesi ve benzeri diğer tu-tuşma kaynaklarına ulaşabileceği bir binada asla yakıt veya yakıt deposu bulunan makineleri sakla-mayın. Kapalı bir odada depolamadan önce moto-run soğumasını bekleyin.

Makine kullanımı ve bakımı

- Makineyi, bakım, temizlik, ayar, aksesuar veya ye-dek parça montajı ve depolama sırasında hareket

edemeyecek şekilde konumlandırın.

- Makineyi zorla çalıştırmayın. Kullanım durumunuza uygun makineyi kullanın. Doğru makine, öngörülen nominal güçte çalıştırıldığında işi daha iyi ve daha güvenli bir şekilde yapar.
- Motor regülatörünün ayarlarını değiştirmeyin ve mo-torun maksimum devrini aşmayın. Regülatör, moto-run maksimum güvenli çalışma devrini kontrol eder.
- Motoru yük olmadan yüksek devir sayısında çalış-tırmayın.
- Ellerinizi ve ayaklarınızı dönen parçaların yakını-na sokmayın.
- Sıcak yakıt, yağ, egzoz gazları ve sıcak yüzeylerle temastan kaçının. Motora veya egzozu dokunma-yın. Bu parçalar çalışma sırasında çok ısınır. Maki-ne kapatıldıktan sonra kısa bir süre sıcak kalırlar. Bakım veya ayar işlemleri yapmadan önce motoru soğumaya bırakın.
- Makine çalıştırıldıktan sonra olağan dışı sesler ve-ya titreşimler duyulursa, motoru derhal durdurun, ateşleme kablosunu çekin ve nedenini belirleyin. Olağan dışı sesler veya titreşimler genellikle so-runların habercisi olabilir.
- Sadece üretici tarafından onaylanan ek parçaları ve aksesuarları kullanın. Bu uyarıya uyulmaması yaralanmalara neden olabilir.

6. İlave güvenlik uyarıları

- Çalışmanın yapılacağı alanı dikkatlice kontrol edin ve takılma tehlikelerini önlemek için çalışma alanını temiz ve kirden arındırılmış tutun. Düz ve pürüzsüz bir zemin üzerinde çalışın.
- Montaj, kurulum, çalıştırma, bakım, onarım veya ta-şıma sırasında, vücudunuzun herhangi bir bölümü-nü hareket etmesi durumunda tehlike altında kala-cağı bir konuma asla getirmeyin.
- Tüm seyircileri, çocukları ve evcil hayvanları en az 75 fit (23 metre) uzakta tutun. Herhangi biri yakla-şırca makineyi derhal durdurun.
- Atlama aracına tırmanmayın veya yolcu taşımayın.
- Makineyi asla, özellikle makine yüklükten, yol ve-rebilecek dengesiz bir yüzeye sahip bir yere park etmeyin.
- Motoru çalıştırmadan önce kavrama kolunu bırakın.
- Motoru talimatlara uygun olarak dikkatlice çalış-tırın ve ayaklarınızı hareketli parçalardan uzak tutun.
- Motor çalışırken asla çalışma konumundan ayrılmayınız.
- Çalışma sırasında cihazı her zaman iki elinizle tu-tun. Direksiyon çubuğunu her zaman güvenli bir

şekilde tutun. Makinenin büyük taşlar gibi gizli engellerle karşılaşması durumunda beklenmedik bir şekilde yukarı veya öne doğru sıçrayabileceğini unutmayın.

- Makine her zaman yürüme hızında sürülmelidir.
- Makineye aşırı yüklemeyin. Arazinin eğimi, yolun yüzey durumuna ve yükün ağırlığına göre hızı ayarlayarak güvenli bir hızda sürün.
- Geri vites kullanırken veya makineyi kendinize doğru çekerken özellikle dikkatli olun.
- Çakıllı yollarda, kaldırımlarda veya yollarda çalışırken veya bu yollardan geçerken özellikle dikkatli olun. Her zaman gizli tehlikelerin ve trafiğin farkında olun.
- Yumuşak zeminde, birinci ileri/geri vitesinde sürün. Sert hızlanmayın, direksiyonu kırmayın veya anti fren yapmayın.

Artık riskler

Makine, en son teknolojiye göre ve geçerli güvenlik kuralları dikkate alınarak üretilmiştir. Ancak yine de çalışma sırasında artık riskler oluşabilir.

- Ayrıca alınan tüm tedbirlere rağmen öngörülemez artık riskler mevcut olabilir.
- Artık riskler, "Güvenlik uyarıları" ve "Talimatlara uygun kullanım" bölümleri ve de kullanım kılavuzun tamamı dikkate alındığında en aza indirgenebilir.
- Bu kullanım kılavuzunda önerilen takımları kullanın. Bu şekilde makinenizden en iyi performansı elde edersiniz.
- Makine çalıştığında ellerinizi çalışma alanından uzak tutun.

7. Teknik veriler

Motor	1 silindirli, 4 zamanlı OHV motor
Motor gücü	4,1 kW
Silindir hacmi	196 cm ³
Dişli kutusu vitesleri	3 ileri vites + 1 geri vites
1 vites	1,57 km/s
2 vites	2,93 km/s
3 vites	3,66 km/s
Geriye doğru hız	1,14 km/s
Taşıma kuvveti	500 kg
Taşıma teknesi uzunluğu	950 mm

Taşıma teknesi genişliği	680 mm
Taşıma teknesi derinliği	465 mm
Ağırlık	255,5 kg
Motor tipi	4 zamanlı motor
Rölanti devir sayısı	-13000 dak ⁻¹
Maksimum devir sayısı	3600 dak ⁻¹
Motor marş motoru	Geri tepmeli çalıştırıcı (Çekme ipli marş)
Akaryakıt	Oktan derecesi 90 olan kurşunsuz benzin ve maksimum %5 biyo-etanol içeriği
CO ₂ emisyonu	811,46 g/kWh
Yakıt deposu kapasitesi	3,6 l
Motor yağı depo içeriği	0,6 l
Dişli kutusu yağı depo içeriği	0,6 l
Hidrolik yağ depo içeriği	4,3 l
Gerekli motor yağı	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Şanzıman yağı	SAE30 / 80W-90
Hidrolik yağ	HLP22 / HLP32
maks. eğim	20°

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!

Gürültü ve titreşim

⚠ Uyarı: Gürültü, sağlığınıza son derece olumsuz etkileyebilir. Makine gürültüsü 85 dB'i aşarsa, lütfen uygun bir koruyucu kulaklık kullanın.

İlgili standartlara göre ölçülen ses emisyonuna ilişkin bilgi:

Ses basıncı L _{PA}	78,23 dB
Ses gücü L _{WA}	98,4 dB
Ölçüm hatası K _{PA}	2,31 dB

Bir koruyucu kulaklık kullanın.

Gürültü etkisi işitme kaybına neden olabilir.

Titreşim, direksiyon tutamağı sol A _{hv}	10,1 m/s ²
Titreşim, direksiyon tutamağı sağ A _{hv}	11,3 m/s ²

Ölçüm hatası K_{PA}

1,5 m/s²

Belirtilen titreşim emisyon değeri, standart hale getirilmiş bir kontrol yöntemine göre ölçülmüştür ve bir başkasıyla karşılaştırılması için kullanılabilir. Belirtilen titreşim emisyon değeri, yükün ilk değerlendirmesi için de kullanılabilir.

8. Ambalajdan çıkarma

- Ambalajı açın ve makineyi dikkatlice dışarı çıkarın.
- Ambalaj malzemesini, ambalaj ve taşıma emniyetlerini çıkarın (varsa).
- **Uygun bir takımla (örneğin makas) nakliye emniyetlerini çıkarın (teslimat kapsamına dahil değildir).**
- Teslimat kapsamının eksiksiz olduğunu kontrol edin.
- Makine ve aksesuar parçalarında taşıma hasarı bulunmadığını kontrol edin. Şikayet olması durumunda derhal tedarikçi bilgilendirilmelidir. Daha sonra yapılan şikayetler kabul edilmemektedir.
- Ambalajı, mümkünse garanti süresinin sonuna kadar saklayın.
- Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu okuyarak cihaz hakkında bilgi edinin.
- Aksesuar, aşınma ve yedek parçalarında sadece orijinal parçalar kullanın. Yedek parçalarını bayinizden temin edebilirsiniz.
- Siparişlerinizde her zaman ürün numarasını ile cihazın tip ve yapım yılınız belirtin.

⚠ UYARI!

Makine ve ambalaj malzemesi, çocuklar için uygun değildir! Çocuklar; plastik torbalar, folyolar ve küçük parçalar ile oynamamalıdır! Yutma ve boğulma tehlikesi söz konusudur!

9. İşletime almadan önce

⚠ UYARI!

Sağlık tehlikesi!

- Benzin/yağlama yağı buharlarının ve egzoz dumanlarının solunması sağlığa ciddi zararlar verebilir, bilinç kaybına ve aşırı durumlarda ölüme neden olabilir.
- Benzin/yağlama yağı buharlarını ve egzoz dumanlarını solumayın.
 - Ürünü sadece açık alanda çalıştırın.

BİLGİ!

Ürün hasarı

Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan veya çok az

yağ ile çalıştırılırsa motor hasarına yol açabilir.

- Çalıştırmadan önce benzin ve yağ doldurun. Ürün, motor ve şanzıman yağı olmadan teslim edilir.

BİLGİ!

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirletebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağız veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptı toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Yanlış depolanmış veya süzülmemiş yakıt kullanılırsa, karbüratör tıkanabilir veya motorun çalışması bozulabilir.

- Kullanılmayan yakıtı hava geçirmez bir kaba koyun ve karanlık, serin bir odada saklayın.

Kullanım öncesi kontrol

- Motorun her tarafını yağ veya benzin sızıntısı olup olmadığı bakımından kontrol edin.
- Motor yağı seviyesini kontrol edin.
- Depo seviyesini kontrol edin, yakıt deposu en az yarıya kadar dolu olmalıdır.
- Hava filtresinin durumunu kontrol edin.
- Yakıt hatlarının durumunu kontrol edin.
- Buji konnektörünü bujiye sabitlendiğinden emin olun.
- Hasar belirtisi olup olmadığına bakın.
- Tüm koruyucu kapakların takılı olmasını ve tüm civataların, somunların ve pimlerin sıkılmış olduğunu kontrol edin.

9.1 Motor yağının doldurulması (Res. 3)

⚠ Dikkat!

Boşaltma arabası motor yağı olmadan teslim edilir. İşletime almadan önce mutlaka yağ doldurun. Bunun için çok amaçlı yağ kullanın (SAE 10W-30 veya SAE 10W-40).

Her çalıştırmadan önce yağ seviyesini düzenli olarak kontrol edin. Yağ seviyesi çok düşükse, motor hasar görebilir.

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ ölçüm çubuğunu (23) çıkarın.

3. Depoya bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) yardımıyla motor yağı doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 600 ml'ye dikkat edin. Yağı dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Yağ ölçüm çubuğunu (23) temiz, tüy bırakmayan bir bezle silin.
5. Yağ ölçüm çubuğunu (23) tekrar takın ve yağ ölçüm çubuğunu tekrar sıkıca vidalamadan yağ seviyesini kontrol edin.
6. Yağ seviyesi, yağ ölçüm çubuğu üzerindeki orta işaretin içinde olmalıdır.
7. Yağ seviyesi çok düşükse, önerilen miktarda yağ ekleyin (maks. 600 ml).
8. Ardından yağ ölçüm çubuğunu (23) tekrar vidalayın.

9.2 Benzin doldurulması (Res. 3)

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt doldurma sırasında tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Motoru kapatın ve soğumasını bekleyin.
- Isı, alev ve kıvılcımları uzak tutun.
- Yakıt deposunu açık alanda doldurun.
- Koruyucu eldivenler kullanın.
- Cilt ve gözlerle temasından kaçının.
- Ürünü yakıt doldurma noktasından en az 3 metre uzakta çalıştırın.
- Sızıntılara dikkat edin. Benzin sızıntısı varsa motoru çalıştırmayın.

⚠ Dikkat!

Boşaltma arabası benzin olmadan teslim edilir. Bundan dolayı, devreye almadan mutlaka benzin doldurun. Bunun için sadece kurşunsuz benzin kullanın RON 95.

1. Yakıt doldurma alanının etrafını temizleyin. Depodaki kirlenme arızalara neden olabilir.
2. Olası mevcut yüksek basıncın boşalabilmesi için depo kapağını (20) dikkatlice açın.
3. Yakıt deposunu (21) bir huni (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanarak benzinle doldurun. Maksimum dolum miktarı olan 3,6 litreye dikkat edin. Benzini dikkatlice dolum ağzının alt kenarına kadar doldurun.
4. Depo kapağını (20) tekrar kapatın. Depo kilidinin sızdırmaz şekilde kapandığından emin olun.
5. Yakıt doldurma kapağını ve çevresindeki alanı temizleyin.
6. Depoyu ve yakıt hatlarını sızıntı açısından kontrol edin.

7. Motoru çalıştırmadan önce depo alanında en az üç metre uzaklaşın.

10. İşletime alma

⚠ DİKKAT!

İşletime almadan önce cihazı mutlaka komple monte edin!

⚠ DİKKAT!

Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma kabının (8) güvenli bir şekilde kilitli olup olmadığını kontrol edin!

10.1 Açma/kapatma şalteri (19)

Ateşleme sistemi açma/kapatma şalteri (19) ile etkinleştirilir veya devre dışı bırakılır. Motorun çalışması için açma/kapatma şalteri (19) ON konumda olmalıdır. Açma/kapatma şalteri (19) OFF konuma getirildiğinde motor durur.

10.2 Kavrama kolu (4)

- Kavrama kolunun (4) çalıştırılması
 - Kavrama devrede:
- Kavrama kolunun çözülmesi (4)
 - Kavrama devre dışı.

10.3 Gaz kolu (1)

Gaz kolu (1) ile motorun hızı kumanda edilir. Kol gösterilen yönlerde hareket ettirilirse, motor daha hızlı (H) veya daha yavaş (L) çalışır.

Hızlı =



Yavaş =



10.4 Sol kumanda kolunu (5) ve sağ kumanda kolunu (3) takın (Res. 1)

- Sola doğru direksiyonu çevirmek için sol direksiyon kolunu (18) çalıştırın.
- Sağa doğru yönlendirmek için sağ direksiyon kolunu (3) çalıştırın.

10.5 Vites değiştirme kolu (7)

- Vites değiştirme kolu (7) makinenin ileri veya geri hareketini kontrol eder.
- Vites değiştirme kolu (7) ile 3 ileri vites ve bir geri vites arasında seçim yapabilirsiniz.

10.6 Devirme kolu (6) (Res. 4)

Devirme sırasında ani ağırlık merkezi değişmesine dikkat edin!

**Çalışmaya başlamadan önce her zaman taşıma teknesini (8) güvenli bir şekilde kilitleyip olma-
dığını kontrol edin.**

1. Sol elinizle kilit sacını A yönünde çekin ve devirme kolunu (6) kilidinden açın.
2. Sağ elinizle devirme kolunu (6) B yönünde çeke-
rek taşıma kasasını (8) kaldırın. Hidrolik sistem
çalışır ve hidrolik silindir ile taşıma teknesini (8)
kaldırır. Taşıma teknesi (8) istenen konuma kaldı-
rıldığında, devirme kolunu (6) orijinal konumuna
geri çekin ve kilitleme sacı ile güvenli bir şekilde
kilitleyin, aksi takdirde taşıma teknesi (8) son ko-
numa hareket eder.
3. Taşıma teknesini (8) indirmek için devirme kolunu
(6) sağ elinizle C yönünde çekin. Hidrolik sistem
çalışır ve hidrolik silindir ile taşıma teknesini (8)
indirir. Taşıma teknesi (8) istenen konuma indirildi-
ğinde, devirme kolu (6) orijinal konumuna geri çe-
kin ve kilitleme sacı ile güvenli bir şekilde kilitleyin.
Taşıma teknesi (8) ilgili son konumlara geldiğinde
kumanda kolunu zamanında bırakın. Aksi takdirde
hidrolik sistemin aşırı yüklenmesi tehlikesi vardır.

10.7 Motorun çalıştırılması (Res. 1, 2)

Soğuk çalıştırma sırasında aşağıdaki prosedürü izleyin:

1. Motordaki jikle kolunu (17) tamamen çalıştırma
konumuna çevirin.
2. Üst tutamaktaki gaz kolunu (1) yarı açık konuma
getirin.
3. Motor şalterini (19) açın.
4. Benzinin karbüratöre akması için marş ipini (18)
birkaç kez yavaşça çekin. Daha sonra marş kolu-
nu sıkıca tutun ve direnç hissedene kadar kabloyu
biraz dışarı çekin. Ardından kabloyu tek bir hare-
ketle hızlıca dışarı çekin ve kablunun yavaşça geri
sarılmasına izin verin. Halatın geri yaylanmasına
izin vermeyin. Gerekirse, motor çalışana kadar
halatı birkaç kez çekin.
5. Motorun birkaç saniye ısınmasına izin verin. Son-
ra jikle kolunu (17) yavaş yavaş "OPEN" konumu-
na getirin. Önceki çalışmadan dolayı zaten sıcak
olan bir motorun yeniden çalıştırılması normalde
jiklenin kullanılmasını gerektirmez.
6. Üst tutamaktaki gaz kolunu (1) yarı açık konuma
getirin.
7. Motor ısındığında, marş kolunu sıkıca tutun ve di-
renç hissedene kadar ipi biraz çekin. Ardından
kabloyu tek bir hareketle hızlıca dışarı çekin ve

kablunun yavaşça geri sarılmasına izin verin. Ha-
latın geri yaylanmasına izin vermeyin.

10.8 İşletim BİLGİ

- Başlamadan önce kavramayı daima bırakın.
- Boşaltma arabasını her zaman iki elinizle kullanın.
- Vites değiştirme işlemini sadece araç dururken ya-
pın.
- Eğimli zeminde asla vites değiştirmeyin.

1. Isınmadan sonra motor devrini artırmak için gaz
kolunu (1) çekin.
2. İstenilen vites takın ve kavrama kolunu (4) ya-
vaşça bırakın. Vites hemen geçmezse, kavrama
kolunu yavaşça bırakın ve tekrar deneyin. Bu şe-
kilde boşaltma arabası hareket eder.
3. Boşaltma arabası, direksiyonda bulunan direksi-
yon kolu sayesinde çok kolay bir şekilde yönlendi-
rilebilir. Sağ veya sol direksiyon kolunu kullanarak
boşaltma arabasını sağa veya sola yönlendirebi-
lirsiniz. Direksiyonun hassasiyeti makinenin hı-
zıyla orantılı olarak artar ve boş bir makineyle bir
köşeyi dönmek için kola sadece hafif bir baskı ge-
rekir. Ancak makine yüklü olduğunda daha fazla
basınç gerekir.

⚠ Dikkat

Boşaltma arabasının maksimum kapasitesi 500 kg'dır.
Ancak, yükün değerlendirilmesi ve makinenin kullanı-
lacağı zemine göre ayarlanması tavsiye edilir. Bu ne-
denle, bu tür güzergahlarda düşük vites ve özellikle
dikkatli sürülmesi tavsiye edilir. Bu tür durumlarda, ma-
kine tüm yol boyunca düşük bir vitesle tutulmalıdır. Yol-
da sürüş sırasında, özellikle yüksek sürtünmeli keskin,
engebeli noktalarla dolu engebeli, sert arazide keskin
dönüşlerden ve sık sık yön değiştirmekten kaçının.

Ünite lastik zincirlere sahip olsa bile, elverişsiz hava
koşullarında (buz, şiddetli yağmur ve kar) veya bo-
şaltma arabasının dengesizliğine neden olabilecek
zemin türlerinde çalışırken dikkatli olmanız gerekti-
ğini unutmayın.

Lütfen bunun tümsekler, çukurlar ve basamaklar üze-
rinden geçerken önemli ölçüde kafa sallama hareketle-
rine maruz kalan zincirli bir araç olduğunu unutmayın.
kavrama kolu (4) bırakıldığında makine otomatik olarak
durur ve fren yapar.

Makineyi dik bir yokuşta durdurursanız, zincirlerin
önüne bir takoz yerleştirin.

10.9 Rölanti devir sayısı

1. Çalışmadığınız zamanlarda motor üzerindeki yükü azaltmak için gaz kolunu (1) "SLOW" konumuna getirin.
2. Motoru rölantiye almak için motor devrini düşürmek, motorun kullanım ömrünü uzatmaya, yakıt tasarrufu sağlamaya ve makinenin gürültü seviyesini azaltmaya yardımcı olur.

10.10 Motorun durdurulması

Acil bir durumda motoru durdurmak için açma/kapatma şalterini (19) "OFF" konumuna getirmeniz yeterlidir. Normal koşullar altında, aşağıdaki yöntemi kullanın.

1. Gaz kolunu (1) "SLOW" konumuna getirin.
2. Motorun bir veya iki dakika rölantide çalışması- na izin verin.
3. Açma/kapatma şalterini (19) "OFF" konumuna getirin.
4. Yakıt musluğu (16) "OFF" konumuna çevirin.

⚠ Dikkat

Motoru kapatmak için jikle kolunu (17), hareket ettirmeyin. Bu, teklemeye veya motor hasarına yol açabilir.

11. Temizlik

⚠ Dikkat!

Temizlik işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

Cihazı her kullanım sonrasında doğrudan temizlenmesini öneriyoruz.

Cihazı düzenli olarak nemli bezle ve biraz yağlama sabunu ile temizleyin. Temizlik ya da çözelti maddesi kullanmayın; bunlar cihazın plastik parçalarına zarar verebilir. Cihazın içerisine su girmemesine dikkat edin.

12. Nakliye

⚠ UYARI!

Yaralanma tehlikesi!

Ürünün yanlışlıkla ve beklenmedik bir şekilde çalışması yaralanmalara neden olabilir.

- Yüklemeden sonra motoru kapatın ve motor soğuduktan sonra buji kapağını bujiden çıkarın.
- Ürün kendi ağırlığı nedeniyle ciddi ezilme yaralanmalarına neden olabilir.

Yanıklardan ve yangın tehlikesinden kaçınmak için taşımadan veya yüklemeden önce motorun soğumasını bekleyin.

Uzun mesafelerde taşıma yaparken yakıt deposunu tamamen boşaltın.

Boşaltma arabasını taşıma aracında yuvarlanmaya, kaymaya veya devrilmeye karşı emniyete alın ve ayrıca makineyi bağlayın.

13. Depolama

Cihazı ve aksesuarlarını karanlık, kuru ve buzlanmayan ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin. İdeal depolama sıcaklığı 5 ve 30°C arasındadır. Toz ve ıslaklığa karşı korumak için takımın üzerini kapatın. Kullanım kılavuzunu takımın yanında saklayın.

Boşaltma arabası 30 günden uzun bir süre kullanılmıyacaksa, makinenizi depolamak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Depoyu tamamen boşaltın. Eski yakıt reçinelenir ve karbüratörü tıkayarak yakıt akışını engelleyebilir. En iyisi, bir hortum yardımıyla yakıtı bunun için öngörülen bir kaba boşaltın.
2. Yakıt musluğu kapatın ve motoru çalıştırın ve durana kadar çalıştırın. Bu, karbüratörde yakıt kalmasını sağlar. Bu, karbüratörde motor hasarına neden olabilecek reçine birikintilerinin oluşmasını önler.
3. Yağı, motor henüz sıcakken boşaltın. Motora uygun türde taze yağ doldurun.
4. Makinenin dışını temizlemek için temiz bezler kullanın ve havalandırma deliklerini engellerden uzak tutun.

⚠ Plastik parçaları temizlerken agresif temizlik maddeleri veya petrol bazlı temizlik maddeleri kullanmayın. Kimyasallar plastiklere zarar verebilir.

5. Gevşek veya hasarlı parçalar olup olmadığını kontrol edin. Hasarlı parçaları onarın veya değiştirin ve gevşek cıvataları veya somunları sıkın.
6. Makinenizi iyi havalandırılan temiz ve kuru bir binada düz bir zemin üzerinde saklayın.

⚠ Makineyi yakıtla birlikte, benzin buharlarının alevlere, kıvılcımlara, pilot alevlere veya diğer tutuşturucu kaynaklara ulaşabileceği havalandırılmamış bir alanda depolamayın.

14. Bakım

⚠ Dikkat!

Bakım işlerini yapmadan önce daima motoru kapatın ve buji kapağını çıkarın.

Uygun bakım ve yağlama, makinenin mükemmel çalış-
ma koşullarında kalmasına yardımcı olur.

14.1 Koruyucu bakım

1. Makinenin genel durumunu kontrol edin. Gevşek cıvatalar, hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve güvenli çalışmayı etkileyebilecek diğer durumları arayın.
2. Zincirde ve ünitelerde biriken tüm yabancı cisimleri ve diğer malzemeleri çıkarın. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin. Ardından tüm hareketli parçaları yağlamak için yüksek kaliteli, düşük viskoziteli bir makine yağı kullanın.
3. Makineye bakım yapın. Hareketli parçaların yanlış hizalanması veya sıkışması, parçaların kırılması ve makinenin çalışmasını etkileyebilecek diğer durumlara dikkat edin. Hasar durumunda, makineyi kullanmadan önce tamir ettirin. Birçok kaza, bakımları kötü yapılmış makinelerden kaynaklanmaktadır.
4. Yangın tehlikesini azaltmak için motoru ve susturucuyu çim, yaprak, fazla yağ veya kurum birikimlerinden uzak tutun.
5. Makineye asla su veya başka sıvılar püskürtmeyin. Tutamakları kuru, temiz ve kirlilerden arındırılmış halde tutun. Her kullanımdan sonra makineyi temizleyin.
6. Çevreyi korumak amacıyla yakıt, yağ vb. atıkların bertarafında ilgili yasa ve yönetmeliklere uyun.
7. Makinenin çalışmadığı zamanlarda çocukların erişemeyeceği bir yerde olduğundan emin olun ve yalnızca eğitimli kişilerin makineyi kullanmasına izin verin. Makine, eğitimsiz operatörlerin elinde tehlikelidir.

⚠ Makinenizi temizlemek için asla yüksek basınçlı temizleyici kullanmayın. Su, makinenin ve şanzıman muhafazasının kapalı alanlarına nüfuz edebilir ve millere, dişlilere, yataklara veya motora zarar verebilir. Yüksek basınçlı temizleyicilerin kullanılması hizmet ömrünün kısalmasına neden olur ve bakım kolaylığını azaltır.

14.2 Kavramanın ayarlanması

Kavramanın aşınmasıyla birlikte kavrama boşluğu değişir. Doğru çalışmayı sağlamak için kavrama telinin ayarlanması gerekir.

1. Ayar tertibatını kullanarak kavrama kolunu (4) orijinal konumuna getirin.
2. Bunun için, kavrama kayış üzerinde doğru basıncı (başparmak baskısı) oluşturana kadar kilitleme

somununu 10 mm'lik açık ağızlı bir anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) sıkın.

14.3 Direksiyonun ayarlanması

Boşaltma arabasını yönlendirmekte zorluk çekiyorsanız, ayar tertibatını kullanarak direksiyon kollarını (3) ve (5) yeniden ayarlamaz gerekir.

1. Kilit somununu 14 mm'lik açık ağızlı anahtarla (teslimat kapsamına dahil değildir) gevşetin ve ayar cihazını hafifçe gevşetin. Bu, ilk kullanımdan sonra veya normal aşınma ve yıpranma nedeniyle kabloda oluşabilecek herhangi bir oynamayı ortadan kaldırır.
2. Ayar tertibatını çok fazla gevşetmemeye dikkat edin, çünkü bu durum tahrikin kesilmesi sorununa neden olabilir.
3. Ayarlamadan sonra kilitleme somununu tekrar sıkın.

14.4 Yağlama

Dişli kutusu fabrikada yağlanmış ve sızdırmazlığı sağlanmıştır.

14.5 Yağ değişimi (Res. 3)

BİLGİ

Çevre hasarları!

Sızan yağ çevreyi kalıcı olarak kirlitebilir. Sıvı çok zehirlidir ve hızla su kirliliğine neden olabilir.

- Yağı sadece düz, sağlam yüzeylerde doldurun/boşaltın.
- Bir doldurma ağızı veya huni kullanın.
- Boşaltılan yağı uygun bir kaptan toplayın.
- Dökülen yağı derhal silin ve bezi yerel yönetmeliklere uygun olarak bertaraf edin.
- Yağı yerel yönetmeliklere uygun olarak tasfiye edin.

Motor yağı, motor çalışma sıcaklığındaiken ve kapalıyken değiştirilmelidir.

Sadece motor yağı kullanın (SAE 10W-30 veya SAE 10W-40).

1. Boşaltma arabasını düz bir yüzeye yerleştirin.
2. Yağ boşaltma vidasının (22) altına en uygun bir toplama deposu yerleştirin.
3. Yağ boşaltma vidasını (22) açmak ve motor yağını boşaltmak için SW 10 mm açık uçlu bir anahtar (teslimat kapsamına dahil değildir) kullanın.
4. Motor yağını tamamen boşalttıktan sonra yağ boşaltma vidasını (22) tekrar sıkın.
5. Şimdi yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (23) saat yönünün tersine doğru çevirerek çıkarın.

6. Temiz motor yağı doldurun ve yağ seviyesini kontrol edin.
7. Ardından yağ doldurma vidasının yağ ölçüm çubuğunu (23) saat yönünde çevirerek tekrar takın.

14.6 Hava filtresinin bakımı (Res. 5)

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve patlama tehlikesi!

Yakıt yanlış temizlik işleminde tutuşabilir ve patlayabilir. Bu durum ciddi yanıklara veya ölüme yol açabilir.

- Hava filtresini vurarak ya da basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Hava filtresini asla benzin ya da yanıcı çözeltilerle temizlemeyin.

BİLGİ!

Hasar tehlikesi!

Motorun filtre elemanı olmadan çalıştırılması motorun hasar görmesine neden olabilir.

- Motoru asla hava filtresi elemanı yerinde olmadan çalıştırmayın.

Kirli bir hava filtresi elemanı, karbüratöre yetersiz hava beslemesi nedeniyle motor gücünü düşürür. Bu nedenle düzenli kontrol edilmesi zorunludur.

Hava filtresi her 10 işletim saatinde bir kontrol edilmeli ve gerekirse temizlenmelidir.

1. Kelebek somunu (15) sökün ve hava filtresi kapağını (14) çıkarın.
2. Hava filtresi kapağında (14) delik veya çatlak olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse hasarlı elemanı değiştirin.
3. İç kelebek somununu (14a) sökün ve filtre elemanını çıkarın.
4. Filtre gövdesinin iç kısmındaki kiri temiz, nemli bir bezle temizleyin. Açıklığın içine kir girmemesine dikkat edin. Hava filtresi kapağını (14) filtre temizliği süresince filtre gövdesine tekrar yerleştirin.
5. Köpük filtreyi (14c) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
6. Köpük filtreyi (14c) basınçlı hava ile iyice temizleyin.
7. Kağıt filtreyi (14b) çıkarın. Hasar olup olmadığını kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
8. Kağıt filtreyi (14b) basınçlı hava ile içeriden dışarıya doğru üfleyin. Kağıt filtre (14b) üzerindeki kiri ovmayın. Bu, hasarlara neden olabilir.
9. Temiz filtre elemanını (Köpük filtre 14c ve kağıt filtre 14b) tekrar takın ve iç kelebek somunu (14a) sıkın.

10. Hava filtresi kapağını (14) yerine takın ve kelebek somun (15) ile sabitleyin.

⚠ DİKKAT: Motoru asla hava filtresi elemanı olmadan veya hasarlıyken çalıştırmayın. Bu, motora kir girmesine ve motorun hasar görmesine neden olabilir. Bu, üretici garantisini geçersiz kılacaktır.

14.7 Bujinin temizlenmesi/değiştirilmesi

⚠ DİKKAT: Bujiyi sadece motor soğukken değiştirin!

Bujiyi ilk kez 10 işletim saatinden sonra kirlenmeye dair kontrol edin ve gerekirse bir tel fırça ile temizleyin. Ardından bujiyi her 50 işletim saatinde veya bir ihtiyaç halinde değiştirin.

1. Buji kablosunu sökün ve buji alanındaki olası kiri temizleyin.
2. Bujiyi (13) birlikte verilen buji anahtarıyla çevirin ve kontrol edin.
3. İzolatörü kontrol edin. Buji (13) hasar görmüşse, örneğin çatlamış veya parçalanmışsa değiştirin.
4. Buji elektrotlarını bir tel fırça ile temizleyin.
5. Elektrot aralığını kontrol edin ve bir ayar mastarı kullanarak ayarlayın. Motorun verimli kalmasını sağlamak için buji (13) doğru elektrot aralığına (0,7-0,8 mm) sahip olmalıdır.
6. Bujiyi (13) elinizle tekrar vidalayın ve buji anahtarı ile yaklaşık 1/4 tur sıkın.
7. Buji kablosunu bujinin (13) üzerine yerleştirin.

⚠ DİKKAT!

Gevşek bir buji aşırı ısınabilir ve motora zarar verebilir. Bujiyi aşırı sıkarsanız, silindir kapağındaki dış hasar görebilir.

14.8 Benzinin bir benzin emiş pompası ile tahliye edilmesi

Uzun süre depolamada veya taşımada, benzin pompayla boşaltılmalıdır.

1. Yakıt musluğunu (16) kapatın.
2. Benzin emiş pompası hortumunun altında bir toplama deposu tutun (teslimat kapsamına dahil değildir).
3. Depo kapağını (20) sökün ve çıkarın.
4. Yakıt filtresi elemanını çıkartın.
5. Benzin emiş pompasının hortumunu benzin deposuna itin ve benzin emme pompasını kullanarak benzinini tamamen pompayla boşaltın.
6. Yakıt filtresi elemanını yeniden takın.
7. Depo kapağını (20) tekrar sıkın.

14.9 Zincirlerin gerdirilmesi (Res. 5)

Çalışma sırasında zincirler gevşemeye meyillidir. Gevşek zincirlerle çalışırken, zincirler tahrik tekerleği üzerinden kaymaya meyillidir, bu da zincirlerin gövde içinde sıçramasına veya tehlikeli bir şekilde çalışmasına ve muhafazanın aşınmasına neden olur.

Zincirlerin gerginliğini kontrol etmek için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Makineyi düz ve sert bir zemine, tercihen asfalt veya taş döşeme üzerine yerleştirin.
2. Makineyi kaldırın ve makinenin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin, böylece zincirler yerden yaklaşık 100 mm yukarıda kalır.
3. Zincirin orta çizgisini yatay çizgiye göre ölçün. Değer 10 - 15 mm'den fazla sapmamalıdır.

Değer daha büyükse, aşağıdaki şekilde ilerleyin.

1. Taşıma teknesini devirmek için devirme kolunu kullanın ve taşıma teknesinin ağırlığını taşıyabilecek uygun yük kapasiteli bloklar veya sehpa ile destekleyin.
2. Kontra somunu A'yı gevşetin.
3. Doğru gerginlik elde edilene kadar B civatasını sıkın.
4. A kontrol somunu sıkarak B civatasını sabitleyin.
5. Taşıma teknesini tekrar orijinal konumuna getirin.

⚠ Zincirlerin ve frenlerin ayarı birbiriykle bağlantılıdır, bu nedenle çok dikkatli olun, çünkü zincirler çok sıkı gerilirse fren etkisi kaybolur.

⚠ Ayar vidası daha fazla ayar yapılmasına izin vermiyorsa, zincirin değiştirilmesi gerekebilir.

14.10 Zincirlerin değiştirilmesi (Res. 6)

Zincirlerin durumunu düzenli aralıklarla kontrol edin. Bir zincir çatlamış veya yıpranmışsa, mümkün olan en kısa sürede değiştirilmelidir.

1. Zincirleri yeterince gevşetin (bkz. 14.9).
2. Zincirleri şekilde gösterildiği gibi değiştirin.
3. Zincirleri doğru şekilde gerin (bkz. 14.9).

⚠ Zincirleri sökerken veya takarken parmaklarınızı zincir ve kayış kasnağı arasına sıkıştırmayın.

Onarım durumunda önemli bilgi:

Cihazı onarım için iade ederken, güvenlik nedenlerinden dolayı cihazın servis istasyonuna yağ ve benzin den arındırılmış olarak gönderilmesi gerektiğini lütfen unutmayın.

Servis bilgileri

Ürünün aşağıdaki parçalarının kullanıma veya doğal sürece bağlı olarak aşınmaya tabi olduğu veya aşağıdaki parçaların sarf malzemeleri olarak gerekli olduğu dikkate alınmalıdır.

Aşınma parçaları*: Buji, kayış, zincir

* Teslimat kapsamında bulunması zorunlu değildir!

Yedek parçalar ve aksesuarları servis merkezimizden temin edebilirsiniz. Bunun için kapak sayfasındaki QR kodunu tarayın.

15. Bertaraf ve geri dönüşüm

Ambalaj ile ilgili bilgiler



Ambalaj malzemeleri geri dönüş- türülebilir özelliktedir. Lütfen ambalajları çevreye uygun bir şekilde tasfiye edin.

Eski cihazınızı nasıl imha edeceğinizi yerel yönetiminizden öğrenebilirsiniz.

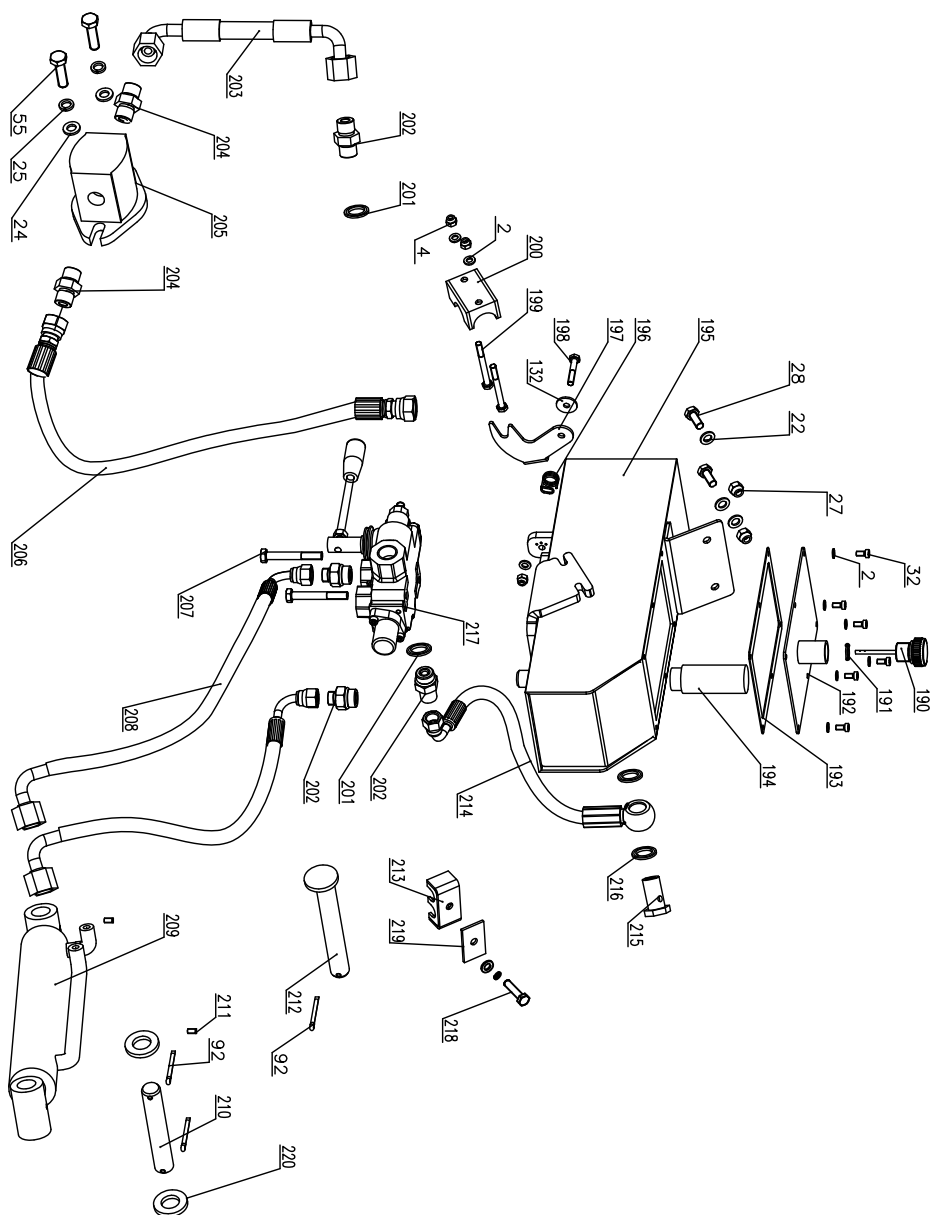
Yakıtlar ve yağlar

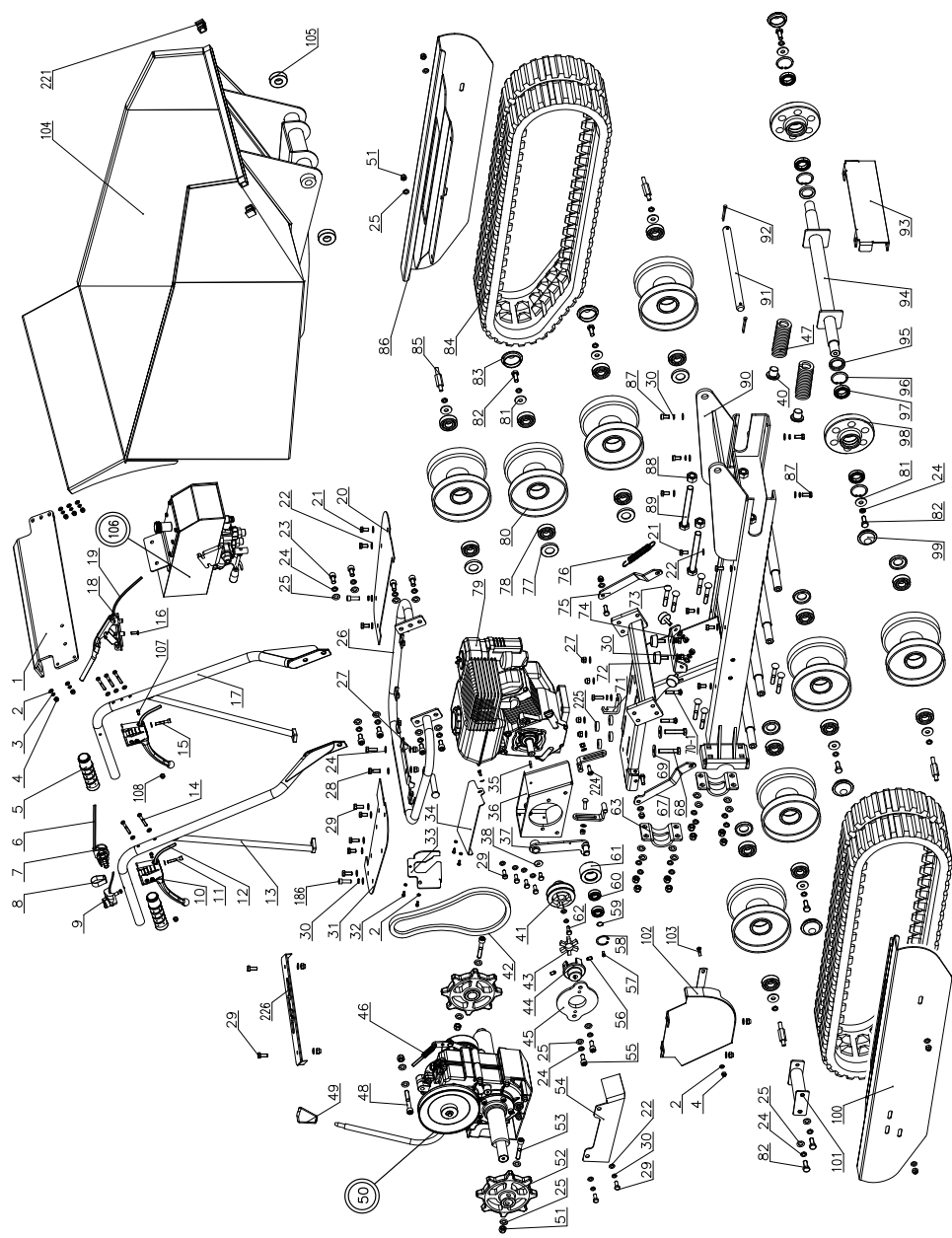
- Cihazı tasfiye etmeden önce yakıt deposunu ve motor yağı haznesini boşaltın!
- Yakıt ve motor yağı evsel atıklara ya da akarsulara ait değildir, ayrı olarak toplanmalı veya tasfiye edilmelidir!
- Boş yağ ve yakıt hazneleri çevreye uygun olarak tasfiye edilmelidir.

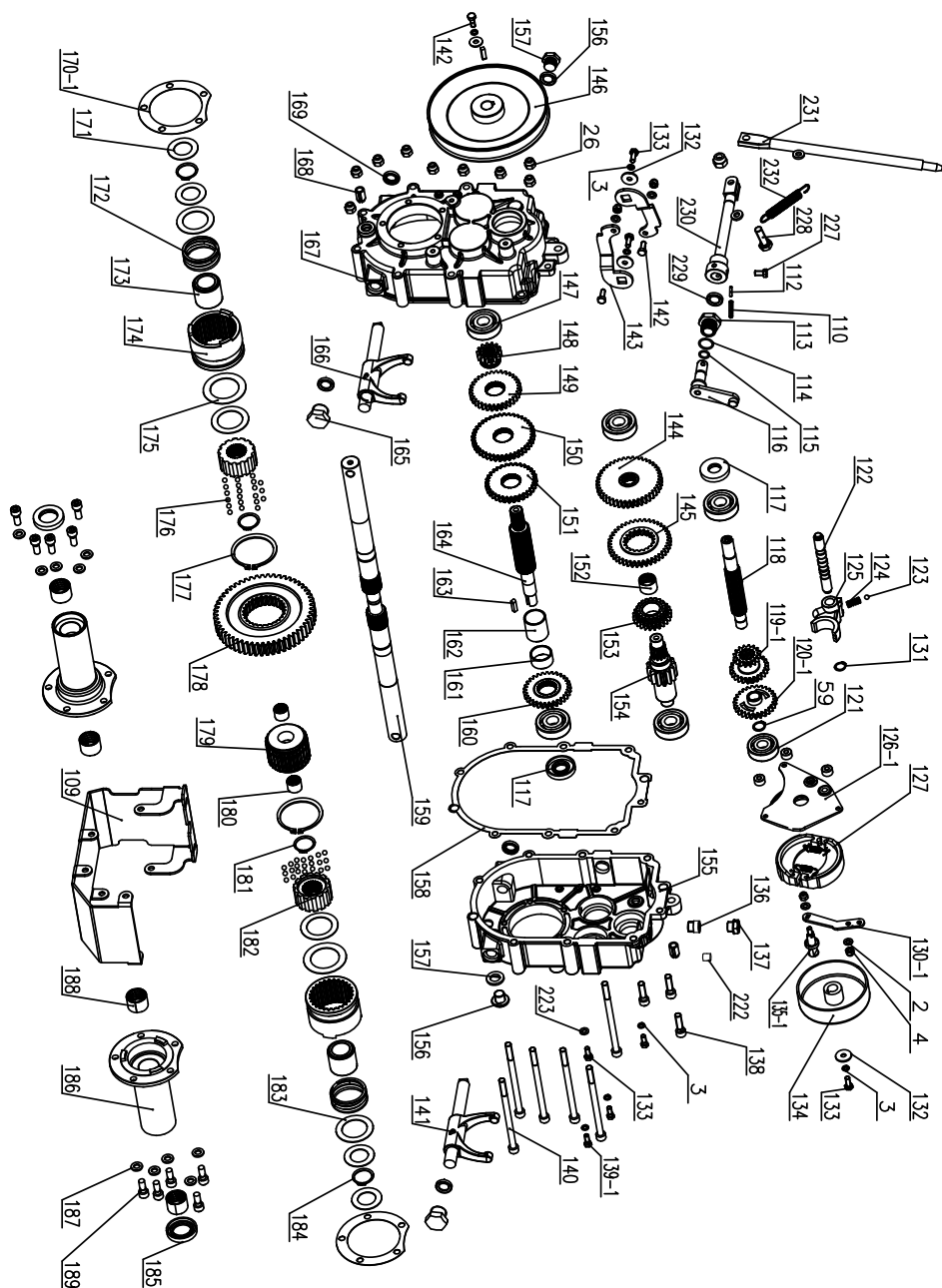
16. Arıza giderme

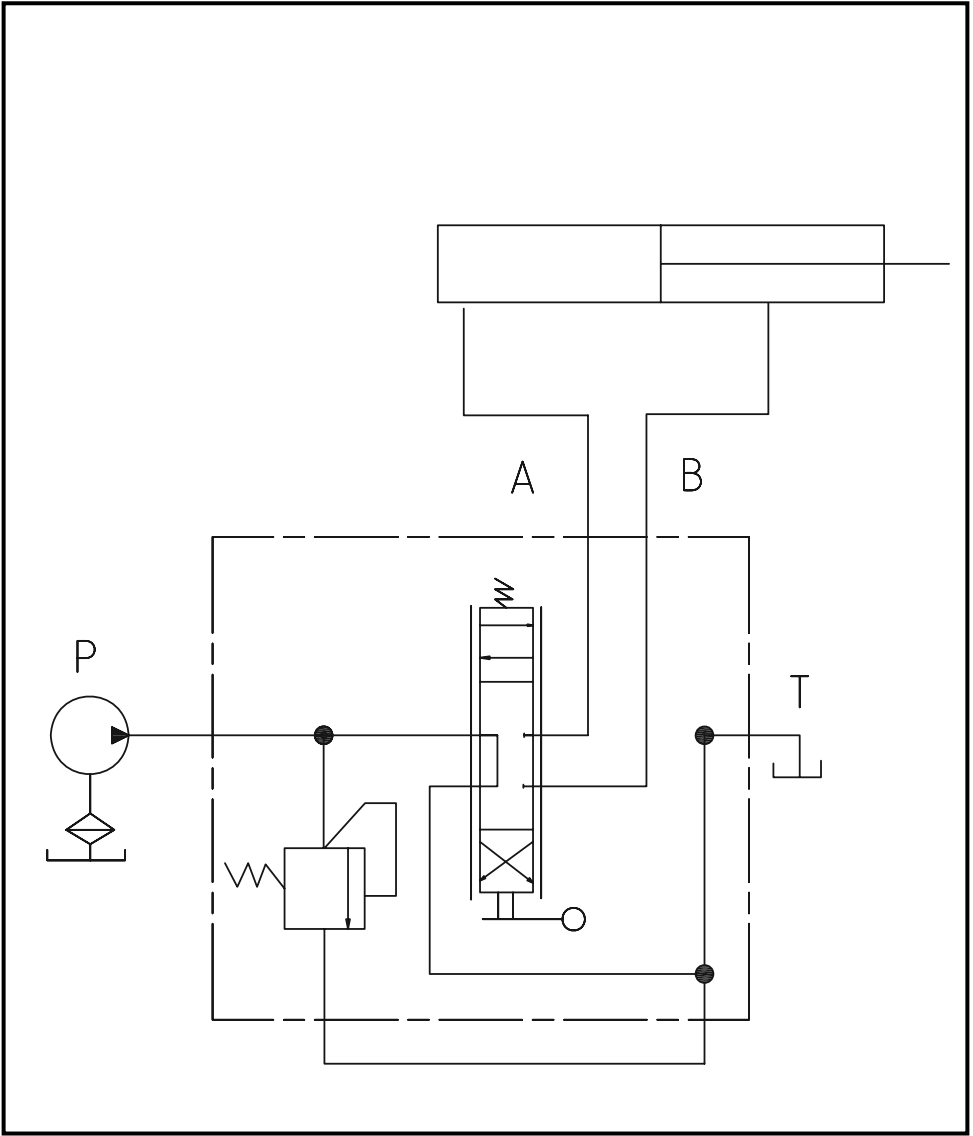
Aşağıdaki tabloda hata belirtileri yer almaktadır ve makine doğru çalışmadığı takdirde nasıl çözüm üreteceğiniz anlatılmaktadır. Bu tablo ile sorunu tespit edip gideremediğiniz takdirde yetkili servise başvurun.

Arıza	Olası sebep	Yardım
Motor çalışmaya başlamıyor.	Buji konnektörü çıkmış.	Buji kablosunu bujiye sıkıca takın.
	Yakıt yok veya eski yakıt.	Temiz, taze benzin ile doldurun.
	Jikle açık konumda değil.	Soğuk çalıştırma için gaz kolu jikle konumuna ayarlanmalıdır.
	Yakıt hattı tıkalı.	Yakıt hattını temizleyin.
	Kirli buji.	Temizleyin, boşluğu ayarlayın veya değiştirin.
	Motor boşuldu.	Yeniden çalıştırmadan önce birkaç dakika bekleyin, ancak motorun boşulmasına izin vermeyin.
Motor düzensiz çalışıyor.	Buji kablosu gevşek.	Buji kablosunu bağlayın ve sabitleyin.
	Motor JİKLE ile çalışıyor.	Jikle kolunu KAPALI konuma getirin.
	Yakıt hattı tıkalı veya eski yakıt.	Yakıt hattını temizleyin. Depoyu temiz, taze benzin ile doldurun.
	Havalandırma tıkalı.	Hava filtresini temizleyin.
	Yakıt sisteminde su veya kir var.	Depoyu boşaltın. Depoyu temiz yakıtla doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin veya değiştirin.
	Yanlış karbüratör ayarı.	Servise başvurun.
Motor aşırı ısındı.	Motor yağı seviyesi düşük.	Karter doğru yağ ile doldurun.
	Kirli hava filtresi.	Hava filtresini temizleyin.
	Hava akışı kısıtlı.	Muhafazayı çıkarın ve temizleyin.
	Karbüratör doğru ayarlanmamış.	Servise başvurun.
Zincirlerden biri bloke olmuş.	Zincir ve çerçeve arasına yabancı cisimler sıkışmış.	Yabancı cisimleri çıkarın.
Motor çalışırken makine hareket etmiyor.	Vites doğru seçilmemiştir.	Vites kolunun iki farklı viteste olmadığından emin olun.
	Tahrik zincirleri yeterince gerilmemiştir.	Zinciri gerdirin.









Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, 89335 Ichenhausen

DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. * Dossier technique auprès de: **
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicí a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Láncfalas dőmper DP5000	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
HR	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Wywrotka gąsienicowa DP5000	Marka ****
	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
SI	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač na gusjenicama DP5000	Marka****
EE	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
EE	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prekucnik goseničar DP5000	Znamka ****
	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
LT	Me deklarēsim, ka mēs atbildam, ka šeit aprakstītais produkts atbilst ES direktīvu prasībām.		Tehniskās dokumentācijas pieejama šādā veidā: **
	Artiklinummer ***	Art nimetus: Roomikkallur DP5000	Kaubamärk ****
LV	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyss atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
LV	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Vikšrinis savivartis DP5000	Prekės ženklas ****
	ES atbilstības deklarācija Orģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
SE	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Kāpurķēžu ķerra DP5000	Prečzīme ****
FI	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
DK	Artikelnnummer ***	Artikelbeteckning: Banddumper DP5000	Märke ****
	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
NO	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro ***	Tuotenimike: Telaketjudumpperi DP5000	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
NO	Artikelnnummer ***	Art.-betegnelsen: Bæltegravemaskine DP5000	Mærke ****
	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensning av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
NO	Vi erklærer med enesansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikelnnummer ***	Art.betegnelse: Beltedumper DP5000	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимите директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Каталожен номер *** Обозначение на артикула: Самосвал с гумени вериги DP5000		Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Ερπυστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι DP5000		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Număr articol *** Notație art.: Autobasculantă cu șenile DP5000		Documentație tehnică disponibilă la: **
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Istovarivač sa gusenica DP5000		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Paletli damper DP5000		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
*** 5908801903		**** SCHPEPPACH	

** : Stefan Hartinger Günzburger Str. 69 D-89335 Ichenhausen  i. V. Andreas Pöcher / Head of Project Management  i. V. Simon Schunk / Division Manager Product Center Ichenhausen, 10.07.2025	☒ 2011/65/EU* ☒ 2014/30/EU ☐ 2016/1628/EU ☐ 2014/29/EU ☐ 2014/35/EU ☐ 2004/22/EG ☐ 2014/68/EU ☐ 89/686/EWG_96/58/EG ☐ 90/396/EWG	☒ 2006/42/EG ☐ Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG Noise: measured $L_{WA} = 98,4$ dB guaranteed $L_{WA} = 101$ dB $P = 4,1$ KW ☐ Annex V ☒ Annex VI Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, West- endstrasse 199, D-80686 München Notified Body No.: 0036
	☒ 2016/1628/EU Emission No.: e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0076*00 EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019		

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzugeben, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba ülevandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Garantija LV

Aciņmēdzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atļidzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemas bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atļidzināšanu netiek izskatītas.

Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebūs patenkinamos.

Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarann vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuujaksiksi tavarann luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenos, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Garanti DK

Åbenlyse fejl og mangler skal anmeldes senest 8 dage efter modtagelsen af varen; ellers mister køberen alle garantikrav i forbindelse med sådanne fejl og mangler. Vi yder garanti på vores maskiner, hvis disse håndteres korrekt, i hele den lovlige garantiperiode fra leveringsdatoen at regne i det omfang, at vi gratis udskifter enhver maskindel, der beviseligt er ubrugelig som følge af materiale- eller produktionsfejl. For dele, som vi ikke selv fremstiller, yder vi kun garanti i det omfang, at vi kan rejse garantikrav over for underleverandørerne. Køberen opbeholder omkostningerne i forbindelse med montering af nye dele. Omstillings- og reduktionskrav samt andre erstatningskrav er udelukket.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slike mangler. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно, безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искиове срещу доставчици. Разходите за вмъкване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искивете за обезщетения, са изключени.

Garancija RS

Čigledni nedostaci se moraju prijaviti u roku od 8 dana nakon prijema robe, u suprotnom kupac gubi sva prava u pogledu takvih nedostataka. Za naše mašine dajemo garanciju tokom trajanja zakonskog garantnog roka od datuma primopredaje, pod uslovom da se sa njima pravilno rukuje, na taj način besplatno vršimo zamenu svakog dela mašine koji tokom tog perioda postane neupotrebljiv usled greške u materijalu ili proizvodnji. Za delove koje ne proizvodimo sami, dajemo garanciju samo u okviru ostvarivanja garantnih prava koja dobijamo od poddobaravljača. Troškove za ugradnju novih delova snosi kupac. Pravo na zamenu i umanjeње i drugi zahtevi za nadoknadu štete su isključeni.

Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne produc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărător. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

εγγύηση GR

Εμφανών ελαττωμάτων που πρέπει να κοινοποιούνται εντός 8 ημερών από την παραλαβή των εμπορευμάτων. Διαφορετικά, τα δικαιώματα buyer's της αξίωσης λόγω τέτοιων ελαττωμάτων ακυρωθεί. Εγγυόμαστε για τις μηχανές μας σε περίπτωση κατάλληλη θεραπεία για το χρόνο της εκ του νόμου περιόδου εγγύησης από την παράδοση με τέτοιο τρόπο ώστε να αντικαταστήσει οποιοδήποτε μέρος δωρεάν μηχανή που αποδεδειγμένα θα χρηστευτεί λόγω ελαττωματικού υλικού ή ελαττώματα της κατασκευής μέσα σε τέτοια χρονική περίοδο. Όσον αφορά τα τμήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από εμάς έχουμε μόνο εγγυάται εφόσον έχουμε το δικαίωμα να τις αξιώσεις εγγύησης έναντι των προμηθευτών. Τα έξοδα για την εγκατάσταση των νέων τμημάτων θα πρέπει να βαρύνουν τον αγοραστή. Πρέπει να αποκλείεται η ακύρωση της πώλησης ή η μείωση της τιμής αγοράς, καθώς και οποιοσδήποτε άλλες αξιώσεις για αποζημίωση. Η λεπίδα πριονιού είναι αναλυσίμο είδος και εξαιρούνται ρητά από καμία εγγύηση.

Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimni garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.